

A free download from manybooks.net

Project Gutenberg's The Works of Lord Byron, Vol. 7., by George Gordon Byron

This eBook is for the use of anyone anywhere at no cost and with almost no restrictions whatsoever. You may copy it, give it away or re-use it under the terms of the Project Gutenberg License included with this eBook or online at [www.gutenberg.org](http://www.gutenberg.org)

Title: The Works of Lord Byron, Vol. 7.

Poetry

Author: George Gordon Byron

Release Date: December 20, 2008 [EBook #27577]

Language: English

Character set encoding: ISO-8859-1

- START OF THIS PROJECT GUTENBERG EBOOK THE WORKS OF LORD BYRON, VOL. 7.  
\*\*\*

Produced by Jonathan Ingram, David Cortesi, and the Online Distributed Proofreading Team at <http://www.pgdp.net>

### **TRANSCRIBER'S NOTE:**

This file contains only characters from the Latin-1 character set. The original work used accented characters not available in the Latin-1 set. These accents are represented here using a bracket notation as follows:

[-a] a with macron [a,] a with ogonek (tail)  
 [c] c with acute accent [vc] c with caron  
 [-e] e with macron [ve] e with caron  
 [e,] e with ogonek [e] e with breve  
 [-i] i with macron [i] i with breve  
 [/l] ell with stroke  
 [m] m with acute accent  
 [n] n with acute accent [vn] n with caron  
 [-o] o with macron  
 [vr] r with caron [r] r with dot over  
 [s] s with acute accent [vs] s with caron  
 [-u] u with macron  
 [z] z with acute accent [Z] Z with dot over [vz] z with caron

The original work also uses Greek, Cyrillic and Hebrew characters. These are represented by latin transliterations in brackets, for example [Cyrillic: lorda Bairona] or [Greek: Paroramata].

The original work used occasional superscript characters, which are shown here using a carat, for example L<sup>n</sup> (abbreviation of London), Esq<sup>re</sup> or Hon<sup>ble</sup>. In the section entitled NOTES, the original work showed how lines of text were hand-edited, including words or phrases that were deleted by striking a line through them. These are shown thus: (-stricken text-).

The Works

OF

**LORD BYRON**

**A NEW, REVISED AND ENLARGED EDITION**

**WITH ILLUSTRATIONS.**

Poetry. Vol. VII.

EDITED BY  
ERNEST HARTLEY COLERIDGE, M.A.,  
HON. F.R.S.L.

LONDON:  
JOHN MURRAY, ALBEMARLE STREET.

**NEW YORK: CHARLES SCRIBNER'S SONS.**

1904.

**PREFACE TO THE SEVENTH VOLUME.**

Of the seventy-three "Epigrams and Jeux d'Esprit," which are printed at the commencement of this volume, forty-five were included in Murray's one-volume edition of 1837, eighteen have been collected from various publications, and ten are printed and published for the first time.

The "Devil's Drive," which appears in Moore's *Letters and Journals*, and in the sixth volume of the Collected Edition of 1831 as an "Unfinished Fragment" of ninety-seven lines, is now printed and published for the first time in its entirety (248 lines), from a MS. in the possession of the Earl of Ilchester. "A Farewell Petition to J.C.H. Esq.;" "My Boy Hobbie O;" "[Love and Death];" and "Last Words on Greece," are reprinted from the first volume of *Murray's Magazine* (1887).

A few imperfect and worthless poems remain in MS.; but with these and one or two other unimportant exceptions, the present edition of the Poetical Works may be regarded as complete.

In compiling a "Bibliography of the successive Editions and Translations of Lord Byron's Poetical Works," I have endeavoured, in the first instance, to give a full and particular account of the collected editions and separate issues of the poems and dramas which were open to my inspection; and, secondly, to extract from general bibliographies, catalogues of public and private libraries, and other sources bibliographical records of editions which I have been unable to examine, and were known to me only at second-hand. It will be observed that the *title-pages* of editions which have passed through my hands are aligned; the *titles* of all other editions are italicized.

I cannot pretend that this assortment of bibliographical entries is even approximately exhaustive; but as "a sample" of a bibliography it will, I trust, with all its imperfections, be of service to the student of literature, if not to the amateur or bibliophile. With regard to nomenclature and other technicalities, my aim has been to put the necessary information as clearly and as concisely as possible, rather than to comply with the requirements of this or that formula. But the path of the bibliographer is beset with difficulties. "Al Sirat's arch"--"the bridge of breadth narrower than the thread of a famished spider, and sharper than the edge of a sword" (see *The Giaour*, line 483, *note* I)--affords an easier and a safer foothold.

To the general reader a bibliography says little or nothing; but, in one respect, a bibliography of Byron is of popular import. It affords scientific proof of an almost unexampled fame, of a far-reaching and still potent influence. Teuton and Latin and Slav have taken Byron to themselves, and have made him their own. No other English poet except Shakespeare has been so widely read and so frequently translated. Of *Manfred* I reckon one Bohemian translation, two Danish, two Dutch, three French, nine German, three Hungarian, three Italian, two Polish, one Romaic, one Roumanian, four Russian, and three Spanish translations, and, in all probability, there are others which have escaped my net. The question, the inevitable question, arises--What was, what is, the secret of Byron's Continental vogue? and why has his fame gone out into all lands? Why did Goethe enshrine him, in the second part of *Faust*, "as the representative of the modern era ... undoubtedly to be regarded as the greatest genius of our century?" (*Conversations of Goethe*, 1874, p. 265).

It is said, and with truth, that Byron's revolutionary politics commended him to oppressed nationalities and their sympathizers; that he was against "the trampers"--Castlereagh, and the Duke of Wellington, and the Holy Alliance; that he stood for liberty. Another point in his favour was his freedom from cant, his indifference to the pieties and proprieties of the Britannic Muse; that he had the courage of his opinions. Doubtless in a time of trouble he was welcomed as the champion of revolt, but deeper reasons must be sought for an almost exclusive preference for the works of one poet and a comparative indifference to the works of his rivals and contemporaries. He fulfilled another, perhaps a greater ideal. An Englishman turns to poetry for the expression in beautiful words of his happier and better feelings, and he is not contented unless poetry tends to make him happier or better--happier because better than he would be otherwise. His favourite poems are psalms, or at least metrical paraphrases, of life. Men of other nations are less concerned about their feelings and their souls. They regard the poet as the creator, the inventor, the maker *par excellence*, and he who can imagine or make the greatest *eidolon* is the greatest poet. *Childe Harold* and *The Corsair*, *Mazeppa* and *Manfred*, *Cain* and *Sardanapalus* were new creations, new types, forms more real than living man, which appealed to their artistic sense, and led their imaginations captive. "It is a mark," says Goethe (*Aus meinem Leben: Dichtung und Wahrheit*, 1876, iii. 125), "of true poetry, that, as a secular gospel, it knows how to free us from the earthly burdens which press upon us, by inward serenity, by outward charm.... The most lively, as well as the gravest works have the same end--to moderate both pleasure and pain through a happy mental representation." It is passion translated into action, the pageantry of history, the transfiguration into visible lineaments of living moods and breathing thoughts which are the notes of this "secular gospel," and for one class of minds work out a secular redemption.

It was not only the questionable belief that he was on the side of the people, or his ethical and theological audacities, or his prolonged Continental exile, which won for Byron a greater name abroad than he has retained at home; but the character of his poetry. "The English may think of Byron as they please" (*Conversations of Goethe*, 1874, p. 171), "but this is certain, that they can show no poet who is to be compared to him. He is different from all the others, and, for the most part, greater." The English may think of him as they please! and for them, or some of them, there is "a better oenomei," a *vinum Dæmonum*, which Byron has not in his gift. The evidence of a world-wide fame will not endear a poet to a people and a generation who care less for the matter than the manner of verse, or who *believe* in poetry as the symbol or "*credo*" of the imagination or the spirit; but it should arrest attention and invite inquiry. A bibliography is a dull epilogue to a poet's works, but it speaks with authority, and it speaks last. *Finis coronat opus!*

I must be permitted to renew my thanks to Mr. G.F. Barwick, *Superintendent of the Reading Room*, Mr. Cyril Davenport, and other officials of the British Museum, of all grades and classes, for their generous and courteous assistance in the preparation and completion of the Bibliography. The consultation of many hundreds of volumes of one author, and the permission to retain a vast number in daily use, have entailed exceptional labour on a section of the staff. I have every reason to be grateful.

I am indebted to Mr. A.W. Pollard, of the British Museum, for advice and direction with regard to bibliographical formulas; to Mr. G.L. Calderon, late of the staff, for the collection and transcription of the title-pages of Polish, Russian, and Servian translations; and to Mr. R. Nisbet Bain for the supervision and

correction of the proofs of Slavonic titles.

To Mr. W.P. Courtney, the author of *\_Bibliotheca Cornubiensis\_*, I owe many valuable hints and suggestions, and the opportunity of consulting some important works of reference.

I have elsewhere acknowledged the valuable information with regard to certain rare editions and pamphlets which I have received from Mr. H. Buxton Forman, C.B.

My especial thanks for laborious researches undertaken on my behalf, and for information not otherwise attainable, are due to M. J.E. Aynard, of Lyons; Signor F. Bianco; Professor Max von Förster, of Wurtzburg; Professor Lajos Gurnesovitz, of Buda Pest; Dr. Holzhausen, of Bonn; Mr. Leonard Mackall, of Berlin; Miss Peacock; Miss K. Schlesinger; M. Voynich, of Soho Square; Mr. Theodore Bartholomew, of the University Library of Cambridge; Mr. T.D. Stewart, of the Croydon Public Library; and the Librarians of Trinity College, Cambridge, and University College, St. Andrews.

I have also to thank, for special and generous assistance, Mr. J.P. Anderson, late of the British Museum, the author of the "Bibliography of Byron's Works" attached to the Life of Lord Byron by the Hon. Roden Noel (1890); Miss Grace Reed, of Philadelphia, for bibliographical entries of early American editions; and Professor Vladimir Hrabar, of the University of Dorpat, for the collection and transcription of numerous Russian translations of Byron's Works.

To Messrs. Clowes, the printers of these volumes, and to their reader, Mr. F.T. Peachey, I am greatly indebted for the transcription of Slavonic titles included in the Summary of the Bibliography, and for interesting and useful information during the progress of the work.

In conclusion, I must once more express my acknowledgment of the industry and literary ability of my friend Mr. F.E. Taylor, of Chertsey, who has read the proofs of this and the six preceding volumes.

The Index is the work of Mr. C. Eastlake Smith.

### **ERNEST HARTLEY COLERIDGE.**

November, 1903.

### **CONTENTS OF VOL. VII.**

Preface to Vol. VII. of the Poems. *\_v\_*

### **JEUX D'ESPRIT AND MINOR POEMS, 1798-1824.**

Epigram on an Old Lady who had some Curious Notions respecting the 1 Soul. First published, *\_Letters and Journals\_*, 1830, i. 28.

Epitaph on John Adams, of Southwell. First published, *\_Letters and 1 Journals\_*, 1830, i. 106.

A Version of Ossian's Address to the Sun. First published, 2 *\_Atlantic Monthly\_*, December, 1898.

Lines to Mr. Hodgson. Written on board the Lisbon Packet. First 4 published, *\_Letters and Journals\_*, 1830, i. 230-232.

[To Dives. A Fragment.] First published, *\_Lord Byron's Works\_*, 7 1833, xvii. 241.

- Farewell Petition to J.C.H., Esq<sup>re</sup>.<sup>^</sup> First published, *\_Murray's 7 Magazine\_*, 1887, vol. i. pp. 290, 291.
- Translation of the Nurse's Dole in the *\_Medea\_* of Euripides. First 10 published, *\_Letters and Journals\_*, 1830, i. 227.
- My Epitaph. First published, *\_Letters and Journals\_*, 1830, i. 240. 10
- Substitute for an Epitaph. First published, *\_Lord Byron's Works\_*, 11 1832, ix. 4.
- Epitaph for Joseph Blacket, late Poet and Shoemaker. First 11 published, *\_Lord Byron's Works\_*, 1832, ix. 10.
- On Moore's Last Operatic Farce, or Farcical Opera. First published, 12 *\_Letters and Journals\_*, 1830, i. 295 (*\_note\_*).
- [R.C. Dallas.] First published, *\_Life, Writings, Opinions, etc.\_*, 12 1825, ii. 192.
- An Ode to the Framers of the Frame Bill. First published, *\_Morning 13 Chronicle\_*, March 2, 1812.
- To the Honorable Mr. George Lamb. First published, *\_The Two 15 Duchesses\_*, by Vere Foster, 1898, p. 374.
- [La Revanche.] *\_MS.M\_*. 15
- To Thomas Moore. Written the Evening before his Visit to Mr. Leigh 16 Hunt in Horsemonger Lane Gaol, May 19, 1813. First published, *\_Letters and Journals\_*, 1830, i. 401.
- On Lord Thurlow's Poems. First published, *\_Letters and Journals\_*, 17 1830, i. 396.
- To Lord Thurlow. First published, *\_Letters and Journals\_*, 1830, i. 19 397.
- The Devil's Drive. First published (stanzas 1-5, 8, 10-12, 17, 18), 21 *\_Letters and Journals\_*, 1830, i. 471-474; and (stanzas 6, 7, 9, 13-16, 19-27) from a MS. in the possession of the Earl of Ilchester.
- Windsor Poetics. First published, *\_Poetical Works\_*, Paris, 1819, 35 vi. 125.
- [Another Version.] On a Royal Visit to the Vaults. From an 36 autograph MS. in the possession of the Hon. Mrs. Norbury, now for the first time printed.
- Ich Dien. From an autograph MS. in the possession of Mr. A.H. 36 Hallam Murray, now for the first time printed.
- Condolatory Address, To Sarah Countess of Jersey. First published, 37 *\_The Champion\_*, July 31, 1814.
- Fragment of an Epistle to Thomas Moore. First published, *\_Letters 39 and Journals\_*, 1830, i. 561, 562 (*\_note\_*).
- Answer to----'s Professions of Affection. *\_MS\_*. 40
- On Napoleon's Escape from Elba. First published, *\_Letters and 41 Journals\_*, 1830, i. 611.
- Endorsement to the Deed of Separation, in the April of 1816. First 41 published, *\_Poetical Works\_*, 1831, vi. 454.

- [To George Anson Byron (?).] First published, *\_Nicnac\_*, March 25, 41 1823.
- Song for the Luddites. First published, *\_Letters and Journals\_*, 42 1830, ii. 58.
- To Thomas Moore ("What are you doing now?"). First published, 23 *\_Letters and Journals\_*, 1830, ii. 58, 59.
- To Mr. Murray ("To hook the Reader," etc.). First published, 44 *\_Letters and Journals\_*, 1830, ii. 91.
- Versicles. First published, *\_Letters and Journals\_*, 1830, ii. 87. 45
- Quem Deus vult perdere prius dementat. First published, *\_Letters\_*, 1900, iv. 45
- To Thomas Moore ("My boat is on the shore"). First published, 46 *\_Waltz\_*, London, 1821, p. 29.
- Epistle from Mr. Murray to Dr. Polidori. First published, *\_Letters 47 and Journals\_*, 1830, ii. 139-141.
- Epistle to Mr. Murray. First published (stanzas 1, 2, 4, 7-9), 51 *\_Letters and Journals\_*, 1830, ii. 156, 157; and (stanzas 3, 5, 6, 10, 11) *\_Letters\_*, 1900, iv. 191-193.
- On the Birth of John William Rizzo Hoppner. First published, 54 *\_Letters and Journals\_*, 1830, ii. 134.
- [E Nihilo Nihil; or, An Epigram Bewitched.] *\_MS.M\_*. 55
- To Mr. Murray. First published, *\_Letters and Journals\_*, 1830, ii. 56 171.
- Ballad. To the Tune of "Sally in our Alley." *\_MS.M\_*. 58
- Another Simple Ballad. *\_MS.M\_*. 61
- Epigram. From the French of Rulhières. First published, *\_Letters 62 and Journals\_*, 1830, ii. 235.
- Epilogue. First published, *\_Philadelphia Record\_*, December 28, 63 1891.
- On my Wedding-Day. First published, *\_Letters and Journals\_*, 1830, 64 ii. 294.
- Epitaph for William Pitt. First published, *\_Letters and Journals\_*, 64 1830, ii. 295.
- Epigram ("In digging up your bones, Tom Paine"). First published, 65 *\_Letters and Journals\_*, 1830, ii. 295.
- Epitaph ("Posterity will ne'er survey"). First published, *\_Lord 65 Byron's Works\_*, 1833, xvii. 246.
- Epigram ("The world is a bundle of hay"). First published, *\_Letters 65 and Journals\_*, 1830, ii. 494.
- My Boy Hobbie O. First published, *\_Murray's Magazine\_*, March, 1887, 66 vol. i. pp. 292, 293.
- Lines, Addressed by Lord Byron to Mr. Hobhouse on his Election for 69 Westminster. First published, *\_Miscellaneous Poems\_*, 1824.
- A Volume of Nonsense. First published, *\_Letters\_*, 1900, v. 83. 70
- Stanzas. First published, *\_Letters and Journals\_*, 1830, ii. 377. 70

- To Penelope. First published, Medwin's *\_Conversations\_*, 1824 p. 106. 71
- The Charity Ball. First published, *\_Letters and Journals\_*, 1830, 71 ii. 540.
- Epigram, On the Braziers' Address, etc. First published, *\_Letters 72 and Journals\_*, 1830, ii. 442.
- On my Thirty-third Birthday. First published, *\_Letters and 73 Journals\_*, 1830, ii. 414.
- Martial, Lib. I. Epig. I. First published, *\_Lord Byron's Works\_*, 74 1833, xvii. 245.
- Bowles and Campbell. First published, *\_The Liberal\_*, 1823, No. II. 74 p. 398.
- Elegy. First published, Medwin's *\_Conversations\_*, 1824, p. 121. 75
- John Keats. First published, *\_Letters and Journals\_*, 1830, ii. 506. 76
- From the French ("Ægle, beauty and poet," etc.). First published, 76 *\_The Liberal\_*, 1823, No. II. p. 396.
- To Mr. Murray ("For Orford," etc.). First published, *\_Letters and 76 Journals\_*, 1830, ii. 517.
- [Napoleon's Snuff-box.] First published, *\_Conversations of Lord 77 Byron\_*, 1824, p. 235.
- The New Vicar of Bray. First published, *\_Works\_ (Galignani)*, 1831, 78 p. 116.
- Lucietta. A Fragment. *\_MS.M\_*. 81
- Epigrams. First published, *\_The Liberal\_*, No. I. October 18, 1822, 81 p. 164.
- The Conquest. First published, *\_Lord Byron's Works\_*, 1833, xvii. 82 246.
- Impromptu ("Beneath Blessington's eyes"). First published, *\_Letters 82 and Journals\_*, 1830, ii. 635.
- Journal in Cephalonia. First published, *\_Letters\_*, 1901, vi. 238. 83
- Song to the Suliotes. *\_MS.M\_*. 83
- [Love and Death.] First published, *\_Murray's Magazine\_*, February, 84 1887, vol. i. pp. 145, 146.
- Last Words on Greece. First published, *\_Murray's Magazine\_*, 85 February, 1887, vol. i. p. 146.
- On this Day I complete my Thirty-sixth Year. First published, 86 *\_Morning Chronicle\_*, October 29, 1824.

**A BIBLIOGRAPHY OF THE SUCCESSIVE EDITIONS AND TRANSLATIONS OF LORD 89  
BYRON'S *\_POETICAL WORKS\_*.**

**NOTES--**

- Note (1).--On Genuine and Spurious Issues of *\_English Bards, and 305 Scotch Reviewers\_*.
- Note (2).--Correspondence between the First Edition as numbered and 307 the Present Issue as numbered.
- Note (3).--The Annotated Copies of the Fourth Edition of 1811 310

**APPENDIX TO BIBLIOGRAPHY 314****CONTENTS OF BIBLIOGRAPHY 317****SUMMARY OF BIBLIOGRAPHY 319****INDEX 349****INDEX TO FIRST LINES 449****LIST OF ILLUSTRATIONS**

1. Mrs. Birdmere's House, Southwell 2
2. Annesley Hall 38
3. Diadem Hill (Annesley Park), where Lord Byron parted 304 from Mary Chaworth
4. The Prison Called Tasso's Cell, in the Hospital of 348 Sant'Anna, at Ferrara

**JEUX D'ESPRIT AND MINOR POEMS, 1798-1824.**

EPIGRAM ON AN OLD LADY WHO HAD  
SOME CURIOUS NOTIONS RESPECTING THE SOUL.

IN Nottingham county there lives at Swan Green,[1]  
As curst an old Lady as ever was seen;  
And when she does die, which I hope will be soon,  
She firmly believes she will go to the Moon!

1798.  
[First published, *Letters and Journals*, 1830, i. 28.]

**FOOTNOTES:**

[1] "Swan Green" should be "Swine Green." It lay about a quarter of a mile to the east of St. James's Lane, where Byron lodged in 1799, at the house of a Mr. Gill. The name appears in a directory of 1799, but by 1815 it had been expunged or changed *euphoniae gratiâ*. (See *A New Plan of the Town of Nottingham*, ... 1744.)

Moore took down "these rhymes" from the lips of Byron's nurse, May Gray, who regarded them as a first essay in the direction of poetry. He questioned their originality.

EPITAPH ON JOHN ADAMS, OF SOUTHWELL,  
A CARRIER, WHO DIED OF DRUNKENNESS.

JOHN ADAMS lies here, of the parish of Southwell,  
A *Carrier* who *carried* his can to his mouth well;  
He carried so much and he carried so fast,  
He could carry no more--so was carried at last;  
For the liquor he drank being too much for one,  
He could not *carry* off;--so he's now *carri-on*.

*September*, 1807.  
[First published, *Letters and Journals*, 1830, i. 106.]

[Illustration: MRS. BIRDMERE'S HOUSE, SOUTHWELL.]

**A VERSION OF OSSIAN'S ADDRESS TO THE SUN.**

**FROM THE POEM "CARTHON."**

O THOU! who rollest in yon azure field,  
 Round as the orb of my forefather's shield,  
 Whence are thy beams? From what eternal store  
 Dost thou, O Sun! thy vast effulgence pour?  
 In awful grandeur, when thou movest on high,  
 The stars start back and hide them in the sky;  
 The pale Moon sickens in thy brightening blaze,  
 And in the western wave avoids thy gaze.  
 Alone thou shinest forth--for who can rise  
 Companion of thy splendour in the skies!  
 The mountain oaks are seen to fall away--  
 Mountains themselves by length of years decay--  
 With ebbs and flows is the rough Ocean tost;  
 In heaven the Moon is for a season lost,  
 But thou, amidst the fullness of thy joy,  
 The same art ever, blazing in the sky!  
 When tempests wrap the world from pole to pole,  
 When vivid lightnings flash and thunders roll,  
 Thou far above their utmost fury borne,  
 Look'st forth in beauty, laughing them to scorn.  
 But vainly now on me thy beauties blaze--  
 Ossian no longer can enraptured gaze!  
 Whether at morn, in lucid lustre gay,  
 On eastern clouds thy yellow tresses play,  
 Or else at eve, in radiant glory drest,  
 Thou tremblest at the portals of the west,  
 I see no more! But thou mayest fail at length,  
 Like Ossian lose thy beauty and thy strength,  
 Like him--but for a season--in thy sphere  
 To shine with splendour, then to disappear!  
 Thy years shall have an end, and thou no more  
 Bright through the world enlivening radiance pour,  
 But sleep within thy clouds, and fail to rise,  
 Heedless when Morning calls thee to the skies!  
 Then now exult, O Sun! and gaily shine,  
 While Youth and Strength and Beauty all are thine.  
 For Age is dark, unlovely, as the light  
 Shed by the Moon when clouds deform the night,  
 Glimmering uncertain as they hurry past.  
 Loud o'er the plain is heard the northern blast,  
 Mists shroud the hills, and 'neath the growing gloom,  
 The weary traveller shrinks and sighs for home.

1806.

[First published, *Atlantic Monthly*, December, 1898.] [2]

**FOOTNOTES:**

[2] [I am indebted to the courtesy of Mr. Pierre De La Rose for sending me a copy of the foregoing \_Version of Ossian's Address to the Sun\_, which was "Privately printed at the Press of Oliver B. Graves, Cambridge, Massachusetts, June the Tenth, MDCCCXCVIII.," and was reprinted in the \_Atlantic Monthly\_ in December, 1898. A prefatory note entitled, "From Lord Byron's Notes," is prefixed to the Version: "In Lord Byron's copy of \_The Poems of Ossian\_ (printed by Dewick and Clarke, London, 1806), which, since 1874, has been in the possession of the Library of Harvard University as part of the Sumner Bequest. The notes which follow appear in Byron's hand." (For the \_Notes\_, see the \_Atlantic Monthly\_, 1898, vol. lxxxii. pp. 810-814.)

It is strange that Byron should have made two versions (for another "version" from the Newstead MSS., see \_Poetical Works\_, 1898, i. 229-231) of the "Address to the Sun," which forms the conclusion of "Carthon;" but the Harvard version appears to be genuine. It is to be noted that Byron appended to the earlier version eighteen lines of his own composition, by way of moral or application.]

### **LINES TO MR. HODGSON.**

#### **WRITTEN ON BOARD THE LISBON PACKET.**

1.

HUZZA! Hodgson[3], we are going,  
 Our embargo's off at last;  
 Favourable breezes blowing  
 Bend the canvas o'er the mast.  
 From aloft the signal's streaming,  
 Hark! the farewell gun is fired;  
 Women screeching, tars blaspheming,  
 Tell us that our time's expired.  
 Here's a rascal  
 Come to task all,  
 Prying from the Custom-house;  
 Trunks unpacking  
 Cases cracking,  
 Not a corner for a mouse  
 Scapes unsearched amid the racket,  
 Ere we sail on board the Packet.

2.

Now our boatmen quit their mooring,  
 And all hands must ply the oar;  
 Baggage from the quay is lowering,  
 We're impatient, push from shore.  
 "Have a care! that case holds liquor--  
 Stop the boat--I'm sick--oh Lord!"  
 "Sick, Ma'am, damme, you'll be sicker,  
 Ere you've been an hour on board."  
 Thus are screaming  
 Men and women,  
 Gemmen, ladies, servants, Jacks;  
 Here entangling,  
 All are wrangling,  
 Stuck together close as wax.--

Such the general noise and racket,  
Ere we reach the Lisbon Packet.

3.

Now we've reached her, lo! the Captain,  
Gallant Kidd,[4] commands the crew;  
Passengers their berths are clapt in,  
Some to grumble, some to spew.  
"Hey day! call you that a cabin?  
Why't is hardly three feet square!  
Not enough to stow Queen Mab in--  
Who the deuce can harbour there?"  
"Who, sir? plenty--  
Nobles twenty  
Did at once my vessel fill."--  
"Did they? Jesus,  
How you squeeze us!  
Would to God they did so still!  
Then I'd 'scape the heat and racket  
Of the good ship, Lisbon Packet."

4.

Fletcher! Murray! Bob![5] where are you?  
Stretched along the deck like logs--  
Bear a hand, you jolly tar, you!  
Here's a rope's end for the dogs.  
Hobhouse muttering fearful curses,  
As the hatchway down he rolls,  
Now his breakfast, now his verses,  
Vomits forth--and damns our souls.  
"Here's a stanza[6]  
On Braganza--  
Help!"--"A couplet?"--"No, a cup  
Of warm water--"  
"What's the matter?"  
"Zounds! my liver's coming up;  
I shall not survive the racket  
Of this brutal Lisbon Packet."

5.

Now at length we're off for Turkey,  
Lord knows when we shall come back!  
Breezes foul and tempests murky  
May unship us in a crack.  
But, since Life at most a jest is,  
As philosophers allow,  
Still to laugh by far the best is,  
Then laugh on--as I do now.  
Laugh at all things,

Great and small things,  
Sick or well, at sea or shore;  
While we're quaffing,  
Let's have laughing--  
Who the devil cares for more?--  
Some good wine! and who would lack it,  
Ev'n on board the Lisbon Packet?

Falmouth Roads, \_June\_ 30, 1809.  
[First published, \_Letters and Journals\_, 1830, i. 230-232.]

#### FOOTNOTES:

[3] [For Francis Hodgson (1781-1852), see \_Letters\_, 1898, i. 195, \_note\_ 1.]

[4] [Compare Peter Pindar's \_Ode to a Margate Hoy\_--

"Go, beauteous Hoy, in safety ev'ry inch!  
That storm should wreck thee, gracious Heav'n forbid!  
Whether commanded by brave Captain Finch  
Or equally tremendous Captain Kidd."]

[5] [Murray was "Joe" Murray, an ancient retainer of the "Wicked Lord." Bob was Robert Rushton, the "little page" of "Childe Harold's Good Night." (See \_Poetical Works\_, 1899, ii. 26, \_note\_ 1.)]

[6] [For "the stanza," addressed to the "Princely offspring of Braganza," published in the \_Morning Post\_, December 30, 1807, see \_English Bards, etc.\_, line 142, \_note\_ 1, \_Poetical Works\_, 1898, i. 308, 309.]

#### [TO DIVES.[7] A FRAGMENT.]

UNHAPPY Dives! in an evil hour  
'Gainst Nature's voice seduced to deeds accurst!  
Once Fortune's minion now thou feel'st her power;  
Wrath's vial on thy lofty head hath burst.  
In Wit, in Genius, as in Wealth the first,  
How wondrous bright thy blooming morn arose!  
But thou wert smitten with th' unhallowed thirst  
Of Crime unnamed, and thy sad noon must close  
In scorn and solitude unsought the worst of woes.

1809.  
[First published, \_Lord Byron's Works\_, 1833, xvii. 241.]

#### FOOTNOTES:

[7] [Dives was William Beckford. See \_Childe Harold\_, Canto I. stanza xxii. line 6, \_Poetical Works\_, 1899, ii. 37, \_note\_ 1.]

#### FAREWELL PETITION TO J. C. H., ESQ^RE^.

O THOU yclep'd by vulgar sons of Men  
Cam Hobhouse![8] but by wags Byzantian Ben!  
Twin sacred titles, which combined appear

To grace thy volume's front, and gild its rear,  
 Since now thou put'st thyself and work to Sea  
 And leav'st all Greece to \_Fletcher\_[9] and to me,  
 Oh, hear my single muse our sorrows tell,  
 \_One\_ song for \_self\_ and Fletcher quite as well--

First to the \_Castle\_ of that man of woes  
 Dispatch the letter which \_I must\_ enclose,  
 And when his lone Penelope shall say  
 \_Why, where\_, and \_wherefore\_ doth my William stay?  
 Spare not to move her pity, or her pride--  
 By all that Hero suffered, or defied;  
 The \_chicken's toughness\_, and the \_lack\_ of \_ale\_  
 The \_stoney mountain\_ and the \_miry vale\_  
 The \_Garlick\_ steams, which \_half\_ his meals enrich,  
 The \_impending vermin\_, and the threatened \_Itch\_,  
 That \_ever breaking\_ Bed, beyond repair!  
 The hat too \_old\_, the coat too \_cold\_ to wear,  
 The Hunger, \_which repulsed from Sally's door\_  
 Pursues her grumbling half from shore to shore,  
 Be these the themes to greet his faithful Rib  
 So may thy pen be smooth, thy tongue be glib!

This duty done, let me in turn demand  
 Some friendly office in my native land,  
 Yet let me ponder well, before I ask,  
 And set thee swearing at the tedious task.

First the Miscellany![10]--to Southwell town  
 \_Per coach\_ for Mrs. \_Pigot\_ frank it down,  
 So may'st them prosper in the paths of Sale,[11]  
 And Longman smirk and critics cease to rail.

All hail to Matthews![12] wash his reverend feet,  
 And in my name the man of Method greet,--  
 Tell him, my Guide, Philosopher, and Friend,  
 Who cannot love me, and who will not mend,  
 Tell him, that not in vain I shall assay  
 To tread and trace our "old Horatian way,"[13]  
 And be (with prose supply my dearth of rhymes)  
 What better men have been in better times.

Here let me cease, for why should I prolong  
 My notes, and vex a \_Singer\_ with a \_Song\_?  
 Oh thou with pen perpetual in thy fist!  
 Dubbed for thy sins a stark Miscellanist,  
 So pleased the printer's orders to perform  
 For Messrs. \_Longman\_, \_Hurst\_ and \_Rees\_ and \_Orme\_.  
 Go--Get thee hence to Paternoster Row,  
 Thy patrons wave a duodecimo!  
 (Best form for \_letters\_ from a distant land,  
 It fits the pocket, nor fatigues the hand.)

Then go, once more the joyous work commence[14]  
 With stores of anecdote, and grains of sense,  
 Oh may Mammams relent, and Sires forgive!  
 And scribbling Sons grow dutiful and live!

Constantinople, *June 7<sup>th</sup>*, 1810. [First published, *Murray's Magazine*, 1887, vol. i. pp. 290, 291.]

#### FOOTNOTES:

[8] [For John Cam Hobhouse (1786-1869), afterwards Lord Broughton de Gyfford, see *Letters*, 1898, i. 163, *note* i.]

[9] [Fletcher was an indifferent traveller, and sighed for "a' the comforts of the saut-market." See Byron's letters to his mother, November 12, 1809, June 28, 1810.--*Letters*, 1898, i. 256, 281.]

[10] [Hobhouse's *Miscellany* (otherwise known as the *Miss-sell-any*) was published in 1809, under the title of *Imitations and Translations from The Ancient and Modern Classics*. Byron contributed nine original poems. The volume was not a success. "It foundered ... in the Gulph of Lethe."--Letter to H. Drury, July 17, 1811, *Letters*, 1898, i. 319.]

[11] [The word "Sale" may have a double meaning. There may be an allusion to George Sale, the Orientalist, and translator of the Koran.]

[12] ["In Matthews I have lost my 'guide, philosopher, and friend."--Letter to R.C. Dallas, September 7, 1811, *Letters*, 1898, ii. 25. (For Charles Skinner Matthews, see *Letters*, 1898, i. 150, *note* 3.)]

[13] [Compare--

"In short, the maxim for the amorous tribe is  
 Horatian, 'Medio tu tutissimus ibis.'"

*Don Juan*, Canto V. stanza xvii. lines 8, 9.

The "doctrine" is Horatian, but the words occur in Ovid, *Metam.*, lib. ii. line 137.--*Poetical Works*, 1902, vi. 273, *note* 2.]

[14] [Hobhouse's *Journey through Albania and other Provinces of Turkey*, 4<sup>to</sup>, was published by James Cawthorn, in 1813.]

TRANSLATION OF THE NURSE'S DOLE IN  
 THE *MEDEA* OF EURIPIDES.

OH how I wish that an embargo  
 Had kept in port the good ship Argo!  
 Who, still unlaunched from Grecian docks,  
 Had never passed the Azure rocks;  
 But now I fear her trip will be a  
 Damn'd business for my Miss Medea, etc., etc.[15]

*June*, 1810.  
 [First published, *Letters and Journals*, 1830, i. 227.]

**FOOTNOTES:**

[15] ["I am just come from an expedition through the Bosphorus to the Black Sea and the Cyanean Symplegades, up which last I scrambled with as great risk as ever the Argonauts escaped in their hoy. You remember the beginning of the nurse's dole in the *Medea* [lines 1-7], of which I beg you to take the following translation, done on the summit;--[A 'damned business'] it very nearly was to me; for, had not this sublime passage been in my head, I should never have dreamed of ascending the said rocks, and bruising my carcass in honour of the ancients."--Letter to Henry Drury, June 17, 1810, *Letters*, 1898, i. 276.

Euripides, *Medea*, lines 1-7--

[Greek: Ei)/th' ô)/phel' A)rgou~s mê\ diapta/sthai ska/phos k.t.l.]

]

**MY EPITAPH.[16]**

YOUTH, Nature, and relenting Jove,  
To keep my lamp *in* strongly strove;  
But Romanelli was so stout,  
He beat all three--and *blew* it *out*.

\_October\_, 1810.  
[First published, *Letters and Journals*, 1830, i. 240.]

**FOOTNOTES:**

[16] ["The English Consul ... forced a physician upon me, and in three days vomited and glistered me to the last gasp. In this state I made my epitaph--take it."--Letter to Hodgson, October 3, 1810, *Letters*, 1898, i. 298.]

**SUBSTITUTE FOR AN EPITAPH.**

KIND Reader! take your choice to cry or laugh;  
Here HAROLD lies--but where's his Epitaph?  
If such you seek, try Westminster, and view  
Ten thousand just as fit for him as you.

Athens, 1810.  
[First published, *Lord Byron's Works*, 1832, ix. 4.]

EPITAPH FOR JOSEPH BLACKET, LATE  
POET AND SHOEMAKER.[17]

STRANGER! behold, interred together,  
The *souls* of learning and of leather.  
Poor Joe is gone, but left his *all*:  
You'll find his relics in a *stall*.  
His works were neat, and often found  
Well stitched, and with *morocco* bound.  
Tread lightly--where the bard is laid--  
He cannot mend the shoe he made;  
Yet is he happy in his hole,

With verse immortal as his sole.  
 But still to business he held fast,  
 And stuck to Phoebus to the last.  
 Then who shall say so good a fellow  
 Was only "leather and prunella?"  
 For character--he did not lack it;  
 And if he did, 'twere shame to "Black-it."

Malta, May 16, 1811.

[First published, Lord Byron's Works, 1832, ix. 10.]

#### FOOTNOTES:

[17] [For Joseph Blacket (1786-1810), see Letters, 1898, i. 314, note 2; see, too, Poetical Works, 1898, i. 359, note 1, and 441-443, note 2. The Epitaph is of doubtful authenticity.]

#### ON MOORE'S LAST OPERATIC FARCE, OR FARCICAL OPERA.[18]

GOOD plays are scarce,  
 So Moore writes farce:  
 The poet's fame grows brittle[i]--  
 We knew before  
 That Little's Moore,  
 But now't is Moore that's little.

September 14, 1811. [First published, Letters and Journals, 1830, i. 295 (note).]

#### FOOTNOTES:

[i] Is fame like his so brittle?--[MS.]

[18] ["On a leaf of one of his paper books I find an epigram, written at this time, which, though not perhaps particularly good, I consider myself bound to insert."--Moore, Life, p. 137, note 1. The reference is to Moore's M.P.; or, The Blue Stocking, which was played for the first time at the Lyceum Theatre, September 9, 1811. For Moore's nom de plume, "The late Thomas Little, Esq.," compare Praed's The Belle of the Ball-Room--

"If those bright lips had quoted Locke,  
 I might have thought they murmured Little."]

#### [R.C. DALLAS.][19]

YES! wisdom shines in all his mien,  
 Which would so captivate, I ween,  
 Wisdom's own goddess Pallas;  
 That she'd discard her fav'rite owl,  
 And take for pet a brother fowl,  
 Sagacious R.C. Dallas.

[First published, Life, Writings, Opinions, etc., 1825, ii. 192.]

#### FOOTNOTES:

[19] ["A person observing that Mr. Dallas looked very wise on a certain occasion, his Lordship is said to have broke out into the following impromptu."--\_Life, Writings, Times, and Opinions of Lord Byron\_, 1825, ii. 191.]

**AN ODE[20] TO THE FRAMERS OF THE FRAME BILL.[21]**

1.

OH well done Lord E--- n! and better done R---r![22]  
 Britannia must prosper with councils like yours;  
 Hawkesbury, Harrowby, help you to guide her,  
 Whose remedy only must \_kill\_ ere it cures:  
 Those villains; the Weavers, are all grown refractory,  
 Asking some succour for Charity's sake--  
 So hang them in clusters round each Manufactory,  
 That will at once put an end to \_mistake\_.[23]

2.

The rascals, perhaps, may betake them to robbing,  
 The dogs to be sure have got nothing to eat--  
 So if we can hang them for breaking a bobbin,  
 'T will save all the Government's money and meat:  
 Men are more easily made than machinery--  
 Stockings fetch better prices than lives--  
 Gibbets on Sherwood will heighten the scenery,  
 Shewing how Commerce, how Liberty thrives!

3.

Justice is now in pursuit of the wretches,  
 Grenadiers, Volunteers, Bow-street Police,  
 Twenty-two Regiments, a score of Jack Ketches,  
 Three of the Quorum and two of the Peace;  
 Some Lords, to be sure, would have summoned the Judges, To take their opinion, but that they ne'er shall,  
 For LIVERPOOL such a concession begrudges,  
 So now they're condemned by \_no Judges\_ at all.

4.

Some folks for certain have thought it was shocking,  
 When Famine appeals and when Poverty groans,  
 That Life should be valued at less than a stocking,  
 And breaking of frames lead to breaking of bones.  
 If it should prove so, I trust, by this token,  
 (And who will refuse to partake in the hope?)  
 That the frames of the fools may be first to be \_broken\_, Who, when asked for a \_remedy\_, sent down a \_rope\_.

[First published, \_Morning Chronicle, Monday, March\_ 2, 1812.]

1880, 8°. See, too, Mr. Pearson's prefatory Note, pp. 5, etc.]

**FOOTNOTES:**

**[20] ['LORD BYRON TO EDITOR OF THE \_MORNING CHRONICLE\_.**

Sir,--I take the liberty of sending an alteration of the two last lines of stanza 2<sup>d</sup>, which I wish to run as follows:--

'Gibbets on Sherwood will \_heighten\_ the scenery,  
Shewing how commerce, \_how\_ liberty thrives.'

I wish you could insert it tomorrow for a particular reason; but I feel much obliged by your inserting it at all. Of course do \_not\_ put my name to the thing--believe me,

Your obliged  
and very obedient servant,  
BYRON.

8, St. James's Street,

\_Sunday, March\_ 1, 1812."]

[21] [For Byron's maiden speech in the House of Lords, February 27, 1812, see \_Letters\_, 1898, ii. 424-430.]

[22] [Richard Ryder (1766-1832), second son of the first Baron Harrowby, was Home Secretary, 1809-12.]

[23] Lord E., on Thursday night, said the riots at Nottingham arose from a "\_mistake\_."

**TO THE HON<sup>^</sup>BLE<sup>^</sup> M<sup>^</sup>RS<sup>^</sup> GEORGE LAMB.[24]**

1.

The sacred song that on mine ear  
Yet vibrates from that voice of thine,  
I heard, before, from one so dear--  
'T is strange it still appears divine.

2.

But, oh! so sweet that \_look\_ and \_tone\_  
To her and thee alike is given;  
It seemed as if for me alone  
That \_both\_ had been recalled from Heaven!

3.

And though I never can redeem  
The vision thus endeared to me;  
I scarcely can regret my dream,  
When realised again by thee.

1812.

[First published in \_The Two Duchesses\_, by Vere Foster,

**FOOTNOTES:**

[24] [Caroline Rosalie Adelaide St. Jules (1786-1862) married, in 1809, the Hon. George Lamb (see *English Bards, etc.*, line 55, *Poetical Works*, 1898, i. 300, note 1), fourth son of the first Viscount Melbourne.]

**[LA REVANCHE.]**

1.

There is no more for me to hope,  
 There is no more for thee to fear;  
 And, if I give my Sorrow scope,  
 That Sorrow thou shalt never hear.  
 Why did I hold thy love so dear?  
 Why shed for such a heart one tear?  
 Let deep and dreary silence be  
 My only memory of thee!

2.

When all are fled who flatter now,  
 Save thoughts which will not flatter then;  
 And thou recall'st the broken vow  
 To him who must not love again--  
 Each hour of now forgotten years  
 Thou, then, shalt number with thy tears;  
 And every drop of grief shall be  
 A vain remembrancer of me!

Undated, ?1812.

[From an autograph MS. in the possession of Mr. Murray,  
 now for the first time printed.]

**TO THOMAS MOORE.****WRITTEN THE EVENING BEFORE HIS VISIT TO MR. LEIGH HUNT****IN HORSEMONGER LANE GAOL, MAY 19, 1813.**

OH you, who in all names can tickle the town,  
 Anacreon, Tom Little, Tom Moore, or Tom Brown,--[25]  
 For hang me if I know of which you may most brag,  
 Your Quarto two-pounds, or your Two-penny Post Bag;

---

But now to my letter--to *your*'tis an answer--  
 To-morrow be with me, as soon as you can, sir,  
 All ready and dressed for proceeding to sponge on  
 (According to compact) the wit in the dungeon--[26]  
 Pray Phoebus at length our political malice  
 May not get us lodgings within the same palace!  
 I suppose that to-night you're engaged with some codgers, And for Sotheby's Blues[27] have deserted Sam

Rogers;  
 And I, though with cold I have nearly my death got,  
 Must put on my breeches, and wait on the Heathcote;[28] But to-morrow, at four, we will both play the  
 \_Scurra\_, And you'll be Catullus, the Regent Mamurra.[29]

[First published, \_Letters and Journals\_, 1830, i. 401.]

#### FOOTNOTES:

[25] [Moore's "\_Intercepted Letters; or, The Twopenny Post-Bag\_, By Thomas Brown, the Younger," was published in 1813.]

[26] [James Henry Leigh Hunt (1784-1859) was imprisoned February, 1813, to February, 1815, for a libel on the Prince Regent, published in the \_Examiner\_, March 12, 1812.--\_Letters\_, 1898, ii. 205-208, \_note\_ 1.]

[27] [For "Sotheby's Blues," see Introduction to \_The Blues, Poetical Works\_, 1901, iv. 570, \_et ibid\_., 579, 580.]

[28] [Katherine Sophia Manners was married in 1793 to Sir Gilbert Heathcote. See \_Letters\_, 1898, ii. 402, 406.]

[29] [See \_Catullus\_, xxix. 1-4--

"Quis hoc potest videre? quis potest pati,  
 Nisi impudicus et vorax et aleo,  
 Mamurram habere, quod Comata Gallia  
 Habebat uncti et ultima Britannia?" etc.]

#### ON LORD THURLOW'S POEMS.[30]

1.

WHEN Thurlow this damned nonsense sent,  
 (I hope I am not violent)  
 Nor men nor gods knew what he meant.

2.

And since not even our Rogers' praise  
 To common sense his thoughts could raise--  
 Why \_would\_ they let him print his lays?

3.

---

4.

---

5.

To me, divine Apollo, grant--O!  
 Hermilda's[31] first and second canto,  
 I'm fitting up a new portmanteau;

6.

And thus to furnish decent lining,  
 My own and others' bays I'm twining,--  
 So, gentle Thurlow, throw me thine in.

June 2, 1813.

[First published, *Letters and Journals*, 1830, i. 396.]**FOOTNOTES:**

[30] [One evening, in the late spring or early summer of 1813, Byron and Moore supped on bread and cheese with Rogers. Their host had just received from Lord Thurlow [Edward Hovell Thurlow, 1781-1829] a copy of his *Poems on Several Occasions* (1813), and Byron lighted upon some lines to Rogers, "On the Poem of Mr. Rogers, entitled 'An Epistle to a Friend.'" The first stanza ran thus--

"When Rogers o'er this labour bent,  
 Their purest fire the Muses lent,  
 T' illustrate this sweet argument."

"Byron," says Moore, "undertook to read it aloud;--but he found it impossible to get beyond the first two words. Our laughter had now increased to such a pitch that nothing could restrain it. Two or three times he began; but no sooner had the words 'When Rogers' passed his lips, than our fit burst forth afresh,--till even Mr. Rogers himself ... found it impossible not to join us. A day or two after, Lord Byron sent me the following:--'My dear Moore, "When Rogers" must not see the enclosed, which I send for your perusal.'"--*Life*, p. 181; *Letters*, 1898, ii. 211-213, *note* 1.]

Thurlow's poems are by no means contemptible. A sonnet, "To a Bird, that haunted the Water of Lacken, in the Winter," which Charles Lamb transcribed in one of Coleridge's note-books, should be set over against the absurd lines, "On the Poems of Mr. Rogers."

"O melancholy bird, a winter's day  
 Thou standest by the margin of the pool;  
 And, taught by God, dost thy whole being school  
 To Patience, which all evil can allay:  
 God has appointed thee the fish thy prey;  
 And giv'n thyself a lesson to the fool  
 Unthrifty, to submit to moral rule,  
 And his unthinking course by thee to weigh.  
 There need not schools nor the professor's chair,  
 Though these be good, true wisdom to impart;  
 He, who has not enough for these to spare  
 Of time, or gold, may yet amend his heart,  
 And teach his soul by brooks and rivers fair,  
 Nature is always wise in every part."

*Select Poems*, 1821, p. 90.

[See "Fragments of Criticism," *Works of Charles Lamb*, 1903, iii. 284.]

[31] [*Hermilda in Palestine* was published in 1812, in quarto, and twice reissued in 1813, as part of *Poems on Various Occasions* (8vo). The Lines upon Rogers' *Epistle to a Friend* appeared first in the *Gentleman's Magazine* for April, 1813, vol. 83, p. 357, and were reprinted in the second edition of *Poems, etc.*, 1813,

pp. 162, 163. The lines in italics, which precede each stanza, are taken from the last stanza of Lord Thurlow's poem.]

**TO LORD THURLOW.[32]**

1.

"\_I lay my branch of laurel down\_."

"\_THOU\_ lay thy branch of \_laurel\_ down!"

Why, what thou'st stole is not enow;  
And, were it lawfully thine own,  
Does Rogers want it most, or thou?  
Keep to thyself thy withered bough,  
Or send it back to Doctor Donne:[33]  
Were justice done to both, I trow,  
He'd have but little, and thou--none.

2.

"\_Then, thus, to form Apollo's crown\_."

A crown! why, twist it how you will,  
Thy chaplet must be foolscap still.  
When next you visit Delphi's town,  
Enquire amongst your fellow-lodgers,  
They'll tell you Phoebus gave his crown,  
Some years before your birth, to Rogers.

3.

"\_Let every other bring his own\_."

When coals to Newcastle are carried,  
And owls sent to Athens, as wonders,  
From his spouse when the Regent's unmarried,  
Or Liverpool weeps o'er his blunders;  
When Tories and Whigs cease to quarrel,  
When Castlereagh's wife has an heir,  
Then Rogers shall ask us for laurel,  
And thou shalt have plenty to spare.

[First published, *Letters and Journals*, 1830, i. 397.]

**FOOTNOTES:**

[32] ["On the same day I received from him the following additional scraps ['To Lord Thurlow']. The lines in Italics are from the eulogy that provoked his waggish comments."--*Life*, p. 181. The last stanza of Thurlow's poem supplied the text--

"Then, thus, to form Apollo's crown,  
(Let ev'ry other bring his own,)

I lay my branch of laurel down."]

[33] [Lord Thurlow affected an archaic style in his Sonnets and other verses. In the Preface to the second edition of *Poems, etc.*, he writes, "I think that our Poetry has been continually declining since the days of Milton and Cowley ... and that the golden age of our language is in the reign of Queen Elizabeth."]

THE DEVIL'S DRIVE.[ii][34]

1.

THE Devil returned to Hell by two,  
 And he stayed at home till five;  
 When he dined on some homicides done in *\_ragoût\_*,  
 And a rebel or so in an *\_Irish\_* stew,  
 And sausages made of a self-slain Jew,  
 And bethought himself what next to do,  
 "And," quoth he, "I'll take a drive.  
 I walked in the morning, I'll ride to-night;  
 In darkness my children take most delight,  
 And I'll see how my favourites thrive. 10

2.

"And what shall I ride in?" quoth Lucifer, then--  
 "If I followed my taste, indeed,  
 I should mount in a waggon of wounded men,  
 And smile to see them bleed.  
 But these will be furnished again and again,  
 And at present my purpose is speed;  
 To see my manor as much as I may,  
 And watch that no souls shall be poached away.

3.

"I have a state-coach at Carlton House,  
 A chariot in Seymour-place;[35] 20 But they're lent to two friends, who make me amends  
 By driving my favourite pace:  
 And they handle their reins with such a grace,  
 I have something for both at the end of the race.

4.

"So now for the earth to take my chance,"  
 Then up to the earth sprung he;  
 And making a jump from Moscow to France,  
 He stepped across the sea,  
 And rested his hoof on a turnpike road,  
 No very great way from a Bishop's abode.[36] 30

5.

But first as he flew, I forgot to say,

That he hovered a moment upon his way,  
 To look upon Leipsic plain;  
 And so sweet to his eye was its sulphury glare,  
 And so soft to his ear was the cry of despair,  
 That he perched on a mountain of slain;  
 And he gazed with delight from its growing height,  
 Nor often on earth had he seen such a sight,  
 Nor his work done half as well:  
 For the field ran so red with the blood of the dead, 40 That it blushed like the waves of Hell!  
 Then loudly, and wildly, and long laughed he:  
 "Methinks they have little need here of \_me\_!"

6.

Long he looked down on the hosts of each clime,  
 While the warriors hand to hand were--  
 Gaul--Austrian and Muscovite heroes sublime,  
 And--(Muse of Fitzgerald arise with a rhyme!)  
 A quantity of \_Landwehr\_![37]

Gladness was there,  
 For the men of all might and the monarchs of earth, 50 There met for the wolf and the worm to make mirth,  
 And a feast for the fowls of the Air!

7.

But he turned aside and looked from the ridge  
 Of hills along the river,  
 And the best thing he saw was a broken bridge,[38]  
 Which a Corporal chose to shiver;  
 Though an Emperor's taste was displeased with his haste, The Devil he thought it clever;  
 And he laughed again in a lighter strain,  
 O'er the torrent swoln and rainy, 60 When he saw "on a fiery steed" Prince Pon,  
 In taking care of Number \_One\_--  
 Get drowned with a great \_many\_!

8.

But the softest note that soothed his ear  
 Was the sound of a widow sighing;  
 And the sweetest sight was the icy tear,  
 Which Horror froze in the blue eye clear  
 Of a maid by her lover lying--  
 As round her fell her long fair hair,  
 And she looked to Heaven with that frenzied air 70 Which seemed to ask if a God were there!  
 And stretched by the wall of a ruined hut,  
 With its hollow cheek, and eyes half shut,  
 A child of Famine dying:  
 And the carnage \_begun\_, when \_resistance\_ is done,  
 And the fall of the vainly flying!

9.

Then he gazed on a town by besiegers taken,  
 Nor cared he who were winning;  
 But he saw an old maid, for years forsaken,  
 Get up and leave her spinning; 80 And she looked in her glass, and to one that did pass,  
 She said--"pray are the rapes beginning?"[39]

10.

But the Devil has reached our cliffs so white,  
 And what did he there, I pray?  
 If his eyes were good, he but saw by night  
 What we see every day;  
 But he made a tour and kept a journal  
 Of all the wondrous sights nocturnal,  
 And he sold it in shares to the Men of the Row,  
 Who bid pretty well--but they cheated him, though! 90

11.

The Devil first saw, as he thought, the Mail,  
 Its coachman and his coat;  
 So instead of a pistol he cocked his tail,  
 And seized him by the throat;  
 "Aha!" quoth he, "what have we here?  
 'T is a new barouche, and an ancient peer!"[40]

12.

So he sat him on his box again,  
 And bade him have no fear,  
 But be true to his club, and staunch to his rein,  
 His brothel and his beer; 100 "Next to seeing a Lord at the Council board,  
 I would rather see him here."

13.

Satan hired a horse and gig  
 With promises to pay;  
 And he pawned his horns for a spruce new wig,  
 To redeem as he came away:  
 And he whistled some tune, a waltz or a jig,  
 And drove off at the close of day.

14.

The first place he stopped at--he heard the Psalm  
 That rung from a Methodist Chapel: 110 "'T is the best sound I've heard," quoth he, "since my palm Presented  
 Eve her apple!  
 When Faith is all, 't is an excellent sign,  
 That the Works and Workmen both are mine."

15.

He passed Tommy Tyrwhitt,[41] that standing jest,  
 To princely wit a Martyr:  
 But the last joke of all was by far the best,  
 When he sailed away with "the Garter!"  
 "And"--quoth Satan--"this Embassy's worthy my sight,  
 Should I see nothing else to amuse me to night. 120 With no one to bear it, but Thomas à Tyrwhitt,  
 This ribband belongs to an 'Order of Merit!'"

16.

He stopped at an Inn and stepped within  
 The Bar and read the "Times;"  
 And never such a treat, as--the epistle of one "Vetus,"[42] Had he found save in downright crimes:  
 "Though I doubt if this drivelling encomiast of War  
 Ever saw a field fought, or felt a scar,  
 Yet his fame shall go farther than he can guess,  
 For I'll keep him a place in my \_hottest Press\_; 130 And his works shall be bound in Morocco \_d'Enfer\_,  
 And lettered behind with his \_Nom de Guerre\_."

17.

The Devil gat next to Westminster,  
 And he turned to "the room" of the Commons;  
 But he heard as he purposed to enter in there,  
 That "the Lords" had received a summons;  
 And he thought, as "a \_quondam\_ Aristocrat,"  
 He might peep at the Peers, though to \_hear\_ them were flat; And he walked up the House so like one of his  
 own,  
 That they say that he stood pretty near the throne. 140

18.

He saw the Lord Liverpool seemingly wise,  
 The Lord Westmoreland certainly silly,  
 And Jockey of Norfolk--a man of some size--  
 And Chatham, so like his friend Billy;[43]  
 And he saw the tears in Lord Eldon's eyes,  
 Because the Catholics would \_not\_ rise,  
 In spite of his prayers and his prophecies;  
 And he heard--which set Satan himself a staring--  
 A certain Chief Justice say something like \_swearing\_.[44] And the Devil was shocked--and quoth he, "I must  
 go, 150 For I find we have much better manners below.  
 If thus he harangues when he passes my border,  
 I shall hint to friend Moloch to call him to order."

19.

Then the Devil went down to the humbler House,  
 Where he readily found his way  
 As natural to him as its hole to a Mouse,  
 He had been there many a day;  
 And many a vote and soul and job he

Had bid for and carried away from the Lobby:  
 But there now was a "call" and accomplished debaters 160 Appeared in the glory of hats, boots and gaiters--  
 \_Some\_ paid rather more--but \_all\_ worse dressed

than Waiters!

20.

There was Canning for War, and Whitbread for peace,  
 And others as suited their fancies;  
 But all were agreed that our debts should increase  
 Excepting the Demagogue Francis.  
 That rogue! how could Westminster chuse him again  
 To leaven the virtue of these honest men!  
 But the Devil remained till the Break of Day  
 Blushed upon Sleep and Lord Castlereagh:[45] 170 Then up half the house got, and Satan got up  
 With the drowsy to snore--or the hungry to sup:--  
 But so torpid the power of some speakers, 't is said,  
 That they sent even him to his brimstone bed.

21.

He had seen George Rose--but George was grown dumb,  
 And only lied in thought![46]  
 And the Devil has all the pleasure to come  
 Of hearing him talk as he ought.  
 With the falsest of tongues, the sincerest of men--  
 His veracity were but deceit-- 180 And Nature must first have unmade him again,  
 Ere his breast or his face, or his tongue, or his pen,  
 Conceived--uttered--looked--or wrote down letters ten,  
 Which Truth would acknowledge complete.

22.

Satan next took the army list in hand,  
 Where he found a new "Field Marshal;"  
 And when he saw this high command  
 Conferred on his Highness of Cumberland,[47]  
 "Oh! were I prone to cavil--or were I not the Devil,  
 I should say this was somewhat partial; 190 Since the only wounds that this Warrior gat,  
 Were from God knows whom--and the Devil knows what!"

23.

He then popped his head in a royal Ball,  
 And saw all the Haram so hoary;  
 And who there besides but Corinna de Staël![48]  
 Turned Methodist and Tory!  
 "Aye--Aye"--quoth he--"t is the way with them all,  
 When Wits grow tired of Glory:  
 But thanks to the weakness, that thus could pervert her, Since the dearest of prizes to me's a deserter: 200

\_Mem\_--whenever a sudden conversion I want,  
 To send to the school of Philosopher Kant;  
 And whenever I need a critic who can gloss over  
 All faults--to send for Mackintosh to write up the Philosopher."[49]

24.

The Devil waxed faint at the sight of this Saint,  
 And he thought himself of eating;  
 And began to cram from a plate of ham  
 Wherewith a Page was retreating--  
 Having nothing else to do (for "the friends" each so near Had sold all their souls long before), 210 As he  
 swallowed down the bacon he wished himself a Jew  
 For the sake of another crime more:  
 For Sinning itself is but half a recreation,  
 Unless it ensures most infallible Damnation.

25.

But he turned him about, for he heard a sound  
 Which even his ear found faults in;  
 For whirling above--underneath--and around--  
 Were his fairest Disciples Waltzing![50]  
 And quoth he--"though this be--the \_premier pas\_ to me, Against it I would warn all-- 220 Should I introduce  
 these revels among my younger devils, They would all turn perfectly carnal:  
 And though fond of the flesh--yet I never could bear it Should quite in my kingdom get the upper hand of  
 Spirit."

26.

The Devil (but 't was over) had been vastly glad  
 To see the new Drury Lane,  
 And yet he might have been rather mad  
 To see it rebuilt in vain;  
 And had he beheld their "Nourjahad,"[51]  
 Would never have gone again: 230 And Satan had taken it much amiss,  
 They should fasten such a piece on a friend of his--  
 Though he knew that his works were somewhat sad,  
 He never had found them \_quite\_ so bad:  
 For this was "the book" which, of yore, Job, sorely smitten, Said, "Oh that \_mine\_ enemy, \_mine\_ enemy had  
 written"!

27.

Then he found sixty scribblers in separate cells,[52]  
 And marvelled what they were doing,  
 For they looked like little fiends in their own little hells, Damnation for others brewing-- 240 Though their  
 paper seemed to shrink, from the heat of their ink, They were only \_coolly\_ reviewing!  
 And as one of them wrote down the pronoun "\_We\_,"  
 "That Plural"--says Satan--"means \_him\_ and \_me\_,"  
 With the Editor added to make up the three  
 Of an Athanasian Trinity,

And render the believers in our 'Articles' sensible,  
How many must combine to form one Incomprehensible"!

December 9, 1813.

[Stanzas 1, 2, 3, 4, 5, 8, 10, 11, 12, 17, 18, first published,

Letters and Journals, 1830, i. 471-474: stanzas 6, 7, 9, 13, 14, 15, 16, 19-27, now published for the first time from an autograph MS. in the possession of the Earl of Ilchester.]

#### FOOTNOTES:

[ii] The Devil's Drive. A Sequel to Porson's Devil's Walk.--[MS. H.]

[34] ["I have lately written a wild, rambling, unfinished rhapsody, called 'The Devil's Drive,' the notion of which I took from Porson's Devil's Walk."--Journal, December 17, 18, 1813, Letters, 1898, ii. 378. "Though with a good deal of vigour and imagination, it is," says Moore, "for the most part rather clumsily executed, wanting the point and condensation of those clever verses of Coleridge and Southey, which Lord Byron, adopting a notion long prevalent, has attributed to Porson." The Devil's Walk was published in the Morning Post, September 6, 1799. It has been published under Porson's name (1830, ed. H. Montague, illustrated by Cruikshank). (See Poetical Works, 1898, i. 30, note 1.)]

[35] [Lord Yarmouth, nicknamed "Red Herrings," the eldest son of the Regent's elderly favourite, the Marchioness of Hertford (the "Marchesa" of the Twopenny Post-Bag), lived at No. 7, Seamore Place, Mayfair. Compare Moore's "Epigram:" "'I want the Court Guide,' said my lady, 'to look If the House, Seymour Place, be at 30 or 20,'" etc.--Poetical Works, 1850, p. 165.]

[36] [The allusion may be to a case which was before the courts, the Attorney-General v. William Carver and Brownlow Bishop of Winchester (see Morning Chronicle, November 17, 1813). Carver held certain premises under the Bishop of Winchester, at the entrance of Portsmouth Harbour, which obstructed the efflux and reflux of the tide. "The fact," said Mr. Serjeant Lens, in opening the case for the Crown, "was of great magnitude to the entire nation, since it effected the security, and even the existence of one of the principal harbours of Great Britain."]

[37] [The Russian and Austrian troops at the battle of Leipsic, October 16, 1813, were, for the most part, veterans, while the Prussian contingent included a large body of militia.]

[38] [For the incident of the "broken bridge" Byron was indebted to the pages of the Morning Chronicle of November 8, 1813, "Paris Papers, October 30"--

"The Emperor had ordered the engineers to form fougades under the grand bridge which is between Leipsic and Lindenau, in order to blow it up at the latest moment, and thus to retard the march of the enemy and give time to our baggage to file off. General Dulauloy had entrusted the operation to Colonel Montford. The Colonel, instead of remaining on the spot to direct it, and to give the signal, ordered a corporal and four sappers to blow up the bridge the instant the enemy should appear. The corporal, an ignorant fellow, and ill comprehending the nature of the duty with which he was charged, upon hearing the first shot discharged from the ramparts of the city, set fire to the fougades and blew up the bridge. A part of the army was still on the other side, with a park of 80 pieces of artillery and some hundreds of waggons. The advance of this part of the army, who were approaching the bridge, seeing it blow up, conceived it was in the power of the enemy. A cry of dismay spread from rank to rank. 'The enemy are close upon our rear, and the bridges are destroyed!' The unfortunate soldiers dispersed, and endeavoured to effect their escape as well as they could. The Duke of Tarentum swam across the river. Prince Poniatowsky, mounted on a spirited horse, darted into the water and

appeared no more. The Emperor was not informed of this disaster until it was too late to remedy it.... Colonel Montfort and the corporal of the sappers have been handed over to a court-martial."]

[39] [Compare *Don Juan*, Canto VIII. stanza cxxxii. line 4. Sir Walter Scott (*Journal*, October 30, 1826 [1890, i. 288]), tells the same story of "an old woman who, when Carlisle was taken by the Highlanders in 1745, chose to be particularly apprehensive of personal violence, and shut herself up in a closet, in order that she might escape ravishment. But no one came to disturb her solitude, and ... by and by she popped her head out of her place of refuge with the pretty question, 'Good folks, can you tell me when the ravishing is going to begin?'" In 1813 Byron did not know Scott, and must have stolen the jest from some older writer. It is, probably, of untold antiquity.]

[40] [The "Four-Horse" Club, founded in 1808, was incorrectly styled the Four-in-Hand Club, and the Barouche Club. According to the Club rules, the barouches were "yellow-bodied, with 'dickies,' the horses bay, with rosettes at their heads, and the harness silver-mounted. The members wore a drab coat reaching to the ankles, with three tiers of pockets, and mother-o'-pearl buttons as large as five-shilling pieces. The waistcoat was blue, with yellow stripes an inch wide; breeches of plush, with strings and rosettes to each knee; and it was *de rigueur* that the hat should be 3-1/2 inches deep in the crown." (See *Driving*, by the Duke of Beaufort, K.G., 1894, pp. 251-258.)

The "ancient peer" may possibly be intended for the President of the Club, Philip Henry, fifth Earl of Chesterfield (1755-1815), who was a member of the Privy Council, and had been Postmaster-General and Master of the Horse.]

[41] [Sir Thomas Tyrwhitt (*circ.* 1762-1833) was the son of the Rev. Edmund Tyrwhitt, Rector of Wickham Bishops, etc., and nephew of Thomas Tyrwhitt, the editor of the *Canterbury Tales*. He was Private Secretary to the Prince of Wales, auditor of the Duchy of Cornwall (1796), and Lord Warden of the Stannaries (1805). He was knighted May 8, 1812. He was sent in the following year in charge of the Garter mission to the Czar, and on that occasion was made a Knight of the Imperial Order of St. Anne, First Class. He held the office of Gentleman Usher of the Black Rod, 1812-1832. "Tommy Tyrwhitt" was an important personage at Carlton House, and shared with Colonel McMahon the doubtful privilege of being a confidential servant of the Prince Regent. Compare Letter III. of Moore's *Twopenny Post-Bag*, 1813, p. 12. "From G.R. to the E. of Y----th."

"I write this in bed while my whiskers are airing,  
 And M--c has a sly dose of jalap preparing  
 For poor T--mm--y T--rr--t at breakfast to quaff--  
 As I feel I want something to give me a laugh,  
 And there's nothing so good as old T--mm--y kept close  
 To his Cornwall accounts, after taking a dose!"

See *Gentleman's Magazine*, March, 1833, vol. 103, pt. i. pp. 275, 276.]

[42] ["Vetus" [Edward Sterling] contributed a series of letters to the *Times*, 1812, 1813. They were afterwards republished. Vetus was not a Little Englander, and his political sentiments recall the *obiter dicta* of contemporary patriots; *e.g.* "the only legitimate basis for a treaty, if not on the part of the Continental Allies, at least for England herself [is] that she should conquer all she can, and keep all she conquers. This is not by way of retaliation, however just, upon so obdurate and rapacious an enemy--but as an indispensable condition of her own safety and existence." The letters were reviewed under the heading of "Illustrations of Vetus," in the *Morning Chronicle*, December 2, 10, 16, 18; 1813. The reviewer and Byron did not take the patriotic view of the situation.]

[43] [Robert Banks Jenkinson (1770-1828), second Earl of Liverpool, on the assassination of Perceval, became Prime Minister, June 7, 1812; John Fane (1759-1841), tenth Earl of Westmoreland, was Lord Privy Seal, 1798-1827; Charles Howard (1746-1815), eleventh Duke of Norfolk, known as "Jockey of Norfolk," was a Protestant and a Liberal, and at one time a friend of the Prince of Wales. Wraxall, *Posthumous Memoirs*, 1836, i. 29, says that "he might have been mistaken for a grazier or a butcher by his dress and appearance." He figures *largely* in Gillray, see *e.g.* "Meeting of the Moneyed Interest," December, 1798. John Pitt (1756-1835), second Earl of Chatham, the hero of the abortive Walcheren expedition, had been made a general in the army January 1, 1812. He "inherited," says Wraxall, *ibid.*, iii. 129, "his illustrious father's form and figure; but not his mind."]

[44] [Edward Law (1750-1818), first Baron Ellenborough, Lord Chief Justice of the King's Bench, 1802-18, was given to the use of strong language. His temper (see Moore's "Sale of the Tools") was "none of the best." On one occasion, speaking in the House of Lords (March 22, 1813) with regard to the "delicate investigation," he asserted that the accusation ["that the persons intrusted had thought fit to fabricate an unauthorized document"] "was as false as hell;" and by way of protest against the tedious harangues of old Lord Darnley, "I am answerable to God for my time, and what account can I give at the day of judgment if I stay here longer?"]

[45] [Compare Moore's "Insurrection of the Papers"--

"Last night I toss'd and turn'd in bed,  
But could not sleep--at length I said,  
I'll think of Viscount C--stl--r--gh,  
And of his speeches--that's the way."]

[46] [George Rose (1744-1818) was at this time Treasurer of the Navy. Wraxall, who quotes the "Probationary Odes" with regard to his alleged duplicity, testifies that he "knew him well in his official capacity, during at least twelve years, and never found him deficient in honour or sincerity" (*Posthumous Memoirs*, 1836, i. 148). Moore ("Parody of a Celebrated Letter") makes the Regent conceive how shocked the king would be to wake up sane and find "that R--se was grown honest, or W--stm--rel--nd wiser."]

[47] [Ernest Augustus (1771-1851), Duke of Cumberland and King of Hanover, fifth son of George III., was gazetted as Field-Marshal November 27, 1813. His "wounds," which, according to the Duke's sworn testimony, were seventeen in number, were inflicted during an encounter with his valet, Joseph Sellis (? Sélis), a Piedmontese, who had attempted to assassinate the Prince (June 1, 1810), and, shortly afterwards, was found with his throat cut. A jury of Westminster tradesmen brought in a verdict of *felo de se* against Sellis. The event itself and the trial before the coroner provoked controversy and the grossest scandal. The question is discussed and the Duke exonerated of the charges brought against him, by J.H. Jesse, *Memoirs, etc., of George III.*, 1864, iii. 545, 546, and by George Rose, *Diaries, etc.*, 1860, ii. 437-446. The scandal was revived in 1832 by the publication of a work entitled *The Authentic Memoirs of the Court of England for the last Seventy Years.* The printer and publisher of the work was found guilty. (See *The Trial of Josiah Phillips for a Libel on the Duke of Cumberland*, 1833.)]

[48] ["At half-past nine [Wednesday, December 8, 1813] there was a grand dress party at Carlton House, at which her Majesty and the Prince Regent most graciously received the following distinguished characters from the Russian Court, viz. the Count and Countess Leiven, Mad. La Barrone (*sic*) de Staël, Monsieur de Staël," etc.--*Morning Chronicle*, December 10, 1813.]

[49] [In the review of Madame de Staël's *De L'Allemagne* (*Edinburgh Review*, October, 1813, vol. 22, pp. 198-238), Sir James Mackintosh enlarged upon and upheld the "opinions of Kant" as creative and seminal in the world of thought. In the same article he passes in review the systems of Hobbes, Paley, Bentham, Reid, etc., and finds words of praise and admiration for each in turn. See, too, a passage (p. 226) in which he alludes to Coleridge as a living writer, whose "singular character and unintelligible style" might, in any other country

but England, have won for him attention if not approval. His own "conversion" from the extreme liberalism of the *Vindiciæ Gallicæ* of 1791 to the philosophic conservatism of the *Introductory Discourse* (1798) to his lecture on *The Law of Nature and Nations*, was regarded with suspicion by Wordsworth and Coleridge, who, afterwards, were still more effectually "converted" themselves.]

[50] [See Introduction to *The Waltz, Poetical Works*, 1898, i. 475.]

[51] [*Illusion, or the Trances of Nourjahad*, a melodrama founded on *The History of Nourjahad*, By the Editor of Sidney Bidulph (Mrs. Frances Sheridan, *née* Chamberlaine, 1724-1766), was played for the first time at Drury Lane Theatre, November 25, 1813. Byron was exceedingly indignant at being credited with the authorship or adaptation. (See Letter to Murray, November 27, 1813, *Letters*, 1898, ii. 288, *note* 1.) Miss Sophia Lee, who wrote some of the *Canterbury Tales*, "made a very elegant musical drama of it" (*Memoirs of Mrs. F. Sheridan*, by Alicia Lefanu, 1824, p. 296); but this was not the *Nourjahad* of Drury Lane.]

[52] [Millbank Penitentiary, which was built in the form of a pentagon, was finally taken in hand in the spring of 1813. Solitary confinement in the "cells" was, at first, reserved as a punishment for misconduct.--*Memorials of Millbank*, by Arthur Griffiths, 1875, i. 57.]

## WINDSOR POETICS.

### LINES COMPOSED ON THE OCCASION OF HIS ROYAL HIGHNESS

THE PRINCE REGENT BEING SEEN STANDING BETWEEN  
THE COFFINS OF HENRY VIII. AND CHARLES I.,  
IN THE ROYAL VAULT AT WINDSOR.

FAMED for contemptuous breach of sacred ties,  
By headless Charles see heartless Henry lies;  
Between them stands another sceptred thing--  
It moves, it reigns--in all but name, a king:

Charles to his people, Henry to his wife,  
--In him the double tyrant starts to life:  
Justice and Death have mixed their dust in vain,  
Each royal Vampire wakes to life again.  
Ah, what can tombs avail!--since these disgorge  
The blood and dust of both--to mould a George.[53]

[First published, *Poetical Works*, Paris, 1819, vi. 125.]

### [ANOTHER VERSION.]

#### ON A ROYAL VISIT TO THE VAULTS.[54]

#### [OR CAESAR'S DISCOVERY OF C.I. AND H. 8. IN YE SAME VAULT.]

FAMED for their civil and domestic quarrels  
See heartless Henry lies by headless Charles;  
Between them stands another sceptred thing,  
It lives, it reigns--"aye, every inch a king."  
Charles to his people, Henry to his wife,  
In him the double tyrant starts to life:

Justice and Death have mixed their dust in vain.  
 The royal Vampires join and rise again.  
 What now can tombs avail, since these disgorge  
 The blood and dirt[55] of both to mould a George!

#### FOOTNOTES:

[53] ["I cannot conceive how the *\_Vault\_* has got about; but so it is. It is too *\_farouche\_*; but truth to say, my satires are not very playful."--Letter to Moore, March 12, 1814, *\_Letters\_*, 1899, iii. 57-58. Moore had written to him, "Your lines about the bodies of Charles and Henry are, I find, circulated with wonderful avidity; even some clods in this neighbourhood have had a copy sent to them by some 'young ladies in town.'"--*\_Ibid\_*, p. 57, *\_note\_* 3.

The discovery "that King Charles I. was buried in the vault of King Henry VIII.," was made on completing the mausoleum which George III. caused to be built in the tomb-house. The Prince Regent was informed of the circumstance, and on April 1, 1813, the day after the funeral of his mother-in-law, the Duchess of Brunswick, he superintended in person the opening of the leaden coffin, which bore the inscription, "King Charles, 1648" (*\_sic\_*). See *\_An Account of what appeared on Opening the Coffin of King Charles the First\_*, by Sir H. Halford, Bart., 1813, pp. 6, 7. Cornelia Knight, in her *\_Autobiography\_* (1861, i. 227), notes that the frolic prince, the "Adonis of fifty," who was in a good humour, and "had given to Princess Charlotte the centre sapphire of Charles's crown," acted "the manner of decapitation on my shoulders." He had "forgotten" Cromwell, who, as Lord Auchinleck reminded Dr. Johnson, had "gart kings ken that they had a *\_lith\_* in their neck!"]

[54] [From an autograph MS. in the possession of the Hon. Mrs. Norbury.

The first wrapper has written upon it, "The original Impromptu within is in the handwriting of the noble author Lord Byron, given to Mr. Norbury [private secretary to Lord Granville] by Mr. Dallas, his Lordship's valued relative."

Second wrapper, "Autograph of Lord Byron--tres précieux."

Third (outside) wrapper, "Autographe célèbre de Lord Byron."]

[55][

[Greek: Pêlòn ai(/mati pephyramhenon)  
 "Clay kneaded with blood."

Suetonius, in *\_Tiberium\_*, cap. 57.]

#### ICH DIEN.

FROM this emblem what variance your motto evinces,  
 For the *\_Man\_* is his country's--the Arms are the Prince's!

?1814.

[From an autograph MS. in the possession of  
 Mr. A.H. Hallam Murray, now for the first time printed.]

#### CONDOLATORY ADDRESS

TO SARAH COUNTESS OF JERSEY, ON THE PRINCE REGENT'S

**RETURNING HER PICTURE TO MRS. MEE.[56]**

WHEN the vain triumph of the imperial lord,  
 Whom servile Rome obeyed, and yet abhorred,  
 Gave to the vulgar gaze each glorious bust,  
 That left a likeness of the brave, or just;  
 What most admired each scrutinising eye  
 Of all that decked that passing pageantry?  
 What spread from face to face that wondering air?  
 The thought of Brutus[57]--for his was not there!  
 That absence proved his worth,--that absence fixed  
 His memory on the longing mind, unmixed; 10 And more decreed his glory to endure,  
 Than all a gold Colossus could secure.

If thus, fair Jersey, our desiring gaze  
 Search for thy form, in vain and mute amaze,  
 Amidst those pictured charms, whose loveliness,  
 Bright though they be, thine own had rendered less:  
 If he, that VAIN OLD MAN, whom truth admits  
 Heir of his father's crown, and of his wits,  
 If his corrupted eye, and withered heart,  
 Could with thy gentle image bear to part; 20 That tasteless shame be his, and ours the grief,  
 To gaze on Beauty's band without its chief:  
 Yet Comfort still one selfish thought imparts,  
 We lose the portrait, but preserve our hearts.

What can his vaulted gallery now disclose?  
 A garden with all flowers--except the rose;--  
 A fount that only wants its living stream;  
 A night, with every star, save Dian's beam.  
 Lost to our eyes the present forms shall be,  
 That turn from tracing them to dream of thee; 30 And more on that recalled resemblance pause,  
 Than all he shall not force on our applause.

Long may thy yet meridian lustre shine,  
 With all that Virtue asks of Homage thine:  
 The symmetry of youth--the grace of mien--  
 The eye that gladdens--and the brow serene;  
 The glossy darkness of that clustering hair,[58]  
 Which shades, yet shows that forehead more than fair!  
 Each glance that wins us, and the life that throws  
 A spell which will not let our looks repose, 40 But turn to gaze again, and find anew  
 Some charm that well rewards another view.  
 These are not lessened, these are still as bright,  
 Albeit too dazzling for a dotard's sight;  
 And those must wait till ev'ry charm is gone,  
 To please the paltry heart that pleases none;--  
 That dull cold sensualist, whose sickly eye  
 In envious dimness passed thy portrait by;  
 Who racked his little spirit to combine  
 Its hate of Freedom's loveliness, and thine. 50

[First published in *The Champion*, July 31, 1814.]

#### FOOTNOTES:

[56] ["The gentlemen of the *Champion*, and Perry, have got hold (I know not how) of the condolatory Address to Lady Jersey on the picture-abduction by our Regent, and have published them--with my name, too, smack--without even asking leave, or inquiring whether or no! Damn their impudence, and damn every thing. It has put me out of patience, and so, I shall say no more about it."--Letter to Moore, August 3, 1814, *Letters*, 1899, iii. 118. For Byron's letter to Lady Jersey, of May 29, 1814, and a note from her with reference to a lost(?) copy of the verses, *vide ibid.*, p. 85. Mrs. Anne Mee (1775?-1851) was a miniature-painter, who was employed by the Prince Regent to take the portraits of fashionable beauties.]

[57] [Compare *Childe Harold*, Canto IV. stanza lix. line 3, *Poetical Works*, 1899, ii. 374, *note* 2.]

[58] [See *Conversations ... with the Countess of Blessington*, 1834, p. 50.]

[Illustration: ANNESLEY HALL.]

#### FRAGMENT OF AN EPISTLE TO THOMAS MOORE.

"WHAT say *I*?"--not a syllable further in prose;  
 I'm your man "of all measures," dear Tom,--so here goes! Here goes, for a swim on the stream of old Time,  
 On those buoyant supporters, the bladders of rhyme.  
 If our weight breaks them down, and we sink in the flood, We are smothered, at least, in respectable mud,  
 Where the divers of Bathos lie drowned in a heap,  
 And Southey's last Pæan has pillowed his sleep;  
 That *Felo de se* who, half drunk with his Malmsey,  
 Walked out of his depth and was lost in a calm sea, 10 Singing "Glory to God" in a spick and span stanza,  
 The like (since Tom Sternhold was choked) never man saw.[59]

The papers have told you, no doubt, of the fusses,  
 The fêtes, and the gapings to get at these Russes,[60]-- Of his Majesty's suite, up from coachman to Hetman,--  
 And what dignity decks the flat face of the great man.  
 I saw him, last week, at two balls and a party,--  
 For a Prince, his demeanour was rather too hearty.  
 You know, *we* are used to quite different graces,

---

The Czar's look, I own, was much brighter and brisker, 20 But then he is sadly deficient in whisker;  
 And wore but a starless blue coat, and in kerseymere  
 breeches whisked round, in a waltz with the Jersey,[61] Who, lovely as ever, seemed just as delighted  
 With Majesty's presence as those she invited.

---

*June*, 1814. [First published, *Letters and Journals*, 1830, i. 561, 562 (note).]

#### FOOTNOTES:

[59] [The two first stanzas of Southey's "*Carmen Triumphale*", for the Commencement of the Year 1814," end with the line--

"Glory to God--Deliverance for Mankind!"]

[60] ["The newspapers will tell you all that is to be told of emperors, etc. They have dined, and supped, and shown their flat faces in all thoroughfares and several saloons."--Letter to Moore, June 14, 1814, *Letters*, 1899, iii. 93, 94.

From June 6 to June 27, 1814, the Emperor of Russia, and the King of Prussia were in England. Huge crowds watched all day and night outside the Pulteney Hotel (105, Piccadilly), where the Emperor of Russia stayed. Among the foreigners in London were Nesselrode, Metternich, Blücher, and Platoff, Hetman of the Cossacks. The two latter were the heroes of the mob. *Ibid.*, p. 93, *note* 1.]

[61] ["The Emperor," says Lady Vernon (*Journal of Mary Frampton*, pp. 225, 226), "is fond of dancing.... He waltzed with Lady Jersey, whom he admires, to the great discomposure of the Regent, who has quarrelled with her."]

### ANSWER TO----'S PROFESSIONS OF AFFECTION.

IN hearts like thine ne'er may I hold a place  
Till I renounce all sense, all shame, all grace--  
That seat,--like seats, the bane of Freedom's realm,  
But dear to those presiding at the helm--  
Is basely purchased, not with gold alone;  
Add Conscience, too, this bargain is your own--  
'T is thine to offer with corrupting art  
The *rotten borough* [62] of the human heart.

?1814.

[From an autograph MS., now for the first time printed.]

### FOOTNOTES:

[62] [The phrase, "rotten borough," was used by Sir F. Burdett, *Examiner*, October 12, 1812.]

### ON NAPOLEON'S ESCAPE FROM ELBA.[63]

ONCE fairly set out on his party of pleasure,  
Taking towns at his liking, and crowns at his leisure,  
From Elba to Lyons and Paris he goes,  
Making *balls for* the ladies, and *bows to* his foes.

*March 27, 1815.*

[First published, *Letters and Journals*, 1830, i. 611.]

### FOOTNOTES:

[63] [It may be taken for granted that the "source" of this epigram was a paragraph in the *Morning Chronicle* of March 27, 1815: "In the *Moniteur* of Thursday we find the Emperor's own account of his *jaunt* from the Island of Elba to the palace of the Thuilleries. It seems certainly more like a jaunt of pleasure than the progress of an invader through a country to be gained."]

ENDORSEMENT TO THE DEED OF SEPARATION,  
IN THE APRIL OF 1816.

A YEAR ago you swore, fond she!  
"To love, to honour," and so forth:

Such was the vow you pledged to me,  
And here's exactly what 't is worth.

[First published, *Poetical Works*, 1831, vi. 454.]

**[TO GEORGE ANSON BYRON(?)[64]]**

1.

AND, dost thou ask the reason of my sadness?  
Well, I will tell it thee, unfeeling boy!  
'Twas ill report that urged my brain to madness,  
'Twas thy tongue's venom poisoned all my joy.

2.

The sadness which thou seest is not sorrow;  
My wounds are far too deep for simple grief;  
The heart thus withered, seeks in vain to borrow  
From calm reflection, comfort or relief.

3.

The arrow's flown, and dearly shalt thou rue it;  
No mortal hand can rid me of my pain:  
My heart is pierced, but thou canst not subdue it--  
Revenge is left, and is not left in vain.

?1816.  
[First published, *Nicnac*, March 25, 1823.]

**FOOTNOTES:**

[64] ["A short time before Lord Byron quitted England, in 1816, he addressed these lines to an individual by whom he deemed himself injured; they are but little known."--*Nicnac*, March 25, 1823.]

**SONG FOR THE LUDDITES.[65]**

1.

AS the Liberty lads o'er the sea  
Bought their freedom, and cheaply, with blood,

So we, boys, we  
Will *\_die\_* fighting, or *\_live\_* free,  
And down with all kings but King Ludd!

2.

When the web that we weave is complete,  
And the shuttle exchanged for the sword,  
We will fling the winding sheet  
O'er the despot at our feet,

And dye it deep in the gore he has poured.

3.

Though black as his heart its hue,  
Since his veins are corrupted to mud,

Yet this is the dew  
Which the tree shall renew

Of Liberty, planted by Ludd!

December 24, 1816.

[First published, *\_Letters and Journals\_*, 1830, ii. 58.]

### FOOTNOTES:

[65] [The term "Luddites" dates from 1811, and was applied first to frame-breakers, and then to the disaffected in general. It was derived from a half-witted lad named Ned Lud, who entered a house in a fit of passion, and destroyed a couple of stocking-frames. The song was an impromptu, enclosed in a letter to Moore of December 24, 1816. "I have written it principally," he says, "to shock your neighbour [Hodgson?] who is all clergy and loyalty--mirth and innocence--milk and water." See *\_Letters\_*, 1900, iv. 30; and for General Lud and "Luddites," see *\_Letters\_*, 1898, ii. 97, note 1.]

### TO THOMAS MOORE.

What are you doing now,  
Oh Thomas Moore?  
What are you doing now,  
Oh Thomas Moore?  
Sighing or suing now,  
Rhyming or wooing now,  
Billing or cooing now,  
Which, Thomas Moore?

But the Carnival's coming,  
Oh Thomas Moore!  
The Carnival's coming,  
Oh Thomas Moore!  
Masking and humming,  
Fifing and drumming,  
Guitarring and strumming,  
Oh Thomas Moore!

December 24, 1816.

[First published, *\_Letters and Journals\_*, 1830, ii. 58, 59.]

### TO MR. MURRAY.

TO hook the Reader, you, John Murray,  
Have published "Anjou's Margaret,"[66]  
Which won't be sold off in a hurry  
(At least, it has not been as yet);

And then, still further to bewilder him,  
 Without remorse, you set up "Ilderim;"[67]  
 So mind you don't get into debt,--  
 Because--as how--if you should fail,  
 These books would be but baddish bail.  
 And mind you do not let escape  
 These rhymes to Morning Post or Perry,  
 Which would be very treacherous--very,  
 And get me into such a scrape!  
 For, firstly, I should have to sally,  
 All in my little boat, against a Galley;  
 And, should I chance to slay the Assyrian wight,  
 Have next to combat with the female Knight:  
 And pricked to death expire upon her needle,  
 A sort of end which I should take indeed ill!

March 25, 1817.

[First published, Letters and Journals, 1830, ii. 91.]

#### FOOTNOTES:

[66] [Margaret of Anjou], by Margaret Holford, 1816.]

[67] [Ilderim, a Syrian Tale], by H. Gaily Knight, 1816.]

#### VERSICLES.

I READ the "Christabel;"[68]

Very well:

I read the "Missionary;"[69]

Pretty--very:

I tried at "Ilderim;"

Ahem!

I read a sheet of "Marg'ret of Anjou;"

Can you?

I turned a page of Webster's "Waterloo;"[70]

Pooh! pooh!

I looked at Wordsworth's milk-white "Rylstone Doe;"[71]

Hillo!

I read "Glenarvon," too, by Caro Lamb:[72]

God damn!

March 25, 1817.

[First published, Letters and Journals, 1830, ii. 87.]

#### FOOTNOTES:

[68] [\_Christabel, etc.\_, by S.T. Coleridge, 1816.]

[69] [\_The Missionary of the Andes, a Poem\_, by W.L. Bowles, 1815.]

[70] [\_Waterloo and other Poems\_, by J. Wedderburn Webster, 1816.]

[71] [\_The White Doe of Rylstone, or the Fate of the Nortons, a Poem\_, by W. Wordsworth, 1815.]

[72] [\_Glenarvon, a Novel\_ [by Lady Caroline Lamb], 1816.]

### **QUEM DEUS VULT PERDERE PRIUS DEMENTAT.[73]**

God maddens him whom't is his will to lose,  
And gives the choice of death or phrenzy--choose.

[First published, \_Letters\_, 1900, iv. 93.]

### **FOOTNOTES:**

[73] [\_À propos\_ of Maturin's tragedy, \_Manuel\_ (\_vide post\_, p. 48, \_note\_ 1), Byron "does into English" the Latin proverb by way of contrast to the text, "Whom the Lord loveth He chasteneth; blessed be the Name of the Lord" (Letter to Murray, April 2, 1817).]

### **TO THOMAS MOORE.**

1.

My boat is on the shore,  
And my bark is on the sea;  
But, before I go, Tom Moore,  
Here's a double health to thee!

2.

Here's a sigh to those who love me,  
And a smile to those who hate;  
And, whatever sky's above me,  
Here's a heart for every fate.

3.

Though the Ocean roar around me,  
Yet it still shall bear me on;  
Though a desert shall surround me,  
It hath springs that may be won.

4.

Were't the last drop in the well,  
As I gasped upon the brink,  
Ere my fainting spirit fell,  
'T is to thee that I would drink.

5.

With that water, as this wine,  
 The libation I would pour  
 Should be--peace with thine and mine,  
 And a health to thee, Tom Moore.[74]

July, 1817.

[First published, *Waltz*, London, W. Benbow, 1821, p. 29.]**FOOTNOTES:**

[74] ["This should have been written fifteen months ago; the first stanza was."--Letter to Moore, July 10, 1817.]

**EPISTLE FROM MR. MURRAY TO DR. POLIDORI.[75]**

DEAR Doctor, I have read your play,  
 Which is a good one in its way,--  
 Purges the eyes, and moves the bowels,  
 And drenches handkerchiefs like towels  
 With tears, that, in a flux of grief,  
 Afford hysterical relief  
 To shattered nerves and quickened pulses,  
 Which your catastrophe convulses.

I like your moral and machinery;  
 Your plot, too, has such scope for Scenery! 10 Your dialogue is apt and smart;  
 The play's concoction full of art;  
 Your hero raves, your heroine cries,  
 All stab, and every body dies.  
 In short, your tragedy would be  
 The very thing to hear and see:  
 And for a piece of publication,  
 If I decline on this occasion,  
 It is not that I am not sensible  
 To merits in themselves ostensible, 20 But--and I grieve to speak it--plays  
 Are drugs--mere drugs, Sir--now-a-days.  
 I had a heavy loss by *Manuel*--[76]  
 Too lucky if it prove not annual,--  
 And Sotheby, with his *Orestes*,[77]  
 (Which, by the way, the old Bore's best is),  
 Has lain so very long on hand,  
 That I despair of all demand;  
 I've advertised, but see my books,  
 Or only watch my Shopman's looks;-- 30 Still *Ivan*, *Ina*,[78] and such lumber,  
 My back-shop glut, my shelves encumber.

There's Byron too, who once did better,  
 Has sent me, folded in a letter,  
 A sort of--it's no more a drama  
 Than *Darnley*, *Ivan*, or *Kehama*;  
 So altered since last year his pen is,

I think he's lost his wits at Venice.

---



---

In short, Sir, what with one and t' other,  
 I dare not venture on another. 40 I write in haste; excuse each blunder;  
 The Coaches through the street so thunder!  
 My room's so full--we've Gifford here  
 Reading MS., with Hookham Frere,  
 Pronouncing on the nouns and particles,  
 Of some of our forthcoming Articles.

The \_Quarterly\_--Ah, Sir, if you  
 Had but the Genius to review!--  
 A smart Critique upon St. Helena,  
 Or if you only would but tell in a 50 Short compass what--but to resume;  
 As I was saying, Sir, the Room--  
 The Room's so full of wits and bards,  
 Crabbes, Campbells, Crokers, Freres, and Wards  
 And others, neither bards nor wits:  
 My humble tenement admits  
 All persons in the dress of Gent.,  
 From Mr. Hammond to Dog Dent.[79]

A party dines with me to-day,  
 All clever men, who make their way: 60 Crabbe, Malcolm,[80] Hamilton,[81] and Chantrey,  
 Are all partakers of my pantry.  
 They're at this moment in discussion  
 On poor De Staël's late dissolution.  
 Her book,[82] they say, was in advance--  
 Pray Heaven, she tell the truth of France!  
 'T is said she certainly was married  
 To Rocca, and had twice miscarried,  
 No--not miscarried, I opine,--  
 But brought to bed at forty-nine. 70 Some say she died a Papist; some  
 Are of opinion that's a Hum;  
 I don't know that--the fellows Schlegel,[83]  
 Are very likely to inveigle  
 A dying person in compunction  
 To try th' extremity of Unction.  
 But peace be with her! for a woman  
 Her talents surely were uncommon,  
 Her Publisher (and Public too)  
 The hour of her demise may rue-- 80 For never more within his shop he--  
 Pray--was not she interred at Coppet?  
 Thus run our time and tongues away;--  
 But, to return, Sir, to your play:  
 Sorry, Sir, but I cannot deal,  
 Unless 't were acted by O'Neill.  
 My hands are full--my head so busy,  
 I'm almost dead--and always dizzy;  
 And so, with endless truth and hurry,

Dear Doctor, I am yours,  
JOHN MURRAY.

90

August 21, 1817.

[First published, *Letters and Journals*, 1830, ii. 139-141.Lines 67-82 first published, *Letters*, 1900, iv. 161.]**FOOTNOTES:**

[75] ["By the way," writes Murray, Aug. 5, 1817 (*Memoir, etc.*, i. 386), "Polidori has sent me his tragedy! Do me the kindness to send by return of post a *delicate* declension of it, which I engage faithfully to copy."

"I never," said Byron, "was much more disgusted with any human production than with the eternal nonsense, and *tracasseries*, and emptiness, and ill-humour, and vanity of this young person; but he has some talent, and is a man of honour, and has dispositions of amendment. Therefore use your interest for him, for he is improved and improvable;" and, in a letter to Murray, Aug. 21, 1817, "You want a 'civil and delicate declension' for the medical tragedy? Take it."--For J.W. Polidori (1795-1821), see *Letters*, 1899, iii, 284 *\_note\_ I.*]

[76] [Maturin's second tragedy, *Manuel*, produced at Drury Lane, March 8, 1817, with Kean as "Manuel Count Valdis, failed, and after five nights was withdrawn." It was published in 1817. "It is," says Byron (letter to Murray, June 14, 1817), "the absurd work of a clever man."--*Letters*, 1900, iv. 134, and *\_note\_ I.*]

[77] [Sotheby published, in 1814, *Five Tragedies*, viz. "The Confession," "Orestes," "Ivan," "The Death of Darnley," and "Zamorin and Zama."]

[78] [*Ina, A Tragedy*, by Mrs. Wilmot [Barberina Ogle (1768-1854), daughter of Sir Chaloner Ogle], afterwards Lady Dacre, was produced at Drury Lane, April 22, 1815. Her "tragedy," writes Byron to Moore, April 23, 1815, "was last night damned." See *Letters*, 1898, ii. 332, *\_note\_ 3*, etc.; *\_ibid.*, 1899, iii. 195, *\_note\_ I.*]

[79] [George Hammond (1763-1853) was a distinguished diplomatist, who twice (1795-1806 and 1807-1809) held the office of Under-secretary of State for Foreign Affairs. He is associated with the foundation of the *Anti-Jacobin* and the *Quarterly Review*. In the drawing-room of Albemarle Street, he was Murray's "chief 4-o'clock man," until his official duties compelled him to settle at Paris.--*Letters*, 1900, iv. 160, *\_note\_ 1.*

John Dent, M.P., a banker, was nicknamed "Dog Dent" because he was concerned in the introduction of the Dog-tax Bill in 1796. In 1802 he introduced a Bill to abolish bull-baiting.--*Ibid.*]

[80] [Sir John Malcolm (1769-1833), soldier, administrator, and diplomatist, published (January, 1815) his *History of Persia*.--*Letters*, 1899, iii. 113, *\_note\_ 1.*]

[81] [For "Dark Hamilton," W.R. Hamilton (1777-1859), see *Childe Harold*, Canto II. stanza xiii. *\_var\_ I*, *Poetical Works*, 1899, ii. 108, *\_note\_ 1*. Lines 61, 62 were added October 12, 1817.]

[82] [Madame de Staël's *Considérations sur la Révolution Française* was offered to Murray in June, 1816 (*Memoir, etc.*, 1891, i. 316), and the sum of £4000 asked for the work. During the negotiations, Madame de Staël died (July 14, 1817), and the book was eventually published by Messrs. Baldwin and Cradock.--*Letters*, 1900, iv. 94, *\_note\_.*]

[83] [Byron and the elder Schlegel met at Copet, in 1816, but they did not take to each other. Byron "would

not flatter him," perhaps because he did not appreciate or flatter Byron.]

**EPISTLE TO MR. MURRAY.**

1.

MY dear Mr. Murray,  
 You're in a damned hurry  
 To set up this ultimate Canto;[84]  
 But (if they don't rob us)  
 You'll see Mr. Hobhouse  
 Will bring it safe in his portmanteau.

2.

For the Journal you hint of,[85]  
 As ready to print off,  
 No doubt you do right to commend it;  
 But as yet I have writ off  
 The devil a bit of  
 Our "Beppo:"--when copied, I'll send it.

3.

In the mean time you've "Galley"[86]  
 Whose verses all tally,  
 Perhaps you may say he's a Ninny,  
 But if you abashed are  
 Because of \_Alashtar\_,  
 He'll piddle another \_Phrosine\_.[87]

4.

Then you've Sotheby's Tour,--[88]  
 No great things, to be sure,--  
 You could hardly begin with a less work;  
 For the pompous rascallion,  
 Who don't speak Italian  
 Nor French, must have scribbled by guess-work.

5.

No doubt he's a rare man  
 Without knowing German  
 Translating his way up Parnassus,  
 And now still absurder  
 He meditates Murder  
 As you'll see in the trash he calls \_Tasso's\_.

6.

But you've others his betters

The real men of letters  
 Your Orators--Critics--and Wits--  
 And I'll bet that your Journal  
 (Pray is it diurnal?)  
 Will pay with your luckiest hits.

7.

You can make any loss up  
 With "Spence"[89] and his gossip,  
 A work which must surely succeed;  
 Then Queen Mary's Epistle-craft,[90]  
 With the new "Fytte" of "Whistlecraft,"  
 Must make people purchase and read.

8.

Then you've General Gordon,[91]  
 Who girded his sword on,  
 To serve with a Muscovite Master,  
 And help him to polish  
 A nation so owlsh,  
 They thought shaving their beards a disaster.

9.

For the man, "\_poor and shrewd\_",[92]  
 With whom you'd conclude  
 A compact without more delay,  
 Perhaps some such pen is  
 Still extant in Venice;  
 But please, Sir, to mention \_your pay\_.

10.

Now tell me some news  
 Of your friends and the Muse,  
 Of the Bar, or the Gown, or the House,  
 From Canning, the tall wit,  
 To Wilmot,[93] the small wit,  
 Ward's creeping Companion and \_Louse\_.

11.

Who's so damnably bit  
 With fashion and Wit,  
 That he crawls on the surface like Vermin,  
 But an Insect in both,--  
 By his Intellect's growth,  
 Of what size you may quickly determine.[94]

Venice, \_January\_ 8, 1818.

[First published, \_Letters and Journals\_, 1830, ii. 156, 157;

stanzas 3, 5, 6, 10, 11, first published, *\_Letters\_, 1900,*  
iv. 191-193.]

#### FOOTNOTES:

[84] [The Fourth Canto of *\_Childe Harold\_*.]

[85] [Murray bought a half-share in *\_Blackwood's Edinburgh Monthly Magazine\_* in August, 1818, and remained its joint proprietor till December, 1819, when it became the property of William Blackwood. But perhaps the reference is to Byron's *Swiss Journal* of September, 1816.]

[86] [Henry Gaily Knight (1786-1846), who was a contemporary of Byron at Trinity College, Cambridge, was a poetaster, and, afterwards, a writer of works on architecture. His Oriental verses supplied Byron with a subject for more than one indifferent *\_jeu d'esprit\_*.]

[87] [*\_Phrosyne\_*, a Grecian tale, and *\_Alashtar\_*, an Arabian tale, were published in 1817. In a letter to Murray, September 4, 1817, Byron writes, "I have received safely, though tardily, the magnesia and tooth-powder, *\_Phrosine\_* and *\_Alashtar\_*. I shall clean my teeth with one, and wipe my shoes with the other."--*\_Letters\_, 1901, iv.*]

[88] [Sotheby's *\_Farewell to Italy\_* and *\_Occasional Poems\_* were published in 1818, as the record of a tour which he had taken in 1816-17 with his family, Professor Elmsley, and Dr. Playfair. For Byron's unfinished skit on Sotheby's Tour, see *\_Letters\_, 1900, iv. Appendix V. pp. 452, 453.*]

[89] [*\_Observations, Anecdotes, and Characters of Books and Men\_*, by the Rev. Joseph Spence, arranged, with notes, by the late Edmund Malone, Esq., 1 vol. 8vo, 1820.]

[90] [*\_The Life of Mary Queen of Scots\_*, by George Chalmers, 2 vols. 4to, 1819.]

[91] [Thomas Gordon (1788-1841) entered the Scots Greys in 1808. Two years later he visited Ali Pasha (see *\_Letters\_, 1898, i. 246, \_note\_ 1*) in Albania, and travelled in Persia and Turkey in the East. From 1813 to 1815 he served in the Russian Army. He wrote a *\_History of the Greek Revolution\_*, 1832, 2 vols., but it does not appear that he was negotiating with Murray for the publication of any work at this period.]

[92] *\_Vide\_* your letter.

[93] [Probably Sir Robert John Wilmot (1784-1841) (afterwards Wilmot Horton), Byron's first cousin, who took a prominent part in the destruction of the "Memoirs," May 17, 1824. (For Lady Wilmot Horton, the original of "She walks in beauty," see *\_Poetical Works\_, 1900, iii. 381, \_note\_ I.)]*

[94] [Stanzas 12, 13, 14 cannot be published.]

#### ON THE BIRTH OF JOHN WILLIAM RIZZO HOPPNER.[95]

HIS father's sense, his mother's grace,  
In him, I hope, will always fit so;  
With--still to keep him in good case--  
The health and appetite of Rizzo.

*\_February\_ 20, 1818.*  
[First published, *\_Letters and Journals\_, 1830, ii. 134.*]

#### FOOTNOTES:

[95] [Richard Belgrave Hoppner (1786-1872), second son of John Hoppner, R.A., was appointed English Consul at Venice, October, 1814. (See *\_Letters\_*, 1900, iv. 83, *\_note\_* I.) The quatrain was translated (see the following poem) into eleven different languages--Greek, Latin, Italian (also the Venetian dialect), German, French, Spanish, Illyrian, Hebrew, Armenian, and Samaritan, and printed "in a small neat volume in the seminary of Padua." For nine of these translations see *\_Works\_*, 1832, xi. pp. 324-326, and 1891, p. 571. Rizzo was a Venetian surname. See W. Stewart Rose's verses to Byron, "Grinanis, Mocenijas, Baltis, Rizzi, Compassionate our cruel case," etc., *\_Letters\_*, iv. 212.]

[E NIHILO NIHIL;  
OR  
AN EPIGRAM BEWITCHED.]

OF rhymes I printed seven volumes--[96]  
The list concludes John Murray's columns:  
Of these there have been few translations[97]  
For Gallic or Italian nations;  
And one or two perhaps in German--  
But in this last I can't determine.  
But then I only sung of passions  
That do not suit with modern fashions;  
Of Incest and such like diversions  
Permitted only to the Persians,  
Or Greeks to bring upon their stages--  
But that was in the earlier ages  
Besides my style is the romantic,  
Which some call fine, and some call frantic;  
While others are or would seem *\_as\_* sick  
Of repetitions nicknamed Classic.  
For my part all men must allow  
Whatever I was, I'm classic now.  
I saw and left my fault in time,  
And chose a topic all sublime--  
Wondrous as antient war or hero--  
Then played and sung away like Nero,  
Who sang of Rome, and I of Rizzo:  
The subject has improved my wit so,  
The first four lines the poet sees  
Start forth in fourteen languages!  
Though of seven volumes none before  
Could ever reach the fame of four,  
Henceforth I sacrifice all Glory  
To the Rinaldo of my Story:  
I've sung his health and appetite  
(The last word's not translated right--  
He's turned it, God knows how, to vigour)[98]  
I'll sing them in a book that's bigger.  
Oh! Muse prepare for thy Ascension!  
And generous Rizzo! thou my pension.

*\_February\_*, 1818.  
[From an autograph MS. in the possession of Mr. Murray,  
now for the first time printed.]

**FOOTNOTES:**

[96] [Byron must have added the Fourth Canto of *\_Childe Harold\_* to the complete edition of the *\_Poetical Works\_* in six volumes. See Murray's list, dated "Albemarle Street, London, January, 1818." The seventh volume of the *Collected Works* was not issued till 1819.]

[97] [A French translation of the *\_Bride of Abydos\_* appeared in 1816, an Italian translation of the *\_Lament of Tasso\_* in 1817. Goethe (see *\_Letters\_*, 1901, v. 503-521) translated fragments of *\_Manfred\_* in 1817, 1818, but the earliest German translation of the entire text of *\_Manfred\_* was issued in 1819.]

[98] [See the last line of the Italian translation of the quatrain.]

**TO MR. MURRAY.**

1.

Strahan, Tonson, Lintot of the times,[99]  
Patron and publisher of rhymes,  
For thee the bard up Pindus climbs,

My Murray.

2.

To thee, with hope and terror dumb,  
The unfledged MS. authors come;  
Thou printest all--and sellest some--

My Murray.

3.

Upon thy table's baize so green  
The last new Quarterly is seen,--  
But where is thy new Magazine,[100]

My Murray?

4.

Along thy sprucest bookshelves shine  
The works thou deemest most divine--  
The Art of Cookery,[101] and mine,

My Murray.

5.

Tours, Travels, Essays, too, I wist,  
And Sermons, to thy mill bring grist;  
And then thou hast the *\_Navy List\_*,

My Murray.

6.

And Heaven forbid I should conclude,  
Without "the Board of Longitude,"[102]  
Although this narrow paper would,

My Murray.

Venice, \_April 11\_, 1818.  
[First published, \_Letters and Journals\_, 1830, ii. 171.]

#### FOOTNOTES:

[99] [William Strahan (1715-1785) published Johnson's *\_Dictionary\_*, Gibbon's *\_Decline and Fall\_*, Cook's *\_Voyages, etc\_*. He was great-grandfather of the mathematician William Spottiswoode (1825-1883).

Jacob Tonson (1656?-1736) published for Otway, Dryden, Addison, etc. He was secretary of the Kit-Cat Club, 1700. He was the publisher (1712, etc.) of the *\_Spectator\_*.

Barnaby Bernard Lintot (1675-1736) was at one time (1718) in partnership with Tonson. He published Pope's *\_Iliad\_* in 1715, and the *\_Odyssey\_*, 1725-26.]

[100] [See note 2, p. 51.]

[101] [Mrs. Rundell's *\_Domestic Cookery\_*, published in 1806, was one of Murray's most successful books. In 1822 he purchased the copyright from Mrs. Rundell for £2000 (see *\_Letters\_*, 1898, ii. 375; and *\_Memoir of John Murray\_*, 1891, ii. 124).]

[102] [The sixth edition of *\_Childe Harold's Pilgrimage\_* (1813) was "printed by T. Davison, Whitefriars, for John Murray, Bookseller to the Admiralty, and the Board of Longitude." Medwin (*\_Conversations\_*, 1824, p. 259) attributes to Byron a statement that Murray had to choose between continuing to be his publisher and printing the "Navy Lists," and "that there was no hesitation which way he should decide: the Admiralty carried the day." In his "Notes" to the *\_Conversations\_* (November 2, 1824) Murray characterized "the passage about the Admiralty" as "unfounded in fact, and no otherwise deserving of notice than to mark its absurdity."]

#### **BALLAD. TO THE TUNE OF "SALLEY IN OUR ALLEY."**

1.

OF all the twice ten thousand bards  
That ever penned a canto,  
Whom Pudding or whom Praise rewards  
For lining a portmanteau;  
Of all the poets ever known,  
From Grub-street to Fop's Alley,[103]  
The Muse may boast--the World must own  
There's none like pretty Gally![104]

2.

He writes as well as any Miss,  
 Has published many a poem;  
 The shame is yours, the gain is his,  
 In case you should not know 'em:  
 He has ten thousand pounds a year--  
 I do not mean to vally--  
 His songs at sixpence would be dear,  
 So give them gratis, Gaily!

3.

And if this statement should seem queer,  
 Or set down in a hurry,  
 Go, ask (if he will be sincere)  
 His bookseller--John Murray.  
 Come, say, how many have been sold,  
 And don't stand shilly-shally,  
 Of bound and lettered, red and gold,  
 Well printed works of Gally.

4.

For Astley's circus Upton[105] writes,  
 And also for the Surry; (\_sic\_)  
 Fitzgerald weekly still recites,  
 Though grinning Critics worry:  
 Miss Holford's Peg, and Sotheby's Saul,  
 In fame exactly tally;  
 From Stationer's Hall to Grocer's Stall  
 They go--and so does Gally.

5.

He rode upon a Camel's hump[106]  
 Through Araby the sandy,  
 Which surely must have hurt the rump  
 Of this poetic dandy.  
 His rhymes are of the costive kind,  
 And barren as each valley  
 In deserts which he left behind  
 Has been the Muse of Gally.

6.

He has a Seat in Parliament,  
 Is fat and passing wealthy;  
 And surely he should be content  
 With these and being healthy:  
 But Great Ambition will misrule  
 Men at all risks to sally,--  
 Now makes a poet--now a fool,  
 And \_we\_ know \_which\_--of Gally.

7.

Some in the playhouse like to row,  
 Some with the Watch to battle,  
 Exchanging many a midnight blow  
 To Music of the Rattle.  
 Some folks like rowing on the Thames,  
 Some rowing in an Alley,  
 But all the Row my fancy claims  
 Is rowing --of my Gally.

April 11, 1818.[107]

#### FOOTNOTES:

[103] [For Fop's Alley, see Poetical Works, 1898, i. 410, note 2.]

[104] [H. Gally Knight (1786-1846) was at Cambridge with Byron.]

[105] [William Upton was the author of Poems on Several Occasions, 1788, and of the Words of the most Favourite Songs, Duets, etc., sung at the Royal Amphitheatre, Westminster Bridge, etc. In the dedication to Mrs. Astley he speaks of himself as the author of the Black Cattle, Fair Rosamond, etc. He has also been credited with the words of James Hook's famous song, A Lass of Richmond Hill, but this has been disputed. (See Notes and Queries, 1878, Series V. vol. ix. p. 495.)]

[106] [Compare--

"Th' unloaded camel, pacing slow.  
 Crops the rough herbage or the tamarisk spray."

Alashtar (by H.G. Knight), 1817, Canto I, stanza viii, lines 5, 6.]

[107] [From an autograph MS. in the possession of Mr. Murray, now for the first time printed. For stanzas 3, 4, 6, see Letters, 1900, iv. 219, 220. For stanzas 1, 2, 3 of "Another Simple Ballat. To the tune of Tally i.o. the Grinder" (probably a variant of Dibdin's song, "The Grinders, or more Grist to the Mill"), vide ibid., pp. 220, 221.]

#### ANOTHER SIMPLE BALLAT.

1.

MRS. WILMOT sate scribbling a play,  
 Mr. Sotheby sate sweating behind her;  
 But what are all these to the Lay  
 Of Gally i.o. the Grinder?

Gally i.o. i.o., etc.

2.

I bought me some books tother day,  
 And sent them down stairs to the binder;

But the Pastry Cook carried away  
My Gally i.o. the Grinder.

Gally i.o. i.o., etc.

3.

I wanted to kindle my taper,  
And called to the Maid to remind her;  
And what should she bring me for paper  
But Gally i.o. the Grinder.

Gally i.o. i.o., etc.

4.

Among my researches for EASE  
I went where one's certain to find her:  
The first thing by her throne that one sees  
Is Gally i.o. the Grinder.

Gally i.o. i.o., etc.

5.

Away with old Homer the blind--  
I'll show you a poet that's blinder:  
You may see him whene'er you've a mind  
In Gally i.o. the Grinder.

Gally i.o. i.o., etc.

6.

Blindfold he runs groping for fame,  
And hardly knows where he will find her:  
She don't seem to take to the name  
Of Gally i.o. the Grinder.

Gally i.o. i.o., etc.

7.

Yet the Critics have been very kind,  
And Mamma and his friends have been kinder;  
But the greatest of Glory's behind  
For Gally i.o. the Grinder.

Gally i.o. i.o., etc.

**EPIGRAM.****FROM THE FRENCH OF RULHIÈRES.[108]**

IF for silver, or for gold,  
 You could melt ten thousand pimples  
 Into half a dozen dimples,  
 Then your face we might behold,  
 Looking, doubtless, much more snugly,  
 Yet even \_then\_ 'twould be damned ugly.

\_August\_ 12, 1819.  
 [First published, \_Letters and Journals\_, 1830, ii. 235.]

**FOOTNOTES:**

[108] ["Would you like an epigram--a translation? It was written on some Frenchwoman, by Rulhières, I believe."--Letter to Murray, August 12, 1819, \_Letters\_, 1900, iv. 346.

Claude Carloman de Rulhière (1718-1791), historian, poet, and epigrammatist, was the author of *Anecdotes sur la révolution de Russie en l'année 1762*, *Histoire de l'anarchie de Pologne* (1807), etc. His epigrams are included in "Poésies Diverses," which are appended to *Les jeux de Mains*, a poem in three cantos, published in 1808, and were collected in his *Oeuvres Posthumes*, 1819; but there is no trace of the original of Byron's translation. Perhaps it is \_after\_ de Rulhière, who more than once epigrammatizes "Une Vieille Femme."]

**EPILOGUE.[109]**

1.

THERE'S something in a stupid ass,  
 And something in a heavy dunce;  
 But never since I went to school  
 I heard or saw so damned a fool  
 As William Wordsworth is for once.

2.

And now I've seen so great a fool  
 As William Wordsworth is for once;  
 I really wish that Peter Bell  
 And he who wrote it were in hell,  
 For writing nonsense for the nonce.

3.

It saw the "light in ninety-eight,"  
 Sweet babe of one and twenty years![110]  
 And then he gives it to the nation  
 And deems himself of Shakespeare's peers!

4.

He gives the perfect work to light!  
 Will Wordsworth, if I might advise,  
 Content you with the praise you get  
 From Sir George Beaumont, Baronet,  
 And with your place in the Excise!

1819.  
 [First published, *Philadelphia Record*, December 28, 1891.]

#### FOOTNOTES:

[109] [The MS. of the "Epilogue" is inscribed on the margin of a copy of Wordsworth's *Peter Bell*, inserted in a set of Byron's *Works* presented by George W. Childs to the Drexel Institute. (From information kindly supplied by Mr. John H. Bewley, of Buffalo, New York.)

The first edition of *Peter Bell* appeared early in 1819, and a second edition followed in May, 1819. In Byron's Dedication of *Marino Faliero*, "To Baron Goethe," dated October 20, 1820 (*Poetical Works*, 1891, iv. 341), the same allusions to Sir George Beaumont, to Wordsworth's "place in the Excise," and to his admission that *Peter Bell* had been withheld "for one and twenty years," occur in an omitted paragraph first published, *Letters*, 1891, v. 101. So close a correspondence of an unpublished fragment with a genuine document leaves little doubt as to the composition of the "Epilogue."]

[110] [The missing line may be, "To *permanently* fill a station," see Preface to *Peter Bell*.]

#### ON MY WEDDING-DAY.

HERE'S a happy New Year! but with reason  
 I beg you'll permit me to say--  
 Wish me *many* returns of the *Season*,  
 But as *few* as you please of the *Day*. [111]

*January* 2, 1820.  
 [First published, *Letters and Journals*, 1830, ii. 294.]

#### FOOTNOTES:

[111] [Medwin (*Conversations*, 1824, p. 156) prints an alternative--

"You may wish me returns of the season,  
 Let us, prithee, have none of the day!"]

#### EPITAPH FOR WILLIAM PITT.

WITH Death doomed to grapple,  
 Beneath this cold slab, he  
 Who lied in the Chapel  
 Now lies in the Abbey.

*January* 2, 1820.  
 [First published, *Letters and Journals*, 1830, ii. 295.]

#### EPIGRAM.

IN digging up your bones, Tom Paine,  
 Will. Cobbett[112] has done well:  
 You visit him on Earth again,  
 He'll visit you in Hell.

or--

You come to him on Earth again  
 He'll go with you to Hell!

\_January\_ 2, 1820.  
 [First published, \_Letters and Journals\_, 1830, ii. 295.]

#### FOOTNOTES:

[112] [Cobbett, by way of atonement for youthful vituperation (he called him "a ragamuffin deist") of Tom Paine, exhumed his bones from their first resting-place at New Rochelle, and brought them to Liverpool on his return to England in 1819. They were preserved by Cobbett at Normanby, Farnham, till his death in 1835, but were sold in consequence of his son's bankruptcy in 1836, and passed into the keeping of a Mr. Tilly, who was known to be their fortunate possessor as late as 1844. (See \_Notes and Queries\_, 1868, Series IV. vol. i. pp. 201-203.)]

#### EPITAPH.

POSTERITY will ne'er survey  
 A nobler grave than this;  
 Here lie the bones of Castlereagh:  
 Stop traveller, \* \*

\_January\_ 2, 1820.  
 [First published, \_Lord Byron's Works\_, 1833, xvii. 246.]

#### EPIGRAM.

The world is a bundle of hay,  
 Mankind are the asses who pull;  
 Each tugs it a different way,--  
 And the greatest of all is John Bull!

[First published, \_Letters and Journals\_, 1830, ii. 494.]

#### MY BOY HOBBIE O.[113]

New Song to the tune of

"\_Whare hae ye been a' day,  
 My boy Tammy O.!  
 Courting o' a young thing  
 Just come frae her Mammie O.\_"

1.

HOW came you in Hob's pound to cool,  
 My boy Hobbie O?  
 Because I bade the people pull  
 The House into the Lobby O.

2.

What did the House upon this call,  
 My boy Hobbie O?  
 They voted me to Newgate all,  
 Which is an awkward Jobby O.

3.

Who are now the people's men,  
 My boy Hobbie O?  
 There's I and Burdett--Gentlemen  
 And blackguard Hunt and Cobby O.

4.

You hate the house--\_why\_ canvass, then?  
 My boy Hobbie O?  
 Because I would reform the den  
 As member for the Mobby O.

5.

Wherefore do you hate the Whigs,  
 My boy Hobbie O?  
 Because they want to run their rigs,  
 As under Walpole Bobby O.

6.

But when we at Cambridge were  
 My boy Hobbie O,  
 If my memory don't err  
 You founded a Whig Clubbie O.

7.

When to the mob you make a speech,  
 My boy Hobbie O,  
 How do you keep without their reach  
 The watch within your fobby O?

8.

But never mind such petty things,  
 My boy Hobbie O;  
 God save the people--damn all Kings,

So let us Crown the Mobby O!

Yours truly,

(Signed) \_INFIDUS SCURRA\_.

\_March 23d\_, 1820.  
[First published \_Murray's Magazine\_, March, 1887,  
vol. i. pp. 292, 293.]

#### FOOTNOTES:

[113] [John Cam Hobhouse (1786-1869) (see \_Letters\_, 1898, i. 163, \_note\_ 1) was committed to Newgate in December, 1819, for certain passages in a pamphlet entitled, \_A Trifling Mistake in Thomas Lord Erskine's recent Preface\_, which were voted (December 10) a breach of privilege. He remained in prison till the dissolution on the king's death, February 20, 1820, when he stood and was returned for Westminster. Byron's Liberalism was intermittent, and he felt, or, as Hobhouse thought, pretended to feel, as a Whig and an aristocrat with regard to the free lances of the Radical party. The sole charge in this "filthy ballad," which annoyed Hobhouse, was that he had founded a Whig Club when he was an undergraduate at Cambridge. He assured Murray (see his letter, November, 1820, \_Letters\_, vol. iv. Appendix XI. pp. 498-500) that he was not the founder of the club, and that Byron himself was a member. "As for his Lordship's vulgar notions about the \_mob\_" he adds, "they are very fit for the Poet of the \_Morning Post\_, and for nobody else." There is no reason to suppose that Byron was in any way responsible for the version as sent to the \_Morning Post\_.]

#### "MY BOY HOBBY O.

#### [ANOTHER VERSION.]

To the Editor of the \_Morning Post\_.

Sir,--A copy of verses, to the tune of '\_My boy Tammy\_,' are repeated in literary circles, and said to be written by a Noble Lord of the highest poetical fame, upon his quondam friend and annotator. My memory does not enable me to repeat more than the first two verses quite accurately, but the humourous spirit of the Song may be gathered from these:--

1.

Why were you put in Lob's pond,  
My boy, HOBBY O? (\_bis\_)  
For telling folks to pull the House  
By the ears into the Lobby O!

2.

Who are your grand Reformers now,  
My boy, HOBBY O? (\_bis\_)  
There's me and BURDETT,--gentlemen,  
And Blackguards HUNT and COBBY O!

3.

Have you no other friends but these,  
My boy, HOBBY O? (\_bis\_)

Yes, Southwark's Knight,[\*] the County BYNG,  
And in the City, BOBBY O!

[\*] "Southwark's Knight" was General Sir Robert Thomas Wilson (1777-1849), who was returned for Southwark in 1818, and again in 1820; "County Byng" was George Byng, M.P. for Middlesex; and "Bobby" was Sir Robert Waithman (1764-1833), who represented the City of London in 1818, but lost his seat to Sir William Curtis in 1820. All these were advanced Liberals, and, as such, Parliamentary friends of Hobhouse.

4.

How do you recreate yourselves,  
My boy, HOBBY O? (\_bis\_)  
We spout with tavern Radicals,  
And drink with them hob-nobby O!

5.

What purpose can such folly work,  
My boy, HOBBY O? (\_bis\_)  
It gives our partisans a chance  
Watches to twitch from fob-by O!

6.

Have they no higher game in view,  
My boy, HOBBY O? (\_bis\_)  
Oh yes; to stir the people up,  
And then to head the mob-by O.

7.

But sure they'll at their ruin pause,  
My boy, HOBBY O? (\_bis\_)  
No! they'd see King and Parliament  
Both d--d without a sob-by O!

8.

But, if they fail, they'll be hanged up,  
My boy, HOBBY O? (\_bis\_)  
Why, then, they'll swing, like better men,  
And that will end the job-by O!

PHILO-RADICLE.  
April 15, 1820."

## LINES

ADDRESSED BY LORD BYRON TO MR. HOBHOUSE  
ON HIS ELECTION FOR WESTMINSTER. [114]

WOULD you go to the house by the true gate,  
Much faster than ever Whig Charley went;

Let Parliament send you to Newgate,  
And Newgate will send you to Parliament.

\_April 9, 1820\_.  
[First published, *Miscellaneous Poems*, printed for  
J. Bumpus, 1824.]

#### FOOTNOTES:

[114] ["I send you 'a Song of Triumph,' by W. Botherby, Esq<sup>re</sup> price sixpence, on the election of J.C.H., Esqre., for Westminster (*\_not\_* for publication)."--Letter to Murray, April 9, 1820, *\_Letters\_*, 1901, v. 6.]

#### A VOLUME OF NONSENSE.

DEAR MURRAY,--

You ask for a "*\_Volume of Nonsense\_*,"  
Have all of your authors exhausted their store?  
I thought you had published a good deal not long since. And doubtless the Squadron are ready with more.  
But on looking again, I perceive that the Species  
Of "Nonsense" you want must be purely "*\_facetious\_*;"  
And, as that is the case, you had best put to press  
Mr. Sotheby's tragedies now in M.S.,

Some Syrian Sally  
From common-place Gally,

Or, if you prefer the bookmaking of women,  
Take a spick and span "Sketch" of your feminine *\_He-Man\_*. [115]

\_Sept. 28, 1820\_.  
[First published, *\_Letters\_*, 1900, v. 83.]

#### FOOTNOTES:

[115] [For Felicia Dorothea Browne (1793-1835), married in 1812 to Captain Hemans, see *\_Letters\_*, iii. 368, *\_note\_* 2. In the letter which contains these verses he writes, "I do not despise Mrs. Heman; but if she knit blue stockings instead of wearing them it would be better." Elsewhere he does despise her: "No more *\_modern\_* poesy, I pray, neither Mrs. Hewoman's nor any female or male Tadpole of poet Wordsworth's."--*\_Ibid\_*, v. 64.]

#### STANZAS.[116]

WHEN a man hath no freedom to fight for at home,  
Let him combat for that of his neighbours;  
Let him think of the glories of Greece and of Rome,  
And get knocked on the head for his labours.

To do good to Mankind is the chivalrous plan,  
And is always as nobly requited;  
Then battle for Freedom wherever you can,  
And, if not shot or hanged, you'll get knighted.

\_November 5, 1820\_.

[First published, *Letters and Journals*, 1830, ii. 377.]

#### FOOTNOTES:

[116] [The lines were sent in a letter to Moore (November 5, 1820) by way of *Autoepitaphium*, "if 'honour should come unlooked for' to any of your acquaintance;" i.e. if Byron should fall in the cause of Italian revolution, and Moore should not think him worthy of commemoration, here was a threnody "ready at hand."]

TO PENELOPE. [117]  
JANUARY 2, 1821.

THIS day, of all our days, has done  
The worst for me and you:--  
'T is just six years since we were one,  
And five since we were two.

\_November 5, 1820.\_  
[First published, Medwin's *Conversations*, 1824, p. 106.]

#### FOOTNOTES:

[117] ["For the anniversary of January 2, 1821, I have a small grateful anticipation, which, in case of accident, I add."--Letter to Moore, November 5, 1820, *Letters*, 1891, v. 112.]

#### THE CHARITY BALL.[118]

WHAT matter the pangs of a husband and father,  
If his sorrows in exile be great or be small,  
So the Pharisee's glories around her she gather,  
And the saint patronises her "Charity Ball!"

What matters--a heart which, though faulty, was feeling, Be driven to excesses which once could appal--  
That the Sinner should suffer is only fair dealing,  
As the Saint keeps her charity back for "the Ball!"

\_December 10, 1820.\_  
[First published, *Letters and Journals*, 1830, ii. 540.]

#### FOOTNOTES:

[118] [Written on seeing the following paragraph in a newspaper: "Lady Byron is this year the lady patroness at the annual Charity Ball, given at the Town Hall, at Hinckley, Leicestershire...."--*Life*, p. 535. Moore adds that "these verses [of which he only prints two stanzas] are full of strong and indignant feeling,--every stanza concluding pointedly with the words 'Charity Ball.'"]

#### EPIGRAM

#### ON THE BRAZIERS' ADDRESS TO BE PRESENTED IN ARMOUR BY THE COMPANY TO QUEEN CAROLINE.[119]

IT seems that the Braziers propose soon to pass  
An Address and to bear it themselves all in brass;  
A superfluous pageant, for by the Lord Harry!  
They'll find, where they're going, much more than they carry.

Or--

THE Braziers, it seems, are determined to pass  
An Address, and present it themselves all in brass:--  
A superfluous {pageant/trouble} for, by the Lord Harry! They'll find, where they're going, much more than  
they carry.

\_January 6, 1821.\_  
[First published, \_Letters and Journals\_, 1830, ii. 442.]

#### FOOTNOTES:

[119] [The allusion is explained in Rivington's \_Annual Register\_, October 30, 1820 (vol. lxii. pp. 114, 115)--

#### "ADDRESSES TO THE QUEEN.

" ... The most splendid exhibition of the day was that of the brass-founders and braziers. The procession was headed by a man dressed in a suit of burnished plate armour of brass, and mounted on a handsome black horse, the reins being held by pages ... wearing brass helmets.... A man in a complete suite of brass armour ... was followed by two persons, bearing on a cushion a most magnificent imitation of the imperial Crown of England. A small number of the deputation of brass-founders were admitted to the presence of her Majesty, and one of the persons in armour advanced to the throne, and bending on one knee, presented the address, which was enclosed in a brass case of excellent workmanship."--See \_Letters\_, 1901, v. 219, 220, \_note\_ 2.

In a postscript to a letter to Murray, dated January 19, 1821, he writes, "I sent you a line or two on the Braziers' Company last week, \_not\_ for publication. The lines were even worthy

'Of ----dsworth the great metaquizzical poet,  
A man of great merit amongst those who know it,  
Of whose works, as I told Moore last autumn at \_Mestri\_ I owe all I know to my passion for \_Pastry\_.'"

He adds, in a footnote, "\_Mestri\_ and \_Fusina\_ are the ferry trajects to Venice: I believe, however, that it was at Fusina that Moore and I embarked in 1819, when Thomas came to Venice, like Coleridge's Spring, 'slowly up this way.'"

Again, in a letter to Moore, dated January 22, 1821, he encloses slightly different versions of both epigrams, and it is worth noting that the first line of the pendant epigram has been bowdlerized, and runs thus--

"Of Wordsworth the grand metaquizzical poet."

--\_Letters\_, 1901, v. 226, 230.]

#### ON MY THIRTY-THIRD BIRTHDAY.

**JANUARY 22, 1821.[120]**

THROUGH Life's dull road, so dim and dirty,  
I have dragged to three-and-thirty.  
What have these years left to me?  
Nothing--except thirty-three.

[First published, \_Letters and Journals\_, 1830, ii. 414.]

**FOOTNOTES:**

[120] ["To-morrow is my birthday--that is to say, at twelve o' the clock, midnight; \_i.e.\_ in twelve minutes I shall have completed thirty and three years of age!!! and I go to my bed with a heaviness of heart at having lived so long, and to so little purpose. \* \* \* It is three minutes past twelve--"Tis the middle of night by the castle clock,' and I am now thirty-three!--

'Eheu, fugaces, Posthume, Posthume,  
Labuntur anni;!--

but I don't regret them so much for what I have done, as for what I might have done."--Extracts from a Diary, January 21, 1821, *Letters*, 1901, v. 182.

In a letter to Moore, dated January 22, 1821, he gives another version--

"Through Life's road, so dim and dirty,  
I have dragged to three-and-thirty.  
What \_have\_ these years left to me?  
Nothing--except thirty-three."

*Ibid.*, p. 229.]

**MARTIAL, LIB. I. EPIG. I.**

"Hic est, quem legis, ille, quem requiris,  
Toto notus in orbe Martialis," etc.

HE, unto whom thou art so partial,  
Oh, reader! is the well-known Martial,  
The Epigrammatist: while living,  
Give him the fame thou would'st be giving;  
So shall he hear, and feel, and know it--  
Post-obits rarely reach a poet.

[N.D. ?1821.]

[First published, *Lord Byron's Works*, 1833, xvii. 245]

**BOWLES AND CAMPBELL.**

To the air of "How now, Madam Flirt," in the *Beggar's Opera*. [121]

**BOWLES.**

"WHY, how now, saucy Tom?  
If you thus must ramble,  
I will publish some  
Remarks on Mister Campbell.

Saucy Tom!"

**CAMPBELL.**

"WHY, how now, Billy Bowles?  
 Sure the priest is maudlin!  
 (\_To the public\_) How can you, d--n your souls!  
 Listen to his twaddling?

\_Billy Bowles\_!"

\_February 22, 1821.\_  
 [First published, \_The Liberal\_, 1823, No. II. p. 398.]

#### FOOTNOTES:

[121] [Compare the Beggar's Opera, act ii. sc. 2--

Air, "Good morrow, Gossip Joan."  
 "Polly. \_Why, how now, Madam Flirt?

If you thus must chatter,  
 And are for flinging dirt,

Let's try who best can spatter,

Madam Flirt!  
 "Lucy. \_Why, how now, saucy jade?

Sure the wench is tipsy!  
 How can you see me made

The scoff of such a gipsy\_? [To him.]

\_Saucy jade\_!" [To her.]

Bowles replied to Campbell's Introductory Essay to his \_Specimens of the English Poets\_, 7 vols., 1819, by \_The Invariable Principles of Poetry\_, in a letter addressed to Thomas Campbell. For Byron's two essays, the "Letter to.... [John Murray]" and "Observations upon Observations," see \_Letters\_, 1901, v. Appendix III. pp. 536-592.]

#### ELEGY.

BEHOLD the blessings of a lucky lot!  
 My play is \_damned\_, and Lady Noel \_not\_.

\_May 25, 1821.\_  
 [First published, Medwin's \_Conversations\_, 1824, p. 121.]

#### JOHN KEATS.[122]

WHO killed John Keats?  
 "I," says the Quarterly,  
 So savage and Tartarly;  
 "'T was one of my feats."

Who shot the arrow?  
 "The poet-priest Milman  
 (So ready to kill man)  
 "Or Southey, or Barrow."

\_July 30, 1821.\_  
 [First published, \_Letters and Journals\_, 1830, ii. 506.]

#### FOOTNOTES:

[122] [For Croker's "article" on Keats's *Endymion* (*Quarterly Review*, April, 1818, vol. xix. pp. 204-208), see *Don Juan*, Canto XI. stanza lx. line 1, *Poetical Works*, 1902, vi. 445, *note* 4.]

#### FROM THE FRENCH.

ÆGLE, beauty and poet, has two little crimes;  
 She makes her own face, and does not make her rhymes.

\_Aug. 2, 1821.\_  
 [First published, *The Liberal*, 1823, No. II. p. 396.]

#### TO MR. MURRAY.

1.

FOR Orford[123] and for Waldegrave[124]  
 You give much more than me you *gave*;  
 Which is not fairly to behave,

My Murray!

2.

Because if a live dog, 't is said,  
 Be worth a lion fairly sped,  
 A live lord must be worth *two* dead,

My Murray!

3.

And if, as the opinion goes,  
 Verse hath a better sale than prose,--  
 Certes, I should have more than those,

My Murray!

4.

But now this sheet is nearly crammed,  
 So, if *you will*, *I* shan't be shammed,  
 And if you *won't*,--*you* may be damned,

My Murray![125]

\_August 23, 1821.\_  
[First published, \_Letters and Journals\_, 1830, ii. 517.]

**FOOTNOTES:**

[123] [Horace Walpole's \_Memoirs of the Last Nine Years of the Reign of George II.\_ ]

[124] [\_Memoirs\_ by James Earl Waldegrave, Governor of George III. when Prince of Wales.]

[125] ["Can't accept your courteous offer [\_i.e.\_ £2000 for three cantos of \_Don Juan, Sardanapalus\_, and \_The Two Foscari\_.] These matters must be arranged with Mr. Douglas Kinnaird. He is my trustee, and a man of honour. To him you can state all your mercantile reasons, which you might not like to state to me personally, such as 'heavy season'--'flat public'--'don't go off'--'lordship writes too much'--'won't take advice'--'declining popularity'--'deductions for the trade'--'make very little'--'generally lose by him'--'pirated edition'--'foreign edition'--'severe criticisms,' etc., with other hints and howls for an oration, which I leave Douglas, who is an orator, to answer."--Letter to Murray, August 23, 1821, \_Letters\_, 1901, v. 348.]

**[NAPOLEON'S SNUFF-BOX.][126]**

LADY, accept the box a hero wore,  
In spite of all this elegiac stuff:  
Let not seven stanzas written by a bore,  
Prevent your Ladyship from taking snuff!

1821. [First published, \_Conversations of Lord Byron\_, 1824, p. 235.]

**FOOTNOTES:**

[126] [Napoleon bequeathed to Lady Holland a snuff-box which had been given to him by the Pope for his clemency in sparing Rome. Lord Carlisle wrote eight (not seven) stanzas, urging her, as Byron told Medwin, to decline the gift, "for fear that horror and murder should jump out of the lid every time it is opened."--\_Conversations\_, 1824, p. 362. The first stanza of Lord Carlyle's verses, which \_teste\_ Medwin, Byron parodied, runs thus--

"Lady, reject the gift! 'tis tinged with gore!  
Those crimson spots a dreadful tale relate;  
It has been grasp'd by an infernal Power;  
And by that hand which seal'd young Enghien's fate."

The snuff-box is now in the jewel-room in the British Museum.]

**THE NEW VICAR OF BRAY.**

1.

DO you know Doctor Nott?[127]  
With "a crook in his lot,"  
Who seven years since tried to dish up

A neat Codi\_cil\_  
To the Princess's Will,[128]

Which made Dr. Nott not a bishop.

2.

So the Doctor being found  
A little unsound  
In his doctrine, at least as a teacher,

And kicked from one stool  
As a knave or a fool,  
He mounted another as preacher.

3.

In that Gown (like the Skin  
With no Lion within)  
He still for the Bench would be driving;

And roareth away,  
A new Vicar of Bray,  
Except that his bray lost his living.

4.

"Gainst Freethinkers," he roars,  
"You should all block your doors  
Or be named in the Devil's indentures:"

And here I agree,  
For who e'er would be  
A Guest where old Simony enters?

5.

Let the Priest, who beguiled  
His own Sovereign's child  
To his own dirty views of promotion,

Wear his Sheep's cloathing still  
Among flocks to his will,  
And dishonour the Cause of devotion.

6.

The Altar and Throne  
Are in danger alone  
From such as himself, who would render

The Altar itself  
But a step up to Pelf,  
And pray God to pay his defender.

7.

But, Doctor, one word  
Which perhaps you have heard  
"He should never throw stones who has windows

Of Glass to be broken,  
And by this same token  
As a sinner, you can't care what Sin does.

8.

But perhaps you do well:  
Your own windows, they tell,  
Have long ago sufferéd censure;

Not a fragment remains  
Of your character's panes,  
Since the Regent refused you a glazier.

9.

Though your visions of lawn  
Have all been withdrawn,  
And you missed your bold stroke for a mitre;

In a very snug way  
You may still preach and pray,  
And from bishop sink into backbiter!"

[First published, *\_Works\_* (Galignani), 1831, p. 116.]

#### FOOTNOTES:

[127] [George Frederick Nott (1767-1841), critic and divine, was Rector of Harrietsham and Woodchurch, a Prebendary of Winchester and of Salisbury. He was Bampton Lecturer in 1802, and, soon afterwards, was appointed sub-preceptor to the Princess Charlotte of Wales. He was a connoisseur of architecture and painting, and passed much of his time in Italy and at Rome. When he was at Pisa he preached in a private room in the basement story of the house in Pisa where Shelley was living, and fell under Byron's displeasure for attacking the Satanic school, and denouncing *\_Cain\_* as a blasphemous production. "The parsons," he told Moore (letter, February 20, 1820), "preached at it [*\_Cain\_*] from Kentish Town to Pisa." Hence the apostrophe to Dr. Nott. (See *\_Records of Shelley, Byron, and the Author\_*, by E.T. Trelawny, 1887, pp. 302, 303.)]

[128] [According to Lady Anne Hamilton (*\_Secret History of the Court of England\_*, 1832, i. 198-207), the Princess Charlotte incurred the suspicion and displeasure of her uncles and her grandmother, the Queen, by displaying an ardent and undue interest in her sub-preceptor. On being reproved by the Queen for "condescending to favour persons in low life with confidence or particular respect, persons likely to take advantage of your simplicity and innocence," and having learnt that "persons" meant Mr. Nott, she replied by threatening to sign a will in favour of her sub-preceptor, and by actually making over to him by a deed her library, jewels, and all other private property. Lady Anne Hamilton is not an accurate or trustworthy authority, but her extremely circumstantial narrative was, no doubt, an expansion of the contemporary scandal to which Byron's lampoon gave currency.]

**LUCIETTA. A FRAGMENT.**

LUCIETTA, my deary,  
 That fairest of faces!  
 Is made up of kisses;  
 But, in love, oft the case is  
 Even stranger than this is--  
 There's another, that's slyer,  
 Who touches me nigher,--  
 A Witch, an intriguer,  
 Whose manner and figure  
 Now piques me, excites me,  
 Torments and delights me--

\_Cætera desunt\_.

[From an autograph MS. in the possession of Mr. Murray,  
 now for the first time printed.]

**EPIGRAMS.**

OH, Castlereagh! thou art a patriot now;  
 Cato died for his country, so did'st thou:  
 He perished rather than see Rome enslaved,  
 Thou cut'st thy throat that Britain may be saved!

---

So Castlereagh has cut his throat!--The worst  
 Of this is,--that his own was not the first.

---

So He has cut his throat at last!--He! Who?  
 The man who cut his country's long ago.

\_?August, 1822.\_ [First published, The Liberal, No. I. October 18, 1822, p. 164.]

**THE CONQUEST.[129]**

THE Son of Love and Lord of War I sing;  
 Him who bade England bow to Normandy,  
 And left the name of Conqueror more than King  
 To his unconquerable dynasty.  
 Not fanned alone by Victory's fleeting wing,  
 He reared his bold and brilliant throne on high;  
 The Bastard kept, like lions, his prey fast,  
 And Britain's bravest Victor was the last.

March 8-9, 1823.\_  
 [First published, Lord Byron's Works, 1833, xvii. 246.]

**FOOTNOTES:**

[129] [This fragment was found amongst Lord Byron's papers, after his departure from Genoa for Greece.]

**IMPROMPTU.[130]**

BENEATH Blessington's eyes  
 The reclaimed Paradise  
 Should be free as the former from evil;

But if the new Eve  
 For an Apple should grieve,  
 What mortal would not play the Devil?

\_April, 1823.\_  
 [First published, \_Letters and Journals\_, 1830, ii. 635.]

### FOOTNOTES:

[130] [With the view of inducing these friends [Lord and Lady Blessington] to prolong their stay at Genoa, he suggested their taking a pretty villa, called "Il Paradiso," in the neighbourhood of his own, and accompanied them to look at it. Upon that occasion it was that, on the lady expressing some intention of residing there, he produced the following impromptu.--\_Life\_, 577.]

### JOURNAL IN CEPHALONIA.

THE dead have been awakened--shall I sleep?  
 The World's at war with tyrants--shall I crouch?  
 The harvest's ripe--and shall I pause to reap?  
 I slumber not; the thorn is in my Couch;  
 Each day a trumpet soundeth in mine ear,  
 Its echo in my heart----

\_June 19, 1823.\_  
 [First published, \_Letters\_, 1901, vi. 238.]

### SONG TO THE SULIOTES.

1.

UP to battle! Sons of Suli  
 Up, and do your duty duly!  
 There the wall--and there the Moat is:  
 Bouwah![131] Bouwah! Suliotes!  
 There is booty--there is Beauty,  
 Up my boys and do your duty.

2.

By the sally and the rally  
 Which defied the arms of Ali;  
 By your own dear native Highlands,  
 By your children in the islands,  
 Up and charge, my Stratiotes,  
 Bouwah!--Bouwah!--Suliotes!

3.

As our ploughshare is the Sabre:  
 Here's the harvest of our labour;  
 For behind those battered breaches  
 Are our foes with all their riches:  
 There is Glory--there is plunder--  
 Then away despite of thunder!

[From an autograph MS. in the possession of Mr. Murray,  
 now for the first time printed.]

#### FOOTNOTES:

[131] "Bouwah!" is their war-cry.

#### [LOVE AND DEATH.]

1.

I WATCHED thee when the foe was at our side,  
 Ready to strike at him--or thee and me.  
 Were safety hopeless--rather than divide  
 Aught with one loved save love and liberty.

2.

I watched thee on the breakers, when the rock  
 Received our prow and all was storm and fear,  
 And bade thee cling to me through every shock;  
 This arm would be thy bark, or breast thy bier.

3.

I watched thee when the fever glazed thine eyes,  
 Yielding my couch and stretched me on the ground,  
 When overworn with watching, ne'er to rise  
 From thence if thou an early grave hadst found.

4.

The earthquake came, and rocked the quivering wall,  
 And men and nature reeled as if with wine.  
 Whom did I seek around the tottering hall?  
 For thee. Whose safety first provide for? Thine.

5.

And when convulsive throes denied my breath  
 The faintest utterance to my fading thought,  
 To thee--to thee--e'en in the gasp of death  
 My spirit turned, oh! oftener than it ought.

6.

Thus much and more; and yet thou lov'st me not,  
 And never wilt! Love dwells not in our will.  
 Nor can I blame thee, though it be my lot  
 To strongly, wrongly, vainly love thee still.[132]

[First published, *\_Murray's Magazine\_*, February, 1887,  
 vol. i. pp. 145, 146.]

#### FOOTNOTES:

[132] ["The last he ever wrote. From a rough copy found amongst his papers at the back of the 'Song of Suli.' Copied November, 1824.--John C. Hobhouse."]

"A note, attached to the verses by Lord Byron, states they were addressed to no one in particular, and were a mere poetical Scherzo. --J.C.H."]

#### LAST WORDS ON GREECE.

WHAT are to me those honours or renown  
 Past or to come, a new-born people's cry?  
 Albeit for such I could despise a crown  
 Of aught save laurel, or for such could die.  
 I am a fool of passion, and a frown  
 Of thine to me is as an adder's eye.  
 To the poor bird whose pinion fluttering down  
 Wafts unto death the breast it bore so high;  
 Such is this maddening fascination grown,  
 So strong thy magic or so weak am I.

[First published, *\_Murray's Magazine\_*, February,  
 1887, vol. i. p. 146.]

#### ON THIS DAY I COMPLETE MY THIRTY-SIXTH YEAR.[133]

1.

'T IS time this heart should be unmoved,  
 Since others it hath ceased to move:  
 Yet, though I cannot be beloved,

Still let me love!

2.

My days are in the yellow leaf;  
 The flowers and fruits of Love are gone;  
 The worm, the canker, and the grief  
 Are mine alone!

3.

The fire that on my bosom preys  
 Is lone[iii] as some Volcanic isle;

No torch is kindled at its blaze--  
A funeral pile.

4.

The hope, the fear, the jealous care,  
The exalted portion of the pain  
And power of love, I cannot share,  
But wear the chain.

5.

But 't is not \_thus\_--and 't is not \_here\_--[iv]  
Such thoughts should shake my soul, nor now  
Where Glory decks the hero's bier,[v]  
Or binds his brow.

6.

The Sword, the Banner, and the Field,[vi]  
Glory and Greece, around me see!  
The Spartan, borne upon his shield,[134]  
Was not more free.

7.

Awake! (not Greece--she \_is\_ awake!)  
Awake, my spirit! Think through \_whom\_  
Thy life-blood tracks its parent lake,[vii]  
And then strike home!

8.

Tread those reviving passions down,[viii]  
Unworthy manhood!--unto thee  
Indifferent should the smile or frown  
Of Beauty be.

9.

If thou regret'st thy youth, \_why live\_?  
The land of honourable death  
Is here:--up to the Field, and give  
Away thy breath!

10.

Seek out--less often sought than found--  
A soldier's grave, for thee the best;  
Then look around, and choose thy ground,  
And take thy Rest.

[First published, *Morning Chronicle*, October 29, 1824.]

## FOOTNOTES:

[133] ["This morning Lord Byron came from his bedroom into the apartment where Colonel Stanhope and some friends were assembled, and said with a smile--'You were complaining, the other day, that I never write any poetry now:--this is my birthday, and I have just finished something, which, I think, is better than what I usually write.' He then produced these noble and affecting verses, which were afterwards found written in his journals, with only the following introduction: 'Jan. 22; on this day I complete my 36<sup>th</sup> year.'"--*A Narrative of Lord Byron's Last Journey to Greece*, 1825, p. 125, by Count Gamba. In the *Morning Chronicle*, October 29, 1824, the lines are headed, "Lord Byron's Latest Verses," and are prefaced by the following note: "We have been indebted to a friend for the following immortal verses, the last he ever composed. Four of the lines have already appeared in an article in the *Westminster Review*" ("Lord Byron in Greece," July, 1824, vol. ii. p. 227).]

[iii] *Is like to*----[M.C.]

[iv] ---- *it is not here*--[M.C.]

[v] ---- *seals the hero's bier*--[M.C.]

[vi] *The steed--the Banner--and the Field*--[MS. B.M.]

[134] I. [The slain were borne on their shields. Witness the Spartan mother's speech to her son, delivered with his buckler: "either *with this or on this*" (B.M. Addit. MS. 31,038).]

[vii] *My life-blood tastes*----[M.C.]

[viii] *I tread reviving*----[M.C.]

A BIBLIOGRAPHY  
OF THE  
SUCCESSIVE EDITIONS AND TRANSLATIONS  
OF  
LORD BYRON'S *POETICAL WORKS*.

## COLLECTED EDITIONS.

### I.

*The Poetical Works of Lord Byron. In Two Volumes. Vol. I. [Vol. II.] From the last London Edition. Philadelphia: Published by Moses Thomas, No. 52, Chesnut Street. William Fry, Printer. 1813. [16°.*

[A bound copy: smooth blue calf, lettered "LORD BYRON."]

*Collation*--

Vol. I.--Title, one leaf; Cont.; Half-title; Dedication; and Text, pp. 1-203.

Vol. II.--Title, one leaf; Cont.; Half-title; Preface, etc, pp. i.-xii.; Text, pp. 1-261.

*Contents*--

English Bards, etc.	p. 137
Vol. II.--Childe Harold's Pilgrimage, Canto I. (xciii. stanzas)	p. 13
Canto II. (lxxxviii. stanzas)	p. 9
Notes	p. 99
Poems (xx.)	p. 156
The Giaour (1215 lines)	p. 205
Note	p. 261

Note (Vol. I.).--On fly-leaf: "To the Rt. Honourable Lord Byron from his obt. servant Geo Ticknor, June 20. 1815."

"This book was given to me by Lord Byron, April 20, 1816, on his leaving England. Scrope Davies."

[Greek: APO: IÔ:]  
[Greek: Keph. Th.]

[Greek: Kai\ e)n tai~s ê(me/rais e)kei/nais zêtê/sousin oi( a)/nthrôpoi to\n tha/naton  
kai\ ou)ch eu(rê/sousin au)to\n' kai\ e)pithymê/sousin  
a)pothanei~n, kai\ pheu/xetai  
o( tha/natos a)p' au)tô~n.]

On second fly-leaf: "Semper ego tui memoriam colam; semper tua imago ante oculos observabitur; semper idem mihi eras; qui idem semper eras bonis omnibus."

These volumes which were presented by George Ticknor to Lord Byron,[A] and, in turn, presented by him to Scrope Davies, passed into the hands of Sir Francis Burdett (1770-1844), and are now in the possession of his grandson, Mr. F.B. Money-Coutts.

#### FOOTNOTES:

[A] "He [Byron] spoke to me of a copy of the American edition of his poems, which I had sent him, and expressed his satisfaction at seeing it in a small form, because in that way, he said, nobody would be prevented from purchasing it" ("Journal," June 21, 1815).--Life, Letters, and Journals of George Ticknor, Boston, 1876, i. 62.

II.

The/ Poetical Works/ of/ Lord Byron./ From the last London Edition./ In Two Volumes./ Volume I./ [Vol. II.]  
Boston:/ Published by Cummings & Hilliard,/ No. I, Cornhill./ Joseph T. Buckingham, Printer,/ 1814./ [12°.

Collation--

Vol. I.: pp. xi. + 308--Title, one leaf, pp. i., ii.; Cont., pp. iii., iv.; Lord Byron [excerpt from the Analectic Magazine], pp. v.-xi.; Text, pp. 1-308.

Vol. II.: pp. iv. + 251--Title, one leaf, pp. i, ii; Cont., pp. iii, iv; Text, pp. 1-251.

Contents--

Vol. I.:--Poems, Original and Translated p. 1

English Bards, etc. (Third Edition) (1050 lines), with p. 123 Postscript

Childe Harold's Pilgrimage, Cantos I., II. (First Edition), p. 179 with Notes, etc.

Vol. II.:--Poems [Twenty-six, \_i.e.\_ poems issued with p. 1 Sec. Ed. of \_Childe Harold\_, and six (not tabulated) issued with the \_Corsair\_]

The Giaour (Fifth Edition) p. 47

The Bride of Abydos (Seventh Edition) p. 103

The Corsair (Sixth Edition) p. 159

Prize Prologue (Oct. 1812) (Second Edition) p. 241

Ode to Napoleon Buonaparte (Second Edition: sixteen stanzas) p. 245

### III.

The/ Works/ of/ The Right Honorable/ Lord Byron./ In Four Volumes./ Vol. I./ [Vol. II., etc.] Childe Harold./ London:/ Printed for John Murray, Albemarle Street./ 1815./ [8°.

#### \_Collation\_--

Vol. I.: pp. xviii. + 218--Gen. Half-title, one leaf, pp. i., ii.; Title (\_R.T. Davison, Lombard-Street,/ White-Friars, London\_), pp. iii., iv.; General Contents to the Four Volumes, pp. v.-x.\*; Half-title (R. Motto--\_Le Cosmopolite\_), \_n.p.\_; Prefaces, pp. xi.-xviii.; Cont. to Vol. I., one leaf, \_n.p.\_; Text, pp. 1-218. The Imprint is at the foot of p. 218.

\_Note\_--In the earlier copies of Vol. I. of this edition, the misplaced "Advertisement" to \_The Giaour\_ is on pp. i., ii., and pp. ix.\*, x.\*, giving Cont. of \_Hebrew Melodies\_, are not inserted.

Vol. II.: pp. 1-202--Gen. Half-title, one leaf; Title (R. Imprint); Cont. to Vol. II.; Half-title; Dedication; Text, pp. 1-202. The Imprint is in the centre of the last page, p. [204].

Vol. III.: pp. viii. + 9-228--Gen. Half-title, one leaf; Title (R. Imprint); Cont. to Vol. III.; Half-title, pp. i., ii.; Dedication to Thomas Moore, Esq., pp. iii.-viii.; Text, pp. 9-228. The Imprint is at the foot of p. 228.

Vol. IV.: pp. viii. [ix.\*, x.\*] + 203--Gen. Half-title, one leaf; Title (R. Imprint), pp. i.-iv.; Cont. to Vol. IV., pp. v.-x.\*; Text, pp. 1-203.

#### \_Contents\_--

Vol. I.:--To Ianthe, Childe Harold's Pilgrimage, Cantos I., II., p. 3 (N. App.)

Romaic Books and Authors, etc. p. 188

Vol. II.:--The Giaour (N.) p. 1

The Bride of Abydos, Cantos I., II. (N.) p. 103

Vol. III.:--The Corsair, Cantos I.-III. (N.) p. i.

Lara, Cantos I., II. (N.) p. 133

Vol. IV.:--Ode to Napoleon Buonaparte (N.) p. 1

Poems (N.) [xxxvi., consisting of xxix. pub. in the Seventh Ed. p. 17 of *\_Childe Harold\_*, vi. pub. in the Second Ed. of the *\_Corsair\_*, and Verses on Sir P. Parker.]

Hebrew Melodies (24) p. 143

*\_Note\_*.--In later issues of Vol. III., 1815, the note on the "Pirates of Barrataria" is inserted and paginated 133\*-137\*.

IV.

The/ Works/ of The/ Right Hon. Lord Byron./ In Two Volumes./ Vol. I./ [Vol. II.] London:/ Printed for John Murray, Albemarle-Street./ 1815/ [8°.

*\_Contents\_*--

Vol. I.: The Title, as above, is prefixed to *\_Childe Harold's Pilgrimage\_*, Cantos I., II. (Fourth Ed.), 1812, and *\_Hebrew Melodies\_* (First Ed.), 1815, pp. 1-53.

Vol. II.: The Title, as above, is prefixed to *\_Childe Harold's Pilgrimage\_*, Canto III.; *\_Childe Harold\_*, etc., Canto the Fourth; *\_Romance Muy Doloroso\_*, Translation, etc., pp. xiv. + 257; *\_The Lament of Tasso\_* (Sixth Ed.), 1818, pp. 1-18; *\_Poems\_* (N.) (Second Ed.), 1816; *\_Monody\_*, etc. (New Ed.), 1810; *\_Ode to Napoleon\_* (Second Ed.), 1814, pp 1-14.

*\_Note\_*.--These general titles were advertised, in July, 1815, for the purpose of binding, in two volumes, poems which were uniformly printed but had been separately issued. It is evident that they were still to be procured after the collected editions of 1815, 1817, 1818 had been published. In other copies the Contents are arranged in a different order.

V.

*\_The Poetical Works\_*, etc. From the last London Edition. In Three Volumes. New York: Published by David Huntington. 1815.

[E. Kölbing, *\_Prisoner of Chillon\_*, 1896.]

VI.

*\_The Works\_*, etc. Including several poems now first collected. Together with an Original Biography. Embellished with a portrait, title-page, and six other engravings. In Three Vols. Philadelphia: Published by Moses Thomas, J. Maxwell, Printer. 1816. [12°.

[Kölbing.]

**VII.**

The/ Works/ of/ The Right Honourable/ Lord Byron./ In Five Volumes./ Vol. I./ [Vol. II., etc.] Childe Harold./ London:/ John Murray, Albemarle-Street./ 1817. [8°.

\_Collation\_--

Vol. I.:--Title, one leaf, pp. iii., iv.; Half-title (R. Motto), pp. v., vi.; Pref., pp. vii.-xiv.; Cont., \_n.p.\_; Text, pp. 1-218. The Imprint (\_T. Davison, Lombard Street,/ Whitefriars, London\_/), is in the centre of the last page.

Vol. II.: pp. 1-202--Title, one leaf; Cont. to Vol. II.; Half-title; Dedication; Advertisement; Text, pp. 1-202. The Imprint is in the centre of the last page, p. [204].

Vol. III.: pp. viii. + 9-222: Title, one leaf; Cont. to Vol. III.; Half-title, pp. i. ii.; Dedication to Thomas Moore, Esq., pp. iii.-viii.; Text, pp. 9-222. The Imprint is in the centre of the last page, p. [224].

Vol. IV.: Title, one leaf; pp. iii., iv.; Cont. to Vol. IV., v.-viii.; Text. The Imprint is in the centre of the last page.

Vol. V.: pp. vi. + 184--Title, one leaf; Dedication, pp. i., ii.; Advertisement, pp. iii., iv.; Cont. to Vol. V., pp. v., vi.; Half-title; Text, pp. 1-184. The Imprint is at the foot of p. 184.

\_Note\_--The Cont. of Vols. I.-IV., 1817, are identical with the Cont. of Vols. I.-IV., 1815.

\_Contents\_--

Vol. V.:--Siege of Corinth (N.)	p. 1
Parisina (N.)	p. 79
Poems (eleven, as pub. in <u>_Poems_</u> , 1816)	p. 127
Monody, etc. (N.)	p. 171

**VIII.**

Poems./ By Lord Byron./ New-York:/ Published by Thomas Kirk and Thomas R. Mercein,/ Moses Thomas, M. Carey and Son, Philadelphia;/ Wells and Lilly, Boston;/ and Coale and Maxwell, Baltimore./ T. and W. Mercein, Printers, 93, Gold Street./ 1817./ [12°.

\_Collation\_--

Pp. 1-64 (title-page unnumbered).

## IX.

The/ Works/ of/ The Right Honourable/ Lord Byron./ Vol. I./ [Vol. II., etc.] Childe Harold./ London:/ John Murray, Albemarle-Street./ 1818.

\_Collation\_--

Vol. I.: pp. xiv. + 218--Half-title (\_R.T. Davison, Lombard Street,/ Whitefriars, London\_/), etc. (\_Vide supra\_, Vol. I., 1817).

Vol. II.: pp. 1-202--Half-title (R. Imprint), etc. (\_Vide supra\_, Vol. II., 1817).

Vol. III.: pp. viii. + 9-222 (\_Vide supra\_, Vol. III., 1817).

Vol. IV.: pp. viii. + 203--Half-title (R. Imprint) (\_Vide supra\_, Vol. IV., 1817).

Vol. V.:/ pp. 1-184--Half-title, *The Siege*, etc., one leaf; Title [*The Works/ etc./ The Siege of Corinth--Parisina--Poems./ London:/ John Murray, Albemarle-Street,/ 1818./*]; Cont. of Vol. V.; Advertisement; Dedication, "To John Hobhouse, Esq.;" Text, pp. 1-104; The Imprint, *T. Davison, Lombard-street, Whitefriars, London,* is at the foot of p. 184.

Vol. VI.: pp. 1-187--Gen. Half-title (R. *T. Davison, Lombard Street, Whitefriars, London*); Title, one leaf [*The Works/ etc. In Six Volumes* (in some copies "In six," etc., does not appear)]; Cont. to Vol. VI.; Half-title; Text, pp. 1-187, + Publisher's List, pp. 189-192. The Imprint is at the foot of p. 192.

Vol. VII.: pp. 1-273--Title [*The Works, etc./ 1819.*] (R. *London:/ Printed by T. Davison, Whitefriars/*); Cont. to Vol. VII.; Text, pp. 1-273 + Publisher's Advertisement of Historical Illustrations (R. *London:/ Printed by Thomas Davison, Whitefriars/*).

Vol. VIII.: pp. 1-165--Gen. Half-title (R. Imprint); Title [*The Works, etc./ 1820*]; Cont. to Vol. VIII.; Text, pp. 1-165 + Publisher's List (ten pages, with Imprint at the foot of p. [10]).

*Note*--For Contents for Vols. I.-V., *vide supra*, Ed. 1817.

#### *Contents*--

Vol. VI.: -- Sonnet	p. 1
The Prisoner of Chillon (N.) (and six poems, N.)	p. 3
To Manfred (N.)	p. 67
Lament of Tasso	p. 169
Vol. VII.: -- Childe Harold's Pilgrimage, Canto III. (N.)	p. 1
Canto IV. (N.)	p. 81
Vol. VIII.: -- Beppo (N.)	p. 1
Mazeppa	p. 57
Ode	p. 113
A Fragment	p. 127
Romance Muy Doloroso (Transl.)	p. 145
Sonetto di Vittorelli (Transl.)	p. 162

*Note*--Vols. I.-IV. of the Edition of 1818 are illustrated by "Twelve Plates engraved by Charles Heath, and other Artists, from the original Designs of [Tho.] Stothard." The "original Designs," water-colour drawings, were presented by Lord Byron to the third Lord Holland, and are now in the possession of the Earl of Ilchester.

X.

*The Works of the right honourable Lord Byron*. Comprehending all his suppressed poems. Embellished with a portrait, and a Sketch of his Lordship's life. Vols. I.-VI. Paris: Published by Galignani, at the French, English, Italian, German and Spanish library, N° 18, Rue Vivienne, 1818, in 12°.

[*Bibliographie de la France*, June 13, 1818.]

XI.

*The Works of Lord Byron*. In Thirteen Volumes. Published by Gerard Fleischer. Leipzig. 1818-1822. [8°.

[Kayser, *Index Verborum*. 1834. See, too, *Jahrbücher der Literatur*. Vienna, 1821. Vol. xv. pp. 105-145.]

XII.

*The Works of Lord Byron*. Vol. I. [Vol. II., etc.] London:/ John Murray, Albemarle-Street./ 1819./ [8°.

\_Collation\_--

Vol. I.: pp. xv. + 479--Title, one leaf, pp. iii., iv.; Cont. to Vol. I., pp. v., vi.; Half-title, with Motto, pp. vii., viii.; Preface, etc., pp. ix.-xv.; Text, pp. 1-479. The Imprint (\_London:/ Printed by Thomas Davison, Whitefriars\_/) is in the centre of the last page, p. [480].

Vol. II.: pp. 1-491--Gen. Half-title (R. Imprint); Title, one leaf; Cont. to Vol. II.; Text, pp. 1-491; Notes to \_Beppo\_, p. [493], one leaf. Vol. III.: pp. viii. + 330--Gen. Half-title (R. Imprint), pp. i., ii.; Title, one leaf, pp. iii., iv.; Cont. to Vol. III., pp. v.-viii.; Text, pp. 1-330. The Imprint is at the foot of the last page, p. 330.

\_Note\_--In Vol. I. the text and notes of Cantos I., II. of \_Childe Harold\_ are identical with the Eleventh Edition of 1819, the text with the Tenth Edition of 1815. The text of Cantos III. and IV. is all but identical with the text of the editions of 1816, 1818, but the notes have been reset.

\_Contents\_--

Vol. I.: Childe Harold's, etc. Cantos I., II. (N.)	p. 1
Canto III. (N.)	p. 195
Canto IV. (N.)	p. 273
Vol. II.:--The Giaour (N.)	p. 1
The Bride of Abydos (N.)	p. 79
The Corsair (N.)	p. 149
Lara (N.)	p. 251
The Siege of Corinth (N.)	p. 317
Parisina (N.)	p. 373
The Prisoner of Chillon (N.)	p. 411
Beppo (N.)	p. 439
Vol. III.:--Manfred (N.)	p. 1
Hebrew Melodies (23)	p. 81
Ode to Napoleon Buonaparte (N.)	p. 121
Monody, etc. (N.)	p. 137
Lament of Tasso	p. 147
Poems (N.)	p. 163

\_Note\_--The \_Poems\_ include thirty pub. with \_Childe Harold\_, Ed. 10, 1815; six pub. with the \_Corsair\_, Ed. 2, 1814; eleven pub. in \_Poems\_, 1816; \_A Sketch\_, etc. (now first included); six pub. with \_The Prisoner of Chillon\_, 1816, and the translation from the Spanish Ballad (\_Romance\_, etc.) and the Italian Sonnet pub. with \_Childe Harold\_, Canto IV., 1818-fifty-six pieces in all.

**XIII.**

The/ Works/ of/ The Right Honourable/ Lord Byron./ Comprehending all his Suppressed Poems,/ Embellished with a Portrait and a Sketch of His/ Lordship's Life./ Vol. I./ [Vol. II., etc.] Childe Harold's Pilgrimage./ Cantos I. and II.--The Giaour./ Second Edition./ Paris./ Published by Galignani,/ At the French, English, Italian, German and Spanish/ Library, No. 18, Rue Vivienne./ 1819 [12°.

\_Collation\_--

Vol. I.: pp. viii. + viii. + 276--Title, one leaf; Advertisement, one leaf; Memoir of the R.H. Lord Byron, pp. i.-viii.; Text, pp. i.-viii., 9-284. Frontispiece: Portrait of Lord Byron by G. Harlow, Lith. de G. Engelmann.

Vol. II.: pp. 1-244--Gen. Half-title (R. \_Printed by A. Belin\_); Title, one leaf; Text, pp. 1-244.

Vol. III.: pp. 1-230--Gen. Half-title, etc., as above; Text, pp. 1-230.

Vol. IV.: pp. 1-211--Gen. Half-title, etc., as above; Text, pp. 1-211.

Vol. V.: pp. 1-225--Gen. Half-title, as above; Dedication, pp. iii.-x.; Text, pp. 11-235.

Vol. VI.: pp. 1-130--Gen. Half-title, etc., as above; Text, pp. 1-130 + six pages of General Index.

### Contents--

Vol. I.:--Childe Harold's, etc., Cantos I., II. (N.)	p. 9
The Giaour (N.)	p. 207
Vol. II.:--The Bride, etc. (N.)	p. 1
The Corsair (N.)	p. 71
Lara (N.)	p. 179
Vol. III.:--Ode to N.B. (N.)	p. 1
Poems (xxxvi.) (N.)	p. 13
Hebrew Melodies	p. 79
The Siege, etc. (N.)	p. 107
Parisina (N.)	p. 163
Poems, 1816	p. 195
Monody, etc. (N.)	p. 222
Vol. IV.:--The Prisoner of Chillon, etc. (N.)	p. 1
Manfred (N.)	p. 51
The Lament of Tasso	p. 125
Childe Harold's, etc., Canto IV. (N.)	p. 139
Vol. V.:--Childe Harold's, etc., Canto IV. (N.)	p. 1
Publisher's Advt.	p. [220]
Romance Muy Doloroso (Transl.)	p. 221
Sonetto di Vittorelli (Transl.)	p. 234
Vol. VI.:--Beppo	p. 1
Suppressed Poems: English Bards, etc.	p. 47
Ode ("Oh, shame to thee," etc.)	p. 121
Windsor Poetics	p. 125
A Sketch	p. 126
Mazeppa	p. 5
Ode (To Venice)	p. 47
A Fragment	p. 57

Note--Bound up with, and, possibly, an integral part of Vol. VI., is Mazeppa. Collation: pp. 1-69. 12°. Half-title (R. Printed by A. Belin); pp 1, 2; Title, one leaf (Mazeppa./ A Poem.: By Lord Byron./ Second Edition./ Paris:/ Published by Galignani./ At the French, English, Italian, German and Spanish/ Library, N° 18, Rue Vivienne./ 1819./), pp. 3, 4; Second half-title; Advertisement, pp. 7, 8; and Text, pp. 9-69. (For Contents, vide supra.)

### **XIV.**

The Works of the R.H. Lord Byron. In Six Volumes. Zwickau. Printed for Brothers Schumann, 1819.

[Jahrbücher der Lit.]

### **XV.**

The Works, etc. In Seven Volumes. Brussels: published at the English Repository of Arts, 1819.

[Kölbing.]

### **XVI.**

\_Works of Lord Byron\_. New York. 1820. Four Volumes. [18°.

[Cat. of Library of \_Boston Athenæum\_.]

\_Contents\_--

Vol. I.:--Childe Harold's, etc.

Vol. II.:--Bride, etc.--Corsair--Lara--The Giaour.

Vol. III.:--Siege, etc.--Prisoner of Chillon--Parisina--Beppo--English Bards, etc.--Mazeppa--Ode--Fragment--Don Juan.

Vol. IV.:--Hebrew Melodies--Ode to N.B.--Monody, etc.--Lament of Tasso--Manfred--Poems.

## XVII.

The/ Works/ of/ Lord Byron./ Vol. I./ [Vol. II., etc.] London:/ John Murray, Albemarle-Street./ 18217 [8°.

\_Collation\_--

Vol. I.: pp. xvi. + 216--Gen. Half-title (R. (\_a\_) \_Thomas Davison, Whitefriars\_) pp. i., ii.; Title, one leaf, pp. iii., iv.; Cont. to Vol. I., pp. v., vi.; Preface, etc., pp. vii.-xi.; Text, pp. 1-216. The Imprint (\_b\_) (\_London:/ Printed by Thomas Davison, Whitefriars\_) is at the foot of p. 216.

Vol. II.: pp. 1-272--Gen. Half-title (R. Imprint (\_a\_)); Title, one leaf; Cont. to Vol. II.; Text, pp. 1-237. The Imprint (\_b\_) is at the foot of p. 272.

Vol. III.: pp. 1-237--Gen. Half-title (R. Imprint (\_a\_)); Title, one leaf; Cont. to Vol. III.; Text, pp. 1-237. The Imprint (\_b\_) is in the centre of p. [240].

Vol. IV.: pp. 1-274--Gen. Half-title (R. Imprint (\_a\_)); Title, one leaf; Cont. to Vol. IV.; Text, pp. 1-274. The Imprint (\_b\_) is in the centre of p. [276].

Vol. V.: pp. viii. + 284--Gen. Half-title (R. Imprint (\_a\_)), pp. i., ii.; Title, one leaf; Cont. to Vol. V., pp.[v.]-viii.; Text, pp. 1-284. The Imprint (\_b\_) is at the foot of p. 284.

\_Contents\_--

Vol. I.:--Childe Harold's, etc., Cantos I., II. (N. App.) p. i.

Vol. II.:--Childe Harold's, etc., Canto III. (N.)	p. 1
Canto IV. (N.)	p. 77
Vol. III.:--The Giaour (N.)	p. 1
The Bride, etc. (N.)	p. 75
The Corsair (N.)	p. 143
Vol. IV.:--Lara (N.)	p. 1
The Siege (N.)	p. 63
Parisina	p. 117
The Prisoner (N.)	p. 153
Beppo (N.)	p. 179
Mazeppa	p. 235
Vol. V.:--Manfred (N.)	p. 1
Hebrew Melodies	p. 73
Ode to N.B. (N.)	p. 104

Monody, etc.	p. 121
Lament of Tasso	p. 127
Poems (N.)	p. 141

Note--The Poems (fifty-seven in all) include the Ode to Venice.

### XVIII.

Lord Byron's/ Works./ Volume the First./ [Volume the Second, etc.] Containing:/ The Bride of Abydos--The Corsair--Lara--Parisina, etc./ Paris/ Sold by François Louis,/ At his French and English Library,/ Rue Hautefeuille, N° 10;/ And Baudry,/ At the Foreign Library,/ Rue du Coq Saint Honoré, N° 9./ 1821./ [12°.

#### Collation--

Vol. I.: pp. xii. + 216--Title, one leaf, pp. iii., iv.; "Memoir of Lord Byron," pp. v.-xii.; Text, pp. 1-216.

Vol. II. pp. 1-240--Title, one leaf; Text, pp. 1-240.

Vol. III.: pp. 1-[224]--Title, one leaf; Text, pp. 1-224 + 4 n.p.

Vol. IV.: pp. 1-[228]--Title, one leaf; Text, pp. 1-224 + 4 n.p.

Vol. V.: pp. 1-244--Title, one leaf; Text, pp. 1-244.

#### Contents--

Vol. I.:--The Bride, etc., Cantos I., II. (N.)	p. 1
The Corsair, Cantos I.-III. (N.)	p. 55
Lara, Cantos I., II. (N.)	p. 131
Parisina	p. 179
Ode to N.B.	p. 203
Ode to Venice	p. 211
Vol. II.:--English Bards, etc.	p. 1
Don Juan, Cantos I., II. (N.)	p. 55
The Giaour (N.)	p. 167
Vol. III.:--Childe Harold, Cantos I.-IV. (N.)	p. 1
Beppo	p. 187
Fare Thee Well	p. 219
Darkness	p. 221
Stanzas for Music ("There be none," etc.)	p. [224]
Vol. IV.:--Siege, etc. (N.)	p. 1
Manfred (N.)	p. 43
Mazeppa	p. 107
Prisoner of Chillon, a Fable, Sonnet, etc. (N.)	p. 139
Sonnet ("Rousseau," etc.)	p. 160
Lament of Tasso	p. 161
Various Poems:[B] A Sketch, etc. (and 34 others)	p. 173
Vol. V.:--Hours of Idleness ( <u>i.e.</u> Poems Original and	p. 1

Translated), "The Second English Edition," On Leaving Newstead Abbey, etc.

Critique, etc. p. 116 Fugitive Pieces (including Windsor Poetics, first pub. by p. 163 Murray, and the spurious Ode, "Oh, shame to thee," etc.)

The Curse of Minerva (full text) p. 177 Avis ("Le Vampire, faussement attribué à Lord Byron, est de p. 191 Polidori, jeune médecin qui a vécu quelque temps à Genève avec le poète anglais," etc.)

The Vampyre, A Tale	p. 192
Extract of a Letter from Geneva	p. 194
Introduction	p. 201

The Vampyre  
A Fragment (June 17, 1816)

p. 207  
p. 237

## FOOTNOTES:

[B] [Six "Hebrew Melodies" are included in Various Poems.]

## XIX.

The/ Works/ of/ Lord Byron,/ comprehending the/ Suppressed Poems./ Embellished with a Portrait, And a Sketch of His Life./ Vol. I./ [Vol. II., etc.] Paris:/ Published by A. and W. Galignani,/ At the French, English, Italian, German and Spanish Library,/ N° 18, Rue Vivienne./ 1822.7 [8°.

\_Collation\_--Vol. I.: pp. 106 + 265--Gen. Half-title (R. \_Printed by A. Belin\_); Title, one leaf, pp. 1, 2; Contents to Vol. I., pp. 3, 4; \_The Life of Lord Byron\_ [By J.W. Lake], pp. 5-106; Text, pp. 1-264.

Vol. XVI: pp. 204--Gen. Half-title (R. Imprint); Title, one leaf; Text, pp. 1-204.

### \_Contents\_--

Vol. I.:--Hours of Idleness	p. 1
Translations and Imitations	p. 63
Fugitive Pieces	p. 97
Critique [E.R. Jan. 1808]	p. 153
English Bards, etc.	p. 161
Lines written by Mr. Fitzgerald in a copy of _English Bards_, etc., with his Lordship's Reply	p. 234
The Curse of Minerva	p. 235
An Ode ("Oh, shame to thee," etc.)	p. 255
Windsor Poetics	p. 259
A Sketch, etc.	p. 260
Vol. XVI.:--The Deformed Transformed	p. 1
Transl. of Morgante Maggiore	p. 105
Lord Byron's Speeches	p. 157

\_Note\_--The frontispiece of Vol. I. is an engraving of the Portrait by G. Sanders.

\_Don Juan\_ was included in successive volumes in accordance with the date of publication: Cantos I., II. in Vol. VII.; Cantos III., IV., V. in Vol. VIII.; Cantos VI.-XI. in Vol. XIV; and Cantos XII.-XVI. in Vol. XV.

Volumes XIII.-XV. of this Edition were issued in 1823, and Vol. XVI. in 1824.

## XX.

The/ Works/ of/ Lord Byron./ In Four Volumes./ Vol. I./ [Vol. II., etc.] London:/ John Murray, Albemarle Street./ 1823 [8°

### \_Collation\_--

Vol. I.: pp. xi. + 303--Title, one leaf, pp. iii., iv.; Gen. Cont., pp. v., xi.; Cont. of Vol. I.; Text, pp. 1-303. The Imprint (\_London:/ \_Printed by Thomas Davison, Whitefriars\_/) is in the centre of the last page.

Vol. II.: pp. 1-359--Title, one leaf; Cont. of Vol. II.; Text, pp. 1-359. The Imprint is in the centre of the last page, p. [360].

Vol. III.: pp. 1-345--Title, one leaf; Cont. of Vol. III.; Text, pp. 1-345; Notes to Beppo, one leaf, p. [347].  
The Imprint is in the centre of the last page, p. [348].

Vol. IV.: pp. viii. + 372--Title, one leaf, pp. iii., iv.; Cont. of Vol. IV., pp. v.-viii.; Text, pp. 1-372. The  
Imprint is at the foot of p. 372.

### Contents--

Vol. I.:--Childe Harold's, etc., Cantos I., II. (N. App.) p. 1

Canto III. (N.)	p. 223
Vol. II.:--Childe Harold's, etc., Canto IV. (N.)	p. 1
The Giaour (N.)	p. 207
The Bride, etc., Cantos I., II. (N.)	p. 287
Vol. III.:--The Corsair, Cantos I.-III. (N.)	p. 1
Lara, Cantos I., II. (N.)	p. 105
The Siege, etc. (N.)	p. 169
Parisina (N.)	p. 225
The Prisoner of Chillon, Sonnet (N.)	p. 265
Beppo (N.)	p. 293
Vol. IV.:--Mazeppa (N.)	p. 1
Manfred (N.)	p. 43
Hebrew Melodics (N.)	p. 121
Ode to N.B. (N.)	p. 159
Monody, etc. (N.)	p. 175
Lament of Tasso	p. 185
Poems (57) (N.)	p. 203

Note--This edition of 1823, 4 vols. 8°, differs from the 3 vols. 8° of 1819, by the addition of Mazeppa  
and the Ode to Venice. The Front, of Vol. I. is "Lord Byron," by T. Phillips, R.A., engr. by C. Warren.

### **XXI.**

The Works of Lord Byron. In Twelve Vols. Paris: Printed for Baudry, etc. 1822-1824. [12°.

Note--The Life and Genius of Lord Byron, by Sir Cosmo Gordon, is affixed to the twelfth volume. See  
La France Littéraire, by J.M. Quérard. 1827.

### **XXII.**

The Works of Lord Byron, comprehending the suppressed Poems. Embellished with a portrait, and a sketch  
of his life. In Twelve Volumes. Printed by A. Belin. Published by Galignani. 1823. [12°.

[B. de la F., May 24, 1823.]

### **XXIII.**

The/ Works/ of/ Lord Byron./ Vol. V./ Containing/ Hours of  
Idleness--Fugitive Pieces--English/ Bards and Scotch  
Reviewers--Waltz--/Miscellaneous Poems, etc./ London:/ Knight and Lacey, Paternoster-Row./ 1824./ [8°.

### Collation--

Vol. V.: pp. xiii. + 154 + 9 + vi. + 57 + vii. + 61--Gen. Half-title; Title (R. T.C. Hansard, Paternoster-Row  
Press); Preface; Cont., pp. [i.]-xiii.; Second Half-title; Text, pp. 2-154, etc.

Note.--The Imprint (T.C. Hansard/ Paternoster-Row) is at the foot of the last page (p. 62). Four pages (n.p.) of publishers' list of Sherwood, Jones & Co., etc., dated London, June, 1824, are bound up with Vol. V.

Vol. VI.: pp. vi. + 308 + 2 pages (n.p.)--Gen. Half-title; Title [The/ etc. In Seven Volumes./ Vol. VI./ London:/ Printed for John and Henry L. Hunt,/ Tavistock Street./ 1824./] (R. London:/ Printed By C.H. Reynell, Broad-Street, Golden-Square); Second Half-title; Dedication; Preface, pp. i.-vi.; Dramatis Personæ, p. [viii.] (B.A.); Text, pp. 9-308; Note to the Translation of the Morgante Maggiore, one leaf, pp. [309, 310].

Vol. VII.: pp. 1-286--Gen. Half-title; Title [The, etc./ Tavistock-Street./ 1825./], (R. Imprint as above); Text, pp. 1-286.

### Contents--

Vol. V.:--Hours of Idleness	p. 1
Review, etc.	p. 1
English Bards, etc.	p. i.
Waltz [N]	p. i.
Ode ("Oh, shame to thee," etc.)	p. 19
Adieu to Malta	p. 23
Madame Lavalette	p. 26
The Curse of Minerva (111 lines)	p. 28
Farewell to England	p. 35
To my Daughter, etc.	p. 46
Ode to ... St. Helena	p. 50
To the Lily of France	p. 53
To Jessy	p. 56
To T. Moore, Esq. ("My Boat," etc.)	p. 58
Lines to Mr. Hobhouse	p. 60
Enigma [H.]	p. 61
Vol. VI.:--Werner	p. i.
Heaven and Earth	p. 197
Transl. of Morgante Maggiore (Advt.)	p. 259
Vol. VII.:--The Age of Bronze	p. 1
The Island	p. 37
Appendix (Extract from the Voyage of Capt. Bligh)	p. 109
The Vision of Judgment	p. 125

Appendix (Court of King's Bench, Thursday, January 15, 1824. p. 187 The King v. John Hunt)  
The Deformed Transformed p. 191

Note (1).--In Vol. V. the pagination of the "Postscript" of English Bards, etc., pp. 45-47, is incorrect.

Note (2).--In Vol. VII. (pp. 125, sq.) in the edition of the Vision of Judgment, issued after the verdict in the case of the King v. John Hunt, January 15, 1824, stanzas viii., ix. (lines 1, 2), xliii. (lines 1-6), xlv., xlv. (lines 1-6), xlvii. (lines 4, 8), are omitted in the text, but are quoted in the report of the trial.

Note (3).--The following slip, headed "Notice to the Binder," is inserted between a fly-leaf and the general half-title of Vols. VI., VII.: "In order that each purchaser of the two concluding volumes of Lord Byron's Works may be enabled with them to complete his particular set,--whatever edition he possesses, an extra Title-page is given with each--there being several editions in print, comprising the same marks in different numbers of volumes. In binding these two last volumes, therefore, the binder should be instructed which of the Title-pages to retain." Four pages (n.p.) consisting of General Half-title (B.R.) and Title-page as above [In Eight volumes./ Vol. VII., Vol. VIII./] with Imprint as above, at foot of Reverse, are bound up with Vols. VI., VII. Volume VIII. was not issued.

**XXIV.**

*The Works*, etc. In Eight Volumes. London: John Murray, etc., 1825. [Small] 8°.

**XXV.**

*The Works of Lord Byron*. In Six Volumes. Vol. V. London: John Murray, Albemarle Street. 1825. [8°.

*Collation*--

Vol. V.: pp. 1-404--Title, one leaf; Cont. of Vol. V.; Text, pp. 1-404. The Imprint (*London: Printed by Thomas Davison, Whitefriars*) is at the foot of p. 404.

Vol. VI.: pp. viii. + 319--Title, one leaf; Cont. of Vol. VI.; Text, pp 1-319. The Imprint is in the centre of the last page, p. [320].

*Contents*--

Vol. V.:--Marino Faliero (N. App.)	p. 1
Prophecy of Dante, Cantos I.-IV. (N.)	p. 243
Cain	p. 291
Vol. VI.:--Sardanapalus (N)	p. 1
The Two Foscari (App.)	p. 171

**XXVI.**

*The Complete Works of Lord Byron With A Biographical and Critical notice* By J.W. Lake, Esq./ Vol. I. [Vol. II., etc.] *Childe Harold's Pilgrimage*. [Monogram.] Paris/ From the Press of Jules Didot senior,/ vi, Rue Du Pont-de-Lodi./ Published by Baudry, Rue du Coq-Saint-Honoré,/ And Amyot, Rue De La Paix./ 1825. [8°.

*Collation*--

Vol. I.: pp. c. + 353--Title, one leaf; Cont. of the First Vol.; A Biographical, etc., pp. i.-c.; Text, pp. 1-353.

Vol. II.: pp. 1-432--Title, one leaf; Cont. of the Second Vol.; Text, pp. 1-432.

Vol. III.: pp. 1-466--Title, one leaf; Cont. of the Third Vol.; Text, pp. 1-466.

Vol. IV.: pp. 1-426--Title, one leaf; Cont. of the Fourth Vol.; Text, pp. 1-426.

Vol. V.: pp. 1-435--Title, one leaf; Cont. of the Fifth Vol.; Text, pp. 1-435; Note to Cain, one leaf, p. [437].

Vol. VI.: pp. vii. + 529--Title, one leaf, pp. iii., iv.; Cont. of the Sixth Vol., pp. v.-viii.; Text, pp. 1-529.

Vol. VII.: pp. viii. + 528--Title, one leaf, pp. iii., iv.; Cont. of the Seventh Vol., pp. v.-viii.; Text, pp. 1-528.

*Note*--The Frontispiece of Vol. I. is an engraving of the Portrait of Lord Byron by G. Sanders.

*Contents*--

Vol. I.:--A Biographical, etc.	p. i
Childe Harold's, etc., Cantos I.-III (N.)	p. 1
Dedication	p. 205

Canto IV. (N.)	p. 213
Vol. II.:--Don Juan, Cantos I.-V. (N.)	p. 1
Preface to Cantos VI., VII., VIII.	p. 301
Cantos VI.-VIII. (N.)	p. 307
Vol. III.:--Don Juan, etc., etc.	
Canto IX. (N.)	p. 1
Canto XVI. (N.)	p. 247
Beppo (N.)	p. 295
The Vision of Judgment (N.)	p. 333
The Giaour (N.)	p. 373
Parisina	p. 435
Vol. IV.:--Manfred (N.)	p. 1
Marino Faliero (N.), Preface, etc.	p. 267
Vol. V.:--The Two Foscari (N.)	p. 1
Appendix	p. 123
Werner (N.)	p. 143
Cain (N.)	p. 331
Vol. VI.:--Heaven and Earth (N.)	p. i
The Deformed, etc. (N.)	p. 53
The Bride, etc. (N.)	p. 133
The Corsair (N.)	p. 193
Lara (N.)	p. 279
The Siege, etc. (N.)	p. 331
The Prisoner of Chillon (N.), Sonnet, etc.	p. 377
Mazeppa (N.), Advt., etc.	p. 399
The Island (N.), Advt., etc.	p. 435
The Lament of Tasso, Advt.	p. 517
Vol. VII.:--The Prophecy of Dante (N.), Dedication, etc.	p. 1
The Age of Bronze (N.)	p. 45
The Curse of Minerva (N.)	p. 77
Hours of Idleness	p. 95
Critique, etc.	p. 211
English Bards, etc., Preface	p. 221
Hebrew Melodies	p. 277
Miscellaneous Poems, and The Dream, etc.	p. 301
Morgante Maggiore (N.), Advt.	p. 439
Letter to * * *	p. 475

Parliamentary Speeches, Debate on the Framework Bill p. 505

Note.--The Miscellaneous Poems (67) include the following forgeries: Ode ("Oh, shame to thee," etc.), p. 345; Madame Lavalette, p. 349; Farewell to England, p. 356; To my Daughter, P. 366.

## XXVII.

Works of Lord Byron. Philadelphia. 1825. Eight Vols. [8°.

Contents--

Vol. I.:--Childe Harold's Pilgrimage.

Vol. II.:--Giaour--Two Foscari--Werner.

Vol. III.:--Bride, etc.--Corsair--Cain, a Mystery--Sardanapalus.

Vol. IV.:--Lara--English Bards, and Scotch Reviewers--Marino Faliero--Siege, etc.--Prisoner of Chillon--Song.

Vol. V.:--Manfred--Parisina--Deformed Transformed--Vision of Judgment--Beppo--Age of Bronze--Heaven and Earth--Curse of Minerva, etc.

Vol. VI.:--Mazeppa--The Dream--The Island--Prophecy of Dante--Lament of Tasso--Ode to Buonaparte--Monody, etc.--Hebrew Melodies--Miscellaneous Poems.

Vols. VII., VIII.:--Don Juan.

[Catalogue of the Boston Athenæum Library, 1874.]

### XXVIII.

The Works of the R.H. Lord Byron. In Eight Vols. New York: published by Wm. Borrodaile, at his wholesale Book Store, 114, Fulton Street. 1825.

[Kölbing.]

### XXIX.

The Works of Lord Byron. Complete in Thirty-two Volumes. Published by the Brothers Schumann, Zwickau. 1825-1827. [16°.

Note.--Vol. XXXIII. was issued in 1838. [Kayser, 1841.]

### XXX.

The Works of Lord Byron, comprising the suppressed poems. In Thirteen Volumes. Paris. Printed by Didot aîné. Published by A. and W. Galignani, No. 18, Rue Vivienne. 1826. [32°.

[B. de la F., June 3, 1826.]

### XXXI.

The/ Works/ of/ Lord Byron/ Including/ The Suppressed Poems./ Complete in one volume/. Paris:/ Published by A. and W. Galignani,/ No. 18, Rue Vivienne./ 1826./ [8°.

Collation--

Pp. xliii. + 716--Gen. Half-title (R. Printed by Jules Didot, Senior, Printer to his Majesty, Rue du Pont de Lodi, N° 6\_/); Title-page, one leaf, pp. i., ii.; Cont., pp. iii., iv.; The Life of Lord Byron [by J.W. Lake], pp. v.-xliii.; Text, pp. 1-716.

The Front. is a Portrait of Lord Byron by F. Sieurac, engr. by J.T. Wedgwood. The Title-vignette is a harp, etc., resting on foliage (bays and oak leaves).

The Facsimile of the Letter from Lord Byron to M. Galignani, dated Venice, April 27, 1819, is inserted between the "Contents" and the "Life," etc.

Note (1).--Among MISCELLANEOUS POEMS are The Irish Avatar, p. 515; Ode ("Oh, shame to thee," etc.), p. 539; Windsor Poetics, p. 540; and Carmina Byronis in C. Elgin\_, p. 541. The Volume concludes (pp. 711-716) with Poems Attributed to Lord Byron, viz.--

Childish Recollections (32 lines)	p. 711
Lord Byron to his Lady ("How strangely," etc.)	ib.
Ode to the Island of St. Helena	ib.
To the Lily of France	p. 712

Madame Lavalette	ib.
Adieu to Malta	ib.
Enigma (" 'Twas whispered, " etc.)	p. 713
The Triumph of the Whale	ib.
To Jessy	ib.
To my Daughter	p. 714
To Lady Caroline Lamb	p. 715
The Farewell ("When man compelled, " etc.)	ib.
Lines ("Would you get to the House, " etc.)	ib.
Verses ("All hail, Mont Blanc, " etc.)	ib.
To a Lady ("And wilt thou weep, " etc.)	p. 716
Stanzas ("I heard thy fate, " etc.) [C]	ib.
Lines found in the Travellers' Book at Chamouni	ib.
Lines found in Lord Byron's Bible [D]	ib.

\_Note\_ (2).--This edition was reissued, in 1827, on different paper. An impression of the portrait by F. Sieurac, in an unfinished state, precedes the Frontispiece.

### FOOTNOTES:

[C] "Stanzas" were published *Poetical Works*, 1899, iii. 425, 426, with the title, "On the Death of the Duke of Dorset." Note (I) on p. 425 is incorrect.

[D] "Lines Found in Lord Byron's Bible" are by Sir Walter Scott (see *Monastery*, chap. xii.).

### XXXII.

*The Works*, etc. Complete. One Vol. Frankfort o. M. Printed by and for H.L. Broenner. 1826. 4°, pp. xvi. + 776.

[Kölbing.]

\_Note\_.--A Second Edition, pp. xlvi. + 804, including *Morgante Maggiore* and *Parliamentary Speeches*, was issued in 1829, *vide post*, No. xl.; and a third, pp. xxx. + 784, including *Francesca di Rimini*, *Hints from Horace*, and *The Blues*, etc., in 1837. According to Kayser, the First Edition appeared in 1827, a second in 1829, and a third, "considerably augmented," in 1837.

### XXXIII.

*The Works*, etc. In Six Volumes. London: John Murray, etc. 1827. [Small 8°.

[Kölbing.]

### XXXIV.

*The Works of Lord Byron. In Four Volumes. Vol. I. [Vol. II., etc.]* London: John Murray, Albemarle-Street. 1828. [12°.

\_Collation\_--

Vol. I.: pp. ix. + 362--Gen. Half-title, *Works of Lord Byron.* (R. *London: Printed by Thomas Davison Whitefriars*), pp. i., ii.; Title, one leaf, pp. iii., iv.; Gen. Cont., pp. v.-ix.; Cont. of Vol. I. (*n.p.*); Text, pp. 1-362.

The Front., "Lord Byron," is engr. by E. Finden from a portrait by G. (*sic*) Phillips, R.A.

Vol. II.: pp. 1-424--Gen. Half-title (R. Imprint); Cont. of Vol. II.; Text, pp. 1-424. The Imprint is at the foot of p. 424.

The Front., "Medora" (\_Corsair\_, i. 379), is engr. by E. Finden from a drawing by H. Corbould.

Vol. III.: pp. vii. + 383--Half-title (R. Imprint), pp. i., ii.; Title, one leaf, pp. iii., iv.; Cont. of Vol. III., pp. v.-vii.; Text, pp. 1-383. The Imprint is in the centre of the last page, p. [384].

The Front., "Lord Byron" ("When late I saw thy ... child"), is engr. by E. Finden from a drawing by H. Corbould.

Vol. IV.: pp. 1-429--Gen. Half-title (R. Imprint); Title, one leaf; Cont. of Vol. IV.; Text, pp. 1-429. The Imprint is in the centre of the last page, p. [430].

The Front., "Sardanapalus" (act iv. sc. 1, line 1), is engr. by E. Finden from a drawing by H. Corbould.

### \_Contents\_--

Vol. I.:--Childe Harold's, etc., Cantos I.-IV. (N.)	p. 1
Vol. II.:--The Giaour (N.)	p. 1
The Corsair, Cantos I.-III. (N.)	p. 61
Lara, Cantos I., II. (N.)	p. 143
The Bride, etc., Cantos I., II. (N.)	p. 195
Siege, etc. (N.)	p. 253
Parisina (N.)	p. 299
The Prisoner of Chillon, Sonnet, etc. (N.)	p. 331
Beppo (N.)	p. 353
Mazeppa	p. 391
Vol. III.:--Manfred (N.)	p. 1
Hebrew Melodies: "She walks in beauty" (and 22 others)	p. 61
Ode to N.B. (N.)	p. 89
Monody, etc.	p. 99
Lament of Tasso	p. 105
Poems: Written in an Album (and 55 others)	p. 119
Ode [to Venice]	p. 249
Notes to the Poems	p. 255
Prophecy of Dante, Cantos I.-IV. (N.)	p. 259
Cain	p. 299
Vol. IV.:--Marino Faliero (App.)	p. 1
Sardanapalus (N.)	p. 175
The Two Foscari (App.)	p. 303

### **XXXV.**

The/ Works/ of/ Lord Byron/ Including/ The Suppressed Poems./ Complete in One Volume./ Paris:/ Published by A. and W. Galignani,/ No. 18, Rue Vivienne./ 1828./ 8°.

### \_Collation\_--

Pp. xl. + 718.

\_Note\_--This edition closely corresponds with that issued by A. and W. Galignani in 1826-7, \_q.v. ante\_, No. xxxi. The "Life of Lord Byron," by J.W. Lake, is abbreviated and corrected. Among ATTRIBUTED POEMS are the following additions: \_A Drinking Song\_ ("Fill the goblet," etc.), p. 716; \_Remember Thee\_, \_ibid\_.; \_To Mary\_ ("Remind me not," etc.), p. 717; Verses ("There was a time," etc.), \_ibid\_.; \_On Leaving England\_, \_ibid\_.; and the following omissions: Verses ("All hail, Mont Blanc," etc.), 1826, p. 715; and \_Lines found in Lord Byron's Bible\_, 1826, p. 716.

**XXXVI.**

The Works of Lord Byron. Complete in One Volume. Title-Vignette. Published by Broenner, Frankfort. 1828, 8°.

Note--A Second Edition was issued in 1829, and a third, "considerably augmented," in 1837. [Kayser.]

**XXXVII.**

The/ Works/ of/ Lord Byron./ In Six Volumes./ Vol. I./ [Vol. II., etc.] London:/ John Murray, Albemarle-Street./ 1829./ 8°.

Collation--

Vol. I.:--Gen. Half-title, "Byron" (R. London: Printed by Thomas Davison, Whitefriar's), pp. i., ii; Title, one leaf, pp. iii, iv.; General Cont., pp. v.-ix.; Cont. of Vol. I., n.p.; Text, pp. 1-235. The Imprint is in the centre of the last page, p. [236].

Vol. II.: Gen. Half-title (R. Imprint); Title, one leaf; Cont. of Vol. II.; Text, pp. 1-297. The Imprint is in the centre of the last page, p. [300].

Vol. III.: Gen. Half-title, etc., as in Vol. II.; Text pp. 1-282. The Imprint is in the centre of the last page, p. [284].

Vol. IV.: pp. vii. + 275--Half-title (R. Imprint), pp. i., ii.; Title, one leaf, pp. iii., iv.; Cont. of Vol. IV., pp. v.-vii.; Text, pp. 1-275. The Imprint is in the centre of the last page, p. [276].

Vol. V.: Half-title, etc., as in Vol. II.; Text, pp. 1-26. The Imprint is at the foot of p. 264.

Vol. VI.: pp. viii. + 266--Half-title (R. Imprint), pp. i., ii.; Title, one leaf, pp. iii, iv.; Cont. of Vol. VI. (B.R.), pp. v., vi.; Preface, pp. vii., viii.; Text, pp. 1-266. The Imprint is in the centre of the last page, p. [268].

Contents--

Vol. I.:--Childe Harold's, etc., Cantos I.-III. (Pref. N.) p. 1

Vol. II.:--Childe Harold's, etc., Canto IV. (N.)	p. 1
The Giaour (N.)	p. 157
The Corsair, Cantos I.-III. (N.)	p. 217
Vol. III.:--Lara, Cantos I., II. (N.)	p. 1
The Bride, etc., Cantos I., II. (N.)	p. 53
Siege, etc. (N.)	p. 111
Parisina (N.)	p. 157
The Prisoner, etc. (Sonnet, N.)	p. 189
Beppo (N.)	p. 211
Mazeppa	p. 249
Vol. IV.:--Manfred (N.)	p. 1
Hebrew Melodies: "She walks," etc. (and 21 others)	p. 61
Ode to N.B. (N.)	p. 85
Monody, etc.	p. 95
Lament of Tasso	p. 101
Poems: Written in an Album (and 56 others) (N.)	p. 115
Prophecy of Dante, Cantos I.-IV. (N.)	p. 235
Vol. V.:--Marino Faliero (A)	p. 1
Cain	p. 179

Vol. VI.:--Sardanapalus (N.)	p. 1
The Two Foscari (A)	p. 135
Notes to Captain Medwin's, etc.	p. 253

**XXXVIII.**

The/ Works/ of/ Lord Byron./ In Four Volumes./ Vol. I./ [Vol. II., etc.] London:/ John Murray, Albemarle-Street./ 1829./ 12°.

Collation--

Vol. I.:--Gen. Half-title, "Byron" (R. (a) Printed by Thomas Davison, Whitefriars); Title, one leaf, pp. iii., iv.; Gen. Cont., pp. v.-x.; Cont. of Vol. I., n.p.; Text, pp. 1-357. The Imprint (b) (London:/ Printed by Thomas Davison, Whitefriars), is in the centre of the last page, p. [360].

Vol. II.: pp. 1-424--Gen. Half-title (R. Imprint (a)); Title, one leaf; Cont. of Vol. II.; Text, pp. 1-424. The Imprint (b) is at the foot of p. 424.

Vol. III.:--Gen. Half-title (R. Imprint (a)); Title, one leaf, pp. iii., iv.; Cont. of Vol. III., pp. v.-viii.; Text, pp. 1-383. The Imprint (b) is at the foot of the last page, p. [384].

Vol. IV.: pp. 1-412--Half-title (R. Imprint (a)); Title, one leaf; Cont. of Vol. IV.; Text, pp. 1-412. The Imprint (b) is at the foot of p. 412.

Contents--

The Cont. of Vols. I., II., III. of the Edition of 1829 are identical with the Cont. of Vols. I., II., III. of the Edition of 1828. The pagination of the Text 1829 follows the pagination of the Text 1828, but the type of 1829 is not the type of 1828.

Vol. IV. (1829):--Marino Faliero	p. 1
Appendix	p. 147
Sardanapalus (N.)	p. 161
The Two Foscari	p. 289
Appendix	p. 381

Notes on Captain Medwin's "Conversations of Lord Byron" p. 401

Note--The original Italian and French Versions of the Cronica di Sanuto, and the extracts from the works of P. Daru and P.L. Ginguené, which appeared in 1828, are omitted in 1829, and the notes (by John Murray) on Captain Medwin's Conversations, etc. (1824), are inserted.

**XXXIX.**

The Poetic Works, etc., including his Don Juan--all his minor poems, and the suppressed pieces of Cain, and the V. of Judgment, all complete. In Two Vols. Second Edition. Philadelphia: Published by the Washington Press. 1829. [4° and 6°.

**XL.**

The/ Works/ of/ Lord Byron./ Complete/ In One Volume./ [Title-vignette, "Ship in Storm," engraved on steel by C. Tremonet.] The Second Edition, considerably augmented./ Francfort O.M./ Printed by and for H.L. Broenner./ 1829./ [8°.

Collation--

Pp. xlvi + Cont., one leaf + 804--Title, one leaf; Life, etc., by J.W. Lake, pp. i.-xli. + A Character of Lord Byron, by Sir W. Scott, pp. xlii., xliii. + "Goethe und Byron" (including the stanzas "Ein freundlich Wort," etc.) + "Lord Byron's Last Lines," pp. xliv.-xlvi. + Cont., one leaf, n.p. + Text, pp. 1-804.

Note--The Miscellaneous Poems include Ode "Oh, shame to thee," etc., and On Sir John Moore's Burial, p. 650. The ATTRIBUTED POEMS are identical with those published in Paris, 1826 (No. xxxi.), except that they include To Miss Chaworth ("Remind me not," etc.), and exclude Lines Found in Lord Byron's Bible. The Notes to Childe Harold's, etc., and other poems are printed continuously, pp. 715-792. The Waltz, together with the Notes, is on pp. 795-798.

**XL I.**

The/ Works/ of/ Lord Byron./ In Four Volumes./ Vol. I./ [Vol. II., etc.] London:/ John Murray, Albemarle-Street./ 1830./ [16°.

Collation--

Vol. I.: pp. ix. + 359--Title (R. (a) Thomas Davison, London.), pp. i., ii.; General Cont., pp. iii.-ix.; Cont. of Vol. I., p. x.; Text, pp. 1-359. The Imprint (b) (London:/ Printed by Thomas Davison, Whitefriars/) is in the centre of the last page, p. [360].

The Frontispiece, "Lord Byron," is engraved by E. Finden from a portrait by T. Phillips, R.A.

Vol. II.: pp. iv. + 424--Title (R. Imprint), pp. i., ii.; Cont. of Vol. II., pp. iii., iv.; Text, pp. 1-383. The Imprint (b) is at the foot of p. 424.

Vol. III.: pp. vi. + 383--Title (R. Imprint), pp. i., ii.; Cont. of Vol. III., pp. iii.-vi.; Text, pp. 1-383. The Imprint (b) is in the centre of the last page, p. [384].

Vol. IV.: pp. 1-415--Title (R. Imprint); Cont. of Vol. IV., one leaf; Text, pp. 1-415. The Imprint (b) is in the centre of the last page, p. [384].

The Front, of Vol. II. is that of Vol. II., ed. 1828; the Front. of Vol. III. that of Vol. IV., 1828; and the Front. of Vol. IV. that of Vol. **III., 1828.**

Note--The Cont. of Vols. I.-IV., 1830, are identical with the Cont. of Vols. I.-IV., 1829. The Notes have been partly re-set.

**XL II.**

The Complete Works, etc., including his lordship's suppressed poems with others never before published. (With portrait and fac-simile.) Paris, Galignani, 1830. [12°.

[Quérard, 1846.]

**XL III.**

The/ Works/ of/ Lord Byron./ In Six Volumes./ Vol. I./ [Vol. II., etc.] London:/ John Murray, Albemarle-Street./ 1831./ [16°.

\_Collation\_--

Vols. I.-IV. of Ed. 1831 are identical with Vols. I.-IV. of Ed. 1830. The Frontispieces of Vols. III., IV., which were transposed in Ed. 1830, are restored to their original position, as in Ed. 1828.

Vol. V.: pp. xii. + 475--Gen. Half-title (R. (\_a\_) \_Thomas Davison, London\_), pp. i., ii.; Title, one leaf, pp. iii., iv.; Editor's Advt. to \_Hours of Idleness\_, pp. v.-vii.; Cont. of Vol. V., pp. ix.-xii.; Text, pp. 1-475; Publisher's Advt. of the Life of Lord Byron (2 Vols. 4to).... by Thomas Moore, Esq., p. [477]. The Imprint (\_b\_) (\_London:/ Printed by Thomas Davison, Whitefriars\_/) is in the centre of p. 476.

The Frontispiece, "Heaven and Earth," is engr. by E. Finden from a drawing by H. Richter.

Vol. VI.: pp. viii. + 459--Gen. Half-title (R. Imprint), pp. i., ii.; Title, one leaf, pp. iii., iv.; Cont. to Vol. VI., pp. v.-viii.; Text, pp. 1-459. The Imprint (\_b\_) is in the centre of the last page, p. [460].

The Frontispiece, "The Island," is engr. by E. Finden from a drawing by H. Richter.

\_Contents\_--

Vol. V.:--Hours of Idleness: Preface, etc.	p. 1
On leaving Newstead Abbey (and 64 others)	p. 11
Critique from _Edinb. Rev._	p. 203
English Bards, etc.	p. 209
Hints from Horace	p. 273
The Curse of Minerva	p. 329
The Waltz	p. 345
Age of Bronze	p. 365
The Vision of Judgment	p. 397
Morgante Maggiore	p. 441
Vol. VI.:--Werner	p. 1
The Deformed Transformed	p. 157
Heaven and Earth	p. 227
The Island: Cantos I.-IV. App.	p. 277
Poems:	
The Blues	p. 351
Fragment ("Hills of Annesly")	p. 368
The Prayer of Nature	ib.
Fragment ("Young Oak," etc., 10 lines)	p. 371
On Revisiting Harrow	p. 372
L'amitie, etc.	p. 373
To my Son	p. 377
Epitaph on John Adams	p. 379
Fragment ("Forget this World," etc.) (20 lines)	p. 380
To Mrs. ---- ("When man expell'd," etc.)	p. 381
A Love-song ("Remind," etc.)	p. 382
Stanzas to ---- ("There was a time," etc.)	p. 383
To the Same ("And wilt thou weep," etc.)	p. 384
Song ("Fill the goblet," etc.)	p. 386
Stanzas to ---- on leaving England	p. 387
Lines to Mr. Hodgson	p. 390
Epistle to ("Oh, banish," etc.)	p. 393
The Devil's Drive	p. 396
Additional stanzas to the Ode to Napoleon	p. 400
Stanzas for Music ("I speak not," etc.)	p. 401
Address--at the Caledonian Meeting	p. 402
Lines--for the opening of "The Siege of Corinth"	p. 404
Extract, "Could I remount," etc.	p. 406
To Augusta	p. 407
On the bust of Helen by Canova	p. 413
To Thomas Moore ("My boat," etc.)	ib.

To Mr. Murray ("Strahan," etc.)	p. 414
Stanzas to the River Po	p. 416
The Irish Avatar	p. 419
On the Prince Regent's returning the picture, etc.	p. 425
To Belshazzar	p. 427
Sonnet to George the Fourth	p. 428
Francesca of Rimini	p. 429
Stanzas ("Oh, talk not to me," etc.)	p. 431
To the Countess of B---	p. 432
Lines from a letter to T. Moore ("So we'll," etc.)	p. 434
Epistle to Dr. [Polidori]	ib.
Ep. ("My dear Mr. Murray")	p. 437
To Mr. J. Murray ("For Oxford," etc.)	p. 439
On this Day, etc.	p. 440
From the Portuguese	p. 442
Paraphrase from ... the <i>Medea</i>	p. 443
Epitaph ("Youth, Nature," etc.)	ib.
On Moore's Last ... Farce	p. 444
On Lord T.'s poems	ib.
To Lord T.	p. 445
To Thomas Moore ("Oh, you," etc.)	p. 446
Fragment of an Ep. to T. Moore ("What say I," etc.)	p. 447
On Napoleon's Escape from Elba	p. 449
Fragment ... On hearing that Lady Byron was ill (6 lines)	ib.
To Thomas Moore ("What are you," etc.)	ib.
Song for the Luddites	p. 450
Versicles	p. 451
To Mr. Murray ("To hook," etc.)	ib.
On the birth of J.W.R. Hoppner	p. 452
Epigram (from Rulhieres) ( <i>_sic_</i> )	p. 453
Epigr. ("To-day it is," etc.)	ib.
Epigr. ("Here's a Happy," etc.)	ib.
Epigr. ("This day of all," etc.)	p. 454
Endorsement to the deed, etc.	ib.
Epitaph for William Pitt	ib.
Epigr. ("In digging," etc.)	p. 455
Stanzas ("When a man," etc.)	ib.
On his Thirty-third Birthday	ib.
Epigr. ("The Brasiers," etc.)	p. 456
Epigr. ("The world," etc.)	ib.
The Charity Ball	p. 457
Impromptu	ib.
Windsor Poetics	p. 458
Lines in the Travellers' Book at Orchomenus	ib.

\_Note\_--List of publications by John Murray, January 4, 1831--"A fifth and sixth vol. of Lord Byron's Works: containing *\_E.B.*, etc., *Heaven & E.*, *The Def. Trans.*, *The Island*, etc., etc., forming the portion of the Works recently purchased by Mr. Murray, and rendering them the first and only complete edition (*\_Don Juan\_* being alone excepted). 2 vols. 12°. Printed for the first time, to match with the Edition of Lord Byron's Works in 4 vols. 18°."

#### XLIV.

The/ Complete works/ of/ Lord Byron,/ Including/ his Lordship's Suppressed Poems,/ With others never before published./ In one Volume./ Paris./ Published by A. and W. Galignani./ No. 18, Rue Vivienne./ 1831./ [8°.

\_Collation\_--

Pp. xxiv. + 730--Half-title (R. *\_Printed by J. Smith, Rue Montmorency, Paris\_*.); Title, one leaf; Cont., pp.

i.-iv.; The Life of Lord Byron [abridged from the Life by J.W. Lake] pp. v.-xxiv.; Text, pp. 1-730.

The Frontispiece, a portrait of Lord Byron, engr. by J.T. Wedgwood from a painting by W.E. West, in arabesque frame, rests on miniatures of Newstead Abbey and Missolonghi (sic) designed by F. Sieurac. The Title-vignette is tomb, harp, willows, etc. A lithograph of letter, April 27, 1819, to the Editor of Galignani's Messenger, is inserted between the Life and the Text.

#### Contents--

This edition includes Hours of Idleness (Sec. Ed.), English Bards, etc., The Curse of Minerva, The Waltz, all poems published by John Murray before 1831, a selection of poems included in Moore's Notices of the Life, etc., poems published by John Hunt, Letter to ... on Bowles' Strictures on Pope, Fragment, Parliamentary Speeches, and the following spurious and additional poems:--

Madame Lavalette	p. 699
Ode ("Oh, shame to thee," etc.)	p. 705
<u>Carmina Byronis in C. Elgin</u>	p. 707
Ode to the Island of St. Helena	ib.
Enigma on the letter H	p. 708
To Jessy	ib.
To my Daughter	p. 709
Lines to Mr. Hobhouse	p. 710
Lines found in the Travellers' book at Chamouni	ib.
Stanzas to her who can best understand them	p. 712
In the Valley of Waters	p. 713
Francesca	ib.
Faith, Wisdom, Love and Power	ib.
Thermopylæ	p. 714
Song, "Do you know Dr. Nott?"	p. 716
To Mr. Hobhouse, "What made you," etc. (20 lines)	p. 717
Enigma on the letter I	p. 720
To Memory ("Oh, memory," etc.)	p. 721
To my dear Mary Anne	ib.
On an Old Lady ("In Nottingham," etc.)	p. 722

Note--Among the ATTRIBUTED POEMS are To the Lily of France, p. 729; The Triumph of the Whale, ib.; To Lady C. Lamb, ib.; Stanzas ("I heard thy fate," etc.), p. 730.

#### **XLV.**

The Works, etc., including the suppressed poems. Also a Sketch of his Life. By J.W. Lake. Complete in one Vol. Philadelphia. Published by Henry Adams and sold by John Griggs. 1831. [4°.

#### Collation--

Pp. xxxix. + 176.

#### **XLVI.**

The/ Works/ of/ Lord Byron:/ With/ His Letters and Journals,/ And His Life,/ By Thomas Moore, Esq./ In Fourteen Volumes./ Vol. I. [Vol. II., etc.] London:/ John Murray, Albemarle Street./ 183./ [8°.

#### Collation--

Vol. I.: pp. xv. + 359--Title (R. Imprint, London:/ Printed by A. Spottiswoode,/ New-Street-Square./), pp. i., ii.; Cont. of Vol. I., pp. iii., iv.; Half-title, pp. v., vi.; Dedication to Sir W. Scott, pp. vii., viii.; Preface to the

First Vol. of First Ed., pp. ix., x.; Preface to the Sec. Vol., pp. xi.-xv.; Text (\_Notices of the Life of Lord Byron\_), pp. 1-359.

The Frontispiece, "Lord Byron at the Age of 19," is engr. by W. Finden from the portrait by G. Sanders: the Title-vignette, "Cadiz," is engr. by E. Finden from a drawing by C. Stansfield.

Vol. II.: pp. 1-341--The Frontispiece "Tepaleen," is engr. by F. Finden from a drawing by W. Purser; the Title-vignette, "Constantinople," is engr. by E. Finden from a drawing by C. Stansfield.

Vol. III.: pp. 1-376--The Front., "Marathon," and the Title-vignette, "A Street in Athens," are engr. by E. Finden from drawings by C. Stansfield.

Vol. IV.: pp. 1-359--The Front., "The Wengen Alps," and the Title-vignette, "The Coliseum from the Orto Farnese," are engr. by E. Finden from drawings by J.D. Harding.

Vol. V.: pp. 1-376--The Front., "S^ta^ Maria Dalla Spina," is engr. by E. Finden from a drawing by J.M.W. Turner, R.A.; the Title-vignette, the "Hellespont," is engr. by E. Finden from a drawing by J.D. Harding.

Vol. VI.: pp. 1-416--The Front., "Newstead Abbey" [from the Monk's Garden], and the Title-vignette, "The Fountain at Newstead Abbey," are engr. by E. Finden from drawings by W. Westall, A.R.A.

Vol. VII.: pp. xv. + 319--Gen. Half-title (R. Imprint), pp. i., ii.; Title, one leaf, pp. iii., iv.; Advt. (editorial, June, 1832), pp. v.-vii.; Cont. of Vol. VII., pp. ix.-xv.; Text, pp. 1-319. The Imprint is in the centre of the last page, p. [320].

The Front., "The Gate of Theseus," and the Title-vignette, "The Plains of Troy," are engr. by E. Finden from drawings by J.M.W. Turner, R.A. A facsimile of the two first stanzas of To D---- faces p. 12.

Vol. VIII.: pp. x. + 328--Gen. Half-title (R. Imprint), pp. i., ii.; Title, one leaf, pp. iii., iv.; Advt. (editorial, July 20, 1832), pp. v.-x.; Cont. of Vol. VIII., \_n.p.\_; Text, pp. 1-328. The Imprint is at the foot of p. 328.

The Front., "Bacharach," and the Title-vignette, "The Castle of St. Angelo," are engr. by E. Finden from drawings by J.M.W. Turner, R.A. A facsimile of \_Childe Harold's, etc.\_, Canto III. stanza xci. faces p. 174. In earlier copies the facsimile faced p. [viii.] of Vol. IX. See Note on reverse of p. vii. of that volume.

Vol. IX.: pp. vii. + 360--Title (R. Imprint), pp. i., ii.; Advt. (editorial, July 20, 1832), pp. iii., iv.; Cont. of Vol. IX., pp. v.-vii.; Text, pp. 1-360. The Imprint is at the foot of p. 360.

The Front., "Petrarch's Tomb," is engr. by E. Finden from a drawing by J.M.W. Turner, R.A.; the Title-vignette, "Seville," is engr. by E. Finden.

Vol. X.: pp. xix. + 316--Gen. Half-title (R. Imprint), pp. i., ii.; Title, one leaf, pp. iii., iv.; Advt. (editorial, September 16, 1832), pp. v.-xiii.; Cont. of Vol. X., pp. xv.-xix.; Text, pp. 1-316. The Imprint is at the foot of p. 316.

The Front., "Corinth," is engr. by E. Finden from drawings by J.M.W. Turner, R.A., and W. Page; the Title-vignette, "Athens and the Island of Egina," is engr. by E. Finden from drawings by C. Stansfield and W. Page.

Vol. XI.: pp. viii. + 326--Gen. Half-title (R. Imprint), pp. i., ii.; Title, one leaf, pp. iii., iv.; Advt. (editorial, October 10, 1832), pp. v., vi.; Cont. of Vol. XI., pp. vii., viii.; Text, pp. 1-326. The Imprint is at the foot of p. 326.

The Front., "The Bridge of Sighs," and the Title-vignette, "The Bernese Alps," are engr. by E. Finden, from drawings by J.M.W. Turner, R.A.

Vol. XII.: pp. vi. + 324--Gen. Half-title (R. Imprint), pp. i., ii.; Title, one leaf, pp. iii., iv.; Advt. (editorial, November 10, 1832), pp. v., vi.; Cont. of Vol. XII., \_n.p.\_; Text, pp. 1-324. The Imprint is at the foot of p. 324.

The Front., "Florence," is engr. by E. Finden from drawings by J.D. Harding and G. Moran, junr.; the Title-vignette, "San Georgio Maggiore," is engr. by E. Finden from a drawing by C. Stansfield, A.R.A.

Vol. XIII.: pp. vi. + 369--Half-title (R. Imprint), pp. i., ii.; Title, one leaf, pp. iii., iv.; Advt. (editorial, December 12, 1832), pp. v., vi.; Cont. of Vol. XIII., \_n.p.\_; Text, pp. 1-369. The Imprint is in the centre of the last page, p. [370].

The Front., "The Arch of Titus," is engr. by E. Finden, from drawings by C. Stansfield and W. Page; the Title-vignette, "The Walls of Rome," is engr. by E. Finden from a drawing by J.M.W. Turner, R.A.

Vol. XIV.: pp. 1-360--Gen. Half-title (R. Imprint), pp. [i., ii.]; Title, one leaf, pp. [iii., iv.]; Advt. (editorial, January 10, 1833), pp. [v., vi.]; Text, pp. 1-360. The Imprint is at the foot of p. 360.

The Front., "Parnassus," and the Title-vignette, "The Field of Waterloo," are engr. by E. Finden from drawings by J.M.W. Turner, R.A.

Vol. XV.: pp. vi. + 334--Half-title (R. Imprint), pp. i. ii.; Title, one leaf, pp. iii., iv.; Advt. (editorial, February 15, 1833), pp. v., vi.; Cont. of Vol. XV., \_n.p.\_; Text, pp. 1-334. The Imprint is at the foot of p. 334.

The Front., "Scio," and the Title-vignette, "Genoa," are engr. by E. Finden from drawings by J.M.W. Turner, R.A.

Vol. XVI.: pp. vi. + 335--Half-title (R. Imprint), pp. i., ii.; Title, one leaf, pp. iii., iv.; Advt. (editorial, March 15, 1833), pp. v., vi.; Cont. of Vol. XVI., \_n.p.\_; Text, pp. 1-335. The Imprint is in the centre of the last page, p. [336].

The Front., "Cologne," and the Title-vignette, "St. Sophia," are engr. by E. Finden from drawings by J.M.W. Turner, R.A.

Vol. XVII.: pp. viii. + 304--Half-title (R. Imprint), pp. i., ii.; Title, one leaf, pp. iii., iv.; Advt. (editorial, May 15, 1833), pp. v., vi.; Cont. of Vol. XVII., pp. vii., viii.; Text, pp. 1-248; Index, pp. 249-304. The Imprint is at the foot of p. 304.

The Front., "The School of Homer," and the Title-vignette, "The Castellated Rhine," are engr. by E. Finden from drawings by J.M.W. Turner, R.A.

\_Contents\_--

Vols. I.-V.:--Notices of the Life of Lord Byron.

Vol. VI.:--The Life, etc., from February, 1823-April, 1824 p.1 App.: cont. two epistles from the Armenian, etc. p. 269

Miscellaneous Pieces in Prose:

Review of Wordsworth's Poems, 1807

p. 293

Review of Gell's Geography of Ithaca, etc., 1811

p. 296

Parliamentary Speeches, etc.	p. 314
A Fragment. [The Vampyre.] 1816	p. 339
Letter to John Murray, Esq., etc.	p. 346
Observations upon "Observations," etc. [_Now first	p. 382

published.]

**Vol. VII.--Hours of Idleness: a Series of Poems,  
Original and Translated:**

Dedication.	p. 1
Preface	p. 5
On the Death of a Young Lady (and 69 others)	p. 9
Article from the _Edin. Rev._	p. 188
Occasional Pieces: written in 1807-8:	
The Adieu (and 15 others)	p. 195
English Bards and Scotch Reviewers	p. 219
Occasional Pieces: written in 1808-1810:	
Well, thou art happy (and 15 others)	p. 291
Vol. VIII.--Childe Harold's Pilgrimage: Preface to the First and Second Cantos	p. 3
To Ianthe	p. 9
Canto the First [Canto the Second, etc.]	p. 11
Dedication of Canto the Fourth	p. 189
Historical Notes to Canto the Fourth	p. 271
Vol. IX.--Occasional Pieces: written in 1811-1813:	
Lines written beneath a Picture (and 31 others)	p. 3
Hints from Horace	p. 47
The Curse of Minerva	p. 107
The Waltz	p. 123
The Giaour	p. 141
The Bride, etc.	p. 203
The Corsair (Dedication, etc.)	p. 257
Appendix: Remarks on the Romaic, etc.	p. 339
Vol. X.--Ode to N.B.	p. 1
Lara (Cantos I., II. (N.))	p. 17
Hebrew Melodies: She walks in Beauty (and 22 others)	p. 75
The Siege, etc.	p. 99
Parisina	p. 149
Domestic Pieces:	
Fare Thee Well (and five others)	p. 185
Monody, etc.	p. 211
The Prisoner of Chillon	p. 221
The Dream	p. 243
Occasional Pieces: 1814-1816:	
The Devil's Drive (and 28 others)	p. 257
Vol. XI.--Manfred	p. 1
The Lament of Tasso	p. 77
Beppo	p. 95
Mazeppa	p. 143
Ode on Venice	p. 179
The Morgante Maggiore (Canto I.)	p. 187
The Prophecy of Dante (Cantos I.-IV.)	p. 259
Occasional Pieces:	
Versicles (and 14 others)	p. 307
Vol. XII.--Francesca of Rimini	p. 1
Stanzas to the Po	p. 13
Stanzas (Written on the Road, etc.)	p. 19
The Blues	p. 21
Marino Faliero (App.)	p. 43
The Vision of Judgment (App.)	p. 231
Occasional Pieces:	
Stanzas ["Could Love for ever"] (and 5 others)	p. 317

Vol. XIII.:--Heaven and Earth	p. 1
Sardanapalus	p. 55
The Two Foscari	p. 197
The Deformed Transformed	p. 301
Vol. XIV.:--Cain (App.)	p. 1
Werner	p. 113
The Age of Bronze	p. 263
The Island	p. 299
Stanzas: To a Hindoo Air	p. 357
Lines ("On this day," etc.)	p. 358
Vol. XV.:--Preface to Don Juan	p. 3
Testimonies of Authors	p. 5
Letter to the Editor of "My Grandmother's Review"	p. 41
Some Observations upon an article in <i>Blackwood's Magazine</i> (August, 1819. [Now first pub.])	p. 55
Fragment ("I would to heaven," etc.)	p. 100
Dedication to Robert Southey, Esq.	p. 101
Don Juan (Cantos I.-III.)	p. 109
Vol. XVI.:--Don Juan (Cantos IV., V., App.)	p. 1
Preface to Cantos VI., VII., VIII.	p. 127
Cantos VI.-X.	p. 133
Vol. XVII.:--Don Juan (Cantos XI.-XVI.)	p. 1
Appendix: Farewell to Malta (and nine additional occasional pieces)	p. 239
Concluding Page of Lord Byron's "Observations upon an Article," etc.	p. 247
Index	p. 249

Note (1).--The Title-pages of Vols. XIII., XIV., XV., XVI., issued in 1833, do not specify the total number of volumes. The Title-pages of Vol. I. issued in 1835, Vol. II. in 1833, and Vol. IX. in 1834, print the words, "In Seventeen Volumes." There were probably other variations. There is an illustrated Title-page ornamented with a Title-vignette (*vide supra et ante*) to each volume.

Note (2).--The editor of these volumes was John Wright (1770?-1844), the editor of Cobbett's *Parliamentary History*, and the ninth and tenth volumes of Boswell's *Life of Johnson* (1836), and of Sir Henry Cavendish's *Debates of the House of Commons during the Thirteenth Parliament of Great Britain*, etc., two vols. 1841-3.

## XLVII.

The Complete Works, etc., including his suppressed poems and others never before published. In Four Volumes. Paris, Baudry. 1832. [8°.

[*Katalog der Bucher*, von Eduard Grisebach, 1894, p. 127.]

Note.--The Front. is "Lord Byron," from a portrait by Hopwood. Quérard, 1846, gives the names of the publishers of this edition as Baudry, Barrois, Amyot.

## XLVIII.

The Works, etc., In Verse and Prose. Including his Letters, Journals, etc. With a sketch of his Life. New York: George Dearborn, Publisher. 1833. 4°. pp. xxviii., 203, 619. ["... The first complete edition of the Poetical and Prose Works of Lord Byron."--*Publisher's Advt.*]

Note.--The Catalogue of the Library of Congress, 1880, describes this or a Second Edition as consisting of two vols. in one, 8°.

**XLIX.**

The/ Complete Works/ of Lord Byron,/ Reprinted from the last London Edition,/ with considerable additions, now first published;/ Containing/ Notes and Illustrations/ By/ Moore, Walter Scott, Campbell, Jeffrey, Egerton Brydges, Wilson, Hobhouse,/ Dallas, Hunt, Milman, Lockhart, Bowles, Heber, Medwin, Gamba, Croby, Ugo Foscolo, Ellis,/ Kennedy, Parry, Stanhope, Gait, Nathan, Lady Blessington, Mrs. Shelley, etc./ And/ A Complete Index;/ To which is prefixed/ A Life,/ By Henry Lytton Bulwer, Esq., M.P./ In one Volume./ Paris/ Published by A. and W. Galignani and Co./ 1835./ [8°.

Collation--

Pp. xxxiii. + 935--Half-title (R. Printed by H. and A. Firmin Didot, rue Jacob, No. 24.), pp. i., ii.; Title, pp. iii., iv.; (Publisher's) Advt., pp. v., vi.; Cont. pp. vii.-x.; The Life of Lord Byron, pp. xi.-xxxiii.; Text pp. 1-908; Index, pp. 909-935.

The Frontispiece is a portrait of Lord Byron, engr. by J.T. Wedgwood from a painting by W.E. West. The portrait in arabesque frame rests on picture of Newstead Abbey and Missolonghi (sic), designed by F. Sieurac. There is a lithographed vignette of tomb, harp, wreath, etc., on the title-page, and a lithograph of the memorial tablet in the chancel of Hucknall Torkard. A facsimile of the letter dated Venice, April 27, 1819, precedes the text, and facsimiles of original MS. of "To D----," and of Childe Harold, Canto IV. stanza xcii., face pp. 3, 122.

Miscellaneous Poems--

On an Old Lady ("In Nottingham," etc.)	p. 842
On Lord Elgin ("Noseless himself," etc.)	p. 864
Stanzas to her who can best understand them	p. 887
Epigram from Martial ("The Laureate's House," etc.)	p. 888
To Mr. Hobhouse ("Would you get," etc.)	ib.
To Mr. Hobhouse ("What made you," etc.)	ib.
On Queen Caroline	p. 901
Elegy on the Recovery of Lady ----	p. 903
Song, "Do you know Doctor Nott?"	ib.
To ---- ("But once I dared," etc.)	p. 904
On Sam Rogers ("Nose and Chin," etc.)	ib.
On Lady Milbank's Dog Trim	p. 905
Lines to Lady Holland ("Lady, accept," etc.)	ib.
Attributed Poems:	
To Jessie ("There is a mystic," etc.)	p. 906
Lines found in the Travellers' Book at Chamouni	ib.
To Lady Caroline Lamb	p. 907
To the Prince of W_h_ales	ib.
On the letter I	p. 908
To my dear Mary Anne	ib.
Stanzas ("I heard thy fate," etc.)	ib.

Note--This edition includes the contents of "the last [edition] published in London in seventeen volumes," together with the poems published in the Appendix to the Works of Lord Byron (1832-1833, xvii. 238-248), and the following pieces not recognized or collected by John Murray.

## L.

The Complete Works, etc. In Four Volumes. Paris, Baudry, Amyot, Truchy. 1835. [8°.

[Quérard, 1846.]

\_Note\_--This edition was reissued in 1840.

LI.

The/ Works/ of/ Lord Byron./ Complete In One Volume./ With Notes By/

Thomas Moore, Esq.,  
 Lord Jeffrey,  
 Sir Walter Scott,  
 Bishop Heber,  
 Samuel Rogers, Esq.,  
 Professor Wilson,  
 J.G. Lockhart, Esq.,  
 George Ellis, Esq.,  
 Thomas Campbell, Esq.,  
 Rev. H.H. Milmand,

etc. etc. etc.

London:/ John Murray, Albemarle Street./ 1837./ [8°.

\_Collation\_--

Pp. viii. + 827--Title (R. \_London:/ Printed by A. Spottiswoode,/ New-Street-Square./\_), pp. i., ii.; Contents, pp. iii.-vi.; Chronology of Lord Byron's Life and Works, pp. vii., viii.; Text, pp. 1-812; Index, pp. 813-827. The Imprint, as above, is at the foot of p. 827.

The Frontispiece, "Lord Byron at the age of 19," is engr. by E. Finden from the portrait by G. Sanders. The illustrated Title is embellished with a vignette of "Newstead Abbey," engr. by E. Finden from a painting by T. Creswick.

The Dedication is enclosed in an arabesque of oak branches issuing from a shield bearing the arms and motto. (\_Industria\_) of Sir Robert Peel. It runs as follows: To/ The Right Honorable/ Sir Robert Peel, Bart./ etc. etc. etc./ This/ Collective Edition/ of The Works of His/ "School and Form Fellow,"/ Is/ Respectfully Inscribed/ By His/ Faithful and Obedient Servant/ John Murray,/ February Fifth./ MDCCCXXXVII./

Facsimiles of Lord Byron's Handwriting at Various Periods of His Life, viz.: I. \_At Harrow in\_ 1803. II. \_From the Giaour\_, 1813. \_First draft\_. III. \_Marriage Signatures of Lord and Lady Byron\_, January 2, 1815. IV. \_From Lord Byron's Diary\_, 1821. V. \_From Lord Byron's last letter to Mr. Murray, dated Missalongoi, February 2\_, 1824 (four pages, \_n.p.\_) are inserted between the "Chronology," etc., and the Text.

The first edition was bound in brown cloth. Lord Byron's Coat of Arms, with Coronet, Supporters and Motto, is stamped in gold on the cover.

\_Note\_--This Edition, which is printed in double columns enclosed by a double line, has been reissued at brief intervals from 1838 to 1902.

The contents of this volume includes the contents of Vols. VII.-XVII. of the Ed. 1832, 1833, together with the following additions already printed (except No. 4) in Vols. I.-VI.:--

\_Contents\_--

1. Translation of ... Nurse's Dole ("Oh, how I wish," etc.) p. 546
2. My Epitaph ("Youth, Nature," etc.) ib.
3. Remember thee! Remember thee! p. 554
4. John Keats p. 574
5. Impromptu ("Beneath Blessington's eyes") p. 577
6. To the Countess of Blessington ib.

Appendix: Conversations of Lord Byron as related by Thomas p. 809 Medwin, Esq., compared with a Portion of His Lordship's Correspondence. Published, Ed. 1828, iv. 419-429.

### LII.

The/ Complete Works/ of/ Lord Byron/ From the last London Edition,/ Now first collected and arranged, and Illustrated/ With all the notes/ By Sir Walter Scott [and 24 others--five lines] To which is prefixed the Life of the Author/ By John Galt, Esq./ In one Volume./ Paris:/ Baudry's European Library,/ Rue Du Coq, near the Louvre./ A. and W. Galignani and Co., 18, Rue Vivienne./ Sold also by Amyot, Rue de la Paix; Truchy, Boulevard des Italiens; Theophile Barrois, Jun./ Rue Richelieu; at the Librairie des Etrangers, 55, Rue Neuve-Saint-Augustin;/ And by all the Principal Booksellers on the Continent./ 1837./ [8°.

\_Collation\_--

Pp. II + cxxii + 954--Half-title (R. \_Printed by Casimir, 12, Rue de la Vieille-Monnaie\_); Title, one leaf; Publisher's Advt., pp. 1-6; Contents, pp. 7-11; \_The Life of Lord Byron\_. By John Galt, Esq., pp. i.-cxxii.; Text, pp. 1-941; Index, pp. 943-954. The Imprint, as above, is at the foot of p. 954.

The Frontispiece, "Lord Byron at the age of 17" (\_sic\_), is engr. by Blanchard from the painting by G. Sanders. The Title-page is embellished with a vignette of a shipwreck.

Facsimiles of Lord Byron's Handwriting, etc. (as in No. li.), four pages (\_n.p.\_), are inserted between the "Life," and the Text.

\_Note\_--This volume "contains all the works of Lord Byron carefully reprinted from the [last eleven volumes of the] London edition published by Mr. Murray in 1833." The prose pieces published in Vol. VI. of the same edition are included. The additional poems printed in the Appendix of Vol. XVII., 1833, "occupy respectively their proper places."

Galt's \_Life of Lord Byron\_ was first published in 1830 as No. 1 of G.A. Gleig's "National Library."

### LIII.

\_The Works\_, etc., Complete in one Vol. With Notes by Th. Moore, Lord Jeffrey, etc. Authorized Foreign Edition. London and Leipzig: Black and Armstrong. 1837.

\_Note\_--Kayser (1841) records the issue of \_The Works\_ in seventeen volumes, and \_The Complete Works\_ in ten volumes (pocket edition), by the same publisher. (See, too, \_The Prisoner of Chillon\_, by E. Kölbing, 1896)

### LIV.

\_Lord Byron's Complete Works\_. In Seven Vols. Mannheim. Henry Hoff. 1837. [16°.

[Kayser, 1841.]

LV.

\_The Complete Works\_, etc. Including the Suppressed Poems and Supplementary pieces selected from his papers after his Death. In one Vol. Paris. Published by Gamier, Palais-Royal. 1839. [4°.

[Kölbing.]

\_Collation\_--

Pp. xlv. + 724.

**LVI.**

The/ Poetical Works/ of/ Lord Byron./ In Eight Volumes./ Vol. I.--Part I./ London:/ John Murray, Albemarle Street. 1839.-[4°.

\_Note\_--This edition (printed by A. Spottiswoode, New-Street-Square), together with \_Letters and Journals of Lord Byron, etc., by T. Moore\_. 2 v. 1830. 4°. ("to which have been added the Letter to [John Murray] on the Rev. W.L. Bowles' Strictures on the life and writings of Pope.... Second Edition, and a few other printed papers, also numerous views, portraits, autograph letters," etc.) bound in 44 vols. with the gen. Title (The/ Poetical Works,/ Letters and Journals,/ of/ Lord Byron:/ with/ Notices of His Life./ By/ Thomas Moore, Esq./ Vol. I. [Vol. II.] London: 1844./), printed expressly for the purpose and prefixed to each volume, which is known as the "Watts" Collection (B.M.C. 44, e-h), was arranged by the late William Watts, Esq., Member of the Philharmonic Society, who died at Jersey, December 28, 1859, aged 81. (See Kölbing's \_P. of Chillon\_, 1896, pp. 90-92.)

**LVII.**

\_The Works\_, etc. Complete in Five Vols. Leipzig: Bernhard Tauchnitz. 1842. [8°.

[Kölbing.]

\_Note\_--A Second Edition was issued in 1886.

**LVIII.**

\_The Works\_, etc. A New Edition. Edited by Thomas Moore, Esq. Complete in four volumes. With Engravings. Philadelphia. Carey and Hart. 1843.

[Kölbing.]

**LIX.**

\_The Complete Works\_, etc.... A Life by Thomas Moore, Esq. In One Volume. With a Portrait. Second Edition. Frankfort o. M. Published by Joseph Baer.; 1846. [8°.

\_Collation\_--

Pp. xlviii. + 1004.

\_Note\_--Another edition appeared in 1852 (\_vide post\_, No. lxx.).

[Kölbing.]

LX.

The/ Works of Lord Byron;/ In Verse and Prose;/ Including/ His Letters, Journals, etc./ With/ A Sketch of His Life./ Hartford:/ Published by Silas Andrus and Son./ 1847./ [8°.

\_Collation\_--

Pp. xxviii. + 319 + 627--Illustrated Title as above (\_n.d.\_), pp. iii., iv.; Title (R. Publishers' Advt, New York, Jan. 1834), pp. v., vi.; Cont. pp. vii.--xiv.; \_The Life of Lord Byron\_ [By Fitz Green Halleck], pp. xv.-xxviii.; Text (i.) \_Letters\_ (635), Extracts from a Journal, and Prose Pieces, pp. 1-319; Text (ii.) \_Poems\_, etc., pp. 1-627.

The Front., "Lady Noel Byron," is engr. by A. Dick from a painting by W.J. Newton. The vignette or illust. title is Lord Byron, engr. by A. Dick from a painting by W.E. West. To face p. 1 of the \_Poems\_ is "Diodati," engr. by M. Osborne from a sketch by W. Purser; to face p. 156, "\_Mazeppa\_," engr. by Illman and Pilbrow from a painting by H. Verner; facsimiles of Lord Byron's handwriting face pp. 25, 384.

The volume was issued in roan binding, with portrait of Byron stamped in gold on the covers.

Among "Poems not included in any Collection of Lord Byron's Works until after his Death," pp. 467-488, are the following pieces not included in the London editions of 1831, 1832, and of 1833.

To my dear Mary Anne	p. 472
To Miss Chaworth ("Oh, memory," etc.)	ib.
To Lady Caroline Lamb	p. 480
"In the Valley of Waters," etc.	p. 482
Stanzas to her who can best understand them	p. 486

**LXI.**

The/ Works/ of/ Lord Byron:/ With a/ Life and Illustrative Notes,/ By/ William Anderson, Esq./ Author of Landscape Lyrics, Scottish Popular Biography, etc./ In Two Volumes./ Vol. I./ [Vol. II.] A Fullarton & Co./ Stead's Place, Leith Walk, Edinburgh;/ and 106, Newgate Street, London./ \_n.d.\_ [1850.] [8°.

\_Collation\_--

Vol. I.: pp. ccxxiv. + 270--Title (R. Edinburgh:/ \_Fullarton and Macnab, Printers, Leith Walk\_), pp. i., ii.; Preface, pp. iii., iv.; Cont. of Vol. I. pp. v., vi.; Life of Lord Byron, pp. vii.-ccxxiv.; Text, pp. 1-270. The Imprint, as above, is at the foot of p. 270.

The Front. ["Lord Byron at the age of 19"] is engr. by E. Finden from the painting by G. Sanders. The illustrated Title-page [The/ Works/ of/ Lord Byron/ With Notes and Illustrations./ Vol. I./ Edinburgh:/ A Fullarton & Co./ Stead's Place, Leith Walk./] is embellished with a vignette of "Lausanne," engr. by W. Finden from a drawing by C. Stansfield, A.R.A.

Vol. II.: pp. 1-465--Title (R. Imprint as above); Cont. of Vol. II.; Text, pp. 1-465. The Imprint, as above, is at the foot of p. 465.

The Front., "Newstead Abbey," is engr. by E. Finden from a drawing by W. Westall, A.R.A. The illustrated Title-page is embellished with a vignette, "Villeneuve," engr. by E. Finden from a drawing by C. Stansfield, A.R.A.

\_Note\_--These volumes contain all that "the existing laws of copyright [1850] allows to be free;" \_e.g.\_ all the dramas except \_Manfred\_ and \_Cain\_, \_The Island\_, \_The Age of Bronze\_, etc., are omitted. In Vol. i. the Life and Text are illust. by 56 Plates; in Vol. II. the Text is illust. by 41 Plates. Two pages (B.R.) headed, "Directions for placing the Plates," and "Directions for placing Plates in Supplement," are bound up with Vol. II.

## LXII.

The/ Poetical Works/ of/ Lord Byron./ Complete in One Volume./ Collected and Arranged, with Illustrative Notes,/ By/ Thomas Moore/ [and 9 others]. With a Portrait, and View of Newstead Abbey./ Philadelphia./ 1850./ [8°.

\_Collation\_--

Pp. 829.

\_Note\_--Reissued by the same firm with different addresses in 1854, 1869, 1878, etc. This edition is a reproduction of Murray's one-volume edition of 1837.

## LXIII.

The/ Poetical Works/ of/ Lord Byron./ Containing/ The Giaour,/ [and 17 others]. Also/ Several Attributed and Suppressed Poems not/ Included in Other Editions./ With a Memoir,/ By/ Henry Lytton Bulwer, Esq./ London:/ Henry G. Bohn, York Street, Covent Garden./ 1851./ [12°.

\_Collation\_--

Pp. xlviii. + 641.

\_Attributed Poems\_--

Ode ("Oh, shame to thee")	p. 624
Madame Lavalette	p. 626
Farewell to England	p. 627
To my Daughter, Etc.	p. 627
Ode to the Island of St. Helena	p. 636
To the Lily of France	p. 638
To Jessy	p. 640
Lines addressed to Mr. Hobhouse	p. 641
Enigma (H.)	ib.

\_Note\_--The Front. is "Lord Byron," by Harlow, Sanders, and Phillips (three vignettes), with arabesque border surmounted by arms and coronet. The Title-vignette (on illustrated Title-page, dated 1847) is "Newstead Abbey."

## LXIV.

\_The Poetical Works\_, etc. Complete in One Volume. Philadelphia: Lippincott, Grambo and Co., successors to Grigg, Elliot and Co., N° 14, North Fourth Street. 1851. [6°.

Note.--A reissue, entitled The Globe Edition, Philadelphia, Claxton, Remsen, and Haffelfinger, appeared in 1870.

**LXV.**

The/ Complete Works/ of/ Lord Byron./ Reprinted from the Last London Edition;/ Containing Besides the/ Notes and Illustrations/ By/ Moore, (and 24 others = 4 lines). Considerable Additions and Original Notes;/ To which is Prefixed/ a Life/ By Thomas Moore, Esq./ [Abbreviated.] In One Volume, with a Portrait./ Second Edition./ Frankfort o.M./ Published by Joseph Baer, Bookseller./ 1852./ [8°.

Collation--

Pp. xlviii. + 1004.

The Front., "Lord Byron at the age of 19," is engr. by C. Deucker from the painting by G. Sander (sic).

The "Miscellaneous Poems" are identical with the Miscellaneous Poems of No. xlviii., save for the omission of the lines, "In Nottingham County," etc., and twelve lines from the ballad "On Mr. Hobhouse."

**LXVI.**

The/ Illustrated/ Byron/ with upwards of/ Two Hundred Engravings/ From Original Drawings/ By/ Kenny Meadows/ Birket Foster/ Hablot K. Browne/ Gustave Janet/ and/ Edward Morin./ Henry Vizetelly London. Gough Sq., Fleet St./ [1854, 1855.] [8°.

Collation--

Pp. viii. + 632.

**LXVII.**

Poetical Works, with a memoir of his life. (2 vols.) Philadelphia. 1853. [8°.

[Detroit Public Library.]

**LXVIII.**

Poetical Works, etc. With life and notes by Allan Cunningham. Family ed. London, Charles Daly, 17 Greville Street, Hatton Gardens. [1854.] [12°.

[Cat. of Lib. of Congress, 1880.]

Collation--

Pp. xxii. + 544. 10 pl.

**LXIX.**

The Works, etc., embracing his suppressed poems, and a sketch of his life. Illustrated. New edition, complete in one volume. Boston: Phillips, Sampson, and Company, 110 Washington Street. 1854. [4°.

[Kölbing.]

\_Collation\_--

Pp. vi. + 1071.

**LXX.**

The/ Poetical Works/ of/ Lord Byron./ In Six Volumes--Vol. I./ [Vol. II., etc.] A New Edition./ With Portrait./ London:/ John Murray, Albemarle Street./ 1855./ [8°.

\_Note\_--Front., Portrait of Lord Byron, by T. Phillips, R.A., engr. by E. Finden. [Murray's "Library Edition," reissued in 1857 and in 1867.]

**LXXI.**

(In this Edition Objectionable Pieces have been excluded.)/ The/ Poetical Works/ of/ Lord Byron./ With Life./ Eight engravings on Steel./ Edinburgh:/ Gall and Inglis, 6 George Street;/ London: Houlston and Wright./ [1857.] [8°.

\_Collation\_--

Pp. xix. + 524.

\_Note\_--The Ed. omits Canto IV. of \_Childe Harold\_, all the dramas except \_Manfred\_, and gives "extracts" from \_Don Juan\_, "a poem unfit to be printed in this collection entire." Another edition, including the Fourth Canto of \_Childe Harold's\_, etc., \_Mazeppa\_, and the \_Ode on Venice\_, enclosed in coloured vignette borders, was issued in 1881.

**LXXII.**

\_The Poetical Works\_, etc. Complete in One Vol. Illustrated. New York. Leavitt and Allen. 1857. [4°.

[Kölbing.]

\_Collation\_--

Pp. xxxiii. + 935.

**LXXIII.**

The/ Poetical Works/ of/ Lord Byron./ Complete./ New Edition, The Text Carefully Revised./ With Portrait./ London: John Murray, Albemarle Street./ 1857./ [8°.

\_Collation\_--

Pp. viii. + 685. The Front., "Statue of Byron by Thorwaldsen," is engr. by W. Holl.

\_Note\_--The arrangement of the poems differs from the edition of 1837. [\_Hours of Idleness\_; Occasional Pieces; \_Hebrew Melodies\_; Domestic Pieces; Later "Occasional Pieces;" The Satires; \_Childe Harold\_; The Tales; The Dramas; \_Beppo\_; \_Don Juan\_; Notes; Index.] This edition is known as the "Pearl" Edition. There was a reissue in 1867, with a new Title-page and without the line-border.

**LXXIV.**

The Poetical Works, etc. Collected and arranged with notes by Sir Walter Scott, Lord Jeffrey, Professor Wilson, Thomas Moore, etc. New and Complete Edition. With Portrait and Illustrated Engravings. London: John Murray, etc. 1859. [8°.

Collation--

Pp. x. + 827.

Note--This edition was reissued in 1866, 1873, 1876, and 1883.

### **LXXV.**

The Poetical Works, etc. With copious illustrative notes, and a memoir of his life. Complete in One Vol. Illust. with elegant steel engravings. Philadelphia: James B. Smith & Co., No. 27, South Seventh Street. 1859. [8°.

[Kölbing.]

Collation--

Pp. 715.

### **LXXVI.**

The Poetical Works, etc. Collected and arranged with notes by Sir Walter Scott, Lord Jeffrey, etc. New and Complete Edition. With Portrait. London: 1860. Leipzig. B. Tauchnitz. [8°.

Collation--

Pp. x. + 828.

Note--An edition of The Works, etc., forming part of the "Collection of British Authors" (16°), was issued by B. Tauchnitz, at Leipzig, 1865-1870. [Kayser, 1865, 1871.]

### **LXXVII.**

The Poetical Works, etc. In Three Vols. F.A. Brockhaus. Leipzig. 1860. [8°.

Note--Part of the "Library of British Poets." A Second Edition was issued in 1867. [Kayser, 1866.]

### **LXXVIII.**

The/ Poetical Works/ of/ Lord Byron./ With Illustrations/ By Keeley Halswelle./ Edinburgh: William P. Nimmo, 2 St. David Street./ London: Simpkin, Marshall & Co./ 1861. [8°

Collation--

Pp. xxii + 673.

Note--The Life of Lord Byron, pp. v.-xv., is by Alexander Leighton. The dramas are represented by Manfred, Heaven and Earth, and Cain; the Satires by English Bards, etc., The Waltz, and Vision of Judgment, ... Don Juan by numerous extracts. Red line-borders.

**LXXIX.**

The/ Poetical Works/ of/ Lord Byron./ In Ten Volumes./ Vol. I. [Vol. II., etc.] Boston:/ Little, Brown and Company./ New York: Phinney, Blakeman and Mason./ Cincinnati: Rickey, Mallory and Co./ 1861./ [8°.

\_Note\_ (1).--Vol. I. contains \_Life of Lord Byron\_ [Excerpt from the \_Encycl. Brit.\_, by J.H. Lister], pp. xi.-xxxv.; \_Hours of Idleness\_ (71), and all the "Occasional Pieces," 1807-1824. Vol. II., The Satires; Ode to N.B.; \_Heb. Melodies\_;" "Domestic Pieces;" \_Ode on Venice\_;" \_Monody, etc\_;" \_Lament of Tasso, etc\_. Vol. III., \_Beppo\_;" \_Proph. of Dante\_;" \_Francesca, etc\_;" the Poems published in \_The Liberal\_;" \_The Age of Bronze\_. Vol. IV., \_Childe Harold's, etc\_. Vol. V., "The Tales." Vols. VI., VII., VIII., The Dramas. Vols. IX., X., \_Don Juan\_. The Front. of Vol. I. is "Byron," by T. Phillips, R.A.

\_Note\_ (2).--This edition professes to be an amended reprint of the London Edition of 1856 in Six Volumes. Doubtful and "attributed" poems are not included.

**LXXX.**

\_The Poetical Works\_, etc. With Life of the Author, and Copious Notes. Beautifully illustrated. Family Edition. Halifax: Milner and Sowerby. 1863. [8°.

\_Collation\_--

Pp. xv. + 702.

\_Note\_--Two other editions of the same work were issued in 1865 by the firm, imprinted \_London; Milner and Sowerby, Paternoster Row\_. [Kölbing.]

**LXXXI.**

The Poetical Works/ of Lord Byron./ With Illustrations./ [Life by A. Leighton.] New Edition Carefully Revised./ Edinburgh:/ William P. Nimmo./ [1868.] [8°.

\_Collation\_--

Pp. 437.

\_Note\_--This edition includes three dramas, \_Manfred\_, \_Cain\_, \_Heaven and Earth\_;" \_Childe Harold\_, and \_Don Juan\_, but omits \_Hints from Horace\_, \_The Age of Bronze\_, \_The Island\_, \_The Blues\_, etc., and occasional Pieces first included in the ed. of 1831.

**LXXXII.**

The Poetical Works/ of Lord Byron./ Reprinted from the Original Editions./ With explanatory notes, etc./ London:/ Frederick Warne and Company./ Bedford Street, Covent Garden./ New York: Scribner, Welford and Co./ [1868.] [16°.

\_Collation\_--

Pp. vii. + 638.

\_Note\_--Part of the "Chandos Classics."

Kölbing notes another edition, pp. viii. + 668.

A Third Edition: London and New York.

A Fourth Edition: Portrait and Original Illustrations. Part of "The Lansdowne Poets."

**LXXXIII.**

The/ Poetical Works/ of/ Lord Byron:/ With/ Life and Portrait,/ and/ Sixteen Illustrations./ By F. Gilbert./ London:/ John Dicks, 313, Strand./ [1869.] [8°.

\_Collation\_--

Pp. xv. + 457. Double columns.

**LXXXIV.**

\_The Poetical Works\_, etc. New Edition. In Eight Volumes. London: John Murray, Albemarle Street. 1870. [8°.

[Kölbing.]

**LXXXV.**

The/ Poetical Works/ of/ Lord Byron./ Edited, with a Critical Memoir,/ By/ William Michael Rossetti./ Illustrated by/ Ford Madox Brown./ London:/ E. Moxon, Son, & Co., Dover Street./ 1870./ [8°.

\_Collation\_--

Pp. xx. + 604.

\_Note\_--\_Hints from Horace\_, Translation of \_Francesca of Rimini\_, and Occasional Pieces, first included in the edition of 1831, are omitted. This edition was reissued in 1872.

**LXXXVI.**

The Complete/ Poetical Works/ of/ Lord Byron/ with an Introductory Memoir/ by/ William B. Scott/ With Illustrations/ London/ George Routledge and Sons/ The Broadway, Ludgate/ New York: 416, Broome Street/ [1874] [8°.

\_Collation\_--

Pp. 750.

\_Note\_--Double columns bordered with red lines.

**LXXXVII.**

The Poetical Works/ of/ Lord Byron/ Illustrated Edition/ London/ Virtue and Co., City Road and Ivy Lane/ [1874] [8°.

\_Collation\_--

Pp. cliv. + 614.

The Front., "Byron," is engr. by W.J. Edwards from the portrait by T. Phillips, R.A. The Title-vignette is "The Corsairs' Isle," and there are fifty other line engravings.

\_Note\_.--This edition includes six "\_Attributed Poems\_," but omits \_Hints from Horace\_, Transl. of \_Francesca of Rimini\_, and the Occasional Pieces first collected in the editions of 1831 and 1832-1833. This edition was reissued in 1879.

### **LXXXVIII.**

\_Poetical Works\_, etc., embracing his suppressed poems, and a sketch of his life. New Edition.... (Portrait ... 8 plates.) Boston: Lee & Shepard. 1874. [8°.

[\_Cat. of Lib. of Congress\_, 1880.]

### **LXXXIX.**

The/ Poetical Works/ of/ Lord Byron./ London:/ Ward, Lock, and Co., Warwick House,/ Dorset Buildings, Salisbury Square, E.C./ [1878.] [8°.

\_Collation\_--

Pp. vii. + 604. [Double column.]

XC.

\_The Poetical Works\_, etc., complete in one Vol. Collected and arranged, with illustrative notes by Thomas Moore, etc., ... Boston: Lee and Shepard, 1878. [8°.

\_Collation\_--

Pp. 829.

\_Note\_.--A reproduction of Murray's Edition of 1855. [Kölbing.]

### **XCI.**

The/ Poetical Works/ of/ Lord Byron./ Edited, With a Critical Memoir,/ By/ William Michael Rossetti./ Illustrated by/ Thomas Seecombe./ London:/ Ward, Lock, & Co., Warwick House,/ Dorset Buildings, Salisbury Square, E.C./ [1880.] [8°.

\_Collation\_--

Pp. xx. + 604.

\_Note\_.--Part of "Moxon's Popular Poets." This edition does not contain \_Hints from Horace\_, \_Francesca of Rimini\_, or the Occasional Pieces first collected in the editions of 1831, 1832-1833. The Prefatory Note is by W.M. Rossetti. Double columns bordered with red lines. The same edition, bordered with different red lines and printed on large paper, was issued in 1881.

### **XCII.**

The Poetical Works/ of/ Lord Byron./ Reprinted from the Original Editions,/ With Life, Explanatory Notes, etc./ London:/ Frederick Warne and Co.,/ Bedford Street, Strand./ [1881.] [8°.

\_Collation\_--

Pp. xvi. + 720.

\_Note\_--"This edition (known as 'The Albion Edition') contains the whole of Byron's Poems and Dramas, with his Original Notes."--\_Publisher's Preface\_. The Albion Edition was reissued by Warne and Co. in 1897.

### **XCIII.**

The Complete/ Poetical Works/ of/ Lord Byron/ With an Introductory Memoir/ By/ William B. Scott/ London/ George Routledge and Sons/ Broadway, Ludgate Hill/ New York: 9, Lafayette Place/ 1883/ [8°.

\_Collation\_--

Pp. 750.

The Front. is the portrait of Lord Byron by G. Sanders; the vignette on Title-page is "Newstead Abbey."

\_Note\_--This edition (double column), which includes all poems published in the one-volume edition of 1837 (No. li.), was reissued in three volumes, 1883, 1886, 1887. Each volume concludes with an Index of First Lines.

### **XCIV.**

The/ Poetical Works/ of/ Lord Byron./ With Life./ Engravings on Steel./ Gall & Inglis./ Edinburgh:/ Bernard Terrace./ London:/ 25 Paternoster Sq<sup>r</sup>. / [1881.] [8°.

\_Collation\_--

Pp. xviii. + 576.

\_Note\_--This edition, which repeats the order and contents of that issued by Gall and Inglis in 1857 (No. lxxi.), adds the Fourth Canto of \_Childe Harold's, etc.\_, \_Mazeppa\_, and the \_Ode on Venice\_. Coloured vignette-borders.

### **XCV.**

The/ Poetical Works/ of/ Lord Byron./ With Original and Additional Notes./ In Twelve Volumes./ Vol. I./ [Vol. II., etc.] Hours of Idleness./ English Bards and Scotch Reviewers./ London:/ Suttaby and Co., Amen Corner./ New York:/ Scribner and Welford./ 1885./ [8°.

\_Note\_--This edition includes all poems contained in the edition of 1837, but omits the prose pieces.

### **XCVI.**

\_The Poetical Works\_, etc. Complete in one vol. Collected and arranged with illustrative notes by Thomas Moore, etc. New York: P.F. Collier. [1886?]

[Folio.

\_Collation\_--

Pp. viii. + 820. [Kölbing.]

### **XCVII.**

The Poetical Works/ of/ Lord Byron./ Edited by/ Mathilde Blind./ Miscellaneous Poems./ London:/ Walter Scott, 24, Warwick Lane, E.G./ and Newcastle-on-Tyne./ 1886./ [16°.

\_Collation\_--

Pp. xxviii. + 280.

\_Note\_--Part of the "Canterbury Poets." This volume contains \_Introductory Notice\_ by Mathilde Blind, pp. vii.-xxviii.;

"Miscellaneous Poems" (including \_Vision of Judgment\_, \_Manfred\_, \_Cain\_, etc.), pp. 1-280.

### **XCVIII.**

The Poetical Works/ etc. Edited by/ Mathilde Blind./ Childe Harold./ Don Juan./ London, etc./ 1886./ [16°.

\_Collation\_--

Pp. 1-369.

\_Note\_--These volumes (Nos. xcvi., xcvi.) were issued separately. Red line-borders.

### **XCIX.**

\_The Life and Works of\_, etc., With Notes and Illustrations. ["Centenary Edition."] In Two Volumes. Thomas C. Jack, London, Edinb. and Glasgow. 1888.

[Kölbing.]

C.

The Complete/ Poetical Works/ of/ Lord Byron/ With an Introductory Memoir/ By/ William B. Scott/ London/ George Routledge and Sons, Limited/ Broadway, Ludgate Hill/ Glasgow, Manchester, and New York/ 1890/ [8°.

\_Collation\_--

Pp. 750. Double columns.

\_Note\_--Part of "Routledge's Popular Library." The Front. is an illust. of \_Childe Harold\_, Canto III. stanza xxi., and the Title-vignette, "Newstead Abbey."

CI.

\_The Poetical Works\_, etc. New York: John W. Lovell, Company, 50, Worth Street, Corner Mission Place.

1890? [8°.

\_Collation\_--

Pp. ii. + 544. [Kölbing.]

## **CII.**

The/ Poetical Works/ of/ Lord Byron./ With Original and Additional Notes./ In Twelve Volumes./ Vol. I. [Vol. II., etc.] Hours of Idleness./ English Bards and Scotch Reviewers./ Griffith Farran Okeden & Welsh/ Newbery House, Charing Cross Road/ London, and Sydney./ [1891.] [8°.

\_Note\_--This edition (The "Bijou Byron") is a reissue of \_The Poetical Works\_, etc., published by Suttaby and Co. (No. xcv.) in 1885.

## **CIII.**

\_The Poetical Works\_, etc., Complete Edition. In Three Vols. William W. Gibbings. London. 1892.

\_Note\_--A reprint of the Leipzig edition of 1880, published by F.A. Brockhaus.

## **CIV.**

\_Works\_. "Bijou Ed." 12 Vols. Philadelphia, J.B. Lippincott Co. 1892. [Pocket size.

[\_Amer. Cat.\_, 1892.]

## **CV.**

\_Dramatic and Poetical Works\_. "Newstead Ed." Philadelphia, D. McKay. 1895. [8°.

[\_Amer. Cat.\_, 1895.]

\_Collation\_--

Pp. 720.

## **CVI.**

Oxford Miniature Byron/ The/ Poetical Works/ of/ Lord Byron/ In Four Volumes--Vol. I./ London/ Henry Frowde/ Oxford University Press Warehouse/ Amen Corner, E.C./ New York: 91 and 93, Fifth Avenue/ 1896/ [16°.

\_Note\_--"We are indebted to the courtesy of Mr. John Murray, publisher of the edition of 1867, for permission to use any copyright matter contained in that issue."--\_Publisher's Advt.\_

## **CVII.**

The Poetical/ Works of/ Lord/ Byron/ London/ Bliss/ Sands & Co/ XII. Burl-/ Eigh St./ Strand/ W.C./ [1897] [4°.

\_Collation\_--

Pp. xvi + 727.

\_Note\_--This edition forms part of "The Apollo Poets." The Front., "Lord Byron," is a \_Lamerciergravure\_, printed in Paris, of the portrait by T. Phillips, R.A.

### CVIII.

\_Poetical Works\_, etc. New Edition, carefully revised. With illustrations. W.P. Nimmo. 1897. [8°.

[\_English Catalogue\_, 1898.]

\_Note\_--Part of the "Edinburgh Library of Standard Authors."

### CIX.

\_Poetical Works\_. (Ed. by T. Moore.) In four volumes. Philadelphia, J.B. Lippincott Co. 1897. [12°.

[\_Amer. Cat.\_, 1898.]

CX.

\_The Poetical Works\_, etc. With Notes, and a memoir of the author. Pictorial Edition. London: George Henny & Co., Bartholomew Close. [\_n.d.\_]

[Kölbing.]

\_Collation\_--

Pp. cliv. + 344.

### CXI.

\_The Poetical Works\_, etc. With explanatory notes and a life of the author, by Thomas Moore. Illustrated with numerous fine steel engravings, embracing the principal female characters, landscape and historical subjects. First quarto edition complete in [? one] volume. New York: Johnson, Fry and Company, 27 Beekman Street. \_n.d.\_ [4°.

[Kölbing.]

\_Collation\_--

Pp. ii. + 740 + xxviii.

### CXII.

\_The Poetical Works\_, etc. Complete in one volume. Collected and arranged with illustrative notes by Thomas Moore, etc. New York: P.F. Collier. [1889?] [Fol.

[Kölbing.]

\_Collation\_--

Pp. viii. + 820.

### CXIII.

*The Poetical Works*, etc. New York: Hurst & Co., Publishers, 122 Nassau Street. [n.d.]

[Kölbing.]

*Collation*--

Pp. vi. + 608.

### TRANSLATIONS OF COLLECTED EDITIONS.

*French*.

#### I.

*Oeuvres/ Complètes/ de Lord Byron,/ Traduites de l'Anglais/ Par MM.A.--P. et E.--D.S.; [Amédée Pichot et Eusèbe de Salle]/ Troisième édition,/ Entièrement revue et corrigée./ Tome premier./ Paris,/ Ladvocat, Libraire, Palais-Royal,/ Galerie de Bois, No. 195./ 1821./ [12°.*

*Note*--Vols. I.-VIII. were issued in 1821; Vols. IX. and X. (in two parts) in 1822. Vol. I. (pp. i.-xlv.) is preceded by *Notice sur Lord Byron, et ses Ecrits*, par Amédée Pichot. Vols. XI.-XV. (*Oeuvres, etc./ Traduites de l'Anglais/ Par A.P. ... T./*) with Gen. half-title, *Oeuvres/ de/ Lord Byron./ Inédites,* were issued in 1824.

In the Museum copy of this edition an unnumbered volume entitled *Essai/ Sur le Génie et le Caractère/ de Lord Byron,/ Par A.P.... T./ Précédé/ d'une Notice Préliminaire/ Par M. Charles Nodier./ Extracts de la Quatrième Edition des Oeuvres/ Complètes de Lord Byron,/ (six volumes in-8 ornés de vignettes.) Paris./ Ladvocat, etc./ 1824,/ which includes an essay *Sur la Mort de Byron*, and a transl. of *Heaven and Earth*, pp. 195-252, is bound up with Vol. XV.*

*Note* (1).--"Oeuvres de lord Byron. Quatrième édition, entièrement revue et corrigée par A.P.... T.; précédée d'une notice sur lord Byron, par M. Charles Nodier; ornée de vignettes ... *A Paris, chez Ladvocat, libraire, Palais-Royal, galerie de bois*, No. 195 (Impr. Firmin Didot), MDCCCXXII.-MDCCCXXV. (1822-1825), 8 vols. in-8, conv. impr. *Tome I*: [Tome II., etc. (in 8 vols.)], 2 ff. (faux-titre et titre); xvi. pp. (notice préliminaire de Ch. Nodier); clii. pp. (*Essai sur lord Byron*); 4 pp. (Table générale des matières pour les tomes I. à VI.); 249 pp.; et 1 f.n. ch. (annonce d'ouvrages).

"Frontispiece gravé par Godefroy; portrait de lord Byron, gravé par Dequevauvilliers; et 5 figures gravées d'après Richard Westall, par Godefroy, Mougeot, Dequevauvilliers, etc.

"*Tome II.*, etc., etc.

"Les tomes II., III., IV., V., portent la date de 1822; les tomes I. et VI., celle de 1823; le tome VII., celle de 1824; et le tome VIII., la date de 1825." [*Manuel de l'Amateur de Livres du XIX<sup>e</sup> siècle*. Par Georges Vicaire. Paris, 1894. Fascic. 3 (1<sup>re</sup> Partie), pp. 989, 990.]

*Note* (2).--"La prem. édit, de cette trad, parut de 1819 à 1820, et formait 10 vol. in-12; la seconde Ã[dit. fut. publ. de 1820 Ã 1822, et formait 5 vol. in-8." [Quérard, *La France Littéraire*, 1827, i. 581.]

"Oeuvres complètes, VI. édit.... Paris, Ladvocat, Delangle, 1829 et ann. suiv., 20 vol. gr. in-18, fig.--Autre édit. Paris, Furne, 1830-35, 6 vol. in-8, et avec 6 vignettes ajoutées. XI. édit., avec une notice historique sur lord Byron, des notes et des pièces inédites. Paris, Furne, Ch. Gosselin, 1842, grand in-8 à deux colonnes, avec 15 vignettes." [Quérard, *La Littérature Française Contemporaine*. 1827-1844. 1846, ii. 486.]

## II.

Oeuvres complètes/ de/ Lord Byron,/ avec notes et commentaires,/ Comprenant/ Ses Mémoires publiés par Thomas Moore,/ et ornées d'un beau portrait de l'auteur./ Traduction nouvelle/ Par M. Paulin Paris,/ de la Bibliothèque du roi./ Tome premier./ Paris./ Dondey-Dupré Père et Fils, impr.--libr., éditeurs,/ Rue Saint-Louis, N° 46,/ et rue Richelieu, N° 47 \_bis./ 1830./ [8°.

\_Note\_ (1).--The Front. of Vol. I., "Noel Byron," is engr. by Adele Ethiou, after the portrait by T. Phillips, R.A. The engraver has added a wreath of bay leaves.

Vols. I.-X. were issued in 1830; Vols. XI., XII., XIII., in 1831.

\_Note\_ (2).-"Il y a une seconde édition, Paris, etc., Dondey-Dupré, 1836, in-8, 13 vol." [Quérard, 1846, ii. 486.]

## III.

Oeuvres complètes/ de/ Lord Byron,/ Traduction nouvelle,/ d'après la dernière édition de Londres,/ Par/ Benjamin Laroche,/ Traducteur des Oeuvres de J. Bentham, Cooper, etc.:/ avec les notes et commentaires de Sir Walter Scott, etc. [Three Lines]. Précédées de/ l'histoire de la vie et des ouvrages de Lord Byron,/ Par John Galt./ Tome premier./ Paris./ Charpentier, Libraire-éditeur,/ Rue de Seine, No. 31./ 1836./ [8°.

\_Note\_.--The Front. of Vol. I. is "Byron," after the portrait by T. Phillips, R.A. Vol. I. was issued in 1836, Vols. II.-IV. in 1837. The translator (*Post-Scriptum*, Vol. IV. p. [827]) claims to have accomplished his work from beginning to end without collaboration or assistance: "cette traduction a été commencée, poursuivie et achevée par **MOI SEUL.**"

"II<sup>e</sup> édit.... précédée de l'histoire de la vie ... de lord Byron par *H. Romand*, Paris ... 1837, grand in 8, avec une gravure.

"III<sup>e</sup> édit., précédée d'une Notice sur la vie de lord Byron, par M. Émile Souvestre, Paris, 1838, in-8, avec portrait et *fac-simile*.

"IV<sup>e</sup> édit. Paris, 1840, 1841. 4 vol. in 12.

"V<sup>e</sup> édit, ornée d'un *fac-simile*, et précédée d'une Notice sur lord Byron ... par M. Villemain. Paris, 1843. Grand in-8." [Quérard, 1846, ii. 487.]

"La I<sup>re</sup> édition de cette traduction a été publiée en 1836, 4 vol.... Depuis elle a été réimprimée environ 10 fois, d'abord par M. Charpentier et puis par M. Lecou, et en dernier lieu par MM. Hachette et Cie." [Lorenz. *Cat. Gén.* 1867, i. 407.]

## IV.

*Oeuvres*, traduites en vers français\_ par Orby Hunter, 2 vols. (Paris, Chapelle. 1841-1842.) [8°.

[Lorenz, *Cat. Gén.*, 1867, i. 407.]

## V.

Oeuvres/ de/ Lord Byron/ Traduites en vers français/ Par/ Orby Hunter & Pascal Ramé/ Tome. fred.--Beppo.--Le Corsair.--Lara/ et Poésies diverses/ Paris/ Daussin,/ Libraire/ Place et rue Favart,/ 8 bis/ 1845/ [8°.

Vols. I.-III. were issued in 1845.

\_Note\_.--Vol. II. contains \_Marino Faliero\_ ; \_La Fiancée\_ , etc.; \_Parisina\_ ; "Inscription sur le Monument d'un chien," etc.; \_A Venise\_ ; "Ode sur l'étoile," etc.; "Adieu!--Elégié." Vol. III. contains \_Don Juan\_ , Chants I.-VI.; \_Notes\_.

## VI.

\_Oeuvres complètes de lord Byron\_. Traduction nouvelle de Louis Barré, illustrée par Ch. Mettais, E. Bocourt, Ed. Frère, Edition Bry aîné Paris, \_en vente à la librairie centrale des publications à 20 centimes, 5, rue du Pont-de-Lodi\_ , 5 (Typ. Gaittet et Cie.), 1856, gr. in 4.

\_Collation\_--

2 ff. (faux-titre et litre); et 400 pp. Texte imprimé sur deux colonnes.

[\_Manuel de l'Amateur\_ , etc., 1894. Fasc. 3 (I'e Partie), p. 990.]

## VII.

Oeuvres/ de/ Lord Byron/ Traduction nouvelle/ Précédée d'un/ Essai sur Lord Byron/ Par/ Daniel Le Sueur/ Heures d'oisiveté--Childe Harold/ Paris/ Alphonse Lemerre, éditeur/ 23-31, passage Choiseul, 23-31./ 1891./ [12°.

\_Note\_.--The Front., "Lord Byron," is engr. by Frédéric Massé after the portrait by G. Sanders. The Title-vignette bears a motto, \_Fac et Spera\_ , and the initials A.L. A second volume (unnumbered), containing \_Le Giaour\_ ; \_La Fiancée\_ , etc.; \_Le Corsair\_ ; \_Lara\_ , etc., was issued in 1892. This translation, advertised as \_Oeuvres Complètes\_ , and described by Lorenz as "Traduction couronnée par l'Académie française," has not been continued.

\_German\_.

## I.

\_Lord Byron's Poesien\_. In 31 volumes. Brothers Schumann, Zwickau. 1821-1828. [16°.

\_Note\_.--Among the several translators were Julius Körner, Wilhelm Reinhold, Heinrich Doering, August Schumann, Christian Karl Meissner, etc. Vols. I.-VI. appeared in 1821; Vols. VII.-XII. in 1822; Vols. XIII., XIV. in 1824; Vols. XV.-XX. in 1825; Vol. XXI. in 1826; Vols. XXII.-XXVIII. in 1827; and Vols. XXIX.-XXXI. in 1828.

[\_Lord Byron in Deutschland\_ , von Dr. Cäsar Flaischlen, \_Centralblatt für Bibliothekswesen\_ , 1890, vii. 462-464.]

## II.

Lord Byron's/ sämtliche Werke./ Herausgegeben/ von/ Dr. Adrian,/ ordentlichem öffentlichem Professor der neueren Litteratur an der/ Universität zu Giessen./ Erster Theil./ Lord Byron's Leben./ Mit dem Bildniss, einem Facsimile der Handschrift und der/ Abbildung des Stammsitzes Lord Byron's./ Frankfurt am Main./ Gedruckt und verlegt von Johann David Sauerländer./ 1830./ [12°.

\_Note\_--Vols. X. and XII. were issued in 1831. The several translators were G.H. Barmann, O.L.B. Wolff, K.L. Kannegiesser, A. Hungari, P. von Haugwitz, Ph. A.G. von Meyer (the author of *\_Byron's Leben\_*, i. 3-326), and The Editor. This edition was reissued in twelve vols. (12°) in 1837. [Kayser, 1841.]

### III.

*\_Dichtungen von Lord Byron\_*. Deutsch v. Gustav Pfizer. 4 Sammlungen. Stuttgart, Liesching. 1836-1839. [8°.

\_Note\_--There was a reissue of this work in 1851.

[*\_Centralblatt, etc.\_*, 1890, vii. 468, 469.]

### IV.

*\_Lord Byron's sämtliche Werke\_*. Deutsch v. Adolf Böttger [1 vol., with life and portrait.] Leipzig, Otto Wigand. 1839-40. [8°.

[Kayser, 1841.].

\_Note\_--This edition was reissued at Leipzig by Otto Wigand in 1 vol. 8° in 1841, 1844, 1845; in 12 vols. 16° in 1841, 1842, and 1847; in diamond edition, in 12 vols. 16° in 1850, 1852, 1856, 1860, 1861; and in 8 vols. 8° in 1854, 1863, 1864. For the latest edition, *\_vide post\_*, No. xiii. [Kayser, 1848, 1853, 1860, 1865. See, too, *\_Centralblatt, etc.\_*, 1890, vii. 457.]

### V.

Lord Byron's/ sämtliche Werke./ Nach den/ Anforderungen unserer Zeit/ neu übersetzt von/ Mehreren./ Zweite unveränderte Ausgabe./ Erster Band./ Pforzheim./ Verlag von Dennig Finck & Co./ [Ten Vols.] 1842./ [16°. *\_Note\_* (1).--The several translators were E. Ortlepp, Dr. Kottenkamp, H. Kurtz, Professor Duttenhofer, Bardili, Bernd von Guseck.

\_Note\_ (2).--This edition was first issued in small octavo by Hoffmann at Stutgard, in 1839, and reissued (16°) by Scheible, Rieger, and Sattler, 1845, 1846; and in 12 vols. (16°) by Rieger at Stutgard, in 1856. [*\_Centralblatt, etc.\_*, 1890, vii. 466.]

### VI.

*\_Lord Byron's sämtliche Werke\_*. [8 Bde.] Deutsch von A. Neidhardt. Berlin, Hofmann. 1865. [8°.

[Kayser, 1871.]

### VII.

Dichtungen/ von/ Lord Byron./ Deutsch/ von/ Wilhelm Schäffer./ Die Belagerung von Korinth./ Der Gefangene von Chillon. Die Insel./ Hildburghausen./ Verlag des Bibliographischen Instituts. 1865. [8°.

\_Note\_.--This collected edition of translations forms part of the *Bibliothek ausländischer Klassiker*, etc.\_

\_Don Juan\_, Cantos I.-VI., transl. by W. Schäffer, was issued in two vols. in 1867; *Childe Harold's*, etc.\_, transl. by A.H. Janert, in 1868; *Corsair*, *Mazeppa*, *Beppo*, by W. Schäffer, in 1870; *Manfred*, *Cain*, *Heaven and Earth*, *Sardanapalus*, by W. Grüzmacher, in 1872; *Lyrical Pieces*, by Heinrich Stadelmann, in 1872; *The Giaour*, *Bride of Abydos*, *Lara*, *Parisina*, by Adolf Strodtmann, in 1872.

### VIII.

*Lord Byron's ausgewählte Werke*, uebersetzt von Mehreren [4 bde.], herausg. von A. Strodtmann. Leipzig, Bibl. Inst. 1865-1872. [8°.

[*Centralblatt*, etc., 1890, vii. 466.]

### IX.

*Lord Byron's/ sämtliche Werke/ in drei Bänden./ Frei überetzt/ von/ Adolf Seubert./ Erster Band./ Leipzig./ Druck und Verlag von Philipp Reclam jun./ [1874.] [8°.*

### X.

*Lord Byron's Werke*. Deutsch v. Dr. Adalbert Schroeter. [6 Bde.] Uebersetzt, mit Einleitung und Anmerkungen versehen. Stuttgart. In; Coll. Spemann. 1885-1890. [8°.

[*Centralblatt*, etc., 1890, vii, 470.]

### XI.

*Lord Byron's poetische Werke*. In älteren Uebertragungen; eingeleitet durch e. Studie v. Henry T. Tuckermann. Stuttgart. Cotta'sche Bibl. der Weltliteratur, 1886. [In eight vols.] [8°.

[Kayser, 1887.]

### XII.

*Lord Byron's Werke./ Uebersetz/ von/ Otto Gildemeister./ In sechs Bänden./ Erster Band./ Vierte Auflage./ Berlin./ Druck und Verlag von Georg Reimer./ 1888./ [8°.*

\_Note\_.--A First Edition appeared in 1864, a second in 1866, and a third in 1877. [Kayser, 1865, 1871, 1883.]

### XIII.

*Byron's/ sämtliche Werke./ Von/ Adolf Böttger./ Achte Auflage./ Erster Band./ Leipzig./ Verlag von Otto Wigand./ 1901./ [8 Bde.] [8°.*

*Modern Greek*.

[Greek: Ta Apanta / tou / Byrônos / Tomos Prôtos / En Athênais / Ek tou typographeiou tôn katastêmatôn / Anestê kônstatinidou] 1895/ [Three Vols.] [8°.

\_Note\_.--This translation includes *Mazeppa*, *Parisina*, *Childe Harold*, *The Siege of Corinth*, *The Bride of Abydos*, *The Corsair*, *The Curse of Minerva*, *Don Juan*, *The Giaour*.

The paper wrapper and the title-page are embellished with a lithograph of the portrait by T. Phillips, R.A.

Italian.

I.

Opere complete/ di/ Lord Byron/ voltate dall' originale inglese in prosa italiana/ Da/ Carlo Rusconi/ Con note ed illustrazioni del  
volgarizzatore/ nonchè dei signori/ Moore (and 33 others = 6 lines)/ a cui si aggiungono/ I dialoghi di Lord Byron compilati da M. Medwin/ Un saggio sul di lui genio--una prefazione--E un' appendice/ parte desunti da altri scritti, parte tradotti,/ parte originali./ Padova/ coi tipi della Minerva/ 1842/ [8°.

Note--This edition, which forms one volume, pp. xxxix. + 1561, was issued in two parts. A dedication ("A Sua Eccellenza/ Lord Holland/ Ministro Plenipotenziario D'Inghilterra/ alla Corte di Toscana") is prefixed to Part I., pp. [ix.]-[xi].

II.

Opere/ di/ Giorgio Lord Byron/ Precedute/ da alcune avvertenze critiche/ Sulle stesse/ e da un discorso/ di/ Cesare Cantù/ prima edizione napoletana adorna di figure incise/ Napoli/ Francesco Rossi-Romano editore/ Trinità Maggiore, 6/ 1853/ [8°.

Note--The front. is a lithograph of "Lord Byron nell' età di 17 anni," after the portrait by G. Sanders.

The several translators were Giuseppe Gazzino, Giuseppe Nicolini, Pietro Isola, Pellegrino Rossi, Andrea Maffei, Marcello Mazzoni, and P.G.B. Cereseto.

The translation includes Childe Harold, eight tales, and four dramas.

III.

Opere di Lord Byron tradotte ed annotate da Gabr. De Stefano. Napoli, 1857. [8°.

[Pagliaini, 1901.]

Collation--

Pp. 625.

IV.

Opere/ di/ Lord Giorgio Byron/ Precedute/ da un saggio intorno al genio e al carattere/ Del medesimo/ Volume unico/ Napoli/ Presso Pasquale Perrone libraio-/Editore/ via Costantinopoli, 107./ 1886/ [8°.

Note--The translations include Childe Harold, Don Juan, eight tales, and seven dramas. A reissue with a portrait, and, apparently, wanting pp. 669-[711] of the appendix, appeared in 1891 (Ferdinando Bideri, editore/ Via Costantinopoli, 89).

Polish.

I.

Poezye/ Lorda Byrona/ w t[ł]umaczeniu Polskiém. Wydane staraniem/ Boles[ł]awa Maurycego Wolffa./ Tom. I./ W[e.]drówki Czajlda-Harolda./ Petersburg./ Nakadem i Drukiem B.M. Wolffa./ 1857./ [12°.

\_Note\_--No more published.

II.

Poezye Lorda Byrona w przek[ł]adzie polskich poetów. Zbiorowe wydanie, pod red. Piotra Chmielowskiego. ("Biblioteka Najcelniejszych Utworów.") [8°. \_Warszawa, 1885, etc.\_

\_Russian\_.

I.

[Cyrillic: Sochinenaiya Lorda Bairona V" perevodakh" russkikh" ] [Cyrillic: Poztov" izdaiynykhie pol" redaktsieyu N.V. Gerbelya] 5 TOM. [Cyrillic: S.-Peterburg"] 1864-66 [16°.

Second edition of Gerbel. [Cyrillic: S.-Peterburg"], 1874-77. In 4 vols.

Third edition. [Cyrillic: S.-Peterburg"], 1883-84. In 3 vols.

II.

[Cyrillic: Bairon". Evrope[ł]iesk[-i]e Klassiki V" russkom" persvodie] [Cyrillic: P. Ve[ł]noerga S.-Peterburg"] 1876.

\_Note\_--The translations include \_Hebrew Melodies\_, \_Sardanapalus\_, \_Manfred\_, \_Childe Harold's, etc.\_, and \_Don Juan\_.

\_Spanish\_.

Biblioteca Universal./ Coleccion/ de los/ Mejores autores/ Antiguos y modernos,/ Nacionales y extranjeros./ Tomo LXIII./ Lord Byron/ Madrid./ Direccion y administracion/ calle de Leganitos, 18, 2.0/ 1880./ [16°.

This translation includes \_The Corsair\_, \_Lara\_, \_Darkness\_, and \_Hebrew Melodies\_ (6), \_The Lament of Tasso\_. The \_Prologo\_ is by Rafael Ginard de La Rosa.

\_Swedish\_.

Byron's Poetiska Berättelser. Öfversättning af Talis Qualis [C.W.A. Strandberg]. 1. Maseppa.--2. Belägringen af Korinth.--3. Fången på Chillon.--4. Parisina--5. Beppo.--6. Giaurn.--7. Bruden från Abydos.--8. On Eller Christian OCH Hans Ställbröder. [8 vols.] Stockholm, J.L. Brudins Förlag. 1854-1856. [12°.

## SELECTIONS.

I.

\_The Beauties of Byron\_, with a sketch of his life and a dissertation on his genius and writings. By Thomas Parry. London: J. Sudbury. 1823.

[Kölbing.]

## II.

*\_The Beauties of Byron\_*. Extracts from the works of the Right Hon. Lord Byron. Embellished with engravings on steel. London: J. Limbird. 1827.

[Kölbing.]

## III.

*Life/ and/ Select Poems/ of/ Lord Byron,/ Arranged, etc./ By C. Hulbert,/ Author of Literary Beauties, Poetical Bouquet, Museum of the World, etc./ London: Sold by all the Booksellers./ [1828.] [12°.*

*\_Collation\_--*

Pp. 84.

## IV.

*\_The Beauties of Lord Byron\_*, selected by B.F. French, 10th ed. [Pp. xi. + 204, 3 pl.] Philadelphia. 1828. [24°

[*\_Cat. of Library of Congress\_*, 1880.]

## V.

*The/ Beauties/ of/ Byron,/ Consisting of/ Selections From His Works./ By J.W. Lake./ [L.B. in Gothic letters, enclosed in bay and oak leaves.] Paris,/ Baudry, at the English, Italian,/ Spanish, German, and Portuguese Library,/ Rue du Coq Saint-Honoré, No. 9./ Bobée and Hingray, rue de Richelieu, No. 14./ 1829./ [16°*

*\_Collation\_--*

Pp. viii. + 230.

## VI.

*\_Lord Byron's Select Works\_*. Vols. I-III. Frankfort a. M Brönnner. 1831, 1832. [12°

[Kayser, 1834.]

## VII.

*\_Childe Harold's Pilgrimage\_*; *The Giaour*; *The Siege, etc.*; *Parisina*; *The Island*; *The Prisoner, etc.*; *Beppo*; *Mazeppa*; *The Prophecy, etc.*; *The Waltz*; *The Lament, etc.*; *Hebrew Melodies*; *Misc. in Prose*. By Lord Byron. Paris. 1832. (1 vol.) [8°.

["Le Moniteur de la librairie." *\_Courrier de l'amateur de livres\_*. Paris, Barrois. 4<sup>e</sup> Annèe, 1845, p. 122. (Bibl. Nat. 9, 5610.)]

## VIII.

*\_Lord Byron's Select Poetical Works\_*, containing the *\_Corsair\_*, *\_Lara\_*, the *\_Giaour\_*, the *\_Siege\_*, etc., the *\_Bride\_*, etc., *\_Parisina\_*, *\_Mazeppa\_*, the *\_Prisoner\_*, etc. Paris and Lyons. 1835. [12°.

[Kayser, 1841.]

IX.

Lord Byron's Select Works. Consisting of Cain, a Mystery; Hours of Idleness; English Bards, etc., with Occ. Pieces and Life of the Author. Asher, London and Berlin. 1837. [32°.

[Kayser, 1841.]

X.

The/ Beauties/ of/ Byron:/ Consisting of/ Selections from the Popular Works of/ This most admired Writer./  
By Alfred Howard, Esq./ A new Edition./ London:/ Printed for Thomas Tegg and Son, 73, Cheapside;/ R.  
Griffin and Co., Glasgow./ T.T. and H. Tegg, Dublin:/ also, J. and S.A. Tegg, Sydney and Hobart Town./  
1837./ [12°.

Collation--

Pp. 192.

XI.

The/ Beauties/ of/ Byron,/ consisting of/ selections from his Works./ By Alfred Howard, Esq./ London:/  
Printed by T. Davison,/ For Thomas Tegg, No. 73, Cheapside;/ R. Griffin and Co. Glasgow;/ and/ J.  
Cummings, Dublin./ [n.d.] [12°.

Collation--

Pp. 212.

Note--The following advertisement is printed on the R. of the Gen. Half-title: "To the few persons who have not read Lord Byron's poems, but who, after perusing these specimens, will undoubtedly wish to read the whole of them, we beg leave to say that the only correct editions are published by Mr. Murray, of Albemarle Street, and Messrs. J. & H.L. Hunt, of Tavistock Street. The first eight volumes are to be had from the former publisher; the last two from the latter. All other editions are piracies, and inflict even more injury on the sense and poetry of the noble bard than they do on the property of the proprietors."

**XII.**

Byron's Select Works, containing the Corsair; Lara; Giaour; the Bride, etc.; the Siege, etc.; the Prisoner, etc.; Select Poems, etc., etc.; to which is prefixed a biographical notice of Lord B. by J.W. Lake. Paris, Truchy. 1843. [12°.

[Le Moniteur, etc., 1845, p. 122. See, too, Bibl. de la France, Aug. 12, 1843, vol. xxxii. p. 413.]

**XIII.**

A Selection from Lord Byron's Poetical Works, containing, etc. Intended for the use of young people, and provided with explanatory German notes by Charles Graeser. Marienwerder, Edward Levysohn. 1846.

[Kölbing.]

**XIV.**

\_Select Poetical Works of Lord Byron\_. Containing, etc. With a memoir by Henry Lytton Bulwer, Esq. London, Adam Scott. 1848.

[Kölbing.]

**XV.**

\_Lord Byron's Select Works\_, with an Appendix, containing songs and ballads for the use of schools, edited by F. Breier. Oldenburg, Schulze. 1848. [8°.

[Kayser, 1853.]

**XVI.**

Selections/ From The/ Writings of Lord Byron./ Poetry./ By a Clergyman./ London:/ John Murray, Albemarle Street./ 1854./ [8°.

\_Collation\_--

Pp. viii. + 175.

\_Note\_--The Selection (two vols.--Prose, Poetry) is one of a series called "Murray's Railway Reading." The editor was the Rev. Whitwell Elwin, sometime editor of the \_Q.R\_.

**XVII.**

Moxon's Miniature Poets./ A/ Selection From/ The Works/ of/ Lord Byron./ Edited and Prefaced by Algernon Chas. Swinburne./ London:/ Edward Moxon & Co., Dover Street./ 1866./ [8°.

\_Collation\_--

Pp. xxxii. + 244.

\_Note\_--The Selection was reissued by Ward, Lock, and Co. in 1885.

**XVIII.**

Songs by/ Lord Byron/ [Crest, motto \_Crede Byron\_.]/ London/ Virtue & Co., Publishers/ 26 Ivy Lane, Pater noster Row/ 1872/ [16°.

\_Collation\_--

Pp. 270.

\_Note\_--There is an index of "Songs set to Music," pp. 268-270.

**XIX.**

\_Selections from the Writings of Lord Byron\_. New Edition. With Portrait. London, John Murray. 1874.

[Kölbing.]

**XX.**

\_Beautés de Byron\_: Childe Harold, le Corsaire, Lara, le Giaour, le Siège, etc., Don Juan, Extraits (texte anglais) avec préface et notes en français, par A. Biard. Paris, Delagrave. 1876. [12°

[Lorenz, 1886.]

**XXI.**

Favourite Poems./ By/ Lord Byron./ Illustrated./ Boston:/ James R. Osgood and Company./ Late Ticknor & Fields, and Fields, Osgood & Co./ 1877./ [16°.

\_Collation\_--

Pp. 127.

**XXII.**

\_The Beauties of Byron\_. An Original Selection. Stuttgart, Paul Neff.

[Kölbing.]

**XXIII.**

Poetry of Byron/ Chosen and Arranged by/ Matthew Arnold/ London/ Macmillan and Co./ 1881/ [8°.

\_Collation\_--

Pp. xxxvi. + 276.

\_Note\_--The title-page is illustrated by an engraving, by G.J. Stodart, of Thorwaldsen's statue of Lord Byron. The preface (pp. vii.-xxx.) is by Matthew Arnold.

**XXIV.**

Routledge's World Library/ "Syllables govern the World." John Selden/ Gems from Byron/ With an Introduction/ By the/ Rev. Hugh Reginald Haweis, M.A./ London/ George Routledge and Sons/ Broadway, Ludgate Hill/ New York: 9 Lafayette Place/ 1886/ [16°.

\_Collation\_--

Pp. 158.

**XXV.**

Selections/ From The Poetry of/ Lord Byron/ Edited with/ An Introduction and Notes/ By/ Frederic Ives Carpenter, Ph.D./ Instructor in English, the University of Chicago/ Dir in klar und truben Tagen/ Lied und Mut war schon und gross./ II. 'Faust,' iii. 1. 1426./ New York/ Henry Holt and Company/ 1900/ [8°.

\_Collation\_--

Pp. lviii. + 412.

## XXVI.

Poems/ of/ Lord Byron/ Selected and arranged for use in Schools/ By/ C. Linklater Thomson/ Head-Mistress of the Solihull School for Girls, [etc., three lines]/ London/ Adam and Charles Black/ 1901/ [8°.

\_Collation\_--

Pp. ix. + 67.

## TRANSLATIONS OF SELECTIONS.

\_Armenian\_.

Lord Byron's/ Armenian Exercises/ and Poetry./ Venice/ In the Island of S. Lazzaro./ 1886/ [8°

\_Collation\_--

Pp. 167 + Index, pp. [169]-[172].

\_Note\_--The Title-page is dated 1886, the paper wrapper (yellow) 1870. Among the exercises are *Pieces of Armenian History*, *The Epistle of Paul to the Corinthians*, etc.; and among the translations are "The Destruction of Sennacherib," "On Waterloo," "To the Duke of Dorset," etc.

\_French\_.

I.

*Choix de Poésies de Byron, de W. Scott et Th. Moore*; trad. libre de l'angl. Genève et Paris, Paschoud. 1820. [Two Vols.] [8°.

[Quérard, 1827.]

II.

*Les Beautés de lord Byron*, galerie de quinze tableaux tirés de ses oeuvres, accompagnée d'un texte traduit par Amédée Pichot. Paris, Aubert, Giraldon. 1838. [4°.

[Quérard, 1846.]

III.

*Écrin poétique/ de/ littérature anglaise./ Traduction en vers français./ Avec notes historiques./ De poèmes, épisodes et fragments choisis/ de Lord Byron,/ Thomas Moore, Gray, Graham, etc./ Ornée du portrait de lord Byron/ et de jolies vignettes de Thompson./ Par D. Bonnefin./ Chevalier de la légion d'honneur./ A Paris,/ Chez L. Hachette./ Libraire de l'Université Royale de France,/rue Pierre-Sarrazin, no. 12./ 1841./ [8°*

\_Collation\_--

Pp. ix. + 473.

## IV.

\_Chefs-d'oeuvre de lord Byron\_. (Le Pèlerinage, etc., Lara, la Fiancée, etc., Parisina, Mazeppa, le Siège, etc., le Prisonnier, etc.) La traduction françoise en regard par M. le comte d'Hautefeuille; précédés d'un essai sur la vie et les oeuvres de lord Byron et de ses contemporains, renfermant l'histoire de la poésie anglaise au dix<sup>e</sup> siècle, par D. O'Sullivan. 1847. \_Place de la Madelaine\_, 24. [8°

[Lorenz, 1866.]

## V.

Rough Hewing/ of/ Lord Byron/ In French,/ With the English Text./ By Francis D'Autrey./ ... Obscurus fio./ Horace, Ars Poetica./ London:/ J.W. Kolckmann,/ Foreign Library,/ 1, Princes Street, Cavendish Square, W./ 1869./ [8°.

\_Collation\_--

Pp. 233.

## VI.

\_Chefs-d'oeuvre de lord Byron\_. Traduits en vers français par A. Regnault. (Two Vols.) 1874. [8°.

[Lorenz, 1876.]

\_German\_.

## I.

\_Lord Byron's\_ ausgewählte Dichtungen. Aus d. Engl. übertragen. Leipzig, Wienbrack. 1838. [8°.

[Kayser, 1841.]

## II.

Byron-Anthologie./ Auserwähltes/ aus/ Lord Byron's Dichtungen,/ übertragen/ von/ Eduard Hobein./ Schwerin./ Stiller'sche Hofbuchhandlung./ (G. Bolhoevener.) 1866. [8°.

\_Collation\_--

Pp. 187.

## III.

\_Auswahl aus Byron: Childe Harold\_ (III. and IV.), \_Prisoner, etc., Mazeppa\_. Hrsg. v. J. Hengesbach. 1892. [12°.

[Kayser, 1895.]

\_Collation\_--

Pp. viii. + 116.

\_Note\_--Part of \_Textausgaben französischer u. englischer Schriftsteller f. den Schulgebrauch\_, hrsg. v. Osk. Schmager.

\_Italian\_.

I.

Poemi/ di/ Lord G. Byron/ Tradotti/ dall' originale inglese/ da/ Pietro Isola/ Socio corrispondente della R. Accademia delle scienze ed arti/ di Alessandria/ Torino/ Presso Giuseppe Pomba/ 1827/ [8°.

\_Collation\_--

Pp. 204.

II.

\_Opere scelte\_, tradotte da M. Mazzoni. Milano. 1852. [8°.

[Pagliaini, 1901.]

**III.**

A'Mici Amici./ [1873.] [8°.

\_Collation\_--

Pp. 27.

\_Note\_--A translation of a few detached passages, by P. Isola, entitled "In partendo dall' Inghilterra," etc. There is no Title-page.

### MISCELLANEOUS POEMS.

I.

An Ode./ On/ The Star of the Legion of Honour./ Napoleon's Farewell./ Fare Thee Well./ And/ A Sketch, etc./ By Lord Byron./ New-York:/ Published by Van Winkle and Wiley./ No. 3 Wall-Street./ 1816./ [8°.

\_Collation\_--

Title, one leaf, pp. 3, 4; Text, pp. 5-24.

\_Note\_--The Half-title is probably missing. The "Ode" is the \_Ode from the French\_ ("We do not curse thee, Waterloo!"). The edition contains the five pieces enumerated on the title.

II.

Three Poems./ not Included in the Works of/ Lord Byron./ Lines to Lady J---./ The Ænigma./ The Curse of Minerva./ [Motto from \_Ter. Andria\_, five lines.] London:/ Printed for Effingham Wilson./ Royal Exchange./ 1818./ [8°.

Collation--

Title (R. John Hill, Printer, 32, Water Lane, Blackfriars\_), pp. 3, 4; Note on the Lines to Lady Jersey, pp. 5, 6; Text and Notes, pp. 7-18. The second poem is Miss Fanshaw's Enigma (Letter H); the third, The Curse of Minerva (112 lines).

## III.

English Bards,/ and/ Scotch Reviewers;/ A Satire./ Ode to the Land of the Gaul.--Sketch/ From Private Life.--Windsor/ Poetics, etc./ By/ The Right Honorable/ Lord Byron./ Second Edition./ Paris:/ Published by Galignani/ At the French, English, Italian, German and Spanish/ Library, No. 18, Rue Vivienne,/ 1818./ [12°.

Collation--

Pp. 84, With half-title, "Suppressed/ Poems." English Bards, etc., a reprint of the Fourth Edition of 1811, numbers 1052 lines.

## IV.

The/ Works/ of/ The Right Honourable/ Lord Byron;/ Containing/ English Bards, and/ Scotch Reviewers;/ The Curse of Minerva,/ And the Waltz,/ An/ Apostrophic Hymn./ Philadelphia:/ Published By M. Thomas./ 1820./ [8°.

Collation--

Pp. viii. + 151.

Note--The English Bards, etc., is a reprint of the Fourth Edition of 1050 lines. The Curse of Minerva is the complete edition of 312 lines. The "Fugitive Pieces" are: (1) To Jessy; (2) "My Boat is on the Shore;" (3) Lines addressed to Mr. Hobhouse; (4) Adieu to Malta; (5) Enigma [To the Letter H]. It will be observed that, with the exception of No. 5, all these pieces are genuine.

## V.

Poems/ By/ The Right Honourable/ Lord Byron;/ With/ His Memoirs./ London:/ Published by Jones and Company,/ No. 3, Warwick Square./ 1825./ [8°.

Collation--

Pp. 292 + Cont., p. [293].

This edition contains Hours of Idleness, English Bards, etc. (3rd ed.), "Poems on His Domestic Circumstances" (twenty-five, including eight forgeries), and the whole of Don Juan.

## VI.

The/ Miscellaneous Poems/ of/ Lord Byron./ London:/ Benbow, Printer and Publisher, 252, High/ Holborn./ 1825./ [12°.

Collation--

Pp. 94.

Note--The collection numbers fifty-three poems, including the twenty-five published by R. Bumpus in 1824 (No. xi. of "Poems on His Domestic Circumstances"), and twenty-eight others (all genuine), including the Ode to Napoleon Buonaparte, and the Monody on the Death of Sheridan.

## VII.

Don Juan,/ Complete;/ English Bards and Scotch/ Reviewers;/ Hours of Idleness;/ The Waltz;/ and all the other Minor Poems:/ By/ Lord Byron./ [Emblem (Dove and olive-branch):--motto (Perseverantia et Amicis).] London:/ Printed and Published by J.F. Dove,/ St. John's Square./ 1827./ [12°.

Collation--

Pp. iv. + 574.

Note--A second Title-page, with Title-vignette. English Bards, etc., numbers 1050 lines. Among the "Minor Poems" are the seven forgeries: (1) Farewell to England; (2) To my Daughter; (3) Ode--St. Helena; (4) To the Lily of France; (5) Ode ("Oh, shame to thee," etc.); (6) Madame Lavalette; (7) Enigma (Letter H); and The Curse of Minerva (111 lines).

## VIII.

Don Juan;/ Hours of Idleness;/ English Bards and Scotch Reviewers;/ The Waltz;/ and other Poems./ By Lord Byron./ In Two Volumes./ Vol. I. [Vol. II.] London: J.F. Dove, St. John's Square./ 1828./ [12°.

Collation--

Vol. I.: pp. xiv. + 384.

Vol. II.: pp. iv. + 428.

Note--These pirated volumes were occasionally bound up with Murray's four-volume edition of 1828, and numbered Vols. V., VI.

## IX.

The/ Miscellaneous Works/ of/ Lord Byron./ Containing/ Werner, a Tragedy; Heaven and Earth;/ Morgante Maggiore; Age of Bronze; The Island;/ Vision of Judgment;/ and The Deformed Transformed./ London:/ Printed for Hunt and Clarke,/ Tavistock Street;/ and sold by all Booksellers./ 1830./ [8°.

Collation--

Pp. vi. + 7-308 + 286--Title, one leaf; Half-title (Werner); pp. i., ii.; Dedication, pp. iii., iv.; Preface, pp. v., vi.; Dramatis Personæ, p. [8]; Text (Werner, Heaven and Earth, Translation of Morgante Maggiore), pp. 9-308; Text (The Age of Bronze, The Island (App.), The Vision of Judgment (App.), The Deformed Transformed), pp. 1-286. The Imprint (London:/ Printed by C.H. Reynell, Broad Street, Golden Square./) is at the foot of p. 286.

## X.

The Corsair--Lara. Tales by Lord Byron, with a notice and explanatory arguments by Lake. Paris. 1830. [12°.

[\_Le Moniteur\_, etc., 1845.]

**XI.**

\_The Bride of Abydos\_--\_The Corsair\_--\_Lara\_--\_Curse of Minerva\_--\_Morg. Magg.\_--\_Hours of Idleness\_--\_Engl. Bards, etc.\_--\_Miscell. Poems. [In one vol.] By Lord Byron. Paris. 1832. [8°.

[\_Le Moniteur\_, etc., 1845.]

**XII.**

\_Manfred\_--\_Marino Faliero\_--\_Sardanapalus\_--\_The Two Foscari\_--\_Cain\_--\_Werner\_--\_Heaven and Earth\_--\_The Deformed Transf. By Lord Byron. [In one vol.] Paris. 1832. [8°.

[\_Le Moniteur\_, etc., 1845.]

**XIII.**

\_Don Juan\_--\_The Age of Bronze\_--\_The Vision of Judgment. By Lord Byron. [In one vol.] Paris. 1832. [8°.

[\_Le Moniteur\_, etc., 1845.]

**XIV.**

Miscellanies./ By/ Lord Byron./ In Three Volumes./ Vol. I./ [Vol. II., etc.] London:/ John Murray, Albemarle Street./ 1837./ [12°.

\_Collation\_--

Vol. I.: pp. vi. + 316.

Vol. II.: pp. iv. + 305.

Vol. III.: pp. viii. + 288.

\_Note\_--Vol. I. contains \_Hours of Idleness\_; \_English Bards, etc.\_; \_Hints from Horace\_.

Vol. II. contains \_The Curse of Minerva\_; \_The Waltz\_; \_Ode to N.B.\_; \_Hebrew Melodies\_; \_The Morgante Maggiore\_; \_The Prophecy of Dante\_; \_The Blues\_; \_The Vision of Judgment\_; \_The Age of Bronze\_.

Vol. III. contains "Occasional Pieces," 1807-1824; "Domestic Pieces," 1816; \_Monody, etc.\_; \_The Dream\_; \_Darkness\_; \_The Lament of Tasso\_; \_Ode on Venice\_; \_Francesco da Rimini\_; and, interspersed with these, pp. 171-261, other minor pieces and epigrams. The App. (pp. 265-288) contains "Remarks on the Romaic," etc.

**XV.**

Tales./ By Lord Byron./ In Two Volumes./ Vol. I./ London:/ John Murray,/ Albemarle Street./ 1837./ [12°.

\_Collation\_--

Vol. I.: pp. 263.

Vol. II.: pp. 260.

\_Note\_--Vol. I. contains \_The Giaour\_; \_The Bride, etc.\_; \_The Corsair\_; \_Lara\_. Vol. II. contains \_The Siege, etc.\_; \_Parisina\_; \_The Prisoner, etc.\_; \_Beppo\_; \_Mazeppa\_; \_The Island\_.

### **XVI.**

Lord Byron's/ Tales:/ Consisting of/ The Giaour, The Bride of Abydos,/ The Corsair, Lara;/ With all the Notes:/ Hebrew Melodies,/ and other Poems./ Halifax:/ Printed and Published by William Milner,/ Cheapside./ 1845./ [16°.

\_Collation\_--

Pp. viii. + 9-256.

\_Note\_--Among the "Poems" are twelve pieces, "The Illuminated City," "The Wreath," "A Child at Prayer," etc., which are, apparently, attributed to Lord Byron, but are neither his compositions nor capable of being described as forgeries or imitations. They precede six genuine poems.

For an interesting account (by W. Roberts) of other editions (1838, 1865, etc.), published at Halifax, see \_Notes and Queries\_, 1886, iv. S. v. 225, etc.; and \_The Antiquarian Magazine\_, vol. xii., July-November, 1887, pp. 101-106.

### **XVII.**

The Giaour,/ and/ The Bride of Abydos./ By/ Lord Byron./ London:/ H.G. Clarke & Co., 278, Strand./ 1848./ [16°.

\_Collation\_--

Pp. 154.

\_Note\_--- Part of "Clarke's Cabinet Series."

### **XVIII.**

Miscellanies./ By Lord Byron./ In Two Volumes.--Vol. I./ [Vol. II.] London:/ John Murray, Albemarle Street./ 1853./ [16°.

\_Collation\_--

Vol. I.: pp. vii. + 364.

Vol. II.: pp. viii. + 360.

\_Note\_--Vol. I. contains \_Hours of Idleness\_; \_English Bards, etc.\_; \_Hints from Horace\_; \_The Curse of Minerva\_; \_The Waltz\_; \_Ode to Napoleon Buonaparte\_; \_Hebrew Melodies\_; Domestic Pieces; \_Monody, etc.\_; \_The Dream\_.

Vol. II. contains \_The Lament of Tasso\_; \_Ode on Venice\_; \_The Morgante Maggiore\_; \_The Prophecy of

Dante; \_Francesca of Rimini\_; \_The Blues\_; \_The Vision of Judgment\_; \_The Age of Bronze\_; Occasional Pieces, 1807-1824.

**XIX.**

Tales and Poems/ By Lord Byron./ Containing/ The Giaour./ Bride of Abydos./ The Corsair./ Lara./ Siege of Corinth./ Parisina./ Prisoner of Chillon./ Mazeppa./ The Island./ London: John Murray, Albemarle Street./ 1853./ [16°.

\_Collation\_--

Pp. vi. + 7-358.

**XX.**

Beppo and Don Juan./ By Lord Byron./ In Two Volumes.--Vol. I./ [Vol. II.] London:/John Murray, Albemarle Street./ 1853./ [16°.

\_Collation\_--

Vol. I.: pp. 353.

Vol. II.: pp. 367.

**XXI.**

Poems/ By/ The Right Honourable/ Lord Byron;/ With/ His Memoirs./ London:/ Thomas Nelson & Sons,/ Paternoster Row./ 1855./ [32°.

\_Collation\_--

Pp. xvi. + 174.

\_Note\_--"Poems on Domestic Circumstances," etc. (pp. 133-174) are identical with those published by J.F. Dove, 1827, pp. 536-574 (see No. vii.); and the entire contents of the volume are identical with Poems/ By the/ Right Honourable Lord Byron./, which form part (Vol. II. pp. 1-46) of "The Cabinet Edition of the British Poets." In Four Volumes./ London:/ Henry G. Bohn, York Street, Covent Garden./ 1851./ [8°.

**XXII.**

\_Lord Byron's Tales and Poems\_. Leipzig, Brockhaus. 1857. [8°.

[Kayser, 1860.]

**XXIII.**

Poems./ By Lord Byron./ [Motto: "Like an archangel," etc., twelve lines, \_Anon.\_] With Eight Illustrations,/ By Birket Foster, John Gilbert, etc./ London:/ Routledge, Warne, and Routledge,/ Farringdon Street;/ New York: 56, Walker Street./ 1859./ [8°.

\_Collation\_--

Pp. xxxii. + 539.

**XXIV.**

Eastern Tales:/ By/ Lord Byron./ Comprising/ The Corsair, Lara, The Giaour,/ The Bride of Abydos, and The Siege of Corinth./ With the Author's original Introductions and Notes./ Illustrated./ London:/ David Bogue, 86, Fleet Street./ [1859.] [8°.

\_Collation\_--

Pp. 5-265.

**XXV.**

Byron's/ Siege of Corinth/ And/ Ode to Napoleon Buonaparte./ With Notes/ For students for the first examination in Arts./ University of Madras./ 1877./ Madras:/ Addison and Co., 18, Mount Road./ 18767 [8°.

\_Collation\_--

Pp. 56.

**XXVI.**

Poems/ By/ Lord Byron/ London/ George Routledge and Sons/ Broadway, Ludgate Hill./ New York: 416 Broome Street/ [1880.] [8°.

\_Collation\_--

Pp. xxxii. + 719.

\_Note\_--Part of the "Excelsior Series."

**XXVII.**

Poems/ of/ Lord Byron./ Carefully Selected./ In Two Volumes./ Vol. I./ [Vol. II.] Cassell & Company, Limited:/ London, Paris, New York, & Melbourne./ [1886.] [32°.

\_Collation\_--

Vol. I.: pp. 3-316.

Vol. II.: pp. x. + 11-316.

\_Note\_--Part of Cassell's "Miniature Library of the Poets."

**XXVIII.**

Byron's/ Prisoner of Chillon/ und/ Siege of Corinth./ Mit bibliographischem Material,/ litterarischer Einleitung und sachlichen/ Anmerkungen für Studierende/ Herausgegeben/ von/ J.G.C. Schuler./ Halle./ Max Niemeyer./ 1886./ [8°.

\_Collation\_--

Pp. 92 + "Lesarten aus Byron's MSS.," pp. 93, 94.

\_Note\_--No. 8 of "Materialen für das Neuenglische Seminar." Herausg. v. Ernst Regel.

### XXIX.

The Corsair. Lara. Illustrated by Gambard and Mittis. With Introduction by M.F. Sweetser. Boston, Joseph Knight & Co. 1893. [32°.

[\_Amer. Cat.\_, 1894.]

\_Collation\_--

Pp. 142.

\_Note\_--Part of the "World's Classics."

### TRANSLATIONS OF MISCELLANEOUS POEMS.

\_Bohemian\_.

Korsár. Lara/ Básnické Povídky/ Lorda Byrona/ P[r]elo[vz]il/ C[ve]n[ve]k Ibl./ V Praze/ Tiskem A Nákladem Dra Ed. Grégra/ 1885/ [8°.

\_Collation\_--

Pp. 128.

\_Note\_--Poesie Svetova, Pt. xxiii., 1871, etc.

\_Danish\_.

I.

Udvalgte/ Dramatiske Digte/ OG/ Fortoellinger/ Af/ Byron./ Oversatte af Edv. Lembcke./ Første Bind./ (Dramatiske Dicte.)/ KjøBenHavn./ Forlagt af J.H. Schubothes. Boghandel./ Græbes Bogtrykkeri./ 1873./ [8°.

\_Collation\_--

Vol. I.: pp. 594.

Vol. II.: [1876] pp. 422.

\_Note\_--Vol. I. contains \_Sardanapalus\_; \_Manfred\_; \_Cain\_; \_Marino Faliero\_.

Vol. II. contains \_The Siege, etc.\_; \_Mazeppa\_; \_The Bride, etc.\_; \_Corsair\_; \_Giaour\_; \_Lara\_; \_The Prisoner, etc.\_; \_The Island\_.

II.

Byron:/ Manfred,/ Fangen paa Chillon og Mazeppa./ Oversat af/ Alfred Ipsen./ København./ Forlagt af P. Hauberg & Comp. og Jul. Gjellerup./ Trykt hos Martius Truelsen. [1889?] [16°.

\_Collation\_--

Pp. 136.

**III.**

Beppo./ Dommedagssynet./ Af/ Lord Byron./ Oversatte/ Af/ Alfred Ipsen./ København./ Forlagt Af I.H. Schubothes Boghandel./ Græbes Bogtrykkeri./ 1891./ [8 .

\_Collation\_--

Pp. 88.

\_Dutch\_.

I.

Navolgingen/ van/ Lord Byron./ Door/ Nicolaas Beets./ De gevangene van Chillon./ Mazeppa. Parisina. Fragmenten. Joodsche zangen./ Verscheiden gedichten./ Nieuwe, Herziene Uitgave./ Vermeederd met een Woord over Byrons Poëzy./ Te Haarlem, By/ De Erven F. Bonn./ 1848./ [8 .

\_Collation\_--

Pp. xl. + 170.

\_Note\_--The vignette (a bunch of cornflowers) on the illustrated title-page (Gedichten/ van/ Nicolaas Beets./) is engraved by J.W. Kaiser.

II.

Gedichten/ van/ Lord Byron./ Door/ J.J.L. Ten Kate./ Eerste Volledige Uitgave./ Te Leiden, Bij A.W. Sijthoff. [1870?] [8 .

\_Collation\_--

Pp. 242.

\_French\_.

I.

\_Le Corsaire\_, \_Mazeppa\_, traduits en vers français suivis de poésies diverses, par Lucien Méchin, 1848. Paris, Paulin. [12 .

[Lorenz, 1840-1865.]

II.

Le/ Prisonnier de Chillon/ Lara/ Parisina/ Poèmes de Lord Byron./ Traduits en vers/ et/ Poésies diverses/ Par H. Gomont/ Membre correspondant de l'Académie de Stanislas/ Paris/ Amyot, Libraire/ Rue de la Paix, 6/ [the second column] Nancy./ Mlle Gonet, libraire/ Rue des Dominicains, 14/ 1862/ [12 .

\_Collation\_--

Pp. viii. + 228.

### III.

\_Le Corsaire\_, \_Lara\_, \_le Siège de Corinthe\_. Traduction nouvelle par Paul Lorencin. (\_Libraire de la Bibliothèque Nationale\_, tom. 117.) 1868. [32°.

[Lorenz, 1876.]

### IV.

Chefs-D'oeuvre/ de/ Lord Byron/ Traduits en vers français/ par/ A. Regnault/ Bibliothécaire et archiviste honoraire du Conseil D'État/ Membre de l'Académie de Lyon/ Auteur d'une histoire du Conseil D'État,/ D'un Voyage en Orient (Grèce, Turquie, Egypte)/ Et de notices historiques sur Moscou et Saint-Pétersbourg/ Tome premier/ Paris/ Amyot, Librairie-Editeur/ 8, rue de la Paix, 8/ Et à la librairie, Galignani/ 224, rue de Rivoli, 224/ 1874/ Touts droits réservés/ [8°.

\_Collation\_--

Vol. I.: pp. xxxii. + 518.

Vol. II.: pp. 511.

\_Note\_--Vol. I. contains \_Childe Harold's, etc.\_; \_The Bride, etc.\_; \_The Giaour\_; \_The Siege, etc.\_; \_Manfred\_ [Scènes Détachées].

Vol. II. contains \_The Corsair\_; \_Lara\_; \_Mazeppa\_; \_The Prisoner, etc.\_; \_Parisina\_; \_Beppo\_; Juan and Haidee; Poésies Diverses.

### V.

Lord Byron/ Les/ Deux Foscari/ Tragédie historique/ Beppo/ Poème humoristique/ Traduction en vers (ornée de 15 vignettes)/ Par/ Achille Morisseau/ Paris/ Calmann Lévy, éditeur/ 3, rue Auber, 3/ 1881/ [8°.

\_Collation\_--

Pp. xiii. + 258.

### VI.

\_Le Corsaire\_. \_Lara\_. Illustrations de Gambard et Mittis. Paris, Dentre. 1892. [32°.

Fait partie de la "Petite Collection Guillaume," Lorenz, 1900.

\_German\_.

### I.

\_Gefangener von Chillon u. Parisina\_, nebst e. Anh. seiner lyrischen Gedichte, übers. durch Paul Graf v. Haugwitz. Breslau, W.G. Korn. Übers. 1821. [8°.

[Kayser, 1834.]

II.

\_Manfred\_--\_Die Finsterniss\_--\_Der Traum\_. Aus d. Engl. übersetzt von Er. Köpke. Berlin, Schröder. 1835. [8°.

[Kayser, 1841.]

III.

\_Der Giaur\_. \_Hebräische Gesänge\_. Aus dem Engl. übers. von Friederike Friedmann. Leipzig. 1854. Brockhaus. [16°.

[Kayser, 1860.]

IV.

Kain./ Ein Mysterium./ Mazeppa./ Von/ Lord Byron./ Aus dem Englischen übersetzt/ von/ Friederike Friedmann./ Leipzig:/ F.A. Brockhaus./ 1855./ [16°.

\_Collation\_--

Pp. 154.

V.

\_Manfred\_. Der Gefangene von Chillon, Hebräische Gesänge, u. Lyrische Gedichte. Deutsch von A.R. Niele. Münster, Coppenrath. 1857. [16°.

[Kayser, 1859.]

VI.

Lord Byron's/ Mazeppa, Korsar und Beppo./ In das Deutsche übertragen/ von/ Wilhelm Schäffer./ \_Stulta est elementia, quam tot ubique\_/\_Vatibus occurras, perituræ parcere chartæ\_./ Juvenal./ [Emblem--Griffin with shield bearing motto "F.A.B. 1805.".] Leipzig: F.A. Brockhaus./ 1864./ [8°.

\_Collation\_--

Pp. 138.

VII.

Die Braut von Abydos./ Der Traum./ Zwei Gedichte./ von/ Lord Byron./ Im Versmass des Originals übertragen/ von/ Dr. Otto Riedel./ Hamburg./ Hermann Grüning./ 1872./ [16°.

\_Collation\_--

Pp. 80.

VIII.

\_Der Gefangene v. Chillon\_. \_Mazeppa\_. Von Lord Byron.

[Kayser, 1877.]

\_Note\_.--No. 557 of the "Universal Bibliothek." Leipzig, 1871-1876.

IX.

\_Der Gefangene v. Chillon\_. \_Parisina\_. Zwei poet. Erzählungen, übers. v. Otto Michaeli. Halle. 1887-1890. [8°.

\_Note\_.--Part of the "Bibl. der Gesamt-Litteratur des In-u. Auslandes." [Kayser, 1891.]

\_Hungarian\_.

Byron Lord/ Élete's Munkái./ Irta/ Petrichevich Horváth Lázár./ Harmadik Rész./ Pesten./ Nyomtatta Landerer és Heckenast./ 1842./ [12°.

\_Collation\_--

Pp. 154 + Sajtó-hibák, p. [155].

\_Note\_.--The translations include \_Mazeppa\_; \_The Dream\_; and sixteen lyrical pieces.

\_Icelandic\_.

Bandinginn Í Chillon/ og/ Dramurinn,/ Eptir/ Byron Lávard./ Steingrímur Thorsteinson,/ Íslenzkadi./ Kaupmannahöfn./ Utgefandi Páll Sveinsson./ Prentad Hjá Louis Klein./ 1866./ [12°.

\_Collation\_--

Pp. 70.

\_Italian\_.

I.

Poemi/ di/ Lord G. Byron/ Tradotti dall' originale inglese/ Da/ Pietro Isola/ Socio corrispondente/ della R. Accademia delle scienze ed arti di Alessandria./ Primo volume/ Lugano/ coi tipi di Francesco Veladini e Comp./ 1832./ [8°.

\_Collation\_--

Vol. I.: pp. 221 + Note, Indice, pp. [222]-[224]. N.B.--Pp. 1-19 are not numbered.

Vol. II.: pp. 298 + Indice, p. [299], Pp. 1-13 are not numbered.

II.

Poemi/ di/ Giorgio Lord Byron/ Recati in italiano/ da/ Giuseppe Nicolini/ con alcuni componenti originali/ del traduttore./ Milano/ Per Giuseppe Crespi e C./ 1834./ [8°.

\_Collation\_--

Pp. 433 + Indice, p. [435].

\_Note\_--The Title-vignette is a portrait of Lord Byron.

### III.

Poemi/ di Giorgio Lord Byron/ Recati in italiano/ Da Giuseppe Nicolini/ Nuova edizione eseguita su quella del 1837/ Riveduta ed aumentata dal traduttore/ Vol. I./ [Vol. II.] Milano/ Presso la ditta Angelo Bonfanti 1842/ [12°.

\_Collation\_--

Vol. I.: pp. 283.

Vol. II.: pp. 255.

### IV.

\_Poemi e novelle\_. Milano, Sonzogno. 1882. [16°.

[Pagliaini, 1901.]

\_Collation\_--

Pp. 107.

### V.

Opere/ Edite e postume/ di Giacinto Casella/ Già Accademico della Crusca/ Con prefazione del Prof. Alessandro d'Ancona,/ Uno scritto critico sul Properzio del Prof. G. Rigutini/ E una notizia biografica sull' autore/ Scritta da sua moglie./ Due Vol.--Vol. I./ Parte I.--Il Pellegrinaggio d'Aroldo, la Parisina,/ il Beppo e la sposa d'Abido, di Lord Byron.--Sopra M. Aurora., di S. Fenzi./ Un frammento dal \_Lambros\_, di D. Solomos./ Parte II.--Liriche originali./ Firenze,/ Tipografia di G. Barbéra./ 1884./ [8°.

\_Collation\_--

Vol. I.: pp. lvi. + 438 + Errata Corrige, p. [439].

Vol. II.: pp. xviii. + 450 [Text = pp. 3-450] + \_Indice\_, etc., p. [451].

\_Note\_--The translations of \_Childe Harold\_, \_Parisina\_, \_Beppo\_, and the \_Bride, etc.\_, are on pp. 1-311 of the first part of the first volume.

### VI.

\_Misteri e canti\_; Caino; Parisina; Un sogno. Traduzione di Andrea Maffei. Milano, Hoepli. 1886. [64°.

[Pagliaini, 1901.]

\_Collation\_--

Pp. 198.

## VII.

\_Misteri, novelle e liriche\_. Traduzione di Andrea Maffei. Firenze, Le Monnier. 1890. [64°.

[Pagliaini, 1901.]

\_Collation\_--

Pp. xxxviii. + 441.

\_Polish\_.

## I.

\_Poemata i powie[']s]ci\_ ... Przez B. hr. K. [Brunona hr. Kici[']n]skiego]. Tom. 1. (Ob[']l][e,][']z]enie Koryntu, Korsarz.) \_Warszawa\_, 1820. [8°.

\_Part of "Biblioteka Romansów," etc. Wyd. przez W. Malcck[a,]\_.

## II.

\_Powie[']s]ci\_, przek[']l]ad Wandy Maleckiej. (Mazepa, przek. H. Dembi[']n]skiego, Paryzyna, Giaur, Upiór.) pp. 196. \_w druk, J. Wróblewskiego: Warszawa\_, 1828. [8°.

\_Wybór Romansów, wyd. W. Maleckiej. Tom. XIII\_.

[Another edition.] \_Warszawa\_, 1831. [8°.

## III.

\_Paryzyna\_, Kalmar i Orla, dwa poemata ... Przek[']l]ad Ign. Szyd[']l]owskiego. pp. 58.

\_druk. J. Zawadzkiego: Wilno\_, 1834. [8°.

## IV.

Poezye/ Lorda Byrona/ t[']l]umaczone/ Giaur/ przez/ Adama Mickiewicza,/ Korsarz/ Przez/ Edwarda Ody[']n]ca./ Wydanie Alexandra Je[']l]owickiego./ W. Pary[.z]u./ 1835/ [12°.

\_Collation\_--

Pp. xiv. + 202.

## V.

T[']l]ómaczenia/ Antoniego Edwarda/ Ody[']n]ca./ Tom Drugi./ Narzeczona z Abydos./ W Lipsku/ u Breitkopfa i Haertela./ 1838./

\_Collation\_--

Pp. 216.

\_Note\_--The translation of the *\_Bride of Abydos\_*, with the Notes, is on pp. 1-83 of this volume.

VI.

T[ł]omaczenia/ Antoniego Edwarda/ Ody[ń]ca./ Tom Trzeci./ Korsarz./ Niebo i Ziemia./ W Lipsku/ u Breitkopfa i Haertela./ 1841./ [12°.

\_Collation\_--

Pp. 201.

\_Note\_--The translation of the *\_Corsair\_*, with Notes, is on pp. 1-112; of *\_Heaven and Earth\_*, pp. 116-201.

VII.

\_Poemata\_. Z orygina[ł]u prze[ł]o[ż]y[ł] Ant. Zawadzki. ([.Z]ale Tassa; Werner; Narzeczona z Abydos; Wyspa.) pp. 392. \_H. Skimborowicz: Warszawa\_, 1846. [8°.

VIII.

Pi[e,]c Poematów/ Lorda Birona/ Prze[ł]o[ż]y[ł]/ Franciszek Dzier[ż]ykraj Morawski./ Nakładem Autora./ Leszno./ Drukiem Ernesta Günthera./ 1853./ [8°.

\_Collation\_--

Pp. 272.

\_Note\_--The translations include *\_Manfred\_*; *\_Mazeppa\_*; *\_The Siege, etc.\_*; *\_Parisina\_*; and *\_The Prisoner, etc.\_*

IX.

KRUZER (Karol) Przek[ł]ady i rymy w[ł]asne. 5 tom. \_druk. E. Skiwskiego: Warszawa\_, 1876. [8°.

Tom. 3. Parisina. Lara. Kain. Poezje ulotne.

Tom. 4. Poezje ulotne Lorda Byrona.

\_Portuguese\_.

Traduc[ç]ões/ Poeticas/ de/ Francisco José Pinheiro Guimar[ã]es/ Bacharel em sciencias sociaes e juridicas/ Childe Harold e

Sardanapalo,/ De Lord Byron;/ O Roubo da Madeixa, de Pope;/ Hernani, de Victor Hugo/ Rio de Janeiro/ Typographia universal de Laemmert/ Rua dos Invalidos, 61 B./ 1863./ [8°.

\_Collation\_--

Pp. 636.

\_Note\_--The Title-page, a Dedication, and *\_O Sonho\_*, an imitation of Byron's *\_Dream\_*, are unpagged. The

translations of *\_Childe Harold\_*, Cantos I.-IV., and of *\_Sardanapalus\_*, are on pp. 1-424.

*\_Roumanian\_*.

Din Scrierile/ Loui/ Lord Byron/ 3 P<sup>at</sup>/ Tradduce/ de/ J. Eliad/ Boukouresti/ In Tipographia loui Eliad/ 1834/ [8°.

*\_Collation\_--*

Pp. 74.

*\_Note\_--*The Title-page, in old Roumanian character, has been transliterated. The translations consist of *\_The Prisoner of Chillon\_*, *\_The Lament of Tasso\_*, and *\_Beppo\_*. The volume concludes with a Half-title, *\_The Vampire\_*.

*\_Spanish\_*.

I.

Odas/ A Napoleon./ Por lord Byron./ Traduccion castellana./ [Emblem--eagle flying to the sun.] Paris,/ Libreria americana,/ Calle del Temple, N° 69./ 1830./ [12°.

*\_Collation\_--*

Pp. 60.

*\_Note\_--*The translations include the *\_Ode to Napoleon Buonaparte\_*; *\_Napoleon's Farewell\_*; *\_On the Star of "The Legion of Honour"\_*; *\_From the French\_*; *\_Ode from the French\_*.

II.

Biblioteca Jané./ Poemas/ de Lord/ Byron./ Con notas, comentarios y aclaraciones/ Primera version española, en vista de la ultima edicion/ Por Ricardo Canales./ Lara.--El Sitio de Corinto.--Parisina.--Mazeppa./--La Peregrinacion de Childe--Harold.--Las Lamentaciones/ del Tasso.--Beppo./ Barcelona./ Jané Hermanos, Editores./ Ronda de San Antonia, 58./ [1876.] [8°.

*\_Collation\_--*

Pp. 352 + *\_Indice\_*, p. [353].

III.

Cuatro poemas/ de/ Lord Byron/ Traducidos en verso castellano/ Por/ Antonio Sellen/ Parisina.--El prisionero de Chillon.--/ Los lamentos del Tasso.--La novia de Abydos/ New York./ Imprenta y librería de N. Ponce Leon, 40 y 42 Broadway/ 1877/ [12°.

*\_Collation\_--*

Pp. xiii. + 15-111.

IV.

D. Juan/ El Hijo de Doña Inés/ Poema de/ Lord Byron/ seguido de/ Las lamentaciones del Tasso/ del propio autor/ Version de/ J.A.R./ Ilustrada con dibujos à la pluma/ Por R. Escaler/ Barcelona/ Administracion: Nueva San Francisco, 11 y 13/ 1883/ [8°.

\_Collation\_--

Pp. viii. + 9-414 + \_Indice\_, p. [415].

\_Note\_--Part of the "Biblioteca Amena é Instructiva."

### COLLECTIONS OF DRAMAS.

#### I.

Dramas/ By/ Lord Byron./ In Two Volumes./ Vol. I./ London:/ John Murray, Albemarle Street./ 1837./ [12°.

\_Collation\_--

Vol. I.: pp. 403.

Vol. II.: pp. 391.

\_Note\_--Vol. I. contains \_Manfred\_ ; \_Marino Faliero\_ ; \_Heaven and Earth\_ ; \_Sardanapalus\_. Vol. II. contains \_The Two Foscari\_ ; \_Cain\_ ; \_The Deformed Transformed\_ ; \_Werner\_. The Title-vignette on the illustrated Title-page of Vol. I. is "Fall of the Staubach," engraved by E. Finden, from a drawing by G. Bulmer from a sketch by Mrs. Somerville. These volumes, together with the \_Miscellanies\_, \_Tales\_, etc., were bound in green cloth, with Lord Byron's arms with supporters stamped in gold on one side.

#### II.

Dramas./ By Lord Byron./ In Two Volumes.--Vol. I./ Containing/ Manfred./ Marino Faliero./ Heaven and Earth./ Sardanapalus./ London:/ John Murray, Albemarle Street./ 1853./ [8°.

\_Collation\_--

Vol. I.: pp. 325. The Imprint (\_Bradbury & Evans, Printers, Whitefriars\_) is at the foot of p. 325.

Vol. II.: pp. 318. The Imprint (\_London: Bradbury & Evans, Printers, Whitefriars\_) is at the foot of p. 318.

\_Note\_--Vol. II. contains \_The Two Foscari\_, \_Cain\_, \_The Deformed Transformed\_, and \_Werner\_.

### TRANSLATIONS OF COLLECTIONS OF DRAMAS.

\_German\_.

Lord Byrons/ Dramatische Werke./ Deutsch/ von/ W. Grünzacher./ Manfred. Kain. Himmel und Erde. Sardanapal./ Hildburghausen./ Verlag des Bibliographischen Instituts./ 1870./ [8°.

\_Collation\_--

Pp. 323 + Inhalt, p. [324].

\_Note\_--No. 112 of the "Bibliothek Ausländischer Klassiker."

\_Italian\_.

I.

Marino Faliero/ E/ I Due Foscari/ Tragedie/ di/ Lord G. Byron/ Versione dall' originale inglese/ del/ P.G.B. Cereseto/ Delle scuole pie./ Savona 1845./ Presso Luigi Sambolino/ Editore-librajo./ [8°.

\_Collation\_--

Pp. 304.

II.

Tragedie/ di/ Giorgio Lord Byron/ Traduzione/ del/ Cav. Andrea Maffei./ Sardanapalo.--Marino Faliero./ I Due Foscari./ Firenze./ Felice Le Monnier./ 1862./ [8°.

\_Collation\_--

Pp. 493 + Indice, p. [495].

\_Spanish\_.

Poemas dramáticos/ De Lord Byron/ Caín.--Sardanápalo.--Manfredo./ Traducidos en verso castellano/ Por D. José Alcalá Galiano/ con una carta prólogo de/ D. Marcellino Menéndez y Pelayo/ Madrid/ Imprenta de A. Pérez Dubrull/ Flor Baja, núm. 22./ 1886./ [8°.

\_Collation\_--

Pp. xxxvi. + 382.

\_Note\_--Vol. 45 of the "Coleccion de Escritores Castellanos." **POEMS, DRAMAS, AND COLLECTIONS OF POEMS.**

\_The Age of Bronze\_.

The/ Age of Bronze;/ or,/ Carmen Seculare et Annus Haud Mirabilis./ "Impar \_Congressus\_ Achilli."/ London, 1823:/ Printed for John Hunt,/ 22, Old Bond street./ [8°.

\_Collation\_--

Half-title (R. \_London: Printed by C.H. Reynell, Broad Street, Golden Square\_./), pp. 1, 2; Title, one leaf, pp. 3, 4; Text, pp. 5-36. The Imprint (\_London:/ C.H. Reynell, Printer, 45, Broad-Street, Golden-Square\_) is at the foot of p. 36.

\_Note\_--The Second and Third Editions are identical with the First, save that in the Third Edition the Imprint at the foot of p. 36 runs thus: \_London:/ Printed by C.H. Reynell, Broad Street, Golden-Square\_. A page of advertisements ("\_Works about to be published by\_ Mr. John Hunt, 22, \_Old Bond Street\_") follows p. 36 in the Second Edition. The \_Age of Bronze\_ was reissued by John Hunt in 1825 and in 1830 (the Miscellaneous Works, Part II. pp. 1-35), and by (?) W. Dugdale, 1824, together with other poems; and, in France, by A. and W. Galignani, Paris, 1823 (12°.), but was not included in any of John Murray's Collected Editions till 1831.

\_Beppo\_.

I.

Beppo./ A Venetian Story./ ROSALIND. Farewell, Monsieur Traveller: Look, you lisp, and wear/ Strange suits; disable all the benefits of your own country; be out of love/ with your Nativity, and almost chide God for making you that countenance/ you are; or I will scarce think that you have swam in a GONDOLA./ AS YOU LIKE IT, Act iv. Sc. 1./ \_Annotation of the Commentators\_/ That is, been at \_Venice\_, which was much visited by the young English/ gentlemen of those times, and was then what \_Paris\_ is \_now\_--the seat of all dissoluteness. S.A./ Second Edition./ London:/ John Murray, Albemarle-Street./ 1818./ [8°.

\_Collation\_--

Pp. 49. The Imprint (\_T. Davison, Lombard-Street, Whitefriars, London\_/) is at the foot of the Reverse of the Half-title.

\_Note\_ (1).--The Text numbers 95 stanzas.

\_Note\_ (2).--"Beppo, a Venetian Story. [Quotation.] London: \_John Murray, Albemarle Street\_. 1818. 8vo. Pp. 49" (the First Edition), is included in the catalogue of the \_Rowfant Library\_, 1886, p. 146.

II.

Beppo./ A Venetian Story./ By Lord Byron./ [Motto, nine lines, as above.] Fifth Edition./ London:/ John Murray, Albemarle-Street./ 1818./ [8°.

\_Collation\_--

Pp. 51. The Imprint, as above, is at the foot of p. 51. The Imprint (\_T. Davison, Lombard-Street, Whitefriars\_/) is at the foot of the Reverse of the Half-title.

\_Note\_--The Text numbers 99 stanzas. Byron sent four additional stanzas, viz. stanzas xxviii., xxxviii., xxxix., lxxx., to Murray \_circ.\_ March 9, 1818. A Second Edition of Beppo, \_vide supra\_, was published March 12, 1818, and the fifth, May 30, 1818. The intervening editions, third and fourth, were not advertised in the \_Morning Chronicle\_, \_Morning Post\_, \_Courier\_, and, in the absence of direct evidence, it may be conjectured that the additional stanzas first appeared in the Fifth Edition. A Sixth Edition, and a Seventh Edition identical with the Fifth Edition, were issued in 1818.

III.

\_Beppo; a Venetian Story\_. Boston. 1818. [12°.

\_Collation\_--

Pp. 36.

IV.

\_Beppo, A Venetian Story\_. Paris, A. and W. Galignani. 1821. [12°.

[Quérard, 1827.]

\_Translations of Beppo\_.

\_Dutch\_.

Vertalingen/ En/ Navolgingen/ In Poezy/ door/ Mr. J. Van Lennep./ [Motto, seven lines.] Te Amsterdam, bij/ P. Meljer Warnars./ 1834./ [8°.

\_Collation\_--

Beppo,/ Eine Venetiansche/ Vertelling./ Naar het Engelsch/ van/ Lord Byron./ pp. 119-159.

\_Note\_--The Title-vignette is the Muse of Poetry with Cupids and scrolls labelled Walter Scott, Moore, Byron, and Shakespeare.

\_French\_.

S. Clogenson/ Beppo/ Poème/ de Byron/ Traduit en vers français, avec texte anglais en regard/ Paris,/ Michel Lévy frères, libraires éditeurs/ Rue Vivienne, 2 bis, et boulevard des Italiens, 15/ à la librairie-nouvelle./ 1865./ [12°.

\_Collation\_--

Pp. 159 + Notes, pp. [161, 162].

\_Russian\_.

[Cyrillic: Beppo ... per. D. Minaeva]. [ [Cyrillic: Sovremennik"]," 1863. No. 8.]

\_Spanish\_.

\_Beppo, novela veneciana\_, por L.B. traduccion castellana. Paris, 1830. [8°.

[\_Le Moniteur\_, etc., 1845.]

\_Swedish\_.

Beppo,/ En Venetiansk Historia/ AF/ Lord Byron./ Af Lord Byron./ Öfversättning/ Af/ Talis Qualis./ Stockholm,/ J.L. Brudins Förlag./ [8°.

\_Collation\_--

Pp. 48. (A Preliminary Note, \_n.p.\_, on fly-leaf.)

\_Note\_--Part (No. 5) of "Byron's Poetiska Berättelser," 1853, etc.

\_Bride of Abydos\_.

I.

The/ Bride of Abydos./ A Turkish Tale./ By Lord Byron./ Had we never loved so kindly./ Had we never loved so blindly./ Never met or never parted./ We had ne'er been broken-hearted./ Burns./ London/ \_Printed by T. Davison, Whitefriars\_, For John Murray, Albemarle-Street./ 1813./ [8°.

Collation--

Title, one leaf; Dedication, one leaf; Text, pp. 1-60; Notes, pp. 61-72. The Imprint (T. Davison, Lombard Street, Whitefriars, London) is at the foot of p. 72.

Note--Canto I. numbers 483 lines; Canto II., 724 lines (not, as numbered, 722 lines, line 492 being numbered 490).

## II.

The/ Bride of Abydos./ A Turkish Tale./ By Lord Byron./ [Motto, five lines, as above.] Second Edition./ London:/ Printed by T. Davison, Whitefriars,/\_ For John Murray, Albemarle-Street./ 1813./ [8°.

Collation--

Vide supra.

Note--Canto II. numbers 730 lines (not, as numbered, 724). On p. 45, after line 401, six additional lines ("Blest as the Muezzin's, ... long-loved voice endears") are inserted; but line 414 is numbered 410, and the wrong enumeration of the First Edition is repeated. A Third Edition is identical with the Second.

## III.

The/ Bride of Abydos,/ etc. Fourth Edition,/ etc. 1813./ [8°.

Collation--

Vide supra.

Note--Canto II. numbers 732 lines. The additions in the Fourth Edition are lines 662, 663 (p. 157), "Hark---- to the hurried," etc. The enumeration of the lines is correct. A Fifth Edition is identical with the Fourth.

## IV.

The/ Bride of Abydos,/ etc. Sixth Edition,/ etc. 1814./ [8°.

This edition is identical with the Second and Third Editions. Lines 622, 623 are omitted. Seventh, Eighth, and Tenth Editions, issued in 1814, are identical with the Fourth. An Eleventh Edition was issued in 1815.

## V.

The Bride of Abydos./ A Turkish Tale./ By Lord Byron./ Had we never loved so kindly,/ Had we never loved so blindly,/ Never met or never parted,/ We had ne'er been broken-hearted./ Burns./ Philadelphia:/ Published by Moses Thomas,/ No. 52 Chestnut-Street./ William Fry, Printer./ 1814./ [12°.

Collation--

Pp. 72.

## VI.

The Bride of Abydos:/ A Turkish Tale,/ By Lord Byron./ [Motto.] [London, 1844.]

\_Collation\_--

Pp. 1-39.

\_Note\_--Part of "Clarke's Home Library."

\_Translations of Bride of Abydos\_.

\_Bohemian\_.

Lorda Byrona/ Nev[ve]sta z Abydu./ Pov[ve]st turecká./ Z anglického pr[ve]lo[vz]il/ Josef V. Fri[vc]./ V Praze./ Tisk a náklad Jaroslava Pospí[vs]ila./ 1854./ [16°.

\_Collation\_--

Pp. 66.

\_Bulgarian\_.

[Cyrillic: Abidonska Neviesta, pobolgaril" N.D. Katramov". Moskva], 1850.

\_Dutch\_.

De/ Abydeensche/ Verloofde./ Uit het Engelsch van/ Lord Bijron/ door/ Mr. J. Van Lennep./ Te Amsterdam, bij/ P. Meijer Warnars./ 1826./ [8°.

\_Collation\_--

Pp. iv. + 67.

\_Note\_--The Title-vignette represents a pillar with skull and cross-bones struck by lightning. The "ghastly-turbaned head" (line 1208) hovers above. There is a Half-title, with Motto and Transl., on the Reverse.

\_French\_.

I.

\_Zuleika et Selim, on la vierge d'Abydos\_: par lord Byron: trad, de l'anglais par Léon Thiessé; et suivi de notes augmentées du \_Fare Thee Well\_, et autres morceaux du même auteur. A Paris, chez Plancher. 1816. [12°.

[\_B. de la France\_, Oct. 5, 1816.]

II.

\_La Fiancée d'Abydos\_, poëme en 11 chants, avec des notes; imité de l'angl. par Aug. Clavareau, Gand, Houdin. 1823. [8°.

[Quérard, 1827.]

\_German\_.

## I.

\_Die Braut von Abydos\_. Deutsch. v. Dr. J. v. Adrian. Frankfurt-a-M., Sauerländer. 1819. [8°.

[\_Centralblatt\_, 1890, vii. 456.]

## II.

\_Die Braut von Abydos\_, eine türkische Sage. Getreu in's Deutsche übers. u. seinen Schülern gewidmet von Finck de Bailleul. Landau. 1843. [8°.

[Kayser, 1848.]

## III.

\_Die Braut von Abydos\_. Aus der engl. in freie, deutsche Dichtg. übertrag. von Frdr. Kley. Halle, Schmidt. 1884. [8°.

[Kayser, 1887.]

\_Collation\_--

Pp. 62.

\_Hungarian\_.

\_Az abydoszi ara\_. [\_The Bride of Abydos\_, transl. by Tercsi.] Hangok a multból és Byrontol énekek. pp. 25-66. B'pest. 1884.

[\_Egyetemes Philologiai Közlöny\_, 1901, xxv. 227.]

\_Italian\_.

\_La fidanzata d'Abido\_. Traduzione di Giov. Giovio. Milano, Guglielmini. 1854. [8°.

[Pagliaini, 1901.]

\_Polish\_.

\_Dziewica z Abydos, poema\_. Prezkt. W[ł]. hr. Ostrowskiego. Warszawa, Glücksberg. 1818. [8°.

\_Collation\_--

Pp. 94.

\_Russian\_.

## I.

[Cyrillic: Abidoszkaya Neviesta. Turetskaya poviest". M.

Kachenovski[i].] [Cyrillic: Vyibor" iz" sochineniye lorda Bairona.] 1821.

\_Note\_--\_Bride of Abydos\_, pp. 177-255.

## II.

[Cyrillic: Neviesta Abidosskaya. Turetskaya poviest" lorda Bairona.] [Cyrillic: Perevel" s" angliyeskago Ivan" Kozlov".] pp. i.-x. 1-92. [Cyrillic: S.-Peterburg"], 1826. 8°.

Second Edition. [Cyrillic: S.-Peterburg"], 1831. 16°.

## III.

[Cyrillic: Abidosskaya Neviesta ... Perediellana ... M. Politkovskoye. Moskva], 1859.

\_Collation\_--

Pp. 1-57.

\_Swedish\_.

Bruden Från Abydos,/ En Turkisk Berättelse/ Af/ Lord Byron./ Öfversättning./ Stockholm,/ J.L. Brudins Förlag./ [8°.

\_Collation\_--

Pp. 72.

\_Note\_--No. 7 of "Byron's Poetiska Berättelser," 1853, etc.

\_Cain\_.

[\_Note\_--\_Cain, A Mystery\_ was published by John Murray, together with \_Sardanapalus, A Tragedy\_, and \_The Two Foscari, A Tragedy\_, Dec. 21, 1821; \_vide post, Sardanapalus, A Tragedy\_, No. i. (p. 293).]

## I.

Cain;/ A Mystery./ By the author of Don Juan./ "Now the Serpent was more subtil than any beast of/ the field which the Lord God had made."/ Gen. iii. I./ London:/ \_Printed for the Booksellers\_,/ By W. Benbow, Castle-Street, Leicester-Square./ 1822./ [12°.

\_Collation\_--

Pp. vii. + 8-93.

## II.

Cain;/ A Mystery./ By Lord Byron./ To which is added/ a Letter from the Author/ To/ Mr Murray, the original Publisher./ "Now the Serpent was more subtil than any Beast of the Field which the Lord/ God had made."/ Gen. iii. I./ Second Edition./ London:/ Printed and Published by R. Carlile, 55, Fleet Street./ 1822./ [8°.

\_Collation\_--

Pp. iv. + 5-23 + Letter, etc., p. [24].

### III.

Cain;/ A Mystery./ By Lord Byron./ "Now the Serpent was more subtil than any beast of the/ field which the Lord God had made."/ Gen. iii. I./ London:/ Printed for the Booksellers,/ \_By H. Gray, No. 2, Barbican.\_/ 1822./ [12°.

\_Collation\_--

Pp. vii. + 8-72.

### IV.

\_Cain, A Mystery\_. New York. 1822. [24.

\_Collation\_--

Pp. 100.

### V.

\_Cain, a Mystery\_. Paris, A. and W. Galignani. 1822. [12°.

[Quérard, 1827.]

### VI.

Cain,/ A Mystery./ By Lord Byron./ "Now the Serpent was more subtil than any beast of the/ field which the Lord God had made."/ Gen. iii. I./ London:/ Printed for the Booksellers,/ Published by W. Benbow, 252, High Holborn./ 1824./ [12°.

\_Collation\_--

Pp. vii. + 8-85.

### VII.

Lord Byron's/ Cain, A Mystery:/ with/ Notes:/ Wherein the/ Religion of the Bible/ Is considered, in reference to acknowledged/ Philosophy and Reason./ By Harding Grant;/ \_Author of "Chancery Practice."\_/ "Judge Righteous Judgment,"/ "Prove all things."/ "Justify the ways of God."/ London:/ William Crofts, 19, Chancery Lane./ 1830./ [8°.

\_Collation\_--

Pp. xvi. + 432.

### VIII.

Cain;/ A Mystery./ By Lord Byron./ "Now the Serpent was more subtil than any beast of the field/ which the Lord God had made."--Gen. iii. I./ To which is added/ A Letter from the Author/ To/ Mr. Murray, the original Publisher./ London:/ J. Watson, 33, Windmill Street,/ Finsbury./ 1832./ [12°.

\_Collation\_--

Pp. iv. + 5-47 + Letter, etc., p. [48].

IX.

\_Cain, a Mystery\_. Breslau, Kern. 1840. [16°.

[Kayser, 1841.]

X.

Cain./ By/ Lord Byron./ "I tread on air, and sink not; yet I fear to sink."/ New and Complete Edition.--Price One Penny./ London: J. Dicks, 313, Strand; and all Booksellers./ New York Samuel French & Son, 122, Nassau Street--Sole Agents./ 1883, etc./ [12°.

\_Collation\_--

Pp. 143-160.

\_Note\_--No. 203 of "Dicks' Standard Plays."

\_Translations of Cain\_.

\_Bohemian\_.

Kain/ Dramatická Báse[vn]/ Lorda Byrona/ Pr[ve]lo[vz]il/ Jose Durdík/ V Praze/ Tisk a náklad dra. Ed. Grégra/ 1871/ [8°.

\_Collation\_--

Pp. 117.

\_French\_.

Caïn,/ Mystère dramatique/ En trois actes,/ De Lord Byron,/ Traduit en vers français,/ Et réfuté dans une suite de remarques philosophiques/ et critiques;/ Précédé/ d'une lettre adressée à Lord Byron, sur les motifs/ et le but de cet ouvrage,/ Par Fabre d'Olivet./ à Paris,/ Chez Servier, libraire,/ rue de L'Oratoire, No. 6./ 1823./ [8°.

\_Collation\_--

Pp. 248 + p. [249], Table (R. "Fautes à corriger").

\_German\_.

I.

\_Cain, ein Mysterium\_. Deutsch v. G. Parthey. Berlin, Nicola'ische Buchh. 1831. [12°.

[\_Centralblatt\_, vii. 468.]

II.

\_Cain. Ein Mysterium\_. Von Lord Byron. Frei übers. v. Adf. Seubert. Leipzig. 1871-1876.

[Kayser, 1877.]

\_Collation\_--

Pp. 70.

\_Note\_--No. 779 of \_Universal Bibliothek\_.

\_Hebrew\_.

[Hebrew: Kine, shir-chizayon al-pi kitvey hakodesh / me'et / Lord Byron / tirgem me'anglit le'ivrit / David Frishman / Varsha TRS ]

\_Collation\_--

Pp. xl. + 44.

\_Hungarian\_.

I.

\_Kain\_. [\_Cain\_, transl. by Ilona Györy.] Franklin-Társulat 1895.

[\_Eg. Phil. Köz\_., 1901, xxv. 222.]

II.

\_Kain\_. [\_Cain\_, transl. by Lajos Mikes.] (\_Magyar Könyvtár\_, p. 128.) B'pest, Lampel. 1898.

[\_Eg. Phil. Köz\_., 1901, xxv. 224.]

\_International Language\_.

Kain./ Mistero/ de/ Lord Byron/ (Bajron)/ Tradukis A. Kofman./ Nurnbergo./ Presejo de W. Tümmel./ 1896./ [8°.

\_Collation\_--

Pp. ix. + 102.

\_Italian\_.

\_Caino: mistero\_, tradotto da Andrea Maffei. Milano, Pirola. 1852-6. [8°.

[Pagliaini, 1901.]

\_Polish\_.

Kain./ Poemat Dramatyczny/ Lorda Bajrona/ W trzech aktach/  
prze[/l]o[/z]y/ Adam Pajgert./ A wa[/z] by[/l] chytrzejszy nad wszystkie/ zwierz[e,]ta polne, które uczyni[/l]

Pan Bóg./ Genezis R. III. w. I./ Lwów/ Nak[!/l]adem Wydawnictwa Dziennika Literackiego./ 1868./ [8°.

\_Collation\_--

Pp. 125.

\_Russian\_.

I.

[Cyrillic: Kain" ... Perevod" Efrena barysheva. S.-Peterburg"], 1881.

II.

[Cyrillic: Kain" ... Perevod" P.A. Kalenova. Moskva], 1883.

\_Childe Harold's Pilgrimage\_.

I.

Childe Harold's Pilgrimage./ A Romaunt./ By/ Lord Byron./ L'univers est une espèce de livre, dont on n'a lu que la première page quand on n'a vu que son pays./ J'en ai feuilleté un assez grand nombre, que j'ai trouvé également mauvaises. Cet examen ne m'a point/ été infructueux. Je haïssais ma patrie. Toutes les impertinences des peuples divers, parmi lesquels j'ai vécu,/ m'ont réconcilié avec elle. Quand je n'aurais tiré d'autre bénéfice de mes voyages que celui-là, je n'en re/gretterais ni les frais, ni les fatigues./ \_Le Cosmopolite\_./ London:/ Printed for John Murray, 32, Fleet-Street;/ William Blackwood, Edinburgh; and John Cumming, Dublin./ \_By Thomas Davison, White-Friars./\_ 1812./ [4°.

\_Collation\_--

Title, one page, pp. i., ii.; Preface, pp. iii.-vi.; Cont. (\_Errata\_ on Reverse); Sec. Half-title, pp. 1, 2; Text, pp. 3-226 + two pages of publisher's advertisements, pp. [227, 228]. The Imprint (\_T. Davison, Lombard Street, Whitefriars, London./\_) is at the foot of p. [228].

\_Contents\_--

Childe Harold's Pilgrimage, Canto I	p. 1
Childe Harold's Pilgrimage, Canto II	p. 59
Notes to Canto I	p. 111
Notes to Canto II	p. 119
Poems--	
I. Written in an Album	p. 165
II. To...	p. 166
III. Stanzas	p. 169
IV. Stanzas	p. 171
V. Written at Athens	p. 177
VI. Written after Swimming, etc.	p. 178
VII. Song	p. 181
VIII. Translation of a Greek War Song	p. 183
IX. Translation of a Romaic Song	p. 186
X. Written Beneath a Picture	p. 189
XI. On Parting	p. 190
XII. To Thyrza	p. 192
XIII. Stanzas	p. 195
XIV. To Thyrza	p. 197
Appendix--	

Romaic Books and Authors  
Specimens of the Romaic

p. 203  
p. 207

Fac Simile of a Romaic Letter [inserted between  
Cont. and Half-title]

## II.

Childe Harold's Pilgrimage./ A Romaunt./ By/ Lord Byron./ [Motto from *Le Cosmopolite*, seven lines.] The Second Edition./ London:/ Printed for John Murray, Fleet Street;/ William Blackwood, Edinburgh; and John Cumming,/ Dublin./ *By* Thomas Davison, White-Friars./ 1812./ [8°.

*Collation*--

Half-title; Title, one leaf; Preface; Cont., pp. i.-xii.; Note on the Errors in the Inscriptions at Orchomenus, *n.p.*; Text, pp. 1-300. The Imprint (*T. Davison*, *Lombard Street, Whitefriars, London*.) is at the foot of p. 300.

*Contents*--

Childe Harold's Pilgrimage, Cantos I. (93 stanzas), pp. 3-201 II. (88 stanzas) (N.)

<i>Poems</i> (as in First Ed., Nos. I.-XIV.)	pp. 205-237
XV. Euthanasia	p. 241
XVI. Stanzas ("And thou art dead," etc.)	p. 244
XVII. Stanzas ("If sometimes," etc.)	p. 249
XVIII. On a Cornelian Heart, etc.	p. 252
XIX. To a Youthful Friend	p. 253
XX. To ---- ("Well! thou art happy")	p. 260
Appendix	p. 267
Specimens of the Romaic	p. 273

Fac Simile of a Romaic Letter [inserted between  
Half-title and Title]

## III.

Childe Harold's Pilgrimage./ A Romaunt: and/ Other Poems./ By/ Lord Byron./ [Motto from *Le Cosmopolite*, six lines.] Third Edition./ London: *Printed by* T. Davison, Whitefriars./ For John Murray, Fleet Street;/ W. Blackwood, Edinburgh; and J. Cumming, Dublin./ 1812./ [8°.

*Note*--Collation and Cont. are identical with those of the Second Edition. The Note on the Errors in the Inscriptions at Orchomenus is omitted. The Fac Simile of a Romaic Letter is inserted at the end of the volume, after p. 300.

## IV.

Childe Harold's Pilgrimage./ a Romaunt:/ and/ Other Poems./ By Lord Byron./ [Motto from *Le Cosmopolite*, six lines.] Fourth Edition./ London:/ *Printed by* T. Davison, Whitefriars./ For John Murray, Fleet Street;/ William Blackwood, and J. Ballantyne and Co. Edin-/ Burgh; and J. Cumming, Dublin./ 1812./ [8°.

*Collation*--

Title, one leaf, pp. iii., iv.; Preface, pp. v.-ix.; Addition to the Preface, pp. ix.-xii.; Cont., pp. xi., xii. (\_sic\_); Text, pp. 1-300. The Imprint is at the foot of p. 300.

\_Note\_--The Cont. are identical with those of the Second Edition. The Fac Simile of the Romaic Letter is inserted at the beginning of the volume (in a bound copy between pp. 184, 185).

V.

Childe Harold's Pilgrimage,/ A Romaunt:/ and/ Other Poems./ By/ Lord Byron./ [Motto from \_Le Cosmopolite\_, six lines.] Fifth Edition./ London:/ \_Printed by T. Davison, Whitefriars\_,/ For John Murray, (\_removed to\_) Albemarle-Street;/ William Blackwood, Edinburgh; and J. Cumming,/ Dublin./ 1812./ [8°.

\_Collation\_--

Half-title, pp. iii., iv.; Title, one leaf, pp. v., vi.; Preface, pp. vii.-xi.; Addition to the Preface, pp. xi.-xiv.; Cont., pp. xv.-xvi.; Text, pp. 1-300. The Imprint is at the foot of p. 300.

\_Note\_--The Cont. are identical with those of the Second Edition; but the Fac Simile of the Romaic Letter is not mentioned in the Table of Cont. nor inserted in the volume.

VI.

Childe Harold's Pilgrimage,/ A Romaunt:/ and/ Other Poems./ By Lord Byron./ [Motto--\_Le Cosmopolite\_.] The First American Edition./ Philadelphia:/ Published by Moses Thomas,/ No. 52, Chestnut-Street./ William Fry, Printer. 1812./ [12°.

\_Collation\_--

Pp. 179.

\_Note\_--"For sale in Philadelphia, by the publisher, M. Carey, and Bradford and Inskip; in New York, by Inskip and Bradford, and J. Eastburn; in Boston, by Munroe and Francis, and West and Blake; and in Baltimore, by F. Lucas, Junr. William Fry, Printer. 1812."

**VII.**

Childe Harold's Pilgrimage,/ A Romaunt:/ And/ Other Poems./ By/ Lord Byron./ [Motto from \_Le Cosmopolite\_, six lines.] The Sixth Edition./ London:/ \_Printed by T. Davison, Whitefriars\_,/ For John Murray, Bookseller to the Admiralty,/ And to the Board of Longitude,/ 50, Albemarle-Street./ 1813./ [8°.

\_Note\_--The Collation and Cont. are identical with those of the Fifth Edition; but in the Table of Cont. the words "Fac Simile of a Romaic Letter" occur as in the Fourth Edition; but in the copy belonging to the British Museum the letter is not inserted. In the Sixth Edition the words \_Childe Harold's Pilgrimage\_ are printed in Roman type, and the words \_A Romaunt\_ in Gothic type, whereas in all other editions \_Childe\_, etc., is in Gothic, and \_A Romaunt\_ in Roman type.

**VIII.**

Childe Harold's Pilgrimage,/ A Romaunt:/ And/ Other Poems./ By/ Lord Byron./ [Motto from \_Le Cosmopolite\_, six lines.] Seventh Edition./ London:/ \_Printed by Thomas Davison, Whitefriars\_,/ For John Murray, Albemarle-Street,/ 1814./ [8°.

Collation--

Half-title; Title, one leaf; Preface, etc.; Cent., pp. iii.-xvi.; Text, pp. 1-296. The Imprint (\_T. Davison, Lombard-Street,/ Whitefriars, London\_/) is at the foot of p. 296. The Fac Simile of the Romaic Letter is inserted between pp. 294, 295.

Contents--

To Ianthe	p. 3
Childe Harold's, etc., Canto I. (93 stanzas)	p. 6
Childe Harold's, etc., Canto II. (98 stanzas)	p. 65
Notes to Canto I.	p. 121
Notes to Canto II.	p. 125
Poems--	
Nos. I.-XX. as in Eds. II.-VI.	p. 191
XXI. From the Portuguese	p. 245
XXII. Impromptu in Reply to a Friend	p. 246
XXIII. Address to Drury-Lane Theatre	p. 246
XXIV. To Time	p. 250
XXV. Translation of a Romaic Love Song	p. 252
XXVI. A Song ("Thou art not false," etc.)	p. 255
XXVII. Origin of Love	p. 257
XXVIII. Remember him	p. 257
XXIX. Lines inscribed upon a Cup formed from a Skull	p. 261
Romaic Books and Authors	p. 264
Specimen of the Romaic	p. 271

## IX.

Childe Harold's Pilgrimage,/ A Romaunt:/ And/ Other Poems./ By/ Lord Byron./ [Motto from Le Cosmopolite, five lines.] Eighth Edition./ London:/ Printed for John Murray, Albemarle-Street:/ By Thomas Davison, Whitefriars/ 1814./ [8°.

Collation--Title, one leaf, pp. i., ii.; Preface, pp. iii.-vii.; Addition to the Preface, pp. vii.-x; Cont., pp. xi., xii.; Text, pp. 1-296.

Note--The Cont. are identical with those of the Seventh Edition.

## X.

Childe Harold's Pilgrimage,/ A Romaunt:/ And/ Other Poems./ By/ Lord Byron./ [Motto from Le Cosmopolite, five lines.] Tenth Edition./ London:/ Printed for John Murray; Albemarle-Street,/ 1815./ [8°.

Collation--Title (R. T. Davison, Lombard street/ Whitefriars, London./), pp. i., ii.; Preface, pp. iii.-vii.; Addition to the Preface, pp. vii.-x.; Cont., pp. xi., xii.; Text, pp. 1-302. The Imprint (\_T. Davison, Lombard-Street, /Whitefriars, London\_/) is in the centre of p. [304].

Note--The Cont. are identical with those of the Seventh Edition, save for the insertion of a thirtieth (No. XXX., p. 263) poem, "On the Death of Sir Peter Parker."

## XI.

Childe Harold's Pilgrimage./ Canto the Third./ By Lord Byron./ "Afin que cette application vous forçât de penser à autre chose; il n'y a/ en vérité de remède que celui-là et le temps."/ Lettre du Roi de Prusse à D'Alembert, Sept. 7, 1776./ London:/ Printed for John Murray, Albemarle-Street./ 1816./ [8°.

\_Collation\_--Half-title (R. Published THIS DAY in 8vo. 5\_s\_.6\_d\_/ THE PRISONER OF CHILLON;/ A DREAM;/ And Other Poems./ By the Right Hon. Lord Byron./ \_T. Davison, Lombard Street,/ Whitefriars, London.\_/); Title, one leaf; Text, pp. 1-79.

\_Note\_ (1).--The Imprint, as above, is at the foot of p. 79; and on the reverse of p. 79, "List of the Poems," etc.

\_Note\_ (2).--\_Childe Harold's Pilgrimage\_, Canto III., was published at Boston, 1817, 16°, pp. 72; and, together with \_The Prisoner of Chillon\_ and other Poems, at Philadelphia, 1817, 16°.

## XII.

Childe Harold's Pilgrimage./ Canto the Fourth./ By Lord Byron./ Visto ho Toscana, Lombardia, Romagna,/ Quel Monte che divide, e quel che serra/ Italia, e un mare e l'altro, che la bagna./ Ariosto, Satira iii./ London:/ John Murray, Albemarle-Street./ 1818./ [8°.

\_Collation\_--Title, pp. i., ii.; Dedication, pp. iii.-xiv.; Cont., \_n.p.\_; Text, pp. 1-257. The Imprint (\_T. Davison, Lombard-Street, Whitefriars, London\_) is at the foot of p. [259].

### \_Contents\_--

Childe Harold's, etc., Canto IV. [N.]	p. 3
Poems. _Romance_, etc.	p. 240
Translation	p. 241
Per Monaca. Sonetto di Vittorelli	p. 256
Translation	p. 257

\_Note\_ (1).--In another copy, Cont., \_n.p.\_, precedes the Dedication.

\_Note\_ (2).--\_Childe Harold's Pilgrimage\_, Canto IV., to which are added \_Beppo\_, and other Poems, was published at Philadelphia in 1818, 24°, pp. 270.

## XIII.

Childe Harold's/ Pilgrimage./ Canto the Fourth./ By Lord Byron./ [Motto--Ariost., Sat. iii., four lines.] New York:/ Published by James Eastburn and Co./ At the Literary Rooms, Broadway./ Clayton & Kingsland, Printers./ 1818./ [12°.

### \_Collation\_--

Pp. 143.

## XIV.

Childe Harold's Pilgrimage./ A Romaunt./ And/ Other Poems./ By/ Lord Byron./ [Motto from \_Le Cosmopolite\_, six lines.] Eleventh Edition./ London:/ John Murray, Albemarle-Street./ 1819./ [8°.

\_Note\_--The Collation of the preliminary matter is identical with that of the Tenth Edition. The Cont. are also identical, save that on p. 274 a note headed "Conclusion" (on pp. 301, 302 of the Tenth Edition) is omitted. The Imprint (\_London:/ Printed by Thomas Davison, Whitefriars./\_) is at the foot of p. 274.

## XV.

Childe Harold's/ Pilgrimage./ A Romaunt./ In Four Cantos./ By the Right Honourable/ Lord Byron./ In Two Volumes./ Vol. I./ [Vol. II.] Containing Cantos I., II./ London:/ John Murray,/ Albemarle-Street./ 1819./ [8°.

\_Collation\_--

Vol. I.: Title (R. \_London:/ Printed by T. Davison, Whitefriars./\_), pp. iii., iv.; Half-title (R. Motto, \_Le Cosmopolite\_, eight lines), pp. v., vi.; Preface, pp. vii.-xiv.; Cont., one leaf; Text, pp. 1-218. The Imprint (\_T. Davison, Lombard Street,/ Whitefriars, London./\_) is in the centre of p. [220].

Vol. II.: Title (R. Imprint, as above); Cont., one leaf; Text, pp. 1-273; Advt. of \_Historical Illustrations\_ (R. Imprint, \_London:/ Printed by Thomas Davison, Whitefriars\_), pp. [275, 276].

## **XVI.**

\_Childe Harold's Pilgrimage\_. [Two vols.] Leipzig, Brockhaus. 1820. [8°.

[Kayser, 1834.]

## **XVII.**

Childe Harold's/ Pilgrimage./ A Romaunt./ By Lord Byron./ London:/ Printed and Published by W. Dugdale,/ Russell Court, Drury Lane./ 1825./ [12°.

\_Collation\_--

Pp. vi. + 7-182.

## **XVIII.**

\_Childe Harold's Pilgrimage\_. [Two vols.] Paris, A. and W. Galignani. 1825. [32°.

## **XIX.**

Childe Harold's/ Pilgrimage./ A Romaunt:/ By Lord Byron./ London:/ Printed and Published by W. Dugdale/ 23, Russell Court, Drury Lane./ 1826./ [12°.

\_Collation\_--

Pp. vi. + 1-162.

## **XX.**

Childe Harold's/ Pilgrimage;/ A Romaunt./ In Four Cantos./ By Lord Byron./ London:/ Printed for Thomas Colmer,/ 2, Bell-Isle, Battle Bridge./ 1827./ [24°.

\_Collation\_--

Pp. vi. + 161.

## **XXI.**

\_Childe Harold's Pilgrimage\_, a poem by Lord Byron. [Two vols.] Paris. 1827. [16°.

[\_Le Moniteur\_; etc., 1845.]

**XXII.**

Childe Harold's Pilgrimage./ A Romaunt./ By the/ Right Hon. Lord Byron./ London:/ John Buncombe, 19, Little Queen Street,/ Holborn./ [1831?] [12°.

\_Collation\_--

Pp. viii. + 9-270.

\_Note\_--The Front. is "Lord Byron," by T. Phillips, R.A., engraved by R. Page.

**XXIII.**

Childe Harold's/ Pilgrimage./ A Romaunt/ By/ Lord Byron./ Campe's Edition./ Nuremberg and New York./ Printed and Published by/ Frederick Campe and C<sup>o</sup>/ [1831.] [12°.

\_Collation\_--

Pp. 333.

**XXIV.**

Childe Harold's/ Pilgrimage./ A Romaunt./ By Lord Byron./ London:/ John Murray, Albemarle Street./ 1837. [8°.

\_Collation\_--

Pp. 329. The Imprint (\_London:/ Printed by A. Spottiswoode,/ New-Street-Square.\_) is in the centre of p. [330].

\_Note\_--The Front., "Byron," is engraved by E. Finden, from the portrait by E. Sanders. The Vignette, or illustrated Title, is the "Lake of Geneva," engraved by E. Finden from a drawing by G. Stainfield, R.A. This edition is bound in green cloth, stamped with coat-of-arms, uniform with No. xiv. of Miscellaneous Poems.

**XXV.**

\_Childe Harold's Pilgrimage\_. Mannheim, Hoffmann. 1837. [12°.

[Kayser, 1841.]

**XXVI.**

Childe Harold's Pilgrimage./ A Romaunt./ By Lord Byron./ London:/ John Murray, Albemarle Street./ 1841. [8°.

\_Collation\_--

Half-title (R. Motto from \_Le Cosmopolite\_, seven lines), pp. i., ii.; Title (R. \_Bradbury and Evans, Printers extraordinary to the Queen, Whitefriars.\_), pp. iii., iv.; Preface, and Addition to Preface, pp. v.-viii.; List of Embellishments, pp. ix.-xi.; Half-title, pp. xiii., xiv.; To Ianthe, pp. xv., xvi.; Text, pp. 1-320. The Imprint, as

above, is at the foot of p. 320.

\_Note\_--The Front. is a portrait of "Lord Byron, in his Albanian Dress," by T. Phillips, R.A., engraved by W. Finden. The Title-vignette on illustrated title is the "Monument of Lycrates," drawn by H. Warren, engraved by W. Finden. There are fifty-nine other "embellishments," and, inserted between pp. [228], [229], a Map of Lord Byron's Route through Spain, Portugal, Holland, etc., with "Picturesque Border."

## XXVII.

\_Childe Harold's Pilgrimage\_, with Notes by Lord Byron, Carton demi rel. Jolie éd. London. 1842. [12°.

[\_Le Moniteur\_, etc., 1845.]

## XXVIII.

Childe Harold's Pilgrimage./ A Romaunt./ By Lord Byron./ London:/ John Murray, Albemarle Street./ 1853./ [8°.

\_Collation\_--

Pp. xii. (To Ianthe, pp. xi., xii.) + 311. The Imprint (\_London:/ Bradbury and Evans, Printers, Whitefriars./\_) is in the centre of P. [312].

## XXIX.

\_Childe Harold herausg. von Aug. Mommsen\_. Hamburg, Th. Niemeyer. 1853. [Hamburg, 1869.] [8°.

[Kayser, 1860.]

\_Collation\_--

Pp. iv. + 189.

## XXX.

\_Childe Harold's/ Pilgrimage\_,/ von/ Lord Byron./ [Two Vols.] Erklärt/ von/ Ferd. Brockhoff./ Erstes Bändchen./ Berlin./ Verlag von Th. Chr. Fr. Enslin./ 1854./ [8°.

\_Collation\_--

Pp. 163.

\_Note\_--Bdchn. of \_Sammlung englischer Schriftsteller\_. Berlin, Th. Enslin. 1853-1855. "Siebentes Bändchen" contains Cantos I., II.; "Neuntes Bändchen" (pp. 214), published in 1855, contains Cantos III., IV.

## XXXI.

Childe Harold's Pilgrimage/ A Romaunt/ By Lord Byron/ Illustrated From Original Sketches/ London:/ John Murray, Albemarle Street./ 1859./ [8°.

\_Collation\_--

Title (R. Motto, *\_Le Cosmopolite\_*, six lines; Note, two lines); Vignette, "Newstead Abbey" (R. The Illustrations drawn on Wood by Percival Skelton./ Engraved by J.W. Whymper and J. Cooper./); List of Illustrations, four pages; Text, pp. 1-329. The Imprint (*\_Printed by R. and R. Clark, Edinburgh\_*) is at the foot of p. 329.

*\_Note\_*--This edition was reissued in 1869.

### **XXXII.**

*Childe Harold's Pilgrimage./ A Romaunt./ By Lord Byron./ New Edition./ London:/ John Murray, Albemarle Street./ 1860./ [8°.*

*\_Collation\_*--

Pp. 192. The Imprint (*\_London: Printed by William Clowes and Sons, Stamford Street\_*) is at the foot of p. 192.

*\_Note\_*--Murray's Complete Edition. Price One Shilling. The Front. is "The Earliest Portrait of Byron. Taken at the age of 7 years, from an original by Kay, Edinburgh," engraved by E. Finden.

### **XXXIII.**

*Childe Harold's Pilgrimage./ A Romaunt./ By Lord Byron./ A New Edition./ London:/ John Murray, Albemarle Street./ 1860./ [8°.*

*\_Collation\_*--

Pp. 60. The Imprint (*\_London: Printed by William Clowes and Sons, Stamford Street,/ And Charing Cross./\_*) is on Reverse of Title.

*\_Note\_*--"Murray's Complete Edition." Price Sixpence. The Front. is a lithograph of the portrait of Lord Byron, by T. Phillips, R.A.

### **XXXIV.**

*\_Childe Harold's Pilgrimage\_. A Romaunt. Leipzig, B. Tauchnitz. 1862. [16°.*

[Kayser, 1865.]

### **XXXV.**

*Childe Harold's/ Pilgrimage/ A Romaunt/ By/ Lord Byron/ With a Memoir/ By/ William Spalding, A.M./ Professor of Logic and Rhetoric in the University of Saint Andrews/ Illustrated/ London/ Charles Griffin and Company/Stationer's Hall Court/ [1866] [8°.*

*\_Collation\_*--

Pp. 180.

*\_Note\_*--The Front, is an engraving of the medallion by E.W. Wyon.

### **XXXVI.**

\_Childe Harold's Pilgrimage\_. A Romaunt. Mit erläüt. Anmerkungen zum Schul-u. Privatunterricht bearb. von P. Weeg. 1867. [8°.

\_Note\_--No. V., Sammlung gediegener u. interessanter Werke der englischen Litteratur. Münster, Brunn's Verl. 1868-1870. [Kayser, 1871.]

### **XXXVII.**

Byron's/ Childe Harold's/ Pilgrimage/ A Romaunt/ With Notes/ W. & R. Chambers/ London and Edinburgh/ 1877/ [12°.

\_Collation\_--

Pp. 180.

### **XXXVIII.**

Lord Byron/ Childe Harold's/ Pilgrimage/ Édition classique/ Par/ James Darmesteter/ Docteur ès-Lettres/ Directeur-Adjoint à l'École des Hautes Études/ Paris/ librairie Ch. Delagrave/ 15, rue Soufflot, 15/ 1882/ [8°.

\_Collation\_--

Pp. xxxv. + 342.

### **XXXIX.**

\_Childe Harold's Pilgrimage\_. Texte anglais, revu et annoté par l'abbé A. Julien. Paris, Poussielque frères. 1883. [12°.

[Lorenz, 1886.]

XL.

Clarendon Press Series/ Byron/ Childe Harold/ Edited/ With Introduction and Notes/ By/ H.F. Tozer, M.A./ Fellow and Tutor of Exeter College, Oxford/ At the Clarendon Press/ 1885/ [\_All rights reserved\_] [8°.

\_Collation\_--

Pp. 336.

### **XLI.**

\_Childe Harold's Pilgrimage\_. Illustrated. London, Chatto. 1885. [8°.

[\_Eng. Cat.\_, 1891.]

### **XLII.**

Lord Byron,/ Childe Harold's/ Pilgrimage./ A Romaunt./ Erklärt/ von/ August Mommsen./ Berlin./ Weidmannsche Buchhandlung./ 1885./ [8°.

\_Collation\_--

Pp. xxxvi. + 367.

**XLIII.**

Cassell's National Library./ Childe Harold's/ Pilgrimage./ By/ Lord Byron./ Cassell & Company, Limited./ London, Paris, New York & Melbourne./ 1886./ [16°.

\_Collation\_--

Pp. 192.

**XLIV.**

Childe Harold's/ Pilgrimage/ A Romaunt/ By Lord Byron/ Illustrated/ Boston/ Ticknor and Company/ 1886/ [8°.

\_Collation\_--

Pp. 236.

**XLV.**

\_Childe Harold's Pilgrimage\_: edited with Notes by W.J. Rolfe, Philadelphia. 1886. [16°.

[Detroit Public Library.]

**XLVI.**

\_Childe Harold's Pilgrimage\_. Leipzig, Gressner & Schramm. 1886. [16°.

[Kayser, 1887.]

**XLVII.**

\_Childe Harold's Pilgrimage\_. By Lord Byron. Im Auszuge m. Anmerkgn. zum Schulgebrauch hrsg. v. Mart. Krummacher. Mit Anmerkgn. unter dem Text.

\_Note\_--No. 13 of "English Authors." Bielefeld, Velhagen, and Klasing. 1885-1886. [Kayser, 1887.]

**XLVIII.**

Childe Harold's/ Pilgrimage/ A Romaunt/ By/ Lord Byron/ London/ George Routledge and Sons/ Broadway, Ludgate Hill/ Glasgow and New York/ 1888/ [16°.

\_Collation\_--

Pp. viii. + 9-320.

\_Note\_--Part of "Routledge's Pocket Library."

**XLIX.**

\_Childe Harold's Pilgrimage\_. Im Auszuge hrsg. v. Mart. Krummacher. 1891. [Reissued in 1893.] [12°.

\_Note\_.--Part of "English Authors," \_vide supra\_, No. xlvii.

L.

Sir John Lubbock's Hundred Best Books/ 29/ Childe Harold's/ Pilgrimage/ A Romaunt/ By/ Lord Byron/  
London/ George Routledge and Sons, Limited/ Broadway, Ludgate Hill/ Manchester and New York/ 1892/  
[8°.

\_Collation\_--

Pp. x. + 11-249.

LI.

Byron's/ Childe Harold/ With Introduction and Notes/ By/ H.G. Keene, Hon. M.A. Oxon.,/ Fellow of Calcutta  
University, Author of "A Manual of/ French Literature," etc./ London/ George Bell & Sons, York St., Covent  
Garden/ And New York/ 1893/ [8°.

\_Collation\_--

Pp. xx. + 255.

**LII.**

Byron/ Childe Harold/ Texte Anglais/ Publié avec une Notice, des Arguments/ Et des Notes en Français/ Par  
Émile Chasles/ Inspecteur général de l'Instruction publique/ Paris/ Librairie Hachette et C'ie/ 79, Boulevard  
Saint-Germain, 79/ 1893/ [8°.

\_Collation\_--

Pp. xxvi. + 261.

\_Note\_.--This edition was reissued in 1894.

**LIII.**

\_Childe Harold's Pilgrimage: a Romaunt\_. New York, T.Y. Crowell & Co. 1894.

[\_Amer. Cat.\_, 1895.]

\_Collation\_--

Pp. 9 + 283.

**LIV.**

Arnold's British Classics for Schools/ General Editor:/ J. Churton Collins, M.A./ Childe Harold's/ Pilgrimage/  
Edited by/ The Rev. E.C. Everard Owen, M.A./ Late Fellow of New College, Oxford; Assistant Master/ In  
Harrow School./ Edward Arnold/ London/ 37 Bedford Street/ New York/ 70 Fifth Avenue/ [1897] [8°.

\_Collation\_--

Pp. lxii. + 236.

LV.

Childe/ Harold/ A Romaunt/ George/ Gordon/ Lord/ Byron/ 1898. Published. by. J.M. Dent. / And. Co..  
Aldine. House. London. E.C./ [8°.

\_Collation\_--

Pp. xii. + 310 + Note (one leaf) by Editor, I.G., October 1, 1898.

\_Note\_--Part of the "Temple Classics," edited by Israel Gollmer, M.A. The Front. is a photogravure of the  
portrait of "George Gordon Lord Byron," by T. Phillips, R.A.

**LVI.**

Childe Harold's/ Pilgrimage/ A Romaunt by Lord Byron/ Cantos I. and II./ Edited with Notes and an  
Introduction by/ Edward E. Morris/ Professor of English in the University of Melbourne/ London/ Macmillan  
and Co., Limited/ New York: The Macmillan Company/1899/ \_All rights reserved/\_ [8°.

\_Collation\_--

Pp. xxxvi. + 115.

**LVII.**

Childe Harold's/ Pilgrimage/ A Romaunt by Lord Byron/ Cantos III. and IV./ Edited with Notes and an  
Introduction by/ Edward E. Morris/ Professor of English in the University of Melbourne/ London/ Macmillan  
and Co., Limited/ New York: The Macmillan Company/ 1899/ \_All rights reserved/\_ [8°.

\_Collation\_--

Pp. xxxvi. + 168.

\_Note\_--The Introduction (pp. vii.-xxxvi.) is a repetition of the Introduction to the preceding volume.

**LVIII.**

\_Childe Harold's Pilgrimage: a Romaunt\_. Cantos 1, 2, 3, and 4; Edited with Notes and Introduction by E.  
Morris. New York, The Macmillan Co. [Two vols.] 1899. [8°.

[\_Amer. Cat.\_, 1900.]

\_Collation\_--

Vol. I.: pp. 36 + 115.

Vol. II.: pp. 36 + 168.

\_Note\_--Part of "Macmillan's English Classics."

**LIX.**

\_Childe Harold's Pilgrimage: a Romaunt\_. Edited with Introduction and Notes by Andrew J. George. New York., The Macmillan Co. 1899. [16°.

[\_Amer. Cat.\_, 1900.]

\_Collation\_--

Pp. 34 + 282.

\_Note\_--Part of "Macmillan's Pocket English Classics."

**LX.**

\_Childe Harold's Pilgrimage\_. New York, Cassell. 1900.

[\_Amer. Cat.\_, 1901.]

\_Collation\_--

Pp. 192.

\_Note\_--Part of "Cassell's National Library," N.S.

**LXI.**

Lord Byron/ Childe Harold's/ Pilgrimage/ Canto II./ Edited by/ John Downie, M.A./ Editor of Macaulay's Lives of Johnson and Goldsmith, Etc. Etc./ London/ Blackie and Son, Limited, 50 Old Bailey, E.C./ Glasgow and Dublin/ 1901/ [8°.

\_Collation\_--

Pp. 47.

**LXII.**

Lord Byron/ Childe Harold's/ Pilgrimage/ Canto III./ Edited by/ John Downie, M.A./ [etc., \_vide supra\_, No. lxi.] 1901/ [8°.

\_Collation\_--

Pp. 47.

\_Note\_--This and the preceding volume form part of "Blackie's English Classics."

\_Translations of Childe Harold's Pilgrimage\_.

\_Armenian\_.

Lord Byron/ Childe Harold's Pilgrimage/ Italy/ [Canto IV.] Venice/ Printed/ at the Armenian Monastery of S. Lazarus/ 1872/ [16°.

\_Collation\_--

Pp. 147.

\_Note\_--The Armenian verse, translated by Gheuond Alíshanian, accompanies the English original. The Notes are in the Armenian language.

\_Bohemian\_.

\_Childe Haroldova pout'\_ Prelozila El. Krásnohorská [in Kabinetní Knihovna]. 1890.

\_Danish\_.

Junker Harolds Pilgrimsfart./ Et Romantisk Kvad./ Af/ Byron./ Oversat af/Adolf Hansen/Kjøbenhavn./ Forlagt af J.H. Schubothes Boghandel./ Græbes Bogtrykkerei. 1880/ [8°.

\_Collation\_--

Pp. 237.

\_French\_.

I.

\_Le Pélerinage de Childe Harold\_, poème romantique de lord Byron, traduit en vers français par l'auteur des \_Helléniennes\_ et des \_Mélodies poétiques\_. Paris, Dupont. 1828. [18°.

[Quérard, 1846.]

\_Collation\_--

Pp. 288.

II.

\_Le Pélerinage de Childe Harold\_, traduit par P.A. Deguer. Paris, Ponthieu. 1828. [18°.

[Quérard, 1846.]

\_Collation\_--

Pp. 84.

III.

Le Pélerinage/ de/ Childe Harold/ Traduction en vers français/ Par/ Eugène Quiertant./ [Motto, \_Le Cosmopolite\_, nine lines.] Paris/ Librairie de Ch. Blériot,/ rue Bonaparte, 25. 1861./ [8°.

\_Collation\_--

Pp. viii. + 266 + "Note de L'Éditeur," one leaf.

\_Note\_--Le premier chant de cette traduction avait déjà été publié en 1852. [Lorenz, 1867.]

IV.

Childe Harold/ Poème de Lord Byron/ Traduit en vers français/ Par/ Lucien Davésiès de Pontès./ Tome premier./ Paris/ E. Dentu, libraire-éditeur./ Galerie D'Orléans, Palais-Royal./ 1862./ [8°.

\_Collation\_--

Vol. I.: pp. lv. + 232.

Vol. II.: pp. 334 + "Errata," one leaf, p. [335].

V.

\_Le Pèlerinage de Childe Harold\_, traduit en vers d'après l'édition anglaise de 1812; précédé de Marie-Magdaleine, poème, et de diverses poésies, par Victor Robert Jones, Saint-Quentin, \_imprimerie Monreau\_. 1862. [12°.

[Lorenz, 1867.]

VI.

\_Childe Harold\_, poème de lord Byron, traduit en vers français par Lucien Davésiès de Pontès, 2<sup>e</sup> édition revue et corrigée par le bibliophile Jacob. Paris, \_Amyot\_. 1870. [12°.

[Lorenz, 1876.]

**VII.**

\_Childe Harold\_. Expliqué littéralement, traduit en français et annoté par H. Bellet. Paris, \_Hachette et Cie\_. 1881.

[12°.

[Lorenz, 1886.]

**VIII.**

\_Childe Harold's Pilgrimage\_. Traduction française littérale, par l'Abbé A. Julien. Paris, \_Poussielque frères\_. 1883.

[12°.

[Lorenz, 1886.]

IX.

\_Childe Harold\_, Édition classique, précédée d'une notice littéraire, par M.A. Elwall. Paris, \_Delalain frères\_. 1892.

[12°.

[Lorenz, 1900.]

X.

\_Childe Harold\_, Édition classique, avec une notice biographique et littéraire, un appendice et des notes par Douglas Gibb. Paris, \_Belin frères\_. 1892. [12°.

[Lorenz, 1900.]

\_German\_.

I.

\_Harold, der Verwiesene\_. Aus. d. Engl. v. Karl Baldamus. Leipzig, Hartmann. 1835. [8°.

[Kayser, 1841.]

II.

Ritter Harold's Pilgerfahrt./ Aus dem Englischen/ des/ Lord Byron./ Im Versmass des Originals übersetzt/von/ Zedlitz:/ Stuttgart und Tübingen./ Verlag der J.G. Cotta'schen Buchhandlung. 1836./ [8°.

\_Collation\_--

Pp. xvi. + 381 + Berichtungen, p. [382].

**III.**

\_Jungherrn Harold's Pilgerfahrt\_. Aus d. Engl. ins Deutsche übersetzt von Dr. Herm. v. Pommer Esche. Stralsund, Löffler'sche Buch. 1839. [8°.

[Kayser, 1841.]

IV.

\_Erster Gesang des Childe Harald\_. Freie Uebertragung in Reimen v. C.D. Ansbach, Dollfuss. 1845. [12°.

[Kayser, 1848.]

V.

Byron's/ Ritter Harold/ von/ Adolf Böttger/ Diamantausgabe./ Leipzig./ Druck und Verlag von Otto Wigand./ 1846./ [16°.

\_Collation\_--

Pp. 194.

\_Note\_--The Front. is a portrait of "Byron" (by G. Sanders), engraved by A.H. Payne.

VI.

Childe Harold's/ Pilgerfahrt/ von/ Lord George Gordon Byron./ Aus dem Englischen im Versmass des Originals/ übersetzt/ von/ Alexander Büchner./ Frankfurt a/ M./ Verlag von Meidinger Sohn und Cie./ 1853./ [16°.

\_Collation\_--

Pp. xxiii. + 342.

\_Note\_--The translation was reissued in 1855.

## VII.

Harold's/ Pilgerfahrt./ Aus dem Englischen des Lord Byron./ Uebersetzt von/ Erich von Monbart./ Köln, 1865./ Druck, Franz Greven, Burgmauer-Ecke 113. [8°.

\_Collation\_--

Pp. 143.

## VIII.

Childe Harold's/ Pilgerfahrt/ von/ Lord Byron./ Deutsch/ von/ A.H. Janert./ Hildburghausen./ Verlag des Bibliographischen Instituts./ 1868./ [8°.

\_Collation\_--

Pp. 191.

\_Note\_--No. 87 of the "Bibliothek ausländischer Klassiker."

## IX.

Jung Harold's/ Pilgerfahrt./ Von Byron./ Aus dem Englischen metrisch übersetzt/ von/ Ferdinand Schmidt./ Berlin./ Verlag von W.O.H. Stempelmann./ 1869./ [12°.

\_Collation\_--

Pp. 132 + "Anmerkungen," pp. [133, 134].

## X.

\_Ritter Harold's Pilgerfahrt\_. Eine Romanze v. Lord Byron. Frei übers. v. Adf. Seubert. [16°.

[Kayser, 1877.]

\_Collation\_--

Pp. 224.

\_Note\_--Nos. 516, 517 of the "Universal Bibliothek," Leipzig, 1871-76.

## XI.

\_Childe Harold's Pilgerfahrt\_. Ein Epos. Übertr. v. F. Dobbert. 1893. [8°.

[Kayser, 1894.]

\_Collation\_--

Pp. vi. + 192.

\_Note\_--Part of the "Bibliothek der Gesamtlitteratur d. In u. Auslandes."

\_Hungarian\_.

Childe Harold/ Byron/ után/ anya nyelvéből magyarra fordította/ Bickersteth Johanka/ Nyomtatta PUKY MIKLOS Genfben/ 1857/ [8°.

\_Collation\_--

Pp. 211. [Line-borders.]

\_Italian\_.

## I.

L'Italia./ Canto IV./ del pellegrinaggio/ di Childe H\_A\_Rold./ Scritto/ da Lord Byron./ E tradotto/ da Michele Leoni./ Italia./ 1819./ [8°.

\_Collation\_--

Pp. 77.

## II.

\_Il pellegrinaggio del Giovine Aroldo\_: poema di Lord Byron, tradotto dá Giuseppe Gazzino genovese. Genova, tipografia arcivescovile, 1836. [8°.

[\_Bibl. Ital.\_, Nov.-Dec., 1836.]

## III.

L'Italia/ Canto/ di Lord Byron/ Accomodato/ All' indole del verso italiano/ da/ Melchior Missirini/ Pubblicato per cura/ del professore/ Francesco Longhena./ Milano/ Coi tipi di Vincenzo Guglielmini/ 1848/ [8°.

\_Collation\_--

Pp. 95.

## IV.

\_Il pellegrinaggio del giovane Aroldo\_: poema recato in italiano da Fr. Armenio. Napoli, 1858. [8°.

[Pagliaini, 1901.]

V.

\_Il pellegrinaggio del giovane Aroldo\_: con la traduzione armena. Ultimo canto. Venezia. t.s. Lazard, 1860. [8°.

[Pagliaini, 1901.]

VI.

Byron/ Pellegrinaggio D'Aroldo/ Traduzione/di/Giovanni Giovio/ [Then something on poetry/] Schak./ Milano/ Giuseppe Bernardoni/ Tipografo-editore/ 1866/ [8°.

\_Collation\_--

Pp. xxxiii. + 122 + "Note," pp. [125, 126].

**VII.**

Italia/ Canto di Giorgio Byron/ Tradotto/ da/ Andrea Maffei./ Firenze,/ Successori le Monnier./ 1872./ [8°.

\_Collation\_--

Pp. 190.

\_Note\_--This edition was reissued in 1874 and in 1897.

**VIII.**

Il pellegrinaggio/ D'Aroldo./ Poema/ di Lord Byron/ Tradotto/ da Carlo Faccioli./ [Emblem, rose and butterfly, with motto, "\_Non Bramo Altr' Esca.\_"] Firenze,/ G. Barbèra, editore./ 1873./ [8°.

\_Collation\_--

Pp. xii. + 249 + Indice, p. [251].

\_Polish\_.

I.

\_Poezye w t[ł]umaczeniu polskiém\_. Tom. I. (przez Micha[ł]a Budzyńskiego): Wedrówki Czajlda Harolda. pp. 256. \_M. Wolf: Petersburg\_, 1857. [8°.

II.

\_Pielgrzymka Czajlda Harolda\_ ... z=polszczone przez Wiktora z Baworowa, \_etc. we Lwowie\_, 1857. [12°.

**III.**

\_W[e,]drówki Czajld-Harolda\_ ...Prze[ł]o[.z]y[ł] Frederyk Krauze. 1865-71.

## IV.

\_W[e,]drówki Rycerza Harolda\_ ...Przek[/l]ad Jana Kasprowicza. \_Warszawa\_, 1895.

## V.

\_W[e,]drówki Czaild-Harolda\_ ... T[/l]ómaczony ... przez A.A. K[rajewskiego], \_Kraków\_, 1896.

\_Russian\_.

## I.

[Cyrillic: Chail"d"-Garol"d" ... per. D. Minaeva.] [" [Cyrillic: Russkoe Slovo]," 1864.]

## II.

[Cyrillic: Chail'd"-Garol'd" ... per. P.A. Kozlova.] ["[Cyrillic: "Russkaya Miesl"]," 1890. No. 1, 2, 11.]

\_Swedish\_.

Childe Harolds/ Pilgrimsfärd/ Af/ Lord Byron./ Öfversatt Af/ A.F. Skjöldebrand./ Stockholm./ Tryckt Hos Johan Hörberg,/ 1832./ [8°.

\_Collation\_--

Pp. 192.

\_The Corsair\_.

## I.

The Corsair,/ A Tale./ By Lord Byron./ "---- I suoi pensieri in lui dormir non ponno."/ Tasso, \_Canto decimo, Gerusalemme Liberata\_./ London:/ \_Printed by Thomas Davison, Whitefriars\_, For John Murray, Albemarle-Street./ 1814./ [8°.

\_Collation\_--

Half-title, one leaf, pp. i., ii.; Title, one leaf, pp. iii., iv.; Dedication, "To Thomas Moore, Esq.," pp. v.-xi.; Text (and Notes), pp. 1-100.

\_Note\_--The Text numbers 1863 lines, the half-lines 154, 159, 669 being reckoned as whole lines. Other half-lines are not so reckoned, and the First Edition actually numbers 1860 lines.

## II.

The Corsair,/ A Tale./ By Lord Byron./ "---- I suoi pensieri in lui dormir non ponno."/ Tasso, \_Canto decimo, Gerusalemme Liberata\_./ Second Edition./ London:/ \_Printed by Thomas Davison, Whitefriars\_, For John Murray, Albemarle-Street./ 1814./ [8°.

\_Collation\_--

Half-title, etc. (\_vide supra\_); Text, with Notes and Six Poems, pp. 1-108. The Imprint (\_T. Davison,

Lombard Street,/ Whitefriars, London./\_) is at the foot of p. 108.

Poems--

To a Lady weeping	p. [101]
From the Turkish	p. 102
Sonnet, To Genevra ("Thine eyes," etc.)	p. 104
Sonnet, To Genevra ("Thy cheek," etc.)	p. 105
Inscription on the Monument of a Newfoundland Dog	p. 106
Farewell ("Farewell! if ever," etc.)	p. 108

**III.**

The Corsair,/ A Tale./ ... Third Edition./ ... 1814./ [8°.

Collation--

Vide supra, No. 1. The Imprint (Printed by T. Davison, Lombard-Street,/ Fleet Street./) is at the foot of p. 100.

Note--The Poems which were inserted in the Second Edition pp. [101]-108, were omitted in the Third Edition.

IV.

The Corsair,/ A Tale./ ... Fourth Edition.... 1814./ [8°.

Collation--

Vide supra, the Second Edition, No. ii.

Note--The Poems inserted in the Second, and omitted in the Third, are included in the Fourth Edition.

V.

The Corsair,/ A Tale./ By Lord Byron./ [Motto as above, No. i.] Fifth Edition./ London:/ Printed for John Murray, Albemarle-Street;/ By Thomas Davison, Whitefriars./ 1814./ [8°.

Collation--

Vide supra, the Second Edition, No. ii.

VI.

The Corsair,/ A Tale./ ... Sixth Edition./ ... 1814./ [8°.

Collation--

For Title, vide supra, the Fifth Edition, No. v.

**VII.**

The Corsair,/ A Tale./ ... Seventh Edition./ ... 1814./ [8°.

\_Collation\_--

\_Vide supra\_, Second Edition, No. ii.

\_Note\_--In this edition the last four lines of Canto I. stanza xi. ("The first may turn ... still it stings!") were added, together with the Note, to Canto II., p. 33, line 18, "It has been objected," etc. The poem numbers 1863 lines, the additional lines not being included in the numeration.

### VIII.

The Corsair;/ A Tale./ By Lord Byron./ [Motto as above.] From the Fifth London Edition./ New-York:/ Published by Eastburn, Kirk, and Co./ Literary Rooms, Corner of Wall and Nassau Streets./ 1814./ [6°.

\_Collation\_--

Pp. xi. + 108.

\_Note\_--\_The Corsair\_ was also published in Philadelphia in 1814, 16°.

### IX.

The Corsair;/ A Tale./ By Lord Byron./ [Motto as above.] Ninth Edition./ London:/ Printed for John Murray, Albemarle-Street./ 1815./ [8°.

\_Collation\_--

Half-title, one leaf, pp. i., ii.; Title, one leaf, pp. iii., iv.; Dedication, pp. v.-xi.; Text, with Notes, pp. 1-112. The Imprint (\_T. Davison, Lombard-Street./ Whitefriars, London.\_/) is at the foot of p. 112.

\_Note\_--The poem numbers 1864 lines, the four new lines at the end of Canto I. stanza xi. being included in the numeration. Pp. 101-104 contain "Note 17, p. 95, last line," on the Pirates of Baratavia, and (secondly) on Archbishop Blackbourne.

### X.

The Corsair;/ A Tale./ By Lord Byron./ [Motto as above.] Tenth Edition./ London:/ John Murray, Albemarle-Street./ 1818./ [8°.

\_Collation\_--

Half-title (R. \_London:/ Printed by T. Davison, Whitefriars.\_/), pp. 1, 2; Title, one leaf, pp. 3, 4; Dedication, pp. 5-9; Text, pp. 11-96; Notes, pp. 97-105; Poems, pp. [107]-114.

\_Note\_--The poem is (incorrectly) numbered 1873 lines, line 1506 being numbered 1511.

### XI.

The Corsair;/ A Tale./ By Lord Byron./ [Motto as above.] London: Printed and Published by W. Dugdale,/ \_23, Russell Court, Drury Lane\_./ 1825./ [12°.

\_Collation\_--

Pp. 72.

## **XII.**

The Corsair./ A Tale./ By Lord Byron./ "---- I suoi pensieri in lui dormir non ponno"--Tasso./ [London, 1844.] [8°.

\_Collation\_--

Pp. iv. + 5-48.

\_Note\_--Part of "Clarke's Home Library."

## **XIII.**

The Corsair:/ A Tale./ By/ Lord Byron./ London: Archd. K. Murray & Co.,/ 30 Queen Square, W.C.:/ Glasgow: 243 Parliamentary Road./ 1867./ [16°.

\_Collation\_--

Pp. 122.

\_Note\_--- Part of "Murray's Standard Poets."

\_Translations of The Corsair\_.

\_German\_.

### **I.**

\_Der Korsar\_, eine Erzählung. [Deutsch v.] F.L. von Tschirsky. Berlin, Maurer. 1816. [12°.

[\_Centralblatt, etc.\_, 1890, vol. vii, p. 472.]

### **II.**

\_Der Korsar\_, eine Erzählung. [Deutsch von] Elise von Hohenhausen. Altona, Hammerich. 1820. [8°.

[\_Centralblatt, etc.\_, 1890, vii. 461.]

### **III.**

\_Der Korsar\_. Erzählung. Aus d. Engl. übers. v. Friederike Friedmann. Leipzig, Brockhaus. 1852. [16°.

[Kayser, 1853.]

\_Collation\_--

Pp. 90.

### **IV.**

\_Der Corsar\_. Gedicht, Aus d. Engl. von Viet. v. Arentsschild. Mainz, Iabern. 1852. [16°.

[Kayser, 1853.]

\_Collation\_--

Pp. 139.

V.

\_Der Korsar\_. Eine Erzählg. v. Lord Byron. Frei übers. v. Adf. Seubert. Leipzig, Ph. Reclam, jr. [1871-76.]  
[16°. [Kayser, 1877.]

\_Collation\_--

Pp. 69.

\_Note\_--No. 406 of the "Universal-Bibliothek."

\_Hungarian\_.

A Kalóz./ Irta/ Lord Byron./ Angolból Fordította/ Kacziány Géza./ Budapest./ Franklin-Társulat/ Magyar Irod.  
Intézet és Könyvnyomda./ 1892./ [16°.

\_Collation\_--

Pp. 74.

\_Italian\_.

I.

Il Corsaro/ Novella/ di/ Lord Byron/ Versione in prosa/ di L.C./ Torino/ Vedova Pomba e figli/ 1819/ [8°.

\_Collation\_--

Pp. v. + 131.

\_Note\_--The Front. is a lithograph of the portrait of "Giorgio Byron," by G.H. Harlow. A translation, "Al  
Tempo," "Time on whose arbitrary wing," pp. [129], 131, follows the Notes to the \_Corsair\_. The translation  
includes the four additional lines at the end of Canto I. stanza xi., but not the Note on the "Pirates of  
Barataria."

II.

Il Corsaro/ Novella/ di/ Lord Byron/ Versione in prosa/ di L.C./ Seconda edizione riveduta dall' autore./  
Milano/ Presso Rodolfo Vismara/ 1820/ [8°.

\_Collation\_--

Pp. 4 + 5-123.

\_Note\_--For Front., \_vide supra\_, No. i.

### III.

\_Il Corsaro\_, novella di lord Byron. Traduzione dall' inglese di Giuseppe Nicolini. Milano, tip. di Giovanni Silvestri. 1842. [16°.

[\_Bibl. Ital.\_, June, 1842.]

\_Collation\_--

Pp. xlviii. + 106.

### IV.

\_Il Corsaro\_, novella Inglese, tradotta da Eritreo Migdonio. Firenze, 1842, tipografia Piatti.

[\_Bibl. Ital.\_, July, 1843.]

### V.

II/ Corsaro/ di/ Lord Byron/ Versione del Cavaliere/ Luigi Serenelli Honorati/ Già Presid. di Corte d'Appello/ Bologna/ Tip. Mareggiani All' Insegna di Dante/ \_1797, Via Malcontenti\_, 1797/ 1870/ [8°.

\_Collation\_--

Pp. 95.

### VI.

II Corsaro/ Novella di Lord Byron/ Versione/ di/ Carlo Rosnati/ [1879] [8°.

\_Collation\_--

Pp. 96 + Sonnet, "Santa Rosa," p. [97].

\_Russian\_.

[Cyrillic: Morskoye razboynik". Perevod" B. Olina (B" prozye). S.-Peterburg"], 1827.

\_Spanish\_.

### I.

\_El Corsario\_. Por el Byron, traducido en castellano por M.... Imp. de David à Paris. A Paris, rue du Temple, N. 69. 1827. [18°.

[\_Bibl. de le France\_, Aug. 22, 1827.]

### II.

\_El\_/\_Corsario\_/ Por/ Lord Byron./ Valencia:/ Imprenta de Cabrerizo./ 1832./ [32°.

\_Collation\_--

Pp. 272.

\_Swedish\_.

Corsaren./ Af/ Lord Byron./ [Motto as above.] Stockholm./ Tryckt Hos Joh. Beckman, 1868./

\_Collation\_--

Pp. 96.

\_Note\_--"Ofversattning af Talis Qualis."

\_The Curse of Minerva\_.

I.

The Curse of Minerva./ London:/ Printed by T. Davison, Lombard Street, Whitefriars./ 1812./ [4°.

\_Collation\_--

Title, one leaf, pp. 1, 2; Text, pp. 3-25. The Imprint (\_Printed by T. Davison, Lombard Street,/ Whitefriars, London\_/) is in the centre of p. [27].

\_Note\_--The pages of the Text measure 280 x 220.

II.

The/ Curse of Minerva./ A Poem./ By the Right Honourable/ Lord Byron/---- Pallas te hac [\_sic\_] vulnere,  
Pallas/ Immolat, et poenam scelerato ex sanguine sumit./ Philadelphia:/ Printed for De-Silver and Co./ 1815./ [8°.

\_Collation\_--

Pp. 24.

\_Note\_--It is probable that this edition, which closely resembles the later separate issues of the \_Corsair\_, the \_Bride of Abydos\_, and the \_Giaour\_, was printed in London.

III.

The/ Curse of Minerva./ A Poem./ By the Right Honourable/ Lord Byron./---- Pallas te hac [\_sic\_] vulnere,  
Pallas/ Immolat, et poenam scelerato ex sanguine sumit./ Third Edition./ Paris./ Published by Galignani/ at the  
French, English, Italian, German and Spanish/ Library, No. 18, Rue Vivienne./ 1818./ [12°.

\_Collation\_--

Half-title, one leaf, pp. 1, 2; Title, one leaf, pp. 3, 4; Text, pp. 5-[21]. The Imprint (\_Printed by A. Belin\_) is at the foot of P. [21].

\_Note\_ (1).--A Fourth Edition, identical with the Third, was issued by Galignani in 1820. Quérard (1827)

records the issue of a Second Edition, published by A. and W. Galignani in 1818.

\_Note\_ (2).--\_The Curse of Minerva\_ (full text) is included in the fifth volume of the edition of Byron's Works published by Louis and Baudry in 1825 (see W. No. xviii.); in the first volume of the Fifth Edition, in sixteen volumes, published by A. and W. Galignani in 1822 (see W. No. xix.), but was not published, in its entirety, in England till 1831 (see W. No. xliii.).

For a bibliographical note on \_The Curse of Minerva\_, first published as \_The Malediction of Minerva, or The Athenian Marble Market\_ (111 lines), in the \_New Monthly Magazine\_, April, 1818, vol. iii. p. 240, and often reprinted in a mutilated form, see \_Poetical Works\_, 1898, i. 452.

\_The Deformed Transformed\_.

The/ Deformed Transformed;/ A Drama. By the/ Right Hon. Lord Byron./ London, 1824:/ Printed for J. and H.L. Hunt,/ Bond Street, and Tavistock Street./ [8°.

\_Collation\_--

Half-title (R. \_London:/ Printed by C.H. Reynell, Broad Street, Golden Square./\_), pp. 1, 2; Title, pp. 3, 4; Author's Advt., p. 6; \_Dramatis Personæ\_, one leaf, pp. 7, 8; Text, pp. 9-88. The Imprint, as above, is at the foot of p. 88.

\_Note\_--A Second and Third Editions, identical with the First, were issued in 1824.

II.

\_The Deformed Transformed\_, a drama by the Right hon. lord Byron. Impr. de A. Belin, à Paris, chez A. et W. Galignani, 1824. [12°.

[\_Bibl. de le France\_, March 27, 1824.]

\_Note\_--\_La Metamorphose du Bossu\_ forms part (pp. 1-103) of Tome Quinzième of \_Oeuvres Complètes\_ de Lord Byron. Paris, Ladvocat/ 1824./ (See Transl. of Coll. Ed. No. i.)

III.

The/ Deformed Transformed./ By/ Lord Byron./ [Illustration, "What do I see?"] New and Complete Edition. --Price one Penny./ London: J. Dicks, 313, Strand; all Booksellers./ [1883, etc.] [12°.

\_Collation\_--

Pp. 583-597.

\_Note\_--The \_Deformed Transformed\_ is No. 113 of "Dicks' Standard Plays."

\_Translation\_.

\_Hungarian\_.

Budapesti/ Árvizkönyv./ etc. Szerkeszti/ B. Eötvös József./ Negyedik Rötet./ Pesten,/ Kiadja Heckenast Gusztáv./ 1840./ [8°.

\_Collation\_--

Lord Byron/ Elváltoztatott Idomtalanjából/ Töredék./ Lukács Móricztól./ pp. 111-140.

\_Don Juan\_.\_Cantos I., II.\_

## I.

Don Juan./ "Difficile est proprie communia dicere."/ Hor. \_Epist. ad Pison.\_/ London:/ Printed by Thomas Davison, Whitefriars./ 1819./ [4°.

\_Collation\_--

Half-title, one leaf; Title, one leaf; Second Half-title, pp. 1, 2; Text, pp. 3-227. The Imprint (\_London:/ Printed by Thomas Davison, Whitefriars./\_) is in the centre of p. [228].

\_Contents\_--

Canto I.	p. 3
Notes to Canto I.	p. [115]
Canto II.	p. [119]

\_Note\_ (1).--The following lines and stanzas are omitted: Canto I. stanzas xv., cxxix. lines 7, 8, cxxx. lines 7, 8, cxxxi. The omissions were first included in the Text in the edition of 1833. (See vol. xv. p. 40.)

\_Note\_ (2).--For the "Dedication" in pamphlet form, \_vide post\_, p. 304.

## II.

Don Juan./ "Difficile est proprie communia dicere."/ Hor. \_Epist. ad Pison.\_/ A New Edition./ London:/ Printed by Thomas Davison, Whitefriars./ 1819./ [8°.

\_Collation\_--

Half-title, one leaf; Title, one leaf; Second Half-title, pp. 1, 2; Text, pp. 3-227. The Imprint, as above, is in the centre of p. [228].

\_Note\_.--For omitted lines and stanzas, \_vide supra\_, No. i. "A New Edition," identical with that of 1819, was issued in 1820.

## III.

Don Juan./ "Difficile est," etc. Hor. \_Epist. ad Pison.\_/ An exact Copy from the Quarto Edition./ London./ Published by J. Onwhyn, No. 4, Catherine-Street./ Strand./ Price Four Shillings./ 1819./ [8°.

\_Collation\_--

Title, pp. 1, 2; Half-title, pp. 3, 4; Text, pp. 5-117. The Imprint (\_E. Thomas, Printer, Denmark-Court, Strand\_) is at the foot of p. 117.

## IV.

Don Juan./ "Difficile est," etc./ Hor. \_Epist. ad Pison.\_/ London:/ Printed by Thomas Davison, Whitefriars./ 1820./ [8°.

\_Note\_--This edition is identical with the "New Edition" of 1820, but is in smaller type, and the size is crown, not post, octavo.

V.

Don Juan./ "Difficile," etc./ Hor. \_Epist. ad Pison.\_/ An exact copy from the Quarto Edition./ London:/ Printed for Sherwin and Co. Paternoster Row./ Price Four Shillings./ 1820./ [8°.

\_Collation\_--

Half-title, one leaf, pp. 1, 2; Title, one leaf, pp. 3, 4; Text, pp. 5-117. The Imprint (\_Sherwin and Co. Printers, Paternoster Row\_) is at the foot of p. 117.

VI.

Don Juan./ "Difficile est proprie communia dicere."/ Hor. \_Epist. ad Pison.\_/ A New Edition./ London:/ Printed by Thomas Davison, Whitefriars./ 1822./ [8°.

\_Collation\_--

Half-title (R. \_London:/ Printed by Thomas Davison, Whitefriars.\_/); Title, one leaf, etc., \_vide supra\_, No. ii.

\_Note\_--The "New Edition" of 1822, with the exception of the first Half-title, is identical with the "New Edition" of 1819.

\_Cantos III., IV., V.\_

I.

Don Juan./ Cantos III, IV, and V./ "Difficile est," etc./ Hor. \_Epist. ad Pison.\_/ London: Printed by Thomas Davison, Whitefriars./ 1821./ [8°.

\_Collation\_--

Half-title, one leaf; Title, one leaf; Second Half-title, pp. 1,2; Text, pp. 3-218. The Imprint, as above, is in the centre of p. [220].

\_Contents\_--

Canto III.	p. 3
Notes to Canto III.	p. 65
Canto IV.	p. 71
Notes to Canto IV.	p. 131
Canto V.	p. 135
Notes to Canto V.	p. 215

\_Note\_--Canto V. stanza lxi. is omitted. This edition of Cantos III., IV., V. was issued in post and in crown octavo.

II.

Don Juan./ "Difficile est," etc./ Hor. *\_Epist. ad Pison\_*./ Cantos III. IV. and V./ London:/ Printed for Sherwin and Co. Paternoster Row./ Price Four Shillings./ 1821./ [8°.

*\_Collation\_--*

Title, pp. 3, 4; Text, pp. 5-114. The Imprint (*\_Printed by Sherwin and Co./ Paternoster-Row./\_*) is at the foot of p. 114.

### III.

Don Juan./ Cantos III, IV, and V./ "Difficile est," etc. Hor. *\_Epist. ad Pison.\_* / Fifth Edition,/ Revised and Corrected./ London:/ Printed by Thomas Davison, Whitefriars./ 1822./ [8°.

*\_Collation\_--*

Half-title, one leaf; Title, one leaf; Second Half-title, pp. 1, 2; Text, pp. 3-222. The Imprint (*\_London:/ Printed by Thomas Davison, Whitefriars\_*) is in the centre of p. [224].

*\_Note\_--*The additional matter consists of the citations and corrections of ten of Bacon's apophthegms, and a defence of the literary merits of Voltaire, pp. 217-222, which was omitted from the First Edition (see letter to Murray, August 21, 1821, *\_Letters\_*, 1901, v. 351).

*\_Cantos I.-V.\_*

#### I.

Don Juan./ A/ Poem,/ By/ Lord Byron./ London./ Printed & Sold by W. Benbow./ At the Lord Byron's Head./ 9, Castle Street, Leicester Square./ 1822./ [12°.

*\_Collation\_--*

[Cantos I.-V.], pp. 214 + Notes to Canto First, etc., pp. [215]-[220]. The Imprint (*\_Sudbury, Printer, High Holborn\_*) is at the foot of p. [220].

#### II.

Don Juan./ "Difficile est," etc./ Hor. *\_Epist. ad Pison.\_* / With/ A Preface,/ By a Clergyman./ London:/ Printed by and for Hodgson & Co.,/ 10, Newgate Street./ 1822./ [12°.

*\_Collation\_--*

Half-title, pp. i., ii.; Title, pp. iii., iv.; Publisher's Preface, pp. v.-x.; Text, pp. 3-226. The Imprint (*\_Printed by Hodgson and Co. 10, Newgate Street, London\_*) is at the foot of p. 226.

*\_Note\_--*The Front. is a lithograph of "Lord Byron." This edition was reissued in 1823 with another Front., a lithograph of "Lord Byron," after the portrait by G. Harlow.

### III.

Don Juan./ In Five Cantos./ A New Edition, with Notes./ [Title-vignette,? Newstead Abbey.] And/ Three Engravings after Corbould./ London:/ Printed by and for Peter Griffin,/ Tabernacle Walk,/ and sold by all Booksellers in Town and Country./ [1823.] [12°.

\_Collation\_--

Half-title, one leaf; Title (R. \_Arliss. Typ. London\_); Second Half-title, with motto, "Difficile est," etc./ Hor./; Cont.; Text [Cantos I.-V.], pp. 1-180.

\_Note\_--A paper cover with ornamental border bears the date MDCCCXXIII.

## IV.

Don Juan./ "Difficile est," etc./ Hor. Epist. ad Pison./ A Correct Copy from the original edition./ London:/ Printed by G. Smeeton, St. Martin's Church Yard,/ Charing Cross./ [1826?] [8°.

\_Collation\_--

Title, one leaf, pp. 1, 2; Text, pp. 3-215 + Notes to Canto I., etc., pp. [217]-[228]. The Imprint (\_Printed by G. Smeeton, St. Martin's Church Yard\_) is at the foot of p. [228].

\_Note\_--There is an illustrated Title (Don Juan/ Cantos 1 to 5/ London./ Printed by G. Smeeton St. Martins Church Yard./) with Title-vignette, head of Lord Byron encircled with bay leaves, and six coloured illustrations by I.R. Cruikshank.

\_Cantos VI., VII, VIII.\_

## I.

Don Juan./ Cantos VI.--VII.--And VIII./ "Dost thou think because thou art virtuous, there shall be no more/ Cakes and Ale?"--"Yes, by St. Anne; and Ginger shall be hot i' the/ mouth too!"--\_Twelfth Night, or What you Will.\_/ Shakespeare./ London, 1823:/ Printed for John Hunt,/ 38, Tavistock Street, Covent Garden, And/ 22, Old Bond Street./ [8°.

\_Collation\_--

Title (R. London:/ \_Printed by C.H. Reynell, Broad Street, Golden Square.\_), pp. i., ii.; Preface to Cantos VI.--VII.--and VIII., pp. [iii.]-vii.; Second Half-title, one leaf; Text, pp. 1-184; "Publications by John Hunt ... July, 1823," pp. [185], [186].

\_Note\_--Notes to Canto VIII. are on pp. [183], 184. This edition was reissued in 1825--Printed for Hunt and Clarke,/ Tavistock Street, Covent Garden./ The pagination, etc., is identical with that of the edition of 1823. The Imprint (\_London:/ Printed by C.H. Reynell, Broad Street, Golden Square.\_) is on p. [186].

## II.

Don Juan./ Cantos VI.--VII.--VIII./ "Dost thou think," etc. [Motto, four lines]/ London: Printed and Published by W. Dugdale, 19, Tower Street, Seven Dials./ 1823./ [12°.

\_Collation\_--

Title, one leaf, pp. i., ii.; Preface, pp. iii., iv.; Text, pp. 1-221 + Notes to Cantos IX. X. XI., pp. [223], [224]. The Imprint (\_Benbow, Printer, 9, Castle-Street, Leicester-square, London.\_) is at the foot of p. [224].

\_Note\_--This edition includes Cantos IX., X., XI.

### III.

Don Juan./ Cantos VI.--VII.--VIII./ "Dost thou think," etc. [Motto, four lines]./ London: 1823./ Printed for John Hunt, 22, Old Bond-Street, and 38, Tavistock-/ Street, Covent Garden./ [12°.

\_Collation\_--

Title (R. \_London:/ Printed by C.H. Reynell, Broad Street, Golden Square.\_/), pp. i., ii.; Preface, pp. iii.-vi.; Text, pp. 7-97. The Imprint, as above, is at the foot of p. 97.

\_Cantos IX., X., XI.\_

#### I.

Don Juan./ Cantos IX.--X.--And XI./ "Dost thou think because thou art virtuous, there shall be no more/  
Cakes and Ale?"--"Yes, by St. Anne; and Ginger shall be hot i' the/  
mouth too!"--\_Twelfth Night\_, or What  
you Will./ Shakspeare./ London, 1823:/ Printed for John Hunt,/ 38, Tavistock Street, Covent Garden, And/ 22,  
Old Bond Street./ [8°.

\_Collation\_--

Title, one leaf, pp. 1, 2; Half-title, pp. 3, 4; Text, pp. 5-151. The Imprint (\_London:/ Printed by C.H. Reynell,  
Broad Street, Golden Square.\_/) is in the centre of p. [152].

\_Note\_ (1).--The Notes to Canto IX. are on pp. [49], 50; the Notes to Canto X. on pp. [97]-99; and the Notes  
to Canto XI. on pp. [149]-151. Canto XI. stanza lvii. lines 5-8 and stanza lviii. are omitted.

\_Note\_ (2).--The motto is here given in full; and note "Shakspeare," not "Shakespeare," as before.

#### II.

Don Juan./ Cantos IX.--X.--XI./ "Dost thou think," etc. [Motto, four lines]./ Shakespeare./ London, 1823:/  
Printed for John Hunt, 38, Tavistock Street, Covent/  
Garden; and 22, Old Bond Street./ [12°.

\_Collation\_--

Title (R. \_Printed by G.H. Reynell,/ 45, Broad-Street,  
Golden-Square\_./), pp. 1, 2; Text, pp. 3-72.

\_Cantos XII., XIII., XIV.\_

#### I.

Don Juan./ Cantos XII.--XIII.--And XIV./ [Motto as above, three lines.] Shakspeare./ London, 1823:/ Printed  
for John Hunt,/ 38, Tavistock Street, Covent Garden, and/ 22, Old Bond-Street./ [8°.

\_Collation\_--

Title (R. \_London:/ Printed by C.H. Reynell, Broad Street, Golden Square.\_/), pp. 1, 2; Half-title, pp. 3, 4;  
Text, pp. 5-168. The Imprint, as above, is at the foot of p. 168.

\_Note\_.--The Notes to Canto XII. are on pp. [51], 52; the Notes to Canto XIII. on pp. [111], 112; and the

Notes to Canto XIV. on pp. [167], 168.

II.

Don Juan./ Cantos XII.--XIII.--XIV./ "Dost thou think," etc. [Motto, four lines]./ London, 1823:/ Printed for John Hunt, 38, Tavistock Street, Covent/ Garden: and 22, Old Bond-Street./ [12°.

\_Collation\_--

Title (R. \_Printed by G.H. Reynell,/ 45, Broad-Street, Golden-Square./\_), pp. 1, 2; Text, pp. 3-83 + six pages of "Publications by John Hunt," dated December, 1823. This edition is bound in a paper cover with ornamental border--Don Juan./ Cantos/ XII. XIII. XIV./ Price One Shilling./

III.

Don Juan./ Cantos XII.--XIII.--XIV./ "Dost thou think," etc. [Motto, four lines (Shakspeare)]./ London:/ Printed for the Booksellers./ 1823./ [12°.

\_Collation\_--

Title (R. \_Sudbury, Printer, 252, High Holburn\_.), pp. 1, 2; Text, pp. 3-83. The Imprint, as above, is at the foot of p. 83.

IV.

Don Juan./ Cantos XII, XIII, XIV./ "Dost thou think," etc. [Motto, four lines (Shakespeare)]./ Paris:/ Published by A. and W. Galignani,/ at the French, English, Italian, German, and Spanish Library,/ No. 18, Rue Vivienne./ 1824./ [12°.

\_Collation\_--

Half-title (R. \_Paris: Printed by A. Belin\_.); Title, one leaf; Half-title, with Motto, pp. 1, 2; Text, pp. 3-162 + Notes to Canto XIV., pp. [163], [164].

\_Cantos XV., XVI.\_

I.

Don Juan./ Cantos XV. And XVI./ [Motto as above, three lines.] Shakspeare./ London, 1824:/ Printed for John and H.L. Hunt,/ Tavistock Street, Covent Garden. [8°.

\_Collation\_--

Title (R. Imprint as above), pp. 1, 2; Half-title, pp. 3, 4; Text, pp. 5-125; [Works] Published by John and H.L. Hunt, ... March, 1824, pp. [131], [132]. The Imprint, as above, is in the centre of p. [130].

\_Note\_--The Notes to Canto XV. are on pp. [55]-57; the Notes to Canto XVI. on pp. [127]-129. The following note is on p. [126]: ["The errors of the press in this Canto,--if there be any,--are not to be attributed to the Author, as he was deprived of the opportunity of correcting the proof-sheets."]

II.

Don Juan./ Cantos XV. and XVI./ "Dost thou think," etc. [Motto, three lines]. Shakspeare./ London, 1824:/ Printed for John and H.L. Hunt,/ Tavistock Street, Covent Garden./ [12°.

\_Collation\_--

Title (R. \_London:/ Printed by C.H. Reynell, Broad Street, Golden Square./\_), pp. 1, 2; Half-title, one leaf, pp. 3, 4; Text, pp. 5-130. The Imprint, as above, is at the foot of p. 130.

### III.

Don Juan./ Cantos XV. and XVI./ "Dost thou think," etc. [Motto, four lines]./ Shakspeare./ London:/ Printed for the Booksellers./ 1824./ [12°.

\_Collation\_

Title (R. \_Sudbury, Printer, 252, High Holborn\_.), pp. 1, 2; Text, pp. 3-62. The Imprint, as above, is at the foot of p. 62.

### IV.

Don Juan./ Cantos XV. and XVI./ "Dost thou think," etc. [Motto, three lines]./ Shakspeare./ London, 1824:/ Printed for John Hunt, 38, Tavistock-Street, Covent/ Garden; and 22, Old Bond-Street./ [12°.

\_Collation\_--

Title (R. \_Printed by G.H. Reynell/ 45, Broad-Street, Golden-Square./\_), pp. 1, 2; Text, pp. 3-62.

\_Note\_--The Title-page and setting of the Notes, and the quality of the paper of this edition differ from that of the preceding, but the text appears to have been set up from the same type.

### V.

Don Juan./ Cantos XV, XVI./ "Dost thou think," etc. [Motto, four lines]./ Paris: Published by A. and W. Galignani,/ At the French, English, Italian, German, and Spanish Library,/ No. 18, Rue Vivienne./ 1824./ [12°.

\_Collation\_--

Half-title (R. \_Paris: Printed by A. Belin\_.); Title, one page; Second Half-title, with Motto, pp. 1, 2; Text, pp. 3-125.

\_Full Text\_.

### I.

Don Juan./ By/ Lord Byron./ Cantos I. To VI./ "Difficile est proprie communia dicere."/ Hor./ Vol. I./ [Vol. II.] London: Printed for the Booksellers./ MDCCCXXXVI./ [8°.

\_Collation\_--

Vol. I.: General Title (The/ Works/ of/ Lord Byron./ Vol. XII./ London:/ Printed for the Booksellers./ 1826); Title (R. \_Thomas White, Printer,/ Johnson's Court./\_); Text, pp. 1-353. The Imprint, as above, is at the foot of p. [354].

Vol. II.: General Title (\_The/ Works\_/ etc. Vol. XIII./ etc.); Title (Don Juan./ By/ Lord Byron./ Cantos VII. To XVI./ "Dost thou think," etc. [Motto, three lines]/ Shakspeare./ Vol. II., etc.) (R. Imprint as above); Half-title, pp. 1, 2; Text, PP. 3-398.

## II.

Don Juan:/ In/ Sixteen Cantos./ By Lord Byron./ "Difficile est proprie communia dicere."/\_Hor. Epist. ad Pison.\_/ Complete in one volume./ London:/ Printed for William Clark,/ 60, Paternoster-Row./ 1826./ [16°.

\_Collation\_--

Title (R. \_W. Wilson, Printer,/ 57, Skinner-Street, London./\_), pp. i., ii.; Biographical Notice, pp. iii.-xii.; Text, pp. 1-432. The Imprint (\_W. Wilson, Printer, 57, Skinner-Street, London\_) is at the foot of p. 452.

## III.

Don Juan:/ In/ Sixteen Cantos./ By the/ Right Hon. Lord Byron./ Difficile est proprie communia dicere./ Hor. Epist. ad Pison./ Complete in one volume./ With a short Biographical Memoir of the/ Author./ [Title-vignette, the Royal Arms.] London:/ Printed for T. and J. Allman,/ Great Queen-Street, Lincoln's Inn Fields./ 1827./ [16°.

\_Collation\_--

Half-title, one leaf; Title (R. \_Doncaster:/ Printed by C. and J. White, Baxter-Gate./\_), pp. i., ii.; Biographical Memoir, pp. iii.-ix.; Text, pp. 1-537. The Imprint, as above, is at the foot of p. 537.

\_Note\_--The Front. (dated 1828) is a portrait of Lord Byron by T. Phillips, R.A., engraved by W. Wise.

## IV.

Don Juan./ "Difficile est proprie communia dicere."/\_Hor. \_Epist. ad Pison.\_/ In Two Volumes./ Vol. I./ London:/ Thomas Davison, Whitefriars./ 1828./ [8°.

Don Juan./ "Dost thou think, because thou art virtuous, there shall be/ no more cakes and ale?--Yes, by St. Anne; and ginger/ shall be hot i' the mouth too!"--\_Twelfth Night; or What/ you Will./\_ Shakspeare./ In Two Volumes. Vol. II./ London:/ Thomas Davison, Whitefriars./ 1828./ [8°.

\_Collation\_--

Vol. I.: Half-title, one leaf; Title, one leaf; Text, pp. 1-343. The Imprint (\_London:/ Printed by Thomas Davison, Whitefriars./\_) is in the centre of p. [344].

Vol. II.: Half-title, one leaf; Title, one leaf; Text, pp. 1-371. The Imprint, as above, is in the centre of p. [372].

\_Note\_--The Front. to Vol. I. is "Don Juan, C. ii. St. 89," drawn by R. Westall, R.A., and engraved by E. Finden; the Front. to Vol. II. is "Don Juan, Canto II. St. 144," by the same artist and engraver.

## V.

Don Juan./ By/ Lord Byron./ Cantos I. To VI./ "Difficile est proprie communia dicere."/\_Hor./ Vol. I./ London:/ Printed for the Booksellers./ 1828./ [8°.

Don Juan./ By/ Lord Byron./ Cantos VII. To XVI./ "Dost thou think," etc. [Motto, three lines]./ Shakespeare./ Vol. II./ London: Printed for the Booksellers./ 1828./ [8°.

\_Collation\_--

Vol. I.: Half-title, one leaf; Title (R. \_Hamblin, Printer\_, 63, \_Upper Thames Street\_); Text, pp. 1-351. The Imprint, as above, is at the foot of p. [352].

Vol. II.: Half-title, one leaf; Title (R. Imprint as above); Second Half-title, one leaf, pp. 1, 2; Text, pp. 3-392. The Imprint, as above, is at the foot of p. 392.

VI.

\_Don Juan in 16 Cantos\_. Campe's Edition. Nuremberg and New York, Campe and Co. 1832. [12°.

[Kayser, 1834.]

## VII.

Don Juan./ In/ Sixteen Cantos./ With Notes./ By Lord Byron./ "Difficile est," etc./ Horace./ "Dost thou think," etc. [Motto, three lines. "Shaks."]/ London: Printed for Scott and Webster./ 36, Charter-House Square./ 1833./ [12°.

\_Collation\_--

Title, one leaf, pp. 1, 2; Text, pp. 3-359. The Imprint (\_C. Morris, Printer, 20, Sydney Grove, Sydney St.\_) is at the foot of p. 359.

\_Note\_--The Front. is "Don Juan and Julia," by H. Corbould, engraved by C. Heath. The Title-vignette of the illustrated Title (Don Juan:/ Complete./ By Lord Byron./ London:/ Engraved for the English Classics./ Published by Scott & Webster./) is from a drawing by H. Corbould, engraved by C. Heath.

## VIII.

Don Juan./ In/ Sixteen Cantos./ With Notes./ By Lord Byron./ "Difficile est," etc./ Horace./ "Dost thou think," etc. [Motto, three lines. "Shaks."]/ London/ Printed for the Booksellers. 1835./ [12°.

\_Collation\_--

\_Vide supra\_, No. vii.

\_Note\_--The Front. and illustrated Title are omitted.

IX.

Don Juan./ By/ Lord Byron./ In Two Volumes./ Vol. I./ [Vol. II.] London:/ John Murray, Albemarle Street./ 1837./ [8°.

\_Collation\_--

Vol. I.: pp. 376. The Imprint (\_London\_:/ Printed by \_A. Spottiswoode,/ New-Street-Square\_/) is at the foot of p. 376.

Vol. II.: pp. 395. The Imprint, as above, is in the centre of p. [396].

\_Note\_--The Title-vignette of illustrated Title of Vol. I. is "Cape Colonna Sunium," engraved by E. Finden from a drawing by T. Helpman. The Title-vignette of illustrated Title of Vol. II. is "The Brig of Balgownie near Aberdeen," engraved by E. Finden from a drawing by G. Bulmer. The vols. are bound in green cloth, with coat-of-arms in gold.

X.

\_Don Juan\_. Mannheim, Hofmann. 1838. [16°.

[Kayser, 1841.]

XI.

Don Juan:/ In/ Sixteen Cantos./ By/ Lord Byron./ "Difficile est," etc./ \_Hor. Epist. ad Pison.\_/ London: H.G. Bohn, York Street, Covent Garden./ 1849./ [12°.

\_Collation\_--

Title, one leaf, pp. 1, 2; Text, pp. 3-438.

\_Note\_--The Front. is "The Siesta of Haidée and Juan." The Title-vignette on illustrated Title (Don Juan,/ etc. London. MDCCCXLVI./ (\_sic\_)) is Newstead Abbey from the Lake.

**XII.**

Don Juan/ By Lord Byron/ Complete Edition with Notes/ "Dost thou think," etc. [Motto, three lines]/ London and New York/ George Routledge and Sons/ [1874] [16°.

\_Collation\_--

Half-title, one leaf, pp. 1, 2; Title (R. \_Charles Dickens and Evans,/ Crystal Palace Press\_/), pp. 3, 4; Text, pp. 5-431. The Imprint, as above, is in the centre of p. [432].

**XIII.**

Don Juan./ By/ Lord Byron./ "Difficile est," etc./ "Dost thou think," etc. [Motto, three lines (Shakespeare)]./ London: Chatto & Windus, Piccadilly./ 1875./ [16°.

\_Collation\_--

Half-title, one leaf; Title, one leaf; List of Cantos, pp. 1, 2; Text, pp. 3-359.

\_Note\_--Part of "The Golden Library."

**XIV.**

Don Juan/ By/ Lord Byron/ "Difficile est," etc./ Complete Edition, with Notes/ London/ George Routledge and Sons/ Broadway, Ludgate Hill/ New York: 9 Lafayette Place/ 1886/ [8°.

\_Collation\_--

Half-title, one leaf; Title (R. Advt. of Routledge's Large Type Three-Volume Classics.); Text, pp. 1-476. The Imprint (\_R. Clay and Sons, London and Bungay\_) is at the foot of p. 476.

\_Note\_--The Front. is "Don Juan," from Canto IV. stanza xvii. The same issue without the Front. forms part of Routledge's "Excelsior Series."

\_Translations of Don Juan\_.

\_Danish\_.

I.

Don Juan.... Metrisk bearbejdet efter den engelske Original af H. Schou. 1. Hefte Fredericia. 1854. [4°.

\_Collation\_--

Pp. 16.

\_Note\_--No more published. Without Title-page; the above Title appears on the wrapper.

II.

Byron: Don Juan./ Oversat Paa Dansk/ Af/ Holger Drachmann./ Med Indledningsdigt Af Oversaetteren./ Kjøbenhavn./ Forlagt Af J.H. Schuboths Boghandel./ Groebes Bogtrykkeri./ 1880./ [8°.

\_Note\_--The translation was issued in parts. The first volume, containing Cantos I.-VI. pp. 1-437, was completed in 1882. A second volume (1890-1902) contains Cantos VII.-XVI. pp. 1-465.

\_French\_.

I.

Don Juan, poeme héroï-comique en 16 chants, traduit et précédé de la vie de Lord Byron [par A.P.] avec notes et commentaires. Tomes i. et ii. Deux Volumes. Impr. de P. Renouard à Paris. A Paris, rue Poupée, n. 16. 1827. [Tome III. was issued Sept. 15.] [18°.

[\_Bibl. de la France\_, June 2, 1827.]

II.

\_Don Juan\_. Traduit en vers français. 2 vol. Paris, \_Librairie centrale\_. 1866. [12°.

[Lorenz, 1876.]

**III.**

Paul Lehoudey./ Don Juan/ de/ Lord Byron./ Traduction nouvelle, précédée d'une préface/ de M. Legouvé,/ de l'Académie française./ Paris,/ DeGorge-Cadot, libraire-éditeur,/ 37, rue Serpente./ [1869.] [8°.

\_Collation\_--

Pp. xi. + 450 + Table des Matières, p. [451].

## IV.

\_Don Juan\_. Traduit en vers français par Adolphe Fauvel. Troisième Édition, entièrement revue et corrigée, 1878. Paris, Lemerre. [8°.

[Lorenz, 1886.]

\_Note\_--La I<sup>re</sup> édition de cette traduction est de 1866, la 2<sup>e</sup> de 1868.

\_German\_.

## I.

\_Don Juan, aus d. Engl.\_ Im Versmass des Originals übersetzt von Ad. v. Marées. Essen, Bädeker. 1839. [12°.

[Kayser, 1841.]

## II.

Byron's/ Don Juan/ übersetzt/ von/ Otto Gildemeister./ "Difficile est proprie communia dicere."/ Horatius./ "Vermeinst du, weil du tugendhaft," etc. [Motto, six lines]./ Shakspeare./ Bremen./ Druck und Verlag von Carl Schünemann./ 1845./ [8°.

\_Collation\_--

Vol. I.: pp. 314.

Vol. II.: pp. 276.

## III.

Byron's/ Don Juan/ von/ Adolf Böttger./ Diamantausgabe./ Leipzig./ Verlag von Otto Wigand./ 1849./ [8°.

\_Collation\_--

Pp. 413.

\_Note\_--The Front. is "Haidie." This edition was reissued in 1858.

## IV.

Byron's/ Don Juan./ Deutsch/ von/ Wilhelm Schäffer./ Erster Theil./ Erster und Zweiter Gesang./ Hildburghausen./ Verlag des Bibliographischen Instituts./ 1867./ [8°.

\_Collation\_--

Vol. I.: pp. 124.

Vol. II. (Cantos III.-VI.): pp. 152.

\_Note\_--Nos. 47, 48 of the "Bibliothek ausländischer Klassiker."

\_Italian\_.

## I.

\_Don Giovanni\_: poema, tradotto da Ant. Caccia. Torino, 1853. [16°.

[Pagliaini, 1901.]

## II.

\_Don Giovanni\_ ridotto in 8<sup>a</sup> rima da Antonietta Sacchi, Milano, Guglielmini, 1865. [8°.

[Pagliaini, 1901.]

## III.

Giorgio Byron/ Aidea/ Episodio del don Giovanni/ Saggio d'una traduzione completa/ di/ Vittorio Betteloni/ Verona/ Stabilimento tipografico di G. Civelli/ 1875/ [8°.

\_Collation\_--

Pp. 119.

## IV.

Il/ Don Juan/ di/ Lord Byron/ Recato/ In altrettante stanze italiane/ dal cavaliere/ Enrico Casali/ Milano/ Natale Battezzati editore/ 1876/ [8°.

\_Collation\_--

Pp. 548 + Indice, p. [549].

## V.

\_Don Giovanni\_. Traduzione di Vitt. Betteloni, Milano, Ottino, 1880. [8°.

[Pagliaini, 1901.]

\_Polish\_.

## I.

Don [.Z]uan./ Lorda Bajrona./ Pie[']s[']n[']/ Pierwsza/ prze[']o[.]ona/ przez/ Wiktora z Baworowa. Tarnopol./ Drukiem Józefa Paw[']owskiego./ 1863./ Na dochód Rannych./ [8°.

\_Collation\_--

Pp. v. + 60.

\_Note\_--This edition was issued during the last Polish insurrection, for the benefit of the wounded.

(\_Part of Canto II.\_)

## II.

Ust[e,]p z drugiej pie[']s[ni Don [.Z]uana, prze[']o[.z]y['] Wiktor z Baworowa. pp. 28. \_Druk. "Czasu." Kraków, 1877\_. [8°.

(\_Canto III.\_)

## III.

\_Don [.Z]uan\_, pie[']s[']n trzecia, przek[']ad Wiktora z Baworowa. pp. 35. \_redak. "Przegl[a,]du Polskiego," Druk. "Czasu." Kraków, 1877\_. [8°.

(\_Cantos II., III., IV.--Haida.\_)

## IV.

\_Don [.Z]uan\_, pie[']s[']n druga, trzecia i czwarta. Opowiadanie o Haidzie; przek[']ad Wiktora z Baworowa. pp. 118. viii. \_Tow. Bratniej Pomocy S[']uchaczów Wszechn. Lwowskiéj: Tarnopol, 1879\_. [8°.

## V.

\_Don [.Z]uan\_ ... Przek[']ad Edwarda Por[e,]bowicza. \_Warszawa\_, 1885.

\_Roumanian\_.

Don Juan/ dela/ Lord Byron./ Poema epica./ Tradusa de I. Eliade./ [Emblem--Cupid and Mask.]/ \_Eliade: Bucuresc[i]\_. / In tipograsia lui Eliade./ 1847./ [8°.

\_Collation\_--

Pp. 183.

\_Russian\_.

## I.

[Cyrillic: Don" Zhuan" ... Perevod" I. Zhandra. S.-Peterburg"], 1846. [8°.

\_Collation\_--

Pp. 1-91.

## II.

[Cyrillic: Don" Zhuan" ... Vol"ny[i] perevod" B. Liubich"-Romanovicha. S.-Peterburg"], [1847.] 2 vols. [12°.

## III.

[Cyrillic: Don" Zhuan" ... Glava pervaia. Perevod" N.A. Markevicha. Le[i]pzig"], 1862. [16°.

\_Collation\_--

Pp. 164.

IV.

[Cyrillic: Don" Zhuan" ... Perev. D. Minaeva. S.-Peterburg"], 1866, 67.

V.

[Cyrillic: Don" Zhuan" ... Perevod" P. Kozlova. Izdan[-i]e 2-e s" primiechan[-i]jami P. Ve[ ]nberga. S.-Peterburg"], 1889. 2 vols.

VI.

[Cyrillic: Don" Zhuan" ... Perevod" A. Kozlova. 2 TOM. S.-Peterburg"], 1892.

\_Servian\_.

[Cyrillic: Don-Zhuan" ... Perevod u prozi Okitse Glushcheviya 2 sves. Beograd], 1888.

\_Spanish\_.

I.

\_Don Juan, novela\_. Por lord Byron. Deux Volumes. Impr. de Decourchant, à Paris, A Paris rue du Temple, N. 69. 1829. [18°.

[\_Bibl. de le France\_, January 24, 1829.]

II.

Don Juan/ Poema/ de/ Lord Byron./ Traduccion de/ F. Villalva/ Difficile est proprie communia dicere./ Horacio. \_Epistola á los Pisones.\_/ Tomo 1/ Madrid/ Librería de Leocadio Lopez/13--Calle del Cármen--13/ 1876/ [8°.

\_Collation\_--

Vol. I.: pp. xv. + 384 + Indice, p. [385].

Vol. II.: pp. 420 + Indice, p. [421].

\_Swedish\_.

I.

Don Juan/ Af/ Lord Byron./ Första Sången./ Med upplysande och utwalde Noter./ Öfversatt ifrån Engelska Originalat./ Stockholm,/ Nordströmska Boktryckeriet,/ 1838./ [8°.

\_Collation\_--

Pp. 80.

II.

Don Juan/ Af/ Lord Byron./ Förra Delen./ Sångerna I-VI./ Stockholm,/ J.L. Brudins Förlag. [1857.] [8°.

\_Collation\_--

Vol. I.: pp. 349.

Vol. II.: [Sednare Delen. Sångerna VII.-XVI.--1862], pp. 384.

\_Note\_--This edition ("Öfversättning Af Carl. Wilh. Aug. Strandberg") was issued in paper covers with vignette portrait of Lord Byron.

\_English Bards, and Scotch Reviewers\_.

I.

The/ British Bards,/ A Satire./ [1808.] [4°.

\_Collation\_--

No Title-page. Pp. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16 [pp. 17, 18, 19, 20, proof-sheets of 84 lines:--(line 1), "Health to Immortal Jeffrey! once in name;"--(line 84), "Her son, and vanish'd in a Scottish mist" + p. 21, proof-sheet uniform with pp. 1-16, of 20 lines:--(line 1), "Illustrious Holland! hard would be his lot;"--(line 20), "Reforms each error, and refines the whole"], pp. 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29.

Signature C is at the foot of p. 5; D, p. 9; E, p. 13; G, p. 21; H, p. 25.

Pp. 1-16 contain 284 lines: (line 1), "Time was, e'er yet in these degenerate days;" (line 284), "Of Jefferies! monarch of the Scourge and, chain." (Lines 281-284 are erased.)

Pp. 19-29 contain 200 lines: (line 1), "Now to the drama turn, oh! motley sight;" (line 200), "And urge thy bards, to gain a name like thine." The last line of p. 29 is numbered 520, and the date 1808 is subscribed.

\_Note\_--The page measures 278 X 218. The water-mark on the last page (p. 29) is 1807; the water-mark on the original wrapper, "J.W. & B.B. 1806." A wrapper of the original sheets is inscribed, "This is the original Satire which L<sup>^</sup>d B. put into my hands. It was printed in the Country, where he had been staying. He added 110 lines before it was published. R.C.D." (\_B.M.\_, E.G. 2028.)

II.

English Bards,/ And/ Scotch Reviewers./ A Satire./ I had rather be a kitten, and cry, mew!/ Than one of these same metre ballad-mongers./ Shakspeare./ Such shameless Bards we have; and yet 'tis true,/ There are as mad, abandon'd Critics too./ Pope./ London:/ Printed for James Cawthorn, British Library,/ No. 24, Cockspur Street./ [1809.] [12°.

\_Collation\_--

Half-title, one leaf, pp. i., ii.; Title (R. \_T. Collins, Printer, No. 1, Harvey's Buildings, Strand\_), pp. iii., iv.; Preface, pp. v., vi.; Text (696 lines), pp. 1-54. The Imprint (\_T. Collins, Printer, Harvey's Buildings, Strand\_) is at the foot of p. 54.

\_Note\_--The words "Scotch Reviewers" on the Title are in Gothic characters. Facsimile of the Title-page faces p. xiv. of \_Poetical Works\_, 1898, vol. i.

## III.

English Bards,/ And/ Scotch Reviewers;/ A Satire./ By/ Lord Byron./ I had rather be a kitten, and cry, mew!/  
Than one of these same metre ballad-mongers./ Shakspeare./ Such shameless Bards we have; and yet 'tis true,/  
There are as mad, abandon'd Critics too./ Pope./ Second Edition,/ With/ Considerable Additions and  
Alterations./ London:/ Printed for James Cawthorn, British Library, No. 24,/ Cockspur Street./ 1809./ [8°.

\_Collation\_--

Half-title, one leaf, pp. i., ii.; Title (R. \_Printed by Deans & Co. Hart-Streect, Covent Garden\_.), pp. iii., iv.;  
Preface to the Second Edition, pp. v.-vii.; Text (1050 lines), pp. 1-82; Postscript, pp. 83-85. The Imprint, as  
above, is at the foot of p. 85. The Advt. (\_In the Press,/ And speedily will be published\_./ HENRY COUNT  
DE KOLINSKY, a Polish Tale./) is in the centre of p. [86].

\_Note\_--The words "A Satire" on the Title, and the words "Scotch Reviewers" on the Half-title, are in Gothic  
characters.

## IV.

English Bards,/ And/ Scotch Reviewers;/ A Satire./ By/ Lord Byron./ I had rather be a kitten, and cry, mew!/  
Than one of these same metre ballad-mongers./ Shakspeare./ Such shameless Bards we have; and yet 'tis true,/  
There are as mad, abandon'd Critics too./ Pope./ Third Edition./ London:/ Printed for James Cawthorn, British  
Library, No. 24,/ Cockspur Street./ 1810./ [8°.

\_Collation\_--

Half-title, one leaf, pp. i., ii.; Title (R. Printed by \_T. Collins, Harvey's Buildings, Strand, London\_.), pp. iii.,  
iv.; Preface to the Third Edition, pp. v.-vii.; Text (1050 lines), pp. 1-82; Postscript, pp. 83-85 + Advt. of  
"Books Published by James Cawthorn," etc., pp. [86]-[88]. The Imprint (\_Printed by T. Collins, No. 1,  
Harvey's Buildings, Strand, London\_.) is at the foot of p.[88].

\_Note\_--The Advt. of "The British Circulating Library, 24 Cockspur Street," etc., is dated March 30, 1810.  
The words "A Satire" and "London" on the Title, and the words "English Bards" on Half-title, are in Gothic  
characters.

## V.

English Bards,/ And/ Scotch Reviewers;/ A Satire./ By/ Lord Byron./ I had rather be a kitten, and cry, mew!/  
Than one of these same metre ballad-mongers./ Shakspeare./ Such shameless Bards we have; and yet 'tis true,/  
There are as mad, abandon'd Critics too./ Pope./ Fourth Edition./ London:/ Printed for James Cawthorn,  
British Library, No. 24,/ Cockspur Street./ 1810./ [8°.

\_Collation\_--

Half-title, one leaf, pp. i., ii.; Title (R. Printed by T. Collins, Harvey's Buildings, Strand, London\_.), pp. iii.,  
iv.; Preface to the Third Edition, pp. v.-vii.; Text (1050 lines), pp. 1-82; Postscript, pp. 83-85 + "Books  
Published by James Cawthorn," etc., pp.[86]-[88]. The Imprint (\_Printed by T. Collins, No. 1, Harvey's  
Buildings, Strand, London\_.) is at the foot of p.[88].

\_Note\_--The Advt. of the "British Circulating Library, 24, Cockspur Street," etc., is dated March 30, 1810.  
The words "Satire" and "London" on the Title, and the words "English Bards" on the Half-title, are in Gothic  
characters.

## VI.

English Bards,/ And/ Scotch Reviewers;/ A Satire./ By/ Lord Byron./ I had rather be a kitten, and cry, mew!/  
Than one of these same metre ballad-mongers./ \_Shakespeare\_/ Such shameless Bards we have; and yet 'tis  
true./ There are as mad, abandon'd Critics too./ Pope./ Fourth Edition./ London:/ Printed for James Cawthorn,  
British Library, No. 24,/ Cockspur Street; and Sharpe and Hailes, Piccadilly./ 1811./ [8°.

\_Collation\_--

Half-title, one leaf, pp. i., ii.; Title (R. \_Printed by Cox, Son, and Baylis, Gt. Queen Street, London\_.), pp. iii.,  
iv.; Preface, pp. v.-vii.; Text (1052 lines), pp. 1-82; Postscript, pp. 83-85 + "Books published by James  
Cawthorn," etc., pp. [87], [88]. The Imprint (\_Printed by Cox, Son, and Baylis, Great Queen Street,  
Lincoln's-Inn-Fields\_./) is at the foot of p. 85.

\_Note\_--On the Title-page of another copy of this edition there is a period instead of a comma after "James  
Cawthorn." The word "Satire" on the Title, and the words "Scotch Reviewers" on the Half-title, are in Gothic  
characters.

## VII.

[Fifth Edition.] [8°.

[For Title-page, \_vide supra\_, Fourth Edition, 1811, No. vi. No special Title-page for a Fifth Edition was  
printed.]

\_Collation\_--

Text, pp. 1-83. [Signature B, p. [1]; C, p. 17; D, p. 33; E, p. 49; F, p. 65; G, p. 81.] There is no Imprint on pp.  
[1], 83, or on p. [84]. The Text numbers 1070 lines.

\_Note\_ (1)--The Half-title prefixed to the Title-page of the Fourth Edition of 1811, which precedes the  
Museum copy of the Fifth Edition, bears the MS. signature, "R.C. Dallas," and a blank leaf the following note:  
"This is one of the very few copies preserved of the suppressed edition, which would have been the Fifth. No  
Title-page was printed--the one prefixed was taken from the preceding edition."

\_Note\_ (2)--Mr. S. Leicester Warren (Lord de Tabley) records the following MS. notes inscribed in a copy of  
the Fifth Edition, which had formerly belonged to James Boswell, jun., and was then in the possession of Mr.  
J.R.P. Kirby, of Bloomsbury Street:--

1. A note on the abortive duel between Jeffrey and Moore is dated November 4, 1811.
2. A note on the fly-leaf in the handwriting of James Boswell, jun.--

"This copy purports on the title-page to be the fourth edition, but is in truth the fifth. Having pointed out to  
Murray, the bookseller, a variation between the copy of the fifth edition and this, he borrowed it from me, that  
he might show it to Lord Byron to have the circumstance explained; that his lordship told him he had printed  
the fifth edition, but, before its publication, having repented of the work altogether, he determined to destroy  
the whole impression. But the printer, as he observed, must have retained at least this one copy, and, by  
putting a false title-page, had sold it as the fourth edition," etc.--\_Notes and Queries\_, 1887, Series V. vol. vii.  
pp. 203, 204.

Mr. Murray's copy of the Fifth Edition contains, on the fly-leaves at the beginning of the volume, MS.  
versions of (1) \_The Curse of Minerva\_, pp. [i.]-[xi.]; (2) The Answer to Fitzgerald's Epigram, written at the

"Alfred," on *English Bards, etc.*, p. [xv.]; and on p. xvi. the following MS. Title-page:--

English Bards/ and Scotch Reviewers; a/ Satire/ By Lord Byron./ I had rather be a kitten, and cry, mew!/ Than one of these same metre ballad-mongers./ Shakspeare./ Such shameless Bards we have; and yet 'tis true,/ There are as mad, abandon'd critics too./ Pope./ Fifth Edition,/ Unpublished; with considerable additions./ London:/ Printed for James Cawthorne,/ Cockspur Street./ 1812./

At the end of the volume a MS. version of "Lines on the Removing Lady Jersey's Portrait from the Gallery of Beauties," is on pp. [85], [86], and a MS. version of "On a Recent Discovery, 1813," on p. [89].

P. xiv. is headed by the following MS. note: "Lord Byron has two copies of this work, R.C. Dallas, Esq., has likewise two copies, and Mr. Leigh Hunt one."

### VIII.

*English Bards, etc.; a Satire.* 1st Amer. from 3rd London Ed. Philadelphia. 1811. [8°.

[Cat. of Boston Athenæum Library, 1874.]

### IX.

*English Bards, and Scotch Reviewers; A Satire.* By Lord Byron. Charleston: Moxford, Wellington & Co., 1811. [8°.

### X.

*English Bards, and Scotch Reviewers.* Boston. 1814. [12°.

*Collation*--

Pp. 72.

### XI.

English Bards/ And/ Scotch Reviewers;/ A Satire./ By Lord Byron./ From the last London Edition./ I had rather be a kitten, and cry mew!/ Than one of these same metre ballad-mongers./ Shakspeare./ Such shameless bards we have; and yet 'tis true/ There are as mad, abandon'd critics too./ Pope./ New York:/ Published by A.T. Goodrich & Co., 124 Broad-/Way, Corner of Cedar-Street./ \_I. Seymour, print.\_/ 1817;./ [12°.

*Collation*--

Title, one leaf, pp. i., ii.; Preface to the Third Edition, pp. iii., iv.; Text, pp. 5-54.

*Note*--The text numbers 1050 lines, but lacks the Postscript. The misprint "ingenious" for "ingenuous youth," in footnote (p. 7) to line 56, which belongs to the Fourth Edition of 1811, and was corrected by Byron for the Fifth Edition, occurs in this edition.

### XII.

English Bards, And/ Scotch Reviewers;/ A Satire./ Ode to the Land of the Gaul.--Sketch/ From Private Life.--Windsor/ Poetics, Etc./ By/ The Right Honorable/ Lord Byron./ Second Edition./ Paris:/ Published by Galignani/ At the French, English, Italian, German, and Spanish/ Library, No. 18, Rue Vivienne./ 1818./ [12°.

*\_Collation\_--*

Title, one leaf; Second Half-title, pp. 1, 2; Preface, pp. 3-5; Text, pp. 7-70; Postscript, pp. 71-73; Ode, etc., pp. 75-84.

*\_Note\_--*The Text numbers 1052 lines. This edition follows the Fourth Edition of 1811. The misprint "ingenious" for "ingenuous" is in a footnote, p. 10. A Third Edition, identical with the Second, was issued in 1819.

**XIII.**

English Bards,/ And/ Scotch Reviewers;/ A Satire./ With Notes and Preface,/ By/ Lord Byron./ Brussels,/ Published at the English Repository of Arts, No. 602,/ Rue de L'Impératrice./ Printed by Demanet, Rue des Bogards./ 1819./ [8°.

*\_Collation\_--*

Title, one leaf; Half-title with Mottoes, pp. 1, 2; Preface, pp. [3]-[5]; Text, pp. 7-62; Postscript, pp. 63, 64.

*\_Note\_--*The Front. is "Lord Byron," "*\_lith. par Toland\_.*" The Text numbers 1052 lines. This edition follows the Fourth Edition of 1811. The misprint "ingenious" is at the foot of p. 10.

**XIV.**

English Bards,/ And/ Scotch Reviewers;/ A Satire./ By/ The Right Honorable/ Lord Byron./ I had rather be a kitten, and cry, mew!/ Than one of these same metre ballad-mongers./ *\_Shakspeare\_.*/ Such shameless Bards we have; and yet 'tis true,/ There are as mad, abandon'd Critics too./ *\_Pope\_.*/ Geneva:/ Published by P.G. Ledouble,/ No. 24, Rue de la Cité./ 1820./ [12°.

*\_Collation\_--*

Half-title (R. Advt. of Joseph Forsyth's Remarks on Antiquities, etc., and Imprint, *\_Printed by Sestié Fils\_.*); Title, one leaf, pp. 1, 2; Preface, pp. 3-5; Text, pp. 1-66; Postscript, pp. 67, 68.

*\_Note\_--*The Text numbers 1052 lines. This edition follows the Fourth Edition of 1811.

**XV.**

English Bards,/ and/ Scotch Reviewers./ A Satire./ By Lord Byron./ I had rather be a kitten, and cry, Mew!/ Than one of these same metre ballad-mongers./ *\_Shakespeare\_.*/ Such shameless Bards we have; and yet, 'tis true,/ There are as mad, abandon'd Critics too./ *\_Pope\_.*/ London:/ Benbow, Printer and Publisher, Byron's Head,/ Castle-Street, Leicester-Square./ 1823./ [12°.

*\_Collation\_--*

Pp. v. + [7]-61. The Imprint (*\_W. Benbow, Printer, Castle-st. Leicester-sq.\_*) is at the foot of p. 61.

*\_Note\_--*The Text numbers 1050 lines. This edition follows the Third Edition of 1810.

**XVI.**

English Bards/ And/ Scotch Reviewers;/ A Satire./ By Lord Byron./ [Mottoes as above, six lines.] A New

Edition,/ With a Life of the Author./ To which is added/ Fare Thee Well, A Poem./ Glasgow:/ Printed by James Starke,/ and sold by All the Booksellers./ 1824./ [12°.

\_Collation\_--

Pp. xiv. + 15-52 + Fare Thee Well! pp. [53], [54].

\_Note\_--The Text numbers 1050 lines, as in the Third Edition. The misprint "ingenious" for "ingenuous" occurs in a footnote to p. 16.

## **XVII.**

English Bards/ and/ Scotch Reviewers:/ A Satire./ By Lord Byron./ [Mottoes as above, six lines ("Shakspeare").] A New Edition,/ With a life of the Author./ To which is added/ Fare Thee Well, A Poem./ Glasgow:/ Printed for M'Intosh & Co./ And sold by All the Booksellers./ 1825./ [12°.

\_Collation\_--

Pp. xiv. + 34.

\_Note\_--The Text numbers 1050 lines. This edition is differently paginated from the preceding, and the Notes are reset (the misprint "ingenious" is corrected), but the Text, Preface, and the "Life of the Author" seem to have been set up from the same type.

## **XVIII.**

English Bards/ and/ Scotch Reviewers;/ A Satire./ By Lord Byron./ London:/ Printed and Published by W. Dugdale,/ \_23, Russell Court, Drury Lane\_/ 1825./ [12°.

\_Collation\_--

Pp. 50.

\_Note\_--The Text numbers 1050 lines. The Notes are printed after the text, pp. 35-50. In Note 3 the misprint "ingenious" is retained. \_The English Bards, and Scotch Reviewers\_ (Third Edition, of 1050 lines) was included in the \_British Satirist\_, Glasgow, 1826, 12°, pp. 1-46, and formed part (pp. 139-178) of a collection of Satires, Gilford's \_Baviad and Mæviad\_, etc., published by J.F. Dove, London, 1827, 12°. The misprint "ingenious" has been corrected in both these issues.

## **XIX.**

English Bards,/ And/ Scotch Reviewers,/ A Satire./ By/ Lord Byron./ I had rather be a kitten, and cry, mew,/ Than one of these same metre ballad-mongers./ \_Shakspeare\_/ Such shameless bards we have; and yet, 'tis true,/ There are as mad abandoned critics too. \_Pope\_/ A New Edition./ London:/ Printed by T. Kay, at the Egyptian Press, 1, Welbeck Street,/ Cavendish Square, For the Booksellers./ 1827./ [8°

\_Collation\_--

Half-title, pp. i., ii.; Title, pp. iii., iv.; Preface, pp. v.-vii.; Text, pp. 1-78; Postscript (\_sic\_), pp. [79]-80. The Imprint (\_Printed by T. Kay, 1, Welbeck Street, Cavendish Square\_) is at the foot of p. 80.

\_Note\_--The Text follows the Third Edition of 1810. The misprint "ingenious" occurs in a footnote to p. 4.

The words "A Satire," "Shakspeare," and "Pope" on the Title-page are in Gothic characters.

\_Fare Thee Well\_.

I.

\_Fare Thee Well\_. First Version, consisting of Thirteen Stanzas, dated March 18, 1816. [249 x 190.

\_Collation\_--

Pp. [1]-[3].

II.

\_Fare Thee Well! [Printed and distributed, April 4, 1816.] [4°.

\_Collation\_--

Pp. [1]-3. P. [4] is blank. A copy of this pamphlet in the British Museum is marked as "Privately printed for Lord Byron," and measures 237 x 173. The watermark is "J. GREEN, 1815."

\_Note\_--The Text numbers 60 lines. Lines 1-24 are on p. [1]; lines 25-56 on p. 2; and lines 57-60 on p. 3. In line 28 "may" is printed "[m]ay." \_Fare Thee Well\_ was first published in \_The Champion\_, Sunday, April 14, 1816.

**III.**

\_Fare Thee Well\_. Second Version, consisting of Sixty Lines, dated Monday, "April 7, 1816." [250 x 190.

\_Collation\_--

Pp. 1-3.

IV.

\_A Sketch from Private Life\_, consisting of 104 lines, dated March 30th, 1816. [250 x 190.

\_Collation\_--

Pp. [1]-4.

V.

\_A Sketch, etc.\_ Another copy, dated March 30, 1816, and endorsed, "Correct with most particular care, and print off 50 copies, and keep standing. 1816, April 2."

VI.

\_Fare Thee Well!--A Sketch, etc.--Napoleon's Farewell.--On the Star of the Legion of Honour.--An Ode. By Lord Byron. London: \_Printed for Sherwood, Neely and Jones, Paternoster Row\_, 1816. [8°.

\_Collation\_--

Pp. 27.

\_Note\_--"Original blue paper cover."--\_Catalogue of Rowfant Library\_, 1886, p. 146.

## VII.

Fare Thee Well,/ A Poem./ A Sketch/ From Private Life,/ A Poem,/ By Lord Byron./ Bristol:/ Printed for Barry & Son, High-Street./ 1816./ [8°.

\_Collation\_--

Half-title, pp. 1, 2; Title (R. \_Barry & Son, Printers\_), pp. 3, 4; Text (\_Fare Thee Well\_), pp. 5-7; (A Sketch, etc.), pp. 8-12. The Imprint, as above, is at the foot of p. 12.

The Text is identical with that of the pamphlet.

## VIII.

Fare Thee Well!/ And/ Other Poems./ By Lord Byron./ Edinburgh:/ Printed for John Robertson,/ 132, High Street./ 1816./ [8°.

\_Collation\_--

Title, one leaf, pp. 1, 2; Text, pp. 3-32. The Imprint (\_Walker and Greig, Printers\_) is at the foot of p. 32.

\_Contents\_--

Fare Thee Well	p. 3
A Sketch	p. 7
Napoleon's Farewell	p. 13
On the Star of "The Legion of Honour"	p. 15
Ode from the French	p. 18
Ode ("Oh, shame to thee," etc.)	p. 25
Madame Lavalette	p. 30

\_Note\_--An editorial note (p. 24) states that the Ode "Oh, shame to thee" was first published in the *Morning Chronicle*, July 31, 1815, under the signature "Brutus." "It has been ascribed by many to the Author of the *Pleasures of Hope*." A second note (p. 30) apologizes for the inclusion of "Madame Lavalette" [first published in the *Examiner*, January 21, 1816], which "has appeared in some other Editions of these Poems."

\_The Giaour.\_

## I.

The Giaour,/ A Fragment of/ A Turkish Tale./ By Lord Byron./ "One fatal remembrance--one sorrow that throws/ "Its bleak shade alike o'er our joys and our woes--/ "To which Life nothing brighter nor darker can bring,/ "For which joy hath no balm--and affliction no sting."/ Moore./ London:/ \_Printed by T. Davison, Whitefriars\_,/ For John Murray, Albemarle-Street./ 1813./ [8°.

\_Collation\_--

Half-title, one leaf; Title, one leaf; Dedication, "To Samuel Rogers, Esq.;" Text, pp. 1-41. The Imprint (\_T. Davison, Lombard-Street,/ Whitefriars, London\_/) is in the centre of p. [42].

Note--The First Edition of the Giaour (June 5, 1813) numbers 685 lines.

## II.

The Giaour,/ A Fragment of/ A Turkish Tale./ By Lord Byron./ "One fatal remembrance--one sorrow that throws/ "Its bleak shade alike o'er our joys and our woes-- / "O'er which Life nothing brighter nor darker can fling,/ "For which joy hath no balm--and affliction no sting." / Moore./ A New Edition, with some Additions./ London:/ \_Printed by T. Davison, Whitefriars\_,/ For John Murray, Albemarle-Street./ 1813./ [8°.

Collation--

Half-title, one leaf; Title, one leaf; Dedication as above; Advt., "The tale," etc.; Text, pp. 1-47. The Imprint, as above (No. i.), is in the centre of p. [48].

Note--The Second Edition of the Giaour, published at the end of June or the beginning of July, numbers 816 lines. Note the misprints in third line of the motto, "O'er which" for "To which," and "fling" for "bring." The first edition of the Song, A Selection of the Irish Melodies, 1807, i. 45, and other editions read "bring."

## III.

The Giaour,/ A Fragment of/ A Turkish Tale./ By Lord Byron./ "One fatal remembrance," etc. [Motto, four lines, as in the Second Edition]./ Moore./ Third Edition,/ With Considerable Additions./ London:/ \_Printed by T. Davison, Whitefriars\_,/ For John Murray, Albemarle-Street./ 1813./ [8°.

Collation--

Half-title (R. Advt. of "Madame de Stael's Long Suppressed Work" [\_De L'Allemagne\_]); Title, one leaf; Dedication; Advt., pp. 1, 2; Text, pp. 3-53 + Advt. of "Books Lately Published by John Murray," pp. [54]-[56]. The Imprint (\_T. Davison, Lombard Street,/ Whitefriars, London\_/) is at the foot of p. [56].

Note--The Text numbers 950 lines. The numbers 5, 10, etc., are printed on the margin. The First and Second Editions are not numbered.

## IV.

The Giaour,/ A Fragment of/ A Turkish Tale./ By Lord Byron./ "One fatal remembrance--one sorrow that throws/ It's bleak shade alike o'er our joys and our woes--/ O'er which Life nothing brighter nor darker can fling,/ For which joy hath no balm--and affliction no sting."/ Moore./ From the Third London Edition./ Boston:/ Printed by John Eliot,/ No. 5, Court Street./ 1813.

Collation--

Pp. 72.

Note--The Giaour was also published at Philadelphia in 1813, 53 pp. 24°.

## V.

The Giaour,/ A Fragment of/ A Turkish Tale./ By Lord Byron./ "One fatal remembrance," etc. [Motto, four lines, as in Second Edition]./ Moore./ Fifth Edition,/ With Considerable Additions./ London:/ \_Printed by T. Davison, Whitefriars\_,/ For John Murray, Albemarle Street./ 1813./ [8°.

Collation--

Half-title, one leaf; Title, one leaf; Advt.; Text, pp. 1-66.

Note--The Text numbers 1215 lines. The concluding note, "The circumstance," etc., is enlarged (p. 66) by nine lines: "I do not know"--"Hall of Eblis." The Dedication is wanting in the copy of the Fifth Edition in the British Museum.

## VI.

The Giaour,/ etc./ Sixth Edition,/ etc./ 1813./ [8°.

Collation--

Title, one leaf; Dedication; Advt.; Text, pp. 1-66.

Note--The Text numbers 1215 lines. The Half-title is missing in the Museum copy.

## VII.

The Giaour,/ A Fragment of/ A Turkish Tale./ By Lord Byron./ "One fatal remembrance," etc. [Motto, four lines, as in the First Edition, "bring" for "fling," etc.]/ Moore./ Seventh Edition, With some Additions./ London:/ \_Printed by Thomas Davison, Whitefriars\_/ For John Murray, Albemarle Street./ 1813./ [8°.

Collation--

Half-title, one leaf; Title, one leaf; Dedication; Advt.; Text, pp. 1-75. The Imprint (\_T. Davison, Lombard Street\_/ Whitefriars, London./) is in the centre of p. [76].

Note--The Text numbers 1334 lines. The Notes are printed at the end (pp. 65-75) of the volume.

## VIII.

The Giaour,/ etc./ The Ninth Edition,/ etc./ 1814./ [8°.

Collation--

Vide supra, No. vi.

Note--The Half-title is missing in the Museum copy.

## IX.

The Giaour,/ etc./ The Tenth Edition,/ etc./ 1814./ [8°.

Collation--

Vide supra, No. vi.

Note--Four pages of "Interesting Works Published in February, 1814, By John Murray, Bookseller of the Admiralty, and Board of Longitude," etc., are bound up with the Tenth Edition.

X.

The Giaour,/ etc./ The Eleventh Edition,/ etc./ 1814./ [8°.

\_Collation\_--

\_Vide supra\_, No. vi.

\_Note\_--The Half-title is missing in the Museum copy.

XI.

The Giaour,/ etc./ The Twelfth Edition./ London:/ Printed for John Murray, Albemarle-Street:/ \_By Thomas Davison, Whitefriars\_/ 1814./ [8°.

\_Collation\_--

\_Vide supra\_, No. vi.

**XII.**

The Giaour,/ etc./ The Fourteenth Edition./ London:/ Printed for John Murray, Albemarle-Street./ 1815./ [8°.

\_Collation\_--

Half-title, one leaf; Title (R. \_T. Davison, Lombard-Street\_,/ \_Whitefriars, London\_,/); Dedication; Advt.; Text, pp. 1-75. The Imprint, as above, is in the centre of p. [76].

\_Note\_--Four pages of Advts., dated "Albemarle--Street, London, January, 1818," are bound up with the Fourteenth Edition.

**XIII.**

The Giaour;/ A Fragment of/ A Turkish Tale./ [Motto, four lines.] Moore./ London:/ Printed and Published by W. Dugdale,/ \_23, Russell Court, Drury Lane\_/ 1825./ [12°.

\_Collation\_--

Pp. 51. The Imprint (\_W. Dugdale, Printer, 23, Russell Court, Drury Lane\_) is at the foot of p. [52].

**XIV.**

The Giaour:/ A/ Fragment of a Turkish Tale./ By/ Lord Byron./ London: John Murray, Albemarle Street./ Sold also by/ Tilt and Bogue, Fleet Street:/ Edinburgh, Oliver and Boyd: Dublin, John Gunning./ 1842./ [12°.

\_Collation\_--

Pp. 67. The Imprint (\_London:/ Printed by A. Spottiswoode,/ New-Street-Square\_/) is in the centre of p. [68].

XV.

The Giaour:/ A Fragment of a Turkish Tale,/ By Lord Byron./ [Motto, four lines.] Moore./ [1844.] [8°.

\_Collation\_--

Pp. 40. The Imprint (\_H.G. Clarke and Co., 66, Old Bailey\_) is at the foot of p. 40.

\_Note\_--Part of "Clarke's Home Library."

\_Translations of The Giaour\_.

\_French\_.

\_Le Giaour\_, fragments d'un cante turc, poème traduit de l'anglais de lord Byron, par J.M.H. Bigeon, Paris, Ponthieu, Ledoyen, 1828. [18°.

[Quérard, 1846.]

\_German\_.

I.

\_Der Gauer\_, Bruchstück einer türkischen Erzählung, nach der 7. englischen Ausgabe im Deutschen metrisch bearbeitet. Berlin, F. Dümmler. 1819. [12°.

[\_Centralblatt, etc.\_, 1890, vol. vii. p. 456.]

II.

\_Der Gjaur\_. In deutsche Verse übersetzt v. Arthur v. Nordstern. Mit d. engl. Text zur Seite. Leipzig, Göschen. 1820. [8°.

[Kayser, 1834.]

**III.**

\_Der Gjaur\_. Bruchstück e. türk. Erzählg. v. Lord Byron. Frei übers. v. Adf. Seubert. Leipzig. 1871-76. [16°.

[Kayser, 1877.]

\_Collation\_--

Pp. 48.

\_Note\_--No. 669 of the \_Universal-Bibliothek\_.

\_Italian\_.

I.

\_Il Giaurro\_, frammento di novella turca; recato dall' ingl. in versi ital. da Pellegrino Rossi. Genova e Parigi, Paschoud, 1817. [12°.

[Quérard, 1827.]

## II.

\_Il Giaurro\_. Traduzione di Andrea Maffei. Milano, Hoepli. 1884. [64°.

[Pagliaini, 1901.]

\_Polish\_.

## I.

\_Giaur\_, u[ł]omki powie[']s[ci] turecki[']j, poema ... Przeladania W[ł]adysl. hr. Ostrowskiego. pp. 83. \_W drukarni biblioteczn[']j; Pu[ł]awy\_, 1830. [8°.

## II.

\_Giaur\_, U[ł]amki powie[']s[ci] turecki[']j, t[ł]um. Adam Mickiewicz, \_Ksiegarnia Katol.\_; Pary[.z], 1834 [\_Wroc[ł]aw\_, 1835]. [8°.

\_Romaic\_.

## I.

[Greek: Poiêmata Byrônos / ho Gkiaour / temachion / tourkikou Diêgêmatos / Metaphrasis / Ai)katerinês k. Dosiou / E)kdidetai to Deuteron / HYpo / A)r. K. Dosiou / A)thênêsi / Tupois A)ndreou Koromêla / ] / 1873/ [4°.

\_Collation\_--

Half-title, one leaf; Title, one leaf; Translator's Advt.; [Greek: Prologos], pp. [Greek: a-'i']+ Text, pp. 1-69 + [Greek: Paroramata], p. [70].

## II.

[Greek: Sakellariou Bibliothêkê tou Laou / Poiêmata Burônos / ho Gkiaour / temachion / tourkikou / Diêgêmatos / Metaphrasis / Ai)katerinês k. Dosiou / E)n A)thênais / Tupois kai A)nalômasi P.D. Sakellariou / ] [1898?] [8°.

\_Collation\_--

Pp. 91. The Imprint (

[Greek: Typographeion P.D. Sakellariou e)n A)thênais]) is in the centre of p. [92].

\_Russian\_.

## I.

[Cyrillic: Dzhiaur". Otryvki iz" odno[']i] turetsko[']i] poviesti.] "[Cyrillic: Vybor" pzh sochinen[-i][']i] lorda Bairona]" [Cyrillic: M. Kachenvekago.] pp. 107-176. 1821.

## II.

[Cyrillic: Dzhiaur". Otryvki. ... turetsko[i] poviesti Perevod" N.R.] pp. 31. [Cyrillic: Moskva], 1822. [8°.

### III.

[Cyrillic: Gayur" ... Perevel" E. Mishel".] [In prose.] [Cyrillic: S.-Peterburg"], 1862. [8°.

\_Collation\_--

Pp. 49.

### IV.

[Cyrillic: Gayur" ... Perev. razmierom" podlinnika V. Petrov". S.-Peterburg"], 1873.

### V.

[Cyrillic: Gayur" Ba[i]rona Kryemskie sonety Minkevicha. Perevel" V.A. Petrov" Izdanie 2-oe. S.-Peterburg"], 1874.

\_Servian\_.

[Cyrillic: Djaur lorda Bairona. Sroski od Ats. Popovidja.] pp. 67. [Cyrillic: D. Khipst: u Novot-Sadu], 1860. [12°.

\_Spanish\_.

\_El Giaur ó el infiel\_, por lord Byron. Traduccion Castellana. Paris, 1828; Madrid, lib. Europea. [12°. [\_Dicc. Gen. de Bibl. Esp. por D. Dion. Hidalgo, 1862.]

\_Swedish\_.

Giaurn./ Ett. Stycke Af en Turkish Berättelse./ Af/ Lord Byron./ Öfversättning / Stockholm./ J.L. Brudins Förlag./ 1855./ [8°.

\_Collation\_--

Pp. 80.

\_Note\_--No. 6 of "Byron's Poetiska Berattelser," translated by Talis-Qualis.

\_Heaven and Earth\_.

### I.

\_[Note\_--For the First Edition of \_Heaven and Earth\_, see \_The Liberal\_, No. II., pp. 165-206 (London, L. Hunt, 1822).]

Heaven and Earth,/ A Mystery;/ Founded on the Following Passage in Genesis,/ Chap. vi./ "And it came to pass ... that the sons of God saw the/ daughters of men that they were fair; and they took them/ wives of all which they chose."/ "And woman wailing for her Demon lover."/ Coleridge./ London:/ Benbow, Printer and Publisher, 252, High Holborn./ 1824./ [12°.

\_Collation\_--

Pp. 35 + "Benbow's Catalogue of Books," p. [36]. The Imprint (\_Benbow, Printer, 9, Castle Street, Leicester Square, London\_) is at the foot of p. [36].

## II.

\_Heaven and Earth, a Mystery\_, Paris, Galignani, 1823. [12°.

[Quérard, 1827.]

## III.

\_Heaven and Earth, etc.\_ [12°.

\_Collation\_--

Pp. 36.

\_Note\_--This edition, printed by (?) W. Dugdale in (?) 1825, bears neither Title-page nor Imprint, and is bound up with \_The Bride of Abydos\_, printed for Thomas Wilson in 1825, and \_The Corsair\_, printed and published by W. Dugdale in 1825.

\_Translations of Heaven and Earth\_.

\_French\_.

Essai/ Sur Le Génie et Le Caractère/ de Lord Byron,/ Par A.P.... T./ etc./ Paris./ Ladvocat, Libraire,  
Palais-Royal,/ Galerie de Bois, No. 195./ 1824/ [12°.

\_Collation\_--

Half-title, Le Ciel/ Et La Terre./ Mystère/ Fondé sur ce Passage de La Genèse:/ (Chap. VI): "Et il arriva ...  
que les fils de Dieu virent que les filles des/ hommes étaient belles; et ils prirent pour femmes/  
celles d'entre elles qu'ils choisirent./ "La femme regrettant son démon bien-aimé."/ (Coleridge.)/ (R. \_Personnages\_), pp.  
[195], [196] + Text, pp. 197-252.

\_Italian\_.

\_Cielo e terra\_: mistero, tradotto da Andrea Maffei. Milano, Gnocchi, 1853. [16°.

[Pagliaini, 1901.]

\_Russian\_.

[Cyrillic: Nebo i Zemlya. N.V. Gerbel",] "[Cyrillic: Polnoe sobranie stikhotvoreni[i]]" TOM. I.

\_Hebrew Melodies\_.

## I.

A Selection of/ Hebrew Melodies/ Ancient and Modern/ with appropriate Symphonies and accompaniments/  
By/ I: Braham & I: Nathan/ the Poetry written expressly for the work/ By the Right Hon<sup>ble</sup>/ Lord Byron/  
ent<sup>d</sup> at Sta<sup>rs</sup> Hall/ [Title-vignette, angel holding crown] 1<sup>st</sup> Number/ Published and Sold by I: Nathan

No. 7 Poland Street Oxford Str<sup>t</sup> / and to be had at the principal Music and Booksellers/ Price one Guinea/  
[1815] [fol.

[The Title-page is enclosed in an ornamental border, and below the words, "\_Drawn by Edward Blore\_" is the signature "I. Braham;" and below the words, "\_Engraved by W. Lowry\_" the signature "I. Nathan."]

\_Collation\_--

Part I.: Illuminated Dedication "To Her Royal Highness the Princess Charlotte of Wales," one leaf; Preface, signed "I. Braham, I. Nathan," and dated "London, April, 1815," one leaf; Index to the First Number, one leaf; Music and Words, pp. 1-64.

Part II.: Title (A Selection of,/ etc.... By the Right Honorable Lord Byron.)/ [Motto], "The harp the Monarch Minstrel swept," etc., five lines./ See Page 4./ Lord Byron./ 2<sup>nd</sup> Number, Price 1 Guinea./ Ent<sup>d</sup> at Stationers' Hall./ Published and Sold, etc./ \_Prickett scrip. et sculp.\_/ [The Title-vignette is King David playing a harp with angel and tripod, engraved by H. Moses.] The title is signed "I. Nathan."

\_Collation\_--

Title, one leaf; Dedication, as above, one leaf; Index to the Second Number, one leaf; Music and Words, pp. 65-133.

\_Contents\_--Part I.--

She walks, etc.	p. 1
The Harp, etc.	p. 5
If that high World	p. 14
The wild Gazelle	p. 19
Oh, weep for those	p. 25
On Jordan's Banks	p. 29
Jephtha's Daughter	p. 36
Oh, snatch'd away	p. 41
My Soul is dark	p. 44
I saw thee weep	p. 49
Thy days are done	p. 52
It is the Hour	p. 63

Part II.--

Warriors and Chiefs	p. 65
We sate down and wept	p. 71
Vision of Belshazzar	p. 75
Herod's Lament	p. 83
Were my Bosom	p. 86
The Destruction of Sennacherib	p. 91
Thou whose spell	p. 97
When Coldness wraps	P. 107
Fame, Wisdom, Love	p. 111
From the last Hill	p. 115
Francisca	p. 120
Sun of the Sleepless	p. 129

\_Note\_--For a reissue, with additions, of this collection, see \_Fugitive Pieces and Reminiscences of Lord Byron, etc.\_, by I. Nathan, 1829, No. xii., p. 254.

Hebrew Melodies./ By Lord Byron./ London:/ Printed for John Murray, Albemarle-Street./ 1815./ [8°.

\_Collation\_--

Half-title (Hebrew Melodies. \_T. Davison, Lombard-Street,/ Whitefriars, London\_/), one leaf; Title, one leaf; Advt.; Cont.; Text (\_Hebrew Melodies\_), pp. 1-53.

\_Note\_--The Cont. are identical with the preceding, save that the lines, "Francisca," a variant of \_Parisina\_ (lines 15-28), are omitted; the lines \_From Job\_ are inserted pp. 49, 50; and the stanzas "On the Death of Sir Peter Parker" (pp. 51-53) are printed at the end of the volume.

### III.

\_Hebrew Melodies\_. Boston. 1815. [24°.

\_Collation\_--

Pp. 2 + 43.

### IV.

\_Hebrew Melodies\_. Philadelphia. 1815. [16°.

### V.

Hebrew Melodies./ By the Right Honourable/ Lord Byron./ London: Printed and Published by W. Dugdale,/ \_Green Street, Leicester Square\_/ 1823./ [12°.

\_Collation\_--

Pp. 36. The Imprint (\_Printed by W. Dugdale, Great Street, Leicester Square\_/) is at the foot of p. 36.

\_Note\_--The lines "It is the Hour" (\_Parisina\_, 1-14) and "Francisca" (\_ibid.\_, lines 15-28) are omitted.

### VI.

Hebrew Melodies./ By Lord Byron./ London:/ Printed and Published by W. Dugdale,/ \_23, Russell Court, Drury Lane\_/ 1825./ [12°.

\_Collation\_--

Pp. 22. The Imprint (\_Printed by W. Dugdale, 23, Russell Court, Drury Lane\_/) is at the foot of p. 22.

\_Note\_--For Cont., \_vide supra\_, No. v.

\_Translations of Hebrew Melodies\_.

\_Bohemian\_.

\_Hebrčjské melodie\_. P[vr]elo[vz]ili Jaroslen Vrchlický a J.V. Sládek. \_v Praze\_, 1890.

\_Danish\_.

Lord Byron:/ Jødiske sange./ oversatte/ af/ F. Andresen Halmrast/ Christiania./ Jacob Dybwads forlag./ 1889./

\_Collation\_--

Pp. 41 + Indhold, pp. [43], [44].

\_German\_.

I.

Hebräische Gesänge./ Aus dem Englischen/ des Lord Byron/ von/ Franz Theremin./ Mit beigedrucktem englischen Text./ Berlin./ Verlag von Dunker und Humblot./ 1820./ [12°.

\_Collation\_--

Pp. viii. + 3-87.

II.

\_Hebräische Gesänge\_. Aus d. Engl. übersetzt von Jos. Emn. Hitscher. Mit gegenüberstehendem Originale. Laibach, 1833. [8°.

[Kayser, 1841.]

**III.**

Germanische/ Melodien./ Theilweise/ frei nach Lord Byron's hebräischen Melodien/ von/ Hugo Oelbermann./ Bonn./ Rheinische Verlags-Anstalt./ 1862./ [8°.

\_Collation\_--

Pp. 49.

IV.

Lord Byron's/ Hebräische Gesänge./ Aus dem Englischen/ übertragen/ und mit sachlichen Einleitungen und Bemerkungen/ versehen/ von/ Eduard Nickles./ Karlsruhe./ Druck und Verlag von Friedrich Gutsch./ 1863./

\_Collation\_--

Pp. 105 + Anmerkung, p. 106 + Anhang, pp. 107-112.

\_Note\_--The English text is printed over against the German. The "Anhang" contains translations of "In the valley," etc., and "They say that hope," etc.

V.

Hebräischer Gesänge./ Aus d. Engl. übers. von Heinr. Stadelmann. Memmingen. 1866. Hartwig in Comm. [16°.

[Kayser, 1871.]

\_Hebrew\_.

Hebrew Melodies/ of/ Lord Byron/ Translated by/ Dr. S. Mandelkern./ Leipzig./ 1890./ [8°.

\_Collation\_--

Pp. 45 + Cont. (Hebrew character) (R. Advt. of Hebrew Poems (with vowel points) of Dr. S. Mandelkern), pp. [47], [48].

\_Note\_--The Hebrew translation is over against the English text. The Title-page, which is in Hebrew and English, is enclosed in an arabesque border.

\_Italian\_.

## I.

Melodie ebraiche/ di/ Lord G. Byron/ Versione/ di P.P. Parzanese/ Napoli/ dalla tipografia all' insegna di Tasso/ via Concezione a Toledo No. 3./ 1837/

\_Collation\_--

Pp. 47.

\_Note\_--Printed on green paper.

## II.

\_Le Melodie ebee\_, coll' aggiunta di alcuni altri poemetti. Ivrea, 1855. [16°.

[Pagliaini, 1901.]

\_Russian\_.

[Cyrillic: Evre[i]skiya merevod" P. Kozlova. S.-Peterburg"], 1860.

\_Swedish\_.

Hebreiska Melodier/ af/ Lord Byron./ Öfversatta/ af/ Theodor Lind./ Helsingfors,/ Theodor Sederholms Forlag./ [1862.] [8°.

\_Collation\_--

Pp. 41 + Innehåll, p. [43].

\_Fugitive Pieces and Minor Poems\_.

Fugitive Pieces By/ George Gordon Lord Byron/ A Facsimile Reprint of/ The Suppressed/ Edition of/ 1806/ [Title-vignette, Venus Anadyomene in shell with attendant Cupids.] London/ Printed for Private Circulation/ 1886/ [4°.

\_Collation\_--

Advt. of issue (No. 22 of 100 numbered copies) of--\_Printers,/ Chiswick Press, Took's Court,/ Chancery Lane, London\_/ signed (MS.) "Charles Whittingham & Co.," pp. i., ii.; Half-title (BYRON'S FUGITIVE PIECES), pp. iii., iv.; Title, one leaf, pp. v., vi.; Preface (editorial of facsimile), pp. vii.-x. + blank leaf + Half-title (FUGITIVE PIECES), one leaf + Dedication--"To/ Those Friends,/ At/ Whose Request They were printed,/ For whose/ Amusement or Approbation/ They are/ Solely Intended;/ These TRIFLES are respectfully Dedicated,/ by the/ Author."/ (R. As these POEMS were never intended to meet the public eye, no apology is necessary for the form in which they now appear. They are printed merely for the perusal of a few friends to whom they are dedicated; who will look upon them with indulgence; and as most of them were composed between the age of 15 and 17, their defects will be pardoned or forgotten, in the youth and inexperience of the WRITER.) + Text, pp. [1]-66; (the Imprint (\_Printed by S. and J. Ridge, Newark\_) is at the foot of p. 66) + p. [67] (emblem-heraldic lion with shield and monogram, subscribed with the Imprint, \_Chiswick Press:--C. Whittingham and Co., Took's Court,/ Chancery Lane./\_).

Contents-

On Leaving N...st...d p. [i]

To E. p. 3

On the Death of Young Lady, Cousin to the Author and very Dear p. 4 to him

To D. p. 5

To... p. 6

To Caroline p. 7

To Maria ---- p. 10

Fragment of School Exercises, From the Prometheus Vincit of p. 11 Oeschylus(\_sic\_)

Lines in "Letters of an Italian Nun," etc. p. 12

Answer to the above, addresse'd to Miss ---- p. 13

On a change of Masters, At a Great Public School p. 14

Epitaph on a Beloved Friend p. 15

Adrian's Address to his Soul, when dying p. 16

Translation p. 16

To Mary p. 17

"When to their airy hall, my father's voice" p. 19

To ---- p. 20

"When I hear you express an, affection so warm" p. 21

On a distant view of the Village and School of Harrow on The p. 23 Hill. 1806.

Thoughts Suggested by a College Examination p. 25

To Mary, on Receiving her Picture p. 28

On the Death of Mr. Fox, the following illiterate Impromptu p. 30 appeared in the *Morning Post*

To which the Author of these Pieces sent the subjoined Reply, p. 30 for insertion in the *Morning Chronicle*

To a Lady, who presented the Author a Lock of Hair, etc. p. 31

To a Beautiful Quaker p. 33

To Julia p. 36

To Woman p. 38

An Occasional Prologue, etc. p. 39

To Miss E.P. p. 41

To Tear p. 43

Reply to some verses of J.M.B. Pigot, Esq., on the Cruelty of p. 46 His Mistress

Granta, A Medley p. 49

To the Sighing Strephon p. 54

The Cornelian p. 57

To A ---- p. 59

As the Author was discharging his Pistols in a Garden, Two p. 61 Ladies, etc.

Translation from Catullus: Ad Lesbiam p. 63

Translation of the Epitaph on Virgil and Tibullus by Domitius p. 64 Marsus

Imitation of Tibullus "Sulpitia ad Cerintum" Lib. Quart. p. 64

Translation from Catullus: Luctus de Morte Passeris p. 65

Imitated from Catullus. To Anna p. 66

*Note*.--The original volume measures 8 $\frac{3}{4}$ ; ins. x 7 $\frac{1}{2}$ ; ins. The wrapper is of plain greenish-grey paper. The full Titles are given in the Table of Cont. or in the heading of the Poems in *Poetical Works*, 1898, vol. i. pp. xviii., etc. In the original issue the pages are numbered on the head of each page, and subscribed with a double rule. "Ornaments" are to be found on pp. [1], 3, 13, 14, 16, 40, 58, 60, 64, 66.

The signatures B (p. [1]) to S (p. 65) are in due sequence. The numbers at the head of the pages are subscribed with a double rule.

## II.

Poems/ On/ Various Occasions./ VIRGINIBUS PUERISQUE CANTO./ Hor. Lib. 3. Od. 1./ Newark: Printed by S. & J. Ridge./ MDCCCVII./ [8°.

Collation--

Pp. 12 + 144--Half-title, one leaf, pp. [1], [2]; Title, one leaf, pp. [3], [4]; Dedication (as above), pp. [5], [6]; Author's Advt., dated December 23, 1806, pp. [7], [8]; Cont., pp. [9]-11; Text, 1-144. The Imprint (\_Printed by S, and J. Ridge, Newark\_) is at the foot of p. 144.

Contents--

On leaving Newstead	p. 1
On a distant view, etc.	p. 4
To D.	p. 7
Epitaph on a beloved Friend	p. 8
A Fragment	p. 10
Fragments of School Exercises	p. 11
To E.	p. 13
Reply to some verses of J.M.B. Pigot, Esq., etc.	p. 14
To the sighing Strephon	p. 17
The Tear	p. 21
To Miss ----	p. 26
Lines written in "Letters," etc.	p. 28
Answer to the foregoing	p. 29
The Cornelian	p. 30
On the Death of a Young Lady	p. 33
To Emma	p. 35
To M.S.G.	p. 38
To Caroline	p. 41
To Caroline	p. 43
To Caroline	p. 46
Stanzas to a Lady with the Poems of Camoens	p. 48
To Mary, on receiving her Picture	p. 50
To Lesbia	p. 52
To Woman	p. 55
To M.	p. 57
Lines addressed to a Young Lady	p. 59
To M.S.G.	p. 62
To a beautiful Quaker	p. 64

To a Lady who presented the Author with a Lock of her hair p. 67

**TRANSLATIONS AND IMITATIONS.**

Adrian's Address to his Soul	p. 73
Translation	p. 74
Translation from Catullus	p. 75
Translation of the Epitaph on Virgil, etc.	p. 77
Imitation from Tibullus	p. 78
Translation from Catullus	p. 79
Imitation from Catullus	p. 81
Fragment from Horace	p. 82
Translation	p. 83
Fragment of a Translation from Virgil	p. 85

**FUGITIVE PIECES.**

On a change of Masters, etc.	p. 89
------------------------------	-------

Thoughts suggested, etc.	p. 91
An occasional Prologue	p. 95
On the Death of Mr. Fox	p. 97
Granta, a Medley	p. 100
The first kiss of Love	p. 107
Childish Recollections	p. 109
Answer to some verses from Montgomery	p. 121
Love's last Adieu	p. 125
Lines addressed to the Rev. J.T. Becher	p. 128
Reply to a Friend	p. 131
Elegy on Newstead Abbey	p. 134

Note.--The Title measures 193 X 113. The first signature, C, is on p. 9; M, on p. 81; O (not N), on p. 89; Q, on p. 105; U, on p. 137. Signature P is omitted on p. 97.

The "ornaments" of the Quarto reappear on pp. [1], 9, 25, 32. The numbers at the head of the pages are subscribed with a double rule. A facsimile of the Title-page faces p. x. of vol. i. of the Poetical Works, 1898.

### III.

Hours of Idleness, / A / Series of Poems, / Original / And / Translated, / By George Gordon, Lord Byron, / A Minor. /

[Greek: Mêt' ar me mal' ainee mête ti neikei]. / Homer. Iliad, 10. / Virginibus puerisque Canto; / Horace. / He whistled as he went for want of thought. / Dryden. / Newark: Printed and sold by S. and J. Ridge; / Sold also by B. Crosby and Co. Stationer's Court; / Longman, Hurst, Rees, and Orme, Paternoster-Row; F. and C. Rivington, St. Paul's Church-Yard; and J. Mawman, In the Poultry, / London. / 1807. / [8°.

#### Collation--

Half-title (Hours / of / Idleness.), one leaf, pp. i., ii.; Title, one leaf, pp. iii., iv.; Preface, pp. [v.]-xiii. (R. Errata); Text, pp. [1]-187. The Imprint (Printed by S. and F. Ridge, Newark.) is at the foot of p. 187.

#### Contents--

On leaving Newstead	p. 1
On a distant view, etc.	p. 4
Epitaph on a Friend	p. 7
A Fragment	p. 9
The Tear	p. 10
An occasional Prologue	p. 15
On the Death of Mr. Fox	p. 17
Stanzas ... with the Poems of Camoens	p. 20
The first Kiss of Love	p. 22
To M----	p. 25
To Woman	p. 27
To M.S.G.	p. 29
To a beautiful Quaker	p. 31
To ----	p. 34
To Mary, on receiving her Picture	p. 37
Love's last Adieu	p. 39
Dametas	p. 43
To Marion	p. 44
Oscar of Alva	p. 47

### TRANSLATIONS AND IMITATIONS.

Adrian's Address, etc.	p. 71
Translation	p. 72
Translation from Catullus	p. 73
Translation from the Epitaph of Virgil, etc.	p. 75
Translation from Catullus	p. 76
Imitation from Catullus	p. 78
Translation from Anacreon. To the Lyre	p. 79
Translation from Anacreon. Ode 3	p. 81
Fragments of School Exercises	p. 84
Episode of Nisus and Euryalus	p. 86
Translation from the Medea of Euripides	p. 106

### FUGITIVE PIECES.

Thoughts suggested by a College Examination	p. 113
Answer to some elegant Verses, etc.	p. 118
Granta, a Medley	p. 121
Lachin Y Gair	p. 129
To Romance	p. 133
Elegy on Newstead Abbey	p. 137
Childish Recollections	p. 148
The Death of Calmar and Orla	p. 169
To E.N.L., Esq.	p. 173
To ----	p. 184

Note (1).--A facsimile of the Title-page (2) faces p. xii. of vol. i. of the Poetical Works, 1898. It has been alleged that large-paper copies of this edition were issued from the Newark press. It is certain that large copies (a copy in the British Museum, cut for binding, measures 220 X 122), printed on paper bearing a water-mark dated 1806, were thrown upon the market at an early period, but it has not been ascertained at what date or in what place they were printed. They are undoubtedly deliberate forgeries. They purport, even in respect of errata, to be identical with the genuine issue of 1807; but they were not set up from the same type, and it is inconceivable that a second issue, set up from different type and with slightly different ornaments, was printed by Ridge for piratical purposes. To cite a few obvious differences--in the title of the large-paper copies the first A of the word "TRANSLATED" is printed

[Greek: L ], and the Greek [Greek: n] in [Greek: ainee] and [Greek: neikei] appears as [Greek: u] (not [Greek: n] reversed); in the Errata on the reverse of p. xiii., [Page] "153 Note" is incorrectly given as "163 Note," and this slip on the part of the falsarius is more remarkable, as two other errata in the Errata are carefully reproduced; in the Greek motto on p. 22 the letter [Greek: r] twice appears as [Greek: s]; and, finally, the ornaments on pp. 1 and 187, though intended to be, are not identical. In the Museum copy a portrait of "Lord Byron, from a sketch taken on his leaving England," engraved by I. West, and "Published by V. Hone, Ludgate Hill, 1819," precedes the title-page, and, together with the binding, affords good, if not conclusive, proof that this copy was printed before 1820.

See, for a correspondence on these L.P. copies of 1807, the Athenæum, June, 1898, pp. 694, 695.

See, too, for further interesting and conclusive evidence that the ornament on p. 187 of the L.P. copies was not printed from the Newark block, Newark as a Publishing Town, by T.M. Blagg, 1898, pp. 28-30.

Note (2).--An autograph note, dated May 20th, 1812, signed "Byron," is inserted on the fly-leaf of a large-paper copy in the Rowfant Library (Catalogue, 1886, p. 144).

### IV.

Poems/ Original and Translated,/ By/ George Gordon, Lord Byron./

[Greek: Mêt' ar' me mal' ainee mête ti neikei]. / Homer. Iliad, 10./ He whistled as he went for want of thought./ Dryden./ Second Edition./ Newark:/ Printed and sold by S. and J. Ridge;/ Sold also by B. Crosby and Co. Stationer's Court;/ Longman, Hurst, Rees, and Orme, Paternoster-/Row; F. & C. Rivington, S<sup>t</sup> Paul's Church-/ Yard, and J. Mawman, in the/ Poultry, London./ 1808./ [8°.

### Collation--

[? a Half-title]; Title, one leaf, pp. ii., iii.; Dedication (To The Right Honourable/ Frederick,/ Earl of Carlisle,/ Knight of the Garter,/ etc., etc./ The Second Edition/ Of/ These Poems is inscribed./, By/ His Obligated Ward,/ And/ Affectionate Kinsman,/ The Author.), pp. iv., v.; Cont, pp. [vi.]-viii. (R. Errata); Text, pp. [1]-174. The Imprint (Printed by S. and J. Ridge, Newark-upon-Trent) is at the foot of p. 174.

### Contents--

On leaving Newstead Abbey	p. 1
Epitaph on a Friend	p. 5
A fragment	p. 7
The Tear	p. 8
An occasional Prologue	p. 13
On the death of Mr. Fox	p. 15
Stanzas ... with the Poems of Camoens	p. 18
To M.	p. 20
To Woman	p. 22
To M.S.G.	p. 24
Song	p. 26
To ----	p. 30
To Mary, on receiving her picture	p. 33
Damætas	p. 36
To Marion	p. 38
Oscar of Alva	p. 41
To the Duke of D.	p. 62

### **TRANSLATIONS AND IMITATIONS.**

Adrian's address, etc.	p. 71
Translation	p. 72
Translation from Catullus	p. 73
Translation of the Epitaph, etc.	p. 75
Translation from Catullus	p. 76
Imitated from Catullus	p. 78
Translation from Anacreon. To his Lyre	p. 79
Translation from Anacreon. Ode 3	p. 81
Fragments of School Exercises	p. 84
Episode of Nisus and Euryalus	p. 86
Translation from the Medea of Euripides	p. 105

### **FUGITIVE PIECES.**

Thoughts suggested by a College Examination	p. 111
To the Earl of ----	p. 116
Granta, a Medley	p. 123
Lachin y Gair	p. 131
To Romance	p. 135
Elegy on Newstead Abbey	p. 140
The death of Calmar and Orla	p. 151
To E.N.L., Esq.	p. 160
To ----	p. 165
Stanzas	p. 168
Lines written beneath an Elm, in the Churchyard of	p. 172

## Harrow on the Hill

\_Note\_--The Front. is a lithograph of Harrow-on-the-Hill, with quotation--

"Ida! blest spot, where Science holds her reign!  
How joyous once I join'd thy youthful train!"

A facsimile of the Title-page faces p. xii. of vol. i. of the *Poetical Works*, 1898.

## V.

Imitations and Translations/ From the / Ancient and Modern Classics,/ Together with/ Original Poems/ Never Before Published./ Collected by/ J.C. Hobhouse, B.A./ of Trinity College, Cambridge./ "Nos hæc novimus esse nihil."/ London:/ Printed for Longman, Hurst, Rees, and Orme,/ Paternoster-Row./ 1809./ [8°.

\_Collation\_--

Half-title with Imprint (T. Davison, *Whitefriars*,/ London.), pp. i., ii.; Title, one leaf, pp. iii., iv.; Preface, pp. v.-xi.; Cont., pp. xiii.-xv. (R. "Errata."); Text, pp. 1-255. The Imprint, as above, is in the centre of p. [256].

\_Note\_--Lord Byron contributed nine poems (signed L.B.; see Preface, p. xi., to this volume) to this volume, viz.: (i.) *To a Youthful Friend* ("Few years have past," etc.), p. 185; (ii.) *Inscription on the Monument of a Favourite Dog*, p. 190; (iii.) *To----* ("Well! thou art happy," etc.), p. 192; (iv.) *The Farewell To a Lady* ("When man expell'd," etc.), p. 195; (v.) *A Love Song to ----* ("Remind me not," etc.), p. 197; (vi.) *Stanzas To the Same* ("There was a time," etc.), p. 200; (vii.) *To the Same* ("And wilt thou weep," etc.), p. 202; (viii.) *Song* ("Fill the goblet again," etc.), p. 204; (ix.) *Stanzas to ---- on leaving England* ("Tis done," etc.), p. 227.

## VI.

Hours of Idleness;/ A/ Series of Poems,/ Original and Translated,/ By George Gordon, Lord Byron,/ A Minor./

[Greek: Mêt' ar' me mal' ainee mête ti neikei]./ Homer. Iliad, 10./ He whistled as he went for want of thought./ Dryden./ Second Edition./ Paris:/ Published by Galignani,/ At the French, English, Italian, German, and Spanish/ Library, No. 18, Rue Vivienne./ 1819./ [12°.

\_Collation\_--

Half-title, one leaf; Title, one leaf; Advt.; Dedication; Cont.; Text, pp. 1-149 + "Critique ... *Ed. Rev.*, No. 22," etc., pp. [150]-158.

\_Note\_--A reproduction of *Poems Original and Translated*, Newark, 1808.

## VII.

Hours of Idleness:/ A Series of Poems,/ Original and Translated./ By/ Lord Byron./

[Greek: Mêt' ar' me mal' ainee mête ti neikei]./ Homer. Iliad, 10./ He whistled as he went for want of thought./ Dryden./ London:/ Printed for Sherwin and Co. 24, Paternoster Row./ 1820./ [8°.

\_Collation\_--

Half-title, pp. i., ii.; Title, pp. iii., iv.; Dedication, pp. v., vi.; Cont., pp. vii., viii.; Text, pp. 1-160. The Imprint (\_Sherwin and Co., Printers,/ Paternoster Row./\_) is at the foot of p. 160.

\_Note\_--A reproduction of \_Poems Original and Translated\_, Newark, 1808. The Front. (a sketch of Harrow-on-the-Hill) is engraved by Eastgate from a painting by H. Halsted, Esq. It is a reproduction (re-touched) of the Front. to the Newark Edition of 1808.

There were two issues of this edition (A and B). In A (Printed for Sherwin and Co. 24 Paternoster Row) the Front. is without letters; the past tenses and participles are printed "bloom'd," "mail-cover'd," etc.; and on p. 160 the Imprint, as above, is at the foot of p. 160. In B (Printed for W.T. Sherwin, etc.) the Front. is subscribed with the name of painter and engraver; the past tenses are printed "bloomed," etc., in full; and the Imprint (\_Sherwin, Printer,/ Paternoster Row./\_) is at the foot of p. 160.

### VIII.

Hours of Idleness;/ etc./ Third Edition./ Paris: Published by Galignani,/ etc./ 1820./ [12°.

\_Collation\_--

This edition is identical with that of 1819, No. vi. p. 252. The Cont. are printed at the end of the volume.

### IX.

Hours of Idleness,/ A Series/ Of Poems,/ Original and Translated./ By a Noble Author./ Virginibus puerisque Canto./ Horace./ He whistled as he went for want of thought./ Dryden./ London:/ Benbow, Printer and Publisher, Castle Street,/ Leicester Square. 1822./ [12°.

\_Collation\_--

Title, pp. i., ii.; Preface, pp. iii.-viii. + Cont. + Text, pp. 9-183.

\_Note\_--A reissue of \_Hours of Idleness\_, Newark, 1807.

### X.

Hours of Idleness:/ A/ Series of Poems,/ Original and Translated./ By George Gordon, Lord Byron./ A Minor./ Paris:/ Published by A. and W. Galignani,/ At the French, English, Italian, German, and Spanish Library, No. 18, Rue Vivienne./ 1822./ [12°.

\_Collation\_--

Half-title (R. \_Printed by A. Belin\_), one leaf; Title, one leaf; Cont.; Text (including Second Half-title and Dedication), pp. 1-152 + \_Critique\_, etc., pp. [153]-168.

\_Note\_--A reissue of the Newark edition of 1808, but a distinct edition from those published by Galignani in 1819, 1820.

### XI.

Hours of Idleness,/ A/ Series of Poems,/ Original and Translated./ By Lord Byron./ Virginibus puerisque canto.--Horace./ He whistled as he went, for want of thought.--Dryden./ A New Edition./ Glasgow.--Printed by J. Starke./ 1825./ [8°.

Collation--

Title, one leaf; Preface, pp. i.-iii. (R. Cont.); Text, pp. 1-84.

Note--This edition, a reissue of Hours of Idleness, Newark, 1807, was bound in a paper wrapper with ornamental border, uniform with "English Bards, and Scotch Reviewers--price sixpence."

**XII.**

Fugitive Pieces/ and/ Reminiscences/ of/ Lord Byron:/ Containing an entire new Edition of/ The Hebrew Melodies,/ With the Addition of/ Several never before Published;/ The whole illustrated with/ Critical, Historical, Theatrical, Political, and Theological/ Remarks, Notes, Anecdotes, Interesting Conversations,/ And Observations, made by that Illustrious Poet;/ Together with his Lordship's Autograph;/ also some/ Original Poetry, Letters and Recollections/ of/ Lady Caroline Lamb./ By I. Nathan,/ Author of an Essay on the History and Theory of Music,/ The Hebrew Melodies, etc., etc./ "Pascitur in vivis Livor, post Fata quiescit:"/ "Tune (\_sic\_) suus, ex merito, quemque tuetur Honos." Ovid./ London:/ Printed for Whittaker, Treacher, and Co./ Ave Maria Lane./ 1829./ [8°.

Collation--

Pp. xxxvi. + 196. The Imprint (Plummer and Brewis, Printers, Love Lane, Eastcheap.) is at the foot of p. 191.

Note--The Fugitive Pieces include the two selections from Parisina included in Hebrew Melodies No. i., and three "original pieces of Lord Byron, which have never before appeared in print;" viz. "I speak not-I trace not," etc., "In the valley of waters," and "They say that hope is happiness."

Poems.

Poems./ By Lord Byron./ Second Edition/ London:/ Printed for John Murray, Albemarle-Street;/ By W. Bulmer and Co. Cleveland-Row, St. James's,/ 1816./ [8°.

Collation--

Half-title, one leaf, pp. i., ii.; Title, one leaf, iii., iv.; Advt., pp. v., vi.; Cont., pp. vii., viii.; Text, pp. 9-39 + Notes, p. [40]. The Imprint (London: Printed by W. Bulmer and Co./ Cleveland-row, St. James's./) is at the foot of p. [40].

Contents--

To ---- ("When all around," etc.)	p. 9
Bright be the place	p. 13
When we two parted	p. 14
Stanzas for Music ("There's not a joy," etc.)	p. 16
Stanzas for Music ("There be none," etc.)	p. 19
Fare Thee Well	p. 21
Ode (We do not curse," etc.)	p. 25
From the French	p. 31
On the Star, etc.	p. 34
Napoleon's Farewell	p. 37
To Samuel Rogers, Esq.	p. 39
Notes	p. 40

Note--The motto from Coleridge's Christabel ("Alas! they had been friends in youth") (14 lines) is on p. 20.

Poems on His Domestic Circumstances\_

## I.

Poems/ on His/ Domestic/ Circumstances./ I. Fare Thee Well!/ II. A Sketch From Private Life./ By Lord Byron./ With the/ Star of the Legion of Honour,/ And other Poems./ London:/ Printed for W. Hone, 55, Fleet Street./ 1816./ Price One Shilling./ [8°.

Collation\_--

Title, one leaf, pp. 3, 4; Text, pp. 5-31 + Note ("The first two Poems were last produced.--The other/ five follow in the order wherein they were written."/ April, 1816.), p. [32]. The Imprint (Hay and Turner, Printers, Newcastle Street, Strand\_) is at the foot of p. [40].

Contents\_--

Fare Thee Well	p. 5
A Sketch, etc.	p. 9
Ode ("Oh, shame to thee," etc.)	p. 15
Fare Well to France	p. 20
Madame Lavalette	p. 22
Waterloo	p. 24
On the Star, etc.	p. 29

Note\_--The Half-title is missing in the Museum copy. The Note prefixed to "Waterloo" in the Morning Chronicle\_ (March 15, 1816) is reprinted, together with the heading, "Said to be done into English Verse by R. S\*\*\*\*, P.L. P.R. Master of the Royal Spanish Inqn.--etc., etc., etc."

## II.

Poems/ on His/ Domestic Circumstances,/ etc./ With The/ Star of the Legion of Honour,/ And Four Other Poems./ Second Edition./ London:/ Printed for W. Hone, 55, Fleet Street,/ And Sold by J.M. Richardson, No. 23, Cornhill;/ J. Blacklock, Royal Exchange; G. Hebert, 36,/ Poultry; Simpkin and Marshall,/ Stationers'/ Court; W. Reynolds, 137, Oxford Street; and by/ All other Booksellers./ 1816./ [8°.

Collation\_--

Gen. Half-title (New/ Poems,/ By/ Lord Byron./) (R. Hay & Turner, Printers, Newcastle-Street, Strand\_), pp. 1, 2; Title, one leaf, pp. 3, 4; Text, pp. 5-31. The Note and Imprint, as above, are on p. [32].

## III.

Poems,/ etc./ By Lord Byron./ With the/ Star of the Legion of Honour,/ etc., etc./ Sixth Edition./ Containing Eight Poems./ London:/ Printed for W. Hone, 55, Fleet Street,/ etc., etc. 1816./ [8°.

Collation\_--

Title (Imprint as above), pp. 1, 2; Text, pp. 3-31. The Note (altered to "The other Six follow," etc.) and the Imprint, as above, are on p. [32].

Note\_--The additional poem is the Adieu to Malta\_ on pp. 12-14. The lines Fare Thee Well\_, which are printed in the First and Second Editions in stanzas, are in the Sixth Edition printed continuously.

## IV.

Poems,/ etc./ By Lord Byron./ With His/ Memoirs and Portrait./ Eighth Edition./ Containing/ Nine Poems./ Fare Thee Well!/ A Sketch From Private Life./ On the Star of "The Legion of Honour."/ Adieu to Malta./ The/ Curse of Minerva./ Waterloo./ And Three Others./ London:/ Printed for W. Hone, 55, Fleet Street,/ etc./ 1816./ [8°.

\_Collation\_--

Title (R. Imprint as above), pp. 1, 2; Memoirs, etc., pp. 3-6; Text, pp. 7-32.

\_Note\_--The additional poem is the mutilated version of \_The Curse of Minerva\_ (111 lines). The Front. is a lithograph of "Lord Byron," after F. Sieurac.

V.

Poems/ etc./ By Lord Byron,/ etc./ Fifteenth Edition./ Containing/ Nine Poems,/ etc./ London:/ Printed for W. Hone, 55, Fleet Street,/ etc./ 1816./ [8°.

\_Collation\_--

Title (R. Imprint as above), pp. 1, 2; Memoirs, etc., pp. 3-8 + Text, pp. 8-40.

\_Note\_--The Text of the Fifteenth Edition is identical with the Text of the Sixth Edition (pp. 3-[32]), including Note and Imprint on p. [32]. \_The Curse of Minerva\_ is on pp. 33-40. The Imprint, as above, is repeated on the foot of p. 40.

VI. Lord Byron's/ Poems,/ on His Own/ Domestic Circumstances./ Fare Thee Well./ Dublin:/ Printed by W. Espy, 59, Dame-Street./ 1816./ [8°.

\_Collation\_--Half-title (Poems, etc./ Entered at Stationers'-Hall./), one leaf, pp. 1, 2; Title, one leaf, pp. 3, 4; Preface, pp. 5, 6; Text, pp. 7-15.

\_Note\_--The edition contains \_Fare Thee Well\_, and \_A Sketch\_, etc., without the other poems published by Hone.

## VII.

Poems/ on His/ Domestic Circumstances,/ etc. etc./ By/ Lord Byron./ Second Edition./

1. Fare Thee Well
2. A Sketch from Private Life
3. On the Star of "The Legion of Honour"
4. Ode
5. Waterloo
6. Madame Lavalette
7. Farewell to France
8. Adieu to Malta
9. The Curse of Minerva
10. Farewell to England
11. To my Daughter, etc
12. To the Lily of France.
13. Ode to the Island of St. Helena.
14. To ----.

15. Bright be the Place to thy Soul!
16. Stanzas for Music.
17. To ----.
18. Stanzas for Music.
19. To ----.
20. On Reading Lord Byron's Farewell to England.

To which is Prefixed,/ *Memoirs of His Life.*/ Bristol:/ \_Printed for W. Sheppard, Exchange\_,/ And may be had of all the Booksellers./ 1816./ [12°.

\_Collation\_--

Title, one leaf, pp. i., ii.; *Memoirs, etc.*, pp. iii.-vi.; *On Reading Lord Byron's Farewell to England*, pp. i.-iii. (R. Cont.); Text, pp. 1-50. The Imprint (\_Mary Bryan, Printer,(51)Corn-Street, Bristol\_) is at the foot of p. 50.

\_Note\_--This edition contains the nine poems published by Hone (1816), four forgeries, six of the *Poems* published by Murray in 1816, and, with a separate pagination, the lines *On Reading Lord Byron's Farewell to England* ("----- Still my bosom's indignation").

### VIII.

*Poems on His Domestic Circumstances, etc.* Boston. 1816. [24°.

[Catalogue of the Boston Athenæum Library.]

### IX.

*Poems, etc./ By Lord Byron, etc./ Twenty-Third Edition./ Containing/ Nine Poems, etc./ London:/ Printed for W. Hone, 55, Fleet Street, and 67, Old Bailey, (Three Doors from Ludgate Hill,)/ And Sold By J.M. Richardson, etc./ 1817/ [8°.*

\_Collation\_--

Pp. 32.

### X.

*Poems, on His/ Domestic Circumstances, By/ The Right Honourable/ Lord Byron:/ To which are added,/ Several Choice Pieces from His Lordship's Works./ "Lord BIRON.--By heaven I do love; and it hath taught me/ to rhyme, and to be melancholy; and here is part of my rhyme,/ and here my melancholy."/ SHAKESPEARE'S LOVE'S LABOUR LOST./ London:/ Printed for J. Limbird, 355, Strand, (East End/ of Exeter 'Change),/ By W. Sears, 45, Gutter Lane, Cheapside./ 1823/ [12°.*

\_Collation\_--

Pp. vi. + 48. The Imprint (\_Printed by W. Sears, 45, Gutter Lane, Cheapside, London\_) is at the foot of p. 48.

\_Note\_--The collection contains twenty-four poems, including the forgeries, *To my Daughter*, etc.; *Farewell to England*; *Ode* ("Oh, shame to thee," etc.); and *Madame Lavalette*.

### XI.

Miscellaneous Poems,/ Including those on His/ Domestic Circumstances./ By Lord Byron./ To which are prefixed/ Memoirs of the Author, and a Tribute/ To his Memory/ By Sir Walter Scott./ London:/ Printed for John Bumpus, 85, Newgate Street;/ And R. Griffin, & Co., Glasgow./ 1824/

\_Collation\_--

Pp. xx. + 21-72. The Imprint (\_Printed by A. Hancock, Middle Row Place, Holborn\_) is at the foot of p. 72.

\_Note\_--The collection numbers twenty-five poems, including the forgeries, \_Ode\_ ("Oh, shame to thee," etc.); \_Madame Lavalette\_;; \_Farewell to England\_;; \_To my Daughter\_;; etc.; \_Ode to--S<sup>t</sup> Helena\_;; \_To the Lily of France\_;; \_The Enigma\_ [H.]; and three (genuine) stanzas from the lines, "Well, thou art happy," here entitled \_Song to Inez\_;; and the lines \_To Jessy\_.

## XII.

Miscellaneous Poems/ on His Domestic and Other/ Circumstances./ By Lord Byron./ London:/ Printed By and for William Cole,/ 10 Newgate-Street./ 1825./ [12°.

\_Collation\_--

Pp. 54. The Imprint (\_Printed by William Cole, 10, Newgate Street\_) is at the foot of p. 54.

\_Note\_--The edition contains twenty-nine pieces, viz. the twenty-five poems published by John Bumpus in 1824 (No. xl.), together with \_The Isles of Greece\_;; \_Were my Bosom\_;; etc.; \_Herod's Lament\_;; etc.; and \_Lord Byron's Latest Verses\_ ("On this day I complete my thirty-sixth year").

\_Hints from Horace\_.

\_Note\_--Two sets of proofs of a portion of \_Hints from Horace\_;; formerly the property of R.C. Dallas, are preserved in the British Museum (\_Eg\_.. 2029). Proof A consists of 100 lines of the English translation (lines 173-272); Proof B, pp. [87]-128, consists of 272 lines of the English translation (lines 1-272) and (on opposite pages) 188 lines of the original Latin. These proof-sheets, which must have followed proofs of the Fifth Edition of \_English Bards\_;; \_etc\_;; are preceded by a Half-title, \_Hints from Horace\_ (Gothic characters), and by the following subsidiary title:--

Hints from Horace:/ Being a/ Partial Imitation, in English Verse, of the Epistle,/ "Ad Pisones de Arte Poetica;"/ And intended as a Sequel to/ English Bards and Scotch Reviewers./ [Gothic characters.] "Ergo fungar vice Cotis, acutum/ Reddere quæ ferrum valet, exsors ipsa secandi."/ Hor. De Arte Poet. 304-5./ "Rhymes are difficult things; they are stubborn things, sir."/ Fielding's Amelia, Vol. III./ Book and Chap. V./ Athens, Franciscan Convent,/ March 12, 1811./

The publication of \_Hints from Horace\_ had been entrusted by Dallas to Cawthorn in July-August, 1811. It may be gathered from various sources (\_Letters\_;; 1898, ii. 24, 54, 56) that Byron was at work on the proofs as late as September 4; that by October 11 he had resolved to defer the publication of the \_Hints\_;; and that, accordingly on October 13, 1811, "they stood still." It was not, however, till after the appearance of \_Childe Harold's\_;; \_etc\_;; (May-June, 1812) that Byron determined to suppress the already printed Fifth Edition of \_English Bards\_;; and at the same time to abandon the publication of his two other Satires. At this time, says Dallas (\_Recollections of the Life of Lord Byron\_;; 1898, p. 241), "the \_Hints from Horace\_ was far advanced." In his \_Recollections, etc\_;; (pp. 104-113), he gives, by way of a "fair specimen," 156 "lines of the still-unpublished poem; and, as these extracts are taken from the first 211 lines, and his text corresponds with proof B (see Poetical Works, 1898, i. 390, variants ii., iii.), it may be inferred that Dallas transcribed them from his fragmentary proof-sheets, and that the press was stopped at line 272. In 1830, in his \_Notices of the

Life of Lord Byron\_ (vol. i. pp. 263-269), Moore printed 165 lines of the "Paraphrase;" but his selections are drawn from lines 1-458, and it is evident that he had access to an original MS. (\_MS. M.\_), which is now in Mr. Murray's possession. The full text, which follows the same MS., was first published in vol. v. pp. 273-327 of the six-volume edition of 1831 (\_vide ante\_, No. xliii. of "Collected Editions").

#### The Irish Avatar\_.

Byron wrote the Irish Avatar\_ at Ravenna, September 16, 1821. On the 17th he sent a copy of the verses to Moore, then resident at Paris; and on September 20 he desired Moore to get "twenty copies of the whole carefully and privately printed off." A copy is in the possession of Mr. H. Buxton Forman, C.B., and I am indebted to his kindness for the following description: "The pamphlet consists of four 8vo leaves, viz. half-title ('The Irish Avatar,' in bold capitals, with blank verse), pp. [1], [2] + Text, pp. 3-8. The poem begins on the third page with a dropped head, 'The Irish Avatar' again, and the first four verses. Pp. 4-7 contain six verses each, and p. 8 the remaining four, making up thirty-two in all. The date at the end of p. 8 is 'September 16, 1821.' There is no title-page proper; a headline, 'The Irish Avatar,' occurs on pp. 4-8, which pages are numbered in Arabic figures in the outside corners, and the thirty-two stanzas are also numbered in Arabic figures. The poem is printed on a half-sheet of a peculiar fine-ribbed paper." Twenty stanzas of The Irish Avatar\_ were printed by Medwin in Conversations of Lord Byron\_, 1824, pp. 216-220, and in a second edition, 1824, pp. 332-338. In a "new edition" of the Conversations, etc.\_, 1824, pp. 264-270, the entire poem, numbering thirty-two stanzas, was published for the first time in England (see Athenæum\_, July 27, 1901). The Irish Avatar\_ was first published by Murray in 1831 (Works, vi. 419-425).

#### The Island\_.

##### I.

The Island;/ or/ Christian and His Comrades./ By the/ Right Hon. Lord Byron./ London, 1823:/ Printed for John Hunt,/ 22, Old Bond Street./ [8°.

#### Collation\_--

Half-title (R. London: Printed by C.H. Riynell, Broad-Street, Golden-Square\_), pp. 1, 2, Title, one leaf, pp. 3, 4; Author's Advt., p. 6; Text, pp. 7-79 + Appendix, pp. 81-94. The Imprint, as above, is at the foot of p. 94.

Note\_--A Second and a Third Edition, identical with the First, were published by John Hunt in 1823. The Island\_ forms part (pp. 193-244) of a collection of Miscellaneous Poems, Hebrew Melodies, The Deformed Transformed\_, etc., printed and published by W. Dugdale, 23, Russell Court, Drury Lane, in 1825.

##### II.

The Island;/ or/ Christian and His Comrades./ By The Right Hon. Lord Byron./ Paris:/ Published by A. and W. Galignani,/ At the French, English, Italian, German, and Spanish Library,/ No. 18, Rue Vivienne./ 1823/ [12°.

#### Collation\_--

Half-title (R. Paris: Printed by A. Belin\_), one leaf; Title, one leaf; Second Half-title, pp. 1, 2; Author's Advt., pp. 3, 4; Text + App., pp. 5-95.

##### III.

The Island, or Christian and His Comrades\_. New York. 1823. [12°.

[Cat. of Books in Bates Hall of Pub. Library of Boston.]

\_Translations of The Island\_.

\_German\_.

\_Die Insel\_, ober Christian u. seine Kameraden. Aus d. Engl. (v. F.L. Breuer). Mit gegenübersteh. Originaltext. Leipzig, Brockhaus. 1827. [8°.

[Kayser, 1834.]

\_Italian\_.

\_L'Isola\_, poema di lord Byron, traduzione di Morrone. Napoli, tipographia di De Muro, 1840. [8°.

[\_Bibliographia Italiana\_, Oct., 1840.]

\_Polish\_.

Wyspa czyli Chrystyan i jego towarzysze ...Przek[ł]ad Adama Pajgerta. pp. 62, \_druk. "Czasu": Kraków\_, 1859. [8°.

\_Swedish\_.

Ön/ Eller/.. Christian och Hans Stallbröder./ Af/ Lord Byron./ Öfversättning. [Af/ Talis Qualis.] Stockholm,/ J.L. Brudins Förlag./ [1856.] [8°.

\_Collation\_--

Pp. 88.

\_Note\_--No. 8 of "Byron's Poetiska Berättelser."

\_The Lament of Tasso\_.

I.

The/ Lament of Tasso./ By Lord Byron./ London:/ John Murray, Albemarle-Street./ 1817./ [8°.

\_Collation\_--

Title, one leaf, pp. 3, 4; Note (on MSS., etc.), pp. 5, 6; Text, pp. 7-19 + p. [20], Advt. of Poems. The Imprint (\_T. Davison, Lombard-Street,/ Whitefriars, London./\_) is at the foot of p. [20].

\_Note\_--The Half-title (? missing) is not in the Museum copy.

II.

The/ Lament of Tasso./ By Lord Byron./ Second Edition./ London:/ John Murray, Albemarle-Street./ 1817./ [8°.

\_Collation\_--

Title, one leaf, pp. 3, 4; Advt., pp. 5, 6; Text, pp. 7-18.

### III.

The/ Lament of Tasso./ etc./ Third Edition./ etc./ 1817./ [8°.

\_Collation\_--

\_Vide supra\_, No. i.

### IV.

The/ Lament of Tasso./ etc./ Fourth Edition./ etc./ 1817./ [8°.

\_Collation\_--

Half-title (The Lament./ etc./ Fourth Edition./ 1s. 6d.) (\_R.T. Davison, Lombard-Street, Whitefriars, London\_), pp. 1, 2, etc. \_Vide supra\_, No. i.

\_Note\_--The Imprint (\_T. Davison, Lombard-Street./ Whitefriars, London./\_) is at the foot of p. [20]. Twelve pp. of "Books Printed for John Murray," dated "August, 1817," are bound up with the Fourth Edition.

### V.

The Lament./ etc./ Sixth Edition./ 1818./ [8°.

\_Collation\_--\_Vide supra\_, No. iv. \_Note\_--Four pp. of Advts., dated "Albemarle-Street, London, January, 1818," are bound up with the Sixth Edition.

\_Translations of The Lament of Tasso\_.

Italian\_.

### I.

Lamento/ del/ Tasso/ di Lord Byron/ Recato in italiano/ Da Michele Leoni/ Pisa/ Presso Niccolò Capurro/ co' caratteri di F. Didot/ 1818/ [4°.

\_Collation\_--

Pp. ix. + \_1-27\_ + Nota dell' Autore, p. [28].

\_Note\_--The Front, is "Tasso in the Hospital of Sant' Anna," drawn by C. Meritoni, and engraved by Lasinio Figlio. The Italian translation is printed on opposite pages to the English Text.

### II.

La/ Magion del Terrore/ ... La Fantasia e il Disinganno/ ed altri metrici componimenti/ di Gaetano Polidori/ colle sue traduzioni/ Del Lamento del Tasso/ di Lord Byron/ ... Londra 1843./ Impresso da J. Wilson e W. Ward nella pri-/vata stamperia dell' autore al numero 15 di/ Park Village East, Regent's Park./ [16°.

\_Collation\_--

Pp. 112-133.

### III.

Guglielmo Godio/ II Lamento di Tasso/ Versione da Byron/ [Six other pieces.] Torino/ Tipografia di Vincenzo Bona/Via Ospedale, 3 e Lagrange, 7/ 1873./ [8°.

\_Collation\_--

Pp. 21 + 23-47, \_Estri Lontani\_, etc.

\_Lara\_.

### I.

Lara,/ A Tale./ Jacqueline,/ A Tale./ London:/ Printed for J. Murray, Albemarle-Street,/ \_By T. Davison, Whitefriars./\_ 1814./ [8°.

\_Collation\_--

Half-title (Poems), one leaf; Title, one leaf; Advt.; Cont. (R. Note. Canto I., page 3, line 1, \_The Serfs\_, etc.); Second Half-title; Text, pp. 3-128 (\_Lara\_, pp. 1-93; \_Jacqueline\_, pp. 95-128) + "Books Printed for John Murray," etc., pp. [129]-[132]. The Imprint (\_T. Davison, Lombard-street,/ Whitefriars, London.\_/) is at the foot of p. [132].

\_Note\_--This edition was issued in blue-paper boards with green back, the title-label being Lara/ Jacqueline/ 7s. 6d./ The pages measure 170 x 105.

### II.

Lara,/ A Tale./ By Lord Byron./ Fourth Edition./ London:/ Printed for John Murray, Albemarle-Street./ 1814./ [8°.

\_Collation\_--

Half-title (Lara); Imprint (\_T. Davison, Lombard Street,/ Fleet-street\_), one leaf; Title, one leaf; Second Half-title; Text, pp. 8-70. The Imprint (\_T. Davison, Lombard-street,/ Whitefriars, London.\_/) is in the centre of p. [72]. In other copies the Text ends at p. 70, and a note on Section xxiv., Canto II. pp. 71-74, concludes the volume. The Imprint is not repeated.

### III.

\_Lara\_. Boston. 1814. [12°.

\_Collation\_--

Pp. iv. + 8-98.

### IV.

Lara. New York. 1814. [24°.

Collation--

Pp. 136.

V.

Lara,/ A Tale./ By Lord Byron./ Fifth Edition./ London:/ John Murray, Albemarle-Street./ 1817./ [8°.

Collation--

Half-title (R. T. Davison, Lombard-street, Whitefriars, London.); Title, one leaf; Text, pp. 1-74 + Advt. of "Poems By the Right Hon. Lord Byron" (R. T. Davison, Lombard-street,/ Whitefriars, London./), pp. [75], [76].

Note--The additional pages (pp. 71-74) contain a note on "The event in section 24, Canto 2d, suggested by the death, or rather burial, of the Duke of Gandia."

Note--"Lara./ A Tale./ By Lord Byron."/forms part (pp. 135-174) of a volume "Printed for Thomas Wilson, Oxford Street. 1825. 12°." The Imprint (Printed by W. Dugdale, etc.) is at the foot of p. 174.

VI.

Lara,/ a Tale by/ Lord Byron:/ Illustrated by C.B. Birch,/ Art-Union of London./ MDCCCLXXIX./ [fol.

Collation--

Text, pp. 1-12. The Imprint (Harrison and Sons, Printers in Ordinary to Her Majesty, S. Martin's Lane.) is at the foot of p. 12. The Text is followed by twenty plates.

Translations of Lara.

Bohemian.

Lara ... P[vr]elo[vz]il [vc]. Ibla. [In "Poesie Sv[ve]tová."] v Praze, 1885. [8°.

German.

Lara. Übers. v. W. Schäffer u. A Strodtmann. 1886. Leipzig, Bibl. Institut. [16°.

Collation--

Pp. 91.

Note--No. 88 of "Meyer's Volksbücher."

Italian.

I.

Il Lara/ di Lord Byron/ Tradotto dal signor/ Girolamo C<sup>o</sup> Bazoldo,/ Maggiore di S.M. Britannica re

d'Annover./ con giunta/ di tre altre traduzioni dall' inglese, una dal tedesco,/ e tre canzoni dell' autore./ [Title-vignette, Cupid with harp.] Parigi./ Dai Torchi di Pillet Maggiore./ In via des Grands-Augustins, N'º. 7./ 1828./ [24°.

\_Collation\_--

Pp. 1-83 + \_Il Penseroso\_, etc., pp. 85-138 + Indice, p. [139].

\_Note\_--This edition was issued in green-paper covers.

II.

\_Lara\_. Traduzione di Andrea Maffei, Milano, Hoepli, 1882. [64°.

[Pagliaini, 1901.]

\_Polish\_.

\_Lara\_, poemat w 2 pie[']sniach, przek[']ad Jul. Korsaka. pp. 70 \_druk. J. Zawadzkiego: Wilno\_, 1833. [8°.

\_Servian\_.

[Cyrillic: Lara lorda Bajrona. Srbski od Ats. Popovidja]. pp. 72. [Cyrillic: D. Khipst: u Novot-Sadu], 1860. 12°.

\_Spanish\_.

\_Lara\_, novela española. Por lord Byron, traducida al castellano, Paris. 1828. [18°.

[\_B. de la France\_, May 17, 1828.]

\_Swedish\_.

Lara/ Af/ Lord Byron./ Stockholm,/ Tryckt Hos Joh. Beckman./ 1869./ [8°.

\_Collation\_--

Pp. 5-64.

\_Note\_--"Öfversättning Af Tails Qualis"--a pseudonym of Carl Wilhelm August Strandberg.

\_Manfred\_.

I.

Manfred,/ A/ Dramatic Poem./ By Lord Byron./ London:/ John Murray, Albemarle-Street./ 1817./ [8°.

\_Collation\_--

Half-title (Manfred) (R. \_T. Davison, Lombard-Street, Whitefriars, London\_), pp. 1, 2; Title, one leaf, pp. 3, 4; Dramatis Personæ, pp. 5, 6; Text, pp. 7-75; Notes, pp. [79]-80. The Imprint (\_T. Davison, Lombard-Street, Whitefriars, London./\_) is at the foot of p. 80.

Note--The First Edition was issued with another title-page (B): Manfred,/ A / Dramatic Poem./ "There are more things in heaven and earth, Horatio,/ "Than are dreamt of in your philosophy." / By Lord Byron./ London:/ John Murray, Albemarle-Street./ 1817./ 8°.

There is no half-title in the Museum copy of this alternative First Edition.

## II.

Manfred,/ etc./ Second Edition,/ etc./ 1817./ [8°.

Note--The Second Edition is identical with the alternative form (B) of the First Edition. There is no Imprint on p. 80. An Advt. of "Poems by the Right Hon. Lord Byron" is on p. [82].

## III.

Manfred,/ A/ Dramatic Poem./ "There are more things in heaven and earth, Horatio,/ Than are dreamt of in your philosophy."/ By Lord Byron./ Philadelphia:/ Published by M. Thomas./ J. Maxwell, Printer./ 1817./ [12°.

Collation--

Pp. 72.

Note--Manfred was also published at New York in 1817, 24°, pp. 70.

## IV.

Manfred./ A Dramatic Poem./ By Lord Byron./ "There are more things," etc. [Motto, two lines]/ London:/ Printed and Published by W. Dugdale,/ \_23, Russell Court, Drury Lane\_/ 1824./ [12°.

Collation--

pp. 55 + "Notes to Manfred," p. [56]. The Imprint (\_Printed by W. Dugdale, Russell Court, Drury Lane, London\_) is at the foot of p. [56].

Note--Manfred./ A Dramatic Poem./ By Lord Byron./forms part (pp. 175-[216]) of a volume Printed for Thomas Wilson, Oxford Street./ 1825. 12°. The Imprint (\_Printed by W. Dugdale\_, etc.), as above, is at the foot of p. [216].

## V.

Manfred,/ A/ Dramatic Poem./ "There are more things in heaven and earth,/ Horatio,/ "Than are dreamt of in your philosophy."/ By Lord Byron./ Brussels:/ Printed at the British Press./ [8°.

Collation--

Title, one leaf, pp. 3, 4; Dramatis Personæ, pp. 5, 6; Text, pp. 7-72; Notes, pp. [73], 74; Observations, pp. [75]-81.

## VI.

Manfred./ A Choral Tragedy,/ In Three Acts,/ By/ Lord Byron./ Thomas Hailes Lacy,/ 89, Strand, London./

[1863.] [12°.

\_Collation\_--

Pp. 1-41 + "Costumes," p. [42]. The Imprint (\_Printed by Thomas Scott, Warwick Court, Holborn\_) is at the foot of p. 41.

\_Note\_--Vol. 60 of Lacy's "Acting Edition Plays." Pp. 2-6 contain the playbill of Manfred "As Performed at the Theatre Royal, Drury Lane (under the Management of Messrs. Edmund Falconer and F.B. Chatterton), on Saturday, October 10th, 1863."

## VII.

Manfred./ Lord Byron./ [Title-vignette, "Hear me, hear me--Astarte."] New and Complete Edition.--Price one Penny./ London. J. Dicks, 313 Strand; all Booksellers./ [1883, etc.] [8°.

\_Collation\_--

Pp. 161-173.

\_Note\_--No. 59 of "Dicks' Standard Plays."

\_Translations of Manfred\_.

\_Bohemian\_.

\_Manfred\_ ... P[vr]elozil Jos. V. Fri[vc]. \_Praze\_, 1882.

\_Danish\_.

### I.

Manfred./ af/ Lord Byron./ Oversat/ af/ P.F. Wulff./ There are more things, etc. [Motto, two lines.]/ Hamlet./ Kjøbenhavn, 1820./ Forlagt af Universitets-Boghandler Brummer./ Trykt i der Popske Bogtrykkerie./ [12°.

\_Collation\_--

Pp. 107 + Rettelse, p. [108].

### II.

Manfred./ Et Dramatisk Digt/ af/ Byron./ Oversat/ af/ Edvard Lembcke./ Kjøbenhavn 1843./ I Commission hos C.A. Reikel./ Trykt hos Bianco Luno./ [8°.

\_Collation\_--

Pp. 109.

\_Dutch\_.

### I.

Manfred./ Een Dramatisch Gedicht/ Naar/ Lord Byron./ Door/ Johan Rudolph Steinmetz./ Amsterdam,/ H.J. Van Kesteren./ 1857./ [8°.

\_Collation\_--

Pp. xv. + 59 + "Aanteekenigen," pp. [60]-[63] + "Verbeteringen," p. [64].

II.

Byron's/ Manfred./ Een Dramatisch Gedicht./ Metrische Vertaling./ (Toegewijd AAN Mr. C. Vosmaer)/ Van/ W. Gosler./ Heusden.-H. Wuijster./ 1882./ [8°.

\_Collation\_--Pp. vii. + 78.

\_Note\_--The Front, is a photograph of "Ernst Possart in de rol van Manfred" (Verg: *Illustrierte Zeitung* van 12 Nov. 1881).

\_French\_.

I.

Manfred/ Poème dramatique/ Par/ Lord Byron./ Traduit/ Par madame la comtesse de Lalaing/ Née comtesse de Maldeghem./ Horatio, il est dans le ciel et sur la terre/ plus de choses que n'en peut concevoir/ votre philosophie./ Hamlet./ Seconde édition./ Bruxelles./ Imprimerie de J. Stienon./ Faubourg de Louvain, 19./ 1852/ [8°.

\_Collation\_--Pp. 61 + "Notes," p. [63].

II.

Manfred/ Poème dramatique de Byron/ Adaptation nouvelle, en vers/ de/ Émile Moreau/ Paris/ Paul Ollendorff, éditeur/ 28 \_bis\_, rue de Richelieu, 28 \_bis\_/ 1887/ Tous droits réservés/ [8°.

\_Collation\_--Pp. vii. + 28. The Imprint (\_Paris,--Typ. G. Chamervi, 19, Rue des Saints Pères--20832\_) is at the foot of p. 28.

III.

Lord Byron/ Manfred/ Poème dramatique en 3 actes/ Traduction en vers/ Par/ C. Trèbla/ Toulouse/ Edouard Privat, éditeur, rue des Tourneurs/ 1888/ [8°.

\_Collation\_--

Pp. xiii. + 15-89 + Errata, p. [91]. The Imprint (\_Montauban, Imp. et Lith. Ed. Forestiè, rue du Vieux-Palais, 23\_) is in the centre of p. [90].

\_German\_.

I.

Manfred./ A Tragedy/ By/ Lord Byron./ Leipzig:/ F.A. Brockhaus./ 1819./

Manfred./ Trauerspiel von Lord Byron./ Teutsch/ von/ Adolf Wagner./ Leipzig:/ F.A. Brockhaus./ 1819./

\_Collation\_--

English Title, as above, p. 2; German Title, as above, pp. 3, 4; Half-title (R. Dramatis Personæ), pp. 5, 6; \_Personen\_, p. 7; English and German Texts, pp. 8-209; Anmerkungen, pp. 211-239. The Imprint (\_Druck und papier von Friedrick Vieweg\_/ \_In Braunschweig\_/) is in the centre of p. 240.

\_Note\_--I am indebted to the kindness of Mr. Leonard L. Mackall, of Berlin, for the substance of the following note on this work:--

"Pages 213-233 of the Anmerkungen" are devoted to an essay on the play as a whole. This essay is evidently the "Appendix to an English Work," to which Byron refers in the letter accompanying the suppressed Dedication to \_Marino Faliero\_. "In the Appendix to an English Work, lately translated into German, and published at Leipzig, a judgment of yours upon English poetry is quoted as follows: "That in English poetry great genius, universal power, a feeling of profundity, with sufficient tenderness and force are to be found, but that altogether these do not constitute poets," etc., etc. (see \_Poetical Works\_, 1901, v. 340, 341, and \_Letters\_, 1900, v. 100-103). The originals of the Dedication and Letters were conveyed to Goethe by John Murray the third, in 1830 (? 1831) (see \_Goethe-Jahrbuch\_, 1899, xx. pp. 31-35, where the "Dedication" is printed in full for the first time), and are preserved at Weimar in the "red portfolio" (cf. \_Eckermann\_, March 26, 1826), in which Goethe kept all his papers connected with Byron. The "judgments" quoted by Byron through "an Italian abstract" from Wagner's Appendix (pp. 217-218) there read \_inaccurately\_ as follows: "In der Englischen Poesie," sagt Goethe, "man findet durchaus einen grossen, tüchtigen, weltgeübten Verstand, ein tiefes, zartes, Gemüth, ein vortreffliches Wollen, ein leidenschaftliches Wirken ... das alles zusammengenommen macht noch keinen Poeten ... nach dieser Ansicht zeigen die meisten Englischen Gedichte einen düstern Ueberdruss des Lebens." These sentences, which should be read in the light of the context, will be found in Goethe's \_Dichtung und Wahrheit\_, Th. iii. Buch. 13 (1814, now Wirke, Weimar ed. xxviii. 213, 214), the book (\_Aus meinem Leben, Dichtung und Wahrheit\_), which is held up to ridicule in the \_Edinburgh Review\_, June, 1816, vol. xxvi. pp. 304-317.

II.

\_Manfred\_, übersetzt von Thdr. Armin, Göttingen, Kübler, 1836. [8°.

[Kayser, 1841.]

III.

Byron's Manfred./ Einleitung, Uebersetzung und/ Anmerkungen./ Ein Beitrag/ zur Kritik der gegenwärtigen deutschen dramatischen/ Kunst und Poesie./ von Posgarn./ [\_i.e.\_ G.F.W. Suckow] Breslau,/ im Verlage bei Josef Mar und Komp./ 1839./ [8°.

\_Collation\_--

Pp. 212.

IV.

\_Manfred\_, Ein dram. Gedicht übers. v. O.S. Seeman. Berlin, Weidle, 1843. [8°

[Kayser, 1848.]

V.

Lord Byron's/ Manfred./ Deutsch/ von/ Hermann von Kösen./ "Mehr Dinge giebt's im Himmel und auf Erden/  
Als eure Weisheit sich wohl träumen lässt."/ (Hamlet.)/ Leipzig,/Voigt & Günther./ 1858./ [16°

\_Collation\_--

Half-title, Title, and "Zueignung," 8 pp.; Text, pp. 1-86. The Imprint (\_Druck von Giesecke & Devrient\_) is at the foot of p. 86.

VI.

Byron's/ Manfred./ Erklärt und übersetzt/ von/ L. Freytag./ Berlin./ Verlag von Gebrüder Pætel./ 1872./ [16°

\_Collation\_--

Pp. 158. The Imprint (\_Druck von G. Bernstein in Berlin\_) is at the foot of p. 158.

**VII.**

\_Manfred\_, dramat. Gedicht v. Lord Byron. Frei übers. v. Adf. Seubert. [16°.

[Kayser, 1877.]

\_Collation\_--

Pp. 47.

\_Note\_--No. 586 of the Universal-Bibliothek, Leipzig, 1871-76.

**VIII.**

Manfred./ Dramatische Dichtung in drei Abtheilungen/ von/ Lord Byron./ Musik von Robert Schumann./  
Jeder Nachdruck dieses Textbuches, auch von Seiten der Theater-directionen für/ ihre Aufführungen, ist  
verboten./ Leipzig./ Druck und Verlag von Breitkopf und Härtel./ [8°.

\_Collation\_--

Pp. 36.

\_Note\_--No. 66 of Serie III., Breitkopf und Härtel's \_Textbibliothek\_, 1879-90.

IX.

\_Manfred\_. Ein dramatisches Gedicht. Freie Uebersetzung von Thierry Preyer. Frankfurt, Neumann, 1883.  
[4°.

[Kayser, 1883.]

\_Collation\_--

Pp. 59.

\_Hungarian\_.

## I.

Byron Lord'/ Élete's Munkái/ Irta/ Petrichevich Horváth Lázár./ Második Rész./ Pesten./ Nyomtatta Landerer és Heckenast./ 1842./ [8°.

\_Collation\_--

Pp. xi. + 134 + Jegyzések Manfredhez, pp. [135], [136] + Sajtó-hibák, p. [137].

## II.

Manfred./ Drámai Költemény 3 Felvonásban./ Irta:/ Lord Byron György./ Angolból fordította:/ D<sup>r</sup>. Kludik Imre./ Byron és a Világfájdalom./ Irta: D<sup>r</sup>. Kludik Imre./ Ára: 40 kr./ Második Kiadás./ Szolnok, 1884./ Nyomatott Bakos Istvánnál./ [8°.

\_Collation\_--

Manfred, pp. 1-65 + Byron és a Világfájdalom, pp. 69-112.

**III.**

Manfred/ Lord Byron Drámai Költeménye/ Fordította/ Ábrányi Emil./ Budapest 1891/ Singer és Wolfher Könyvkereskedése./ [8°.

\_Collation\_--

Pp. 98.

\_Italian\_.

## I.

\_Manfredo\_. Traduzione di Marcello Mazzoni. Milano, P.M. Visaj. 1832. [8°.

[Library of Congress, Washington, 1880.]

\_Collation\_--

Pp. 91.

## II.

Tragedie/ di/ Silvio Pellico/ Francesca da Rimini/ [etc., five lines] Manfredo,/ Poema drammatico di Lord Byron,/ (versione in prosa)/ Firenze./ Felice le Monnier./ 1859./ [8°.

\_Collation\_--Manfredo, etc., pp. 437-473.

**III.**

\_Manfredo\_: poema drammatico. Traduzione di Andrea Maffei. Firenze, Le Monnier, 1870. [16°.

[Pagliaini, 1901.]

\_Collation\_--

Pp. xi. + 100

\_Polish\_.

I.

\_Manfred\_, poemat dramatyczny, przek[ł]ad Edm. Stan. Bojanowskiego. \_W.G. Korn: Wroc[ł]aw\_, 1835. [12°.

II.

\_Manfred\_, poemat ... Przek[ł]ad wolny na wiersz polski przez Micha[ł]a Chod[ź]ke ... Z4 obrazkami, wyrysowa[ł] Kossak, etc. pp. 89. \_w drukarni L. Martinet: Pary[ż]\_, [1859]. [8°. [\_Published also by Schmidt at Halle\_.]

\_Romaic\_.

[Greek: Mamphred / Dramatikon Poiêma / tou / Lordou Burônno. / Metaphrasis / Eppikou Gkrên. / ho ou)ranou, HOra/ti), e)/cheiplei/onak)ê(gn / par) ho/sa ohi philo/sophoi phanta/zesthe ] / Shakspere. / [Greek: En Patrais / tupographeion kai Bibliopôleion Eustathiou P. Christodoulou. / Para\ tê\n hodo\n HERmou= ]/ 1864 [8°.

\_Collation\_--

Pp. 79 + [Greek: Paroramata], p. [80].

\_Roumanian\_.

\_Stoenescu\_ (Th.M.) Teatru ... Manfred, dupe Lord Byron. \_Editura "Reviste[i] Literare:" Bucuresc[i]\_, 1896. [8°.

\_Collation\_--

\_Manfred\_, pp. 173-228.

\_Russian\_.

I.

[Cyrillic: Manphred. Dramatitseskaya poema v" trekh" dy[i]stviyakh Perevod" M. Vronchenko.]

II.

[Cyrillic: Manphred ... Perevod A. Borodina.] ["[Cyrillic: Panteon"]," 1841. No. 2.]

III.

[Cyrillic: Manphred" ... Perv. E. Zarina] ["[Cyrillic: Biblioteka dlya Chteniya]" [Cyrillic: S.-Peterburg"],

1858, No. 8.]

IV.

[Cyrillic: Manphred ... Perebod" D. Minaeva.][[Cyrillic: Russkoe Slovo]," 1863. No. 4.]

\_Spanish\_.

I.

\_Manfredo, drama en tres actos\_. Por lord Byron. Imp. de Decourchant à Paris. A Paris, rue du Temple, n. 69. 1829. [18°

[\_Bibl. de la France\_, October 17, 1829.]

II.

Manfredo,/ Poema dramático/ de/ Lord Byron./ Traducido en verso directamente del inglés al castellano/ Por/ D. José Alcalá Galiano/ y Fernandez de las Peñas./ Madrid:/ Imprenta de A. Vicente, Preciados, 74./ 1861./ [8°.

\_Collation\_--

Pp. xiii. + 85.

III.

Lord Byron./ Manfredo/ y/ Oscar de Alva/ Version castellana/ de Ángel R. Chaves./ Madrid,/ Imprenta de Eduardo Martinez,/ Calle del príncipe, número, 25./ 1876./ [8°.

\_Collation\_--

Pp. xix. + Manfredo, 1-54 + Oscar de Alva, pp. 55-78 + Indice, p. [79].

\_Marino Faliero\_.

I.

Marino Faliero,/ Doge of Venice./ An Historical Tragedy,/ In Five Acts./ With Notes./ The Prophecy of Dante,/ A Poem./ By Lord Byron./ London: John Murray, Albemarle-Street./ 1821./ [8°.

\_Collation\_--

Half-title (R. \_London:/ Printed by Thomas Davison, Whitefriars\_) pp. i., ii.; Title, one leaf, pp. iii., iv.; Cont., pp. v., vi.; Half-title, with Motto ("\_Dux\_ inquieti turbidus Adriæ."/ Horace./), pp. vii., viii.; Preface, pp. ix.-xxi.; Text, pp. 1-261. The Imprint, as above, is in the centre of p. [262].

\_Contents\_--

Marino Faliero	p. 1
Notes	p. 169
Appendix	p. 173
Prophecy of Dante	p. 209

## II.

Marino Faliero, etc./ Second Edition, etc./ 1821./ [8°.

## \_Collation\_--

\_Vide supra\_, No. i. Note that in some copies of the First Edition lines 500-507, act v. sc. 1, do not appear. In the Second Edition and in other copies of the First Edition they have been inserted. (See *Poetical Works*, 1901, iv. 447.)

\_Note\_--Another edition (pp. xxi. + 261), in small octavo, was issued by John Murray in 1823.

## III.

*Marino Faliero, Doge of Venice*. 179 pp. Philadelphia, M. Carey and Sons. 1821. [8°. [Library of Congress, Washington, 1880.]

## IV.

*Marino Faliero, doge of Venice*, an historical tragedy in five acts, with notes. By the right hon. lord Byron. Impr. de Belin à Paris--A Paris chez Galignani. [12°. [*Bibl. de la France*, June 29, 1821.]

## V.

*Marino Faliero, Doge of Venice: An Historical Tragedy, In Five Acts. By Lord Byron. "Dux inquieti turbidus Adriæ."*--Horace./ London:/ John Murray, Albemarle Street./ Sold also by/ Tilt and Bogue, Fleet Street nburgh, Oliver and Boyd: Dublin, John Cumming./ 1842./ [12°.

## \_Collation\_--

Title (R. *London:/ Printed by H. Spottiswoode, New-Street-Square\_./*); Text, pp. 3-162. The Imprint, as above, is at the foot of p. 162.

## VI.

*Marino Faliero. By Lord Byron. [Title-Vignette, "The Gory Head rolls down the Giant's steps!"]/ New and Complete Edition.--Price one Penny./ London J. Dicks 313 Strand; All Booksellers./ [1883, etc.] [8°.*

## \_Collation\_--

Pp. 461-492.

\_Note\_--No. 153 of "Dicks' Standard Plays."

*Translations of Marino Faliero*.

*German*.

## I.

Marino Faliero/ Doge von Venedig./ Geschichtliche Tragödie/ von/ Lord Byron./ Freie Übersetzung/ von/ Thierry Preyer./ Frankfurt am Main./ Alfred Neumann'sche Buchhandlung./ 1883./ [4°.

\_Collation\_--Title, one leaf; Personen; Vorrede, 8 pp. + Text, pp. 1-147. The Imprint (\_C. Naumann's Druckerei, Frankfurt a. M.\_) is in the centre of p. [148].

## II.

Lord Byron's/ Marino Faliero./ Für das herzoglich Sachsen-Meiningen'sche Hoftheater/ übersetzt und bearbeitet/ von A. Fitger./ Oldenburg./ Schulzesche Hof-Buchhandlung und Hof-Buchdruckerei./ (A. Schwartz.)/ [8°.

\_Collation\_--

Title (R. \_Alle Rechte Vorbehalten\_); Vorwort (R. "Personen"); Text, pp. 1-84.

\_Mazeppa\_.

## I.

Mazeppa,/ A Poem./ By Lord Byron./ London:/ John Murray,  
Albemarle-Street./ 1819./ [8°.

\_Collation\_--

Half-title (R. \_London:/ Printed by Thomas Davison, Whitefriars\_.); Title, one leaf; Half-title (Mazeppa), pp. 1, 2; Advt. (quotation from Voltaire, \_Hist, de Charles XII.\_, pp. 196, 216), pp. 3, 4; Text, pp. 5-69. The Imprint, as above, is in the centre of p. [70] + "Lord Byron's Poems," etc., p. 71.

\_Contents\_--

Mazeppa	p. 5
Ode ("Oh Venice! Venice!")	p. 47
A Fragment (Augustus Darvell)	p. 57

## II.

Mazeppa, A Poem./ By Lord Byron./ Second Edition./ Paris:/ Published by Galignani,/ At the French, English, Italian, German, and Spanish/ Library, N° 18, Rue Vivienne./ 1819 [12°.

\_Collation\_--

Half-title (R. \_Printed by A. Belin\_), pp. 1, 2; Title, one leaf, pp. 3, 4; Second Half-title, pp. 5, 6; Advt., pp. 7, 8; Text, pp. 9-69.

\_Contents\_--

Mazeppa	p. 9
Ode ("Oh Venice!" etc.)	p. 47
A Fragment	p. 57

## III.

\_Mazeppa\_, a poem [with fragments]. Boston. 1819. [24°.

[Cat. of Books in Bates Hall of Pub. Lib. of Boston, 1866.]

\_Collation\_--

Pp. 56.

IV.

\_Mazeppa, a Poem\_. Paris, Galignani, 1822. [12°.

[Quérard, 1827.]

V.

Mazeppa,/ A Poem./ By Lord Byron./ London:/ Printed and Published by W. Dugdale,/ \_52 Russell Court, Drury Lane\_, 1824./ [12°.

\_Collation\_--

Pp. ii. + 5-35. The Imprint (\_Printed by W. Dugdale, Russell Court, Drury Lane, London\_) is at the foot of p. 35.

VI.

\_Mazeppa. a Poem\_. Mit Worterklärung u. einer Lebensskizze des Dichters, von H.M. Melford. Braunschweig, Vieweg. 1834. [12°.

[Kayser, 1841.]

**VII.**

Mazeppa,/ or the/ Wild Horse/ of the/ Ukraine,/ A Poem, by/ Lord Byron./ London:/ T. Goode, 30, Aylesbury-st./ Clerkenwell./ [1854?] [32°.

\_Collation\_--

Pp. 48.

\_Note\_--The Front, (lithograph of Lord Byron) is on p. 1. The Title is printed on the wrapper (black glazed paper) in gold letters. The volume measures 60 X 40.

\_Translations of Mazeppa\_.

\_Danish\_.

Mazeppa./ AF / Lord Byron./ Öfversättning. [Af Talis Qualis.] Stockholm,/Alb. Bonniers Förlag./ [1853.] [8°.

Part of "Byron's Poetiska Berättelser."

\_German\_.

## I.

\_Mazeppa. Ein Gedicht\_. Aus d. Engl. treu übertragen v. Th. Hell. Nebst beigedr. Urschrift. Leipzig, Hinrichs. 1820. [8°.

[Kayser, 1834.]

## II.

\_Mazeppa\_, übers. im Versmass des Originals v. D<sup>r</sup>. jur. Everhard Brauns. Herausg. von D<sup>r</sup>. jur. Engelbrecht, Göttingen, Kübler. 1836. [8°.

[Kayser, 1841.]

## III.

Nachgelassenes/ von/ Ferdinand Freiligrath./ Mazeppa,/ nach Lord Byron./ der Eggesterstein,/ Erzählung./ Stuttgart./ G.J. Göschen'sche Verlagshandlung./ 1883./ [8°.

\_Collation\_--

Pp. viii. + 88.

\_Hungarian\_.

Byron Lord/ Élete's munkái./ Irta/ Petrichevich Horváth Lázár./ Harmadik Rész./ Pesten./ Nyomtatta Landerer és Heckenast. 1842./ [8°.

\_Collation\_--

Title, one leaf; Half-title, one leaf; Dedication; Figyelmeztetés (Advt.); Second Half-title; Text (Mazeppa), pp. \_1\_-[80] + Oda, etc., pp. [81]-154 + Sajtó-hibák, p. [155].

\_Italian\_.

## I.

\_Il Mazeppa\_. Versione di Ant. Ariotti. Palermo, Lo Bianco. 1847. [16°.

[Pagliaini, 1901.]

## II.

Mazeppa./ Traduzione/ da/ Georgio Byron./ Di/ I. Virzi./ Palermo,/Luigi Pedone Lauriel/ Editore/ 1876./ [8°.

\_Collation\_--

Pp. 63.

## III.

\_Mazeppa\_. Traduzione di Andrea Maffei. Milano, Hoepli. 1886. [64°.

[Pagliaini, 1901.]

\_Polish\_.

I.

\_Mazepa\_, poemat. Przek[ł]ad wolny na wiersz polski przez Micha[ł]a Chod[ź]k[ie,]. pp. 39. \_Schmidt: w Hali\_, 1860. [8°.

II.

(Together with Lamartine's \_Death of Jonathan\_.)

\_Mazepa\_, poemat, przek[ł]ad wolny na wiersze polskie przez Micha[ł]a Chod[ź]k[ie,], wydanie ozdobione rycinami, \_etc.\_ pp. 66. \_Ksi[e,]g. polska: Pary[ż]\_ [1860]. [8°.

\_Russian\_.

I.

[Cyrillic: Viebor" iz" sochineniye lorda Bairona. M. Kachenovskago.] 1821.

\_Collation\_--

\_Mazepa\_, pp. 69-107.

\_Note\_--In Prose.

II.

[Cyrillic: Mazepa. Iz" sochineniye lorda Bairona. A. Boeikova] "[Cyrillic: Novosti literatyry]," 1824. [Cyrillic: kn.] x. pp. 9-33.

\_Note\_--In Prose.

**III.**

[Cyrillic: Mazepa ...per. D. Mikhailovskago.] "[Cyrillic: Sovremennikh]," 1858. No. 5.]

IV.

[Cyrillic: Mazepa ... Perv. I. Gognieva.] "[Cyrillic: Dramaticheskoye Sbornik]." [Cyrillic: S.-Peterburg"], 1860, [Cyrillic: kn.] 4.]

\_Spanish\_.

\_Mazepa\_, novela, por L.B. traducida al castellano. Paris, 1830. [18°.

[\_Moniteur\_, etc., 1845.]

\_Monody, etc\_.

## I.

Monody/ On the Death of/ The Right Honourable/ R.B. Sheridan,/ Written at the Request of a Friend,/ To be spoke at/ Drury Lane Theatre./ London: Printed for John Murray, Albemarle Street./ 1816./ [8°.

\_Collation\_--

Half-title (Monody./ [Price One Shilling.]/ Entered at Stationers' Hall) (\_R. London: Printed by C. Roworth, Bell-yard, Temple-bar\_), pp. 1, 2; Title, one leaf, pp. 3, 4; Text, pp. 5-11 + pp. [13]-[15], Advts. of Books published by John Murray. The Imprint, as above, is at the foot of p. [15].

## II.

Monody/ on the Death of/ The Right Honourable/ R.B. Sheridan./ Spoken at/ Drury Lane Theatre./ By Lord Byron./ New Edition./ London:/ Printed for John Murray, Albemarle-Street./ 1817./ [8°.

\_Collation\_--

Half-title as above (R. \_T. Davison, Lombard-street, Whitefriars, London\_), pp. 1, 2; Title, one leaf, pp. 3, 4; Text, pp. 5-11 + List of the Poems, etc., p. [12]. The Imprint (\_T. Davison, Lombard-Street\_/ \_Whitefriars, London\_/) is at the foot of p. [12].

## III.

Monody,/ etc./ New Edition,/ etc./ 1818./ [8°.

\_Collation\_--

Half-title (R. \_London:/ Printed by T. Davison, Whitefriars\_), pp. 1, 2; Title, one leaf, pp. 3, 4; Text, pp. 5-11 + "Lord Byron's Poems," etc., p. [12]. The Imprint, as above, is at the foot of p. [12].

\_Note\_--Four pp. of Advts., dated "Albemarle-Street, London, May, 1818," are bound up with this edition.

\_An Ode to the Framers of the Frame Bill\_.

A Political/ Ode/ By/ Lord Byron/ Hitherto Unknown as His Production./ London/ John Pearson 46 Pall Mall./ 1880./ [8°.

\_Collation\_--

Half-title (R. [One hundred copies privately printed.]), pp. 1, 2; Title, one leaf, pp. 3, 4; Note, pp. 5, 6; [Copy of Lord Byron's Letter ... March 1, 1812], pp. 7, 8; Text, pp. [9], [10], 11.

\_Ode From the French\_.\_Translation\_.\_French\_.

Traduction de l'Ode/ de/ Lord Byron,/ Sur/ La bataille de Waterloo./ Par Aristide Guilbert./ Londres:/ Hunt et Clark,/ 38, Tavistock Street./ **MDCCCXXVI.**/ [8°.

\_Collation\_--

Pp. vii. + 9-28. The Imprint (\_De l'Imprimerie de Thomas Davison\_,/ 10, Duke Street, Smithfield, London./) is at the foot of p. 28.

\_Contents\_--

Preface	p. v.
Ode	p. 9
Notes	p. 17

\_Ode to Napoleon Buonaparte\_.

## I.

Ode/ To/ Napoleon Buonaparte./ "Expende Annibalem:--quot libras in duce summo/ Invenies?"---- / Juvenal, Sat. X./ The Second Edition./ London:/ Printed for John Murray, Albemarle-Street,/ By W. Bulmer and Co. Cleveland-Row,/St James'./ 1814/ [8°.

\_Collation\_--

Half-title (Ode, etc./ Entered at Stationers' Hall./), pp. 1, 2; Title, one leaf, pp. 3, 4; Note from Gibbon's \_Decl. and Fall\_ (vol. 6, p. 220), pp. 5, 6; Text (xv. stanzas), pp. 7-14 + Advt. of books "By the Right Hon. Lord Byron," p. [15]. The Imprint (\_Printed by W. Bulmer and Co\_,/ \_Cleveland-Row, St James's\_./) is at the foot of p. [15].

\_Note\_--The First Edition of the \_Ode\_ is in the Rowfant Library Catalogue, 1886, p. 145.

## II.

\_An Ode to Napoleon Bonaparte\_. From the 3d Lond. ed. Philadelphia, E. Earle. 1814. [8°.

[Catalogue of Library of Congress, 1880.]

\_Collation\_--

Pp. 11.

\_Note\_--The \_Ode to Napoleon Buonaparte\_ was also published at Boston, 1814, 8°, pp. 13; and at New York, 1814, 8°, pp. 13.

## III.

\_Ode to Napoleon Buonaparte\_. Sixth Edition. London. 1814. [8°.

[Cat. of Manchester Free Library, 1864.]

\_Collation\_--

Pp. 17.

## IV.

\_Ode to Napoleon Buonaparte\_. Ninth Edition. London, M. 1814. [8°.

[Library of the University, St. Andrews, N.B.]

\_Collation\_--

Pp. 17.

V.

Ode/ To/ Napoleon Buonaparte./ By Lord Byron./ etc./ Twelfth Edition./ London:/ Printed for John Murray, Albemarle-Street./ 1816./ [8°.

\_Collation\_--

Half-title (Ode, etc.) (\_R.T. Davison, Lombard-street,/ Whitefriars, London\_/), pp. 1, 2; Title, one leaf, pp. 3, 4; Note, pp. 5, 6; Second Half-title, pp. 7, 8; Text (xvi. stanzas), pp. 9-17 + Advt. of books "By the Right Hon. Lord Byron," p. [19]. The Imprint, as above, is at the foot of p. [19].

VI.

Ode,/ etc./ Thirteenth Edition./ London:/ John Murray, Albemarle-Street./ 1818./ [8°.

\_Collation\_--

\_Vide supra\_, No. i.

\_Translation of the Ode to Napoleon Buonaparte\_.

\_Spanish\_.

\_Odas a Napoleon\_. Por Lord Byron. Imp. de Decourchant, à Paris. 1829. A Paris, rue du Temple, n. 69. [18°.

[\_Bibl. de la France\_, October 17, 1829.]

\_Parisina\_.

[For First Edition of \_Parisina\_, \_vide infra\_, \_The Siege of Corinth\_, No. i.]

\_Translations\_.

\_Danish\_.

Parisina./ Af/ Lord Byron./ Öfversättning. [Af Talis Qualis.] Stockholm, J.W. Brudins Förlag. [1854.] [8°.

\_Collation\_--

Pp. 36. No. 4 of "Byron's Poetiska Berättelser."

\_French\_.

Adolphe Krafft/ Parisina/ Poème/ de Lord Byron/ et fragment de/ Nicolas de Ferrare/ Drame/ Tiré des documents historiques/ Avec commentates et notices./ Paris/ Ernest Leroux, éditeur/ 28, rue Bonaparte, 28/ 1900 Tous droits réservés./ [8°.

\_Collation\_--

Pp. xiv. + 55 + Errata, p. [57] + Table des Matières, p. [59].

\_Note\_--The Text of \_Parisina\_ is on pp. 8-26.

\_German\_.

Gedichte/ von/ Jacob Vinc. Cirkel./ Mit übersetzungen/ von W. Scott's Feld von Waterloo und Byrons/ Parisina etc./ Münster,/ in Commission der Coppenrathschen Buch-und Kunsthandlung./ 1825./ [8°.

\_Collation\_--Pp. 159. The Imprint (\_Münster, gedruckt mit Coppenrathschen Schriften\_) is on p. [160].

\_Note\_--The Text of \_Parisina, etc.\_, is on pp. 127-156.

\_Italian\_.

I.

Parisina/ Poema/ di/ Lord Byron/ Traduzione italiana in versi./ Milano/ Da Placido Maria Visaj/ Stampatore-Librajo nei Tre Re/ 1821./ [8°.

\_Collation\_--

Pp. 27.

II.

\_Parisina\_: poema tradotto da Andrea Maffei. Milano, Gnocchi. 1853. [16°.

[Pagliaini, 1901.]

\_Collation\_--

Pp. 40.

**III.**

\_Parisina\_. Traduzione di Carlo Dall'Oro. Mantova, Negretti. 1854. [8°.

[Pagliaini, 1901.]

IV.

\_Parisina\_, Traduzione in versi sciolti di Paolo Pappalardo. Palermo. 1855. [8°.

[Pagliaini, 1901.]

V.

\_Parisina\_. Traduzione di Ant. Canepa. Geneva, Artisti tip. 1864. [16°.

[Pagliaini, 1901.]

\_Collation\_--

Pp. 24.

\_Russian\_.

[Cyrillic: Paritsina ... Perevod V. Verderevskago. S.-Peterburg"], 1827

\_Spanish\_.

\_Parisina\_, novela. For L.B. Imp. de Decourchant, à Paris. 1830. [18°.

[\_Bibl. de la France\_, October 17, 1829.]

\_The Prisoner of Chillon\_.

I.

The/ Prisoner of Chillon,/ And/ Other Poems./ By Lord Byron./ London:/ Printed for John Murray,  
Albemarle-Street./ 1816./ [8°.

\_Collation\_--

Half-title (The/ Prisoner of Chillon,/ etc./) (R. Advt. of Third Canto of Childe Harold, and Imprint, \_T.  
Davison, Lombard-street,/ Whitefriars, London\_./), one leaf; Title, one leaf; Cont.; ext, pp. 1-60.

\_Contents\_--

Sonnet on Chillon	p. 1
The Prisoner of Chillon	p. 3
Poems--	
Sonnet	p. 23
Stanzas to ----	p. 24
Darkness	p. 27
Churchill's Grave	p. 32
The Dream	p. 35
The Incantation	p. 46
Prometheus	p. 50
Notes	p. 55

\_Note\_--On p. 3 the Text is headed "The Prisoner of Chillon. A Fable."

II.

The/ Prisoner of Chillon./ A Poem/ By Lord Byron./ Lausanne./ Hignou & Company. Book-sellers./ 1818./  
[8°.

\_Collation\_--

Title, one leaf, pp. 1, 2; Text, pp. 8-29.

\_Note\_--The Front, is a lithograph of "Chillon." The seven poems are not included in this edition.

### III.

The/ Prisoner/ of/ Chillon,/ By Lord Byron,/ London:/ Printed by W. Chubb, Fetter Lane./ 1824./ [12°.

\_Collation\_--

Pp. 35. The Imprint (\_W.P. Chubb, Printer, Fetter Lane, London\_) is at the foot of p. 35.

### IV.

The/ Prisoner of Chillon,/ By Lord Byron./ [n.d.? 1825.] [12°.

\_Collation\_--

Pp. 1-18.

\_Note\_--This edition, which is without a separate Title-page and bears no Imprint, is bound up with \_The Bride of Abydos\_, etc., Printed for Thomas Wilson, Oxford Street. 1825.

### V.

The/ Prisoner/ of/ Chillon./ By Lord Byron./ Geneva./ Published by Barbezat and Delarue,/ Booksellers, 177, Rue du Rhône./ 1830/ [16°.

\_Collation\_--

Half-title (R. \_Printed by Barbezat and Dalarue\_), pp. 1, 2; Title, one leaf, pp. 3, 4; Sonnet on Chillon, pp. 5, 6; Text, pp. 7-32.

\_Note\_--The volume with the above title is bound in pink paper cover with title-vignette (helmet, spear, and wreath of bay-leaves), and dated **M.DCCC'XVIII.**

### VI.

The/ Prisoner of Chillon/ By/ Lord Byron/ Le prisonnier de Chillon/ Par/ Lord Byron/ précédé d'une/ Notice historique sur le château de Chillon/ Par/ D. Martignier/ Lausanne/ Librairie Martignier et Chavannes/ 1857/ [8°.

\_Collation\_--

Half-title (R. \_Lausanne.--Printed by Corbaz and Rouiller sen\_), pp. 1, 2; Title, one leaf, pp. 3, 4; Notice, etc., pp. 5-7; Hist. de Chillon, pp. 8-21; Text and Notes, pp. 25-46. The seven poems are not included in this edition.

### VII.

The/ Prisoner/ of/ Chillon Poem/ By/ Lord Byron./ Illuminated by/ W. & G. Audsley./ Architects./ 1865 [4°.

\_Collation\_--

Illuminated Half-title; Title; 17 pp. of Text with illuminated borders, etc. + p. 18 (Chromo-lithographed/ By/ W.R. Tymms./ Printed & Published by/ Day & Son./ [Limited],/ London)./

### VIII.

Byron's/ Prisoner of Chillon./ With Notes for Teachers and Scholars./ London:/ T.J. Allman, 463, Oxford Street./ [1874.] [16°.

\_Collation\_--

Pp. 32.

\_Note\_--No. 8 of "Allman's English Classics for Elementary Schools."

### IX.

Byron's/ Prisoner of Chillon./ With Life, Notes,/ Grammatical & Miscellaneous Questions,/ etc., etc./ By R.S. Davies,/ Head Master of Holy Trinity Schools, Hull./ Hull: A. Brown, Scholastic Publisher./ London: Simpkin, Marshall, & Co./ Leeds: Arnold; Bean & Son./ Darlington: The Education Depot./ Price Twopence./ [1877-] [12°.

\_Collation\_--

Pp. 24.

\_Note\_--Part of "Brown's Series of English Classics."

### X.

The/ Prisoner of Chillon./ By/ Lord Byron./ With Prefatory and Explanatory Notes./ [Monogram, with Motto, \_Lucem Libris Disseminamus\_] London: Blackie & Son, 49 & 50 Old Bailey, E.C./ Glasgow, Edinburgh, and Dublin./ 1879./ [6°.

\_Collation\_--

Pp. 32.

\_Note\_--Part of "Blackie's School Classics."

### XI.

Byron's/ Prisoner of Chillon:/ With Life and Notes./ For Pupil Teachers and the Upper Standards in/ Schools./ Manchester: J.B. Ledsham, 31, Corporation Street;/ London: Simpkin, Marshall & Co./ [1879.] [16°.

\_Collation\_--

Pp. 35.

\_Note\_--Part of the "World School Series."

**XII.**

The/ Prisoner of Chillon/ By/ Lord Byron/ And Part of/ The 3rd Canto of Child [\_sic\_] Harold/ With a Short Description of the Castle/ And a Notice of the Chief Historical Events/ and Legends connected with its History/ Selected from authentic sources by an English resident./ Fourth Edition/ Vevey/ Loertscher & Son, Editors/ 1880/ [8°.

\_Collation\_--

Pp. 59. The Text of \_The Prisoner of Chillon\_ is on pp. 43-53.

**XIII.**

\_The Prisoner of Chillon. A Fable\_. Erklärt v. F. Fischer. Berlin, Weidmann. 1884. [8°.

[Kayser, 1887.]

**XIV.**

\_The Prisoner of Chillon\_, with introduction and explanatory notes by Th. C. Cann, Firenze, Bencini, 1885. [16°.

[Pagliaini, 1901.]

**XV.**

\_Byron's Prisoner of Chillon\_ and Part of Mazeppa. With Life and Notes. London and Edinburgh. 1894.

[Kölbing, p. 257.]

\_Note\_--Part of "Chambers' Reprints of English Classics."

**XVI.**

\_The Prisoner of Chillon, by Lord Byron\_. Special Subject. London. Stewart & Co., The Holborn Viaduct Steps, E.C. Edinburgh and Glasgow: Menzies & Co.

[Kölbing, p. 257.]

**XVII.**

The/ Prisoner of Chillon/ By/ Lord Byron/ With Notes/ Explanatory, Analytical, and Grammatical/ Embracing/ Figures of Speech, and Metre/ By the/ Rev. Henry Evans, D.D./ Commissioner of National Education/ Dublin/ Blackie & Son, Limited, 89 Talbot Street/ London and Glasgow/ 1896/ [16°.

\_Collation\_--

Pp. 36.

\_Note\_--Part of "English Classics for Intermediate Schools and Colleges."

**XVIII.**

Byron./ The Prisoner of Chillon./ A Fable./ With Life, Introduction, Notes, etc./ Dublin:/ Fallon & Co., 16 Lower Sackville Street./ [Copyright. All Rights Reserved.] [1896.] [16°.

\_Collation\_--

Pp. 36.

\_Note\_--Part of "School and College Series. Edited by Rev. T.A. Finlay, M.A., F.R.U.I. Price Sixpence, Net."

XIX. The/ Prisoner of Chillon/ And/ Other Poems/ By/ Lord Byron/ In kritischen Texten/ Mit/ Einleitung und Anmerkungen/ Herausgegeben/ von Eugen Kölbing/ Weimar/ Verlag von Emil Felber/ 1896/ [8°.

\_Collation\_--

Pp. ix. + 450.

\_Translations of The Prisoner of Chillon\_.

\_Dutch\_.

\_De Gevangene van Chillon\_ ; in: Gedichten van K.L. Ledeganck' met eene Levensschets des Dichters door J.F.J. Heremans. Gent, 1856.

[Kölbing, p. 265.]

\_French\_.

I.

\_Le Prisonnier de Chillon\_ , Poème de Lord Byron librement traduit en vers blancs, précédé d'une notice historique et descriptive du château de Chillon. Vevey. G. Blanchoud, libraire-éditeur.

[Kölbing, p. 264.]

II.

Bonnivard/ A/ Chillon/ \_Souviens-toi du temps d'autrefois\_./ (Deut. xxxii. 7.)/ Drame historique/ En un acte et trois tableaux/ Suivi d'une notice historique et du poème de lord Byron, intitulé: Le Prisonnier de Chillon/ Par un Huguenot/ Genève/ Imprimerie Wyss et Duchêne, rue Verdaine/ 1892/ [8°.

\_Collation\_--

Pp. 96. There is a prose translation of \_The Prisoner of Chillon\_ , pp. 74-85.

\_Note\_--The Front, is a lithograph of "Chillon."

\_German\_.

I. \_Lord Byron's Gefangener von Chillon\_ (am Genfer See). Aus dem Englischen metrisch übertragen von G. Kreyenberg. Lausanne, 1861.

[Kölbing, p. 261.]

II.

Der/ Gefangene von Chillon./ Dichtung/ von/ Lord Byron./ In deutscher Uebersetzung mit historischer Einleitung / von / M. von der Marwitz./ Vevey & Lausanne./ Richard Lesser./ [1865.] [8°.

\_Collation\_--

Pp. xi. + 16.

\_Note\_--The Front, is a "Photog. de R. Lesser & Cie., Vevey," of four female figures supporting a mirror reflecting the dungeon of Chillon.

III.

\_Der Gefangene von Chillon\_. Eine Fabel von Georg Gordon Lord Byron. Wortgreteu nach H.R. Mecklenburgs Grundsätzen in deutsche Prosa übersetzt und eingehend erläutert von D'. phil. R.T. Berlin, 1886.

[Kölbing, p. 262.]

IV.

Der/ Gefangene von Chillon./ Von/ Lord Byron./ Uebersetzt von J.G. Hagmann./ S'. Gallen & Leipzig/ Verlag von Busch & Co./ [1892.] [16°.

\_Collation\_--

Pp. 29.

\_Note\_--The Front, is a lithograph of "Chillon."

\_Italian\_.

I.

\_Il prigionero di Chillon\_, poema romantico trad. in prosa italiana. In \_Indicatore Livornese\_, N. 44, del II Gennaio del 1830.

[\_Saggio di Bibliografie\_, Milano, Levino Robecchi, 1887.]

II.

\_Il prigionero di Chillon\_: Traduzione di Andrea Maffei, Milano, Gnocchi, 1853. [16°.

[Pagliaini, 1901.]

\_Russian\_.

[Cyrillic: Shilonskiye Uznik", nozma lorda Bairona. Perevod" s" angliyeskago V. Zhykovskago.] pp. i.-viii. 1-24. [Cyrillic: S.-Peterburg"], 1822. 8°.

\_Collation\_--

Pp. i.-viii. + 1-24.

\_Spanish\_.

\_El preso de Chillon\_, novela. For lord Byron, traduccion castellana. Imp. de Decourchant, à Paris. 1829. [18°.

[\_Bibl. de la France\_, Oct. 17, 1829.]

\_Swedish\_.

Fangen PA Chillon,/ En Dikt/ Af/ Lord Byron./ Öfversättning./ [Af/ Talis Qualis.]/ Stockholm,/ Albert Bonniers Förlag./ [1853, etc.] [8°.

\_Collation\_--

Pp. 30.

\_Note\_--No. 3 of "Byron's Poetiska Berättelser."

\_The Prophecy of Dante\_.

\_Note\_--The Prophecy of Dante\_ was first published in the same volume with \_Marino Faliero\_, 1821. See No. i. (p. 275).

I.

\_The Prophecy of Dante\_. Philadelphia. 1821. [12°.

\_Collation\_--

Pp. 48.

II.

\_The Prophecy of Dante\_. Paris, Galignani, 1821. [12°.

[Quérard, 1827.]

**III.**

The/ Prophecy of Dante./ A Poem./ By Lord Byron./ "'Tis the sunset of life gives me mystical lore,/ "And coming events cast their shadows before."/ Campbell./ London:/ Printed and Published by W. Dugdale,/ 23, Russell Court, Drury Lane./ 1825/ [12°.

\_Collation\_--

Pp. vi. + 7-32. The Imprint \_(W. Dugdale, Printer, 23, Russell Court, Drury Lane.)\_ is at the foot of p. 32.

IV.

The/ Prophecy of Dante./ (Cantos I., 11.)/ By/ Lord Byron./ With Critical and Explanatory Notes,/ By L. W. Potts,/ Lecturer on History at the Birkbeck Institute, London./ London:/ Blackie & Son, 49 & 50 Old Bailey, E.C./ Glasgow, Edinburgh, and Dublin./ 1879./ [16°.

\_Collation\_--

Pp. 32. The Imprint (\_Glasgow: W.G. Blackie and Co., Printers, Villafield\_) is at the foot of p. 32.

\_Note\_--Part of "Blackie's School Manuals."

\_Translations of The Prophecy of Dante\_.

\_French\_.

Oeuvres de Dante Alighieri. La Divine Comédie, Traduction A. Brizeux. La Vie Nouvelle, Traduction E.J. Delécluze. Paris, Charpentier, libraire-éditeur. 29, rue de Seine. 1842. [8°.

\_Collation\_--

Pp. lxxxviii. + 403 + "Table," p. [404].

\_Note\_--The translation of La Prophétie du Dante (par M. Benjamin Laroche) (see "Avis de L'Éditeur," p. i.) is on pp. 385-403.

\_Italian\_.

I.

\_Profezia di Dante Alighieri\_, scritta da lord Byron, e tradotta dell'inglesc. Impr. de Clò, à Paris. Paris, chez Barrois aîné, 1821. [8°.

[\_Bibl. de la France\_, October 26, 1821.]

II.

La Profezia di Dante. Di Lord Byron. Tradotta in terza rima da L. Da Ponte. Nuova-Jorca: Publicata da R.E.W.A. Bartow, 250 Pearl-St. Gray & Bunce, Stampatori. 1821. [12°.

\_Collation\_--

Pp. 72.

\_Note\_--The Italian is printed over against the English. There is a double Dedication (pp. 3-7), "A Madamgella Giulia Livingston," and "A Lord Byron."

**III.**

\_La Profezia di Dante\_: poema, reso in versi italiani da Giov. Giovio, Milano, Bernardoni, 1856. [8°.

[Pagliaini, 1901.]

IV.

La Profezia di Dante: poema accommodate all'indole del verso italiano da Melchiorre Missirini, pubblicato da Fr. Longhena, Milano Guglielmini, 1858. [8°.

[Pagliaini, 1901.]

Spanish.

La Profecia del Dante./ Poema escrito y dedicado/ à la/ Condesa Guiccioli/ En 1819./ Por lord Byron./ al visitar en Ravena la tumba de aquel./ Traducido del Frances/ Por/ Antonio Maria Vizcayno./ y dedicado a su bien amigo/ El Sr. Lic. D. Jose Agustin de Escudero./ Magistrado del supremo tribunal de guerra y marina./ Mexico: 1850./ Imprenta de J.M. Lara, calle de la Palma núm. 4./ [8°.

Collation--

Title, etc., 6 pp. + Text, pp. 28.

Sardanapalus.

I.

Sardanapalus./ A Tragedy./ The Two Foscari./ A Tragedy./ Cain./ A Mystery./ By Lord Byron./ London:/ John Murray, Albemarle-Street./ 1821./ [8°.

Collation--

Pp. viii. + 439. Half-title (R. London: Printed by Thomas Davison, Whitefriars.), pp. i., ii.; Title, one leaf, pp. iii., iv.; Cont., pp. v., vi.; Preface, pp. vii., viii.; Text, pp. 1-439. The Imprint, as above, is on p. [440].

Contents--

Sardanapalus, A Tragedy	p. 1
Notes	p. 171
The Two Foscari, A Tragedy	p. 175
Appendix	p. 305
Cain, A Mystery	p. 331

II.

Sardanapalus, a Tragedy; The Two Foscari, a Tragedy; Cain, a Mystery. Boston. 1822. [16°.

Collation--

Pp. 309.

III.

Sardanapalus:/ A Tragedy./ By/ Lord Byron./ London:/ John Murray, Albemarle Street./ 1829./ [8°.

Collation--

Title, one leaf, pp. 1, 2; Half-title, one leaf, pp. 3, 4; Dedication, pp. 5, 6; Author's Note, pp. 7, 8; Dramatis Personæ, n.p.; Text, pp. 9-134.

\_Note\_--The Dedication to "The illustrious Goëthe," which was omitted from the edition of 1821 (No. i.), is inserted.

IV.

\_Sardanapalus\_: A Tragedy by Lord George Gordon Byron. Arnsberg, Ritter. 1849. [16°.

[Kayser, 1854.]

\_Note\_--Part of "Sammlung Englischer Schauspiele der neuesten Zeit."

V.

Sardanapalus./ King of Assyria./ A Tragedy./ In Five Acts./ By/ Lord Byron./ Adapted for Representation by/ Charles Kean./ Thomas Hailes Lacy./ Wellington Street, Strand./ London./ [1853.] [12°.

\_Collation\_--

Pp. 56.

\_Note\_--No. 155 of "Lacy's Acting Edition of Plays."

VI.

Lord Byron's/ Historical Tragedy/ of/ Sardanapalus./ Arranged for Representation,/ In Three [\_sic\_] Acts./ By Charles Calvert./ Manchester: John Heywood, 141 and 143, Deansgate./ [1877?] [8°.

\_Collation\_--

Pp. vii. + 56.

\_Note\_--A list of "Opinions of the Press" (see \_Poetical Works\_, 1901, v. 9) is printed on p. 56 and on the inner leaf of the paper cover.

**VII.**

Sardanapalus./ By/ Lord Byron./ [Title-vignette, "Myrrha, Embrace me: yet once more--yet once more."] New and Complete Edition.--Price One Penny./ London: J. Dicks, 313, Strand: All Booksellers./ [1883, etc.] [12°.

\_Collation\_--

Pp. 495-524.

\_Note\_--No. 50 of "Dicks' Standard Plays."

\_Translations of Sardanapalus\_.

\_Bohemian\_.

\_Sardanapal\_ ... P[vr]elo[vz]il Franti[vs]ek Krsek. ("Sborník sv[ve]tové poesie." svaz. 3.) pp. 204. \_Otto: v Praze\_, 1891. [8°.

\_French\_.

\_Sardanapale\_./ Tragédie./ Imitée de Lord Byron./ par L. Alvin./ Et représentée pour la première fois sur le Théâtre Royal/ de Bruxelles, Le 11 Janvier 1834./ Bruxelles./ Gambier, libraire, rue des Éperonniers N° 16./ et chez tous les libraires de royaume./ 1834./ [8°.

\_Collation\_--

Pp. xviii. + 122.

\_German\_.

I.

\_Sardanapal\_./ Trauerspiel in fünf Akten. Aus dem Engl. übers. von Emma Herz. Posen, Merzbach. 1854. [16°.

[Kayser, 1860.]

\_Collation\_--

Pp. 214.

II.

Sardanapal./ Trauerspiel in fünf Aufzügen/ von/ Lord Byron./ Bühnenbearbeitung/ Nach der Uebersetzung von Adolf Böttger/ mit einem/ "Vorspiel"/ von/ Max Zerbst./ Jena 1888./ Friedr. Mauke's Verlag./ (A. Schenk.)/ [1888.] [8°.

\_Collation\_--

Pp. 117.

III.

Lord Byron's/ Sardanapal/ Eine Tragödie/ frei übertragen und für die Bühne bearbeitet/ von/ Josef Kainz/ Berlin W/ F. Fontane & Co./ 1897/

\_Collation\_--

Pp. 214.

\_Italian\_.

Sardanapalo/ Tragedia in 5 atti/ di/ G. Byron/ Milano/ Edoardo Sonzogno, editore/ 14.--Via Pasquirolo.--14./ 1884./ [8°.

\_Collation\_--

Pp. 91.

\_Note\_--No. 77 of the "Biblioteca Universale."

\_Polish\_.

\_Sardanapal\_, tragedia, przek[ł]ad Fryderyka Krauzégo. pp. 132. \_wyd. red.\_ " \_Biblioteki Warszawskiej\_":  
\_Warszawa\_ , 1872. [8°.

\_Romaic\_.

[Greek: Sardanapalos, / Tragôidia tou Lordou Burôlnos / Metaphrastheisa e)k tou A)gglikou, o / uios tês  
Doulês / kai / Eugenia / upo / Chrêstou A. Parmenidou. En Athênais, / ek tou tupographeiou Ermou. ( kata  
tê\n hodo\n Perikle/ous, e)n tê~| oi)ki/al N. Mukoni/ou. ) ]

\_Collation\_--

Pp. [Greek: ê ] + 400 + [Greek: Pinax tôn Periechomenôn ], p. [401].

\_Note\_--The translation of \_Sardanapalus\_ is on pp. 1-150; the translation of \_The Dream\_ ([Greek: To  
E)nupnion. Ek tôn tou Burônos]), on pp. 171-184.

\_Russian\_.

I.

[Cyrillic: Sardanapal" ... Perevod" E. Zorina. S.-Peterburg"], 1860. 8°.

II.

[Cyrillic: Sardanapal" ... Per. O.N. Chyuminioie. "Artist", 1890, kn. 9 i 10.], 1890.

\_Swedish\_.

Sardanapalus./ Sorgespel I Fem Akter/ Af/ Byron./ Försvenskadt och För Scenen Behandladt/ Af/ Nils  
Arfvidsson./ Första gängen uppfördt à Kongl. Stora Theatern den 17 Nov. 1864./ Stockholm, 1864./ P.A.  
Norstedt & Söner./ Kongl. Boktryckare./ [8°.

\_Collation\_--

Pp. 154 + Rättelser, p. [155].

\_The Siege of Corinth\_.

The/ Siege of Corinth./ A Poem./ Parisina./ A Poem./ London:/ Printed for John Murray. Albemarle-Street./  
1816/ [8°.

\_Collation\_--

Half-title (R. \_T. Davison, Lombard street,/ Whitefriars, London\_); Title, one leaf; Second Half-title, with  
Motto ("Guns," etc.), pp. 1, 2; Dedication, pp. 3, 4; Advt., pp. 5, 6; Text, pp. 7-89 + Notes, p. [91] (R. Imprint  
as above).

\_Note\_--\_The Siege of Corinth\_ is on pp. 7-57; \_Parisina\_, pp. 59-[91].

\_Note\_--A Second and a Third Edition were issued in 1816. The Museum copy of the First Edition is without

the Half-title.

**II.**

The/ Siege of Corinth:/ A Poem./ Parisina:/ A Poem./ By Lord Byron./ New-York:/ Printed and Published by Van Winkle & Wiley./ No. 3 Wall-Street./ 1816./ [12°.

\_Collation\_--

Pp. 94.

**III.**

The/ Siege of Corinth./ A Poem./ By Lord Byron./ "Guns, Trumpets, Blunderbusses, Drums, and Thunder."/ London:/ Printed and Published by W. Dugdale./ \_23, Russell Court, Drury Lane\_/ 1824./ [12°.

\_Collation\_--

Pp. 44. The Imprint (\_Printed by W. Dugdale; Russell-Court, Drury Lane\_) is at the foot of p. 44.

**IV.**

\_The Siege of Corinth\_. Für den Schul. u. Privatgebrauch abgedr. nach der Pariser Ausg. (1835, Galignani.) Lüneburg, Engel. 1854. [8°.

[Kayser, 1860.]

\_Collation\_--

Pp. 51.

**V.**

Lines from the Poets/ With Notes/ For use in Elementary and Secondary Schools/ Adapted to the requirements of the New Code and the/ Oxford and Cambridge Local Examinations/ No. 4/ Byron's 'Siege of Corinth'/ London/ National Society's Depository/ Broad Sanctuary, Westminster/ 1879/ [16°.

\_Collation\_--

Pp. 62.

**VI.**

Byron's/ Siege of Corinth./ Mit/ Einleitung und Anmerkungen/ Herausgegeben/ von/ Eugen Kölbing./ Berlin./ Verlag von Emil Felber./ 1893./ [8°.

\_Collation\_--

Pp. lx. + 155. The Imprint (\_Druck von G. Uschmann in Weimar\_) is at the foot of p. 155.

**VII.**

The Siege of Corinth. Mit Anmerkgn. zum Schulgebrauch hrsg. v. K. Bandow. [12°.

[Kayser, 1891.]

\_Note\_--Part of "English Authors." Bielefeld, Velhagen & Klasing. 1885-1890.

\_Translations of The Siege of Corinth\_.

\_Dutch\_.

Het/ Beleg van Corinthe,/ Uit Het Engelsch van/ Lord Byron./ Door/ Mr. I. Van Lennep./ [Title-vignette, phantom appearing to Alp.] Te Amsterdam bij/ P. Meijer Warnars./ 1831./ [8°.

\_Collation\_--

Pp. 59. The Imprint (\_Gedruckt Bij C.A. Spin.\_) is at the foot of p. 59.

\_French\_.

\_Le Siège de Corinthe\_, par lord Byron; traduit de l'anglais par Ch. Mancel. Impr. de Guîraudet, à Paris. A Paris, chez Delaunay; chez Pillet aîné. 1820. [12°.

[\_Bibl. de la France\_, September 16, 1820.]

\_German\_.

I.

\_Die Belagerung von Korinth\_. [Deutsch. v.] A. Wollheim. Hamburg. Lübberts & Schubert. (?) 1817. [12°.

[\_Centralblatt\_, 1890, vii. 472.]

II.

\_Die Belagerung von Korinth\_. Mit gegenübergedrucktem Originaltext. Leipzig, Brockhaus. 1820. [8°.

[\_Centralblatt\_, 1900, vii. 458.]

\_Note\_--\_Britische Dichterproben\_, ii. I.

III.

\_Die Belagerung von Korinth\_. [Deutsch. v.] G.E. Schumann. Hamburg, Nestler & Melle. 1827. [8°.

[\_Centralblatt\_, 1890, vii. 471.]

\_Italian\_.

\_L'Assedio di Corinto\_, di Giorgio lord Byron, Versione di Vincenzo Padovan. Venezia, coi tipi del Gondoliere, 1838. [8°.

[\_Bibliografia Italiana\_, March, 1838.]

\_Spanish\_.

El Sitio/ de/ Corinto./ Por/ Lord Byron./ Traducido del Francés Al Castellano./ [Title-vignette, Athene with owl.] Paris, Libreria americana./ Calle del Temple, N° 9./ 1828./ [16°.

\_Collation\_--

Pp. 85.

\_Swedish\_.

Belägringen Af Korinth./ Af/ Lord Byron./ Öfversättning./ [Af/ Talis Qualis./ Stockholm./ Albert Bonniers Förlag./] [1854.] [8°.

\_Collation\_--

Pp. 60.

\_Note\_--No. 2 of "Byron's Poetiska Berättelser."

\_The Two Foscari\_.

I.

[\_Note\_--For the First Edition of \_The Two Foscari\_, \_vide ante\_, \_Sardanapalus\_, No. i.]

\_The Two Foscari\_. New York. 1822. [24°.

\_Collation\_--

Pp. 114.

II.

\_The Two Foscari\_, an historical tragedy. By the right hon. lord Byron. Impr. de Belin, à Paris. A Paris chez Galignani, 1822. [12°.

[\_Bibl. de la France\_, March 9. 1822.]

**III.**

The Two Foscari./ By/ Lord Byron./ [Title-vignette, Death of Jacopo Foscari--"Touch it not, Dungeon Miscreants!----"] New and Complete Edition.--Price One Penny./ London: J. Dicks, 313, Strand. All Booksellers./ [1883, etc.] [8°.

\_Collation\_--

Pp. 525-546.

\_Note\_--No. 73 of "Dicks' Standard Plays."

\_Translations of The Two Foscari\_.

\_Russian\_.

[Cyrillic: Dvoye Foskari ... per. E. Zarina.] ["[Cyrillic: Biblioteka dlya Chteniya]," 1861. No. 11.]

\_Spanish\_.

Los dos Fóscares. Drama histórico en cinco actos y en verso por D. Manuel Çañete, representado en el teatro de la Cruz, a beneficio de D. Juan Lombardia, en el mes de noviembre de 1846.

\_Collation\_--

Pp. 24.

\_Note\_--Part of "Biblioteca Dramatica,"/ etc./ Madrid, 1846./ Imprenta de Don Vicente de Lalama, Editor./ Calle del Duque de Alba, n. 13./ 4°.

\_The Vision of Judgment\_.

\_Note\_--For the First Edition of \_The Vision of Judgment\_, see \_The Liberal\_, 1822, No. I., pp. 3-39.

I.

\_Vision of Judgment\_. Paris, Galignani, 1822. [12°.

[Quérard, 1827.]

II.

The/ Two Visions;/ or,/ Byron v. Southey./ Containing/ The Vision of Judgment,/ By Dr. Southey, L.L.D./ Poet-Laureate and Esquire; Republican and Royalist;/ Also Another/ Vision of Judgment,/ By Lord Byron./ London: Printed and Published by W. Dugdale, 19, Tower/ Street, Seven Dials./ 1822./

\_Collation\_--

Pp. 72.

\_Note\_--The Text of Lord Byron's \_Vision of Judgment\_ is on pp. 35-72.

\_The Waltz\_.

I.

Waltz:/ An Apostrophic Hymn./ By/ Horace Hornem, Esq./ "Qualis in Eurotæ ripis, aut per juga Cynthi/ Exercet DIANA choros."--Ovid./ London: Printed by S. Gosnell, Little Queen Street, Holborn,/ For Sherwood, Neely, and Jones, Paternoster Row./ 1813./ (\_Price Three Shillings\_)/ [4°.

\_Collation\_--

Title, one leaf, pp. [1], [2]; To the Publisher, pp. 3-6; Text, pp. 7-27. The Imprint (\_S. Gosnell, Printer, Little Queen Street, London\_) is at the foot of p. 27.

\_Note\_--The pages of the Text measure 280 X 220.

## II.

Waltz:/ An/ Apostrophic Hymn./ By/ Horace Hornem, Esq./ (\_The Author of Don Juan\_.)/ Qualis in Eurotæ ripis, aut per juga Cynthi/ Exercet DIANA choros./ Virgil./ Such on \_Eurotas\_' banks, or Cynthia's height,/ \_Diana\_ seems; and so she charms the sight,/ When in the dance the graceful goddess leads/ The Quire of Nymphs, and overtops their heads./ Dryden's Virgil./ London:/ Benbow, Printer and Publisher, Castle Street,/ Leicester Square./ 1821./ [12°.

\_Collation\_--

Pp. v. + (Text) 7-36.

\_Contents\_--

To the Publisher	p. iii.
The Waltz	p. 7
Notes	p. 19
To Jessie [attrib. to Lord Byron]	p. 27
"My Boat is on the shore" [attrib. to Lord Byron]	p. 29
Lines ... to Mr. Hobhouse [attrib. to Lord Byron]	p. 30
On the Star of "The Legion of Honour"	p. 31
Adieu to Malta	p. 34

\_Note\_--The two last poems are not attributed to Lord Byron.

\_Werner\_.

## I.

Werner,/ A Tragedy./ By Lord Byron./ London:/ John Murray, Albemarle-Street./ 1823-/ [8°.

\_Collation\_--

Half-title (R. \_London:/ Printed by Thomas Davison, Whitefriars\_.), pp. i., ii.; Title, one leaf, pp. iii., iv.; Dedication, one leaf ("To/ The Illustrious Goëthe,/ By One of His Humblest Admirers,/ This Tragedy is dedicated./"), pp. v., vi.; Preface, pp. vii., viii.; Text, pp. 1-188. The Imprint, as above, is at the foot of p. 188.

## II.

\_Werner, a Tragedy\_. Paris, Galignani. 1823. [12°.

[Quérard, 1827.]

## III.

Werner./ A Tragedy/ In Five Acts./ By Lord Byron./ With the Stage Business, Casts of Characters,/ Costumes, Relative Positions, etc./ New York:/ M. Douglas, 11 Spruce Street./ And for Sale by all Booksellers./ 1848./ [8°.

\_Collation\_--

Pp. v. + 6-75.

\_Note\_--No. lxxviii. of "Modern Standard Drama." Edited by John W.S. Hows.

IV.

The/ British Drama./ Illustrated./ Vol. III./ London:/ Published by John Dicks, 313, Strand./ 1865./ [8°.

\_Note\_--The Text of "Werner./ A Tragedy, In Five Acts.--By Lord Byron./" is on pp. 767-789.

V.

Werner./ By Lord Byron./ [Title-vignette [\_Sieg.\_]--"Liar and Fiend! But you shall not be slain."--[\_Act\_ v. \_Scene\_ 1.]/] New and Complete Edition.--Price One Penny./ London: J. Dicks, 313, Strand; All Booksellers./ [1883, etc.] [8°.

\_Collation\_--

Pp. 767-789.

\_Note\_--No. 3 of "Dicks' Standard Plays."

VI.

Werner/ or/ The Inheritance/ A Tragedy/ By/ Lord Byron/ London/ George Routledge And Sons/ Broadway, Ludgate Hill/ Glasgow and New York/ 1887/ [16°.

\_Collation\_--

Pp. ix. + 10-256. The Imprint (\_Ballantyne Press: Edinburgh and London\_) is at the foot of p. 256.

\_Translations of Werner\_.

\_Russian\_.

I.

[Cyrillic: Verner" ... per. Neizviestnago. S.-Peterburg"], 1829.

II.

[Cyrillic: Don"-Djuan" ia ostrov" pirata. Perv. D. Mina Moskva], 1881. 1881.

\_The Liberal\_.

The/ Liberal./ Verse and Prose From The/ South./ Volume the First./ London, 1822:/ Printed by and for John Hunt,/ 22, Old Bond Street./ [8°.

\_Collation\_--

Vol. I.: pp. xii. + 3-399 + Cont., p. [401] (R. "Errata," p. [402]). The Imprint (\_London\_:/ \_C.H. Reynell, Printer,/ 45, Broad-Street, Golden-Square\_) is at the foot of p. [402].

Vol. II.: [The/ Liberal,/ etc./ Volume The Second./ London, 1823:/ Printed for John Hunt,/ 22, Old Bond

Street./], pp. viii. + 1-377 + Cont. of No. iv., p. [379]. The Imprint (\_London:/ Printed by C.H. Reynell, Broad Street, Golden-Square\_) is at the foot of p. [380].

\_Contents\_ [Lord Byron's contributions]--

Vol. I.: \_The Liberal\_, No. 1. The Vision of Judgment. By Quevedo Redivivus. Suggested by the Composition so entitled by the Author of "Wat Tyler." "A Daniel come to judgment! yea, a Daniel! I thank thee, Jew, for teaching me that word." Pp. 8-39; Letter to the Editor of "My Grandmother's Review," pp. 41-50; Epigrams on Lord Castlereagh, p. 164.

\_The Liberal\_, No. II. Heaven and Earth, A Mystery, Founded on the Following Passage in Genesis, Chap. vi.: "And it came to pass ... that the sons of God saw the daughters of men that they were fair; and they took them wives of all which they chose." "And woman wailing for her demon lover."--Coleridge. Part I., etc., pp. 165-206. From the French ("Ægle, beauty and poet," etc.), p. 396; Martial.--Lib. I. Epig. I (Translation), p. 398; New Duet ("Why how now, saucy Tom?"), \_ibid.\_

Vol. II.: \_The Liberal\_, No. III. \_The Blues, A Literary Eclogue\_, "Nimium ne crede colori."--VIRGIL. O trust not, ye beautiful creatures, to hue, Though your \_hair\_ were as \_red\_ as your stockings are \_blue\_. Eclogue the First, etc., pp. 1-21.

\_The Liberal\_, No. IV. Morgante Maggiore di Messer Luigi Pulci, pp. 193-249.

\_Note\_--The text of the original Italian is printed after the English translation.

\_Dedication of Don Juan\_.

The following note was attached to the "Dedication" which was prefixed to the First Canto in 1833 (\_Works\_, 1833, xv. 101):--

"Note(1). [This 'Dedication' was suppressed in 1819, with Lord Byron's reluctant consent; but, shortly after his death, its existence became notorious, in consequence of an article in the \_Westminster Review\_, generally ascribed to Sir John Hobhouse, and for several years the verses have been selling in the streets as a broadside. It could therefore serve no purpose to exclude them on the present occasion.]" See, too, \_Poetical Works\_, 1903, vi. 3.

I am indebted to the kindness of Mr. H. Buxton Forman, C.B., for the following description of one of these "broadsides," now in his possession:--

"Single sheet foolscap 8vo, consisting of Half-title, 'Dedication/ to/Don Juan,/' with Imprint on verso ('London:/ printed by C. and W. Reynell, Broad Street,/ Golden Square'); Title-page, 'Dedication/ to/ Don Juan./ by/ Lord Byron./ London:/ Published by Effingham Wilson,/Royal Exchange./ 1833./' On the verso of this is a note--

"[\_Why the following Dedication did not appear with the two first published Cantos of the Poem cannot be explained--unless the connection between\_ Mr. MURRAY \_and\_ Mr. SOUTHEY \_sufficiently explains it\_]'"

"The first page of the Text (p. 5, but not numbered) contains the dropped head 'Don Juan./ Dedication.' and one stanza. Pp. 6-10 contain two stanzas each, and p. 11 one. The headline 'Don Juan' runs from p. 6 to p. 11, and the stanzas are numbered in Roman capital figures. P. 12 is blank, and is followed by a Half-title, 'Notes,' with a blank verso. The Notes occupy pp. 15 and 16, of which 15 is not numbered, but has a dropped head, 'Notes.' Page 16 is numbered, and has the headline 'Notes.'"

[Illustration: Diadem Hill (Annesley Park), Where Lord Byron Parted From Mary Chaworth.]

## NOTES.

### Note (1).--ON GENUINE AND SPURIOUS ISSUES OF "ENGLISH BARDS, AND SCOTCH REVIEWERS."

Among the first who called attention to the "inextricable tangle" of the several editions of English Bards, and Scotch Reviewers was Mr. Leicester Warren, better known as Lord de Tabley, who communicated some notes in 1877 to Notes and Queries (Series V. vol. vii. pp. 145, etc.); but it was reserved to the late Mr. Dykes Campbell, Mr. Bertram Dobell, and other correspondents to the Athenæum (May 5 to July 7, 1894), to point out that the problem was still farther complicated by the existence of spurious issues of at least three out of the five or six distinct editions of the Satire.

All editions, genuine or spurious, claim as their publisher "James Cawthorn, British Library, No. 24 Cockspur Street," but different printers were employed. The First Edition bears the imprint of "T. Collins, Printer, No. 1, Harvey's Buildings, Strand;" the Second Edition, that of "Deans and Co. Hart Street, Covent Garden;" the Third Edition, that of "T. Collins," etc.; the Fourth Edition of 1810, that of "T. Collins," etc.; the Fourth Edition of 1811 ("James Cawthorn and Sharpe and Hailes"), that of "Cox, Son, and Baylis, Great Queen Street, London." No printer's name was attached to the suppressed Fifth Edition of 1812.

Genuine First Editions have the water-mark, "E. and P. 1804," or "E. and P. 1805," or, possibly, no water-mark at all. A copy of the spurious First Edition, in Mr. Murray's possession, has the water-mark, "S. and C. Wise, 1812." In addition to at least eleven variants in punctuation, the spurious copy prints (p. 5, line 47) "Wizzard" (p. 20 n.), "M\_e\_deira," and, in the same note, "Anna d' Afert;" whereas the genuine copies print correctly "Wizard," "Madeira," and "Anna d' Arfet."

A genuine copy of the Second Edition, which belonged to the late Mr. Dykes Campbell, bears the water-mark "Budgen and Willmot, 1808." On p. 80, line 1007, "Abedeen" is misprinted for "Aberdeen;" and the same misprint occurs in a copy of the Second Edition in the British Museum. In all probability there was no spurious issue of the Second Edition.

Of the Third Edition (1810), copies bearing the water-mark, "E.&P. 1804," or "G.&R.T.," may be regarded as genuine--rare exceptions among a host of forgeries which either lack a water-mark altogether or bear water-marks of a later period. Mr. Gilbert R. Redgrave, in an article (The Library, December 1, 1899, Series II. vol. i. pp. 18-25), notes two distinct and divergent forgeries bearing the water-mark "Pine, and Thomas, 1812." Forgery A prints "myse" for "muse" (line 4), "rove" for "rave" (line 384), etc.; while forgery B, in a footnote to p. 30, prints "Bowl'ess" for "Bowles's," and, at the end of p. 85, "we" for "me," and "farther" for "further." Other copies bear the water-marks, "Allnutt, 1816," "Smith & Allnutt, 1816," "Ivy Mills, 1817," and "I.&R. Ansell, 1818." A copy of a spurious issue of the Third Edition in the British Museum prints "crawl" for "scrawl" (line 47), and "p. 73" for "p. 85."

It has been surmised, but conclusive proof is not forthcoming, that a so-called Fourth Edition of 1810 (1050 lines), which purports to have been published by James Cawthorn, and bears the imprint, "Printed by J. Collins, Harvey's Buildings, Strand, London," is a spurious issue. It is practically a reprint of the Third Edition; but in some copies there are misprints not to be found in other piracies--e.g. "crouds" for "crowds" (line 269), and "alter" for "altar" (line 285).

Copies of the Fourth Edition of 1810, which may possibly be genuine, bear a water-mark, "G.&R.T.," or are on plain paper. Copies which are manifestly forgeries bear the water-marks, "J.X. 1810" and "W. Pickering, 1816."

A second Fourth Edition (1052 lines), published by "James Cawthorn and Sharp & Hailes, 1811," and printed by "Cox, Son, & Baylis," was certainly recognized by Byron as a genuine Fourth Edition, and must have passed through his hands, or been subject to his emendation, before it was sent to press. Copies of this edition bear his MS. emendations of 1811-1812, and marginal notes of 1816. Genuine copies (e.g. Leigh Hunt's copy, now in the Forster Collection at the South Kensington Museum) are printed on paper bearing a water-mark, "J. Whatman, 1805." There was, however, another issue of the Fourth Edition of 1811, printed on plain paper. Mr. Redgrave notes certain minute differences between these two issues. In the edition on plain paper there is a hyphen to "Cockspur-Street" on the title-page, and the word "Street" is followed by a comma instead of a semicolon. Again, in the plain-paper copies "Lambe" is spelt with an *e*, and in the water-mark copies the word is correctly spelt "Lamb." In the plain-paper copies the misprint "Postcript" for "Postscript" is repeated, and in the copies bearing a water-mark the word is correctly spelt "Postscript." There are other differences in the advertisements at the end of the volume.

A spurious Fourth Edition in Mr. Murray's possession, which has been enriched with a series of prints of persons and places, bears the water-marks, "1811," "1814." Each page has been inserted into a folio sheet bearing the water-mark, "J. Whatman, 1816." A full-sized octavo, in small print (B.M. 11645 P. 15), which purports to be the Fourth Edition of 1811, is probably spurious. It is the survival of a distinct issue from other genuine or spurious copies of the Fourth Edition.

The spurious issues of the Third and Fourth Editions, whether they were printed in Ireland or were secretly thrown upon the market by James Cawthorn after Byron had definitely selected Murray as his publisher, were designed for the general reader and not for the collector. The issue of a spurious First Edition after the improved and enlarged editions of 1809-11 were published, must have been designed for the Byron enthusiast, if not the collector of First Editions.

The Grangerized Fourth Editions prepared by Mr. W.M. Tarrt and Mr. Evans in 1819, 1820, and a Third, by John Murray at about the same period, and, more remarkable still, a copy of the Fourth Edition of 1811, prefaced by a specially printed "List of Names mentioned in the *English Bards, and Scotch Reviewers*," interleaved with the additions made in the Fifth Edition (B.M.), point to the existence of a circle of worshippers who were prepared to treat Byron's *Juvenilia* as seriously as the minute critics of the present generation. They seem to have been sufficiently numerous to make piracy, if not forgery, profitable.

Note (2).--CORRESPONDENCE BETWEEN THE FIRST EDITION AS NUMBERED AND **THE PRESENT ISSUE AS NUMBERED.**

First Edition (696 lines). Fifth (Present) Edition

(1070 lines).

1-26 = 103-128

27-246 = 143-362

247-262 in Edition 2. = Hobhouse's lines, omitted

263-372 = 418-528

373-470 = 540-637

471-522 = 707-758

523-526 = 761-764

527-586 = 799-858

587-654 = 881-948

655-667 = 961-972

668-696 = 981-1010

Second, Third, Fourth (a) Fifth (Present) Edition  
Editions (1050 lines). (1070 lines).

1-96 = 1-96

97-521 = 103-527

522-740 = 540-758

741-1050 = 761-1070

Fourth (b) Edition (1052 Fifth (Present) Edition

lines). (1070 lines).

1-96 = 1-96

97-521 = 103-528

522-1052 = 540-1070

\_Additions in the Second, Third, and Fourth (a) Editions\_.

[The lines are numbered as in the Second, Third, and Fourth Editions.]

1-96 Still must I hear ... as you read. 96 123-136 Thus saith the Preacher ... to grovelling Stott. 14 357-411  
But if some new-born whim ... lumbering back again. 55 620-688 Or, hail at once ... virtue must apply. 69  
745-778 When some brisk youth ... thy pay for coats. 34

839-860	And here let Shee ... and God-like men.	22
929-940	Yet what avails ... blazes, and expires.	12
953-960	There Clarke, still ... libel on mankind.	8
991-1050	Then, hapless Britain, ... unjustly, none declare	60
		-----
		370

696-16 (Hobhouse's lines) = 680 + 370 = 1050.

\_Addition in Fourth Edition\_ (1811).

741-742 Through Crusca's bards ... columns still. 2

1050 + 2 = 1052.

\_Additions in the Fifth (Present) Edition\_.

97-102 'But hold!' exclaims ... shine with Pye. 6 528-539 Then, prosper, Jeffrey ... inspires thy pen. 12

---  
18

1052 + 18 = 1070.

\_Emendations of the Text of the Fourth Edition (b) included in the text of the Fifth and Present Editions\_.

Fourth  
Edition.  
Line.

Fifth  
Edition.  
Line.

28 \_And men through life her willing slaves obey\_.

Obedied by all who nought beside obey. 28

30 \_Unfolds her motley store to suit the time\_.

Bedecks her cap with bells of every clime. 30

32 \_When Justice halts, and Right begins to fail\_.

And weigh their Justice in a golden scale. 32

71 \_Fear not to lie, 'twill seem a lucky hit\_.

Fear not to lie,'twill seem a \_sharper\_ hit. 71

173 \_Low may they sink to merited contempt\_.

174 \_And scorn remunerate the mean attempt\_.

Still for stern Mammon may they toil in vain! 179  
And sadly gaze on Gold they cannot gain. 180

257 \_How well the subject suits his noble mind\_!

258 \_"A fellow feeling makes us wondrous kind\_."

So well the subject suits his noble mind, 263  
He brays, the Laureate of the long-eared kind. 264

303 \_In many marble-covered volumes view\_

304 \_Hayley, in vain attempting something new\_:

305 \_Whether he spin his comedies in rhyme\_.

306 \_Or scrawl, as Wood and Barclay walk, 'gainst time\_.

Behold--Ye Tarts!--one moment spare the text! 309  
HAYLEY'S last work, and worst--until his next; 310  
Whether he spin poor couplets into plays, 311  
Or damn the dead with purgatorial praise. 312

323 \_And shows, dissolved in thine own melting tears\_.

And shows, still whimpering thro' threescore of years. 329

327 \_Whether in sighing winds thou seek'st relief\_

328 \_Or consolation in a yellow leaf\_.

Whether thou sing'st with equal ease and grief, 333  
The fall of empires or a yellow leaf. 334

385 \_Fresh fish from Helicon! Who'll buy! Who'll buy\_?

Fresh fish from Hippocrene! who'll buy? who'll buy? 391

387 \_Too much in turtle Bristol's sons delight\_,

388 \_Too much o'er bowls of Rack prolong the night\_.

Your turtle-feeder's verse must needs be flat, 393  
Though Bristol bloat him with the verdant fat. 394

502 \_First in the ranks illustrious shall be seen\_.

First in the oat-fed phalanx shall be seen. 508

511 \_As he himself was damned, shall try to damn\_.

Damned like the Devil--Devil-like will damn. 517

532 \_And grateful to the founder of the feast\_,

533 \_Declare his landlord can translate, at least\_.

And, grateful for the dainties on his plate, 550  
Declare his landlord can at least translate. 551

552 \_While Kenny's World just suffered to proceed\_,

553 \_Proclaims the audience very kind indeed\_.

While KENNY's "World"--ah! where is KENNY's wit?-- 570  
Tires the sad gallery, lulls the listless Pit. 571

563 \_Let Comedy resume her throne again\_.

Let Comedy assume her throne again. 581

569 \_Where\_ GARRICK \_trod, and\_ KEMBLE \_lives to tread\_.

Where GARRICK trod, and SIDDONS lives to tread 587

614 \_Raise not your scythe, Suppressors of our Vice\_.

Whet not your scythe, Suppressors of our Vice. 632

625 \_The Arbiter of pleasure and of play\_.

Our arbiter of pleasure and of play. 643

661 \_And, kinder still, a\_ PAGET \_for your wife\_.

And, kinder still, two PAGETS for your wife. 679

728 \_Want your defence, let Pity be your screen\_.

Want is your plea, let Pity be your screen. 746

742 \_Some stragglers skirmish round their columns still\_.

Some stragglers skirmish round the columns still. 760

815 \_The spoiler came; and all thy promise fair\_

816 \_Has sought the grave, to sleep for ever there\_.

The Spoiler swept that soaring Lyre away,  
Which else had sounded an immortal lay.

834

835

891 \_The native genius with their feeling given\_.

The native genius with their being given. 909

903 \_Let MOORE be lewd; let STRANGFORD steal from Moore\_.

Let MOORE still sigh; let STRANGFORD steal from MOORE. 921

922 \_For outlawed SHERWOOD'S tales of ROBIN HOOD\_.

For SHERWOOD'S outlaw tales of ROBIN HOOD. 940

946 \_And even spurns the great Seatonian prize\_.

Even from the tempting ore of Seaton's prize. 964

965 \_So sunk in dullness and so lost in shame\_.

966 \_That SMYTHE and HODGSON scarce redeem thy fame\_.

So lost to Phoebus, that nor Hodgson's verse  
Can make thee better, nor poor Hewson's worse.

983

984

969 \_On her green banks a greener wreath is wove\_.

On her green banks a greener wreath she wove. 987

972 \_And modern Britons justly praise their Sires\_.

And modern Britons glory in their Sires. 990

984 \_Earth's chief Dictatress, Ocean's mighty Queen\_.

Earth's chief Dictatress, Ocean's lovely Queen. 1002

1005 \_But should I back return, no lettered rage\_

1006 \_Shall drag my common-place book on the stage\_:

1007 \_Let vain VALENTIA rival luckless CARR\_.

1008 *\_And equal him whose work he sought to mar\_.*

But should I back return, no tempting press	1023
Shall drag my Journal from the desk's recess;	1024
Let coxcombs, printing as they come from far,	1025
Snatch his own wreath of Ridicule from Carr.	1026

1016 *\_I leave topography to classic GELL.\_*

I leave topography to rapid GELL. 1034

1018 *\_To stun mankind with Poesy or Prose\_.*

To stun the public ear--at least with Prose. 1036

1049 *\_Thus much I've dared to do; how far my lay\_.*

Thus much I've dared: if my incondite lay. 1067

*\_Note\_ (3).--THE ANNOTATED COPIES OF THE FOURTH EDITION OF 1811.*

Two annotated copies of the genuine Fourth Edition of *\_English Bards, etc.\_* [1811], with MS. corrections in Byron's handwriting, are extant--one in Mr. Murray's possession, and a second in the Forster Library at the South Kensington Museum. The former, which contains the marginal comments marked "B. 1816," has been assumed to have been prepared as a press copy for the Fifth Edition; but, as the following collation reveals, the latter, which belonged to Leigh Hunt, represents a fuller and later, though not a final revision. The half-title bears the inscription, "Byron, Dec. 31<sup>st</sup>, 1811. N<sup>d</sup>. A<sup>y</sup> [*\_i.e.\_* Newstead Abbey] B.

"*\_Dum relego--scripsisse pudet--quia plurima cerno--  
Me quoque--qui feci--judice digna lini\_--B. J<sup>y</sup> 20, 1812.*"

and the verso the words, "Given me by the author on my birthday, Oct. 19, 1815. Leigh Hunt."

u

P. 5. ingen(-i-)ous. [The misprint is a note of a genuine copy.]

Lines 173, 174.

(-Low may they sink to merited contempt-)  
(-And scorn remunerate the mean attempt.-)

Still for stern Mammon may they toil in vain,  
And sadly gaze on Gold they cannot gain.

[This emendation is not given in the Murray copy.]

Lines 257, 258.

So

(-How-) well the subject suits his noble mind!  
(-"A fellow feeling makes us wond'rous kind,"-)  
He brays the Laureat of the long-eared kind!

[The Murray copy, which amends line 258 as above, leaves the "How" unerased, but the Fifth Edition prints "So."]

Lines 323-328.

And shows, (-dissolved in thine own tears-).

still whimpering through threescore years.  
 (-Whether in sighing-winds thou seek'st relief,-)  
 (-Or consolation in a yellow leaf.-)  
 Whether in equal strains thou vent'st thy grief  
 O'er falling Empires or a yellow leaf.

[The Murray copy gives no emendation. The Fifth Edition adopts the first correction, but, for the variant in lines 327, 328, reads--

Whether thou sing'st with equal ease and grief  
 The fall of Empires or a yellow leaf.]

Line 336. All love thy (-strain-)

rhyme

Line 385. Fresh fish from (-Helicon-)

Hippocrene

[The Murray copy adds a note: "The Fifth Edition reads Hippocrene."]

Lines 387, 388.

(-Too much in turtle Bristol's sons delight,-)  
 (-Too much o'er bowls of Rack prolong the night.-)  
 Your turtle-feeder's verse must needs be flat,  
 Though Bristol bloat him with the verdant fat.

[The Murray copy does not contain this emendation, which was adopted in the Fifth Edition.

P. 36 \_n.\_ The Hunt copy gives in MS. the note concerning Moore--"I am informed," etc.--which is printed in the Fifth Edition. There is no similar annotation in the Murray copy.

Line 502. For (-"ranks illustrious"-) both annotated copies read "oat-fed phalanx."]

Lines 532, 533.

And grateful (-to the founder of the feast,-)  
 Declare his landlord (-can translate, at least.-)  
 And grateful for the dainties on his plate,  
 Declare his landlord can at least translate.

[The amended lines, which appeared in the Fifth Edition, are not in the Murray copy.]

Lines 552, 553.

While Kenny's World (-just suffered to proceed,-)  
 (-Proclaims the audience very kind indeed.-)  
 While Kenny's World--ah where is Kenny's wit?

listless  
 Tires the sad Gallery--lulls the (-listening-) pit.

[The emendation is given in both annotated copies; but the substitution of "listless" for "listening," which is adopted in the Fifth Edition, does not appear in the Murray copy,]

Line 563. Let Comedy (-re-)sume

ass

[The correction is not given in the Murray copy.]

Line 569. and (-Kemble-) lives to tread.

Siddons

[The substitution of "Siddons" for "Kemble," which dates from the Fifth Edition, is not given in the Murray copy.]

Line 728.

Want your (-defence-), let Pity be your screen

plea  
 Want is your plea, let Pity be your screen.

Lines 815, 816.

The spoiler (-came; and all thy promise fair-)  
 (-Has sought the grave, to sleep for ever there.-)  
 The Spoiler swept that soaring Lyre away,  
 Which she had sounded an immortal lay.

[The emendation appears in both the annotated copies.]

L. 903. Let Moore (-be lewd-)

still sigh

[This emendation does not appear in the Murray copy, but the words ["be lewd"] have been underscored with a pencil, and a X placed against them.]

Line 946.

(-And even spurns the great Scatonian prize.-)  
 Even from the tempting ore of Seaton's prize.

[This emendation is given in both the annotated copies.]

Lines 965, 966.

So sunk in dullness (-and so lost in shame-)  
 (-That SMYTHE and HODGSON scarce redeem thy fame.-)  
 So sunk in dullness that nor Hodgson's verse  
 Can make thee better--nor poor Hewson's worse.

[This emendation is not in the Murray copy. The Fifth Edition adopts the further correction, "So lost to Phoebus" for "So sunk in dullness."]

Line 969. (-"is-) wove,

she wove.

[This correction is not in the Murray copy.]

Line 972. ----(-justly praise-) their sires.

----glory in their sires.

[This emendation is not given in the Murray copy.]

The Leigh Hunt copy gives twenty MS. emendations (besides "Death" for "death," in line 820, and the alteration of "rapid" to "rabid" in the note on Hewson Clarke, line 962) including the note on Moore. The Murray copy gives nine MS. emendations, of which six are identical with those in the Hunt copy. Three emendations are peculiar to the Murray copy--]

(1) Lines 303-306.

Behold!--ye tarts! etc. (\_vide ante\_, p. 309).

(2) Line 614. (-Raise-) not your scythe.

Whet not your scythe.

(3) Line 661. ----"(-a Paget-) for your wife.

----two Pagets for your wife.

## **APPENDIX TO BIBLIOGRAPHY.**

### **ILLUSTRATIONS OF LORD BYRON'S \_POETICAL WORKS\_.**

\_Note\_.--The following catalogue of "illustrations of Lord Byron" has been extracted from pp. 88, 89, 94-96 of "\_The Prisoner of Chillon, etc.\_" Herausgegeben von Eugen Kölbing, Weimar. 1896."

#### **I.**

Compositions in outline from Lord Byron's "Manfred" and "Prisoner of Chillon," by Frederick Thrupp, sculptor. London, Pub<sup>d</sup> by Ackermann and Co., Strand.

## II.

The Pocket Magazine of classic and polite literature. With engravings, illustrative of Lord Byron's Works. Vols. I., II. London: Printed and published by John Arliss. 1818.

## III.

Forty illustrations of Lord Byron; by George Cruikshank. Published by J. Robins and Co., Ivy Lane, Paternoster Row. [June 12, 1824.]

## IV.

Six vignettes pour les Oeuvres de lord Byron, d'après les tableaux de MM. Alfred et Tony Johannot, graveés par MM. Koenig, Markl, Maulet, Pourvoyeur, Mauduit. Paris. Furne, libraire-éditeur. 1832.

## V.

The Byron Gallery; a series of historical embellishments to illustrate the poetical works of Lord Byron. London: published by Smith, Elder and Co. 65 Cornhill. 1833.

## VI.

Finden's Illustrations of the Life and Works of Lord Byron. With original and selected information on the subjects of the engravings, by W. Brockedon. Vols. I.-III. London: John Murray, Albemarle Street: sold also by Charles Tilt, Fleet Street. 1833-1834.

## VII.

Oeuvres de Lord Byron, gravures à l'eau-forte, par Réveil, d'après les dessins de A. Colin. Paris. Audot, éditeur du Musée de peinture. 1833.

## VIII.

Historical Illustrations of Lord Byron's Works in a series of etchings by Réveil, from original paintings by A. Colin. London, Charles Tilt, 86, Fleet Street. 1834.

## IX.

Galerie des dames de Byron. Trente-neuf planches. Paris: Charpentier-éditeur. 1836.

## X.

Illustrations of the Works of Lord Byron, consisting of a portrait after Saunders, a vignette title-page after Stothard, engraved by Blanchard, two facsimiles of handwriting of Byron, and twenty etchings on steel by Réveil, from original drawings by A. Colin; to which are added the select passages in English and French, which form the subject of the engravings. Adapted to all editions. Paris, Baudry, European Library, etc. 1837.

## XI.

Les dames de Byron; or portraits of the principal female characters in Lord Byron's poems. Engraved from original paintings by eminent artists. Under the superintendence of W. and L. Finden. London: Charles Tilt,

86, Fleet Street. 1837.

## **XII.**

Finden's Beauties of Byron; or, portraits of the principal female characters in Lord Byron's poems. Engraved from original paintings by eminent artists. With extracts illustrating each subject. London: Charles Tilt, Fleet-street, and Thomas Wardle, Philadelphia.

## **XIII.**

Cabinet of Poetry and Romance. Female portraits from the writings of Byron and Scott. With poetical illustrations by Charles Swain. London: David Bogue, 86, Fleet Street. 1845.

## **XIV.**

Illustrations to the Works of Lord Byron. The drawings by Chalon, Leslie, Harding, Herbert, Meadows, Stephanoff, E. Corbould, Fanny Corbaux, Jenkins, and Westall. Engraved under the superintendence of Mr. Charles Heath. A. Fullarton & Co., 106, Newgate Street, London, etc.

## **XV.**

The Byron Gallery of highly finished engravings, illustrating Lord Byron's Works, with selected beauties from his poems. Elucidated by historical and critical notices, together with a sketch of his life, containing important and unpublished matter. By Robert B. McGregor, Esq. New York: published by R. Martin, 46, Anne-street.

## **CONTENTS OF BIBLIOGRAPHY**

### **COLLECTIONS OF POEMS.**

Collected Editions, pp. 89-136.  
 Collections of Dramas, pp. 168, 169.  
 Fugitive Pieces and Minor Poems, pp. 246-254.  
 \_The Liberal\_, p. 303.  
 Miscellaneous Poems, pp. 152-159.  
 Poems, pp. 254, 255.  
 Poems on His Domestic Circumstances, pp. 255-259.  
 Selections, pp. 144-149.

### **SEPARATE POEMS AND DRAMAS.**

Age of Bronze, p. 170.  
 Beppo, pp. 170, 171.  
 Bride of Abydos, pp. 172, 173.  
 Cain, pp. 176-178.  
 Childe Harold's Pilgrimage, pp. 180-194.  
 Corsair, pp. 201-204.  
 Curse of Minerva, pp. 207, 208.  
 Deformed Transformed, p. 208.  
 Don Juan, pp. 209-220.  
 English Bards, etc., pp. 225-232.  
 Fare Thee Well! and A Sketch, etc., pp. 232-234.

Giaour, pp. 234-238.  
 Heaven and Earth, p. 241.  
 Hebrew Melodies, pp. 242-244.  
 Hints from Horace, pp. 259, 260.  
 Irish Avatar, p. 260.  
 Island, pp. 260, 261.  
 Lament of Tasso, pp. 262, 263.  
 Lara, pp. 263-265.  
 Manfred, pp. 266-268.  
 Marino Faliero, pp. 275, 276.  
 Mazeppa, pp. 276-278.  
 Monody on the Death of Sheridan, pp. 280, 281.  
 An Ode to the Trainers of the Frame Bill, pp. 281.  
 Ode to Napoleon Buonaparte, pp. 282, 283.  
 Prisoner of Chillon, pp. 285-289.  
 Prophecy of Dante, pp. 291, 292.  
 Sardanapalus, pp. 293, 294.  
 Siege of Corinth, pp. 296-298.  
 Two Foscari, pp. 299, 300.  
 Vision of Judgment, p. 300.  
 Waltz, p. 301.  
 Werner, pp. 301, 302.

## **TRANSLATIONS.**

### \_Collections of Poems\_.

Collected Editions, pp. 136-144.  
 Collections of Dramas, p. 169.  
 Miscellaneous Poems, pp. 159-168.  
 Selections, pp. 149-152.

### \_Separate Poems and Dramas\_.

Beppo, pp. 171, 172.  
 Bride of Abydos, pp. 174-176.  
 Cain, pp. 178-180.  
 Childe Harold's Pilgrimage, pp. 194-201.  
 Corsair, pp. 204-206.  
 Deformed Transformed, p. 208.  
 Don Juan, pp. 220-225.  
 Giaour, pp. 238-240.  
 Heaven and Earth, pp. 241, 242.  
 Hebrew Melodies, pp. 244-246.  
 Island, pp. 261, 262.  
 Lament of Tasso, p. 263.  
 Lara, pp. 265, 266.  
 Manfred, pp. 268-274.  
 Marino Faliero, p. 276.  
 Mazeppa, pp. 278-280.  
 Ode from the French, p. 281.  
 Ode to Napoleon Buonaparte, p. 283.

Parisina, pp. 283-285.  
 Prisoner of Chillon, pp. 289-291.  
 Prophecy of Dante, pp. 292, 293.  
 Sardanapalus, pp. 294-296.  
 Siege of Corinth, pp. 298, 299.  
 Two Foscari, p. 300.  
 Werner, p. 303.

## SUMMARY OF BIBLIOGRAPHY.

### I. Poetical Works. 2 v. Philadelphia. 1813

II. P. Works.	2 v.	Boston. 1814.
III. Works.	4 v.	London. <u>Murray</u> . 1815.
IV. Works.	2 v.	London. <u>M</u> . 1815.
V. P. Works.	3 v.	New York. 1815.
VI. Works.	3 v.	Philadelphia. 1816.
VII. Works.	5 v.	London. <u>M</u> . 1817.
VIII. Poems.	1 v.	New York. 1817.
IV. Works.	8 v.	London. <u>M</u> . 1818-1820.
X. Works.	6 v.	Paris. 1818.
XI. Works.	13 v.	Leipzig. 1818-1822.
XII. Works.	3 v.	London. <u>M</u> . 1819.
XIII. Works.	6 v.	Paris. 1819.
XIV. Works.	6 v.	Zuickau. 1819.
XV. Works.	7 v.	Brussels. 1819.
XVI. Works.	4 v.	New York. 1820.
XVII. Works.	5 v.	London. <u>M</u> . 1821.
XVIII. Works.	5 v.	Paris. 1821.
XIX. Works.	16 v.	Paris. 1822-1824.
XX. Works.	4 v.	London. <u>M</u> . 1823.
XXI. Works.	12 v.	Paris. 1822-1824.
XXII. Works.	12 v.	Paris. 1823.
XXIII. Works.	3 v.	[vols. v., vi., vii.] London. Knight and Lacy. 1824-1825.
XXIV. Works.	8 v.	London. <u>M</u> . 1825.
XXV. Works.	6 v.	[vols. v., vi.] London. <u>M</u> . 1825.
XXVI. Complete Works.	7 v.	Paris. 1825.
XXVII. Works.	8 v.	Philadelphia. 1825.
XXVIII. Works.	8 v.	New York. 1825.
XXIX. Works.	32 v.	Zuickau. 1825-1827.
XXX. Works.	13 v.	Paris. 1826.
XXXI. Works.	1 v.	Paris. 1826.
XXXII. Works.	1 v.	Frankfort. 1826.
XXXIII. Works.	6 v.	London. <u>M</u> . 1827.
XXXIV. Works.	4 v.	London. <u>M</u> . 1828.
XXXV. Works.	1 v.	Paris. 1828.
XXXVI. Works.	1 v.	Frankfort. 1828.
XXXVII. Works.	6 v.	London. <u>M</u> . 1829.
XXXVIII. Works.	4 v.	London. <u>M</u> . 1829.
XXXIX. Poetic Works.	2 v.	Philadelphia. 1829.
XL. Works.	1 v.	Frankfort. 1829.
XLI. Works.	4 v.	London. <u>M</u> . 1830.
XLII. Complete Works.	1 v.	Paris. 1830.
XLIII. Works.	6 v.	London. <u>M</u> . 1831.
XLIV. Complete Works.	1 v.	Paris. 1831.
XLV. Works.	1 v.	Philadelphia. 1831.
XLVI. Works.	14 v.	(17 volume edition.) London. <u>M</u> . 1832-1833.

XLVII. Complete Works. 4 v. Paris. 1832.

XLVIII. Works. (Verse and Prose.) 1 v. New York. 1833.

XLIX. Complete Works. 1 v. Paris. 1835.

L. Complete Works. 4 v. Paris. 1835.

LI. Works. 1 v. London. M. 1837. LII. Complete Works. 1 v. Paris. 1837.

LIII. Works. 1 v. London and Leipzig. 1837. LIV. Complete Works. 7 v. Mannheim. 1837.

LV. Complete Works. 1 v. Paris. 1839.

LVI. P. Works.	8 v.	London. M. 1839.
LVII. Works.	5 v.	Leipzig. 1842.
LVIII. Works.	4 v.	Philadelphia. 1843.

LIX. Complete Works. 1 v. Frankfort. 1846. LX. Works. (Verse and Prose.) 1 v. Hartford. 1847.

LXI. Works.	2 v.	Edinburgh. 1850.
LXII. P. Works.	1 v.	Philadelphia. 1850.
LXIII. P. Works.	1 v.	London. H.G. Bohn. 1851.
LXIV. P. Works.	1 v.	Philadelphia. 1851.

LXV. Complete Works. 1 v. Frankfort. 1852. LXVI. The Illustrated Byron. 1 v. London. H. Vizetelly, 1854-1855.

LXVII. P. Works.	2 v.	Philadelphia. 1853.
LXVIII. P. Works.	1 v.	London. C. Daly. 1854.
LXIX. Works.	1 v.	Boston. 1854.
LXX. P. Works.	6 v.	London. <u>M</u> . 1855.
LXXI. P. Works.	1 v.	Edinburgh. 1857.
LXXII. P. Works.	1 v.	New York. 1857.
LXXIII. P. Works.	1 v.	London. <u>M</u> . 1857.
LXXIV. P. Works.	1 v.	London. <u>M</u> . 1859.
LXXV. P. Works.	1 v.	Philadelphia. 1859.
LXXVI. P. Works.	1 v.	Leipzig. B. Tauchnitz. 1860.
LXXVII. P. Works.	3 v.	Leipzig. 1860.
LXXVIII. P. Works.	1 v.	Edinburgh. 1861.
LXXIX. P. Works.	10 v.	Boston. 1861.
LXXX. P. Works.	1 v.	Halifax. 1863.
LXXXI. P. Works.	1 v.	Edinburgh. 1868.
LXXXII. P. Works.	1 v.	London. F. Warne and Co. 1868.
LXXXIII. P. Works.	1 v.	London. J. Dicks. 1869.
LXXXIV. P. Works.	8 v.	London. <u>M</u> . 1870.
LXXXV. P. Works.	1 v.	London. E. Moxon. 1870.
LXXXVI. Complete P. Works.	1 v.	London. G. Routledge. 1874.
LXXXVII. P. Works.	1 v.	London. Virtue and Co. 1874.
LXXXVIII. P. Works.	1 v.	Boston. 1874.
LXXXIX. P. Works.	1 v.	London. Ward, Lock, and Co. 1878.
XC. P. Works.	1 v.	Boston. 1878.
XCI. P. Works.	1 v.	London. Ward, etc. 1880.
XCII. P. Works.	1 v.	London. F. Warne. 1881.
XCIII. Complete P. Works.	1 v.	London. G. Routledge. 1883.
XCIV. P. Works.	1 v.	Edinburgh. 1881.
XCV. P. Works.	12 v.	London. Sultaby and Co. 1885.
XCVI. P. Works.	1 v.	New York. 1886.
XCVII. P. Works.	1 v.	London. W. Scott. 1886.
XCVIII. P. Works.	1 v.	London. 1886.

XCIX. Life and Works. 2 v. London, Edinburgh, and Glasgow. 1888.

C. Complete P. Works. 1 v. London. G. Routledge. 1890. CI. P. Works. 1 v. New York. 1890.

CII. P. Works. 12 v. London. Griffith, Farran, etc. 1891.

CIII. P. Works.	3 v.	London. W. Gibbings. 1892.
CIV. Works.	12 v.	Philadelphia. 1892.
CV. Dramatic and P. Works.	1 v.	Philadelphia. 1898.
CVI. P. Works.	4 v.	London. H. Frowde. 1896.
CVII. P. Works.	1 v.	London. Bliss, Sands, and Co. 1897.
CVIII. P. Works.	1 v.	London. W.P. Nimme. 1897.
CIX. P. Works.	4 v.	Philadelphia. 1897.
CX. P. Works.	1 v.	London. G. Henny and Co. <u>n.d.</u>
CXI. P. Works.	1 v.	New York. <u>n.d.</u>
CXII. P. Works.	1 v.	New York. <u>n.d.</u>
CXIII. P. Works.	1 v.	New York. <u>n.d.</u>

### TRANSLATIONS OF COLLECTED EDITIONS.

#### French

I. OEuvres Complètes. 15 tomes. Paris. Ladvocat. 1821. II. OEuvres C. 13 t. P. Dondey-Dupré. 1830. III. OEuvres C. 4 t. P. Charpentier. 1836.

IV. OEuvres.	2 t.	P. Chapelle. 1842.
V. OEuvres.	3 t.	P. Daussin. 1845.
VI. OEuvres C.	1 t.	P. Bry aîné. 1856.
VII. OEuvres.	2 t.	Alphonse Lemerre. 1891.

#### German

I. Lord Bryon's Poesien. 31 B. Zwickau. 1821-1828. II. L.B.'s sämmtliche Werke. 12 B. Frankfurt a. M. 1830. III. Dichtungen v. L.B. 4 Samml. Stuttgart. 1836-1839.

IV. L.B.'s s. W.	1 B.	Leipzig. 1839.
V. L.B.'s s. W.	10 B.	Pforzheim. 1842.
VI. L.B.'s s. W.	8 B.	Berlin. 1865.

VII. Dichtungen v. L.B. 8 B. Hildburghausen. 1865. VIII. L.B.'s ausgewählte W. 4 B. Leipzig. [1865-1812.]

IX. L.B.'s s. W.	3 B.	Leipzig. 1874.
X. L.B.'s W.	6 B.	Stuttgart. [1885-1890.]
XI. L.B.'s p. W.	8 B.	Stuttgart. 1886.
XII. L.B.'s W.	6 B.	Berlin. 1888.
XIII. Byron's s. W.	8 B.	1901.

#### Modern Greek

[Greek: Ta Apanta tou Burônos]. 3 V. [Greek: En Athênais]. 1895.

#### Italian

I. Opere complete di Lord Byron. 1 t. Padova. 1842.

II. Opere.	1 t.	Napoli. 1853.
III. Opere.	1 t.	Napoli. 1857.
IV. Opere.	1 t.	Napoli. 1886.

#### Polish

- I. Poezye Lorda Byrona. Pt. 1. Petersburg. 1857.  
 II. Poezye L.B. 1 v. Warszawa. 1885.

Russian.

I. [Cyrillic: Sochineniya Lorda Bairona. 5 t. S-Peterburg"]. 1864-66.

II. [Cyrillic: Bairon". S-Peterburg"]. 1876.

Spanish.

Biblioteca Universal. Coleccion de Los Mejores Autores.  
 T. Ixiii. Madrid. 1880.

Swedish.

Byron's Poetiska Berättelser. Stockholm. 1854-1856.

**SELECTIONS.**

- |                             |                                    |
|-----------------------------|------------------------------------|
| I. The Beauties of Byron.   | London. J. Sudbury. 1823.          |
| II. The Beauties of B.      | L <sup>n</sup> . J. Limbird. 1827. |
| III. Life and Select Poems. | L <sup>n</sup> . 1828.             |
| IV. The Beauties of L.B.    | Philadelphia. 1828.                |
| V. The Beauties of B.       | Paris. 1829.                       |

VI. Lord B.'s Select Works. 3 v. Frankfort a. M. 1831-1832. VI. Childe Harold's, etc.;

- |        |                                    |  |
|--------|------------------------------------|--|
|        | The Giaour, etc.                   | Paris. 1832.                             |
| VIII.  | L.B.'s Select P.W.                 | Paris and Lyons, 1835.                   |
| IX.    | L.B.'s Select W.                   | London and Berlin. 1837.                 |
| X.     | The Beauties of B.                 | L <sup>n</sup> . T. Tegg and Son. 1837.  |
| XI.    | The Beauties of B.                 | L <sup>n</sup> . n.d.                    |
| XII.   | B.'s Select W.                     | Paris, 1843.                             |
| XIII.  | A Selection from L.B.'s P.W.       | Marienwerder. 1846.                      |
| XIV.   | Select P.W.                        | L <sup>n</sup> . Adam Scott. 1848.       |
| XV.    | L.B.'s Select W.                   | Oldenburg. 1848.                         |
| XVI.   | Selections.                        | London. <u>M</u> . 1854.                 |
| XVII.  | A Selection. IV. [A.C. Swinburne.] | L <sup>n</sup> . Moxon and Co. 1866.     |
| XVIII. | Songs by L.B.                      | L <sup>n</sup> . Virtue and Co. 1872.    |
| XIX.   | Selections.                        | London. <u>M</u> . 1874.                 |
| XX.    | <u>Beautés de B.</u>               | Paris. 1876.                             |
| XXI.   | Favourite Poems.                   | Boston. 1877.                            |
| XXII.  | Beauties of B.                     | Stuttgart. n.d.                          |
| XXIII. | Poetry of B. (Matthew Arnold.)     | L <sup>n</sup> . Macmillan and Co, 1881. |
| XXIV.  | Gems from B. IV.                   | New York. 1886.                          |
| XXV.   | Selections from the Poetry of L.B. | New York. 1900.                          |
| XXVI.  | Poems of Lord Byron.               | L <sup>n</sup> . A. and C. Black. 1901.  |

Translations of Selections

Armenian.

Lord B.'s Armenian Exercises and Poetry. Venice. 1886.

French.

- |                          |                  |       |
|--------------------------|------------------|-------|
| I. Choix de Poésies. 2t. | Genève et Paris. | 1820. |
|--------------------------|------------------|-------|

II. Les Beautés de L.B.	P.	1838.
III. Écrin poétique de lit. angl.	P.	1841.
IV. Chefs-d'oeuvre de L.B.	P.	1847.
V. Rough Hewing of L.B. In French.	L <sup>n</sup> . J.W. Kolckmann.	1869.
VI. Chefs-d'oeuvre de L.B. 2 t.	P.	1874.

German.

I. Byron's ausgewählte Dichtungen.	Leipzig.	1838.
II. Byron-Anthologie.	Schwerin.	1866.
III. Auswahl aus Byron.		1892.

Italian.

I. Poemi di Lord G.B.	Torino.	1827.
II. Opere scelte.	Milano.	1852.
III. A' Mici Arnici.		1873.

## Miscellaneous Poems.

- I. An Ode. On the Star, etc. New York. 1816.  
 II. Three Poems. London. E. Wilson. 1818. III. English Bards, etc., etc. Paris. 1818.  
 IV. The Works of the R.H.L.B., cont. Philadelphia. 1820.

## Eng. Bards, etc., etc.

- V. Poems by the R. H. L. B. L<sup>n</sup>. Jones and Co. 1825. VI. The Miscell. Poems. L<sup>n</sup>. Benbow. 1825. VII. Don Juan, Complete; Eng. Bards, L<sup>n</sup>. J.F. Dove. 1827.

## etc., etc.

- VII. Don Juan; Hours of Idleness, etc. 2 v. L<sup>n</sup>. J.F. Dove. 1828.

IX. The Miscell. Works.	L <sup>n</sup> . Hunt and Clarke.	1830.
X. The Corsair--Lara.	Paris.	1830.

- XI. The Bride, etc. The Corsair, Paris. 1832.

## etc., etc.

- XII. Manfred--Marino Faliero, etc. Paris. 1832.  
 XIII. Don Juan--The Age of Bronze, etc. Paris. 1832.

XIV. Miscellanies. 3 v.	London. _M_.	1837.
XV. Tales. 2 v.	London. _M_.	1837.
XVI. Lord Byron's Tales.	Halifax.	1845.
XVII. The Giaour--The Bride, etc.--etc.	L <sup>n</sup> . H.G. Clarke and Co.	1848.
XVIII. Miscellanies. 2 v.	London. _M_.	1853.
XIX. Tales and Poems.	London. _M_.	1853.

- XX. Beppo and Don Juan. 2 v. London. \_M\_. 1853. XXI. Poems by the R't. Hon. L.B. L<sup>n</sup>. T. Nelson and Sons. 1855.

XXII. Tales and Poems.	Leipzig. B.	1857.
XXIII. Poems.	L <sup>n</sup> . G. Routledge.	1859.
XXIV. Eastern Tales.	L <sup>n</sup> . D. Bogue.	1859.
XXV. Byron's Siege, etc., etc.	Madras.	1876.
XXVI. Poems.	L <sup>n</sup> . G. Routledge.	1880.
XXVII. Poems of L.B. 2 v.	L <sup>n</sup> . Cassell and Co.	1886.

XXVIII. Byron's Prisoner of Chillon and Halle. 1886.

Siege of Corinth.

XXIX. The Corsair--Lara. Boston. 1893.

TRANSLATIONS OF MISCELLANEOUS POEMS

Bohemian.

Korsár. Lara. V Praze 1885.

Danish.

- |                               |                  |
|-------------------------------|------------------|
| I. Udvalgte Dramatiske Digte. | København. 1873. |
| II. Byron--Manfred, etc.      | København. 1889. |

III. Beppo. Dommedagssynet. Af L.B. København. 1891.

Dutch.

- |                         |                |
|-------------------------|----------------|
| I. Navolgingen van L.B. | Haarlem. 1848. |
| II. Gedichten van L.B.  | Leiden. 1870.  |

French.

I. Le Corsaire--Mazeppa. Paris. 1848.  
II. Le Prisonnier, etc.--etc., etc. P. 1862.

- |                                 |          |
|---------------------------------|----------|
| III. Le Corsaire--etc., etc.    | P. 1868. |
| IV. Chefs-D'oeuvre de L.B. 2 v. | P. 1874. |
| V. L.B. Les Deux Foscari, etc.  | P. 1881. |
| VI. Le Corsaire. Lara.          | P. 1892. |

German.

I. Gefangener von Chillon u. Parisina. Breslau. 1821.

- |  |                     |
|--|---------------------|
| II. Manfred. Die Finsterniss.              | Berlin. 1835.       |
| III. Der Giaur. Hebraische Gesänge.        | 1854.               |
| IV. Kain. Ein Mysterium. Mazeppa.          | Leipzig. 1855.      |
| V. Manfred. Der Gef. v. Chillon. Heb. Ges. | Münster. 1857.      |
| VI. L.B. Mazeppa, Korsar, u. Beppo.        | Leipzig. 1864.      |
| VII. Die Braut v. Ab. Der Traum.           | Hamburg. 1872.      |
| VIII. Der Gefangene v. Chillon. Mazeppa.   | Leipzig. 1871-1876. |
| IX. Der Gef. v. Chillon. Parisina.         | Halle. 1887.        |

Hungarian.

Byron Lord' Élete's Munkái. Pesten. 1842.

Icelandic.

Bandinginn i Chillon og Dramurinn. Kaupmannahöfn, 1866.

Italian.

I. Poemi di Lord G. Byron. 2 v.	Lugano. 1832.
II. P. di Giorgio L.B.	Milano. 1834.
III. P. di Giorgio L.B. 2 v.	Milano. 1842.
IV. Poemi e novelle.	Milano. 1882.
V. Opere ... di G. Casella. 2 v.	Firenze. 1884.
VI. Misteri e canti.	Milano. 1886.
VII. Misteri, novelle e liriche.	Firenze. 1890.

### Polish.

I. Poemata i powie[']s]ci.	Warszawa. 1820.
II. Powie[']s]ci.	Warszawa. 1831.
III. Paryzyna, Kalmar i Orla.	Wilno. 1834.
IV. Poezye Lorda B. W.	Paryzu. 1835.

V. T[']omaczenia A.E. Ody[']n]ca. W. Lipsku. 1838. VI. T[']omaczenia A.E. Ody[']n]ca. W. Lipsku. 1841. VII. Poemata. Warszawa. 1846. VIII. Pi[e,]c] Poematów Lorda Birona. Leszno. 1853. IX. Kruzer (Karol) Przek[']ady, etc. 5 t. Warszawa. 1876.

### Portuguese.

Traduç[-o]es Poeticas de F.J. Pinheiro Guimar[-a]es. Rio de Janeiro. 1863.

### Roumanian.

Din Scierile Loui L.B. Boukouresti. 1834.

### Spanish.

I. Odas A Napoleon.	Paris. 1830.
II. Poemas de L.B.	Barcelona. 1876.
III. Cuatro Poemas de L.B.	New York. 1877.
IV. D. Juan El Hijo de Doña Inés.	Barcelona. 1883.

## **COLLECTIONS OF DRAMAS.**

I. Dramas by Lord Byron. 2 v.	London. _M._ 1837.
II. Dramas by Lord Byron. 2 v.	London. _M._ 1853.

### TRANSLATIONS OF COLLECTIONS OF DRAMAS.

#### German.

Lord Byron's Dramatische Werke. Hildburghausen. 1870.

#### Italian.

I. Marino Faliero e I Due Foscari.	Sayona. 1845.
II. Tragedie di Giorgio Lord Byron.	Firenze. 1862.

#### Spanish.

Poemas dramáticos de Lord Byron. Madrid. 1886.

## **POEMS, DRAMAS, AND COLLECTIONS OF POEMS.**

**THE AGE OF BRONZE.**

The Age of Bronze. L<sup>n</sup>. John Hunt. 1823.

**BEPPO.**

I. Beppo, A Venetian Story. Second Ed. London. \_M.\_ 1818.

II. Beppo, etc. Fifth Ed.	London. _M._ 1818.
III. Beppo.	Boston. 1818.
IV. Beppo, etc.	P.A. and W. Galignani. 1821.

**\_TRANSLATIONS OF BEPPO\_.****\_Dutch\_.**

Vertalingen en Navolgingen, etc. [Beppo Eine Venetiansche Vertelling, pp. 119-159.] Amsterdam. 1824.

**\_French\_.**

Beppo, Poëme de Byron. Trad. p. S. Clogenson. P. Michel Lévy f. 1865.

**\_Russian\_.**

[Cyrillic: Beppo.].

**\_Spanish\_.**

Beppo, novela veneciana. P. 1830.

**\_Swedish\_.**

Beppo, En Venetiansk Historia. Stockholm. 1853, etc.

**BRIDE OF ABYDOS.**

I. The Bride of Abydos. A Turkish Tale. London. \_M\_. 1813.

II. The Bride, etc. Second Ed.	London. _M_. 1813.
III. The Bride, etc. Fourth Ed.	London. _M_. 1813.
IV. The Bride, etc. Sixth Ed.	London. _M_. 1814.
V. The Bride, etc.	Philadelphia. 1814.
VI. The Bride, etc.	London. 1844.

**\_TRANSLATIONS OF BRIDE OF ABYDOS\_.****\_Bohemian\_.**

Nev[ve]ta z Abydu. V Praze. 1854.

**\_Bulgarian\_.**

[Cryllic: Abidonska Nevysta. Moskva]. 1850.

\_Dutch\_.

De Abydeensche Verloofde. Amsterdam. 1826.

\_French\_.

- |                          |                     |
|--------------------------|---------------------|
| I. Zuleika et Selim.     | P. Plancher. 1816.  |
| II. La Fiancée d'Abydos. | Gand, Houdin. 1823. |

\_German\_.

- |                          |                      |
|--------------------------|----------------------|
| I. Die Braut von Abydos. | Frankfort-a-M. 1819. |
| II. Die Braut, etc.      | London. 1843.        |
| III. Die Braut, etc.     | Halle. 1884.         |

\_Hungarian\_.

Az abydoszi ara. B'pest. 1884.

\_Italian\_.

La fidanzata d'Abido. Milano. 1854.

\_Polish\_.

Dziewica z Abydos. Warszawa. 1818.

\_Russian\_.

- I. [Cyrillic: Abidoskaya Neviesta]. 1821.
- II. [Cyrillic: Neviesta Abidoskaya. S-Peterburg"]. 1826. Second edition. [Cyrillic: S-Peterburg"]. 1831.
- III. [Cyrillic: Abidoskaya Neviesta. Moskva]. 1859.

\_Swedish\_.

Bruden Från Abydos. Stockholm, 1853, etc.

**CAIN.**

I. Cain; A Mystery. London. Benbow. 1822.

- |                              |  |
|------------------------------|--|
| II. Cain, etc.               | L <sup>n</sup> . R. Carlile. 1822.     |
| III. Cain, etc.              | L <sup>n</sup> . H. Gray. 1822.        |
| IV. Cain, A Mystery.         | New York. 1822.                        |
| V. Cain, etc.                | P.A. and W. Galignani. 1822.           |
| VI. Cain, etc.               | L <sup>n</sup> . Benbow. 1824.         |
| VII. Lord Byron's Cain, etc. | L <sup>n</sup> . William Crofts. 1830. |
| VIII. Cain, etc.             | L <sup>n</sup> . J. Watson. 1832.      |
| IX. Cain, etc.               | Breslau. 1840.                         |
| X. Cain.                     | J. Dicks. 1883, etc.                   |

\_TRANSLATIONS OF CAIN\_.

\_Bohemian\_.

Kain. V Praze. 1871.

\_French\_.

Cain, Mystère dramatique. P. Servier. 1823.

\_German\_.

I. Cain, ein Mysterium.

Berlin. 1831.

II. Cain. Ein Mysterium.

Leipzig. 1871-1876.

\_Hebrew\_.

[Hebrew: Kine, shir-chizayon al-pi kitvey hakodesh / me'et / Lord Byron / tirgem me'anglit le'ivrit / David Frishman / Varsha TRS ]

\_Hungarian\_.

I. Kain.

Franklin-Társulat. 1895.

II. Kain.

B'pest. 1898.

\_International Language\_.

Kain. Mistero de Lord Byron. Nurnbergo. 1896.

\_Italian\_.

Caino: mistero. Milano. 1852-6.

\_Polish\_.

Kain. Lwów. 1868.

\_Russian\_.

I. [Cyrillic: Kain". S-Peterburg"]. 1881.

II. [Cyrillic: Kain". Moskva]. 1883.

**\_CHILDE HAROLD'S PILGRIMAGE\_.**

I. Childe Harold's Pilgrimage. A Romaunt. London. \_M.\_ 1812. II. Childe Harold's, etc. Second Ed. London. \_M.\_ 1812. III. Childe Harold's, etc. Third Ed. London. \_M.\_ 1812. IV. Childe Harold's, etc. Fourth Ed. London. \_M.\_ 1812. V. Childe Harold's, etc. Fifth Ed. London. \_M.\_ 1812. VI. Childe Harold's, etc. First Amer. Ed. Philadelphia. 1812. VII. Childe Harold's, etc. Sixth Ed. London. \_M.\_ 1813. VIII. Childe Harold's, etc. Seventh Ed. London. \_M.\_ 1814. IX. Childe Harold's, etc. Eighth Ed. London. \_M.\_ 1814. X. Childe Harold's, etc. Tenth Ed. London. \_M.\_ 1815. XI. Childe Harold's, etc. Canto the Third. London. \_M.\_ 1816. XII. Childe Harold's, etc. Canto the Fourth. London. \_M.\_ 1818. XIII. Childe Harold's, etc. Canto the Fourth. New York. 1818. XIV. Childe Harold's, etc. Eleventh Ed. London. \_M.\_ 1819.

XV. Childe Harold's, etc. 2 v.  
XVI. Childe Harold's, etc. 2 v.

London. \_M.\_ 1819.  
Leipzig. 1820.

XVII. Childe Harold's, etc.	L <sup>n</sup> . W. Dugdale. 1825
XVIII. Childe Harold's, etc.	P.A. and W. Galignani. 1825.
XIX. Childe Harold's, etc.	London. W. Dugdale. 1826.
XX. Childe Harold's, etc.	London. T. Colmer. 1827.
XXI. Childe Harold's, etc. 2 v.	Paris. 1827.
XXII. Childe Harold's, etc.	London. John Duncombe. 1831.
XXIII. Childe Harold's, etc.	Nuremberg and New York. 1831.
XXIV. Childe Harold's, etc.	London. _M._ 1837.
XXV. Childe Harold's, etc.	Mannheim. 1837.
XXVI. Childe Harold's, etc.	London. _M._ 1841.
XXVII. Childe Harold's, etc.	London. 1842.
XXVIII. Childe Harold's, etc.	London. _M._ 1853.
XXIX. Childe Harold.	Damburg. 1853.
XXX. Childe Harold's, etc. 2 v.	Berlin. 1854.
XXXI. Childe Harold's, etc.	London. _M._ 1859.

XXXII. Childe Harold's, etc. New Ed. London. \_M.\_ 1860. XXXIII. Childe Harold's, etc. New Ed. London. \_M.\_ 1860.

XXXIV. Childe Harold's, etc.	Leipzig. 1862.
XXXV. Childe Harold's, etc.	London. C. Griffin and Co. 1866.
XXXVI. Childe Harold's, etc.	Münster. 1867.
XXXVIII. Lord Byron's Childe Harold's, etc.	P. Lib. Ch. Delagrave. 1882.
XXXIX. Childe Harold's, etc.	P. Poussielque f. 1883.
XL. Clarendon Press Series. Childe Harold.	Oxford. 1885.
XLI. Childe Harold's, etc.	London. Chatto. 1885.

XLII. Lord Byron. Childe Harold's, etc. Berlin. 1885. XLIII. Cassell's Nat. Lib. Childe Harold's, L<sup>n</sup>., P., N.Y., and

etc.	Melbourne. 1886.
XLIV. Childe Harold's, etc.	Boston. 1886.
XLV. Childe Harold's, etc.	Philadelphia. 1886.
XLVI. Childe Harold's, etc.	Leipzig. 1886.
XLVII. Childe Harold's, etc.	Bielefeld. 1885-6.
XLVIII. Childe Harold's, etc.	L <sup>n</sup> . G. Routledge and Sons. 1888.
XLIX. Childe Harold's, etc.	Bielefeld. 1891.
L. Sir J. Lubbock's Hundred Best Books. Childe Harold's, etc.	L <sup>n</sup> . G. Routledge and Sons. 1892.
LI. Byron's Childe Harold.	L <sup>n</sup> . G. Bell and Sons. 1893.
LII. Byron. Childe Harold.	P. Lib. Hachette et Cie. 1893.
LIII. Childe Harold's, etc.	New York. 1894.
LIV. Arnold's Brit. Classics. Childe Harold's, etc.	L <sup>n</sup> . Edw. Arnold. 1897.
LV. Childe Harold.	L <sup>n</sup> . J.M. Dent. 1898.
LVI. Childe Harold's, etc. Cantos I., II.	L <sup>n</sup> . Macmillan and Co. 1899.
LVII. Childe Harold's, etc. Cantos III., IV.	L <sup>n</sup> . Macmillan and Co. 1899.
LVIII. Childe Harold's, etc. 2 v.	New York. 1899.
LIX. Childe Harold's, etc.	New York. 1899.
LX. Childe Harold's, etc.	New York. 1900.

- LXI. Lord Byron. Childe Harold's, etc. Glasgow and Dublin.  
1901.
- LXII. Lord Byron. Childe Harold's, etc. Glasgow and Dublin.  
1901.

### TRANSLATIONS OF CHILDE HAROLD'S PILGRIMAGE

#### Armenian

Childe Harold's, etc. Venice. 1872.

#### Bohemian

Childe Haroldova pout'. 1890.

#### Danish

Junker Harolds Pilgrimsfart. Kjøbenhavn. 1880.

#### French

- |                              |                               |
|------------------------------|-------------------------------|
| I. Le Pélerinage de C.H.     | P. Dupont. 1828.              |
| II. Le Pélerinage de C.H.    | P. Ponthieu. 1828.            |
| III. Le Pélerinage de C. II. | P. Lib. de Ch. Blériot. 1861. |
| IV. C.H. Poème de L.B.       | P.E. Dentu. 1862.             |
| V. Le Pélerinage de C.H.     | Saint-Quentin. 1862.          |
| VI. Childe Harold.           | P. Amyot. 1870.               |
| VII. Childe Harold.          | P. Hachette et Cie. 1881.     |
| VIII. Childe Harold's, etc.  | P. Poussielque f. 1883.       |
| IX. Childe Harold.           | P. Delalain f. 1892.          |
| X. Childe Harold.            | P. Belin f. 1892.             |

#### German

I. Harold, der Verwiesene. Leipzig. 1835.

II. Ritter Harold's Pilgerfahrt. Stuttgart. 1836.

- |                            |                       |
|----------------------------|-----------------------|
| III. Jungherrn Harold's P. | Stralsund. 1839.      |
| IV. Erster Gesang des C.H. | Ansbach. 1845.        |
| V. Byron's Ritter Harold.  | Leipzig. 1846.        |
| VI. Childe Harold's P.     | Frankfurt a. M. 1853. |
| VII. Harold's P.           | Köln. 1865.           |
| VIII. Childe Harold's P.   | Hildburghausen. 1868. |
| IX. Jung Harold's P.       | Berlin. 1869.         |
| X. Ritter Harold's P.      | Leipzig. 1871-1876.   |
| XI. Childe Harold's P.     | 1893.                 |

#### Hungarian

Childe Harold. Genfben. 1857.

#### Italian

I. L'Italia, Canto IV. del pellegrinaggio di C.H. 1819.

- |   |               |
|---|---------------|
| II. Il pellegrinaggio del Giovine Aroldo. | Geneva. 1836. |
| III. L'Italia, Canto di L. B.             | Milano. 1848. |

- |                                |                |
|--------------------------------|----------------|
| IV. Il pell. del giov. A.      | Napoli. 1858.  |
| V. Il pell. del giov. A.       | Venezia. 1860. |
| VI. Byron. Pell. D'Aroldo.     | Milano. 1866.  |
| VII. Italia C. di Gior. Byron. | Firenze. 1872. |
| VIII. Il pell. D'Aroldo.       | Firenze. 1873. |

Polish

## I. Poezye ... W[e,]drówki Czaid Harolda. Petersburg. 1857.

- |                            |                       |
|----------------------------|-----------------------|
| II. Pielgrzymka C.H. we    | Lwowie. 1857.         |
| III. W[e,]drówki C.H. Prz. | F. Krauze. 1865-1871. |
| IV. W[e,]drówki Rycerza H. | Warszawa. 1895.       |
| V. W[e,]drówki C.H.        | Krakow. 1896.         |

Russian

## I. [Cyrillic: Cha]i]l'd"-Garol'd"]

## II. [Cyrillic: Cha]i]l'd"-Garol'd"]

Swedish

## Childe Harolds Pilgrimsfärd. Stockholm. 1832.

**THE CORSAIR.**

- |                                    |                        |
|------------------------------------|------------------------|
| I. The Corsair, A Tale.            | London. _M._ 1814.     |
| II. The Corsair, etc. Second Ed.   | London. _M._ 1814.     |
| III. The Corsair, etc. Third Ed.   | London. _M._ 1814.     |
| IV. The Corsair, etc. Fourth Ed.   | L^n. _M._ 1814.        |
| V. The Corsair, etc. Fifth Ed.     | London. _M._ 1814.     |
| VI. The Corsair, etc. Sixth Ed.    | London. _M._ 1814.     |
| VII. The Corsair, etc. Seventh Ed. | London. _M._ 1814.     |
| VIII. The Corsair, etc.            | New York. 1814.        |
| IX. The Corsair, etc. Ninth Ed.    | London. _M._ 1815.     |
| X. The Corsair, etc. Tenth Ed.     | London. _M._ 1818.     |
| XI. The Corsair, etc.              | L^n. W. Dugdale. 1825. |
| XII. The Corsair, etc.             | L^n. 1844.             |
| XIII. The Corsair, etc.            | Glasgow. 1867.         |

TRANSLATIONS OF THE CORSAIR.German

- |                  |                     |
|------------------|---------------------|
| I. Der Korsar.   | Berlin. 1816.       |
| II. Der Korsar.  | Altona. 1820.       |
| III. Der Korsar. | Leipzig. 1852.      |
| IV. Der Corsar.  | Mainz. 1852.        |
| V. Der Korsar.   | Leipzig. 1871-1876. |

Hungarian

## A Kalóz. B'pest. 1892.

Italian

- |                |               |
|----------------|---------------|
| I. Il Corsaro. | Torino. 1819. |
|----------------|---------------|

II. Il Corsaro.	Milano. 1820.
III. Il Corsaro.	Milano. 1842.
IV. Il Corsaro.	Firenze, 1842.
V. Il Corsaro.	Bologna. 1870.
VI. Il Corsaro.	V. di C. Rosnati. 1879.

Russian.

[Cyrillic: Morsko[i] razbo[i]nik". S.-Peterburg"]. 1827.

Spanish.

I. El Corsario.	Paris. 1827.
II. El Corsario.	Valencia. 1832.

Swedish.

Corsaren. Stockholm. 1868.

**THE CURSE OF MINERVA.**

I. The Curse of Minerva.	London. [4to.] 1812.
II. The Curse, etc.	Philadelphia. [?] 1815.
III. The Curse, etc.	P. Galignani. 1818.

**THE DEFORMED TRANSFORMED.**

I. The Deformed Transformed. London. J. and H.L. Hunt. 1824.

II. The Def. Transf.	P.A. and W. Galignani. 1824.
III. The Def. Transf.	L <sup>n</sup> . J. Dicks. 1883, etc.

**TRANSLATION OF THE DEFORMED TRANSFORMED**Hungarian.

Budapesti Árvizkönyv., etc. Pesten. 1840.

**DON JUAN.**Cantos I., II.

I. Don Juan.	London. Printed by T. Davison. [4°] 1819.
II. D. Juan.	L <sup>n</sup> . Pt. by T. Davison. 1819.
III. D. Juan.	L <sup>n</sup> . J. Onwhyn. 1819
IV. D Juan.	L <sup>n</sup> . Pt. by T. Davison. 1820
V. D. Juan.	L <sup>n</sup> . Sherwin and Co. 1820
VI. D. Juan.	L <sup>n</sup> . Pt. by T. Davison. 1822.

Cantos III., IV., V.

I. D. Juan.	L <sup>n</sup> . Pt. by T. Davison. 1821.
II. D. Juan.	L <sup>n</sup> . Sherwin and Co. 1821.
III. D. Juan. Fifth Ed.	L <sup>n</sup> . Pt. by T. Davison, 1822.

Cantos I-V

I. D. Juan.	L <sup>n</sup> . W. Benbow. 1822.
-------------	-----------------------------------

II. D. Juan.	L <sup>n</sup> . Hodgson and Co. 1822.
III. D. Juan.	L <sup>n</sup> . Peter Griffin. 1823.
IV. D. Juan.	L <sup>n</sup> . G. Smeeton. 1826.

Cantos VI., VII., VIII.

I. D. Juan.	L <sup>n</sup> . John Hunt. [8°] 1823.
II. D. Juan.	L <sup>n</sup> . W. Dugdale. 1823.
III. D. Juan.	L <sup>n</sup> . John Hunt. [12°] 1823.

Cantos IX., X., XI.

I. D. Juan.	L <sup>n</sup> . John Hunt. [8°] 1823.
II. D. Juan.	L <sup>n</sup> . John Hunt. [12°] 1823.

Cantos XII., XIII., XIV.

I. D. Juan.	L <sup>n</sup> . John Hunt. [8°] 1823.
II. D. Juan.	L <sup>n</sup> . John Hunt. [12°] 1823.
III. D. Juan.	L <sup>n</sup> . Pt. for the Booksellers. 1823.
IV. D. Juan.	P.A. and W. Galignani. 1824.

Cantos XV., XVI.

I. D. Juan.	L <sup>n</sup> . John and H.L. Hunt. [8°] 1824.
II. D. Juan.	L <sup>n</sup> . John and H.L. Hunt. [12°] 1824.
III. D. Juan.	L <sup>n</sup> . Pt. for the Booksellers. 1824.
IV. D. Juan.	L <sup>n</sup> . Pt. for John Hunt. 1824.
V. D. Juan.	P.A. and V. Galignani. 1824.

Full Text.

I. D. Juan. 2 v.	L <sup>n</sup> . Pt. for the Booksellers. 1826.
II. D. Juan.	L <sup>n</sup> . W. Cla?? 1826.
III. D. Juan.	L <sup>n</sup> . T. and J. Allman. 1827.
IV. D. Juan. 2 v.	L <sup>n</sup> . T. Davison. 1828.
V. D. Juan. 2 v.	L <sup>n</sup> . Pt. for the Booksellers. 1828.
VI. D. Juan.	Nuremberg and New York. 1832.
VII. D. Juan.	L <sup>n</sup> . Scott and Webster. 1833.
VIII. D. Juan.	L <sup>n</sup> . Pt. for the Booksellers. 1835.
IX. D. Juan. 2 v.	London. <u>M.</u> 1837.
X. D, Juan.	Mannheim. 1838.
XI. D. Juan.	L <sup>n</sup> . H.G. Bohn. 1849.
XII. D. Juan.	L <sup>n</sup> . and N.Y. 1874.
XIII. D. Juan.	L <sup>n</sup> . Chatto and Windus. 1875.
XIV. D. Juan.	L <sup>n</sup> . G. Routledge and Sons. 1886.

TRANSLATIONS OF DON JUAN.

Danish.

I. D. Juan.	Fredericia. 1854.
II. Byron. D. Juan.	Kjøbenhavn. 1880.

French.

I. Don Juan. 2 v.	P.P. Renouard. 1827.
II. D. Juan. 2 v.	P. <u>Lib. centrale.</u> 1866.
III. D. Juan.	P. DeGorge-Cadot. 1869.

IV. D. Juan.

P. Lemerre. 1878.

### \_German\_

- |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|
| I. Don Juan.          | Essen. 1839.          |
| II. Byron's D. Juan.  | Bremen. 1845.         |
| III. Byron's D. Juan. | Leipzig. 1849.        |
| IV. Byron's D. Juan.  | Hildburghausen. 1867. |

### \_Italian\_

- |   |               |
|---|---------------|
| I. Don Giovanni.                            | Torino. 1853. |
| II. D. Giovanni.                            | Milano. 1865. |
| III. Gior. Byron. Aidea Epis. del don Giov. | Verona. 1875. |
| IV. Il D. Juan.                             | Milano. 1876. |
| V. D. Giovanni.                             | Milano. 1880. |

### \_Polish\_

- |  |                 |
|--|-----------------|
| I. Don [.Z]uan.  | Tarnopol. 1863. |
| II. Ust[e,]p z drugiéj pie['s]ni Don [.Z]uana.         | Kraków. 1877.   |
| III. Don [.Z]uan, pie['s]['n] trzecia.                 | Kraków. 1877.   |
| IV. Don [.Z]uan, pie['s]['n] druga, trzecia i czwarta. | Tarnopol. 1879. |
| V. Don [.Z]uan.  | Warszawa. 1885. |

### \_Roumanian\_

Don Juan dela Lord Byron. Bucuresc[i]. 1847.

### \_Russian\_

- I. [Cyrillic: Don" Zhuan". S. Peterburg"]. 1846.
- II. [Cyrillic: Don" Zhuan". 2 v. S. Peterburg"]. [1847.]
- III. [Cyrillic: Don' Zhuan' ... Glava Pervaya. Le[i]pzig]. 1862.
- IV. [Cyrillic: Don" Zhuan". S. Peterburg"]. 1866, 67.
- V. [Cyrillic: Don" Zhuan". 2 v. S. Peterburg"]. 1889.
- VI. [Cyrillic: Don" Zhuan". 2 t. S. Peterburg"]. 1892.

### \_Servian\_

[Cyrillic: Don" Zhuan" 2 sves. Beograd]. 1888.

### \_Spanish\_

- |                      |               |
|----------------------|---------------|
| I. Don Juan, novela. | Paris. 1829.  |
| II. Don Juan.        | Madrid. 1876. |

### \_Swedish\_

- |                    |                  |
|--------------------|------------------|
| I. Don Juan.       | Stockholm. 1838. |
| II. Don Juan. 2 v. | Stockholm. 1857. |

**ENGLISH BARDS, AND SCOTCH REVIEWERS.**

I. The British Bards, A Satire. 1808.

II. English Bards, and Scotch L<sup>n</sup>. James Cawthorn. 1809.

Reviewers. First Ed.

III. English B., etc. Second Ed. L<sup>n</sup>. J. Cawthorn. 1809. IV. English B., etc. Third Ed. L<sup>n</sup>. J. Cawthorn. 1810. V. English B., etc. Fourth Ed. L<sup>n</sup>. J. Cawthorn. 1810. VI. English B., etc. Fourth Ed. L<sup>n</sup>. J. Cawthorn. 1811. VII. English B., etc. Fifth Ed. [L<sup>n</sup>. J. Cawthorn.] 1811. VIII. English B., etc. First Amer. Ed. Philadelphia. 1811.

IX. English B., etc.	Charleston. 1811.
X. English B., etc.	Boston. 1814.
XI. English B., etc.	New York. 1817.
XII. English B., etc.	P. Galignani. 1818.
XIII. English B., etc.	Brussels. 1819.
XIV. English B., etc.	Geneva. 1820.
XV. English B., etc.	L <sup>n</sup> . Benbow. 1823.
XVI. English B., etc.	Glasgow. J. Starke. 1824.
XVII. English B., etc.	Glasgow. M'Intosh and Co. 1825.
XVIII. English B., etc.	L <sup>n</sup> . W. Dugdale. 1825.
XIX. English B., etc.	L <sup>n</sup> . T. Kay. 1827.

**FARE THEE WELL! AND A SKETCH FROM PRIVATE LIFE.**

I. Fare Thee Well!	March 18, 1816.
II. Fare Thee Well!	April 4, 1816.
III. Fare Thee Well! Second Version.	April 7, 1816.
IV. A Sketch from Private Life.	March 30, 1816.

V. A Sketch, etc. Another Copy. April 2, 1816. VI. Fare Thee Well!--A Sketch, etc. L<sup>n</sup>. Sherwood, Neely, and

VII. Fare Thee Well.	Jones. 1816.
VIII. Fare Thee Well.	Bristol. 1816.
	Edinburgh. 1816.

**THE GIAOUR.**

I. The Giaour, A Fragment of a London. \_M.\_ 1813.

Turkish Tale.

II. The Giaour, etc. A new Ed.	London. _M._ 1813.
III. The Giaour, etc. Third Ed.	London. _M._ 1813.
IV. The Giaour, etc.	Boston. 1813
V. The Giaour, etc. Fifth Ed.	London. _M._ 1813.
VI. The Giaour, etc. Sixth Ed.	L <sup>n</sup> . _M._ 1813.
VII. The Giaour, etc. Seventh Ed.	London. _M._ 1813.
VIII. The Giaour, etc. Ninth Ed.	London. _M._ 1814.
IX. The Giaour, etc. Tenth Ed.	London. _M._ 1814.

X. The Giaour, etc. Eleventh Ed. London. \_M.\_ 1814. XI. The Giaour, etc. Twelfth Ed. London. \_M.\_ 1814. XII. The Giaour, etc. Fourteenth Ed. London. \_M.\_ 1815.

XIII. The Giaour, etc.	L <sup>n</sup> . W. Dugdale. 1825.
XIV. The Giaour, etc.	London. _M._ (Tilt and Bogue, Edinb.) 1842.

XV. The Giaour, etc.

London. 1844.

### TRANSLATIONS OF THE GIAOUR.

#### French.

Le Giaour. P. J.M.H. Bigeon. 1828.

#### German.

I. Der Gauer.	Berlin. 1819.
II. Der Gjaur.	Leipzig. 1820.
III. Der Gjaur.	Leipzig. 1871-1876.

#### Italian.

I. Il Giaurro.	Genova e Parigi. 1817.
II. Il Giaurro.	Milano. 1884.

#### Polish.

I. Giaur.	Pu[//]awy. 1830.
II. Giaur.	Pary[.Z]. 1834.

#### Romaic.

I. [Greek: Paiêmata Burônos ho Gkiaour. A)thênêsi]. 1873.

II. [Greek: Sakellariou Bibliothêkê t. Laou ... ho Gkiaour. E)n A)thênais]. 1898.

#### Russian.

I. [Cyrillic: Dzhayur"]. 1821.

II. [Cyrillic: Dzhayur". Moskva]. 1822.

III. [Cyrillic: Gayur". S-Peterburg"]. 1862.

IV. [Cyrillic: Gayur". S-Peterburg"]. 1873.

V. [Cyrillic: Gayur" Bairona. S-Peterburg"]. 1874.

#### Servian.

[Cyrillic: Djaur lorda Bairona. u Novom-Sadu]. 1860.

#### Spanish.

El Giaur ó el infiel. Madrid. 1828.

#### Swedish.

Giaurn. Stockholm. 1855.

**HEAVEN AND EARTH.**

- |                                 |                                |
|---------------------------------|--------------------------------|
| I. Heaven and Earth, A Mystery. | L <sup>n</sup> . Benbow. 1824. |
| II. Heaven and Earth, etc.      | P. Galignani. 1823.            |
| III. Heaven and Earth, etc.     | ? W. Dugdale. 1825.            |

**\_TRANSLATIONS OF HEAVEN AND EARTH\_.****\_French\_.**

Essai sur Le Génie, etc. P. Ladvocat. 1824.

**\_Italian\_.**

Cielo e terra. Milano. 1853.

**\_Russian\_.**

[Cyrillic: Nebo n Zemlya. t. 1.]

**HEBREW MELODIES.**

I. A Selection of Hebrew Melodies. L<sup>n</sup>. I. Nathan. 1815.

- |                       |                                    |
|-----------------------|------------------------------------|
| II. Hebrew Melodies.  | London. _M_. 1815.                 |
| III. Hebrew Melodies. | Boston. 1815. 24°.                 |
| IV. Hebrew Melodies.  | Philadelphia. 1815. 16°.           |
| V. Hebrew Melodies.   | L <sup>n</sup> . W. Dugdale. 1823. |
| VI. Hebrew Melodies.  | L <sup>n</sup> . W. Dugdale. 1825. |

**\_TRANSLATIONS OF HEBREW MELODIES\_.****\_Bohemian\_.**

Hebrejské melodie. V Praze. 1890.

**\_Danish\_.**

Lord Byron: Jødiske Sange. Christiania. 1889.

**\_German\_.**

- |                              |                  |
|------------------------------|------------------|
| I. Hebräische Gesänge.       | Berlin. 1820.    |
| II. Hebr. Gesän.             | Laibach. 1833.   |
| III. Germanische Melodien.   | Bonn. 1862.      |
| IV. Lord Byron's Heb. Gesän. | Karlsruhe. 1863. |
| V. Heb. Gesän.               | Memmingen. 1866. |

**\_Hebrew\_.**

Hebrew Melodies of Lord Byron. Leipzig. 1890.

**\_Italian\_.**

- |                      |               |
|----------------------|---------------|
| I. Melodie Ebraiche. | Napoli. 1837. |
|----------------------|---------------|

II. Le Mel. ebre.

Ivrea. 1855.

Russian.

[Cyrillic: Evre[i]skiya Melodin. S.-Peterburg"]. 1860.

Swedish.

Hebreiska Melodier. Helsingfors. 1862.

## FUGITIVE PIECES AND MINOR POEMS.

I. Fugitive Pieces. A Facsimile Reprint 1886.

of the Supp. Ed. of 1806.

II. Poems on Various Occasions. Newark. 1807.

III. Hours of Idleness. Newark. 1807.

IV. Poems Original and Translated. Newark. 1808.

V. Imitations and Translations. L<sup>n</sup>. Longman, etc. 1809.

VI. Hours, etc.	P. Galignani. 1819.
VII. Hours, etc.	L <sup>n</sup> . Sherwin and Co. 1820.
VIII. Hours, etc. Third Ed.	P. Galignani. 1820.
IX. Hours, etc.	L <sup>n</sup> . Benbow. 1822.
X. Hours, etc.	P.A. and W. Galignani. 1822.
XI. Hours, etc.	Glasgow. 1825.
XII. Fugitive Pieces and Reminiscences of Lord Byron.	L <sup>n</sup> . Whittaker, Treacher, and Co, 1829.

## POEMS.

Poems. Second Ed. London. M. 1816.

## POEMS ON HIS DOMESTIC CIRCUMSTANCES.

I. Poems on His Domestic Circumstances. London. W. Hone. 1816.

II. Poems, etc. Second Ed.	L <sup>n</sup> . W. Hone. 1816.
III. Poems, etc. Sixth Ed.	L <sup>n</sup> . W. Hone. 1816.
IV. Poems, etc. Eighth Ed.	L <sup>n</sup> . W. Hone. 1816.
V. Poems, etc. Fifteenth Ed.	L <sup>n</sup> . W. Hone. 1816.
VI. L.B.'s Poems on His Own, etc.	Dublin. 1816.
VII. Poems on His Domestic, etc. Second Ed.	Bristol. 1816.
VIII. Poems on His Domestic, etc.	Boston. 1816.
IX. Poems, etc. Twenty-third Ed.	L <sup>n</sup> . W. Hone. 1817.
X. Poems, etc.	L <sup>n</sup> . J. Limbird. 1823.

XI. Miscell. Poems, including those on His L<sup>n</sup>. John Bumpus. 1824.

Domestic, etc.

XII. Miscell. Poems on His Domestic, etc. L<sup>n</sup>. William Cole. 1825.

## HINTS FROM HORACE.

## THE IRISH AVATAR.

**THE ISLAND.**

I. The Island, or Christian and His L<sup>^</sup>n. John Hunt. 1823.

Comrades.

II. The Island, etc. P.A. and W. Galignani. 1823.  
 III. The Island, etc. New York. 1823.

**TRANSLATIONS OF THE ISLAND.**

German.

Die Insel, etc. Leipzig. 1827.

Italian.

L' Isola. Napoli. 1840.

Polish.

Wyspa czyli Chrystyan i jego towarzysze. Kraków. 1859.

Swedish.

Ön Eller Christian, etc. Stockholm. 1856.

**THE LAMENT OF TASSO.**

I. The Lament of Tasso.	London. <u>M.</u> 1817.
II. The Lament, etc. Second Ed.	London. <u>M.</u> 1817.
III. The Lament, etc. Third Ed.	London. <u>M.</u> 1817.
IV. The Lament, etc. Fourth Ed.	London. <u>M.</u> 1817.
V. The Lament, etc. Sixth Ed.	London. <u>M.</u> 1818.

**TRANSLATIONS OF THE LAMENT OF TASSO.**

Italian.

I. Lamento del Tasso.	Pisa. 1818.
II. La Magion del Terrore.	Londra. J. Wilson. 1843.

III. Gugl. Godio. Il Lamento, etc. Torino. 1873.

**LARA.**

I. Lara, A Tale. Jacqueline, A Tale. London. M. 1814.

II. Lara, etc. Fourth Ed.	London. <u>M.</u> 1814.
III. Lara.	Boston. 1814.
IV. Lara.	New York. 1814.
V. Lara, etc. Fifth Ed.	London. <u>M.</u> 1817.
VI. Lara, etc.	Art Union of London. 1879.

**TRANSLATIONS OF LARA.**

\_Bohemian\_.

Lara. V Praze. 1885.

\_German\_.

Lara. Leipzig. 1886.

\_Italian\_.

I. Il Lara di L.B.  
 II. Lara.

Parigi. 1828.  
 Milano. 1882.

\_Polish\_.

Lara. Wilno. 1833.

\_Servian\_.

[Cyrillic: Lara lorda Bairona. y Novom-Sady]. 1860.

\_Spanish\_.

Lara. Paris. 1828.

\_Swedish\_.

Lara. Stockholm. 1869.

**MANFRED.**

I. Manfred.  
 II. Manfred. Second Ed.  
 III. Manfred.  
 IV. Manfred.  
 V. Manfred.

London. \_M\_. 1817.  
 London. \_M\_. 1817.  
 Philadelphia. J. Maxwell. 1817.  
 L^n. W. Dugdale. 1824.  
 Brussels. Printed at the British  
 Press, \_n.d.\_  
 L^n. T.H. Lacy. 1863.  
 L^n. J. Dicks. 1883, etc.

VI. Manfred. A Choral Tragedy.  
 VII. Manfred.

**\_TRANSLATIONS OF MANFRED\_.**\_Bohemian\_.

Manfred. Praze. 1882.

\_Danish\_.

I. Manfred.  
 II. Manfred.

Kjøbenhavn. 1820.  
 Kjøbenhavn. 1843.

\_Dutch\_.

I. Manfred.  
 II. Byron's Manfred.

Amsterdam. 1857.  
 Heusden. 1882.

\_French\_.

- |      |                      |                           |
|------|----------------------|---------------------------|
| I.   | Manfred.             | Bruxelles. 1852.          |
| II.  | Manfred.             | P. Paul Ollendorff. 1887. |
| III. | Lord Byron. Manfred. | Toulouse. 1888.           |

\_German\_.

- I. Manfred. A Tragedy. Leipzig. 1819.  
 Manfred. Trauerspiel. Teutsch v. A. Wagner. Leipzig. 1819.
- II. Manfred. Göttingen. 1836.
- III. Byron's Manfred. Breslau. 1839.
- IV. Manfred. Berlin. 1843.
- V. Lord Byron's Manfred. Leipzig. 1858.
- VI. Byron's Manfred. Berlin. 1872.
- VII. Manfred. Leipzig. 1871-1876.
- VIII. Manfred. Leipzig. 1879-1890.
- IX. Manfred. Frankfurt. 1883.

\_Hungarian\_.

- |      |                            |                 |
|------|----------------------------|-----------------|
| I.   | Byron Lord'Élete's Munkái. | Pesten. 1842.   |
| II.  | Manfred.                   | Szolnok. 1884.  |
| III. | Manfred.                   | Budapest. 1891. |

\_Italian\_.

- I. Manfredo. Milano. 1832. II. Tragedie di Silvio Pellico. Manfredo. Firenze. 1859. III. Manfredo. Firenze. 1870.

\_Polish\_.

- |     |          |                  |
|-----|----------|------------------|
| I.  | Manfred. | Wroc[ł]aw. 1835. |
| II. | Manfred. | Pary[ż]. 1859.   |

\_Romaic\_.

- [Greek: O Mamphred. En Patrais]. 1864

\_Roumanian\_.

- Stoenescu (Th. M.) Teatru ... Manfred. Bucurescī. 1896.

\_Russian\_.

- I. [Cyrillic: Manfred".]  
 II. [Cyrillic: Manfred".]  
 III. [Cyrillic: Manfred". S-Peterburg"]. 1858.  
 IV. [Cyrillic: Manfred".]

Spanish

- |      |                       |                          |
|------|-----------------------|--------------------------|
| I.   | Manfredo.             | P. De Decourchant. 1829. |
| II.  | Manfredo.             | Madrid. 1861.            |
| III. | Lord Byron. Manfredo. | Madrid. 1876.            |

**MARINO FALIERO.**

- I. Marino Faliero. L<sup>n</sup>. M. 1821.  
 II. Marino Faliero. Second Ed. L<sup>n</sup>. M. 1821.

- |      |                 |   |
|------|-----------------|---|
| III. | Marino Faliero. | Philadelphia. 1821.   |
| IV.  | Marino Faliero. | P. Galignani. 1821.   |
| V.   | Marino Faliero. | L <sup>n</sup> . <u>M</u> . [Tilt and Bogue,<br>Edinb.] 1842. |
| VI.  | Marino Faliero. | L <sup>n</sup> . J. Dicks. 1883, etc.                         |

TRANSLATIONS OF MARINO FALIERO

German

- |     |                              |                          |
|-----|------------------------------|--------------------------|
| I.  | Marino Faliero.              | Frankfurt am Main. 1883. |
| II. | Lord Byron's Marino Faliero. | Oldenburg, <u>n.d.</u>   |

**MAZEPPA.**

- |      |                          |                                    |
|------|--------------------------|------------------------------------|
| I.   | Mazeppa, A Poem.         | London. <u>M</u> . 1819.           |
| II.  | Mazeppa, etc. Second Ed. | P. Galignani. 1819.                |
| III. | Mazeppa.                 | Boston. 1819.                      |
| IV.  | Mazeppa.                 | P. Galignani. 1822.                |
| V.   | Mazeppa.                 | L <sup>n</sup> . W. Dugdale. 1824. |
| VI.  | Mazeppa.                 | Braunschweig. 1834.                |
| VII. | Mazeppa.                 | L <sup>n</sup> . T. Goode. 1854.   |

TRANSLATIONS OF MAZEPPA

Danish

Mazeppa. Stockholm. 1853.

German

- |      |          |                  |
|------|----------|------------------|
| I.   | Mazeppa. | Leipzig. 1820.   |
| II.  | Mazeppa. | Göttingen. 1836. |
| III. | Mazeppa. | Stuttgart. 1883. |

Hungarian

Byron Lord' Élete 's munkái. Pesten. 1842.

Italian

- |      |             |                |
|------|-------------|----------------|
| I.   | Il Mazeppa. | Palermo. 1847. |
| II.  | Mazeppa.    | Palermo. 1876. |
| III. | Mazeppa.    | Milano. 1886.  |

**\_Polish\_.**

- |     |         |                 |
|-----|---------|-----------------|
| I.  | Mazepa. | W. Hali. 1860.  |
| II. | Mazepa. | Pary[.z]. 1860. |

**\_Russian\_.**

- I. [Cyrillic: Vybor" iz" sochneni(i) lorda Ba(i)rona]. 1821. II. [Cyrillic: Mazepa.]  
 III. [Cyrillic: Mazepa.]  
 IV. [Cyrillic: Mazepa. S.-Peterburg"]. 1860.

**\_Spanish\_.**

Mazeppa, novela. Paris. 1830.

**MONODY ON THE DEATH OF ... SHERIDAN.**

- |      |                      |                 |
|------|----------------------|-----------------|
| I.   | Monody, etc.         | L^n. _M._ 1816. |
| II.  | Monody, etc. New Ed. | L^n. _M._ 1817. |
| III. | Monody, etc. New Ed. | L^n. _M._ 1818. |

**AN ODE TO THE FRAMERS OF THE FRAME BILL.**

A Political Ode. L^n. J. Pearson. 1880.

**ODE FROM THE FRENCH.****\_TRANSLATION\_.****\_French\_.**

Traduction de l'Ode. Londres. 1826.

**ODE TO NAPOLEON BUONAPARTE.**

I. Ode to Napoleon Buonaparte. London. \_M.\_ 1814.

- |      |                         |                               |
|------|-------------------------|-------------------------------|
| II.  | An Ode to N.B.          | Philadelphia. E. Earle. 1814. |
| III. | Ode to N.B. Sixth Ed.   | London. _M_. 1814.            |
| IV.  | Ode to N.B. Ninth Ed.   | London. _M_. 1814.            |
| V.   | Ode to N.B. Twelfth Ed. | London. _M_. 1816.            |

VI. Ode to N.B. Thirteenth Ed. London. \_M\_. 1818.

**\_TRANSLATION OF THE ODE TO NAPOLEON BUONAPARTE\_.****\_Spanish\_.**

Odas a Napoleon. P. De Decourchant. 1829.

**PARISINA.**

**\_TRANSLATIONS\_.****\_Danish\_.**

Parisina. Stockholm. 1854.

**\_French\_.**

Parisina. Adolphe Krafft. P. Ernest Leroux. 1900.

**\_German\_.**

Parisina. Gedichte von J.V. Cirkel. Münster. 1825.

**\_Italian\_.**

I. Parisina.	Milano. 1821.
II. Parisina.	Milano. 1853.
III. Parisina.	Mantova. 1854.
IV. Parisina.	Palermo. 1855.
V. Parisina.	Genova. 1864.

**\_Russian\_.**

[Cyrillic: Parizina. S.-Peterburg"]. 1827.

**\_Spanish\_.**

Parisina. P. Imp. de Decoutchant. 1830.

**THE PRISONER OF CHILLON.**

I. The Prisoner of Chillon. London. M. 1816.

II. The P. of Chillon.	Lausanne. 1818.
III. The P. of Chillon.	L <sup>n</sup> . W. Chubb. 1824.
IV. The P. of Chillon.	L <sup>n</sup> . ? 1825.
V. The P. of Chillon.	Geneva. 1830.
VI. The P. of Chillon.	Lausanne. 1857.

VII. The P. of Chillon. Illuminated. L<sup>n</sup>. W. & G. Audsley. 1865. VIII. Byron's P. of Chillon. L<sup>n</sup>. T.J. Allman. 1874. IX. Byron's P. of Chillon. L<sup>n</sup>. Simpkin, Marshall, and Co. 1877. X. The P. of Chillon. L<sup>n</sup>. Blackie and Son. 1879. XI. Byron's P. of Chillon. L<sup>n</sup>. Simpkin, Marshall, and Co. 1879.

XII. The P. of Chillon.	Vevey. 1880.
XIII. The P. of Chillon.	Berlin. 1884.
XIV. The P. of Chillon.	Firenze. 1885.
XV. Byron's P. of Chillon.	L <sup>n</sup> . and Edinb. 1894.
XVI. The P. of Chillon.	L <sup>n</sup> . Stewart and Co. <u>n.d.</u>

XVII. The P. of Chillon. L<sup>n</sup>. and Glasg. Blackie and Son. 1896. XVIII. Byron. The Prisoner of Chillon. Dublin. 1896.

XIX. The P. of Chillon. Weimar. 1896.

**\_TRANSLATIONS OF THE PRISONER OF CHILLON\_.**

\_Dutch\_.

De Gevangene van Chillon. Gent. 1856.

\_French\_.

- |     |                           |                            |
|-----|---------------------------|----------------------------|
| I.  | Le Prisonnier de Chillon. | Vevey. _n.d._              |
| II. | Bonnivard A Chillon.      | Le P. de Ch. Genève. 1892. |

\_German\_.

- I. Lord Byron's Gefangener von Chillon. Lausanne. 1861.  
 II. Der Gefangene von Chillon. Vevey and Lausanne. 1865. III. Der Gefangene von Chillon. Berlin. 1886.  
 IV. Der Gefangene von Chillon. St. Gallen and Leipzig. 1892.

\_Italian\_.

- |     |                           |               |
|-----|---------------------------|---------------|
| I.  | Il prigionero di Chillon. | Milano. 1830. |
| II. | Il prigionero di Chillon. | Milano. 1853. |

\_Russian\_.

[Cyrillic: Shil'onski[i] Uznik". S.-Peterburg"]. 1822.

\_Spanish\_.

El preso de Chillon. Paris. 1829.

\_Swedish\_.

Fången På Chillon. Stockholm. 1853.

**THE PROPHECY OF DANTE.**

- |      |                        |                             |
|------|------------------------|-----------------------------|
| I.   | The Prophecy of Dante. | Philadelphia. 1821.         |
| II.  | The Pr. of Dante.      | P. Galignani. 1821.         |
| III. | The Pr. of Dante.      | L^n. W. Dugdale. 1825.      |
| IV.  | The Pr. of Dante.      | L^n. Blackie and Son. 1879. |

**\_TRANSLATIONS OF THE PROPHECY OF DANTE\_.**\_French\_.

OEuvres de Dante Alighieri. La Pr. du Dante. P. Charpentier. 1842.

\_Italian\_.

- |      |                       |                    |
|------|-----------------------|--------------------|
| I.   | Profezia di Dante.    | P. Barrois. 1821.  |
| II.  | La Profezia di Dante. | Nuova-Jorca. 1821. |
| III. | La Pr. di Dante.      | Milano. 1856.      |
| IV.  | La Pr. di Dante.      | Milano. 1858.      |

\_Spanish\_.

La Profecia del Dante. Mexico. 1850.

**SARDANAPALUS.**

I. Sardanapalus, ... The Two Foscari, London. \_M.\_ 1821.

... Cain.

II. Sardanapalus, The Two Foscari, Cain. Boston. 1822.

III. Sardanapalus.

London. \_M.\_ 1829.

IV. Sardanapalus.

Arnsberg. 1849.

V. Sardanapalus.

L<sup>n</sup>. T.H. Lacy. 1853.

VI. L.B.'s Hist. Tragedy of Sardanapalus.

Manchester. 1877.

VII. Sardanapalus.

L<sup>n</sup>. J. Dicks. 1883, etc.

**\_TRANSLATIONS OF SARDANAPALUS\_.****\_Bohemian\_.**

Sardanapal. V Praze. 1891.

**\_French\_.**

Sardanapale. Bruxelles. 1834.

**\_German\_.**

I. Sardanapal.

Posen. 1854.

II. Sardanapal.

Jena. 1888.

III. Lord Byron's Sardanapal.

Berlin. 1897.

**\_Italian\_.**

Sardanapalo. Milano. 1884.

**\_Polish\_.**

Sardanapal. Warszawa. 1872.

**\_Romaic\_.**

[Greek: Sardanapalos. En Athênais]. 1865.

**\_Russian\_.**

I. [Cyrillic: Sardanapal". S.-Peterburg"]. 1860.

II. [Cyrillic: Sardanapal"].

**\_Swedish\_.**

Sardanapalus, Stockholm. 1864.

**THE SIEGE OF CORINTH.**

I. The Siege of Corinth.

London. \_M\_. 1816.

II. The Siege, etc.

New York. 1816.

III. The Siege, etc.

L<sup>n</sup>. W. Dugdale. 1824.

- |                               |  |
|-------------------------------|--|
| IV. The Siege, etc.           | Lüneburg. 1854.                              |
| V. The Siege, etc.            | L <sup>n</sup> . Nat. Soc. Depository. 1879. |
| VI. Byron's Siege of Corinth. | Berlin. 1893.                                |
| VII. The Siege, etc.          | Bielefeld. 1885-1890.                        |

### **TRANSLATIONS OF THE SIEGE OF CORINTH.**

#### **Dutch.**

Het Beleg van Corinthe. Amsterdam. 1831.

#### **French.**

Le Siège de Corinthe. P. Pillet aîné. 1820.

#### **German.**

- |                                |                |
|--------------------------------|----------------|
| I. Die Belagerung von Korinth. | Hamburg. 1817. |
| II. Die Belagerung v. K.       | Leipzig. 1820. |
| III. Die Belagerung v. K.      | Hamburg. 1827. |

#### **Italian.**

L'Assedio di Corinto. Venezia. 1838.

#### **Spanish.**

El Sitio de Corinto. P. Lib. Americana. 1828.

#### **Swedish.**

Belägringen Af Korinth. Stockholm. 1854.

### **THE TWO FOSCARI.**

- |                       |                                       |
|-----------------------|---------------------------------------|
| I. The Two Foscari.   | New York. 1822.                       |
| II. The Two Foscari.  | P. Galignani. 1822.                   |
| III. The Two Foscari. | L <sup>n</sup> . J. Dicks, etc. 1883. |

### **TRANSLATIONS OF THE TWO FOSCARI.**

#### **Russian.**

[Cyrillic: Dvoe Foscari].

#### **Spanish.**

Los dos Fóscaris. Biblioteca Dramatica. Madrid. 1846.

### **THE VISION OF JUDGMENT.**

- |                        |                                    |
|------------------------|------------------------------------|
| I. Vision of Judgment. | P. Galignani. 1822.                |
| II. The Two Visions.   | L <sup>n</sup> . W. Dugdale. 1822. |

### **THE WALTZ.**

I. Waltz: An Apostrophic Hymn. L<sup>n</sup>. Printed by S. Gosnell. 1813. II. Waltz, etc. L<sup>n</sup>. Benbow. 1821.

### **WERNER.**

I. Werner, A Tragedy.	London. <u>M</u> . 1823.
II. Werner.	P. Galignani. 1823.
III. Werner.	New York. 1848.

IV. The British Drama (Werner, Vol. iii. L<sup>n</sup>. John Dicks. 1865.

pp. 767-789).

V. Werner.	L <sup>n</sup> . J. Dicks. 1883, etc.
VI. Werner.	L <sup>n</sup> . George Routledge. 1887.

### **TRANSLATIONS OF WERNER.**

Russian.

I. [Cyrillic: Verner". S.-Peterburg"]. 1829.  
 II. [Cyrillic: Don"-Zhuan". Moskva]. 1881.

### **THE LIBERAL.**

The Liberal [Vols. I., II.]. L<sup>n</sup>. John Hunt. 1822, 1823.

Dedication of Don Juan. L<sup>n</sup>. Effingham Wilson. 1833.

[Illustration: The Prison Called Tasso's Cell, in the Hospital of Santa Anna, at Ferrara.]

### **INDEX**

The figures in italics refer to the notes only.

Abbot, The, *vi*. 440

Abdalmalek, *iii*. 120

Abdera, *vi*. 171

Abderrahman, Hadgi, *vi*. 160

Abelard, v. 634

Abencerrages, the, a Moorish tribe, v. 558

Abenhamim, *iv*. 530

Aberdeen, "auld toun" of, *v*. 609; *vi*. 405

Aberdeen, George Hamilton Gordon, 4th Earl of, i. *305*, 378, 454; ii. 170, 204; An Inquiry into the Principles of Beauty in Grecian Architecture, i. 336

- Abernethy, John, vi. 412
- Aboukir, battle of, \_ii. 459\_; \_vi. 14\_
- Abruzzi, the, iv. 288
- Abydos to Sestos, Byron's swim from, iii. 13
- \_Académie des Inscriptions\_ (Paris), \_v. 603\_
- Acarmania, ii. 143
- Achelous (Aspropotamo) river, ii. 143, 182
- Acheron (Kalamas) river, ii. 131, 180-182
- Acherusia, Palus, ii. 129, 179
- Achilles, \_i. 175, 398\_; ii. 167, 462; \_iii. 180\_; v. 488, 526, 535; vi. 117; his tomb, vi. 204, 211
- Achmet II., Sultan, \_iii. 454\_
- Achmet III., Sultan, \_vi. 261\_
- Acre, siege of, \_iii. 4\_; \_vi. 14\_
- Acroceraunian mountains, ii. 303
- Acropolis, Athens, ii. 100, 165; vi. 429
- Actium, battle of, ii. 126, 128, 179; iii. II; vi. 269
- \_Adagia\_ Variorum, \_v. 396\_
- Adams, John, a carrier of Southwell, vii. 1
- Adams, John, of Pitcairn Island (Alexander Smith of the *Bounty*), v. 583, \_588, 605, 625\_
- Adams, Mr., iii. 45
- Addison, Joseph, his relative Budgell, \_i. 449\_; *Essay on Wit*, \_i. 398\_;; *Reflections on Westminster Abbey*, \_ii. 133\_;; *Cato*, ii. 325; vi. 485; *Remarks on Several Parts of Italy*, ii. 384; on Tasso and the Venetians, ii. 467; quotes an Arabian tale in *Spectator*, iii. 98; his "faint praise," vi. 602; his publisher Tonson, \_vii. 57\_
- \_Address intended to be recited at the Caledonian Meeting\_, iii. 415
- \_Address spoken at the Opening of Drury Lane Theatre\_, iii. 51
- \_Address to the Sun in Carthon\_, \_iii. 26\_
- \_Adieu, The, written under the impression that the Author would soon die\_, i. \_192, 232\_, 237; \_ii. 458\_; \_iii.

48\_

Adonis, \_iv. 115\_

Adramyttium, gulf of, \_ii. 200\_

Adrastus, ii. 519

Adrian (Hadrian), Emperor, i. 20, \_462, 493\_; ii. 167, \_411, 431, 436\_, 440

\_Adrian's Address to his Soul when dying\_, i. 20

Adriatic, wedding the, ii. 335

Ægean Sea, i. 460; iii. 272

Ægina, i. 457; ii. 362

Ælian, \_Var. Hist., \_v. 50\_

Ælius, \_ii. 437\_

Æmilius Paulus, ii. 518

Æneas, i. 153, 156, 157

Æschylus, \_Prometheus Vincetus\_, i. 14, \_430\_; \_ii. 132\_; iv. 48-50, 82, \_94\_; v. 281, \_554\_; \_Eumenides\_, v. 281, \_296\_; \_Septem contra Thebas\_, v. 403\_; \_Persæ\_, vi. 169\_

Æsopus, \_ii. 405\_

Æsyetes, \_iii. 180\_

Ætna, ii. 286

Ætolia, ii. 143

Africa, vi. 198

Afshar tribe, \_vi. 384\_

Agamemnon, vi. 15

\_Age of Bronze, The\_, ii. \_92, 151, 239, 397\_; v. 332, 333, \_364, 405, 495\_, 535-578, \_606\_; Introduction to, v. 537

Age of Gold, vi. 284

\_Age of Waterloo, The\_, \_ii. 227\_

Agesilaus, king of Sparta, \_v. 619\_

Agg, John, ii. 213  
 Agilulf, Duke of Turin, ii. 489  
 Agincourt, battle of, \_ii. 459\_  
 Agis, king of Sparta, iv. 455  
 Aglietti, Dr. Francesco, ii. 324; \_iv. 456, 457\_  
 Agnadello, battle of, \_v. 498\_  
 Agostini, Leonard, ii. 490  
 Agrarian Laws, vi. 407  
 Agrippa, \_ii. 436\_; \_vi. 139\_  
 Aholibamah, v. 285  
 Ahriman (Angra Mainyu), the Spirit of Evil, \_iv. 112\_  
 Aisha, Lilla, \_vi. 160\_  
 Aitken, G.A., his edition of Swift's \_Journal of Stella\_, \_vi. 187\_  
 Aix-la-Chapelle, Congress at, \_v. 563\_  
 Ajax, ii. 99, 167; vi. \_117\_, 204, 339  
 Akenside, \_iii. 452\_  
 Alamanni, \_Sat\_., \_iv. 459\_  
 Alaric, king of the Visigoths, i. 462; ii. 109, 172, \_390\_, 512  
 Alban hill, the, ii. 455, 522  
 Albanese (or Arnaouts), the, ii. \_169\_, 174  
 Albania, ii. 123, 173, 174  
 Albanian (or Arnaout) dialect, specimen of, ii. 183  
 Albanian war-dance, \_vi. 151\_  
 Albano, ii. 454  
 Albano, Francesco, vi. 502  
 Albany, Countess of, publishes Alfieri's \_Opere Inediti\_, \_v. 211\_

- Albany, Duke of (Prince Leopold), *\_iii.* 157\_
- Albion, its "chalky belt," *vi.* 419
- Albricus Phil., *\_De Imag. Deor\_*, *\_ii.* 328\_
- Albrizzi, Isabella Teotochi, Countess, *\_Ritratti di Uomini Illustri\_*, *ii.* 324; *iv.* 456, 457, 536\_, 570
- Albrizzi Giuseppino, *\_iv.* 456, 457\_
- Albuera, battle of, *ii.* xi, 51, 81
- Alcantara, Martin de, *\_ii.* 81\_
- Alcibiades, his beauty, and charm of his name, *v.* 485; *vi.* 547
- Alcina, *v.* 573
- Aid. Manut., *\_De Reatina Urbe Agroque\_*, *\_ii.* 384\_
- Aldini, Professor, *\_i.* 308\_; *\_vi.* 50\_
- Alemanni, the, *ii.* 298
- Alesia (Alise in Côte d'Or), siege of, *iv.* 331
- Alexander the Great (Iskander), *i.* 467; *ii.* 123, 174, 509; *\_iii.* 180\_; *v.* 21, 24\_, 542, 565; *vi.* 226, 378, 562; and Mount Athos, *vi.* 479
- Alexander I. of Russia, *i.* 468\_, 476, 489\_; *v.* 539, 551\_, 553, 563, 564; *vii.* 27\_, 39, 40
- Alexander III., Pope, *ii.* 473
- Alexander IV., Pope, *\_iii.* 369\_
- Alexander, Grand-Duke, *\_v.* 564\_
- Alexander, George, as "Ulric" in *\_Werner\_*, *v.* 324
- Alexandra, Queen, MS. of *\_The Two Foscari\_*, *\_v.* 113\_
- Alexandria (Ramassieh), battle of, *\_ii.* 108\_
- Alexey, the Tzarovitch, *\_vi.* 417\_
- Alexis I., *\_ii.* 202\_
- Alfieri, Vittorio, *ii.* 324; *iii.* 503; *iv.* 325, 327; his pilgrimage to Petrarch's tomb, *\_ii.* 353\_; his grave in Santa Croce Church, *ii.* 369, 491; *\_Autobiography\_*, *\_ii.* 369\_; *\_iv.* 264\_; *\_Mirra\_*, *iii.* 150; *\_iv.* 367, 368\_; *v.* 5; sonnet on the tomb of Dante, *iv.* 244; *\_Abele\_*, *v.* 211
- Algiers, *vi.* 56

Alhama, iv. 529-534

Ali Coumourgi, Cumourgi, or Cumurgi, iii. 442, 455

Ali Pasha, the original of Lambro in *Don Juan*, ii. 127\_, 129, 138-140, 146, 148, 174, 180; ii. 199\_, 205; iii. 145 189\_; vi. 195, 234\_; vii. 53\_

Alighieri, Alighiero (Dante's father), iv. 248\_

Alighieri, Beatrice (Dante's daughter), iv. 254\_

Alighieri, Pietro (Dante's son), iv. 254\_

Alison, *History of Europe*, v. 570, 575\_; vi. 374\_

*All is Vanity, saith the Preacher*, iii. 394

"Alia Hu!" concluding words of the Muezzinn's call, ii. 136; iii. 120, 481\_; Mussulman war-cry, vi. 332

Allacci, L., *Drammaturgia*, vi. xvi.

Allegra, Byron's natural daughter, i. 208\_; v. 469; vi. 186, 297\_

Allen, Edward Heron, *Rubáiyat of Omar Khayy[-a]m*, iii. 109\_

Allen, Dr. John, i. 337\_

Allen, Richard, *A Souvenir of Newstead Abbey*, vi. 497\_

Allied Army occupy Paris, iii. 431

Allied Sovereigns, Congress at Verona of, v. 537-539; at Vienna, v. 562\_

Allingham, *The Weathercock*, i. 45\_

*All's Well that Ends Well*, vi. 506\_

Almachius, or Telemachus, an Eastern monk, ii. 520

Almack's, i. 476; vi. 431\_

*Almanack de Gotha*, vi. 417\_

Almas, Turkish dancing-girls, iii. 251

Almonacid, ii. 89\_

Alp, "the Adrian renegade," iii. 454

Alpheus river, ii. 182

Alphonso I. of Tuscany, ii. 354\_

- Alphonso II. of Tuscany, ii. [\\_355\\_](#), 356
- Alphonso III., ii. 356; iii. 299; iv. 139, [\\_145\\_](#)
- Alphonso X., king of Castile, [\\_Tabulæ Alphonsinæ\\_](#), iv. 523
- Alpinula, Julia, ii. 256, 299
- Alpinus, Julius, ii. 299
- Alps, "the Palaces of Nature," ii. 254, 385; iv. 258
- Alpuxarras, the, [\\_vi. 30\\_](#)
- Al-Sirat's arch, iii. 109
- Altada, a character in [\\_Sardanapalus\\_](#), v. 12
- Alterkirchen, battle of, ii. 296
- Alvirt, L., [\\_Sardanapale Tragédie Imitée de Lord Byron\\_](#), v. 2
- Alypius, prætor, ii. 520
- Amasis, king of Egypt, ii. 519
- Amaun, quarter or pardon, iii. 115
- Amazons, v. 526
- Amber, its perfume, iii. 181
- Ambition, ii. 241, 398; v. 488; vi. 78, 392, 456
- Ambracia, Gulf of, ii. 128; iii. 11
- Ambrosius, Mediolanensis Episcopus, [\\_vi. 168\\_](#)
- Ameer Khan, [\\_i. 468\\_](#)
- Amenhotep III., [\\_v. 497\\_](#)
- America, Byron's eulogy of, iv. 197, 198
- American War of Independence, [\\_i. 500\\_](#); [\\_ii. 82\\_](#); iv. 511, [\\_516\\_](#); vi. [\\_12\\_](#), 508
- Amiens Academy, [\\_ii. 6\\_](#)
- Ammonians, the, iv. 259
- Amnani, Lilla, [\\_vi. 160\\_](#)

- Ampère, M.J.J., *La Grèce, Rome, et Dante*, *iv.* 317\_
- Amphion, *i.* 438
- Amstel, A. van (Johannes Christiaan Neuman), *iv.* 5
- Amulets, *iii.* 181
- Amurath II., Sultan, *ii.* 173\_; *iii.* 308\_
- Amycus, king of the Bebryces, *vi.* 220\_
- Anacreon, *Odes*, *i.* 82, 109, 147, 149, 228; *ii.* 139, *270*\_; *vi.* 26, 171
- Anacyndaraxes, Sardanapalus' father, *v.* 23, *24*\_
- Anah, *v.* 285
- Analectic Magazine*, *iii.* 377; *iv.* 198
- Anatolia, plains of, *vi.* 211\_
- Anaxarchus, the philosopher, *v.* 543\_
- Anchialus, *v.* 23
- Andernach, *ii.* 296
- Anderson, *British Poets*, *i.* 198\_; *ii.* 236\_; *iii.* 129, 262, 405\_
- Anderson, the actor, as "Jacopo Foscari," *v.* 114
- Andreini, Giovanni Battista, *Adam, a Sacred Drama*, *v.* 218\_
- Andrews, Miles Peter, *Better Late than Never*, *i.* 353
- Andromache, *v.* 577
- Andromachus, the senator, *ii.* 513\_
- And wilt thou weep when I am low?* *i.* 266
- Anent, use of the word, *vi.* 440
- Angas, G.F., *Polynesia*, *v.* 599-601\_
- Angelo, *Reminiscences*, *i.* 322, 343\_
- Angiolina, Dogaressa, *iv.* 367
- Angiolini, Mdlle., *i.* *347*\_, 348

- Angling, "that solitary vice," vi. 513
- Angora, battle of, \_iii. 312\_
- Anhalt Zerbst, Prince of, \_vi. 388\_
- Anholt, \_i. 488\_
- Anio river, Falls of the, ii. \_384\_, 523
- Anlace, a dagger, ii. 57
- Anne Boleyn, her remark on the scaffold, \_iii. 265\_
- Anne, Empress of Russia, \_vi. 417\_
- Annesley, hills of, i. 210
- Annesley Park and Hall, \_iii. 311, 477\_; iv. 31, 32, 36, 37
- \_Annual, The\_, \_i. 303\_
- \_Annual Anthology\_, \_iv. 521\_
- \_Annual Biography\_, \_v. 568\_; \_vi. 413\_
- \_Annual Biography and Obituary\_, \_vi. 265\_
- \_Annual Register\_, \_i. 495, 496\_; \_iii. 25\_; \_vii. 72\_
- Annuitants, alleged longevity of, vi. 100
- \_Another Simple Ballat\_, vii. 61
- Anselm, Pope, \_i. 493\_
- Anson, Lady, \_vi. 410\_
- Anson, Sir W., \_Voyages\_, \_iv. 58\_; \_Memoirs of Augustus Henry, Third Duke of Grafton\_, \_iv. 510\_
- Anster, \_Faust\_, iv. 85, \_123\_; \_v. 493\_
- Anstey, Christopher, \_New Bath Guide\_, i. 114; vi. 587
- \_Answer to a Beautiful Poem, written by Montgomery, etc.\_, i. 107
- \_Answer to some Elegant Verses sent by a Friend to the Author, etc.\_, i. 114
- \_Answer to ---- 's Professions of Affection\_, vii. 40
- Anteros, iv. 105

Anthemocritus, the herald, *\_ii.* 431\_  
*\_Anthologia Græca\_, \_i.* 490\_  
 Anthony (Antony), *ii.* 179, *\_492\_;* *v.* 486; *vi.* 139  
*\_Anthony and Cleopatra\_, \_ii.* 179  
 Anthony Pasquin (Williams), *\_i.* 304\_  
*\_Antigallican Monitor\_, \_iii.* 535  
 Antigonus, *\_v.* 487\_  
*\_Anti-Jacobin, or Weekly Examiner\_, \_i.* 304\_; *iii.* 304; *\_vii.* 49\_  
*\_Anti-Jacobin, Poetry of the\_, \_i.* *\_315, 329\_, 368;* *\_ii.* 7, 30; *\_iv.* 482, 483\_  
 Antilochus, *\_ii.* 99\_; *\_iii.* 180\_  
 Antimachus, *\_i.* 404\_  
 Antinomianism, *\_i.* 417\_  
 Antinous, *ii.* 167  
 Antipater, Coelius, *\_Annales\_, \_ii.* 378\_  
 Anti-Paros, island of, *\_iii.* 295\_  
*\_Antiquary, The\_, \_i.* 413\_; *iv.* 524; *\_v.* 377\_  
 Antonina, Belisarius' wife, *\_vi.* 139\_  
 Antoninus Pius, *\_ii.* 440, 514\_  
 Aöus (Viosa, or Voioussa) river, *ii.* 182  
 Apelles, *iv.* 270  
 Apennines, the, *ii.* 385; *iv.* 253  
 Apicius, *vi.* 562  
 Apollo Alexicacos, *\_ii.* 446\_  
 Apollo Belvidere, statue of, 446  
 Apollo Boëdromios, *\_ii.* 446\_  
 Apollodorus, *ii.* 273

- Appian, ii. 179, \_509\_
- Appleton's \_Encyclopedia\_, \_vi. 349\_
- Aquileia, \_iv. 386\_
- Aquinas, St. Thomas, \_De Omnibus Rebus\_; \_De Quibusdam Aliis\_, \_ii. 163\_
- Arabs, their hatred of the Turks, \_iii. 163\_
- Araktchèf, "the corporal of Gatchina," \_v. 564\_
- Aranjuez, insurrection at, ii. 90
- Ararat, Mount, \_v. 294\_
- Arbaces, the Mede, \_v. 11, 13\_; Governor of Media, v. 12
- Arcadia, ii. 189
- Arcadius, \_vi. 8\_
- Archangels, the, v. 286
- Archenholtz, M. de, \_Picture of Italy\_, \_iv. 470\_
- Archidamus, king of Sparta, \_v. 619\_
- Archilochus, ii. 483
- Archimedes, vi. 538
- \_Archivio Veneto\_, \_iv. 457\_
- Ardennes, forest of, ii. 232, 293
- Ares, fountain of, \_ii. 189\_
- Aretini, B. Accolti, \_Dialogus de Præstantiâ Virorum sui Ævi\_, \_iv. 309\_
- Aretino, Lionardo (Leonardo Bruni), \_Le Vite di Dante\_, ii. 500; iv. \_253, 275\_, 309; \_Istoria Fiorentina\_, iv. 287
- Argentière, Mount, ii. 300
- Argonauts, the, \_vii. 10\_
- Argos, \_iii. 447\_
- Argus, Ulysses' dog, \_ii. 30\_, vi. 149
- Argyle Rooms, i. 348

Argyrocastro, ii. 174, 202

Arici, Cesare, *\_La coltivazione degli Ulivi\_*; *\_Il Corallo\_*; *\_La Pastorizia\_*, iv. 245

Arimanes, Arimanius, etc., king of the Spirits, iv. 86, 112

Ariosto, Lodovico, ii. 5, *\_65, 354\_*; iv. 141, 239, *\_265, 480\_*; *\_v. 615\_*; vi. xviii, 176, 210; *\_Satira\_*, ii. 309; *\_iv. 149\_*; "The Southern Scott," ii. 311; the gondoliers and, ii. *\_330\_*, 468; *\_Orlando Furioso\_*, ii. 359; *\_iii. 243\_*; iv. *\_75, 266\_*, 283; *\_v. 573\_*; his bust, ii. 360, 486; Titian's portrait of, *\_iv. 162\_*

Aristaenetus, ii. 199

Aristippus, vi. 139

Aristobulus, *\_v. 24\_*

Aristogeiton, ii. 228, 291

*\_Aristomenes\_*, iv. 566

Aristophanes, *\_Clouds\_*, *\_v. 289\_*

Aristotle, *\_i. 398\_*; *\_ii. 196\_*; iv. 253; *\_v. 13\_*, vi. 47, 73, 182

Armada, Spanish, ii. 459

Armida and Rinaldo, vi. 34

Arminius, ii. 293

Armstrong, John, laird of Gilnockie, ii. *\_25\_*, 295

Armstrong, poet, *\_iii. 330\_*

Arnaut, or Albanian dialect, specimen of, ii. 183

Arnauts (or Albanese), ii. *\_169\_*, 174

Arnaud, ii. 502

*\_Arno Miscellany\_*, *\_i. 358\_*

Arno river, ii. 364; vi. 402

Arnold, Matthew, *\_ii. 370\_*; *\_A Wish\_*, *\_iii. 39\_*, *\_Poetry of Byron chosen and arranged by\_*, *\_v. 205, 254\_*; Motto to *\_Poems\_*, *\_vi. 173\_*; *\_A Picture of Newstead\_*, *\_vi. 496\_*

Arnold, Dr. Thomas, on *\_Cain\_*, *\_v. 224\_*

Arnulph, a Lombard, *\_ii. 390\_*

Arpenaz, Falls of, *\_ii. 383\_*

Arquà, ii. 312, 350; Petrarch's tomb at, ii. 482

Arragonians, the, v. 560

Arrian, \_v. 24\_; \_Alexand. Anabasis\_, \_v. 543\_

Arrowsmith, John, \_Tractica Sacra\_, \_vi. 380\_

Arsenalotti, the, \_iv. 356, 358\_

Arséniew, vi. 306, 332, \_353\_

Arsenius, Archbishop of Monembasia, \_iii. 121, 122\_

Art of Happiness, Horace's, vi. 490

Arta, gulf of, \_ii. 142, 145\_

Artaxerxes Mnemon, v. 3, 4

Artemidorus, \_Oneirocritica\_, \_ii. 488\_

Artemis, temples of, i. 467; \_ii. 441\_

Arthur's Seat, Edinburgh, i. 331, 334

Arundel, Lord, \_vi. 496\_

Arvad, island-city of, v. 4

\_As You Like It\_, ii. 293, \_399\_, iv. 153; \_v. 153\_, vi. 466

Ascanius, i. 157

Ascham, Roger, \_Schoolmaster\_, iv. 153

Asdrubal, \_v. 606\_

Ashburton, Lord, \_iv. 513\_

Ashpitel, F.S.A., Arthur, \_vi. 497\_

Askalon, i. 2

Asma Sultana, \_vi. 261\_

Asmodeus, \_i. 56\_, iv. 516

Aspasia, v. 5

Asphaltites, lake, ii. 237, 294

Aspropotamo (Aehelous), river, iv. \_143\_, 182

Assyrians, the, v. 4

Astarte, iv. 115

Astley, Mrs., \_vii. 59\_

Astley's Theatre, iv. 203; vii. 59

Astoreth, the Phoenician, \_iv. 115\_

Astrea, the goddess of justice, i. 111

Asturias, the, ii. 89; \_v. 558\_

Asurbanipal, king of Assyria, v. 4

Asuretiliani, king of Assyria, v. 4

Ataghan, long dagger, iii. 103

Atalantis, vi. 453, \_454\_

Athanasian Creed, vi. 275

\_Atheista Fulminalo\_, the old Spanish play, \_vi. 4\_

\_Athenæum\_, i. xiii; \_ii. 36, 216\_; \_iv. 32, 36, 513\_ , v. 324

Athenæus, \_Deipnosophistæ\_, \_v. 11, 24, 103, 107\_

\_Athenian Society, the\_, \_i. 336\_

Athens, i. 376; its works of Art plundered, i. 454-474; ii. 187-204; besieged by the Venetians, ii. 165, \_et seq.\_, treachery of the Greeks after capitulation of, v. 556

Athos, Mount, ii. 116; iii. 18; vi. 479

Atkinson, Miss, as "Josephine" in \_Werner\_, v. 324

\_Atlantic Monthly Magazine\_, v. 584; vii. 3

Atlas, Mount, ii. 386

Atreus, i. 144

"Attic Bee," vi. 585

Attica, ii. 129; vi. 429

Attila, the Hun, ii. 107, 298; \_iii. 306\_ , iv. 386, 456; v. 158; \_vi. 321\_

Atuahalpa, king of Quito, ii. 81

Aubin, Commander Philip, sloop *Betsy*, \_vi. 98, 102\_

Aubrey, John, *Miscellanies upon Various Subjects*, \_iv. 524\_, *Letters and Lives of Eminent Persons*, \_vi. 571\_

Auchinleck, Lord, \_vii. 35\_

Auerstadt, battle of, \_v. 550\_

*Augustini Cod.*, v. 118

*Augustini Cronaca*, v. 190

Augustinian monks, \_iv. 120\_

Augustinus de Cremâ, \_ii. 340\_, *Confess.*, ii. 520\_

Augustus, ii. 128, \_336, 408\_, 488, 509, 518; \_v. 542\_

Augustus, port of, vi. 179

Aulus Cæcina, ii. 299

Aulus Gellius, ii. 92; *Noct. Attic.*, \_vi. 379\_

Aurelian, ii. 520

Aurelius, column of, \_ii. 410\_

Aurora Borealis, vi. 479

Austen, Sarah, translation of Ranke's *Popes of Rome*, \_v. 520\_; \_vi. 208\_

Austerlitz, battle of, i. 489, \_495\_; \_ii. 342\_; \_v. 548\_; \_vi. 14, 351\_

Austria, and Italy, ii. 363; iv. 456, 458; loan to, \_v. 573\_

Austrians, restore St. Mark's Lions to Venice, \_ii. 336\_, defeated by Dumouriez at Jemappes, \_vi. 13\_, at battle of Leipsic, vii. 23

Ava, cava, or kava, a Tongan intoxicating drink, v. 600

Avalanches in Switzerland, ii. 385

Avarice, "a good old-gentlemanly vice," vi. 78

Aventicum (Avenches), ii. 256, 298

Avicenna, \_iv. 523\_

Avogadori di Commun (State advocates), iv. [\\_346\\_](#), [361](#), [\\_399\\_](#), [463](#), [465](#)

Ayesha, Mahomet's favourite wife, [\\_vi. 139\\_](#)

Ayliffe, [\\_Parergon\\_](#), [\\_v. 135\\_](#)

Ayscough, Samuel, iv. [153](#)

Azâzêl, [\\_v. 291\\_](#)

Azrael, iii. [171](#)

Azzo V. (d'Este), of Tuscany, [\\_ii. 354\\_](#)

## B

Baal, king of Tyre, v. [4](#), [18](#), [19](#), [36](#), [70](#), [95](#)

Babbage, Charles, [\\_ii. 215\\_](#)

Babel, Tower of, vi. [235](#)

Babylon, iii. [402-404](#); vi. [235](#), [236](#), [348](#)

Bacchus, vi. [129](#)

Bacci, O., [\\_Manuale della Letteratura Italiana\\_](#), [\\_iv. 536\\_](#)

Bacon, Captain Anthony, [\\_ii. 11\\_](#)

Bacon, Friar ([\\_The Famous Historie of\\_](#)), his brazen head, vi. [78](#); discovers gunpowder, vi. [340](#)

Bacon, Lady Charlotte Mary ([\\_née\\_](#) Harley), "Ianthe," ii. [xii](#), [11](#)

Bacon, Lord, ii. [514](#); vi. [174](#), [548](#); [\\_Advancement of Learning\\_](#), [\\_v. 228\\_](#); [\\_Essays\\_](#), [\\_v. 489\\_](#); [\\_vi. 259\\_](#); [\\_Nat. Hist.\\_](#), [\\_vi. 518\\_](#)

Bactria, v. [20](#)

Badajoz, capture of, [\\_i. 496\\_](#)

Baden, Franz, [\\_v. 564\\_](#)

Baffin's Bay, [\\_vi. 51\\_](#)

Bagehot, [\\_Literary Studies\\_](#), [\\_i. 303\\_](#)

"Bagpipe," "pibroch" used for, i. [133](#)

Bailen, [\\_ii. 54\\_](#)

Bailli, Jean Sylvani, first Mayor of Paris, [\\_iv. 454\\_](#)

- Baillie, Agnes, \_vi. 412\_
- Baillie, Joanna, iv. 339; \_vi. 412\_; \_De Montfort\_, \_iv. 338\_
- Baillie, Dr. Matthew, \_vi. 21\_, 412
- Bairâm, the Moslem Easter, iii. 96
- Baird, Sir David, \_ii. 80\_
- Bajuzet, cage of, iii. 312
- Baker, H. Barton, \_The London Stage\_, v. 324
- Bakewell, T., \_The Moorland Bard, etc.\_; \_A Domestic Guide to Insanity\_, i. 361
- Baldwin and Cradock, \_vii. 50\_
- Balgownie, Brig o', vi. 405
- \_Ballad. To the Tune of "Sally in our Alley,"\_ vii. 58
- Ballantyne, \_i. 435\_, 436
- Baltazhi-Mahomet, Grand-Vizier, \_v. 564\_
- Bandelli, \_iii. 505\_
- Banderillos, dart-throwers, ii. 67
- Bandusia, fountain of, ii. 524
- Bank tokens, \_i. 495\_
- Bankes, William, i. xii, \_84, 497\_; iv. \_162\_, 279, 472
- Banks, Sir Joseph, ii. 7; v. 582
- Banner, or Baner, Johan, Swedish general, v. 371
- Barataria, pirates of, \_iii. 296\_
- Barbarelli, Giorgio (Giorgione), iv. 162
- Barbarigo, Doge Agostino, \_v. 195\_
- Barbarigo, Doge Marco, \_v. 195\_
- Barbarossa, Frederic, ii. 336, 390, 473
- Barbette, vi. 305

- Barbiera, R., *Poesie Veneziane*, iv. 457\_
- Barbo, Pantaleone, *iv.* 352\_
- Barclay, Captain Robert, *i.* 321\_
- Bardela, *ii.* 523
- Barings, the, *vi.* 456
- Barker, Miss, *Lines addressed to a Noble Lord*, *iii.* 488\_
- Barlow, Sir George, *i.* 468\_
- Barnave, Antoine Pierre Joseph, *vi.* 13
- Barnet, Lewis, Sub-Dean of Exeter, *iii.* 299\_
- Baronius, *Ann. Eccles.*, *ii.* 512, *513, 521\_*
- Barossa, battle of, *i.* 469; *ii.* 81
- Barotti, *ii.* 487
- Barrett, Eaton Stannard ("Polypus"), *All the Talents*, *i.* 294, *337\_*
- Barrey, Lodowick, *Ram Alley*, *i.* 493\_
- Barrol, M. de Fallette, *iv.* 367\_
- Barrow, Dr. Isaac, *vi.* 128
- Barrow, Sir John, *Memoir of the Life of Peter the Great*, *iv.* 209, 505\_, *The Eventful History of the Mutiny of the Bounty, etc.*, *v.* 584, *588, 592, 594, 596\_*; a *Q.R.* contributor, *vii.* 76
- Barry, the actor, as "Werner," *v.* 324
- Barry Cornwall. *See* Procter, B.W.
- Barthélémi; *i.* 414\_; *Anacharsis*, *ii.* 199
- Bartolini, Lorenzo, *vi.* 360\_
- Barton, Catherine (Mrs. Conduit), *vi.* 400\_
- Baruffaldi Giuniore, Abbé G., *La Vita di M.L. Ariosto*, *ii.* 486
- Baschet, Armand, *Les Archives de Vénise*, *iv.* 327, *364, 399\_*
- Basejo, Pietro, *iv.* 382\_
- Bashkirs, a Turco-Mongolian tribe, *v.* 565

- Basili, Byron's Albanian servant, ii. 175, 176
- Baskerville, \_vi. 146\_
- Basle, Treaty of, ii. 90
- Basquiña or saya, the outer petticoat, vi. 116
- Bastille, the, \_vi. 214\_
- Bathurst, Captain, \_Salsette\_ frigate, \_iii. 13\_
- Bathurst, Henry, Earl of, \_v. 545, 546\_
- Batteux, M., \_i. 402\_
- Bauer, Juliette, tr. of Klencke's \_Alexander von Humboldt\_, \_vi. 216\_
- Baussière, Madame, \_i. 493\_
- Bautzen, battle of, \_iii. 431\_
- Baxter, Richard, i. 417
- Bayard, \_i. 107\_; ii. 7; \_v. 498\_
- \_Bayart, Chronique de\_, \_v. 515\_
- Bayle, Pierre, \_Historical and Critical Dictionary\_, ii. 502, \_519\_; \_iii. 122\_; \_iv. 523\_; v. 202, \_208, 226, 235, 250, 306, 634\_; \_vi. 571\_
- Beachey, Captain, \_Narrative of a Voyage to the Pacific\_, \_v. 588, 605\_
- Beatrice (Portinari), Dante's, iv. 247, 248, 251; vi. 146
- Beattie, James H., \_Minstrel\_, ii. 5, \_65, 82, 115, 123, 350\_, 479; \_v. 615\_; \_vi. 78\_
- Beaufort, Duke of, \_Driving\_, \_vii. 26\_
- Beauharnais, Eugène, Viceroy of Italy, iv. 458; \_vi. 12\_
- Beaumont and Fletcher; i. \_397\_, 398, \_489\_; \_The Humorous Lieutenant\_, \_iv. 172\_
- Beaumont, i. 343, 398
- Beaumont, Lady (Margaret Willis), "Lady Bluemount" of \_The Blues\_, iv. 569, 570, 585; \_vi. 587\_
- Beaumont, Sir George, founder of the National Gallery, iv. \_341\_, 570, \_582\_, 585; vii. \_63\_, 64
- \_Beauties of England and Wales\_, \_vi. 496, 497\_
- Bebryces, the, \_vi. 220\_

- Becher, Lady (Elizabeth O'Neill), *\_iv.* 338\_
- Becher, Rev. J.T., *i.* xi, 112, 247, *\_263\_*
- Becket, Thomas à, *\_i.* 116\_; *vi.* 422, *\_495\_*
- Beckford, William, *\_Childe Harold\_ on;* *ii.* xi; *\_Italy with Sketches of Spain and Portugal\_, \_ii.* 35, 36, 43, 45\_; *\_Vathek\_, ii.* 37; *iii.* *\_59, 76, 87, 105, 109, 110, 121, 145, 478\_;* *iv.* *\_45, 89, 113\_, 244;* "Dives," *vii.* 7
- Becque, Henry, *\_Sardanapale, Opéra en Trois Actes\_, v.* 2
- "Bed of Ware," *vi.* 272
- Beddoes, Dr., *\_i.* 307\_
- Bede, *\_Excerptis seu Collectaneis\_, \_ii.* 435\_
- Bedford, Southey's letter to Mr., *\_vi.* 3\_
- Bedford, Lucy, Countess of, *iv.* 239
- Bedlam, *vi.* 435
- Beechy, Lieutenant, *\_vi.* 478\_
- Beethoven, *iii.* 376
- Begum of Oude, *iv.* 72
- Behmen or Boehm, Jacob, *vi.* 268
- Behn, Mrs., *\_v.* 550\_
- Béjot, M., *\_ii.* 481\_
- Belcher, Lady, *\_Mutineers of the Bounty\_, \_v.* 588, 589, 622\_
- Beleses, Governor of Babylon, *\_v.* 13\_
- Beleses, a Chaldæan and soothsayer (character in *\_Sardanapalus\_*), *v.* 12
- Belgrade, *\_ii.* 153\_; *iv.* 331
- Belisarius, *vi.* 139
- Bell, John, *i.* 357, *\_358\_*
- Bellerophon, *\_vi.* 255\_
- Bellingham, murderer of Mr. Perceval, *\_v.* 477\_
- Belshazzar, *iii.* 396, 421; *vi.* 162

Beltramo Bergamasco, iv. 384, 430, 465

Beltane Tree, a Highland festival, i. 142

Belus, v. 25, 31

Belvidere Apollo, the, ii. 446

Bembo, Antonio, iii. 448

Bembo, Bernardo, ii. 495

Ben Nevis, \_i. 192\_

Benbow, W., iv. 482; v. 203; \_vii. 46\_

Bende, Niccolo dalle, iv. 464

Bender river, \_v. 551\_, vi. 362

Benedict XIV., Pope, \_ii. 282\_

Benengeli, Cid Hamet, i. 299

Bentham, Jeremy, \_vi. 267\_; \_vii. 32\_

Bentinck, Lord William, \_v. 158\_

Bentley, Richard, i. 30; \_iii. 209\_

Bentotes, or Bendotes (Vendoti),  
[Greek: Lexiko\n Tri/glosson], ii. 197; iii. 121

Benvenuto Cellini, v. 471, \_516, 518, 521\_

Benzon, Marina Querini, the heroine of *La Biondina in Gondoleta*, \_iv. 456, 457\_

Benzon, Vittore, *Nella*, \_iv. 456, 457\_

Benzon, Countess, iv. 471

*Beppo*, \_i. 362\_, ii. 313, \_371, 374\_, iv. 153-189, 238, \_241\_, 279, \_413\_, 471, \_517, 579\_, vi. xvi, xvii, \_214, 287\_, 390; vii. 51

Béranger, J.P, de, *Chansons Inédites*, \_vi. 235, 373\_

Berenice, i. 69; \_vi. 139\_

Beresford, James, *Miseries of Human Life; or, The Last Groans of Timothy Testy and Samuel Sensitive*, i. 338

Beresford, Lord, \_ii. 51\_

- Beresina, battle of, *\_iv.* 207\_
- Bergami, Bartolommeo, *vi.* 236, *\_290\_*
- Bergamo, *v.* 119, 138
- Bergk, *\_i.* 19\_, *ii.* 138
- Berkeley, D.D., Bishop George, *\_Principles of Human Knowledge\_, vi.* 427
- Berlan, Francesco, *\_I due Foscari, Memorie Storicho Critiche\_, v.* 117, 119, *\_121, 122, 133, 134\_*
- Berlin, *v.* 550
- Berlinghieri, Andrea Vacca, *ii.* 324
- Bernadotte, king of Sweden, *\_v.* 553\_
- Bernard, Edward, *\_Pedigree of George Gordon, Sixth Lord Byron\_, \_vi.* 411\_
- Bernard, W. Bayle, adapts *\_Marino Faliero\_* for the stage, *iv.* 324
- Berners, Sir John Bouchier, Lord, *\_The Bake of Duke Huon of Burdeux\_, \_v.* 496\_
- Berni, Francesco, *iv.* 157, 283, 325; *vi.* xvi
- Bernis, Abbé de, *iv.* 334
- Bernstorff, Count, *v.* 539
- Berrí, Duc de, *\_iii.* 435\_; *\_v.* 567\_
- Berry, Miss, *\_Journal\_, iv.* 569, 570, 587
- Bertrand, General, *\_iii.* 312\_; *\_Campagnes d' Egypte et de Syrie\_, \_v.* 550\_
- Bertuccio, Israel, *iv.* 340, 464
- Bestuchef, Count, *\_vi.* 417\_
- Betham, William, *\_v.* 588\_
- Bethlen Gabor, king of Hungary, *\_v.* 349, 352\_
- \_Betsy\_, wreck of the sloop, \_vi.* 98, 102\_
- Bettinelli, *ii.* 496
- Betty, William Henry West, "the young Roscius," *i.* 342
- Beuchot, editor of Voltaire's *\_Works, iv.* 212\_

- Bevius, Canon of Padua, ii. 503
- Bewley, John H., of Buffalo, N.Y., \_vii. 63\_
- Bey Oglou, the, iii. 166
- Bezborodky, \_vi. 389\_
- Biagoli, \_iv. 318\_
- Bianchi, ii. 494
- Bianconi, ii. 487
- Bibiena, António Divizio da, \_iv. 174\_
- Bibiena, Cardinal, \_iv. 174\_
- Bibiena, Maria da, \_iv. 174\_
- \_Bible, the\_, ii. xiii; prophecies of, iv. 244
- \_Bibliographie Universelle\_, \_iv. 334\_
- \_Bibliotheca Teubneriana\_, \_iv. 213\_
- \_Bibliothèque de l' École des Hautes Études\_, Paris, \_ii. 412\_
- \_Bibliothèque Historique de la Revolution\_, \_vi. 13\_
- Bindi, V., \_Monumenti Storici ed. Artistici degli Abruzzi\_, \_iv. 288\_
- Bindlose, Sir Francis, \_i. 101\_
- \_Biographia Literaria\_ (Coleridge's), \_i. 489\_; \_iii. 435\_
- \_Biographical Dictionary of Living Authors of Great Britain and Ireland\_, \_iv. 341\_; \_vi. 443\_
- \_Biographie Universelles\_, \_vi. 246, 531\_
- Biondo, Niccolo, iv. 464
- Birch, Alderman, \_i. 435\_
- Biren, Ernest John, vi. 417
- Biscay, Bay of, ii. 31
- Bishop, Sir Henry, iv. 78
- Bisognoso, bezonian, a rogue, vi. 347

- Black Friar of Newstead Abbey, the, vi. 576, 578, et seq.
- Black, John, "Maid of Athens" husband, iii. 16
- Black, John, Life of Tasso, ii. 470, 485; iv. 145
- Black, Theresa (née Macri), "Maid of Athens," iii. 15; vi. 280
- Black Sea, iii. 4; vii. 10
- Blackbourne, Dr., Archbishop of York, iii. 298
- Blacket, Joseph, i. 323, 359, 442, 443; vii. 11
- Blacklock, Dr., ii. 5
- Blackmore, Sir Richard, i. 314, 404
- Blackstone, Commentaries, i. 29
- Blackwood, William, iii. 444; vii. 51
- Blackwoods Edinburgh Magazine, iii. 182; iv. 80, 119, 139, 152, 157, 203, 240, 329, 368, 521, 570; v. 5, 204, 280, 282, 329; vi. xix, 16, 213, 278, 445; vii. 51
- Blair, Dr., vi. 128
- Blake, Benjamin, barber, i. 422
- Blake, K. Jex-, The Elder Pliny's Chapters on the History of Art, ii. 432
- Blanc, Mont, ii. 257, 299, 385
- Blanchard, E.L., Life and Remains, iv. 324
- Bland, Rev. Robert, The Greek Anthology, etc., i. 366; ii. 291; iii. 32; v. 633
- Bland-Burges Papers, i. 416, 438
- Blank verse, "allied to tragedy," i. 398; "prose poets like," vi. 73
- "Blatant beast," a figure for the mob, ii. 40
- Blenheim, battle of, ii. 459; iii. 57
- Blessington, Lady, Conversations with Lord Byron, i. 337, 390; ii. 236, 423; iv. 63, 64, 70, 538, 545, 549, 562, 570; vi. 509; vii. 38, 82; Lawrence's portrait of, iv. 64
- Blessington, Lord, iv. 64; vi. 512; vii. 82
- Bligh, Lieutenant William, short account of, v. 587; A Narrative of the Mutiny and Seizure of the Bounty, etc., v. 581-583, 585, 588, 589, 591-595; vi. 98-100, 105, 111

- Blondus, Flavius, *\_De Româ Instauratâ\_*, ii. 509
- Bloomfield, George, i. 360
- Bloomfield, Nathaniel, i. 300, 441, *\_442\_*
- Bloomfield, Robert, *\_The Farmer's Boy\_*, i. *\_359\_*, 360, *\_442, 443\_*
- Blore, Edward, architect, iii. 376
- Blount, Henry, "Good night to Marmion," i. 312
- Blücher, Marshal, *\_ii. 459\_*; *\_v. 553\_*; vi. *\_312\_*, 345; *\_vii. 39\_*
- Blue-stockings, the, *\_iv. 176\_*; vi. 75
- \_Blues, The\_*, *\_i. 321, 362\_*; iv. 567-588; vi. 357, *\_587\_*; *\_vii. 17\_*
- Blunt, Lady Anna Isabella Scawen (*\_née\_* Noel), *\_ii. 215\_*
- Blunt, Wilfrid Scawen, *\_ii. 215\_*
- Boabdil, vi. 30
- Boatswain, Byron's dog, i. 280; ii. 30
- Boccaccio, Giovanni, ii. *\_353\_*, 373, 498, 500; *\_iv. 248, 253, 254\_*; vi. 179; "the Bard of Prose," ii. 371; *\_Decameron\_*, ii. 495, 501, 502; his burial-place, ii. 499; his cenotaph at Arquà, ii. 503; *\_Il Comento sopra la Com media\_*, iv. 316
- Bodleian Library, Oxford, *\_v. 302, 473\_*
- Bodoni, ii. 472
- Boehm, Mrs., her masquerade, iv. 177
- Boeotia, ii. 66, 93
- Boethius, *\_De Consolat. Philos.\_*, *\_iv. 318\_*
- Bogle, Scottish for goblin, vi. 449
- Bohemia, evacuated by the Swedish garrisons, *\_v. 371\_*
- Bohours, ii. 485
- Boïardo, Matteo Maria, *\_Orlando Innamorato\_*, ii. 293, *\_354\_*, 485; iv. 281, 283
- Boileau, *\_i. 402\_*; ii. 358, 484, *\_485\_*
- Boissevain, P., editor of Dio Cassius' *\_Hist. Rom.\_*, *\_iv. 370\_*

Bolero, i. 492; iii. 3, \_26\_; vi. 526

Boleyn, Anne, her remark on the scaffold, \_iii. 265\_

Bolingbroke, Lord, hires Mallet to traduce Pope, i. 326

Bolivar, Simon (El Libertador), v. 555

Bonar, James, \_Malthus and his Work\_, vi. 461

Bonesani, Beccaria, \_Dei Delitti e delle Pene\_, \_ii. 196\_

Boniface VII., Pope, ii. 494

Bonivard, Amblard de, iv. 14

Bonivard, François de, Prior of St. Victor (Prisoner of Chillon), iv. 3-28, 327; \_Les Chroniques de Genève\_, iv. 5; \_Mémoires, etc.\_, \_iv. 18\_

Bonivard, Jean Aimé de, iv. 9, \_20\_

Bonivard, Louis de, iv. 9

Bonn, vi. 419

Boone, Colonel Daniel, \_The Adventures of; Containing a Narrative of the Wars of Kentucky\_, vi. 348, 349

Boone, George, of Exeter, \_vi. 349\_

Booth, G., \_The Historical Library of Diodorus the Sicilian\_, \_v. 11\_

Booth's Theatre, New York, \_Sardanapalus\_ at, v. 2

\_Border Minstrelsy\_, ii. 4, \_25\_, 295

Borgia, Lucrezia, \_ii. 354\_

Borgo, Count Pozzo di, v. 539

Bornou, \_vi. 474\_

Borysthenes (Dniéper) river, iv. 211

Boscan, Juan, of Barcelona, \_Leandro\_; \_The Allegory\_, vi. 40

Bosphorus, vi. \_219\_, 220; \_vii. 10\_

Bosquet de Julie, ii. \_305\_, 306

Boswell, James, \_Life of Johnson\_, \_i. 401, 409, 449\_; \_ii. 460\_, 489; \_iv. 500, 573\_; \_v. 592\_; \_vi. 247, 455, 482\_

Botzaris, Marco, Suliote chief, ii. 180

Boudot, M., \_ii. 481\_

Boufflers, Marshal, \_ii. 297\_

Boulanger, J.C., \_De Terræ Motu et Fulminibus\_, \_ii. 488\_

\_Bounty\_, Mutiny of the, See also \_The Island\_, v. 581-584. \_See\_ also \_The Island\_

Bourbon, Connétable Charles de (Comte de Montpensier, Dauphin d'Auvergne), \_ii. 390\_; iv. 258; v. \_495\_, 498, 515-518, \_520\_

Bourbon, Susanne, Duchesse de, \_v. 499\_

Bourbons, the, iv. 334

Bourdeille, Pierre de, \_v. 520\_

Bourne, H.R. Fox-, \_Life of John Locke\_, \_ii. 353\_

Bourrienne, M., \_i. 489\_

Bouveret, ii. 304; \_iv. 18\_

Bouwah! the Suliote war-cry, vii. 83

Bowles, Rev. William Lisle, \_Strictures on Pope, etc.\_, i. 292, \_305\_, 323-327, 352, 370, 421, \_435\_; \_ii. 139\_; iii. 535; \_iv. 555, 562\_; \_Spirit of Discovery\_, i. 324, 325, 404; \_The Missionary of the Andes\_, vii. 45; \_The Invariable Principles of Poetry\_, vii. 74, 75

\_Bowles and Campbell\_, vii. 74

Bowring, E.A., \_The Tragedies of Vittorio Alfieri\_, \_v. 211\_

Boyd, Hugh, iv. 313, \_513\_

Boyer, J.B., \_Lettres Juives\_, \_iii. 123\_

Boyne, W., \_i. 495\_

"Boz," \_Memoirs of Joseph Grimaldi\_, \_vi. 11\_

Bracciolini, Poggio, \_ii. 354\_

Braemar, i. 173

Braganza, vii. 6

Braham, John, \_i., 347\_; music for \_Hebrew Melodies\_, iii. 375

Bramante, first architect of St. Peter's, Rome, \_iv. 270\_

- Brandenburgh, George William, Elector of, v. 373
- Brandl, Professor A., *\_Goethes Verhältniss zu Byron\_*, iv. 82; *\_Goethe-Jahrbuch\_*, *\_iv.* 136\_
- Brandywine, battle of, *\_i.* 500\_
- Brantôme, *\_Memoires de Messire Pierre de Bourdeille\_*, *\_v.* 504, 520\_
- Brasidas, ii. 167, 335
- Brass, Corinthian, vi. 284
- Braziers, the, vii. 72
- Bread-fruit (*\_Autocarpus incisa\_*), v. 596
- "Break squares," to, vi. 487
- Breitenfeld, battle of, *\_v.* 371\_
- Brennus, iv. 258
- Brenta, the, ii. 349
- Brentano, M. Frantz Funck-, *\_L'Homme au Masque de Velours Noir\_*, *\_iv.* 514\_
- Brentford, ii. 66
- Brenton, E.P., *\_The Naval History of Great Britain\_*, *\_vi.* 589\_
- Brescia, v. 119, 138
- Bret Harte, *\_The Society upon the Stanislaus\_*, *\_iv.* 296\_
- Breuner, General, *\_iii.* 455\_
- Brewster, Sir David, *\_Letters on Natural Magic\_*, *\_v.* 483\_; *\_Memoirs, etc., of Sir Isaac Newton\_*, *\_vi.* 400\_
- Briareus, vi. 276
- \_Bride of Abydos\_*, *\_i.* 340\_; *\_iii.* 13, 17\_, 80, 157-210, 217, 219, *\_275\_*, 319, *\_480\_*; *\_iv.* 56\_; *\_vi.* 204\_; *\_vii.* 55
- Bridge of Sighs, Venice, ii. 327, 465; iv. 364; v. 139
- Bristol, Countess of, *\_vi.* 219\_
- "Britannicus," *\_Revolutionary Causes, etc., and A Postscript containing Strictures on Cain, etc.\_*, v. 202
- \_British Album\_*, *\_i.* 358, 383\_
- \_British Archæological Society\_*, *\_iii.* 120\_

*British Bards, A Satire*, original title of *English Bards, and Scotch Reviewers*, i. xiv, 293, 303, 306, 307, 311-314, 316, 317, 321-325, 327, 332, 339-342, 344-346, 353-355, 357, 361, 366, 367, 371-373, 375, 376

*British Critic*, vi. xx

British Museum, i. xiv, 108; ii. 441; v. 542, 548, 600; vii. 78; *Egerton MSS.*, i. 235, 293, 387; *MS.*, Proof b, i. 394-396, 398-401; *Childe Harold MS.*, ii. 3-5; iii. 38; *MS.*, vii. 87

*British Review* ("The Old Girl's Review;" "My Grandmother's Review"), iii. 128; iv. 578, 579; v. 204; vi. xx, 76

*British Theatre*, iii. 158

Brocken, German superstition about the, v. 483

Brodribb, Rev. W.J., *Pliny's Letters*, ii. 380

Brossano, Petrarch's son-in-law, ii. 484

Brougham, Lord, i. 293, 302, 306, 338; iv. 195; *The Identity of Junius with a Distinguished Living Character established*, iv. 513; his Fabian tactics, vi. 67-70; "Parolles," vi. 506; his critique of *Hours of Idleness*, vi. 551

Brown, Horatio F., *Venice, an Historical Sketch, etc.*, ii. 338, 340; iv. 356, 361, 399; v. 119, 125; *Venetian Studies*, iv. 427

Brown, John, *The Kentucky Pioneers*, vi. 349

Brown, Rawdon, Preface to *Venetian Calendar of State Papers*, iv. 447

Browne, Felicia Dorothea (Mrs. Hemans), vii. 70

Browne, Isaac Hawkins, *The Fireside, a Pastoral Soliloquy*, vi. 348

Browne, Sir Thomas, ii. 345; *Religio Medici*, iii. 165

Browning, Mrs. Elizabeth Barrett, *Casa Guidi Windows*, iv. 239, 250

Browning, Oscar, *Peter the Great*, iv. 203; *Charles XII.*, iv. 208; vi. 363; *Dante*, iv. 254

Browning, Robert, *Poetical Works*, ii. 346; *Christmas Eve*, ii. 376, 441; *Never the Time, etc.*, iii. 180; *Evelyn Hope*, iii. 292; *Pippa Passes*, iii. 348; *Confessions*, iv. 217; and Macready, v. 114; *Bishop Blougram's Apology*, vi. 586

Brownlow, Bishop of Winchester, vii. 22

Bruce, James ("Abyssinian Bruce"), *Life and Travels*, iii. 99; v. 302; vi. 122

Bruchard, Henri de, *Notes sur le Don Juanisme*, vi. xx, 387

Brue, Benjamin, *Journal de la Campagne en 1715*, iii. 442, 481

- Brummell, "Beau," \_iv. 179\_; vi. 451
- Brunck, Richard Franz Philippe, i. 30; \_Anthologia Græca\_, i. 490; \_Gnomici Poetæ Græci\_, \_ii. 404\_
- Brunelleschi, \_ii. 376\_
- Brunswick, Duchess of, \_vii. 35\_
- Brunswick, Charles William Ferdinand, Duke of, \_ii. 239\_; vi. 12, \_312\_
- Brunswick, Frederick William, Duke of, ii. 230
- Brussels, the Waterloo ball at, ii. 228, 292
- Brutus, ii. 374, 392; iv. 370, \_386\_; \_v. 560\_; vii. 37
- Bryant, Jacob, \_iii. 179\_; \_Dissertation concerning the War of Troy, etc.\_, vi. 204, \_211\_
- Bryant's \_Dictionary of Painters\_, \_ii. 171\_
- Brydges, Sir E., \_iv. 541\_
- Bucentaur, the Venetian State barge, ii. 335
- Buchan, fifth Earl of, \_i. 429\_
- Buckhurst, Thomas Sackville, Lord, \_Gorboduc\_, i. 197
- Buckingham, George Villiers, second Duke of, \_i. 197\_; \_The Rehearsal\_, i. \_309, 401\_, 423, 447; \_vi. 52, 303\_
- Buckingham, John Sheffield, Duke of, \_Essay upon Poetry\_, i. 354
- Buda retaken from the Turks, iii. 458
- Budd, the publisher, \_i. 356\_
- Budge, E.A. Wallis, \_Life and Exploits of Alexander the Great\_, \_v. 543\_
- Budgell, Miss, \_i. 449\_
- Budgell, Eustace, i. 448, 449
- Buffo, vi. 206
- Bulgarin, \_Iwan Wizigin\_, iv. 203
- Bull-fights, ii. 67-72
- Bulmer, W., printer, \_i. 317\_; iii. 301
- Bülow, Friedrich Wilhelm, Baron von, vi. 345

- Bulukof, Count, \_vi. 260\_
- Bumpus, John, \_i. 234\_
- Bunbury H., \_The Little Grey Man\_, \_i. 317\_
- Bungay, Friar, \_vi. 78\_
- Bunyan, John, \_vi. 208\_
- Bunyan, William, \_An Effectual Shove, etc.\_, i. 417, \_418\_
- Buonaparte, Jacopo, \_Sacco di Roma, etc.\_, iv. 258; v. 471, \_514, 516, 520, 521\_
- Buonaparte, Joseph, \_iv. 458\_; v. 533
- Buonaparte, Prince Lucien, ii. 522
- Buonaparte, Napoleon. \_See\_ Napoleon Buonaparte
- Buratti (Bucati), Pietro, \_iv. 456, 457\_
- Burchard, \_Diar.\_, \_iii. 367-369\_
- Burdett, Sir Francis, \_i. 435, 436\_; vii. 30, \_40, 67\_, 68
- Burgage, or tenure in burgage, vi. 590
- Bürger, \_Lenore\_, \_i. 305\_
- Burges, Elizabeth, Lady (\_née\_ Noel), \_i. 437\_
- Burges, Sir James Bland, \_i. 314\_; \_Richard the First\_; \_Exodiad\_, \_i. 436, 437\_
- Burgoyne, General John, vi. 12
- Burgundians, the, ii. 254, 297
- Burke, Edmund, \_i. 416\_; iv. 75, \_513\_; v. 592; \_Reflections on the Revolution in France\_, \_ii. 7\_; \_iii. 513\_
- Burkitt, Thomas, able seaman on the \_Bounty\_, v. 583
- Burns, Robert, \_Farewell to Ayrshire\_, \_i. 210\_; Lewis's \_Tales of Terror\_, \_i. 317\_; referred to in \_E.B. and S.R.\_, i. 360, 362; \_Farewell to Nancy\_, iii. 147; \_The Life and Age of Man\_, \_iii. 449\_; Dr. Currie's \_Life of\_, vi. 174;
- Burrard, Sir Harry, \_ii. 39\_
- Burton, Sir Richard F., \_Arabian Nights\_, \_iii. 87, 104, 109, 113\_
- Burton, \_Anatomy of Melancholy\_, \_ii. 236\_; \_v. 543\_

- Burun, Ralph de, *\_iv.* 543\_; *\_vi.* 411\_
- Busaco, battle of, *\_i.* 470\_
- Busby, Dr. Thomas, *\_A New and Complete Musical Dictionary\_;* *\_The Age of Genius\_;* *Drury Lane \_Address\_*, *i.* 481, 485; *iii.* 55-58; translation of *\_Lucretius\_*, *iii.* 57
- Busingen, *\_iv.* 97\_
- Bute, John Stuart, Earl of, *iv.* 501, 510
- Butler, A.J., *\_The Hell of Dante\_;* *\_iv.* 245\_; translation of *\_Francesca da Rimini\_*, *\_iv.* 320\_
- Butler, Dr., Headmaster of Harrow ("Pomposus"), *i.* 17, 88, *\_89\_*, 90, 91, *\_93\_*, 94
- Butler, Rev. Alban, *\_Lives of the Saints\_*, *\_vi.* 32, 33\_
- Butler, Samuel, *\_Hudibras\_*, *\_vi.* 153, 404, 551\_
- Buxton, Fowell, *\_vi.* 549\_
- Byng, George, M.P. ("the County Byng"), *\_vii.* 67, 68\_
- Byng, Admiral John, *ii.* *\_40\_*, 41
- Byrne, editor of *\_Morning Post\_*, *\_i.* 358\_
- Byrne, Mrs. (Charlotte Dacre), "Rosa Matilda," *i.* *\_306, 357\_*, 370; *\_Hours of Solitude\_*, *\_i.* 358\_
- Byron, Augusta Ada. *\_See\_ Lovelace, Lady*
- Byron, Cecilie, Lady (widow of Sir Francis Bindlose), *\_i.* 101\_
- Byron, Charlotte Augusta (Mrs. Christopher Parker), *\_iii.* 417\_
- Byron, Elizabeth, Lady (*\_née\_* Chaworth), *\_iv.* 542\_
- Byron, Hon. Mrs. Frances (*\_née\_* Levett), *vi.* 410
- Byron, Hon. George, *\_vi.* 410\_
- Byron, George Anson, *iii.* *xxi;* *vii.* 41
- Byron, Hon. Juliana, *\_iii.* 381\_
- Byron, Lucy, Lady, *\_i.* 101\_
- Byron, the Little Sir John, *\_i.* 1, 3, 119\_
- Byron, Admiral the Hon. John, *\_iii.* 381, 417\_; *iv.* 57; *\_vi.* 410\_; *\_Narrative\_ of his shipwreck in the \_Wager\_;* *\_Voyage round the World\_*, *\_iv.* 58; *vi.* *\_102\_*, 121

- Byron of Rochdale, 1st Lord (Sir John Byron of Clayton), i. 3, 101, 119, 121; vi. 294, 495
- Byron, Sir Nicholas, i. 3
- Byron, Richard (2nd Lord), i. 3, 101; iv. 14; vi. 294
- Byron, Sir Robert, i. 101
- Byron, Sophia Maria, vi. 410
- Byron, William (3rd Lord), iv. 542
- Byron, William (5th Lord, "the wicked Lord Byron"), ii. 17; iv. 58, 542; vi. 121, 410, 497
- Byron, Hon. William, iii. 381
- Byron, Sir William, i. 121
- Byron, Lady (Miss Milbanke), i. 260, 301, 359; ii. x, 74, 288, 427; iii. 411, 449, 499; iv. 39, 63, 184, 254, 492; vi. 22, 274; her transcription of *Parisina*, iii. 499; "my moral Clytemnestra", iv. 64; "a poetess--a mathematician--a metaphysician," iv. 576; "Miss Lilac" of *The Blues*, iv. 570; on Byron's lameness, v. 470; *Remarks on Mr. Moore's Life, etc.*, vi. 21; and M. Baillie, vi. 412; patroness of the Charity Ball, vii. 71
- Byron, Lord, *Diary* or *Journals* referred to, i. 5, 25, 30, 45, 103, 184, 303, 310, 362; ii. 61, 187, 304; iii. 46, 50, 70, 105, 149, 150, 157, 165, 210, 218, 303, 305, 307, 308, 311, 314, 411, 495; v. 28, 61, 78, 159, 199, 254, 477, 555, 615; vi. 18, 128, 146, 173, 197, 204, 240, 263, 421, 461, 504, 511; vii. 51, 74; *My Dictionary*, vi. 381
- Byron, Mrs. (mother), i. 269, 336; iii. 449; iv. 543; Byron's letters to, i. 125, 282, 351; ii. ix, 24, 27, 34, 42, 49, 59, 63, 100, 124, 128, 138, 301; iii. 4, 13, 441, 450; vi. 128, 195, 565; *furiosa*, vi. 30
- "Byron's Pool," on the Cam, vi. 49
- "Byron's Tomb," at Harrow, i. 26
- Byzantium, ii. 337
- C
- Caballerías, the, ii. 47
- Caballero, *Victoires et Conquêtes des Français*, ii. 94
- Cabot, Sebastian, iv. 262
- Cabotto, or Gavotto, Giovanni, iv. 262
- Cadiz, ii. 63, 67, 77, 93; iii. 1
- Cadmus, i. 148

Cæcina, Aulus, ii. 299

Cæsar, \_i. 351, 422\_; ii. 397; iv. 352; \_v. 560\_; vi. 139, 339, 404; \_De Bello Gallico\_, iv. 331

Caia river, ii. 45

\_Cain\_, \_iii. 32, 182\_; \_iv. 34, 48, 50\_; v. 5, \_9\_, 197-275, 279, \_306\_, 469; vi. \_385\_, 444, \_491\_; \_vii. 78\_; Introduction to, v. 199; Dedication, v. 205; Preface, v. 207

Calderon, \_El Mágico Prodigioso\_, iv. 81; v. 470; \_Los Cabellos de Absalon\_, \_iv. 100\_

Caledonian Meeting, the, iii. 415

\_Caledonian Mercury\_, \_iii. 45\_

Calendario, Filippo, a stone-cutter, iv. 382

Calendario, Philip, a seaman, iv. 464

Calenture, the, v. 159; vi. 586

Calenus, A., \_ii. 520\_

Caligula, \_ii. 408\_; \_iii. 455\_; iv. 334; \_v. 542\_; vi. 276

Caliriotes (Albanese women), \_ii. 183\_

Callcott, Lady (Mrs. Maria Graham), iii. 532; \_vi. 206, 207\_

Callimachus, ii. 173; \_vi. 445\_

Callistratus, ii. 291

Calma, Abbé, \_v. 211\_

Calmana, Caimana, etc., Cain's twin sister, \_v. 226\_

Calmar, i. 177

Calmet, Augustine, \_Dissertations sur les Aparitions\_, \_iii. 123\_

Caloyer, Greek monk, ii. 130, 181; iii. 123

Calpac, centre part of Turkish headdress, iii. 119

Calpe's rock (Gibraltar), i. 378; ii. 89, 113, 455

Calprenède, M., \_i. 398\_

Calvert, Charles, actor, iv. 78; as "Sardanapalus," v. 2

Calvin, i. 417

- Calvinism, Byron's, ii. 74
- Calypso, ii. 118
- Calypso's isle (Goza), ii. 118, 173; iii. 10
- Camarases, John, translation of Ocellus Lucanus' *\_De Universi Natura\_*, ii. 198
- Cambridge, Duke of, *\_iii. 145\_*
- Cambridge, Rev. O.P., *\_iii. 107\_*
- Cambridge University, i. 373, 392; Whig Club at, vii. *\_66\_*, 68
- Cambyses, 2nd king of Persia, iv. 259
- Camel, "ship of the desert," v. 606
- Cameron of Fassiefern, John, ii. 292
- Cameron of Lochiel, Donald, ii. 232, 292
- Cameron, Sir Evan, ii. 232, 292
- \_Camerotti di sotto\_*, and *\_di soprà\_*, (Venetian prisons), *\_iv. 364\_*
- Camese, Albanian kilt, ii. 146
- Camillus, ii. 518
- Camoëns, Luis de, i. 78, 313, 320, 370
- Campbell, J. Dykes, *\_iii. 538\_*
- Campbell, Thomas, *\_i. 331, 435\_*; vii. 49; *\_Specimens of the British Poets\_*, *\_i. 198\_*; vii. 74, 75; a true poet, *\_i. 306\_*; *\_Pleasures of Hope\_*, i. 361; *\_ii. 169\_*; *\_iii. 459\_*; *\_Gertrude of Wyoming\_*, *\_i. 429\_*; ii. xiii, *\_23, 113\_*; vi. 39; *\_Hohenlinden\_*, *\_ii. 49\_*; *\_Lochiel's Warning\_*, ii. 292; iv. 235; *\_Elegy on Princess Charlotte's Death\_*, *\_ii. 450\_*; *\_Battle of the Baltic\_*, *\_ii. 459\_*; *\_Last Man\_*, *\_iv. 42\_*; referred to in *\_Don Juan\_*, vi. 6, 75, 444
- Campo Formio, Peace of, *\_ii. 363\_*
- Can Grande della Scala, v. 562
- Canaries, Isles of the Blest, *\_vi. 169\_*
- Candia, ii. 340; *\_v. 127\_*
- Cangas, battle of, *\_ii. 46\_*
- Cannæ, battle of, ii. 255

Canning, George, *\_New Morality\_*, i. *\_294\_*, 363; Gifford's support of, *\_i. 304\_*; his "colleagues hate him for his wit", i. 377; M.P. for Liverpool, *\_i. 497\_*; attempts to form coalition Ministry, *\_i. 497\_*; his duel with Perceval, ii. 79; *\_Needy Knife-Grinder\_* in *\_Anti-Jacobin\_*, *\_ii. 80\_*; praises *\_Bride of Abydos\_*, iii. 151, *\_197\_*; parodies Southey's *\_Elegy on H. Martin\_*, *\_iv. 482\_*; Pitt's "The Pilot that weathered the Storm," v. 568, *\_vi. 482\_*; and Roman Catholic Emancipation, v. 569; Byron on, *\_vi. 482\_*; Brougham and, *\_vi. 506\_*; quotes Christianity to sanction slavery, *\_vi. 549\_*; "the tall wit," vii. 54; "for War," vii. 30

Canova, Antonio, ii. 324, *\_369\_*, 370; iv. 174, 536

Cantabria, Favila, Duke of, *\_v. 558\_*

Cantemir, Demetrius, *\_History of the Growth and Decay of the Othman Empire\_*, vi. 259, 277

Canterbury, vi. 421, 422

Canzani, Lambro, iii. 194, 219

Cape de Verd Islands, *\_vi. 169\_*

Cape Gallo, iii. 248

Capena, ii. *\_416\_*, 516

Capo di Ferro, Cardinal, ii. 508

Capo d'Istria, Count, President of Greece, v. 575

Capote, Albanese cloak, ii. 132, 181; iii. 450

Cappelletti, Giuseppe, *\_Storia della Republica di Venisia\_*, iv. 327, *\_345, 427\_*

Capperonier, M., *\_ii. 481\_*

Caracalla, ii. 517, 521; *\_iii. 180\_*

Caracci, Hannibal, *\_ii. 437\_*

Caractacus, vi. 497

Carapanos, Constantin, *\_Dodone et ses Ruines\_*, ii. *\_132\_*, 182

Carasman (or Kara Osman), Oglou, iii. 166

Caravaggio, vi. 502

Carbonari, the, *\_vi. 259, 489\_*; v. 567

Cardan, *\_De Consolatione\_*, *\_ii. 236\_*

Carew, Thomas, *\_Poems\_*, *\_iii. 17\_*; *\_The Spark\_*, ii. 236

Carey, Henry, *Chrononhotonthologos*; *Sally in our Alley*, i. 413; *Namby Pamby, or a Panegyric on the New Versification*, i. 418

"Caritas Romana," ii. 437

Carlisle, taken by the Highlanders, vii. 25

Carlisle, Frederick Howard, 5th Earl of, i. 354, 370, 383; ii. 23, 234; vii. 78

Carlisle, Lady, v. 329

Carlo Dolce, vi. 502

Carlowitz plain, iii. 455

Carlyle, Thomas, i. 489; *French Revolution*, iv. 13, 454; *History of Frederick the Great*, iv. 334; vi. 337

Carmagnola, v. 179, 180

Carnarvon, 1st Earl of, i. 336

Caroline (of Anspach), Queen, ii. 282

Caroline (of Brunswick), Queen, i. 311; ii. 230; iv. 555; v. 15, 206, 569; vi. 67, 236, 275, 290, 450, 451; vii. 72, 78

Carpenter, Dr. F.J., *Selections from the Poetry of Lord Byron*, iv. 119

Carr, Sir John (*Stranger in France*; *Travels*), i. 38, 378, 379; ii. 65, 78

Carrara, Francesco Novello da (Signer of Padua), ii. 476, 482

Carreno, José Maria, Commandant-General of Panama, v. 602

Carrer, Luigi, iv. 456, 457, 536

Carrer Museum, Venice, iv. 457

*Cartaginense*, II, vi. 91

Cartaret, Lord, i. 418

Carthage, iv. 251; vi. 348; burning of, v. 512

Carthaginians and Irish, vi. 337

Carttar, Joseph, coroner for Kent, vi. 265

Carus, Rev. W., *Memoirs of the Life of the Rev. Mr. Simeon*, i. 417

Carver, William, vii. 22

- Gary, *New Pocket Plan of London, Westminster, and Southwark*, vi. 434
- Gary, Rev. Henry Francis, *Dante*, iv. 23, 313; *Memoir of*, iv. 314
- Carysfort, John Joshua Proby, 1st Earl of, i. 445
- Casaubon, ii. 518
- Casemate, a, vi. 305
- Cash, power of, vi. 458
- Casimir V., king John, of Poland, iv. 201, 205, 211, 212
- Cassander, v. 487
- Cassandra, i. 377; iv. 243
- Cassiodorus, *Tripartita*, ii. 521; iii. 306; iv. 386
- Cassius, ii. 374; iv. 120, 386
- Castelar, Emilio, *Life of Lord Byron*, ii. 374
- Castellan, Antoine Louis, *Lettres sur la Morée, etc.* iii. 249, 270; *Moeurs des Ottomans*, iii. 480
- Castelnau, Marquis Gabriel de, *Essai sur L'Histoire ancienne et moderne de la Nouvelle Russie*, vi. 264, 304, 305-307, 309-313, 315-317, 319, 320, 331-335, 340, 343, 344, 352, 356, 358, 359, 362, 365, 366-368
- Castéra, J.H., *Vie de Catherine II.*, vi. 370, 392
- Casti, *Animali Parlanti*, iv. 156
- Castiglione, Marchesa, iv. 157
- Castlereagh, Lord, ii. 342; iv. 476; vi. 4, 7, 264, 389, 418, 450; vii. 20, 30, 65, 81
- Castri, village of, ii. 61, 85, 92, 189
- Castriota, George (Scanderberg or Scander Bey), ii. 124, 173
- Catalani, Angelica, i. 346; v. 562
- Cataneo, Maurizio, iv. 150
- Cathay, vi. 457
- Cathcart, Lord, i. 468, 488
- Catherine II. of Russia, ii. 193, 198, 200, 282; v. 550, 564; vi. 313, 333, 351, 370, 381, 383, 387-399, 406, 411, 413, 414, 439

- Catholic Claims, \_iv. 561\_
- Catholic Emancipation, iv. 503; \_v. 569\_ ; vi. 506
- Catilina, \_iii. 117\_
- Catinat, Maréchal Nicholas, \_Mémoires\_, \_vi. 170, 514\_
- Cato, i. 449; ii. 514; \_iv. 253\_ ; v. 506; vi. 270, 303
- Catullus, \_v. 613\_ ; vi. 26, 139; vii. 17; \_Ad Lesbiam\_, i. 72; "Lugete Veneres, Cupidinesque," i. 74; "Mellitos oculos tuos, Juventi," i. 75
- Caucasus, Mount, i. 378; v. 17, 30, 57, 294
- Causeus, \_Museum Romanum\_, \_ii. 509\_
- Cava, the Helen of Spain, ii. 46, 89; iv. 334
- Cava, battle of, \_vi. 14\_
- Cava, kava, or ava, a Tongan intoxicating drink, v. 600
- Cavalier, a military earthwork, vi. 352
- Cavalier Servente, iv. 165, 172
- Cavalli, Marquis Antonio, iv. 547
- Cawthorn, James, i. 294, 387, 453; ii. ix, x; \_vii. 9\_
- Cayster river, ii. 182
- Ceccho, Captain, ii. 477
- Cecilia Metella, tomb of, ii. 402-405
- Cecrops, i. 462
- Cellini, Benvenuto, v. 471, \_516, 518, 521\_
- Ceneda, Lorenzo, Count-bishop of, iv. 332
- \_Centaur\_, H.M.S., wreck of, \_vi. 90, 92, 94-96, 99, 110\_
- \_Century Dictionary\_, \_ii. 135\_ ; \_v. 135\_
- \_Century Magazine\_, \_iii. 435\_
- Cephalonia, \_ii. 125\_ ; vii. 83
- Cephalus, ii. 178

- Cephisus river, i. 459; iii. 272
- Ceraunian mountains ("Chimera's Alps"), ii. 131, 181
- Cerement (searment), ii. 154
- Ceres, vi. 129; "fell with Buonaparte," vi. 383
- Cerigo, island of, ii. 167
- Certaldo, Boccaccio's tomb at, ii. 373, 499
- Certosa Cemetery, i. 21
- Cervantes, Don Quixote, i. 299; ii. 89, 178; vi. 303, 483
- Cesarotti, ii. 496; iv. 457
- Cesi, Pietro, President of Romagna, vi. 212
- Cevallos, Don Pedro de, i. 338
- Chad, G.W. vi. 374
- Chæronea, ii. 294.
- Chalmers, George, iv. 513; The Life of Mary Queen of Scots, vii. 53
- Chambrier, M., iv. 514
- Champion, The, iii. 532-535; vii. 37, 38
- Champollion, Jean Franjois, v. 603
- Chandler, Dr., Travels in Greece, ii. 172, 189
- Chantrey, Sir Francis, vii. 49
- Chaponnière, J.J., editor of Advis et Devis de l'ancienne et nouvelle Police de Genève, etc., iv. 5
- Chappell, William, Old English Popular Music, vi. 145
- Charity Ball, The, vii. 71
- Charlemagne, iv. 287-290; vi. 507
- Charlemont, Lady, iii. 105; iv. 569; vi. 215
- Charles I., i. 2, 3, 101, 130; v. 560; vii. 35, 36
- Charles II., i. 2, 123, 198; v. 487

- Charles III., Duke of Savoy, iv. 4, 10
- Charles IV. of Spain (Connétable de Bourbon, Comte de Montpensier), \_ii. 390\_; iv. 258; v. 495, \_498\_, 515-516, \_520\_
- Charles V. of Spain, \_ii. 453\_; iii. 308, 309; \_v. 499, 549\_
- Charles VII. (Duke of Lorraine), \_iii. 458\_
- Charles VIII. of France, ii. 504
- Charles IX. of Sweden, \_v. 371\_
- Charles XII. of Sweden, \_i. 107\_; iv. 202, 207, 233; v. 551; vi. 362, \_363\_
- Charles of Anjou, ii. 494
- Charles of Saxony, Prince, \_vi. 605\_
- Charles the Bold, ii. 297
- Charles, Prince (the Pretender), \_i. 173\_
- Charles Edward, Prince, \_ii. 369\_
- Charles, R.H., translation of Dillman's \_Ethiopic Text\_ (\_Book of Enoch\_), \_v. 302\_
- Charlotte, Princess, wife of Tzarovitch Alexey, \_vi. 417\_
- Charlotte of Wales, Princess, ii. 313, 450; iii. 45, 376; vii. \_35\_, 78
- Charlotte, Queen, \_iii. 4\_
- Charrière, E., \_La Vie vaillant Bertran du Guesclin\_, \_v. 549\_
- Chateaubriand, François René, Vicomte de; \_ii. 190\_; \_iii. 195, 431\_; v. 538, 539; \_Les Aventures du dernier Abencerrage\_, \_v. 558\_; \_Congress, etc.\_ v. \_562, 567\_, 575; \_Les Martyrs ou le Triomphe de la religion chrétienne\_, v. 575
- Châteauneuf-de-Randon (Lozère), \_v. 549\_
- Chatham, Earl of, i. 113; \_iv. 510\_; vi. 478; vii. 28
- Chaucer, mentioned in \_Hints from Horace\_, i. 395; his use of the word \_lemman\_, \_ii. 22\_; \_Canterbury Tales\_ \_ii. 155\_; the nightingale's "merry note," \_iii. 170\_; \_terza rima\_, iv. 313; \_Compleint to his Lady\_, iv. 239; \_Wife of Bath\_, iv. 484
- Chaumont, Treaty of, \_v. 550\_
- Chaworth, George, Viscount, \_iv. 542\_
- Chaworth, Mary Ann (Mrs. Chaworth-Musters), i. 52, 189, \_192\_, 210, 329, \_277\_, 282, 283, 285, 475; ii. 18,

\_29\_. 421; iv. 31, 32, 35, 36, 39, \_542\_; Byron's "bright morning star of Annesley," iv. 38

Chaworth, William, \_i. 189\_; \_ii. 17\_; \_iv. 542\_

Cheltenham, \_v. 609\_

Chemnitz, battle of, \_v. 371\_

Cheops, king, vi. 79

Cherbuliez, J.L.A., \_vi. 461\_

Chermside, Sir Herbert Charles, Governor of Queensland, \_vi. 497\_

Chermside, Lady (\_née\_ Webb), \_vi. 497\_

Cherry, Andrew, \_The Travellers\_; \_Peter the Great\_, i. \_306\_, 345

Cherubim, the, v. 228

Cherubini, his opera \_Les Abencerages\_, \_v. 558\_

\_Chester Mysteries\_, \_vi. 551\_

\_Chester Plays\_, v. 200, \_207\_

Chesterfield, 4th Earl of, \_Letters\_, i. 415; vi. 525

Chesterfield, Philip Henry, 5th Earl of, President of the Four-Horse Club, vii. 26

Chetsum, Rev. David, \_ii. 283\_

Chevalier, Le, \_iii. 13\_

Chezy, A.L., J[-a]m[-a]'s \_Medjnoun and Leila\_, \_iii. 160\_

Chiaus, a Turkish messenger, iii. 113

Chichester, Lady, \_ii. 23\_

Chichester, Mrs., \_i. 350\_

\_Childe Harold\_, Introduction to Cantos I. and II., ii. ix-xv; Notes on the MSS. of, ii. xvi-xx; Itinerary, ii. xxi-xxiv; Preface to Cantos I. and II. ii. 3-8; Canto I., ii. 15-84; Notes on Canto I., ii. 85-95; Canto II., ii. 99-163; Notes on Canto II., ii. 165-208; Introduction to Canto III., ii. 211-214; Canto III., ii. 215-289; Notes on Canto III., ii. 291-307; Introduction to Canto IV., ii. 311-315; Original Draft Canto IV., ii. 316-319; Dedication of Canto IV., ii. 321-326; Canto IV., ii. 327-463; Notes on Canto IV., ii. 465-525; referred to, i. \_5, 232, 277, 282, 324, 355, 366, 368, 379\_, 387, 453-455; iii. xix, \_1, 2, 4\_, 5, 7, 8, 11, 12, \_13\_, 14, \_19\_, 21, 23, 24, \_90, 91, 96, 107, 120, 121, 123, 129, 134, 145, 165, 168, 210\_, 225, \_336, 395, 417, 450, 459, 460, 470, 480, 485, 495\_, 499, \_521\_; iv. 6, \_34, 40, 41, 53-59, 62, 63, 65\_, 79, \_87, 100, 104, 105, 127, 131, 132, 139\_, 155, \_162, 166, 173, 193, 194, 196\_, 238, 244, \_257, 266, 271, 275, 304, 364, 397, 404, 413, 422, 425, 426, 446, 456\_, 471, \_529, 536, 578, 580\_; v. \_27, 73, 126, 139, 149, 153, 157, 163\_, 333, \_365, 408, 500,

556, 607, 610, 612, 615\_; vi. xv, xvii, \_12, 13, 48, 74, 84, 116, 149, 186, 200, 212, 234, 303, 382, 384, 419, 424, 434, 476, 539, 558\_; vii. \_7, 37, 49\_, 51, \_55, 58\_

\_Childe Harold's Good Night\_, ii. 26; \_vii\_. 6

\_Childish Recollections\_, i. \_17\_, 84-106; ii. 8, \_12\_, 95; \_iii\_. 324\_

\_Children of Apollo\_, i. 294, \_342, 445\_

Childs, George W., \_vii\_. 63\_

Chili, Independence of, v. 556

Chillon, Castle of, ii. \_303\_, 304; iv. 3, 4, 18

Chimariot mountains, ii. 131, 181

Chinazzo, David, \_The War of Chioza\_, ii. \_338\_, 477

Chioggia (Chioza), war of, ii. 338, 476, 497

Chisholm, G.G., ii. xxiv

\_Chiswick Press\_, i. xi

Choiseul-Gouffier, Count, \_Voyage Pittoresque de la Grèce\_, \_ii\_. 168\_; \_iii\_. 295\_; \_vi\_. 151\_

Chouet, \_i\_. 414\_

Chrematoff, vi. 307

Christian, Charles, \_v\_. 622\_

Christian, Edward, Chief justice of Ely, \_v\_. 588\_; editor of \_Blackstone's Commentaries\_, \_v\_. 622\_

Christian, Fletcher, mate of the \_Bounty\_, v. 581-584, \_588\_; short account of, v. 622

\_Christian Observer\_, iii. 377

Christians of Ewanrigg, the, \_v\_. 622\_

Christodoulos, an Acarnanian,

[Greek: Peri\ Philoso/phou, k.t.l.], ii. 198

Christopher Caustic's \_Terrible Tractorian, etc.\_, \_i\_. 307\_

\_Chronique de Bayart\_, \_v\_. 515\_

Chryseus, \_ii\_. 462\_

Chrysostom, vi. 28

Chulos, footmen, *\_ii.* 67, 71\_

Church, Rev. A., *\_Pliny's Letters\_, \_ii.* 380\_

Churchill, Charles, *iv.* 45, *\_51\_*; *v.* 337; *\_Prophecy of Famine\_, \_iv.* 14\_; *\_The Times\_, \_iv.* 21\_; *\_The Candidate\_, iv.* 46; *\_The Farewell\_, \_iv.* 174\_

Churchill, Charles, master-at-arms on the *\_Bounty\_, v.* 583

*\_Churchill's Grave\_, iv.* 45, *\_51, 71, 230, 266\_*; *v.* 337; *\_vi.* 401\_

Cibber, Colley, *\_The Provoked Husband\_, \_i.* 399\_; *\_Lives\_, \_iii.* 280\_

Cicero, "Tully's fire," *i.* 29; Addison on his puns, *\_i.* 398\_; Sulp. Severus' letter to, *\_ii.* 133\_; *\_In Verrem\_, \_ii.* 168\_; speeches in the Forum, *ii.* 301, 413; *\_De Finibus\_, \_ii.* 345\_; *\_Epist. ad Familiares\_, ii.* 362; *\_Epist. ad Atticum\_, ii.* *\_384\_, 509*; "Alas, for Tully's voice," *ii.* 392; *\_In Catilinam\_, ii.* *\_396\_, 510*; *\_Academ\_, \_ii.* 399\_; Middleton's *\_Life\_* quoted, *\_ii.* 408\_; site of his villa, *ii.* 455, 522; Romans and the theatre, *ii.* 492; *\_De Divinat\_, ii.* 510; *\_vi.* 585\_; *\_De Suo Consulatu\_, ii.* 510; *\_De Legibus\_, \_ii.* 519\_; *\_De Naturâ Deorum\_, \_iv.* 115\_; *\_Epist\_, \_iv.* 120\_; *\_Pro Sexto Roscio, Amerino\_, \_iv.* 438\_; Diodorus Siculus contemporary with, *v.* 3; "the topical memory of the ancients," *\_vi.* 16\_

Cicisbeo, origin of the word, *iv.* 171

Cicogna, E.A., *\_Personaggi illustri della Venezia patrizia gente\_, \_iv.* 457\_; *\_Inscrizioni Veneziane\_, \_v.* 123\_

Cicognara, Leopoldo, Conte de, *ii.* 324, 472; *\_iv.* 456, 457\_

Cicognini, Giacinto Andrea, *\_Convitato di Pietra\_, vi.* xvi

Cid Hamet Benengeli, *i.* 299

Cilicia, *v.* 4, *\_24\_*

Cimon, *\_iv.* 108\_

Cincinnatus, *iii.* 314; *v.* 571

Cinna, *\_ii.* 393\_

Cintio Giraldi, *\_Nouvelles\_, v.* 471

Cintra, Convention of, *ii.* xi, 38, 39, *\_65\_, 86*; mountain, *ii.* 31, 34; Royal Palace at, *ii.* 37

Circassia (Franguestan), *iii.* 111; *\_vi.* 279\_

Circe, *\_v.* 573\_

Cisternes, Raoul de, *\_Le Duc de Richelieu\_, \_vi.* 333\_

Ciudad Real, *\_ii.* 89\_

Ciudad Rodrigo, fall of, *i.* 496; *vi.* 69

Civil Wars, the, *i.* 3

Civitella, village of, *ii.* 523

Civran, *iv.* 331

Claiborne, W.C.C., Governor of Louisiana, *iii.* 297, 298

Clairmont, Jane (her transcription of *Childe Harold*, Canto III.), *ii.* 145, 211, 214, 216, 217, 230, 232, 288, 304; *iv.* 3, 70

Clancarty, Lord, *vi.* 374

Clare, John Fitzgibbon, 1st Earl of, *i.* 100

Clare, John Fitzgibbon, 2nd Earl of ("Lycus"), *i.* xi, 96, 98-100, 128, 200, 222

Clarence, Duke of, *vi.* 60, 451

Clarendon, *History of the Rebellion*, *i.* 3

Clarens, *ii.* 277, 304; *iv.* 18

Clark, J.W., Cambridge, *vi.* 433

Clarke, Edward Daniel, *Travels in Various Countries*, *i.* 455; *ii.* 168, 172, 204; *iii.* 75, 94, 151, 272, 295; *vi.* 171, 204, 211; *The Tomb of Alexander, etc.*, *v.* 542

Clarke, Hewson, *i.* 373-375, 383; *ii.* 213

Clarke, John, *i.* 406

Clarke, J.S., *Memoir of William Falconer*, *ii.* 169

Clarke, Mary Anne, *i.* 391

Claude Lorraine, *ii.* 168; *vi.* 502

Claudian, *ii.* 412; *In Ruffin.*, *v.* 289; *Epigrammata*, *v.* 562

Claudius, *ii.* 520

Clayton, Sir Richard, *Critical Enquiry into the Life of Alexander the Great*, *vi.* 226

Clement XII., Pope, *ii.* 389, 432; *v.* 521

Cleon, *ii.* 190

Cleonice, *iv.* 108

- Cleopatra, i. 490; ii. 397; iii. 11; v. 484; vi. 269; her mummy in the British Museum, v. 542
- Clermont, Mrs., \_vi. 22\_
- Cleveland, Duchess of, \_iv. 541\_
- Clinton, George, \_Memoirs of the Life and Writings of Lord Byron\_, iii. 443, \_447\_; v. 581
- Clitumnus river, ii. 379-381
- Clodius, i. 351; \_iv. 352\_; \_vi. 139\_
- Clootz, Jean Baptiste, Baron de (Anacharsis Clootz), vi. xviii, 13
- Club, Byron's definition of a, i. 407
- Clusium, iv. 334
- Clytemnestra, \_ii. 426\_
- Clytus, \_ii. 124\_
- Coalition Ministry, the, \_i. 500\_
- Cobbett, William, \_i. 297\_; ii. 40; \_v. 572\_; \_vi. 380\_; vii. 65, \_67\_, 68  
\_Cobbett's Weekly Register\_, v. 540, \_572\_; \_vi. 266\_
- Cochineal, kermes, vi. 575
- Cochrane, Thomas, Lord, iv. 111; \_vi. 67\_
- Cockburn, Admiral Sir George, \_ii. 239\_
- Cockburn, Mrs. Robert (Mary Duff), \_i. 192\_
- Cocker, \_Arithmetic\_, vi. 601
- Cockney School, the, \_iv. 339\_
- Coehoorn, Baron Menno van, a Dutch military engineer, vi. 344
- Coelius Antipater, \_Annales\_, \_ii. 378\_
- Cohen, Francis (afterwards Sir F. Palgrave), translation of \_Old Chronicle\_ (Marino Faliero); \_Rise and Progress of the English Constitution\_; \_History of the Anglo-Saxons\_, iv. 46
- Coke on Littleton, vi. 568
- Colbleen mountain, i. 194
- Cole, W., boatswain on the \_Bounty\_, v. 583

\_Coleorton, Memorials of\_, \_iv. 585\_

Coleridge, Miss Edith, \_iii. 454\_

Coleridge, Hartley, \_Essays\_, \_ii. 331\_; \_First Visit to the Theatre in London\_, \_v. 474\_

Coleridge, H.N., \_Study of the Classics\_, \_vi. 117\_

Coleridge, Sara, \_i. 489\_

Coleridge, Mrs. S.T., \_iv. 521\_

Coleridge, Samuel Taylor, \_The Devils Walk\_, \_i. 31\_; \_vii. 21\_; Byron and, \_i. 305, 365\_; \_iii. 444\_; \_vi. 74\_; nitrous oxide, \_i. 307\_; \_Poems\_, \_i. 315, 316\_; \_ii. 22\_; referred to in \_English Bards, and Scotch Reviewers\_, \_i. 316, 369\_; on Monk Lewis, \_i. 138\_; \_Letters of\_, \_i. 318\_; \_ii. 401\_; \_iv. 225, 585\_; \_v. 175, 544\_; \_vi. 350, 421\_; \_Table Talk of\_, \_i. 318\_; \_iv. 318, 339, 485\_; \_v. 175\_; \_vi. 152\_; Cottle's \_Early Recollections of\_, \_i. 329\_; \_Anima Poetæ\_, \_i. 367\_; \_ii. 113, 236\_; \_iv. 587\_; \_vi. 91\_; and Charles Lloyd, \_i. 368\_; \_Frost at Midnight\_, \_i. 369\_; Sir J. Bland Burges, \_i. 437\_; on dancing in Germany, \_i. 475\_; on Kotzebue, \_i. 489\_; \_Biographia Literaria\_, \_i. 489\_; \_iii. 435\_; \_vi. 4, 39, 167, 168, 175\_; \_Ancient Mariner\_, \_ii. 22\_; \_iv. 22, 27, 104, 225, 230, 506\_; \_vi. 106, 114\_; Lamb's apology for, \_ii. 22\_; \_Christabel\_, \_ii. 134, 274, 360\_; \_iii. 443, 471, 476, 511, 519, 537\_; \_iv. 20, 82, 224\_; \_v. 281\_; \_vi. 243, 279\_; \_vii. 45\_; \_Hymn before Sunrise in the Valley of Chamouni\_, \_ii. 254\_; \_iv. 110\_; \_Dejection: An Ode\_, \_ii. 264\_; \_vi. 39\_; \_The Friend\_, \_ii. 281, 301\_; \_vi. 174\_; \_Lines to Nature\_, \_ii. 302\_; \_vi. 179\_; "Oh for one hour of \_The Recluse\_," \_ii. 337\_; Boccaccio, \_ii. 374\_; \_Essays on His Own Times\_, \_ii. 397, 401\_; a Parliamentary reporter, \_ii. 401\_; \_Kubla Khan\_, \_ii. 416, 418, 447\_; \_iv. 267\_; \_v. 73, 277\_; \_Israel's Lament\_, \_ii. 450\_; his influence on Rogers, \_iii. 320\_; \_Lines to a Gentleman\_, \_iii. 336\_; Byron's letters to, \_iii. 441\_; \_iv. 338\_; Byron's beneficiary, \_iii. 444\_; "Apostacy and Renegadoism," \_iii. 488\_; \_Songs of the Pixies\_, \_iii. 524\_; \_Zapolya\_, \_iv. 24\_; \_Sibylline Leaves\_, \_iv. 42\_; \_Religions Musings\_, \_ibid\_.; depreciates Voltaire, \_iv. 184\_; "No more my visionary soul shall dwell," \_iv. 225\_; on Walpole's \_Mysterious Mother\_, \_iv. 339\_; author of the libel on Shelley? \_iv. 475\_; \_The Plot Discovered, etc.\_, \_iv. 512\_; \_Miscellanies, etc.\_, \_iv. 515\_; Hazlitt on, \_iv. 518\_; the result of pantisocracy, \_iv. 521\_; on Southey's \_Life of Wesley\_, \_iv. 522\_; translates Schiller's \_Piccolomini\_, \_iv. 566\_; \_Lectures of 1811-1812\_, \_iv. 575\_; his visit to the Beaumonts, \_iv. 585\_; \_Pains of Sleep\_, \_v. 78\_; on Keats and Adam Steinmetz, "There is death in that hand," \_v. 175\_; and Pitt's description of Napoleon, \_v. 544\_; \_Critique\_ on Maturin's \_Bertram\_, \_vi. xvii, 4\_; \_Morning Post\_, \_vi. 175\_; his marriage, \_ibid\_.; "hath the sway," \_vi. 445\_; \_Literary Remains\_, \_vi. 576\_; his note-books, \_vii. 18\_; Mackintosh on, \_vii. 32\_

Coligny, \_vi. 246\_

Coliseum (or Colosseum), Rome, \_ii. 423-435\_; \_iv. 131\_

Collegio dei Signore di notte al Criminal, \_iv. 427\_

Colleoni, Battolommeo, \_iv. 336, 392\_

Collier, Jeremy, \_Short View of the Immorality and Profaneness of the English Stage\_, \_i. 416\_; \_Shakespeare\_, \_vi. 502\_

Collignon, Maximo, \_Histoire de la Sculpture Grecque\_, \_ii. 365, 432, 445\_

Collini, Mdlle., \_i. 348\_

Collins, *\_Ode to Pity\_*, *\_ii.* 34\_; *\_How Sleep the Brave\_*, *\_ii.* 50\_; *\_Ode on the Death of Mr. Thomson\_*, *iii.* 50; *\_Irish Eclogues\_*, *iii.* 224

Collins, *\_Peerage\_*, *\_vi.* 410\_

Colman the younger, George, *i.* *\_306\_*, 343; *\_iv.* 75\_; *\_The Iron Chest\_*; *\_Heir-at-Law\_*, *i.* 343; *\_John Bull, or An Englishman's Fireside\_*, *i.* 343, 400; *\_The Review, or the Wags of Windsor\_*, *iii.* 43; *\_Love Laughs at Locksmiths\_*, *vi.* 308

Cologne, *\_vi.* 419\_

Colonna, Cape, *ii.* 156, 169; *iii.* 86, *\_134\_*

Colonna de' Francesi, La (Ravenna), *vi.* 212

Colonna, Vittoria, *\_iv.* 262\_

Columbia, Republic of, *\_v.* 555\_; *vi.* 456

Columbus, Christopher, *iii.* 76; *\_iv.* 262\_; *vi.* 552

Columella, *\_De Re Rustica\_*, *\_ii.* 488\_

Comboloio, a Turkish rosary, *iii.* 181, 275

Commodus, *iv.* 334

Comnena, Anna, *\_Alexiad\_*, *ii.* 202

*\_Complaint, The\_*, *\_iv.* 220\_

Compostelli, Pietro de, *\_iv.* 448, 467\_

Conan the Jester, *v.* 209

"Concision" used for "conciseness," *vi.* 550

Condé, Prince de, *iv.* 262

*\_Condolatory Address to Sarah, Countess of Jersey, on the Prince Regents returning her Picture to Mrs. Mee\_*, *vii.* 37

Condorcet, Marie Jean Antoine, Marquis de, President of Legislative Assembly in 1792, *vi.* 13

Conduit, Mrs. (Catherine Barton), *\_vi.* 400\_

Congreve, *i.* *\_198\_*, 306, *\_349, 416\_*; *vi.* 510

Congreve, Sir William, inventor of "Congreve rockets," *vi.* 50

*\_Conquest, The\_*, *vii.* 82

Consiglio Minore (Venice), *\_iv.* 345\_

Consiglio dei Dieci. *\_See\_* Council of Ten

Constable, Archibald, *\_i.* 310, 436\_

Constans, *ii.* 520

Constant, Henri Benjamin de Rebecque, *v.* 566, *\_567\_*

Constantine, Emperor, *ii.* *\_336\_*, 520

Constantine, Grand-Duke, *\_v.* 564\_

Constantinople (Istambol, [Greek: HEpta/lophos]), *i.* 378; *ii.* 152, 194; *iii.* 17, 21; *vi.* 219

*\_Constitutionel, Le\_*, *v.* *\_566\_*, 577

Contarini, Doge Andrea, *ii.* 477, 497

Contarini (afterwards Foscari), Lucrezia, *v.* 115, 130

Conti, *\_v.* 371\_

Contrario, Ugoccion, *\_iii.* 506\_

Cook, Captain, *i.* 325; *v.* 582; *\_vi.* 19\_; voyage in the *\_Resolution\_*, *\_v.* 588, 605\_

Cook, Dutton, *\_A Book of the Play\_*, *\_i.* 414\_

Cooke, George Frederick, *i.* 46, *\_344\_*; *\_iv.* 338\_

Cookery, science of, *vi.* 561

Cooper, actor, *iv.* 324

Copenhagen, bombardment of, *i.* 468; *\_v.* 588\_

Copernicus, *\_i.* 402\_

Copet, *\_iv.* 53\_; *vii.* 50

Coray, Diamant or Adamantius, *\_Bibliothèque Hellénique\_*, *ii.* 196-199, 203

Corday, Charlotte, *\_vi.* 14\_

Cordoba, *\_ii.* 54\_

Corfu, *ii.* 193

Corfu, Giovanni da, *iv.* 464

- Corinth, ii. 363; iii. 440-496; Gulf of, ii. 60
- Corinthian brass, vi. 284
- Corinthians, v. 262
- Coriolanus, ii. 388, 452; iv. 338; v. 27
- Cork Convent, ii. 35, 86
- Cork and Orrery, 8th Earl of, vi. 504
- Cork and Orrery, Mary, Countess of ("Countess Crabby"), vi. 504
- Cornaro, Flaminio, Ecclesiæ Venetæ, v. 123
- Cornaro, Marco, iv. 402, 465
- Cornelia, daughter of Metellus Scipio, and widow of P. Crassus, iv. 264
- Cornelian, The, i. 66, 240; iii. 48
- Cornwall, Barry. See Procter, B.W.
- Cornwall wreckers, ii. 141, 182
- Coron, or Corone (the ancient Colonides), iii. 249
- Corresponding Society, The, iv. 516
- Corsair, i. 388, 457; ii. 252; iii. xix, 46, 49, 217-229, 303, 319-321, 409; v. 584; vi. 132
- Corsi, Cardinal, ii. 495
- Cortejo, Spanish, vi. 55
- Cortes, v. 555
- Cosmo II., ii. 499
- Costerden, Elizabeth, vi. 294
- Costerden, William, vi. 294
- Cotta, v. 81, 108
- Cottle, Amos, Translation of the Edda of Sæmund, i. 314, 328, 329, 403
- Cottle, Joseph, Alfred; The Fall of Cambria, i. 328, 436; Early Recollections of Coleridge, i. 329
- Cotton, Mrs., of Worcester, iii. 209

Couch of Hercules, \_vi. 220\_

Coulman, M.J.J., \_iv. 543\_

Council of Ten (Il Consiglio dei Dicci), iv. \_363, 366, 385\_, 399, \_441, 448\_, 465, 470; v. 115-118, 169

\_Courier, The\_, \_i. 423, 436\_; ii. xii; iii. \_45\_, 377, \_488\_, 534; iv. 477-479, \_482\_; v. 203; vi. \_4\_, 12

Courland, Anne, Duchess of (Empress of Russia), vi. 417

Courland, Frederick William, Duke of, vi. 417

Courland, James, 3rd Duke of, vi. 417

Courlande, Pierre, last Duc de, \_vi. 417\_

\_Courrier\_, \_v. 566, 577\_

Courtney Melmoth. \_See\_ Pratt, Samuel Jackson

Courtney, W.P., \_English Whist\_, \_vi. 507\_

Coutts, Mrs., \_iv. 541\_; Byron's "Mrs. Rabbi;" \_Vivian Grey's\_ "Mrs. Million," vi. 504

Covent Garden Theatre, O.P. riots at, \_i. 347\_; \_vi. 11\_; \_Manfred\_ at, iv. 78; Lee's \_The Three Strangers\_ at, \_v. 337\_

Cowley, Abraham, \_i. 403\_; \_vi. 166\_; \_Davideis\_, \_i. 436\_

Cowley, Henry Wellesley, 1st Baron, \_ii. 79\_

Cowley, Mrs. Hannah (\_née\_ Parkhouse), \_i. 314\_; \_The Belle's Stratagem\_, \_i. 358, 403\_; \_Siege of Acre\_, \_i. 436\_

Cowley, W.D., translation of Parrot's \_Journey to Ararat\_, \_v. 294\_

Cowper, Joseph Meadows, \_Memorial Inscriptions, etc.\_, \_vi. 422\_

Cowper, Lady (afterwards Palmerston), \_i. 301\_

Cowper, William, mentioned in \_English Bards, and Scotch Reviewers\_, i. 362; \_The Task\_, iv. 174; vi. 348; Hayley's biography of, \_i. 321\_; \_Milton\_, \_v. 218\_

Coxe, William, Archdeacon of Wilts, \_Trav. Switz.\_, \_ii. 385\_; \_Memoirs of John, Duke of Marlborough\_, vi. 174

Crabbe, George, i. \_306\_, 365; vi. 6, 75; vii. 49; \_Resentment\_, iii. 128

"Crane," to, vi. 524

Crashaw, Richard, vi. 166

- Crassus, ii. 405; \_iv. 264\_
- Creech, Thomas, \_Translation of Horace\_, vi. 247
- Cremâ, v. 138
- Cremâ, Augustinus de, \_ii. 340\_
- Creon, king of Corinth, \_i. 170\_
- Crespan, Gio., \_Della Vita e delle lettere di Luigi Carrer\_, \_iv. 457\_
- Crespi, the tenor, \_vi. 206\_
- Cressy, battle of, i. 2
- Crete, \_v. 127\_
- Creusa, i. 159
- Crib, i. 466
- \_Critical Review\_, iii. \_473\_, 499, \_518\_; iv. 6, \_13, 27\_, 81, \_99\_
- Croesus, iii. 519
- Croker, John Wilson, \_ii. 4, 187\_; iii. \_157\_, 217; iv. \_74\_, 157, \_339\_; \_v. 546\_; \_vi. 482\_; vii. 49; article on Keats in \_Q.R.\_, \_vi. 445\_; \_vii. 76\_
- Croly, D.D., Rev. George, \_Paris in 1815\_; \_Catiline\_; \_Salathiel\_; \_The Angel of the World\_, vi. 444, \_445\_
- Cromwell, Oliver, i. 122, 123; ii. 292, 394, \_453\_; iv. 334; \_v. 560\_; vi. 174; \_vii. 35\_
- \_Cronaca Augustini\_, \_v. 190\_
- \_Cronaca Dolfin\_, v. 117, 118, \_121, 172\_
- Crosby and Co., B., i. xii, \_234\_
- \_Crosby's Magazine\_, \_i. 368\_
- Crossing the Line, v. 616
- Croupade, ii. 70
- Crousaz-Crétet, Léon de, \_vi. 264\_
- Cruikshank, drawing of Jackson's rooms, \_i. 434\_; frontispiece to Rowfant Library Catalogue, \_iv. 508\_
- Crusaders, the, \_i. 117\_
- Cruscanti, the, \_iv. 152\_

- Crusius, Martinus, *Turco-Græcia*, *iii*. 122\_
- Ctesias of Cnidos, *Persica*, v. 3, 4, *11*\_; *vi*. 122\_
- Ctesilaus, *ii*. 431\_
- Cuba, *iii*. 296\_
- Cuesta, *ii*. 89
- Culloden, battle of, *i*. 173; *ii*. 292; *vi*. 12\_
- Cumberland, Ernest Augustus, Duke of, and King of Hanover, gazetted Field-Marshal 1813, *vii*. 31
- Cumberland, William Augustus, Duke of, *vi*. 12
- Cumberland, Princess Olive of, *iv*. 541\_
- Cumberland, Richard, *Wheel of Fortune*, *i*. 45, *344*\_; referred to in *English Bards, and Scotch Reviewers*, *i*. *306*, *314*\_, *343*; *The West Indian*; *The Jew*, *i*. *344*\_; and Townsend, *i*. *403*\_; *Observer*, *i*. *414*\_; *iii*. *85*\_; *Exodiad*; *Calvary*, *i*. *436*\_
- Cumourgi (Courmourgi or Cumurgi), Ali, *iii*. 442, 455
- Cunningham, Allan, *vi*. 3\_
- Curll, a bookseller, *i*. 220, 326
- Curran, John Philpot, *ii*. 236\_; *iv*. 561; *vi*. 450; *Life of*, *iv*. 555; "Longbow from Ireland," *vi*. 509
- Currie, M.D., James, *Works of Robert Burns, with an Account of his Life, etc.*, *vi*. 174
- Curse of Minerva*, *i*. *378*\_, 451-474; *ii*. *ix*, *33*, 106, 107, 168, 192, 252, 366\_; *iii*. 270
- Curtis, Sir William, v. 578; *vii*. 68\_
- Curtius, Q., *Hist. Alexand.*, *vi*. 226\_
- Curwens of Workington Hall, the, *v*. 622\_
- Curzon, *Visits to Monasteries of the Levant*, *ii*. 294
- Cuvier, le Bon G., *Recherches sur les Ossemens Fossiles*, etc., v. 210; *vi*. 385, 415
- Cyanean Symplegades, *vii*. 10\_
- Cyanometer, *vi*. 216\_
- Cyaxares, *v*. 107\_
- Cybele, *ii*. 328

Cyclades, vi. 118, 203

Cymar, or simar, a shroud, iii. 143

\_Cymbeline\_, \_vi. 487\_

Cypress tree, "the only constant mourner o'er the dead," iii. 99

Cyprus, iv. 400

Cyrus, king of Persia, v. 5; vi. 572

Czaplinski, Governor of Poland, \_iv. 211\_

## D

d'Abrantés, Duke (Junot), \_ii. 39, 40\_

d'Acerenza, François Pignatelli de Belmonte, Duc, \_vi. 417\_

d'Acerenza, Jeanne Catherine, Duchesse, \_vi. 417\_

Dacians, the, \_ii. 412\_

Dacier, M., i. 402; \_Aristotle\_, \_vi. 182\_

Dacre, Charlotte. \_See\_ Byrne, Mrs.

Dacre, Lady (Mrs. Wilmot), vii. 48

D'Alembert, Jean-le-Rond, ii. 209; \_v. 554\_; \_vi. 63\_

Dalkeith, Countess of, \_i. 310\_

Dallas, Rev. Alexander, i. 387; ii. xvi

Dallas, Judge, \_i. 495\_

Dallas, R.C., his copy of *British Bards*, i. xiv, 293, \_298\_, 322; Byron's letters to, i. 294, \_347, 359, 404\_ ; ii. xi, xii, xiv, xviii, \_15, 24, 30, 32, 37, 65, 73, 83\_, 95, \_104, 105, 161-163\_, 208; \_iii. 129\_ ; \_iv. 125\_ ; \_vii. 9\_ ; Fitzgerald's and Byron's *jeux d'esprit*, \_i. 298\_ ; *Recollections of the Life of Lord Byron*, i. \_305\_, 387; ii. ix-xii, xiv, xv, 89, \_104, 120, 176\_ ; \_iii. 107\_ ; iv. 446; *MS. of Childe Harold*, ii. xvi, \_15\_, 16, 17, 19, 22-24, 27, 29, 30, 32, 33, 37, 38, 41-43, 45, 46, 48-52, 54, 56, 57, 60, 62, 64, 66, 82, 83, 100-102, 105-107, 110, 112-116, 126, 131, 135, 138-140, 146, 147, 149, 150, 155, 157, 159-162, 328, 329, 336, 341, 342, 352, 370, 373, 382, 385, 413, 419, 421, 443, 451, 458, 460; a suppressed Note on Spain and Portugal, ii. 87; on *Cain*, v. 199; certain "ludicrous stanzas" of *The Island*, \_v. 615\_ ; *MS. of The Island*, v. 587, 589, 590, 592, 595-597, 600-604, 611, 612, 615, 621, 625, 632, 636, 637, 639; *Don Juan MS.*, vi. 143, 144, 150, 159, 167, 168, 170; "Yes! wisdom shines in all his mien," vii. 12; *MS. of On a Royal Visit, etc.*, \_vii. 36\_

Dallas, Robert, \_iii. 18\_

- Dallaway, Rev. James, *\_Constantinople Ancient and Modern\_*, *\_iii.* 90, 166\_
- Dalrymple, Sir Hew, *\_ii.* 39, 40\_
- dal Sale, Alberto, *\_iii.* 506\_
- Dalzell, Sir George, *\_Shipwrecks and Disasters at Sea\_*, *\_vi.* *\_87, 89-92, 94-96\_*, 99, *\_102-110, 112\_*
- Damætus, *\_i.* 128
- Damas d'Antigny, Joseph Elizabeth Roger, Comte de, *\_vi.* 312
- Damascus, *\_ii.* 151\_
- Damon, *\_i.* 175\_
- Dampier, discoverer of the bread-fruit, *\_v.* 596\_
- d'Ancona, A., *\_Manuale della Letteratura Italiana\_*, *\_iv.* 536\_
- Dandies, the, *\_iv.* 176
- Dandolo, Doge Andrea, *\_iv.* 352, *\_366, 438, 459\_*
- Dandolo, Giovanni, *\_iv.* 356\_
- Dandolo, Doge Henry, *\_ii.* *\_329, 336\_*, 337, 475
- Dandolo, Conte Girolamo Antonio, *\_Sui Quattro Cavalli, etc.\_*; *\_La Caduia della Repubblica di Venezia\_*, *\_iv.* 456, 457\_
- Danes at battle of Copenhagen, *\_i.* 468\_
- Daniel, *\_To the Lady Lucy, Countess of Bedford\_*, *\_iv.* 239
- Daniel, prophecies of, *\_ii.* 78\_; the writing on the wall, *\_iii.* 398; in the lions' den, *\_vi.* 235; *\_Book of\_*, *\_vi.* 504\_
- Dante, *\_ii.* 355, 375, 494, 503; *\_iv.* 237-276; *\_v.* 562; *\_vi.* 146, 212, 213, 303; his tomb, *\_ii.* 371, 494; *\_iv.* 237, 244; Ricci's monument to, *\_ii.* 375\_; *\_Inferno\_*, *\_iii.* 227, 249, 270; *\_iv.* *\_23\_*, 238, 245, *\_254, 272\_*, 314, 316; *\_vi.* *\_36, 37, 105\_*, 289, 408, 606; *\_Div. Commedia\_*, *\_iv.* 237, 570; *\_Paradiso\_*, *\_iv.* 347\_; *\_La Vita Nuova\_*, *\_iv.* 248, 253\_; *\_Sonnet\_*, *\_iv.* 249, 253\_; *\_Il Convito\_*, *\_iv.* 253, 256, 274, 318\_; *\_Purgatorio\_*, *\_iv.* 256, 263, 272\_; *\_vi.* 181\_; *\_Epistola IX. Amico Fiorentino\_*, *\_iv.* 276
- Danton, Georges Jacques, *\_vi.* 13
- Danube, *\_vi.* 304, 306, 331, 368
- Dardanelles, the, *\_iii.* 13\_; *\_vi.* 208
- d'Argens, Marquis, *\_Lettres Juives\_*, *\_iii.* 123\_
- \_Darkness\_*, *\_iv.* 42; *\_v.* 315\_

Darmesteter, James (\_Notes to Childe Harold\_), \_ii. 67, 106, 115, 134, 149, 236, 325, 345, 358, 419\_; translation of *\_Zend-Avesta\_*, \_iv. 112\_

Darnley, Lord, \_vii. 29\_

Daru, P., *\_Histoire de la République de Vénise\_*, iv. 332, \_471\_; v. 115, \_124, 179, 188, 190, 195\_; vi. 199; *\_Histoire de la République Française\_*, \_v. 196\_

Darwin, Charles Robert, \_i. 367\_

Darwin, Erasmus, *\_The Botanic Garden\_*; *\_The Temple of Nature\_*, i. \_306\_, 367

Davenport, actor, as "Ulric" in *\_Werner\_*, v. 324

David, i. 490

Davies, Scrope B., ii. 211, 212; \_iv. 179\_; *\_Parisina\_* dedicated to, iii. 501

Davies, Thomas, *\_Massinger\_*, \_i. 304\_; *\_Life of Garrick\_*, \_i. 409, 428\_

Davis, Henry Edward, \_ii. 283\_

Davison, Mrs., iv. 70

Davison, T., printer, i. 452, 453; \_iii. 259, 315, 323\_; \_vii. 58\_

Davoust, General, \_v. 550\_

Davy, Lady (Mrs. Apreece), \_iv. 541\_

Davy, Sir H., \_i. 307\_; iv. 472, 570, 586; his safety-lamp, vi. 51

Davy, Martin, Master of Caius College, Cambridge, \_iii. 170\_

Dead Sea, ii. 237, 294

*\_Death of Calmar and Orla\_*, i. 177

Debora, or Azzrum, Cain's sister, \_v. 226\_

Decies, Lord, Archbishop of Tuam, \_i. 390\_

Dee river, Aberdeenshire, i. 193, 238

*\_Deformed Transformed, The\_*, \_ii. 423, 483\_; \_iv. 15\_; \_v. 72, 371\_, 469-534, \_606\_; \_vi. 500\_

d'Egville, *\_Don Quichotte, ou les Noces de Gamache\_*, \_i. 347\_

de la Bastie, M. le Bimard, Baron, *\_Mémoires de l'Académie, etc.\_*, ii. 480, 481, \_482\_

De la Berge, *\_Essai sur le règne de Trajan\_*, \_ii. 412\_

de la Croix, Sieur, *\_i.* 493\_

Delacroix, Ferdinand Victor Eugène, painter, *\_iv.* 461\_

de la Guilletière, Le Sieur, *\_Lacedémone Ancienne et Nouvelle\_, \_iii.* 122\_

de la Houssaie, Sieur Amelott, *\_History of the Government of Venice\_, \_iv.* 358\_

de la Motraye, Aubrey, *\_Voyages\_, \_vi.* 295, 296\_

Delano, Amasa, *\_Narrative of Voyages, etc., \_v.* 622\_

De la Pryme, Charles, *\_iv.* 46\_

De La Rose, Pierre, *\_vii.* 3\_

Delavigne, Casimir Jean François, *\_Marino Faliero, tragédie en cinq actes\_, iv.* 329, *\_367\_*

Delawarr, George John, 5th Earl of ("Euryalus"), *i.* 7, 100; *\_ii.* 22\_

Delawarr, Thomas, 3rd Earl of, *\_i.* 101\_

Delbora, or Awina, Abel's sister, *\_v.* 226\_

Delhis, or delis, Turkish bravos, "Forlorn Hope," *ii.* 136, 149; *iii.* 168, 459; *vi.* 312

Della Cruscan School, *i.* *\_304, 323\_, 357, \_358, 441, 444\_;* Academy (Florence), *\_i.* 358\_; *ii.* *\_357\_, 485*

della Scala, Francesco can Grande, *v.* 562

Delort, M., *\_iv.* 514\_

Delphi, *i.* 425; *ii.* 15, *\_60, 61\_, 85, 92*

Delphin, *\_Martial\_, \_vi.* 27\_

Delpini, Charles Anthony, *\_Don Juan; or, The Libertine destroyed\_, vi.* xvi, *\_11\_*

Del Pinto, *vi.* 227, 228

Delvinachi (Illyria), *ii.* *\_134\_, 174, 177, 202*

Demeter, *\_v.* 570\_

Demetrius, Byron's servant, *\_ii.* 75\_

Demetrius Poliorcetes, *v.* 486

Democracy, "an Aristocracy of Blackguards," *\_vi.* 381\_

Democritus, *i.* 422

Demosthenes, i. 29; ii. 301

Denham, Clapperton, and Oudney, *Narrative of Travels ... in Northern and Central Africa*, \_vi. 474\_

Denman, Lord, i. \_366\_ ; ii. 291

Dennis, John, i. 220, 326; \_iii. 279\_ ; *Essay on the Operas after the Italian manner, etc.*, i. 410

Dent, M.P., John ("Dog Dent"), vii. 49

Denvil ("Manfred Denvil"), the actor, iv. 78

d'Epinau, Madame, \_ii. 266\_

*De Principatibus Italiae Tractatus Varii*, \_ii. 478\_

Derby, Lord, *Homer's Iliad*, \_vi. 339\_

d'Erceville, Rolland, *Recherches sur les Prérogatives des Dames chez les Gaulois, etc.*, ii. 6

Deropoli, plain of, ii. 134

Dervish Tahiri, ii. 175, 176; \_iii. 134, 450\_

Dervishes, the, i. 492; iii. 254

Derwentwater, \_iv. 525\_

Desaix de Voygoux, Louis Charles Antoine, vi. 14

Descamisados, or Sansculottes of the Spanish Revolution, vi. 456

Deshayes, ballet-master at the King's Theatre, i. 347

De Silver and Co., i. 452, 453

des Issarts, Marquis de Forbin, \_v. 566\_

Desmoulins, Camille, \_vi. 14\_

d'Este, Marquis, of Tuscany, ii. 354; iii. 503

d'Este, Alfonso, \_ii. 486\_

d'Este II., Alfonso, Duke of Ferrara, iv. 266

d'Este, Borso, \_ii. 354\_

d'Este, Ercolo, \_ii. 354\_

d'Este, Hugo, iii. 503

- d'Este, Leonora, *\_ii.* 355\_; *iv.* 145, 147, 148, 151, 152
- d'Este, Lionel, *\_ii.* 354\_
- d'Este, Luigi, Cardinal, *\_ii.* 486\_; *\_iv.* 146\_
- d'Este, Niccolo, Marquis, *\_iii.* 505-507\_
- d'Este, Ugo, *\_iii.* 505-507\_
- \_Destruction of Sennacherib, The\_,* *iii.* 404
- \_Detached Thoughts\_,* *\_i.* 99, 205\_; *\_ii.* 301\_; *\_iv.* 75, 179, 562, 580, 584\_; *\_v.* 485\_; *\_vi.* 270, 360, 509\_
- Dettingen, battle of, *\_vi.* 12\_
- \_Deuteronomy\_,* *ii.* 294; *\_iv.* 499\_
- \_Devil's Drive, The\_,* *\_i.* 30\_; *vii.* 21-34
- Devonshire, Elizabeth, Duchess of, *\_ii.* 410\_; *\_iii.* 31\_; *\_vi.* 70, 488\_
- Devonshire, Georgiana, Duchess of, *v.* 329, *\_378\_*
- Devonshire, William Spencer, 6th Duke of (Byron's "Duke of Dash"), *vi.* 50
- Dewick and Clarke, printers, *\_vii.* 3\_
- D'Herbelot, *\_Bibliothèque Orientale\_,* *\_ii.* 149\_; *iii.* 76, *\_109, 120, 145, 173\_;* *\_iv.* 113\_; *v.* 280; *\_vi.* 292\_
- d'Houdetot, Comtesse, *ii.* 265, 300
- Diana, *\_vi.* 151\_
- Dibdin, Thomas John, *i.* 341; *\_iv.* 338\_; *\_The Jew and the Doctor\_;* *\_Mother Goose\_,* *i.* 345, 346; *\_The Grinders, or more Grist to the Mill\_,* *\_vii.* 61\_
- Dickens, Charles, *v.* 114; *\_vi.* 208\_; *\_Tale of Two Cities\_,* *\_vi.* 435\_
- \_Dictionary of Antiquities\_,* *\_vi.* 151\_
- \_Dictionary of National Biography\_,* *\_ii.* 25, 280\_; *\_iv.* 501, 503, 513\_; *\_v.* 589\_; *\_vi.* 67\_
- Diderot, *\_ii.* 266\_
- Dido, *i.* 157
- Diez, *\_iv.* 171\_
- Digentia river, *ii.* 523
- \_Dilettanti Society\_,* *i.* *\_378\_, 379, 454;* *ii.* *xi,* 109

- Dillman, Professor, *Ethiopic Text of Book of Enoch*, v. 302\_
- Dillon, Charles, actor, iv. 78
- Dinner-bell, "the Tocsin of the Soul," vi. 232
- Diocletian, iii. 308\_
- Diocletian's (Pompey's) Pillar, v. 548
- Diodati, Villa, ii. 257\_, 300
- Diodorus Siculus, *Bibliothecæ Historicæ*, v. 3-5, 11, 14, 21, 81, 106, 405, 543\_
- Diogenes, ii. 241; v 565; vi. 303, 436
- Diogenes Laertius, i. 18, 414\_; *De Vitâ et Sententiis*, vi. 585
- Dion Cassius, ii. 179; *Hist. Rom.*, ii. 411\_, 510, 511\_, 512; iv. 370\_
- Dionisus, G.J., *Canonico di Verona*, ii. 496\_
- Dionysius, ii. 413; *Antiq. Rom.*, ii. 510, 512, 513, 518
- Dionysius the Areopagite, *Celestial Hierarchy*, v. 286\_
- Dionysius of Halicarnassus, ii. 497\_
- Dionysius the Younger, iii. 311\_
- Dionysus, India occupied by, v. 21
- Dirce river, ii. 189
- Disdar, ii. 187
- Disraeli, Benjamin, *Vivian Grey*, vi. 504, 506\_
- Disraeli, Isaac (*Curiosities of Literature*), ii. 468, 470; iii. 217, 499; vi. 555\_
- d'Istria, Count Capo, v. 575
- Djerrid, or jerreed, Turkish javelin, iii. 97
- Dniéper river, vi. 201, 202, 208\_, 211, 233\_
- Dniester river, vi. 362\_
- Dodona, site of, ii. 132
- Dodsley, A., *The Ordinary*, ii. 17\_; *Description of the Leasowes*, iii. 41\_; *Plays*, v. 200

- Dodwell, E., *Classical Tour*, i. 455; iii. 272; *Tour through Greece*, vi. 151\_
- Dog-tax Bill, 1796, vii. 49\_
- D'Ohsson, Mouradja, *Tableau générale de l'Empire Othoman*, ii. 136\_, 206; iii. 176, 206\_
- Dolabella, ii. 405\_
- Dolce, Carlo, vi. 502
- Dolphin Cronaca*, v. 117, 118, 121, 172\_
- Dolfino, Doge Giovanni, ii. 475
- d'Olivet, M. l'Abbé (Thoulier), *Histoire de l'Académie Française*, ii. 485
- Dolman, Miss Maria, iii. 41
- Domestic Pieces (Poems)*, ii. 247, 426\_
- Domitian, ii. 408\_; iv. 334
- Domitius Marsus, i. 73
- Don, brig of, vi. 405
- Don Juan*, i. 260, 203, 362, 403, 434\_; ii. 30, 59, 139, 149, 227, 281, 332, 342, 366, 372, 374, 441\_; iii. 13, 397, 463, 481, 488, 490, 494, 495\_; iv. 16, 17, 47, 60, 125, 132, 165\_, 184, 195, 226, 232\_, 238, 243\_, 279, 280, 475-477, 566\_, 570, 578\_; v. 159\_, 202-204, 351, 396, 497, 568\_, 584; vi.; vii. 9, 25, 76, 77\_
- Don Quixote, i. 490
- Donati, Corso, iv. 253\_
- Donati, Gemma, iv. 253
- Donate, Andrea, v. 123\_
- Donate, Ermolao (or Almorro), v. 116, 134
- Donatus, Tib. Cl., ii. 514\_; *Life of Virgil*, ii. 407\_
- Donne, Dr., vii. 19
- Donoughmore, Earl of, Byron's speech on motion for Committee on Roman Catholic claims, iv. 561\_
- Doomsday Book, vi. 411\_
- Dorchester, Lady, ii. 319; iv. 548, 566\_; vi. 608\_
- Doria, Paganino, iv. 356\_

- Doria, Pietro (Genoese admiral), ii. 338, 476, 497
- Doria, transcript of Sanudo's *\_Diaries\_*, iv. 326
- Doroshénko, Peter, President of the Western Ukraine, iv. 201
- Dorotheus of Mitylene, Archbishop of Monembasia, *\_Univ. Hist.\_*, ii. 198
- D'Orsay, Count Alfred, "Cupidon déchaîné," vi. *\_507\_*, 526, 547
- Dorset, Charles Sackville, Earl of, *\_To all you Ladies, etc.\_*, i. 198, *\_418\_*
- Dorset, George John Frederick, 4th Duke of, i. 194; iii. *\_423\_*, 425
- Douce, Francis, edition of Holbein's *\_Dance of Death\_*, *\_vi. 555\_*
- Dover, vi. 420
- Dover, Lord, preface to Walpole's *\_Letters to Sir H. Mann\_*, *\_iv. 339\_*
- Dowden, Edward, *\_Life of Shelley\_*, ii. *\_145, 258\_*, 300; iv. 475
- Downie, Commodore, *\_iv. 198\_*; *\_vi. 508\_*
- Drachenfels, Castle of, ii. 249, 295; vi. 419
- Dramali, Turkish general, *\_v. 556\_*
- "Drapery misses," vi. 442
- Drayton, Michael, *\_The Barons' Wars\_*, *\_iii. 405\_*
- \_Dream, The\_*, *\_i. 210\_*; *\_ii. 219, 220, 260, 332\_*; iv. 31-41, *\_63, 404, 544\_*
- Dresden, re-entered by Napoleon, v. 553; battle of, *\_vi. 14\_*
- Drexel Institute, *\_vii. 63\_*
- Dromedary, "ship of the desert," v. 606
- Drouineau, Gustave, *\_Rienzo\_*, *\_ii. 415\_*
- Druid oak, Newstead Abbey, vi. 497
- "Druids," the, i. 443; ii. 213
- Drummond, Sir William, iv. 337; *\_A Review of the Government of Athens and Sparta\_*; *\_Herculanensia\_*, ii. 204 *\_Academical Questions\_*, *\_ii. 422\_*; *\_vi. 528\_*
- Drury Lane Theatre, burnt, i. 417; *\_Byron's Address\_*, iii. 51; iv. 69; *\_Manfred\_ at*, iv. 78; *\_Marino Faliero at\_*, iv. 324, 328; the sub-Committee, *\_iv. 338, 584\_*; *\_Sardanapalus\_ at*, v. 2; *\_The Two Foscari\_ at*, v. 114; *\_Werner\_ at*, v. 324; Lee's *\_The New Peerage\_ at*, *\_v. 337\_*; *\_Don Juan: or, The Libertine\_ at*, *\_vi. 11\_*;

\_Nourjahad\_ at, \_vii. 33\_ \_Manuel\_; \_Ina\_ at, \_vii. 48\_

Drury, Henry, \_i. 25, 84, 88\_ ; ii. xvii, \_100\_ ; \_iii. 13, 27\_ ; \_vi. 280\_ ; \_vii. 8, 10\_

Drury, Dr. Joseph, Headmaster of Harrow ("Probus"), i. \_15\_ , 16, \_17, 25, 86\_ , 89, 90, 94, 103; ii. 387

Drury, Mark, \_i. 17, 89\_

Dryden, John, on the Earl of Dorset, \_i. 198\_ ; his \_Virgil\_ , i. 220, 477; referred to in \_English Bards, and Scotch Reviewers\_ , i. 305, 306, 312; Byron's support of, \_i. 368\_ ; a translator, \_i. 375\_ ; in \_Hints from Horace\_ , i. 395, 397; \_Almanzor\_ , i. 398; a caricature of, \_i. 401\_ ; \_Alexander's Feast\_ , \_ii. 123\_ ; \_iv. 446\_ ; \_Absalom and Achitophel\_ , \_ii. 420\_ ; \_vi. 482\_ ; \_Cymon and Iphigenia\_ , iii. 59; "the ponderous ball expires," \_iii. 493\_ ; \_Palamon and Arcite\_ , \_iv. 26\_ ; Georgics, \_iv. 208\_ ; a borrower from Boccaccio, \_iv. 316\_ ; to "partake," \_iv. 362\_ ; "Thou shall believe in," vi. 74; \_Indian Emperor\_ , \_vi. 178\_ ; \_Theodore and Honoria\_ , \_vi. 180\_ ; "Dedication" of the \_Æneis\_ , \_vi. 182\_ ; his publisher Tonson, \_vii. 57\_

\_Dublin Examiner\_ , \_iii. 473\_

\_Dublin University Magazine\_ , iv. 82; vi. xx

Dubois, Edward, \_My Pocket-Book, etc.\_ , \_i. 378, 379\_

Dubost, i. 390

Dubourdieu, Admiral, \_iii. 25\_

Ducange, \_Glossarium ad Scriptores Med., etc.\_ , \_ii. 435\_

Ducato, Cape (Leucadia's Cape), ii. 125

\_Duel, The\_ , iv. 542

Duff, Mary (Mrs. Robert Cockburn), \_i. 192\_

Duff, Sir M.E. Grant, \_Notes from a Diary\_ , i. 293

Dufferin, Lady, \_i. 343\_

Dugdale, \_Monasticon\_ , v. 200, \_207\_

Dugdale, Sir William, \_A Short View of the Late Troubles in England\_ , \_vi. 174\_

\_Duke William\_ , wreck of the transport, \_vi. 95\_

Dulauloy, General, \_vii. 24\_

Dumarsais, \_i. 402\_

Dumouriez (Dumourier), General Charles François Duperier, \_Memoirs\_ , vi. 12, \_13\_

Dunbar, battle of, \_ii. 394\_

Duncan, \_vi. 14\_

Dunning, John, \_iv. 513\_

Dupaty, President, ii. 508

Dupont, Marshal, \_ii. 54\_

Duppa, R., \_Life of Michael Angelo\_, \_iv. 272, 273\_

Dupré, F., \_v. 554\_

Dura, in Assyria, vi. 504

Duran, H., \_Romancero General\_, \_iv. 529\_

Duris, the historian, \_v. 11\_

Dwarfs, vi. 242

Dyce, Rev. Alexander, \_iii. 348\_; \_Friar Bacon and Friar Bungay\_, \_vi. 78\_

Dyer, George, \_Country Walk\_, \_iii. 330\_; \_Sketch of Southey\_, \_vi. 175\_

Dying gladiator, statue of the, ii. 432

## E

\_E Nihilo Nihil; or, An Epigram Bewitched\_, vii. 55

\_Earl of Abergavenny\_, wreck of the ship, \_vi. 91\_

Early English Text Society, \_v. 207, 496\_

\_Early Poems from Various Sources\_, i. 210-285

Earthquakes, ii. 377, 505

East India Co., \_i. 377\_; \_vi. 236\_

Eastlake, Sir C.L., his picture "Byron's Dream," \_iv. 37\_

\_Eccentric Review\_, \_i. 322\_

\_Ecclesiastes\_, i. 307; vi. 303

\_Ecclesiasticus\_, \_ii. 155\_

Eckermann, \_Conversations with Goethe\_, iv. 157, 327, 328; v. 119, \_122\_, 199, 204

Eckersall, Harriet (Mrs. T.R. Malthus), \_vi. 461\_

Eckersall, John, \_vi. 461\_

\_Eclectic Review\_, i. \_379\_, 430, \_431, 432\_; iii. 444, \_493\_, 500; iv. 6, 158, 203, 240; v. 204, 329; vi. 162

Edgcumbe, or Edgcombe, Richard, \_ii. 430\_; \_iii. 72\_; \_iv. 15\_

Edgeworth, Maria, vi. 18

\_Edinburgh Annual Register\_, \_i. 435, 436\_

\_Edinburgh Evening Post\_, \_i. 430\_

\_Edinburgh Monthly Magazine\_, afterwards \_Blackwood's Edinburgh Magazine\_, \_q.v.\_

\_Edinburgh Review\_, i. xiv, 202, 292, 294, \_301-303, 305, 310, 330, 331, 336-341\_, 382, 392, 395, \_429, 432\_; ii. xv, \_109\_, 196, 201, 204, 213, 315, \_360\_; iii. 77, 151, 219, 377; iv. 6, \_48\_, 80, 158, 239, 313, 329, \_342, 513, 574\_; v. 5, 119, 204, 280, 282, \_338, 551\_; vi. xx, \_9, 51, 67\_, 76, \_172, 175, 403, 445, 459, 551\_; \_vii. 32\_

\_Edinburgh Weekly Journal\_, vi. xix

Edleston (Byron's "Cornelian"), i. 66; \_ii. 104\_

Edom, Sea of, \_vi. 122\_

Edu, Rajah of Ellichpur, \_v. 631\_

Edward the Black Prince, \_i. 107\_; vi. 422

Edward III., \_vi. 496\_

Edward VI., \_iv. 542\_

Edwards, Captain, of the \_Pandora\_ frigate, v. 584

Edwards, Dr., Master of Sidney Sussex Coll., Cambridge, \_i. 417\_

Egan, Pierce, \_Life in London\_, \_i. 321, 434\_; \_vi. 431-433\_; \_Anecdotes of the Turf\_, \_vi. 433\_

Egeria, ii. \_454\_, 515; Grotto of, ii. 416

\_Egerton MSS.\_, in British Museum, i. \_235\_, 293, 387; ii. xvi

Eginhard, \_iv. 288\_

\_Egotism. A Letter to J.T. Becher\_, i. 247

Egripo, the Negropont, iii. 173

Egypt, evacuated by the French, \_ii. 108\_; the Pyramids of, v. 550

Ehrenbreitstein, ii. 251, 297

- Eiger, the Grosse, \_iv. 129\_
- Ekenhead, Lieutenant, \_iii. 13\_
- Elam, v. 4
- Elchingen, Michel Ney, Duke of, \_vi. 373\_
- Eldon, John Scott, Earl of, ii. 213; iv. 328, 482; v. 203; vi. \_460\_, 569; vii. 13, 29
- Elector Palatine, the, \_i. 2\_
- Electric telegraph, invention of the, iv. 505
- \_Elegiac Stanzas\_, \_i. 5\_
- \_Elegiac Stanzas on the Death of Sir Peter Parker, Bart.\_, iii. xix, 417
- \_Elegy\_, vii. 75
- \_Elegy on Newstead Abbey\_, i. 116
- Elena, Duchess, \_iv. 367\_
- Elgin, Lady, i. 452
- Elgin, Lord, and the Elgin Marbles, i. 378, 452-474; ii. x, xi, \_100, 106\_, 108-110, 167, 168, 172, 188
- Elizabeth, Princess, \_i. 437\_
- Elizabeth, Queen, \_i. 197\_; \_ii. 453\_
- Ellenborough, Lord, vi. 265; vii. 29
- Ellice, \_v. 555\_
- Ellis, A.G. (British Museum), \_iii. 95\_
- Ellis, F.S., ed. \_Golden Legend\_, \_iv. 494\_; \_vi. 33, 230, 273\_
- Ellis, George Agar, \_i. 396\_; ii. xiii; iii. 77, \_94\_, 151, 219, 321; \_iv. 514\_
- Elliston, Robert W., iii. 51; \_iv. 338\_; \_Memoirs of\_, iv. 328
- Elmsley, Professor, \_vii. 52\_
- Eloïsa, v. 634
- Elze, Karl, \_Life of Lord Byron\_, i. xi, \_4, 18\_; \_ii. 248, 352\_; \_iv. 14, 543\_
- Encina, Juan del, \_Teatro Completo\_, \_v. 207\_

\_Encyclopædia Biblica\_, v. 4, 219, 491

\_Encyclopædia Britannica\_, \_iii. 107, 130\_; \_v. 558\_

\_Encyclopædia Metropolitana\_, \_ii. 415\_

\_Encyclopédie, La Grande\_, \_v. 566\_

Endor, witch of, iii. 392; iv. 108

\_Endorsement to the Deed of Separation, in the April of 1816\_, vii. 41

Engen, battle of, \_vi. 14\_

Englaender, Dr. D., \_Lord Byron's Mazeppa\_, \_iv. 214, 220\_

\_Englische Studien\_, iv. \_214\_, 324, 329

\_English Bards, and Scotch Reviewers\_, i. xiv, \_128, 203\_, 289-384, 387, \_406, 409, 431, 443, 448\_, 453, 454; ii. ix, x, \_108, 109, 202, 304, 205, 366\_; \_iii. 32, 196, 210, 324, 435\_; \_iv. 21, 182, 244, 519, 555\_; v. 537, 540; \_vi. 50, 67, 292, 587\_; \_vii. 6, 15\_

\_Enigma on the Letter I\_ (spurious), iii. xxi

Ennui, "the best of friends," vi. 176; "a growth of English root," vi. 512

\_Enoch, Book of\_, v. 281, \_286, 291\_, 302, \_311\_

Ensor, Miss Fanny, as "Myrrha" in \_Sardanapalus\_, v. 2

Eos (Dawn), \_v. 497\_

Epaminondas, ii. 155; vi. 376

\_Ephesians\_, \_v. 233\_

Epicurus, vi. 139

\_Epigram\_, vii. 65

\_Epigram. From the French of Rulhières\_, vii. 62

\_Epigram on an Old Lady who had some curious notions respecting the Soul\_, vii. 1

\_Epigram on the Braziers' Address to be presented in armour by the Company to Queen Caroline\_, vii. 72

\_Epigrams\_, vii. 81

\_Epilogue\_, vii. 63

Epirus, \_ii. 127\_

- \_Episode of Nisus and Euryalus\_, i. xii, 151, \_177\_
- \_Epistle from Mr. Murray to Dr. Polidori\_, vii. 47
- \_Epistle to a Friend in answer to some lines, etc.\_, ii. \_163\_; iii. 28
- \_Epistle to Augusta\_, \_ii. 247, 456, 457\_; iv. \_56\_, 57, \_152\_; \_vi. 498\_
- \_Epistle to Mr. Murray\_, vii. 51
- \_Epitaph\_, vii. 65
- \_Epitaph for Joseph Blacket, late Poet and Shoemaker\_, \_i. 359\_; vii. 11
- \_Epitaph for William Pitt\_, vii. 64
- \_Epitaph on a Beloved Friend\_, i. 18; \_ii. 137\_
- \_Epitaph on John Adams of Southwell\_, vii. 1
- Erasmus, ii. 281; \_Naufragium\_, \_vi. 93\_
- Eratosthenes of Cyrene, \_Catasterismi\_, \_ii. 439\_
- Eratostratus, i. 467
- Erechtheum, the, \_i. 463\_; \_ii. 106\_
- Erechtheus, ii. 102
- Erizzo, Nicolas, ii. 472; v. 117, 134
- Erneis, or Ernysius, vi. 410, \_411\_
- Ernst, W., \_Memoirs of the Life of Lord Chesterfield\_, \_vi. 525\_
- Eros, iv. 105
- Erskine, Thomas, Lord ("Strongbow from Tweed"), i. 429; iii. 45; vi. 509, 596; \_vii. 66\_
- Esarhaddon, v. 4
- Esau, \_v. 285\_
- Eschinard, \_Descrizione di Roma, etc.\_, \_ii. 516, 517\_
- Esdaile, Mrs. (Shelley's eldest daughter), \_ii. 13\_
- Espadas, or matadors, ii. 68
- Éspinasse, F., \_Life of Voltaire\_, \_ii. 282\_

Essling, battle of, \_vi. 14\_

Este. \_See\_ d'Este

Esterhazy, Prince, v. 539

Eteocles, v. 403

Ethiopians, \_Book of Enoch\_ preserved by the, \_v. 302\_

Etna, v. 55

Eton, William, \_A Survey of the Turkish Empire\_, ii. 191, 194

Etruria, king of, ii. 90

Eucrates, \_ii. 393\_

Euganean hills, ii. 483

Eugene, Prince, \_Mémoires\_, \_iii. 256, 455\_; iv. 331

Eunapius Sardianus, \_Vitæ Philosophorum et Sophistarum, Philostratorum, etc.\_, \_iv. 105\_

Euphrates, river, v. 15, 108

Euripides, \_Medea\_, i. 168; vii. 10; \_Hippolytus\_, \_v. 496\_

\_European Magazine\_, \_i. 343\_; iii. 444, 500; \_iv. 99, 490\_; v. 329

Eurotas' banks (Laconia), ii. 150

Euryalus, i. 151, \_175\_; \_ii. 387\_

Eurystheus, \_ii. 431\_

Eusebius, ii. 513; v. 281; \_Chron.\_, \_v. 107\_

Eustace, \_Classical Tour in Italy\_, i. 452; ii. \_440\_, 500, 516, \_524\_

Euthanasia, iii. 39

Eutropius, \_Hist. Rom. Brev.\_, \_ii. 411\_; the Eunuch, vi. 8

Euxine Sea, ii. 455; vi. 219, 220

Evans, Mr., Master at Harrow, \_i. 25, 89\_

Eve's curse, v. 271

\_Evening Statesman\_, \_i. 319\_

\_Examiner\_, \_ii. 215\_; iii. xx, 304, \_389, 427, 428, 436, 438\_, 532-534, \_538\_; iv. 478; v. 204, 540; vi. xx; vii. 17, \_40\_

Eyre, trunk-maker, \_i. 437\_

Ezekiel, \_iv. 43\_

F

Fabius, i. 220

Fabricius, \_Script. Gr. Var.\_, \_iii. 122\_

Facciolati, ii. 92

Fagiono, Stefano, iv. 464

Fagiuolo, Niccolo, iv. 464

Fagniani, Maria (Lady Yarmouth), \_i. 501\_

Fairburn, John, \_The Stripling Bard; or, The Apostate Lartreate\_, \_iv. 521\_

Fairfax, Edward, translation of Tasso's \_Ger. Lib.\_, \_iii. 362\_; \_iv. 296\_

Falbowski, the \_pane\_ (Lord), iv. 201, \_212\_

Falconer, William, \_The Shipwreck\_, ii. 169

Faliero, Dogaressa Aluica, \_iv. 448\_

Faliero, Bertuccio, iv. 346, \_367\_, 464

Faliero, Lucia, \_iv. 365\_

Faliero, Marino, iv. 239, 240; story of, iv. 462; Petrarch on the Conspiracy of, iv. 468

Faliero, Doge Ordetafo, iv. 336, 390

Faliero, Doge Vitale, iv. 336, \_390\_

Falkland, Charles John Cary, 9th Viscount, i. 351

Falkland, Lucius Cary, Lord, i. 121, \_128, 432\_; \_iv. 21\_

Falkner, Mr., i. xii

Fandango, the, i. 492

Fanshawe, Harriet, \_Enigma on the Letter H.\_, iii. xx

\_Fare Thee Well\_, iii. 537

\_Farewell! if ever fondest prayer\_, iii. 409

\_Farewell Petition to J.C.H., Esq.\_, vii. 7

\_Farewell to England\_ (spurious), iii. xx

\_Farewell to Malta\_, iii. 24

\_Farewell to the Muse\_, i. 254

Farish, Rev. W., \_i. 417\_

Farquhar, \_The Beaux' Stratagem\_, i. 415; iv. 481; \_Recruiting Officer\_, ii. 88

Fas, or Fez, vi. 197, 198

Faucit, Helen, as "Angiolina" in \_Marino Faliero\_, iv. 324; as "Marina" in \_The Two Foscari\_, v. 114; as "Josephine" in \_Werner\_, v. 324

Faunus, Lucius, \_De Antiq. Urb. Rom.\_, ii. 510-513

Fauvel, M., ii. \_99\_, 168, 187, 190

Favell, \_iv. 225\_

Favila, Duke of Cantabria, \_v. 558\_

Fazillac, M. Roux-, \_iv. 514\_

Fazzioli, Venetian kerchiefs, vi. 83

Fea, the Abbate, \_Spiegazione dei Rami Storia, etc.\_, \_ii. 518\_

Feere, consort or mate, ii. 22

"Feeble" used for "foible," vi. 550

Feinagle, Gregor von, vi. 16

Fellowes, Henry Wallop, \_vi. 569\_

Fénélon, \_Télémaque\_, \_ii. 118\_; vi. 303

Fennell, C.A.M., \_Ancient Marbles in Great Britain\_, i. 455

Fenwick, John, translation of \_Dumourier's Memoirs\_, \_vi. 13\_

Ferdinand and Isabella, \_ii. 47\_

Ferdinand V. of Spain, \_vi. 212\_

Ferdinand VII. of Spain, ii. 54, 55, \_78\_, 90, 91; v. 538, 558

Ferdousi, *i.* 353\_

Ferney, *iv.* 53\_

Ferrand, M., *Histoire des Trois Démembrements de la Pologne*, *v.* 551\_

Ferrara, *ii.* 312, 354, 503, *505*\_; *iv.* 141

Ferrara, Alfonso d'Este II., Duke of, *iv.* 266; *vi.* 212\_

Ferrari, Girolamo, *iii.* 441

Festus, *De Verb. Signif.*, *ii.* 437\_

Fewterel, the prize-fighter, *i.* 433\_

Fiandra, Comte Baldovino di, *iv.* 352\_

Ficino, *ii.* 365, 495\_; *iv.* 280

Fielding, Beau, *iv.* 541\_

Fielding, *The Tragedy of Tragedies, or the Life and Death of Tom Thumb the Great*, *i.* 313, *389*, 392, 436\_; *Amelia*, *i.* 385; *The Golden Rump*, *i.* 414\_; *Jonathan Wild*, *ii.* 171; *iv.* 284; *Tom Jones*, *ii.* 386\_; *iv.* 284, 332; *History of the Adventures of Joseph Andrews*, *iv.* 284; *vi.* *254*, 511; *Journey from this World to the Next*, *iv.* 483, *518*\_; his "superior grossness," *vi.* xviii, 210; his use of "was," *vi.* 208\_

Fielding, Sir John, Bow Street magistrate, *i.* 416\_

Figuranti, *vi.* 207

Fiji, *v.* 599

Filicaja, *Poesie Toscane*, *ii.* 312, *361*\_

*Fill the goblet again*, *i.* 283

Finden, *Illustrations of the Life and Works of Lord Byron*, *ii.* 11\_

Fingall, Arthur James Plunkett, 8th Earl of, *iv.* 559

Finlay, *History of Greece*, *ii.* *107*, 139, 140, 146\_, 165, *175*, 180, *193*, 441; *v.* 556\_; *vi.* 168\_; *Greece under Othoman and Venetian Domination*, *iii.* 166, 194, 195, 481\_

Finley, John, the pioneer, *vi.* 349\_

*First Kiss of Love, The*, *i.* 82

Fitger, Arthur, *iv.* 324

Fitzgerald, Colonel, *iv.* 157

- Fitzgerald, Edward, translation of *\_Rubáiyát\_* of Omar Khayyám, iii. 87, *\_109\_*
- Fitzgerald, Lord Edward, iv. 548
- Fitzgerald, Percy, *\_Life of George IV.\_*, *\_i. 416\_*
- Fitzgerald, W.L., *\_The Tyrant's Downfall\_*, *\_iii. 435\_*
- Fitzgerald, William Thomas (*\_Nelson's Triumph\_*; *\_Tears of Hibernia\_*; *\_Nelson's Tomb\_*), i. 297, *\_444\_*, 448, 481, 485; iii. 312; *\_iv. 549\_*
- Fitzpatrick, Richard, *\_Dorinda: a Town Eclogue\_*, i. 500
- Flaminius, Consul, ii. 505, 508
- Flaminius Vacca, *\_Memorie\_*, ii. 508, 509, 511, 515
- Flash language, instances of, vi. 431-433
- Flavian Amphitheatre (Colosseum), Rome, ii. 423-435
- Fletcher, *\_Rule a Wife and Have a Wife\_*, i. 415; *\_The Two Noble Kinsmen\_*, *\_ii. 217\_*
- Fletcher of Saltoun, Andrew, *\_An Account of a Conversation, etc.\_*, *\_v. 602\_*
- Fletcher, William (Byron's servant), ii. 28, *\_52\_*; *\_iii. 381\_*; *\_iv. 367\_*; vii. 6, 8
- Fletcher, Mrs. William, *\_vi. 22\_*
- Florence, ii. 312; iv. 249; Uffizzi Gallery at, *\_ii. 365\_*
- \_Florence Miscellany\_*, *\_i. 358\_*
- Florentine nobility, the, ii. 365
- Florus, ii. 179
- Foix, Odet de, *\_v. 498\_*
- Folger, Captain Mayhew, of the American ship *\_Topaz\_*, v. 582, *\_622\_*
- Fontainebleau, Treaty of, ii. 90
- Fontenelle, Le Bovier de, *\_Entretiens sur la Pluralité des Mondes\_*, ii. 198; *\_iv. 523\_*; *\_vi. 246\_*
- Fontenoy, battle of, *\_vi. 12\_*
- Foote, Samuel, *\_The Mayor of Garratt\_*, i. 412
- Fop's Alley, i. 410; vii. 58
- Forbes, Lady Adelaide; *\_ii. 447\_*; vi. 116

- Forbes, Sir W., *Life of Beattie*, *ii.* 5, 479\_
- Forbin des Issarts, Marquis de, *v.* 566\_
- Ford, John, *i.* 304, 397\_; *'Tis Pity she's a Whore*, *iv.* 377\_
- Fold, Richard, *Handbook for Spain*, *ii.* 54, 57, 68, 79\_; *vi.* 116\_
- Forli, *vi.* 212\_
- Forman, Alfred, *The Metre of Dante's Comedy discussed and exemplified*, *iv.* 239
- Forman, H. Buxton, *i.* xi; *Prose Works of P.B. Shelley*, *iv.* 3, *18*, 100; *vi.* xix; *The Metre of Dante's Comedy, etc.*, *iv.* 239
- Forster, John, *v.* 114
- Forster the murderer, *i.* 308\_; *vi.* 50\_
- Forsyth, Joseph, *Remarks on Antiquities, etc., in Italy*, *ii.* *435*, 484
- Forsyth, William, *History of the Captivity of Napoleon*, *v.* 544-546, 548\_
- Forteguerra, *Ricciardetto*, *iv.* 156, *166*, 176, 319\_
- Fortunes of Nigel*, *i.* 351\_
- Foscari, Doge Francesco, *ii.* 327, 507\_; *iv.* 459; *v.* 115, 117, 118; *vi.* 199\_
- Foscari, Jacopo, *v.* 115
- Foscari, Lucrezia (*née* Contarini), *v.* 115, *130*\_
- Foscari, Marco, *v.* 118
- Foscari, Maria, or Marina (*née* Nani), *v.* 115
- Foscari, Nicolò, *v.* 115
- Foscolo, Ugo, *ii.* 324, 496; *iv.* 156, *166*, 281, *319*, 367, 436, 457\_
- Foster, Augustus, *iii.* 31
- Foster, Vere, *The Two Duchesses*, *iii.* 31\_; *vii.* 15
- Foston-le-Clay (Foston, All Saints) Vicarage, *vi.* 596
- Foulon, Joseph François, *vi.* 435\_
- Four-Horse Club, the, *vii.* 26\_
- Fox, C.J., *i.* 113; *vi.* 9\_; Byron's *On the Death of Mr.*, *i.* 34; *Monodies on*, *i.* 356; his friend Fitzpatrick,

i. 500; one of "the wondrous Three," iv. 75; "with Fox's lard was basting William Pitt," iv. 511; *\_History of James II.\_*, iii. 170; his grave in Westminster Abbey, v. 541

Fox, Charles Richard, *\_ii.* 80\_

Fracassetti, Giuseppe, *\_Petrarch's Letters\_, \_ii.* 351\_

*\_Fragment, A\_, i.* 21, *\_192\_;* iii. 123; iv. *\_47\_, 51, \_193\_, 203*

*\_Fragment from the Monk of Athos\_, iii.* 18

*\_Fragment of an Epistle to Thomas Moore\_, vii.* 39

*\_Fragment of a Novel by Byron\_, \_iv.* 20\_

*\_Fragment of a Translation from the 9th Book of Virgil's Æneid\_, i.* xii, *\_151\_*

*\_Fragment--written shortly after the marriage of Miss Chaworth\_, i.* 210

*\_Fragments of School Exercises: from the "Prometheus Vincitus" of Æschylus\_, i.* 14

Fragonard, his portrait of Franklin, *\_v.* 554\_

Frame Workers' Bill, *\_i.* 412, 495\_

France, v. 553

*\_Francesca of Rimini\_, iv.* 313-322

Francis I., Emperor of Austria, *\_i.* 489\_; v. *\_498\_, 503, 539, \_573\_, 576*

Francis Maria II., Duke of Rovere, ii. 498

Francis, Sir Philip, *\_iv.* 513\_

Franguestan (Circassia), iii. 111

Frankfort, i. 489

Franklin, Benjamin, iv. 516; *\_Opinions and Conjectures concerning ... Electrical Matter, etc.\_*, v. 554

Fraser, Mrs. Susan, *\_Camilla de Florian\_, iii.* 26

*\_Fraser's Magazine\_, \_iv.* 542\_; v. 204

Fratellini, *\_Il Canzoniere di Dante\_, \_iv.* 248\_

Frederick the Great, *\_i.* 107\_; vi. 337

Frederick II. of Prussia, ii. 209, *\_282\_;* iv. 334; *\_v.* 637\_

Frederick William III. of Prussia, v. 539, 550, 553, *\_577\_;* *\_vii.* 39\_

French, Waterloo and the, vi. 345

French Revolution, ii. 82; \_vi. 13, 14\_

Frere, J. Hookham, \_i. 395\_; \_ii. 327\_ , iii. 151; vii. 48, 49; \_The Rovers, or the Double Arrangement\_ , \_ii. 7\_ ;  
British Minister, Spain, \_ii. 79\_ ; \_The Needy Knife-Grinder\_ , ii. 80; his article in \_Q.R.\_ on Lady Morgan's  
\_France\_ , \_ii. 187\_ ; \_Whistlecraft\_ , iv. 155, 156, 279, 283; vi. xvi; vii. 53; the \_ottava rima\_ , iv. 238

Fréron, Elie Catharine, \_ii. 282\_

Friar, the Black, at Newstead Abbey, vi. \_576\_ , 578, \_et seq.\_

Fricker, Edith (Mrs. R. Southey), \_iv. 521\_ ; vi. 175

Fricker, Mary (Mrs. Robert Lovell), \_iv. 521\_

Fricker, Sarah (Mrs. S.T. Coleridge), \_iv. 521\_ ; vi. 175

Fricker, Stephen, \_vi. 175\_

Friendly Islands, the, v. 581

Friuli's mountains (Julian Alps), ii. 348

Frizzi, Antonio, \_Memorie per la Storia di Ferrara\_ , \_iii. 507\_

\_From Anacreon\_ , i. 149

\_From the French\_ , iii. 428; vii. 76

\_From the Portuguese\_ (" \_Tu mi chamas\_ "), iii. 71

Frosini, or Phrosine, iii. 145

Fruntsberg, George, leader of the Landsknechts, \_v. 520\_

Fry, Elizabeth, vi. 425

Fryer, John, master of the \_Bounty\_ , \_v. 594\_

\_Fugitive Pieces\_ , i. xi, 1-75, \_213\_ ; \_iii. 381, 383, 387, 388, 390, 400, 438\_ ; iv. 584

Fuller, \_Worthies: Lincolnshire\_ , \_vi. 596\_

Fullerton, Lady Georgiana, v. 329

Fulvius Ursinus, ii. 510, 517

Funck-Brentano, M. Frantz, \_L'Homme au Masque de Velours Noir\_ , \_iv. 514\_

Furius Leptinus, \_ii. 520\_

Furtwaengler, A., *Masterpieces of Ancient Greek Sculpture*, \_ii. 446\_

Fusina, \_ii. 349\_; \_vii. 72\_

## G

Gabor, Bethlen, king of Hungary, iv. 331; \_v. 349, 352\_

Gabriel of Bergamo, Bishop, iv. 467

Gaddi, Cardinal de', \_v. 516\_

Gail, Jean Baptiste, ii. 197

Galahad, \_iv. 320\_

Galiffe, J.A., *Notices Généalogiques sur les Familles Genevoises*, iv. 5; *Galignanis Gazette* (or *Messenger*), i. 452; \_iv. 338\_; v. 540; vii. 80

Galileo Galilei, ii. 369, 496; vi. 610

Galiongee, or galiongi, Turkish sailor, iii. 184

Gall, Richard, \_i. 211\_; \_vi. 462\_

Gallehault, \_iv. 320\_

Gallienus, \_vi. 446\_

Gallo, Cape, iii. 248

Gallois, Léonard, *Historie de Napoléon d'après lui-même*, iii. 304

Galt, John, *Voyages and Travels*, i. 492; *Life of Lord Byron*, iii. 150, \_205\_; \_vi. 195\_

Galvani, Professor, \_i. 308\_; \_vi. 50\_

Galvanism, i. 307; vi. 50

Gamba, Count, \_vi. 179\_, *A Narrative of Lord Byron's Last Journey to Greece*, \_vii. 86\_

Gambas, the, \_iv. 259\_

Gambier, Admiral Lord, \_i. 468\_

Gandia, Duke of, \_iii. 367\_

Garcia, H.E. Don Juan, \_vi. 437\_

Garcilasso, or Garcias Lasso, de la Vega, vi. 40

Gardiki sacked by Ali Pasha, \_ii. 139\_ Garnett, Dr. Richard (keeper of Printed Books in the British Museum),

*Italian Literature*, ii. 324, 351, 370; iv. 281; v. 535

Garrick, David, i. 26, 344, 409; iii. 51, 52, 53; *Lying Valet*, i. 400; produces *Don Juan; or, The Libertine Destroyed*, at Drury Lane Theatre, vi. 11

Garter, story of the, ii. 7

Garth, vi. 236

Gas, nitrous oxide, i. 307

Gas first used in London, vi. 434

Gas Light and Coke Co., i. 307

Gascoigne, M.P. for Liverpool, i. 479

Gaston de Foix, Due de Nemours, vi. 212

Gastuni, iii. 184

Gates, General, vi. 12

Gauls, the, ii. 413; iv. 331, 334

Gautier, Léon, *Voyage en Espagne*, ii. 67, *Les Epopées Françaises*, v. 496

Gavotto, or Cabotto, Giovanni, iv. 262 Gay, *The Beggar's Opera*, i. 416, iv. 75; vii. 74; *Trivia*, iv. 160, *Epitaph*, vi. 561

Gayarré, Charles Étienne Arthur, *History of Louisiana; Fernando de Lemos*, iii. 298

Gayton, Miss, i. 347, 348

*Gazette*, i. 488

*Gazette Extraordinary*, iii. 303

*Gazetteer*, iv. 542

*Gazetteer of the World*, ii. xxiv; iii. 24

Gebhart, Émile, *De l'Italie* (*Le Sac de Rome*), v. 471, 472, 510, 515, 520

Gebora, battle of, i. 470

Geddes, Rev. Alexander, *Critical Remarks on the Hebrew Scriptures*, v. 208

Gelasius, ii. 512

Gell, Sir William, *Topography of Troy; Ithaca; Itinerary of Greece*, i. 336, 379; ii. 109, 189, 204

- Gelo the tyrant, iv. 440
- Gemma, Dante's wife, iv. 253
- \_Genesis\_, \_iv. 127\_ ; v. 197, 201, 207, 210, 277, 280, \_285, 291, 300, 527\_
- Genest, \_English Stage\_, \_ii. 331\_ ; \_iv. 573\_ ; v. 324
- Geneva, \_iv. 53\_
- Genlis, Stephanie Félicité Ducrest, Marquise de Sillery, Madame de, i. 494
- Genoa, \_v. 158\_
- Genseric, king of the Vandals, \_ii. 390, 408\_ ; \_iii. 233, 251\_
- \_Gentleman's Magazine\_, \_i. 337\_ ; \_ii. 11, 216\_ ; iv. \_53\_, 82, \_99\_, 139; v. 470, \_578\_ ; \_vi. 410, 508, 551\_ ;  
\_vii. 19, 27\_
- Geoffrey II., of Villehuardin, \_iii. 185\_
- George I., \_iii. 209, 299\_
- George II., \_ii. 282\_ ; \_iv. 491\_ ; \_vi. 12, 496\_ ; \_vii. 76\_
- George III., i. \_416, 425\_, 486, \_500\_ ; \_ii. 230\_ ; iv. 476, \_556\_ ; \_v. 542, 560\_ ; vi. 77, 368, 451, \_496\_ ; \_vii. 31, 35, 76\_ ; in \_Vision of Judgment\_, iv. 485-525
- George IV., i. \_319\_, 487, \_491\_, 495, \_497\_, 500; \_ii. 360, 450\_ ; iii. 45; iv. \_74\_, 548, \_555\_ ; v. 204, \_206\_, 539, \_569, 578\_ ; vi. \_374\_, 385, 425, \_451\_, 478; vii. 17, 20, \_22, 27, 29, 32\_, 35-37, \_40\_, 80
- George William, Elector of Brandenburgh, v. 373
- Georgia, i. 378; vi. 279
- Gérard, his portrait of Napoleon, \_iii. 314\_
- \_G. Dict. Univ.\_, \_ii. 415\_
- Germantown, battle of, \_i. 500\_ ; \_vi. 12\_
- Germany, "how much we owe to thee," i. 486
- Gesner, \_Death of Abel\_, \_iii. 31, 32\_ ; v. 200, 201, 208, \_266\_ ; \_Bibliotheca Univ.\_, \_iii. 122\_
- Ghibellines, the, \_iv. 253\_
- Ghormezano, Signor, \_ii. 99\_
- Ghosts, ii. 255
- Giaffir Pacha, iii. 189

Giamschid, Sultan, iii. 108

Giant's Grave (Bosphorus), vi. 219

"Giants' Staircase" (Venice), iv. 325, 336

\_Giaour, the\_, \_ii. 37, 135, 136\_; iii. \_17\_, 85-146, 149, 150, \_183, 210\_, 217, 225, \_235, 254, 293, 384, 453, 464, 465, 481\_; \_iv. 21, 38, 125\_; \_v. 428, 612\_; \_vi. 165, 244, 332\_

Gibbon, Edward, as a translator, \_i. 375\_; \_Decline and Fall of the Roman Empire\_, ii. 174, 185, 202, \_283\_, 307, \_350, 392, 434, 475\_, 479, \_482\_, 508; iii. \_173, 251\_, 301, \_519\_; iv. 53, 141, \_288, 386\_; vi. \_8, 9, 139, 179\_, 260, \_279, 446\_; \_Miscellaneous Works\_, ii. 490; iii. \_299\_, 503; \_Antiquities of the House of Brunswick\_, iii. 503

Gibraltar (Calpe's Rock), i. 378; ii. 89, 113, 455, 525; \_v. 588\_; vi. 344

Gieta, Colonel, iv. 205, 208

Gifford, William (editor of the \_Quarterly Review\_), his edition of \_Massinger\_, i. 292, \_304\_; his \_Baviad and Mæviad\_, i. 294, \_304\_, 362, 363; short account of, i. 304; \_Epistle to Peter Pindar\_; edition of \_Ben Jonson\_ and \_Ford\_, \_i. 304\_; translation of \_Juvenal\_, \_i. 304, 362, 375\_; \_iii. 301\_; \_v. 63, 64, 613\_; vi. \_255\_, 256; of \_Persius\_, \_i. 304\_; "a true poet," \_i. 306\_; alludes in \_Mæviad\_ to Kotzebue's \_Pizarro\_, \_i. 344\_; describes Miles Peter Andrews in \_Baviad\_, \_i. 353\_; referred to in \_English Bards, and Scotch Reviewers\_:--"his heavy hand, etc," i. 356; "born beneath an adverse star," i. 360; "bear witness, Gifford, Sotheby, Macneil," i. 362; \_iv. 182\_; "Why slumbers Gifford?" i. 363; attacks Delia Cruscans in \_Baviad\_ and \_Mæviad\_, \_i. 358\_; criticizes Jerningham in \_Baviad\_, \_i. 383\_; on Weber, \_i. 397\_; his patron, Lord Grosvenor, \_i. 412\_; his "ultimus Romanorum," \_i. 444\_; "Edwin's mewlings" in \_Baviad\_, \_i. 444, 445\_; advises publication of \_Childe Harold\_, Canto I., ii. xi; advises suppression of stanzas on Sir John Carr in \_Childe Harold\_, \_ii. 65\_ enthusiastic about \_Childe Harold\_, Canto III., ii. 211; approves Canto IV., \_ii. 327\_; on the \_Giaour\_, iii. 76; Byron on \_Bride of Abydos\_, iii. 149; on \_Corsair\_, iii. 217; on \_Siege of Corinth\_, iii. 443; his corrections of \_Siege of Corinth\_, \_iii. 467-470, 474, 479-482, 484-486, 489, 492, 494, 495\_; on \_Parisina\_, iii. 449; on \_Manfred\_, iv. 79, \_136\_; Murray's adviser, iv. 157; on \_Marino Faliero\_, act i., \_iv. 367\_; omits to correct Byron's bad grammar, \_iv. 419\_; reviews \_Lectures on the English Poets, etc.\_, \_iv. 575\_; his addition to \_Two Foscari\_, \_v. 196\_; on \_Cain\_, v. 204; revises \_Heaven and Earth\_, v. 279, \_310\_; his note to \_Don Juan\_ on Memnon Statue, \_v. 497\_; "we've Gifford here reading MS.," vii. 48

Gight, \_i. 336\_

Gill, landlord of Byron's lodgings in Nottingham, \_vii. 1\_

Gillies, \_History of Greece\_, \_iii. 90\_

Gillray's \_Caricatures\_, i. \_307\_, 476; \_iv. 509\_; \_vii. 29\_

Gindely, Anton, \_History of the Thirty Years' War\_, \_v. 352, 371, 416\_

Ginguené, P.L., \_Hist. Lit. d'Italie\_, \_iv. 459\_

Giorgione (Giorgio Barbarelli), "Judgment of Solomon", iv. 162

Giovanelli, Palazzo, \_iv. 163\_

- \_Girl of Cadiz\_ (\_To Inez\_), \_ii. 59, 75\_; iii. 1; \_vi. 82\_
- Girondins, or Girondists, \_vi. 13, 14\_
- Gisborne, v. 204
- Gisborne, Mrs., \_iv. 100\_
- Giustiniani, Franceschino, \_iv. 365\_
- Giustiniani, Pietro Giovanni, \_v. 134, 179, 188, 195\_
- Glaciers, ii. 385
- Gladiators, ii. 431, 433, 520
- Gladstone, W.E., \_iii. 157\_; \_vi. 26\_
- Gladwin, Francis, translation of Sa'di's \_Gulistan\_, \_iii. 160\_
- Gleig, \_History of the British Empire in India\_, \_i. 468\_
- Glenbervie, Sylvester Douglas, Lord, \_Ricciardetto\_, iv. 156, \_176\_
- Glenesk, Lord, \_MS. of Siege of Corinth\_, iii. 448, \_451, 452, 454-467, 469-471, 473, 476, 477, 479, 482, 483, 487-489, 491-495\_
- Gloria, Maria da, of Portugal, \_ii. 11\_
- Gloucester, Duke of, i. 498; \_iv. 177\_
- Glover, \_i. 317\_
- Gluck, music of \_Don Juan; or, The Libertine Destroyed\_, \_vi. 11\_; \_Armida and Rinaldo\_, \_vi. 34\_
- Gnattoo, or tappa cloth (Tonga Islands), v. 600
- Gneisau, August Wilhelm Antonius Neidhart von, vi. 345
- Gobbi, \_iv. 271\_
- Godfrey of Viterbo, \_ii. 337\_
- Godoy, Manuel de, Duke of Alcudia, Principe de la Paz, ii. 54, 90
- Godwin, William, iii. 444; iv. 475; Essay \_Of Population\_, \_vi. 459\_
- Goethe, Johann Wolfgang von, and Monk Lewis, \_i. 317\_; \_Faust\_, \_i. 318\_; iv. 80, 81, \_85, 110\_; v. 201, \_247\_, 281, \_294, 409\_, 470, 471, 474, \_493, 494\_; vi. 483; \_Sorrows of Werther\_, i. 494; \_Travels in Italy\_ ("Letters from Italy"), \_ii. 330, 335, 424\_; \_Kennst du das Land\_, \_iii. 157\_; review of \_Mannfred\_ in \_Kunst und Alterthum\_, iv. \_21\_, 80-82, \_340\_; translation of \_Manfred\_, \_iv. 136\_; \_vii. 55\_; \_Conversations of\_, iv. 157, 327, 328; v. 119, \_122\_, 199, 204; \_Marino Faliero\_ dedicated to, iv. 328, \_340-342\_; \_vi. 443\_; \_vii.

63\_; *Aus meinem Leben*, iv. 342\_; on *Vision of Judgment*, iv. 480\_; on *Irish Avatar*, iv. 556\_; *Sardanapalus* dedicated to, v. 7; on *The Two Foscari*, v. 119, 122\_; on *Cain*, v. 199, 204; "The moment he reflects, he is a child," v. 279; on *Heaven and Earth*, v. 281; *Werner* dedicated to, v. 335; on *Don Juan* in *Kunst und Alterthum*, vi. xix; *Madame de Staël* on, vi. 168

*Goethe-Jahrbuch*, iv. 82, 136\_; v. 282

Goettlingius, C., *Hesiod Carm.*, ii. 188\_

Gold, vi. 455

Goldau, iv. 97\_

Golden Fleece, vi. 158

Goldoni, Carlo, iv. 157; *Belisarius*; *Le Bourru Bianfaisant*, etc., iv. 164; *Mercanti*, iv. 166\_

Goldsmith, Edmund, v. 289\_

Goldsmith, Oliver, *Vicar of Wakefield*, i. 480; vi. 145, 586\_; *Citizen of the World*, ii. 88, 323; *Deserted Village*, vi. 471

Golitsyn, Prince Basil, iv. 202

Gondola, description of a, iv. 165

Gondoliers of Venice, ii. 329, 468; iv. 165

Gonzaga, Cardinal Luigi Valenti, ii. 371\_, 495

Gonzaga, Scipio, iv. 143, 144\_

Good, John Mason, *The Book of Job*, iv. 498\_

Goodman's Fields Theatre, i. 414\_

Goose, game of, vi. 471

Gordianus III., Emperor, ii. 423\_

Gordon, Duchess of, ii. 350, 479\_

Gordon, Lord George, i. 484\_

Gordon, Pryse Lockhart, *Personal Memoirs*, etc., ii. 226, 227\_, 294; iv. 156; *Life of Alexander VI.*, iii. 369\_

Gordon, Mrs. P.L., ii. 226\_

Gordon, Thomas, *History of the Greek Revolution*, v. 557\_; vii. 53

Gordon, Sir William, i. 173\_

- Gordons, the, i. 172
- Gorrequer, Major, \_v. 545\_
- Gorton, \_Biog. Dict.\_, \_ii. 173\_
- Gosnell, S., printer, i. 478
- Gothenburg (Gottenburg). i. 487, \_488\_
- Goths, Rome sacked by the, ii. 390
- Gottschall, Rudolph von, iv. 203
- Gouffier, Count Choiseul-, \_Voyage Pittoresque de la Grèce\_, \_ii. 168\_; \_iii. 295\_; \_vi. 151\_
- Gounod, his "Maid of Athens," \_iii. 16\_
- Gouria, \_ii. 143\_
- Gower, Hon. F. Leveson, his article in \_Nineteenth Century\_--"Did Byron write \_Werner\_?" v. 329
- Goza (Calypso's Isle), ii. 118, 173; iii. 10
- Gozzi, Count Carlo, \_Memoirs\_, \_ii. 120, 339\_
- Grabius, Joannes Ernestus, \_Spicilegium SS. Patrum\_, \_v. 302\_
- Gracchus, Tiberius, vi. 407
- Gradenigo, Dogaressa Aluica, iv. 333, \_377\_
- Gradenigo, Beriola, \_iv. 377\_
- Gradenigo, Nicolò, \_iv. 377\_
- Gradenigo, Doge Pietro, \_iv. 360\_
- Grafton, Augustus Henry, 3rd Duke of, \_iv. 177\_; \_Autobiography\_ iv. 510
- Grafton, Duchess of, \_iv. 177\_
- Graham, Mrs. (Lady Callcott), iii. 532; \_vi. 206, 207\_
- Graham, General Thomas (Lord Lynedoch), \_i. 469\_
- Grahame, Rev. James, \_Sabbath Walks\_; \_Biblical Pictures\_; \_British Georgics\_, i. \_305\_, 323, 370, \_429\_
- Granada, \_ii. 46, 54\_; \_v. 558\_; vi. 30
- Granard, George, 6th Earl of, \_vi. 116\_

- Granby, John Manners, Marquis of, vi. 12
- Grand Council (Venice), v. 169
- \_Grande Encyclopédie, La\_, \_v. 566\_; \_vi. 313\_
- Grange, James, pastry-cook, Piccadilly, \_i. 321\_; \_iv. 583\_
- Granger, \_Biog. Hist. of England\_, \_iii. 298\_
- Grant, Harding, \_Chancery Practice\_; \_Lord Byron's Cain, etc., with Notes\_, v. 203, 204
- \_Granta, A Medley\_, i. 56; \_iv. 516\_
- Granville, Lady, v. 329
- Granville, Lord, v. 329; \_vii. 36\_
- Grattan, \_i. 100\_; iv. 556, 561; vi. 226, 450
- Graves, Oliver B., of Cambridge, Mass., \_vii. 3\_
- Gray, May, Byron's nurse, \_vii. 1\_
- Gray, Thomas, \_Alcaic Fragment\_, i. 49; \_The Fatal Sisters\_, \_i. 70\_; \_ii. 252\_; Lloyd's parodies on, i. 220; Lewis' \_Tales of Wonder\_, \_i. 317\_; "glance their many-twinkling feet," \_i. 483\_; \_Elegy\_, \_ii. 399\_; \_iii. 240\_; vi. \_181\_, 503; \_Progress of Poesy\_, \_ii. 413\_; his lyric measure, \_iii. 128\_; \_Poemata\_, \_iii. 423\_
- Great Council (Maggior Consiglio), Venice, \_iv. 360, 399\_
- Greatheed, Bertie, \_i. 358\_
- Greece, i. 424; ii. 62, 109, 149, 154; iii. 90, 446; v. 555; vii. 85, 87; Isles of, vi. 169
- Greek Committee, the, v. 331
- Greeks, the, ii. 191, 192; defeat Turks at Lerna, v. 556
- Green, \_Hist. English People\_, \_i. 468\_
- Green, poet, \_iii. 330\_
- Greene, Robert, \_Friar Bacon and Friar Bungay\_, \_vi. 78\_
- Greenwood, scene-painter, Drury Lane Theatre, i. 346
- Grenville, Lord, \_i. 437, 470, 497\_; \_iii. 45\_
- Grenville, Lord George, \_Portugal; a Poem\_, \_ii. 4\_
- Grete, river (Southwell), i. 239

- Greville, Charles, \_vi. 451\_
- Greville, Colonel, i. 348
- Grey, Charles, 2nd Earl of, vi. 478
- Grey, Lord, \_i. 497\_; \_iii. 45\_
- Grey, Mr., \_iii. 170\_
- Grief, Martin, iv. 329
- Griffin, A., \_i. 234\_
- Griffith, H.T., edition of Cowper's \_Task\_, etc., \_vi. 348\_
- Griffiths, Arthur, \_Memorials of Millbank\_, \_vii. 34\_
- Griffiths, George Edward, \_iv. 165\_
- Grillion's Hotel, Albemarle Street\_vi. 437\_
- Grillo, Angelo, \_iv. 146\_
- Grillparzer, \_Sappho\_, \_v. 61\_
- Grimaldi, Joseph, \_i. 345\_; \_vi. 11\_
- Grimm, Baron F.M., \_Cor. Lit.\_, \_ii. 266\_
- Grindelwald, \_iv. 110\_
- Gritti, Benedetto, \_v. 116\_
- Grolierius (Grollier), Cæsar, \_Historia Expugnatae ...Urbis\_, v. 471, \_510\_
- Gronow, Captain, \_Reminiscences\_, \_i. 345, 357, 476\_; \_vi. 69, 276, 507, 508, 529\_
- Gropius, Karl Wilhelm, ii. 166, 171
- Grose, Captain Edward, 1st Life Guards, vi. 355
- Grose, Francis, \_Classical Dictionary of the Vulgar Tongue\_, \_ii. 66\_; \_vi. 433\_
- Grosvenor, 1st Earl, i. 412
- Grosvenor, Robert, 2nd Earl (afterwards Marquis of Westminster), i. 412
- Grote, George, \_History of Greece\_, \_ii. 102, 158, 341\_; \_iii. 311\_; \_iv. 566\_
- Grotta Ferrata, site of Cicero's villa, ii. 522

- Grouvelle, i. 402
- Gruterus, ii. 299
- Guadalquivir, *\_ii. 54\_*; vi. 112
- Guadiana river, ii. 46
- Gualandra hills, ii. 505-507
- \_Guardian\_*, *\_i. 418\_*
- Guariglia, Signor, *\_vi. 205\_*
- Guarini, *\_Pastor Fido\_*, iv. 141
- Guasti, *\_Tasso's Letters\_*, *\_ii. 355\_*
- Guelphs, the, *\_iv. 253\_*
- Guesclin, Bertrand du, v. 549
- Guhl, *\_ii. 441\_*
- Guicciardini, Francesco (Luigi), *\_Sacco di Roma\_*, *\_iv. 258\_*; v. 471
- Guiccioli, Countess (*\_My Recollections of Lord Byron\_*), *\_i. 99\_*; *\_ii. 289, 374\_*; iv. *\_119, 213\_*, 237, 241, *\_545, 547, 549, 563\_*, 570; v. 5; vi. *\_52, 297\_*, 373
- Guiccioli, Palazzo, *\_ii. 372\_*; iv. 279
- Guido, fresco of the Aurora, vi. 526
- Guilford, Earl of, *\_iv. 143\_*
- Guiscard, Robert, *\_ii. 390\_*
- Gunpowder, discovered by Friar Bacon, vi. 340
- Gurney, Hudson, *\_The Golden Ass of Apuleius; in English Verse, entitled Cupid and Psyche\_*, *\_vi. 165\_*
- Gurney, William Brodie, vi. 66
- Gurwood, Colonel, *\_Wellington Dispatches\_*, vi. 266
- Gustavus Adolphus, king of Sweden, "The Lion of the North," v. 371, *\_373\_*, 553
- \_Guy Mannering\_*, *\_iv. 566\_*
- Gwynne, Nell, *\_vi. 496\_*
- "Gynocracy" used for "gynæcocracy," vi. 473, 588

## H

Hachette, *\_iv.* 14\_

Hadrian, *i.* 20, *\_462, 493\_*; *ii.* 167, *\_411, 431, 436, 440\_*

Hadrian's Mole, *ii.* 439

Hafiz. *\_See\_* Stott

Hague, *vi.* 419

Haivali (or Kidognis), *ii.* 200, 207

Hales, Sir Matthew, *vi.* 610

Halford, Bart., Sir H., *An Account of what appeared on Opening the Coffin of King Charles the First*, *\_vii.* 35\_

Halg of Halgh, George, *\_vi.* 294\_

Halifax, George Savile, Marquis of, *\_i.* 413\_

Hall, Captain Basil, *\_Narrative of a Voyage to Java, 1840\_*; *\_Voyage to the Corea and the Loochoo Islands\_*; *\_Extracts from a Journal written on the Coast of Chili, etc.\_*, *\_v.* 546, 548, 556\_

Hallam, Henry, *i.* *\_306\_*, 340, 380; *\_Middle Ages\_*, *i.* 337; *\_iv.* 288\_; *vi.* 464

Hallet, midshipman on the *\_Bounty\_*, *v.* 588

Hamburg, *i.* 487, *\_488\_*

Hamet Benengeli, Cid, *i.* 299

Hamilton, Anthony, Archdeacon of Colchester, *\_ii.* 108\_

Hamilton, Archibald, 9th Duke of, *\_i.* 311\_

Hamilton, Lady Anne, *\_Epics of the Ton\_*, *i.* 294, *\_311, 330, 343\_*, 353, *\_468, 471\_*; *\_Secret Memories of the Court of England\_*, *\_i.* 311\_; *\_vii.* 78\_

Hamilton, Sir William Richard ("Dark Hamilton"), Lord Elgin's Secretary, *\_Memorandum on the Earl of Elgin's Pursuits in Greece\_*, *i.* 455, *\_466\_*; *ii.* x, 108, 167, *\_168\_*, 204

*\_Hamlet\_*, *i.* 401; *\_ii.* 64, 99, 103, 154, 418, 450\_; *\_iii.* 543\_; *iv.* 77, *\_95, 458\_*; *\_v.* 25, 423\_; *vi.* *\_309\_*, 342, 386, 394, *\_432\_*, 456, 511, 550, 570-572

Hammer-Purgstall, J. von, *\_Histoire de l'Empire Othoman\_*, *iii.* *\_166, 312\_*, 441, *\_454, 455\_*

Hammond, George, *iii.* 217; *iv.* 472; *vii.* 49

Hamond, Mrs. (Miss Chaworth Musters), *\_i.* 277\_

Hampstead, ii. 66

\_Handbooks\_ for--\_Central Italy\_, \_ii. 373, 380\_; \_iv. 275\_; \_Greece\_, \_ii. 117, 127, 157, 166, 189\_;  
\_Northern Italy\_, \_ii. 372\_; \_iv. 336, 392, 430\_; \_vi. 212\_; \_Rome\_, \_ii. 389, 403\_; \_iv. 271, 273\_

Hanmer, \_vi. 487\_

Hannibal, \_i. 349, 493\_; ii. \_187, 459\_, 505; \_iii. 301\_; \_v. 606\_

Hansard, \_Parliamentary Debates\_, \_iv. 482\_

Hanson, Charles, \_vi. 460\_

Hanson, Hargreaves, \_i. 86\_

Hanson, John, \_i. 25, 86\_; \_iii. 540\_; \_vi. 100\_

Hanson, Mary Anne (Lady Portsmouth), \_vi. 569\_

Hanson, Newton, \_i. 86\_

Happiness, "was born a twin," vi. 130; Horace's Art of, vi. 490

Haratch, Turkish capitation tax, \_iii. 195\_

Harcourt, General, \_ii. 23\_

Harcourt, Mrs., \_ii. 23\_

Hardinge, George ("Jeffries Hardsman"), Senior Justice of Brecon, etc., \_vi. 508\_

Hare, Francis ("Silent Hare"), \_vi. 529\_

Harley, Lady Charlotte Mary (afterwards Bacon), "Ianthe," ii. xii, 11

Harmodius and Aristogeiton, ii. 228, 291; v. 556

Harmonists, the, vi. 554

Harness, Rev. W., \_i. 66\_; \_ii. 204\_; \_iv. 575\_

Harold, Baron de, \_iii. 100\_

\_Harper's New Monthly Magazine\_, \_vi. 349\_

Harpocraton, \_vi. 169\_

Harrison, John ("Longitude Harrison"), inventor of watch compensation, vi. 19

"Harroviensis," \_A letter to Sir Walter Scott, etc.\_, v. 202

Harrow, i. 15-20, 25, 84-106, 208, 222, 237, 259; ii. 66; vi. 49; "Byron's Tomb" at, \_i. 26\_; speech-day at, i.

\_86\_, 102; rebellion at, \_i. 93\_; Byron's first English exercise at, \_iv. 48\_

Harrowby, Lord, vii. 13

Harte, Bret, \_The Society upon the Stanislaus\_, \_iv. 296\_

Hartford, \_Works of Lord Byron, In verse and Prose\_, iii. xxi; \_Remarkable Shipwrecks\_, \_vi. 98, 102, 103\_

Harvard University Library, \_vii. 3\_

Harvey, \_i. 405\_

Hasell, E.J., \_Tasso\_, \_ii. 356\_

Hastings, Francis Rawdon, 1st Marquis of, \_i. 497\_

Hastings, Warren, impeachment of, iv. 72; \_v. 542\_

Hathaway, Miss, as "Zarina" in \_Sardanapalus\_, v. 2

Havard, William, i. 428

Hawarden, Lady, \_i. 485\_

Hawke, Admiral Edward, Lord, vi. 12

Hawkesbury, Lord, vii. 13

Hawksworth, \_Voyages\_, \_ii. 7\_

Hay, iii. 217

Haydn, iii. 376

Haydon, \_Life of\_, i. 456; "The Elgin Horse's Head," \_ii. 336\_

Hayley (or Hailey), William, \_The Triumph of Temper\_, \_The Triumph of Music\_, \_i. 305\_, 321, 322, 370; vi. 587; translation of three cantos of Dante's \_Inferno\_, iv. 238, 244, 313; \_Essay on Epic Poetry\_, iv. 244; \_Life of Milton\_, \_vi. 7\_

Haymarket Theatre, \_Werner\_ at, v. 324

Hayter, Bishop of Norwich, \_iii. 299\_

Hayward, Peter, midshipman on the \_Bounty\_, \_v. 588, 605\_

Hazlitt, William, \_ii. 17\_; \_My First Acquaintance with Poets\_, \_iv. 518\_; "Scamp, the Lecturer," of \_The Blues\_, iv. 570; \_Lectures on the English Poets\_, iv. 570, \_586\_; \_vi. 12, 175\_; \_Lectures of 1818\_, iv. 575; \_The Spirit of the Age\_, \_vi. 506, 509\_

Hearne, \_Journey from Hudson's Bay\_, \_iv. 220\_

Heath, James, *\_Flagellum\_*, *\_vi.* 174\_

Heath, Miss, actress, as "The Witch of the Alps," in *\_Manfred\_*, *iv.* 78; as "Zarina" in *\_Sardanapalus\_*, *v.* 2

Heathcote, Katherine Sophia Manners, Lady, *vii.* 17

Heathcote, Sir Gilbert, *\_vii.* 17\_

*\_Heaven and Earth\_*, *\_iv.* 50\_ ; *v.* 277-321, 469, *\_527\_*

Heaviside, Dr., *\_i.* 431, 432\_

Heber, Richard, *\_Early English Poets\_*, *\_i.* 396\_

Heber, Reginald, Bishop of Calcutta, *\_i.* 396\_ ; *iii.* 151, 217; *\_v.* 111\_ ; Reviews *\_Marino Faliero\_* in *\_Quarterly Review\_*, *iv.* 329; reviews *\_Sardanapalus\_*, *\_Two Foscari\_*, and *\_Cain\_* in *\_Quarterly Review\_*, *v.* 5, *\_111\_*, 119, 204; on *\_Don Juan\_* in *\_Quarterly Review\_*, *vi.* xx

*\_Hebrew Melodies\_*, *\_ii.* 273\_ ; *iii.* xix, 382-406, *\_417\_*; *v.* 199, *\_231\_*

Hecatonnesi Islands, *ii.* 200

Hecla (Iceland), *vi.* 569

Hector, *v.* 488, 577

Heinemann (G. Vuillier), *\_History of Dancing\_*, *\_i.* 492\_

Heiss, Baron, *\_iv.* 514\_

Helbig, *\_Guide to the Collection of Public Antiquities in Rome\_*, *\_ii.* 432\_

Helen, *iv.* 334; *vi.* 535

Helena, Princess (Duchess of Albany), *iii.* 157

Helicon, *i.* 373, 397

Heligoland, *i.* 487, *\_488\_*

Hell, Byron's definition of a gambling, *i.* 407; *vi.* 436 paved with good intentions, *iv.* 499; *vi.* 338

Hellespont, *iii.* 13, 178, 179; *vi.* 112, 204

Helps, *\_vi.* 567\_

Helvetii, the, *ii.* 299

Helvoetsluys, *vi.* 419

Hemans, Captain, *\_vii.* 70\_

- Hemans, Mrs. Felicia Dorothea (*\_née\_* Browne), vii. 70
- Henley, S., *\_Notes to Vathek\_*, iii. 76, *\_87, 105, 109, 110, 120\_*; *\_iv. 244\_*
- Henley, "Orator," vi. 303
- Henry, John, *\_v. 560\_*
- Henry, Patrick, one of the leaders of the American Revolution, v. 560
- Henry of Prussia, Prince, *\_v. 550\_*
- Henry I., *\_i. 493\_*
- Henry II., i. *\_1\_*, 116; *\_v. 495\_*
- Henry IV., i. 399; *\_iii. 134, 432\_*; *\_iv. 13, 262, 407\_*
- \_Henry IV.\_*, vi. 20, *\_48, 256\_*, 342, *\_347, 431\_*, 444, 453
- Henry IV., Emperor of Germany, *\_ii. 390\_*
- Henry V., ii. *\_19\_*, 216
- \_Henry V.\_*, *\_vi. 487\_*
- \_Henry VI.\_*, *\_vi. 347\_*
- \_Henry VII.\_*, *\_vi. 496\_*
- Henry VII., Emperor of Germany, ii. *\_403\_*, 494
- Henry VIII., i. *\_1\_*, 119; *\_v. 499\_*; vii. 35, 36
- \_Henry VIII.\_*, *\_vi. 495\_*
- Hephæstion, vi. 378
- Hephæstus, *\_v. 396\_*
- Heraclidæ, the, *\_ii. 431\_*
- Herbert, Baron, Austrian Ambassador, *\_iii. 4\_*
- Herbert, George, *\_Jacula Prudentum\_*, *\_iv. 500\_*
- Herbert, William, Dean of Manchester, *\_i. 306\_*; *\_Horæ Scandicæ\_*, i. 336
- Hercules (Alcides), i. 144; v. 27; Couch of, *\_vi. 220\_*
- \_Hercules\_*, wreck of American ship, *\_vi. 90\_*

- Hermann, Mrs., as "Angiolina" in *Marino Faliero*, iv. 324
- Hero and Leander, iii. 14, 178
- Herod the Great, iii. 400
- Herod, king of Chalcis, *vi.* 139\_
- Herodes Atticus, *ii.* 416\_
- Herodias, i. 490
- Herodotus, *ii.* 272\_; *v.* 107\_; *vi.* 79\_, 169, 572\_; *Cleobis and Biton*, vi. 186
- Herod's Lament for Mariamne*, iii. 400
- Herostratus, i. 467
- Herrick, Robert, *To Anthea*, *iv.* 35\_
- Hertford, Marchioness of, *vii.* 22\_
- Hervey, Lord ("Lord Fanny"), *Lines to the Imitator of Horace*, i. 326
- Hesiod, *ii.* 188; *Works and Days*, *vi.* 169\_
- Hesperus, vi. 180
- Heterodoxy, vi. 267
- Hetman of the Cossacks, vii. 39
- Heyne, Christian Gottlob, i. 490
- Hiero, a painter, *ii.* 168\_
- Highgate, "swearing on the horns" at, *ii.* 66
- Highland Light Infantry, iii. 416
- Highland Society, the*, iii. 415
- Highland welcome, a, vi. 272
- Hildyard, Lieutenant J.T., *Historical Record of the 71st Highland Light Infantry*, *iii.* 416\_
- Hill, Rev. H., *iv.* 476; *vi.* 4\_
- Hill, S. McCalmont, *iii.* 18\_
- Hints from Horace*, *i.* 298, 303, 343, 359, 360\_, 385-450, 453; *ii.* ix, 108, 192, 196\_; *iv.* 517\_; *vi.* 433, 442\_

Hippocrates, ii. 197

Hippocrene, i. 328, 373

Hippolytus, \_vi. 255\_

Hiron, \_vi. 153\_

Hispalis (Seville), ii. 52, 60, 93; vi. 15

\_Historical Records of the Life Guards\_, \_i. 495\_

Hita, Ginès Perez de, \_Historia de las Guerras Civiles de Granada\_, \_iv. 529, 530\_; \_v. 558\_

Hoadley, \_ii. 504\_

Hoare, Rev. Charles James, i. 372

Hobbes, Thomas, \_v. 615\_; vi. \_195, 200\_, 570; vii. 32

Hobhouse, John Cam (afterwards Lord Broughton de Gyfford), \_Imitations and Translations\_, i. xiii, \_264, 327\_; \_ii. 30\_; iii. xix; vi. 62, \_142\_; vii. 8; his \_lines\_ in \_English Bards, and Scotch Reviewers\_, i. xiv, xv, 292; \_Epistle to a Young Nobleman in Love\_, \_i. 267\_; on \_Hints from Horace\_, i. 388; \_Travels in Albania and other Provinces of Turkey, in 1809 and 1810\_, i. 454, \_460\_; ii. \_15, 60\_, 84, \_100, 106, 125, 130, 131, 133, 136, 137, 142, 145, 148, 153, 157, 158, 169, 171\_, 174, 182, \_189, 194, 198, 200\_, 208, \_441, 461\_; \_iii. 7, 8, 14, 20, 85, 93, 145, 173, 179, 180, 194, 272, 468\_; iv. 31; \_vi. 151, 204, 208, 231, 261\_; vii. 9; "I don't remember any crosses here," \_ii. 36\_; "one of the finest stanzas I ever read," \_ii. 42\_; with Byron in Spain, \_ii. 52\_; "said they were vultures," \_ii. 61\_; \_en route\_ for the Negroponte, \_ii. 75\_; \_Historical Illustrations to the Fourth Canto of Childe Harold\_, ii. 313-315, \_358, 379, 380, 389, 390, 403, 408, 410, 412, 435, 437, 439, 486, 512, 524\_; \_iv. 146, 245\_; \_v. 153\_; \_vi. 233\_; \_Italy: Remarks made in Several Visits from the Year 1816 to 1854\_, ii. 315; \_Childe Harold\_ dedicated to, ii. 321; \_Letters written by an Englishman resident in Paris, etc.\_, ii. 326; \_v. 545\_; the Abbé de Sade's \_Mémoires\_, \_ii. 350, 351\_; \_Notes to Childe Harold, Canto IV.\_, ii. 465-525; at Theodora Macri's, \_iii. 16\_; the Giaour story, iii. 76; an odd report about Byron, iii. 218; \_Siege of Corinth\_ dedicated to, iii. 445; his parody of \_Stanzas to Augusta\_, \_iv. 56\_; "went to the highest pinnacle," \_iv. 95\_; "pelted with a snowball," \_iv. 97\_; note on Dante, iv. 238; \_Essay on the Present Literature of Italy\_, \_iv. 245\_; on \_Cain\_, v. 204; the MS. of \_Werner\_, v. 326; "about morality," vi. xix; the Zoili of Albemarle Street, vi. xix, 467; his article in \_Westminster Review\_ on \_Don Juan\_, \_vi. 3\_; "this is so very pointed," \_vi. 22\_; his remarks on \_Don Juan\_, \_vi. 22, 26, 47, 50, 52, 59, 62, 78, 79, 98\_; MS. of \_Don Juan\_, \_Canto XVII.\_, given to, \_vi. 608\_; on the Lisbon Packet, vii. 6; \_Farewell Petition to\_, vii. 7; \_Miscellany\_, vii. 8; "will bring it safe in his portmanteau," vii. 51; \_My Boy Hubbie O!\_ vii. 66; his pamphlet, \_A Trifling Mistake in Thomas Lord Erskine's recent Preface\_, \_vii. 66\_; M.P. for Westminster, vii. 69; Byron's \_Love and Death\_, \_vii. 85\_

Hobhouse, Sir John, iii. 76

Hobson, Captain, \_vi. 146\_

Hoche, General L., ii. 251, 296; vi. 14

Hock, i. 486

Hodgson, Rev. Francis, Byron on Boatswain's death, \_i. 280\_; letters from Byron to, \_i. 280, 282, 379\_; \_ii.

29, 42, 63, 78, 104, 187, 192, 331\_; \_iii. 35, 38, 449\_; \_vi. 182, 467\_; \_vii. 10\_; \_Gentle Alternative for the Reviewers\_, i. 295; \_Bland's Greek Anthology\_, \_i. 306, 366\_; \_iii. 32\_; translation of \_Juvenal\_, \_i. 337\_; referred to in \_English Bards, and Scotch Reviewers\_, i. 375; \_Lines on a Ruined Abbey\_, \_ii. 20, 170\_; Byron's \_Epistle to a Friend\_, \_ii. 163\_; iii. 28-30; \_Lady Jane Grey\_, \_ii. 170\_; \_Monitor of Childe Harold\_, \_ii. 360\_; on the \_Giaour\_, \_iii. 137\_; on the \_Bride of Abydos\_, iii. 151; "scribbler Mr. Hodgson," \_iv. 165\_; and \_Cain\_, v. 199; Byron's \_Lines to--written on board the Lisbon Packet\_, vii. 4; MS. of \_Devil's Drive\_, \_vii. 21\_; "principally to shock your neighbour," \_vii. 42\_

Hodgson, Rev. James T., \_Life of the Rev. Francis Hodgson\_, \_i. 375\_; \_ii. 288\_; \_iii. 28, 30\_

Hofmann. \_Lexicon Universale\_, \_ii. 156, 173, 261, 328, 390\_; \_iii. 181\_

Hofmann, C., \_Primavera y Flor de Romances\_, \_iv. 174, 529\_

Hogarth, caricature of Wilkes, \_iv. 508\_

Hohenlinden, battle of, \_vi. 14\_

Hohenlohe, Prince, \_v. 550\_

Holbein, \_Dance of Death\_, vi. 555

Hole, Rev. Richard, \_Arthur; or, The Northern Enchantment\_, \_i. 314, 436\_

Holford, Margaret, \_Margaret of Anjou\_, vii. 44, 45, 59

Holland, Henry Fox, 1st Lord, \_ii. 40\_

Holland, Henry Richard Vassall Fox, 2nd Lord, \_ii. 80\_

Holland, Henry Richard Vassall, 3rd Lord, i. 294, \_306, 337\_, 338, 340, \_356\_, 380, \_417\_; ii. xi, \_51-54\_; iii. 151, 155, \_170\_; "Sir Richard Bluebottle" of \_The Blues\_, iv. 570; his motion on Napoleon's treatment at St. Helena, \_v. 545\_

Holland, Elizabeth, Lady (née Vassall), i. 294, \_355\_, 380; \_ii. 80\_; \_vi. 541\_; \_A Memoir of the Rev. Sydney Smith\_, \_vi. 596\_; Napoleon's snuff-box, vii. 77

Holy Alliance, the, ii. 402; v. 538, 539, \_564\_; vi. 267

Homer, i. 312, \_379, 398, 404\_; vi. 73, 173, 177, \_211\_, 263, 327, \_478\_; vii. 62; a punster, \_i. 377\_; \_Odyssey\_, \_i. 426\_; ii. \_100\_, 173; \_iv. 264\_; "and Homer (damn him) calls," \_i. 427\_; in \_Hints from Horace\_, i. 432, 438; the Homeric ghosts, \_ii. 255\_; \_v. Ariosto\_, \_ii. 359\_; \_iv. 266\_; \_Iliad\_, ii. 301, \_452, 462\_; \_v. 488, 512, 573\_; vi. \_117\_, 218, 339, \_513\_, 534; Dante superior to! ii. 495; [Greek: a)pei/rôn], \_iii. 179\_; his Ocean stream, vi. 218; catalogue of ships, vi. 503

Homunculi, v. 493

Hone, W., publisher of \_Poems on his Domestic Circumstances\_, i. 452, 453; iii. xx, \_24\_; \_Every Day Book\_, \_ii. 66\_; publishes \_Wat Tyler\_, \_iv. 521\_

Honorius, ii. 35, 86, \_440\_, 521

Hood and Sharpe, publishers, *i.* 379

Hook, James, *A Lass of Richmond Hill*, *vii.* 59

Hook, Theodore, *i.* 306, 344; *Tekeli*; *Fortress*; *Music Mad*, *i.* 341; editor of *John Bull*, *v.* 206

Hoole's *Tasso*, *ii.* 143

Hooper, G., *Waterloo: The Downfall of the First Napoleon*, *ii.* 234

Hooper, W., *Rational Recreations*, *vi.* 550

Hope, Thomas, *Anastasius*, *i.* 390; Byron omits stanzas in *Childe Harold* on, *ii.* xi; *Household Furniture and Internal Decoration*, *ii.* 108

Hope, Mrs. Thomas (Louisa Beckford), *i.* 390; *iv.* 580

Hoppner, John, R.A., *vii.* 54

Hoppner, John William Rizzo, *vii.* 54

Hoppner, Richard Belgrave, English Consul at Venice, *ii.* 351; *iv.* 15, 459, 471, 472, 547; *vii.* 54; translation of Goethe's review of *Manfred*, *iv.* 82

Horace, *Odes*, *i.* 81; *ii.* 40, 76, 262, 387, 421, 448; *iv.* 197, 243, 323; *vi.* 15, 77, 78, 236, 453, 521; *vii.* 73; *Satires*, *i.* 184; *ii.* 405; *v.* 568; *vi.* 391, 446; *Ars Poetica*, *i.* 385, 402, 409; *ii.* ix, xiv; *iv.* 518; "Farewell, Horace--whom I hated so," *ii.* 388; his Sabine farm, *ii.* 455, 524; *Epist.*, *v.* 367; *vi.* 246, 273, 474, 490; Louis XVIII.'s criticisms on Sanadon's translations of, *v.* 567; *Epist. ad Pisones*, *vi.* 15, 177, 505; Scholar of Love, *vi.* 139; *Epodes*, *vi.* 378, 536; his Art of Happiness, *vi.* 490

Horistan Castle, Derbyshire, *i.* 2

Homer, Francis, *i.* 302, 470

"Horns," "swearing on the," at Highgate, *ii.* 66

Horsetails, a Pasha's standard, *iii.* 480

Hortensius, *vi.* 270

Horton, Eusebius, *iii.* 381

Horton, Anne Beatrix, Lady Wilmot, origin of "She walks in beauty," *iii.* 381; *iv.* 569, 570; *vii.* 54, 61

Horton, Sir Robert J. Wilmot, *vii.* 54

Hoste, Captain Sir William, *iv.* 456

Hounslow Heath, *i.* 484

Houris, *ii.* 60; *iii.* 110; *vi.* 364

- \_Hours of Idleness, and Other Early Poems\_, i. xi-xiii, 1-288, \_303, 311, 374, 432\_; \_iii. 182\_; \_iv. 67\_
- Houson, Miss Anne, i. 70, 244, 246, 251, 253
- Houson, Rev. Henry, \_i. 70\_
- Howard, Hon. Frederick, \_i. 355\_; ii. \_11\_, 234, 293
- Howatt, Hill, iv. 31
- Howe, Admiral Richard, Earl ("Black Dick"), \_v. 588\_; vi. 12, 14
- Howell, \_iv. 167\_
- Hoyle, Rev. Charles, \_Exodus\_, i. 372, \_430\_
- Hoyle, Edmund, \_i. 372\_; vi. 173
- Hroswitha, \_Lapsus et Conversio Theophrasti Vice-domini\_, iv. 81
- Huascar, Supreme Inca of Peru, \_ii. 82\_
- Hucknall Torkard Church, \_i. 3, 70\_; \_ii. 334\_; iv. \_14\_, 479
- Hughes, \_iii. 16\_
- Hughes, Mrs., \_vi. 496\_
- Hugo, Victor, \_Les Feuilles d'Automne\_, ii. 358\_; \_Le Rhin\_, \_iv. 14\_; \_Orientale\_, iv. 202
- Hulme, Thomas, \_Journal\_, \_vi. 554\_
- \_Humane Society\_, vi. 50
- Humboldt, Baron Alexander von, v. 539; vi. 215
- Hume, David, \_History of England\_, \_i. 374\_; \_ii. 266\_
- Hume, Joseph, \_ii. 504\_
- Hungary, Bethlen Gabor, king of, iv. 331; \_v. 349, 352\_
- Hunt, James Henry Leigh, his copy of \_Fourth Edition of Childe Harold\_, i. xvi, \_311, 334\_; Byron's letters to, iii. 218; v. 537, 582, 584; \_Lord Byron and Some of his Contemporaries\_, \_iii. 474\_; \_Autobiography\_, \_iii. 509\_; \_vi. 26\_; the \_Examiner\_, iii. 532, \_538\_; \_Story of Rimini\_, \_iv. 36\_; \_Stories from the Italian Poets\_, iv. \_275\_, 281, 314; \_Morgante Maggiore\_, \_iv. 285\_; the \_Liberal\_, iv. 571; in *Horsemonger Lane Gaol*, vii. 16; "Blackguard Hunt," vii. \_67\_, 68
- Hunt, John, iv. 281, \_285\_, 478, 479; v. 279, 325, 537, 581; publishes \_The Deformed Transformed\_, v. 472; and \_Don Juan\_, vi. xvi
- Hunt, Dr., i. 455

Hunter, *\_Imperial Gazetteer of India\_*, \_v. 631\_

Hunter, William, \_vi. 412\_

*\_Huntingdon Peerage\_*, \_ii. 215\_

Huntly, George, 2nd Earl of, \_i. 173\_

Huon, of Bordeaux, v. 496

Hussite, or Taborite, Crusade, \_v. 549\_

Hyde of land, a, vi. 411

Hydra, Hydrea, or Idra, island, i. 457; iii. 270

Hyginus, *\_Fabulæ\_*, \_iv. 287\_; \_vi. 535\_

Hymettus, i. 459; ii. 157; iii. 271

Hypocrisy, vi. 410, 453

Hypsilantes, \_v. 556\_

## I

*\_I saw thee weep\_*, iii. 390

*\_I would I were a careless child\_*, i. 205

"Ianthé" ("Flower o' the Narcissus"). *\_See\_* Harley, Lady Charlotte M.

Ibort, Jorge (Tio Jorge), ii. 94; v. 559

Ibrahim Pasha, ii. 174

*\_Ich Dien\_* (*\_Windsor Poetics\_*), vii. 36

Idra, Hydra, or Hydrea, island, i. 457; iii. 270

Iermolof, Catherine II.'s favourite, vi. *\_388\_*, 389

*\_If that high world\_*, iii. 383

Ihne, *\_Hist. of Rome\_*, \_ii. 377\_

Ile de Paix, iv. 26

Ilissus, \_i. 459; iii. 272\_

Illyria, ii. 129

- \_Imitated from Catullus\_, i. xi, 75
- \_Imitation of Tibullus\_, i. 74
- \_Imitations and Translations\_, i. \_264, 266, 268, 272, 277, 281-283, 285, 287\_, 288; \_vi. 62\_
- Imlay, \_North America\_, \_vi. 349\_
- \_Imperial Dictionary\_, \_ii. 137\_
- \_Imperial Gazetteer of India\_, \_v. 631\_
- \_Imperial Magazine\_, \_iv. 43\_
- \_Impromptu\_, vii. 82
- \_Impromptu, in reply to a friend\_, iii. 69
- \_Incantation, the\_ (\_Manfred\_), iv. \_15, 63, 64\_, 79, \_91\_
- \_Independent Whig\_, iii. 534
- India, i. 468; conquered by Dionysus, v. 21; invaded by Nadir Shah, vi. 384
- Inglefield, Captain, H.M.S. \_Centaur\_, \_vi. 90, 92, 94-96, 99\_
- Ingleston, George, "Brewer," \_i. 433\_
- Innocent II., Pope, \_ii. 389\_
- Inquisition, Spanish, v. 558
- \_Inscription on the Monument of a Newfoundland Dog\_, i. 280; \_ii. 30; vi. 304\_
- Interlaken, \_iv. 119\_
- Invercauld, \_i. 171\_
- Ionian Islands, ii. 193
- Iphis, \_ii. 13\_
- Irad, son of Enoch, \_v. 285\_
- Ireland, W.H. ("Flagellum"), \_All the Blocks, an Antidote to All the Talents\_, i. 294, 356
- \_Iris, The\_, \_i. 331\_, ii. 383
- Irish and Carthaginians, vi. 337
- \_Irish Avatar\_, iv. \_49\_, 555; vi. 368, \_439\_

Iron Mask, Man in the, iv. 514

Irving, Sir Henry, iv. 78; as "Werner," v. 324

Irving, Washington, *Abbotsford and Newstead Abbey*, iv. 32, 38; *vi. 497*, *Chronicle of the Conquest of Granada*, vi. 30, *History of the Life and Voyages of Christopher Columbus*, vi. 552

*Isaiah*, ii. 166, *398*, iii. 305

Iskra, iv. 202

*Island, The; or, Christian and his Comrades*, *i. 173*; iii. 459, 467, 494, v. 579-639; iv. *61*, 485; *v. 514*, vi. xvi, *106*, 193, 405

Isles of Greece, vi. 169

Ismail, siege of, vi. 264, 304-370

Ismenus river, ii. 189

Israello, Bertuccio, iv. *356*, 464

Italy, ii. 361; iv. 256; vi. 8

Ithaca, ii. 124, 177

Itys, *iv. 287*

Ilulus, i. 159

J

Jackals, vi. 382

Jackson, General Andrew, *iii. 298*

Jackson, "Gentleman," i. 433; *iv. 303*; vi. 433

Jackson, James Grey, *Account of the Empire of Marocco and Suez ... to which is added an account of Tombuctoo*, *vi. 51*, 198

Jackson, Lady, *The Court of the Tuileries*, *v. 567*

Jackson, Rev. Luke, *i. 70*

Jackson, William, a Keswick carrier, *vi. 177*

Jacobi, M., *i. 494*

Jacobinism, *v. 544*

Jacob's *Reports*, v. 204; *vi. 460*

Jacobs, *\_Epig. Græc\_*, i. 18

Jamat-al-Aden, the Mussulman paradise, iii. 197

Jamblichus, the philosopher, iv. 105; *\_v\_*. 480\_

James I., *\_i\_*. 173, 198\_, iv. 543

James II., *\_ii\_*. *\_121\_*, 292; iv. *\_504\_*

James V., *\_ii\_*. 295

J[-a]m[-a], *\_Medjnoun and Leila\_*, *\_iii\_*. 160\_

Janina, or Joannina (Yanina), lake of, *\_ii\_*. 129, 179, 189; Archbishop of, *\_iii\_*. 145\_

Japhet, v. 284

Jason, *\_i\_*. 170\_, *\_vi\_*. *\_177\_*, 521

Jassy, Treaty of, *\_v\_*. 551\_

Jeaffreson, Cordy, *\_Real Lord Byron\_*, iv. 32

Jefferies, Judge, i. 332

Jefferson, Thomas, *\_iv\_*. 159\_

Jeffrey, Francis, Lord, referred to in *\_English Bards, and Scotch Reviewers\_*, i. xiv, 301, 302, 332, 333, 339; Moore's duel with, *\_i\_*. *\_203\_*, 305, 333-335, 380; "self-constituted Judge of Poesy," *\_i\_*. 301; "his pay is just the sterling pound a sheet," *\_i\_*. 302; founder of the *\_Edinburgh Review\_*, *\_i\_*. 302; *\_v\_*. 338\_; reviews *\_Marmion\_* in *\_E.R.\_*, *\_i\_*. 310\_, Montgomery's poems in *\_E.R.\_*, *\_i\_*. 331\_; article on de Cavallos' work in *\_E.R.\_* by Brougham and, *\_i\_*. 338\_; Byron accused of personality towards, *\_i\_*. 382; "the Devil and Jeffrey," *\_i\_*. 429; lines in *\_Hints from Horace\_* on, *\_i\_*. 430-433; counsel for Sir F. Burdett v. William Scott, *\_i\_*. 436\_, his articles in *\_E.R.\_* on:-- *\_Childe Harold\_*, *\_ii\_*. 213; *\_Giaour\_*, *\_iii\_*. 77; *\_Corsair\_* and *\_Bride of Abydos\_*, *\_iii\_*. 151, 219; *\_Hebrew Melodies\_*, *\_iii\_*. 377; *\_Prisoner of Chillon\_*, *\_iv\_*. 6; *\_Manfred\_*, *\_iv\_*. 80-82; *\_Beppo\_*, *\_iv\_*. 158; *\_Prophecy of Dante\_*, and *\_Marino Faliero\_*, *\_iv\_*. 329; *\_Sardanapalus\_*, *\_Two Foscari\_*, and *\_Cain\_*, *\_v\_*. 5, 119, 204; *\_Heaven and Earth\_*, *\_v\_*. 282; *\_Werner\_*, *\_v\_*. 338\_; *\_Don Juan\_*, *\_vi\_*. xx; "refreshing," *\_iv\_*. 574; on Moore and Byron, *\_v\_*. 280; on the Pantisocratic or Lake School, *\_vi\_*. 175; on Byron's abuse of Southey, *\_vi\_*. 403; "once my most redoubted foe," *\_vi\_*. 404; his review of Barry Cornwall's *\_Sicilian Story\_*;--comparison of *\_Don Juan\_* with *\_Diego di Montilla\_*, *\_vi\_*, *\_445\_*; holds up Scott as an example to Byron, *\_vi\_*. 459

Jehoshaphat, valley of, *\_iv\_*. 288

Jekyll, Joseph, *\_Corr\_*, *\_i\_*. 319\_; *\_vi\_*. 413, 504\_

Jemappes, battle of, *\_vi\_*. 13\_

Jenner, Edward, *\_i\_*. 307\_; and vaccination, *\_vi\_*. 50

Jephson, *\_Two Strings to your Bow\_*, *\_i\_*. 345\_; *\_The Servant with Two Masters\_*, *\_i\_*. 445\_

- \_Jephtha's Daughter\_, iii. 387
- \_Jeremiah\_, \_iii. 312\_; \_iv. 43\_
- Jerningham, Edward, \_The Nunnery\_; \_The Old Bard's Farewell\_, i. 383
- \_Jerningham Letters\_, \_i. 383\_
- Jerningham, Sir George, Bart., \_i. 383\_
- Jerreed, djerrid, jar[-i]d, a Turkish javelin, in. 97, \_168\_
- Jersey, Sarah, Countess of, \_vi. 541\_; vii. 37, 40
- Jersey, Earl of, iv. 472
- Jerusalem, iii. 401
- Jesse, J.H., \_Memoirs, etc., of George III.\_, \_vii. 31\_
- Jesuits, the, ii. 493; \_v. 558\_
- Jesus Christ, vi. 267
- \_Jeux d'Esprit and Minor Poems, 1798-1824\_, vii. 1-88
- Jews, v. 100, 236, 573
- Jex-Blake, K., \_The Elder Pliny's Chapters on the History of Art\_, \_ii. 432\_
- Joan of Arc, i. 313
- João V., Don, ii. 87
- \_Job, Book of\_, iii. 406; iv. 498; vi. 59, \_605\_; vii. 34
- Joel, \_iv. 43\_
- \_John Bull\_, iv. \_555\_, 571; \_v\_. 206
- \_John Bull's Letter\_, \_iii. 280\_; \_vi. 75\_
- John, of Trocnow, surnamed Zi[vz]ka, or the "One-eyed," v. 549
- John George, elector of Saxony, v. 373
- John II. of France, \_v. 549\_
- John Casimir V., king of Poland, iv. 201, 205, 211, 212; \_vi. 246\_
- \_John Keats\_, vii. 76

Johnson, James, *Musical Museum*, vi. 64

Johnson, Miss, iii. 45

Johnson, Dr. Samuel, *Lives of the Poets*, i. 220, 401, 416, 423; *Prologue to Irene*, i. 400; Boswell's *Life of*, i. 401, 409, 449; ii. 460, 489; vi. 247; *Rasselas*, ii. 37, iii. 145; vi. 574; "Hell is paved with good intentions," iv. 499; "brandy for heroes," v. 592; *Life of Milton*, vi. 174; *Life of Dryden*, vi. 182; *Vanity of Human Wishes*, vi. 183; on misers, vi. 455; "liked an honest hater," vi. 482; *Dictionary*, vi. 575, and Lord Auchinlech's reminder, vii. 35

Johnston, J., "the Cheapside impostor," ii. 212, 213; iii. xx

Johnston, Major, leader of insurrection (1805) in N.S. Wales, v. 588

Johnstone, Sir James, ii. 4

Joncières, Victorini, v. 2

Jones, Inigo, iv. 161

Jones, Sir William, iii. 86; *A Grammar of the Persian Language*, iii. 100; *Solima*, iii. 110; *Asiatic Research*, iv. 555

Jonson, Ben, i. 304, 398, 420; iv. 239; and Sylvester, vi. 7; *Every Man in his Humour*, vi. 68

Jordan, Mrs., i. 353

Jordan, Professor, ii. 413

Jornandes, *De Getarum Origine*, iii. 235

Joseph and Potiphar's wife, vi. 255

Joseph, king, ii. 53, 89

Joseph II., Emperor, vi. 313, 414

Josephus, v. 208

Joshua, grave of, vi. 220

Joubert, Barthélémi Catherine, vi. 14

*Journal de Savants*, iv. 578

*Journal de Trévoux*, iv. 578

*Journal des Economistes*, vi. 461

*Journal in Cephalonia*, vii. 83

*Journal of a Soldier of the 71st Regiment*, vi. 376

\_Journal of the Archaeological Association\_, \_vi. 497\_  
 \_Journals of the House of Lords\_, \_iv. 542\_  
 Joy, Mr., iv. 472  
 Juba, king of Mauretania, \_vi. 236\_  
 \_Judges\_, \_iii. 118\_  
 Julia Alpinula, ii. 256, 299  
 \_Julian\_ (\_A Fragment\_), iii. xxi, 419  
 Julian Alps ("Friuli's mountains"), ii. 348  
 Julian, Count, ii. 46, 89  
 Julian the Apostate, vi. 9  
 Juliet, i. 37, \_38\_; her tomb at Verona, \_v. 562\_  
 Julius Alpinus, ii. 299  
 Julius Cæsar, ii. \_375\_, 392, 434, 490, 514, \_520\_; v. 476  
 \_Julius Cæsar\_, vi. 268  
 Julius II., Pope, \_iv. 271, 273\_; \_vi. 212\_  
 Julius III., Pope, ii. 508  
 Jungfrau, the, ii. 385; iv. 81, 82, 94, \_102\_, 109  
 Junia, wife of Cassius, \_ii. 374\_  
 \_Junius, Letters of\_, iv. 476, 480, 512-515  
 \_Juno\_, wreck of the, \_vi. 105, 107, 108\_  
 Junot (Duke d'Abrantés), \_ii. 39, 40\_  
 Jupiter, i. 14; vi. 130  
 Jupiter Olympius, temple of, \_i. 462\_; ii. 167  
 Jupiter Optimus Maximus, temple of, ii. 412  
 Jura range, the, ii. 269, 273  
 Justin Martyr, \_ii. 513\_

Justinian, \_ii. 166\_

Justinius, \_Hist.\_, \_ii. 60\_; \_iv. 40\_; \_v. 79\_

\_Juvenal\_, \_i. 297, 303, 304, 351\_; ii. \_187\_, 190, \_416\_, 516; iii. \_16\_, 301; \_v. 63, 64, 543, 613\_; vi. 27, \_139, 254-256\_

\_Juvenilia\_, i. xi

K

Kaff (Mount Caucasus), i. 378; vi. 292

Kahn, Gustave, \_Don Juan\_, vi. xx

Kalamas river (Acheron), ii. 131, 180, 181

Kalamata, gulf of, \_iii. 249\_

Kaleidoscope, vi. 109

Kamschatka, i. 492

Kant, Professor Immanuel, vi. 418; \_vii. 32\_

Kara Osman, or Carasman, Oglou, iii. 166

Kashmeer, the butterfly of, iii. 105

Katzones, Lambros, iii. 194, 219

Kava, cava, or ava, a Tongan intoxicating drink, v. 600

Kazdaghy, Mount, \_vi. 211\_

Kean, Charles, as "Sardanapalus," v. 2; as "Manuel, Count Valdis," \_vii. 48\_

Kean, Mrs. Charles (Miss Ellen Tree), iv. 78; as "Myrrha" in \_Sardanapalus\_, v. 2

Kean, Edmund, \_i. 344\_; \_iv. 338, 436, 584, 587\_

Keary, C.F., \_The Francis Letters\_, \_iv. 513\_

Keates, Admiral Sir Richard Goodwin, \_iii. 25\_

Keats, George, \_vi. 446\_

Keats, Georgiana, \_vi. 446\_

Keats, John, \_Lines\_ on, iii. xx; vii. 76; and Coleridge, \_v. 175\_; "killed off by one critique," vi. 445; \_Endymion\_, \_vii. 76\_

- Kebbiera, Lilla, \_vi. 160\_  
 Keble, \_Christian Year\_, ii. 292  
 Keith, Lord, \_iii. 428\_  
 Kellerman, General, \_ii. 39\_  
 Kemble, Charles, i. 46, \_344, 353\_  
 Kemble, John Philip, \_iv. 338\_  
 Kendal, Duchess of, \_iii. 209\_  
 Kennard, John Peirse, \_v. 175\_  
 Kennedy, Dr. James, \_Conversations on Religion with Lord Byron\_, \_iii. 393\_; v. 199  
 Kennet, D.D., White, \_Memoirs of the Family of Cavendish\_, \_v. 615\_  
 Kenney, James, \_i. 306\_; \_Raising the Wind\_, i. 342; \_Sweethearts and Wives\_, \_i. 343\_  
 Kent, Duke of, i. 498  
 \_Kent's London Directory\_, \_iv. 583\_  
 Kentucky, wars of, vi. 348  
 Keppel, Admiral Augustus, Viscount, vi. 12  
 Khmel'nítzky, Bogdán, \_iv. 211\_  
 Kibitka, springless carriage, vi. 383  
 Kidd, Captain, vii. 5  
 Kiepert, \_Carte de l'Épire et de la Thessalie\_, ii. xxiv  
 Killiecrankie, ii. 292  
 Kilworth, Lord, \_i. 485\_  
 King, "Jew," \_i. 357\_; \_vi. 100\_  
 King, Leonard W., his article "Assyria" in \_Enc. Biblica\_, v. 4  
 King, R.J., \_Handbook to the Cathedrals of England\_, \_vi. 596\_  
 King, Rosa, i. 357  
 \_King John\_, i. 356; vi. 165

\_King Lear\_, ii. 196; vi. 256, 446

\_King Richard\_, i. 401

King's College, Cambridge, i. 392

\_Kings, Book of\_, \_v. 107\_

Kingsley, Rev. Charles, \_Last Buccaneer\_, \_iii. 451\_ ; on \_Don Juan\_, vi. xviii; \_Westward Ho!\_ \_vi. 483\_ ;  
\_Letters and Memoirs\_, \_vi. 517\_

Kinkel, G., editor of \_Bibliotheca Teubneriana\_, \_iv. 243\_

Kinnaird, Douglas, iii. 375, \_402\_ ; iv. 70, \_343\_ , 472, 478, \_545, 549\_ ; v. 325, 537; vi. \_12, 100\_ , 373, \_450, 455, 458, 546\_ ; \_vii. 77\_ ; \_Letter to the Earl of Liverpool\_, \_vi. 374\_ ; \_Letter to the Duke of Wellington on the Arrest of M. Marinet\_, \_ibid.\_

Kinnaird, Lord, iv. 472

Kipling, Rudyard, \_Barrack-Room Ballads\_, \_v. 72\_

Kirk, J.F., \_History of Charles the Bold\_, ii. 298

Kit-Cat Club, \_vii. 57\_

Kitto, \_Travels in Persia\_, \_v. 294\_

Kizlar aghasi, head of the black eunuchs, iii. 168

Kleeman, Nicholas Ernest, \_Voyage de Vienne à Belgrade\_, \_vi. 216, 280\_

Klencke, Professor, \_Alexander von Humboldt\_, \_vi. 216\_

Knebel, iv. 81

Kneller, Sir Godfrey, \_vi. 496\_

Knight, \_American Mechanical Dictionary\_, \_v. 404\_

Knight, Cornelia, \_Personal Reminiscences\_, \_v. 563\_ ; \_Autobiography\_, \_vii. 35\_

Knight, H. Gally (\_Ilderim, a Syrian Tale\_ ; \_Phrosyne, a Grecian Tale\_ ; \_Alashtar, an Arabian Tale\_), iv. 175; vi. 230; vii. 44, 45, 51, \_60\_ , 70; Byron's \_Ballad\_ on, vii. 58

Knight, Richard Payne, \_Taste\_, \_i. 337, 383\_ ; \_Monody on the death of C.J. Fox\_, \_i. 356\_ ; \_Specimens of Ancient Sculpture\_, i. \_378\_ , 454

Knight, Professor W., \_Life of William Wordsworth\_, \_iv. 341, 582\_ ; \_vi. 91, 178\_ ; \_Shakespeare\_, \_vi. 487, 502\_

Knight and Lacy, i. \_234\_ , 452

Knights of St. John, *\_iv.* 400\_

Knolles, *\_The Turkish History\_*, *vi.* 259

Koch, *\_History of Europe\_*, *\_i.* 468\_; *\_ii.* 364\_; *\_iv.* 197\_

Kochlani horses, *v.* 496

Kodrikas, Professor Panagios (Panagiotos), translation of *\_Fontenelle\_*, *ii.* 198

Koepang Bay, *v.* 583

Kölbing, Professor Engen (*\_Englische Studien\_*), *\_Ada Byron\_*, *ii.* 289\_; *\_Siege of Corinth\_*, *iii.* 442, *\_449,* 454, 472, 475, 496\_; *\_Prisoner of Chillon, and other Poems\_*, *iv.* 6, *\_15,* 21, 42\_; *\_Mazeppa\_*, *\_iv.* 214\_; *\_Marino Faliero\_*, *iv.* 324, 329

Kolokotrones, *\_v.* 556\_

Kopreas, the herald, *\_ii.* 431\_

Korân, the, *iii.* *\_103,* 109, 110, 113, 119\_, 181, 186, *\_195\_*, 206

Kosciusko, *v.* 550, 551; *vi.* 418

Kotchúbey, Matrena, *iv.* 202

Kotzebue, Augustus Frederick Ferdinand von, *\_Pizarro\_*, *i.* 344, 489

Kourakin, Prince Alexis Borisovitch, *vi.* 307

Koutousof, Michailo Smolenskoi, Commander of Austro-Russians at Austerlitz, *vi.* 351-354

Koutsonika, Suliote leader, *ii.* 180

Krasnoi, battle of, *\_iv.* 207\_

Krdschalies, Turkish levies, *\_iii.* 188\_

Krüdener, Baronne de (Barbe Julie de Wietenhoff), *\_v.* 564\_

Kruitzner, Friedrich (Count Siegendorf), *v.* 327

*\_Kunst und Alterthum\_*, *iv.* *\_21\_*, 80, 81, *\_340\_*

Kyrle, John, "The Man of Ross," *vi.* 350

## L

La Bédoyère, Charles Angélique François Huchet, Comte de, *iii.* 431

*\_La Revanche\_*, *vii.* 15

Lacedæmon, ii. 155

\_Lachin y Gair\_, i. 171

Lactantius, *\_De Falsâ Religione\_*, ii. 512

\_Lady Hobart\_, wreck of the ship, \_vi. 96, 109, 110\_

\_Lady of the Lake\_, ii. 347\_

Laertius, Diogenes, i. 18, \_414\_

La Fayette, \_v. 567\_ ; vi. 13

Lafitte, Jacques, Governor of Bank of France, vi. 456

Lafitte, Jean, chief of the Pirates of Baratavia, \_iii. 296-298\_

Lafitte, Marshal, \_v. 567\_

Lafitte, Pierre, \_iii. 297\_

La Fontaine, de, vi. xviii; *\_Contes et Nouvelles en Vers\_*, \_vi. 62\_

La Harpe, Frédéric César, v. 564

Laing, Malcolm, *\_History of Scotland, etc.\_*; *\_Poems of Ossian, etc.\_*, \_i. 183\_

Laïus, \_ii. 431\_

Lake School of Poets, the, \_ii. 115, 281\_ ; iii. 320, \_473\_ ; \_iv. 184, 339, 485\_

\_Lalla Rookh\_, \_iii. 181, 186\_ ; \_iv. 176, 587\_

Lamartine, *\_Voyage en Orient\_*, \_ii. 171\_

Lamb, Lady Caroline (*\_Glenarvon\_*), i. \_301\_ , 476; ii. 429; iii. xx, xxi, \_31\_ , 59; \_iv. 177\_ ; v. 329; vi. 138, 451; vii. 45

Lamb, Sir P., Viscount Melbourne, i. \_300\_ , 380; \_vii. 15\_

Lamb, Charles, \_i. 329, 343, 438\_ ; \_ii. 22\_ , iv. 478; *\_Specimens of English Dramatic Poets\_*, iv. 81, \_377\_ ; \_v. 489\_ ; *\_Triumph of the Whale\_*, iii. xx; *\_On the Tragedies of Shakespeare\_*, \_v. 339\_ ; *\_Fragments of Criticism\_*, \_vii. 18\_

Lamb, Hon. George, i. 300-302, \_306\_ , 368, 380; \_vii. 15\_ ; *\_Whistle for It\_*, i. 338

Lamb, Hon. Mrs. George (Caroline Rosalie Adelaide St. Jules), \_i. 301\_ ; \_iii. 31, 32\_ , vii. 15

Lamb, Mary, \_i. 343\_

Lamb, William, \_i. 300, 306\_

Lamberti, Anton Maria, *\_La biondina in gondoleta\_*, iv. *\_456\_*, 457

Lambro Canzani (or Lambros Katzones), iii. 194, 219

Lamech, v. 209

*\_Lament of Tasso\_*, *\_ii. 354\_*; *\_iii. 503\_*; iv. 139-152, 237, *\_266\_*; *\_v. 152\_*; *\_vii. 55\_*

*\_Lamentations\_*, ii. 166

*\_L'Amitié est l'Amour sans Ailes\_*, i. *\_106\_*, 220; *\_ii. 12\_*

Lamotte, *\_i. 423\_*

*\_Lancashire Glossary\_*, *\_ii. 71\_*

Lancaster, Henry, Duke of, *\_v. 549\_*

Lanciani, Professor R., *\_Ruins and Excavations of Ancient Rome\_*, *\_ii. 413, 416, 424, 425, 436, 440\_*

Lancilotto, iv. 321

Landino, *\_Commentary on Dante\_*, *\_iv. 272\_*

Landor, Walter Savage, Works, *\_iii. 402\_*; *\_Idyllia Heroica Decem. Librum Phaleuciorum Unum\_*, iv. 484; *\_Gebir\_*, iv. 485; *\_v. 613, 614\_*; *\_A Satire on Satirists, etc.\_*, *\_iv. 518\_*; *\_v. 614\_*; *\_Juvenal\_*, *\_v. 613\_*; "that deep-mouthed Boeotian," vi. 445; his use of "commence" with the infinitive, *\_vi. 567\_*

Landsknechts, the, *\_v. 520\_*

Landwehr, Prussian troops at Leipsic battle, vii. 23

Lanfranchi, Palazzo, *\_vi. 402\_*

Lang, Andrew, *\_Life and Letters of J.G. Lockhart\_*, iii. 532; *\_The Making of Religion\_*, *\_v. 601\_*

Langeron, Andrault, Comte de, vi. 312

Langhorne, Rev. John, translator of *\_Plutarch's Lives\_*, *\_iv. 109, 251, 352, 386, 423\_*; v. 4, 5, *\_21, 72, 486, 487, 506\_*; *\_vi. 139, 226, 270, 339, 348, 376, 404, 477, 547\_*

Lansdowne, Lady, *\_iii. 72\_*

Lansdowne, Granville George, Lord, *\_Inscription for a Figure representing the God of Love\_*, *\_v. 633\_*

Lansdowne, Henry Petty, 3rd Marquis of, i. *\_319\_*, 340; iv. 472

Lanskoï, Catherine II.'s favourite, vi. *\_388\_*, 389, 391, 412

Lanzi, ii. 490

Laocoon, ii. 445; vi. 200

- Laos river, ii. 134, 182
- La Peña, Captain-General, \_i. 469\_
- Lapland, i. 489
- La Plata, \_ii. 82\_
- \_Lara\_, iii. \_188\_, 219, 323-371, 443, \_477, 508\_; \_vi. 235\_
- Lardner and Co., \_i. 307\_
- La Rousse, \_ii. 415\_
- Las Cases, \_Mémorial de Ste. Hélène\_, v. 537
- Lascy, General de, vi. 340, 347
- \_Last Words on Greece\_, vii. 85
- Latour, Major A. La Carrière, \_Historical Memoirs of the War in W. Florida and Louisiana\_, \_iii. 298\_
- Lauderdale, Lord, \_iii. 45\_; iv. 472; \_vi. 67\_
- Laugier, Sig. Abate, \_Istoria della Repubblica di Venezia\_, iv. 332, 335
- Laura, Petrarch's, vi. 145
- Laurence, Richard, translation of \_The Book of Enoch\_, v. 281, \_302\_
- Lausanne, \_iv. 53\_
- Lavater, \_ii. 107\_
- Laverne, L.M.P. Tranchant de, \_The Life of Field-Marshal Souvarof\_, \_vi. 222, 320-322\_
- Lawler, C.F., the pseudo-Peter Pindar, ii. 213
- Lawrence, Sir Thomas, i. 389; iv. 565
- \_Lawrence\_ v. \_Smith\_, v. 204
- \_Lay of the Last Minstrel\_, i. 309, 310; \_ii. 19\_; \_iii. 96, 472\_; vi. 406, 458, 560
- Layard, Sir A.H., \_Handbook of Painting\_, \_iv. 163\_
- Lazzarino, Vittorio, \_Marino Faliero avant il Dogado\_, \_iv. 331, 403\_; \_Marino Faliero, La Congiura\_, iv. 325, \_332, 333, 346, 349, 351, 356, 365, 383, 384, 432, 439, 448, 462\_
- Leacroft, Julia, i. \_38\_, 41
- Leake, William Martin, \_Researches in Greece\_, ii. 174, 204

Leander, iii. 13, 178

Lear, i. 26, 400

Le Chevalier, Jean Baptiste, *\_Voyage de la Propontide, etc.\_*, \_iii. 13, 179, 210\_

Leckie, G.F., \_i. 349\_

Lecky, W.E.H., *\_History of England in the Eighteenth Century\_*, \_iv. 513\_

Le Clercq, Miss Rosa, actress, iv. 78

Lee, Harriet, *\_Kruitznor; or, The German's Tale\_*, v. 325, 326, 328-332, 337, \_349, 418\_

Lee, Lady Margaret, \_vi. 146\_

Lee, Sophia, *\_The Young Lady's Tale; The Clergyman's Tale\_*, v. 337

Lee, Sophia and Harriet, *\_Canterbury Tales\_*, v. 325, 326, \_381-384, 446\_; \_vii. 33\_

Leeds, Duchess of, \_i. 443\_

Leeds, Duke of, \_ii. 23\_

Leen river, \_vi. 495\_

Leeuwarden, \_ii. 407\_

Lefanu, Alicia, *\_Memoirs of Mrs. F. Sheridan\_*, vii. 33

Lefebvre, Marshal, ii. 94.

Leigh, Colonel George, \_ii. 23\_

Leigh, Hon. Mrs. George (Augusta Byron), \_i. 283\_; ii. 23, 212, 247, 248, \_288\_; iii. \_31, 32, 540\_, 544; iv. 80; \_vi. 22, 30, 410, 541\_; *\_Stanzas to Augusta\_*, iv. 54; *\_Epistle to Augusta\_*, iv. 57; *\_Journal\_ of Byron's Swiss tour*, \_iv. 95\_

Leipzig (Leipsic), Fairs of, i. 489; battle of, v. \_371\_, 553; \_vi. 50\_; vii. 22, 23

Lely, Sir Peter, vi. \_496\_, 501

Le Mann, \_vi. 22\_

Leman, Lake, ii. 257, 269; iv. 17, 53

Lemprière, i. 437

Lenclos, Ninon de, \_iv. 212\_; vi. 246

Lens, Mr. Serjeant, \_vii. 22\_

- Lentulus Spinther, *\_ii.* 405\_
- Lenzoni, Marchioness, *ii.* 499
- Leo X., Pope, *ii.* 489; *iii.* 367-369; *\_iv.* 273\_
- Leoben, Treaty of, *ii.* 297
- Leochares, *\_ii.* 446\_
- Leon, Don Rodrigo Ponce de, *\_iv.* 530\_
- Leone, Port, *ii.* 94
- Leoni, Michele, Italian translation of *\_Childe Harold\_*, and of *\_Lament of Tasso\_*, *\_iv.* 244\_; of *\_Don Juan\_*, *\_vi.* 8\_
- Leonidas, *iii.* 21; *vi.* 331
- Leonora, Tasso's, *iv.* 145, 147
- Leopardi, Alessandro, *\_iv.* 336\_
- Leopold of Saxe-Coburg, *\_ii.* 450\_
- Lepanto, battle of, *ii.* 126, 178, 340
- Lepidus, *\_ii.* 492\_
- Leptinus, Furius, *ii.* 520
- Le Roux de Lincy, A.J.V., *\_Recueil de Chants historiques français\_*, *v.* 472
- Le Sage, *\_Diable Boiteux\_*, *i.* 56; *\_iv.* 516\_
- Lesbia, *i.* 72
- L'Espinasse, Mdlle. Claire Françoise, *\_ii.* 209\_
- Lestrangle, Sir R., *\_iv.* 484\_; *\_vi.* 550\_
- Le Sur, Charles Louis, *\_Histoire des Kosaques\_*, *\_iv.* 211\_
- Lethe, *vi.* 184
- Letronne, J.A., *\_La Statue vocale de Memnon\_*, *\_v.* 497\_
- \_Letter to the Editor of My Grandmother's Review\_*, *vi.* 76
- \_Lettere di Torquato Tasso\_*, *\_iv.* 143, 144, 146, 150\_
- Leucadia, now Santa Maura, *ii.* 126, 178

Leucadia's Cape (Cape Ducato), ii. 125

Leuctra, battle of, ii. 294

le Vasseur, Theresa, \_ii. 266\_

Levati, Professor Ambrogio, \_Viaggi di Francesco Petrarca\_, iv. 469

Levett, Ellis, \_vi. 410\_

Lewis, Matthew Gregory ("Monk" Lewis), i. \_305\_, 307, 346, \_356\_, 369; \_iii. 473\_; iv. \_53\_, 80-82, 325, 337, 342; \_Tales of Terror\_, i. 309, 317; short account of, i. 317; \_Tales of Wonder\_; \_Ambrosio the Monk\_, \_ibid.\_; \_The Castle Spectre\_, i. 317, 409, \_489\_; \_Life and Correspondence of\_, \_i. 318\_; \_Romantic Tales\_, \_iii. 389\_; \_The Wood Demon\_, v. 474

Lewtas, Matthew, \_ii. 36\_

\_Lexicon Universelle\_, \_iv. 174\_; \_vi. 259\_

Lezze, Luga da, \_iv. 432\_

Liakura mountain (Parnassus), i. 426; ii. 60, 62, 92, 186; iii. 113, 464

\_Liberal, The\_, iv. 281, 478, 479, \_495\_, 518, 520\_, 570; v. 279, 471, 540; \_vi. 266\_; vii. 75, 76, 81

Libochabo, ii. 174, 177

Libokhoro, \_ii. 134\_

Licensing Act, \_i. 415\_

Licenza village, ii. 523

Licinus (Cæsar's barber), \_i. 422\_

Licoo, Tonga, v. 601

Lido, the, ii. 470

Lie, lye, or ley, solution of potassium salts, vi. 505

Lieven, Count de, \_vii. 32\_

Lieven, Countess de, i. 476; \_vii. 32\_

\_Life, Writings, Times, and Opinions of Lord Byron\_, \_vii. 12\_

Lincoln, Bishop of, \_i. 356\_

Lincoln Cathedral, vi. 596

Lincy, A.J.V. Le Roux de, \_Recueil de Chants historiques français\_, v. 472

- Lindenau, \_vii. 83\_
- Lindsay, Lady Anne, \_ii. 288\_
- Lindsay, Lord, \_ii. 288\_
- Lightning, ii. 360, 488
- Ligne, Charles, Prince de, vi. 333
- Ligne, Charles Joseph, Prince de, vi. 312; *\_Mélanges Militaires, etc.\_*, \_vi. 313, 333\_; *\_Memoirs\_*, \_vi. 414\_
- Ligny, \_vi. 345\_
- \_Lines addressed by Lord Byron to Mr. Hobhouse on his Election for Westminster\_*, iii. xx; vii. 69
- \_Lines addressed to a Young Lady\_*, i. 70
- \_Lines addressed to George Anson Byron\_* (spurious?), iii. xxi; vii. 41
- \_Lines addressed to the Rev. J.T. Beecher, etc.\_*, i. 112
- \_Lines composed during a Thunderstorm\_*, \_ii. 119, 130\_
- \_Lines found in the Travellers' Book at Chamouni\_* (spurious), iii. xxi
- \_Lines in the Travellers' Book at Orchomenus\_*, iii. 15
- \_Lines inscribed upon a Cup formed from a Skull\_*, i. 276; \_iii. 129\_
- \_Lines on hearing that Lady Byron was Ill\_*, \_ii. 429\_; iv. 63
- \_Lines on the Bust of Helen by Canova\_*, \_ii. 370\_
- \_Lines to a Lady Weeping\_*, iii. 45
- \_Lines to Mr. Hodgson. Written on board the Lisbon Packet\_*, vii. 4
- \_Lines to the Countess of Blessington\_*, \_iv. 62, 64\_; \_v. 346\_
- \_Lines written beneath a Picture\_*, iii. 19
- \_Lines written beneath an Elm in the Churchyard of Harrow\_*, i. 208
- \_Lines written in an Album at Malta\_*, iii. 4
- \_Lines written in "Letters of an Italian Nun, etc." by Rousseau\_*, i. 15
- \_Lines written in the Bible\_* (spurious), iii. xx
- \_Lines written on a blank leaf of "The Pleasures of Memory"\_*, iii. 50

- Lintot, Barnaby Bernard, publisher of Pope's *Iliad and Odyssey*, vi. 56
- Lioni, Niccolo, iv. 465
- Lippincott's Magazine*, iv. 32
- Lipsius, Justus, ii. 299; *Saturn. Sermon.*, ii. 520, 521
- Lisbon, ii. 32; assassinations in, ii. 36, 86
- Lissa, naval battle of, *iii.* 25; *iv.* 456, 457
- Liszt, Franz, *Mazeppa the "symphonic poem,"* iv. 203
- Literary Chronicle*, iv. 571; v. 540, 584
- Literary Fund*, *i.* 448
- Literary Gazette*, *iii.* 280; iv. 478, 571; v. *196*, 540, 584; vi. xx
- Literary Panorama*, ii. xiv; *iii.* 444, 500
- Literary Register*, iv. 571, *580*
- Literary Souvenir*, iv. 314
- Literature*, v. 333
- Litta, Conte Pompeo, *Celebri Famiglie Italiane*, *iii.* 507
- Liverpool, Robert Bankes Jenkinson, 2nd Earl of, i. 496, *497*; *vi.* 374; vii. 14, 20, 28
- Lividia, Point, *iii.* 248, 349
- Livingstone, David, *vi.* 497
- Livy, ii. *372, 377, 391*, 392, *413, 496*, 505, 510, *512, 513*; *iv.* 251; *v.* 607
- Lloyd, Charles, *Poems on the Death of Priscilla Farmer*, i. 368
- Lloyd, Robert, *Odes to Obscurity and Oblivion*, i. 220
- Loch na Garr, i. 238
- Locke, John, i. 425; *ii.* 353, 504; *v.* 615; vi. 548, 610; *vii.* 12
- Lockhart, John Gibson, *Life of Scott*, *i.* 318, 397; *ii.* 88; *iii.* 443; *v.* 206; Lang's *Life of*, *iii.* 532; *A Sketch*, *v.* 206
- Lodge, G.H., *Rosalynd*, ii. 293; *History of Ancient Art*, *ii.* 431
- Lodi, battle of, *vi.* 14

- Lofft, Capel, i. 359, 441
- Logotheti, Signor, ii. 176
- Lombardy, *\_ii. 342\_*; Venetian, iv. 197
- London, *\_Don Juan's\_* description of, vi. 425
- \_London Gazette Extraordinary\_*, *\_ii. 40\_*; *\_vi. 336\_*
- \_London Magazine\_*, iii. 535; *\_iv. 42\_*; v. 472; *\_vi. 188\_*
- \_London Review\_*, *\_i. 403\_*
- Londonderry, Robert Stewart, Lord, iv. 560; v. 568, *\_569, 570\_*; vi. 307
- Londos, Andreas, *\_vi. 168, 169\_*
- Long, Edward Noel ("Cleon"), i. 101
- Long, Sir Tylney, Bart., *\_i. 485\_*
- Longfellow, translation of *\_Dante's Paradiso\_*, *\_iv. 247\_*
- Longinus, *\_On the Sublime\_*, vi. 26, 74, 551
- Longman, i. xii, *\_234\_*, 427; ii. x; v. 280; vii. 9
- Longwood controversy, the, v. 538, *\_544\_*
- Lonsdale, James, 1st Earl, *\_iv. 586\_*
- Lonsdale, William, 2nd Earl, iv. *\_341, 582\_*, 585; vi. 5
- \_Lord Byron's Verses on Sam Rogers\_*, iv. 538
- \_Lord of the Isles\_*, *\_ii. 244\_*
- Loredano, iv. 377
- Loredano, Jacopo, *\_v. 123, 195\_*
- Loredano, Marco, *\_v. 123\_*
- Loredano, Pietro, Admiral of the Venetian fleet, v. 123
- Lorraine, Claude, *\_ii. 168\_*; vi. 502
- Lorraine, François Mercy de, ii. 186
- Louis Philippe, *\_vi. 425\_*

Louis XII., \_vi. 212\_

Louis XIV., \_i. 402\_; \_ii. 453\_; iv. 334, \_514\_

Louis XV., \_ii. 282\_

Louis XVI., iv. \_13\_, 493

Louis XVIII., v. 539; \_vi. 313, 333, 374\_; \_Letters d'Artwell\_, v. 566

Louisiana, \_iii. 296-298\_

Louvel, \_v. 567\_

\_Love and Death\_, vii. 84

\_Love and Gold\_, iii. 411

Lovelace, Lady (Augusta Ada Byron), ii. 215, \_287, 289\_; \_vi. 274\_

Lovelace, Ralph Gordon Noel, 2nd Earl of, i. \_262, 264\_, 387; \_ii. 215\_; \_MS.\_, \_i. 265-267, 271-273, 277, 278, 387, 389, 391-397, 399, 400, 402, 404-408, 410-413, 416, 418-430, 433, 434, 436, 438, 440, 443, 444, 446-450\_

Lovelace, Richard, \_Orpheus to Beasts\_, \_iii. 165\_; \_To Althea--From Prison\_, \_iv. 28\_

Lovelace, William King Noel, 1st Earl of, \_ii. 215\_

Lovell, Robert, \_iv. 521\_

\_Love's Labour's Lost\_, \_vi. 87\_

\_Love's Last Adieu\_, i. 109

Lowe, Sir Hudson, Governor of St. Helena, \_ii. 239\_; \_v. 544, 545\_; vi. 444

Lowe, John Hudson, surgeon in the Army, \_v. 545\_

Lowertz, \_iv. 97\_

Lozère, \_v. 549\_

Lucan, \_Pharsalia\_, \_ii. 156, 246, 372\_

Lucanus, Ocellus, \_De Universi Naturâ\_, ii. 198

Lucian, \_Veræ Historiæ\_, \_iv. 43\_; \_De Syriâ Deâ\_, \_iv. 115\_; \_Hermodotimus\_, \_v. 396\_

\_Lucietta. A Fragment\_, vii. 81

Lucifer, Byron's conception of, v. 199-203, 210; vi. 183

Lucius Faunus, *\_De Antiq. Urb. Rom.\_*, ii. 510-513

Lucretia, iv. 334

*\_Lucretius\_*, *\_i.* 485\_; *\_ii.* 93, *\_121, 367\_*; *\_iii.* 57; *\_De Rerum Nat.\_*, *\_vi.* 604

Lucullus, L., *\_vi.* 563

Lud, General Ned, *\_vii.* 42\_

Luddites, the, *\_vii.* 42

*\_Ludus Coventriæ\_*, *\_v.* 200, *\_207\_*

Ludwig, Otto, *\_iv.* 329

Luis, Maria José, Regent of Portugal, *\_ii.* 43\_

Lunéville, Treaty of, *\_ii.* 297

Lupercalia, the, *\_ii.* 512

Lusieri, Don Battista, *\_ii.* *\_109\_*, 168, *\_171\_*, 172, 190

Luther, *\_vi.* 303, *\_380\_*

Lutherans, the, *\_v.* 520

Lutraki, or Utraikey, *\_ii.* *\_142\_*, 143

Luttrell, H., *\_vi.* 175\_

Lutzen, battle of, *\_iii.* 431\_; *\_v.* *\_371\_*, 553

Lycanthropy, *\_vi.* 380

Lyceum Theatre, *\_Werner\_ at*, *\_v.* 324; Moore's *\_M.P.*; or, *The Blue Stocking\_ at*, *\_vii.* 12\_

Lycophron, *\_Cassandra or Alexandra\_*, *\_iv.* 243

Lycurgus, *\_i.* 29

Lynedoch, Thomas, Lord, *\_i.* 469\_

Lyons, Gulf of, *\_vi.* 92

Lysander, *\_ii.* 336\_

Lysippus, *\_ii.* 336\_

Lyttleton, Lord, *\_iii.* 209\_

Lytton, Bulwer (*The Last of the Tribunes*), *ii.* 415; *vi.* 567

## M

Macassar oil, *vi.* 19

Macaulay, Lord, *Lays of Ancient Rome*, *ii.* 391; Byron "singled out as an expiatory sacrifice," *iii.* 534; *Critical and Historical Essays*, *iv.* 72; *v.* 542

*Macbeth*, *i.* 84, 131, 401, 408, 432; *ii.* 50, 57, 244, 291, 307, 423, 452; *iii.* 280, 346, 476, 480, 483, 510; *iv.* 44, 157, 181, 338, 341, 386, 388, 401, 451; *v.* 393, 611; *vi.* 12, 184, 199, 202, 203, 265, 281, 375, 441, 453, 505, 559, 578, 590, 594

Macchiavelli, *ii.* 369, 493

Macdonald of Rineton, Captain, *i.* 192

Macdonell, Sir James ("Jack Jargon"), *vi.* 508

Macdonough, Commodore, *vi.* 508

Macfarlane, Charles, *Constantinople in 1828*, *iii.* 207

Machiavelli, Niccolò, *The Prince* (*Il Principe*), *vi.* 303, 424

Maciejowice, battle of, *v.* 551

Mackenzie, Sir Alexander Campbell, "Incidental Music to *Manfred*," *iv.* 78

Mackenzie, Henry, *Julia de Roubigné*, *iii.* 510

Mackinnon, Daniel, *vi.* 69, 276

Mackinnon, Henry, *vi.* 69

Mackintosh, Sir James ("Dick Dubious"), *iii.* 535; *vi.* 507; *Vindiciæ Gallicæ*; *Introductory Discourse*; lecture in *The Law of Nature and Nations*, *vii.* 32

Macklin, *Love à la Mode*, *i.* 464

Maclise, Daniel, *iv.* 540; his portrait of Macready as "Werner," *v.* 324

McMahon, Colonel, *vii.* 27

Mac-Murchad, Dermot, king of Leinster, *iv.* 334

Macneil, Hector, *Scotland's Skaith, etc.*; *The Waes of War*, *i.* 362; *iv.* 182

Macpherson, James, *Ossian*, *i.* 177, 183; *iii.* 26

Macready, as "Pierre" in *Venice Preserved*, *ii.* 331; "the Doge" in *Marino Faliero*, *iv.* 324; as "Sardanapalus," *v.* 2; *Reminiscences*, *v.* 2, 114, 324; as "Francis Foscari," *v.* 114; "Werner," *v.* 324

- Macri, Catinco or Katinka, *\_iii. 16\_*; *\_vi. 280\_*
- Macri, Mariana, *\_iii. 16\_*
- Macri, Theodora, *ii. 176*; *\_iii. 15\_*
- Macri, Theresa (afterwards Black), "Maid of Athens," *ii. \_75\_*, 176; *iii. 15, 16*
- \_Madame Lavalette\_* (spurious), *iii. xx*
- Madden, *\_i. 470\_*
- Madison, President, *\_iii. 298\_*
- Madrid, taken by the French, *v. 550*; its clime, *vi. 409*
- Mæcenæ, *\_ii. 409\_*
- Maffei, *\_ii. 431\_*
- Mafra, the Escorial of Portugal, *ii. 37, 43, 87*
- Magarenses, the, *\_ii. 431\_*
- \_Magasin Encyclopédique\_*, *\_v. 302\_*
- \_Magazine of History\_* (American), *\_iii. 298\_*
- Magdalen College, Oxford, *\_vi. 496\_*
- Magdeburg, siege of, *v. 416*
- Maggior Consiglio (Great Council, Venice), *\_iv. 361, 382, 399, 427, 438\_*
- Maghinard of Cavalcanti, Marshal, *\_ii. 501\_*
- Maginn, William, *\_John Gilpin\_* and *\_Mazeppa\_*, *iv. 203*; *\_Miscellanies\_*, *v. 326, 329*
- Mahala, Cain's wife, *v. 209*
- Maharbal, *ii. 508*
- Mahmout Pasha, *ii. 206*
- Mahomet (Macon), *iv. 296*; *vi. 139*
- Mahomet II., *ii. 201*
- Maï, Cardinal Angelo, *ii. 324*
- Maid of Saragoza, *ii. 58, 91*

Maimonides, Moses, *\_Porta Mosis\_*, *\_iii.* 109, 121\_  
 Mainotes (or Mainates), *ii.* *\_169\_*, 193; *iii.* 83, 94, *\_132, 134\_*  
 Maitland, Captain F.L., of the *\_Bellerophon\_*, *\_v.* 546\_  
 Maitland, G., printer, *i.* 478  
 Majorian, Emperor, *\_iii.* 251\_  
 Malamani, *\_Isabella Teotochi, I suoi amici\_*, *\_iv.* 457\_  
 Malatesta, Parisina, *\_ii.* 354\_  
 Mal bigatto (silkworm), term of contempt and reproach, *iv.* 389  
 Malcolm, Colonel, *\_ii.* 50\_  
 Malcolm, Sir John, *\_History of Persia\_*, *vii.* 49  
 Malespini, Celio de', *\_alias\_ Orazio\_*, *\_iv.* 144\_  
 Malipiero, Doge Pasquale, *v.* 118  
 Mallet, *i.* 326  
 Malone, Edmund, editor of Spence's *\_Anecdotes\_*, *\_vii.* 53\_  
 Malo-yaroslavetz, battle of, *\_vi.* 351\_  
 Malplaquet, *\_iv.* 262\_  
 Malta, *iii.* 24;  
 Maltby, Harriet (Mrs. Nichols), *i.* 129, 263  
 Malthus, Thomas Robert, *vi.* 436, 459, 461, 555  
 Malthus, Mrs. T.R. (*\_née\_ Eckersall*), *\_vi.* 461\_  
 Malvern Hills, *\_v.* 609\_  
 Mamonoff, Dmitrieff, Catherine II.'s favourite, *vi.* 389  
 Mamurra, *vii.* 17  
 Man in the Iron Mask (Man in the Black Velvet Mask), *iv.* 514  
 Mandeville's *\_Tales\_*, *i.* 314  
 Manetti, Giannozzo, *\_iv.* 253\_

\_Manfred\_, \_ii. 122, 218, 223, 254, 286, 383, 424, 426\_; iv. \_15, 21, 41, 48, 51, 52, 63-65\_, 77-136, 325, 327, \_340\_; v. 199, 200, \_223, 227, 286\_, 332, \_385\_, 469, \_480, 500\_; vi. xvi, \_129, 198\_; \_vii. 55\_

Manfrini Palace, \_iv. 162\_

Manichæans, the, v. 202, \_209, 216, 232\_

Manicheism, Byron's, v. \_206\_, 209, \_254\_

Manilius, \_Astronomicon\_, \_v. 554\_

Manin, Doge Lodovico, \_iv. 457\_

Manley, Mrs., \_Secret Memoirs and Manners of several Persons of Quality, of Both Sexes, from the New Atalantis\_, \_vi. 453\_

Manlius, M., \_ii. 413\_

Mann, Sir Horace, \_iv. 339\_

Manners, George, editor of \_The Satirist\_, \_vi. 69\_

Manners, Katherine Sophia (Lady Heathcote), vii. 17

Mannheim, vi. 419

Manoncourt, Sonnini de, \_Voyage en Grèce et en Turquie\_, ii. 191, 194

Mansel, Dr. William Lort, Bishop of Bristol ("Magnus"), i. 28

Mansfeld, \_v. 340\_

Mansfield, Lord, \_vi. 247\_

Mansion House, the, vi. 435

Mansour Effendi, \_iii. 145\_

Mantineia, ii. 294

Mantua, Ferdinando Carlo Gonzaga, Duke of, \_iv. 514\_

Manurza, Arab General, \_v. 558\_

Mar, Countess of, \_vi. 246\_

Marangoni, \_Delle memorie sacre e profane dell' Anfiteatro Flavin\_, \_ii. 521\_

Marat, Jean Paul, vi. 13

Marathon, ii. \_75, 99\_, 102, 157, 158, 187, 255, 294; vi. 169

- Marceau, General François Sévérin Desgravins, ii. 251, 296, 297; vi. 14
- Marcello, Andrea, \_v. 134\_
- Marcello, Giovanni, \_iv. 432\_
- Marcellus, Nonius, \_De Compt. Doct.\_, ii. 92
- Marchetti degli Angelini, Conte Giovanni, \_Discorso ... della prima e principale Allegoria del Poema di Dante\_, iv. 237, 245
- Marciana Library, Venice, \_iv. 457\_
- Marengo, battle of, iii. 313; v. 538; \_vi. 14\_
- Mareschalchi Gallery, Bologna, \_iv. 162\_
- Maria I., Queen of Portugal, ii. 43
- Maria da Gloria, of Portugal, \_ii. 11\_
- Maria José Luis, Regent of Portugal, \_ii. 43\_
- Marialva, Marchese, ii. 38, 86
- Mariamne, wife of Herod the Great, iii. 400
- Mariana, \_Hist.\_, \_iv. 523\_
- Marie Antoinette, ii. 7; \_iii. 513\_; iv. \_13\_, 334
- Marie Louise, of Austria (Archduchess of Parma), wife of Napoleon, afterwards Madame de Neipperg, \_iii. 311\_; v. \_498\_, 539, 576
- Marignano, battle of, \_v. 498\_
- Mariner, William, \_Account of the Tonga Islands\_, v. 581, 584, 598-601, 609, 639-631; \_vi. 577\_.
- Marinet, or Nicholle, M., vi. 373, \_374\_
- \_Marino Faliero\_, \_ii. 337; iii. 485\_; iv. 323-472; v. 3, \_40\_, 115, \_139, 148, 158\_, 332, \_389\_, 469, \_479\_; \_vi. 24, 443\_; \_vii. 63\_
- Marius, Caius, \_ii. 393\_; iv. 251; vi. 477
- Markland, J.H., editor of the Roxburgh Club issue of \_Chester Mysteries\_, \_vi. 551\_
- Markow, General, vi. 333
- Marlborough, John, Duke of, \_i. 107, 493\_; iii. 57; iv. \_262\_, 334; vi. 174
- Marlianus, \_Urb. Rom. Topograph.\_, ii. 510

Marlowe, *The Tragical History of Dr. Faustus*, iv. 80, 81; v. 470, 483; *Edward II.*, iv. 80; *Tamburlaine the Great*, v. 489\_

Marly, or malái, a grass plat for public ceremonies, Tonga, v. 600

Marmarotouri, ii. 199, 208

*Marmion*, i. 309\_, 310, 311\_, 312, 371; ii. 360\_; iii. 289, 329, 461, 475, 518\_; iv. 13\_; v. 542\_; vi. 426

Marmont, v. 553\_

Marsden, Mary, iv. 38\_

Marshall, Frank, v. 324

Marshall, John, *Royal Naval Biog.*, v. 589\_

Marston, Westland, *Our Recent Actors*, v. 324

Marston Moor, battle of, i. 2

Martia, Cato's wife, vi. 270

Martial, *Epig.*, ii. 410, 412\_; iii. 16\_; v. 613\_; vi. 27, 550; vii. 74

Martin, Henry, the regicide, iv. 477, 482

Martin, Isaac, v. 593\_

Martin, Dr. John, *Mariner's Account, etc.*, v. 581, 584, 598-601\_

Martin, Lady. *See* Faucit, Helen

Martin, Sir Theodore, iii. 32\_

Martin, R. Montgomery, *The Indian Empire*, vi. 384\_

Mary, Queen of Scots, ii. 453\_; v. 605\_; vi. 246, 396

Masham, Lady, ii. 353\_

Masham, Mrs., iv. 334

Mason, Monck, *Massinger*, i. 220, 304\_

Massena, ii. 89

Massingberd, Mrs., vi. 100\_

Massinger, i. 292, 304\_, 345; *The Two Noble Kinsmen*, ii. 217\_; *Unnatural Combat*, iii. 219; iv. 35\_; *A New Way to Pay Old Debts*, iv. 436\_, 525; vi. 393\_

- Masson, C.F.P., *\_Mémoires Secrets sur la Russie\_*, \_vi. 321, 351, 388, 399, 412\_
- Massorites, the, \_v. 219\_
- Matapan, Cape, vi. 147
- Mathews, Charles, *\_Memoirs\_*, \_v. 477\_
- Mathias, J.T., *\_Pursuits of Literature\_*, i. 294, \_374, 383\_
- Matten, \_iv. 119\_
- Matthews, Charles Skinner, ii. x, xi, 16, 95; \_vi. 153\_; vii. 9
- Matthews, Henry, *\_Diary of an Invalid\_*, \_iv. 131\_
- Mattioli, Count Ercole Antonio (Man in the Iron Mask), iv. 514
- Maturin, Charles, iii. 444; *\_Bertram\_*, \_iv. 338\_; vi. xiii, \_4\_; *\_Manuel\_*, vii. \_45\_, 48
- Matz, F., *\_Antike Bildwerke in Rom\_*, \_ii. 395\_
- Maugabree, Moorish mercenaries, iii. 168
- Maupertius, President of the Berlin Academy, \_ii. 282\_
- Maurice, Rev. Thomas, *\_History of Ancient and Modern Hindostan\_*; *\_Richmond Hill\_*; *\_Memoirs\_*, i. 330
- Mauritania, ii. 114
- Mawman, J., i. xii
- Maxwell, Sir Herbert, Bart., *\_The Life of the Duke of Wellington\_*, \_vi. 345\_
- Maxwell, John, Lord, ii. 4, 25
- Maxwell, W.H., *\_Life of the Duke of Wellington\_*, \_vi. 345\_
- Maypo, battle on the plains of, \_v. 556\_
- Mazarin, Cardinal, \_vi. 317\_
- \_Mazeppa\_*, iii. xix; iv. \_193, 198\_, 201-233, \_423\_; \_vi. 124, 162, 246, 262\_
- Mazeppa, or Mazepa, Ivan Stepánovitch, iv. 201, 327
- Meadley, G.W., *\_Two Pairs of Historical Portraits\_*, \_ii. 415\_
- Meadowbank, Lord, \_i. 436\_
- \_Measure for Measure\_*, ii. \_102\_, 166, \_367\_; \_iii. 90\_; \_v. 541\_

Mecca, ii. 151, 186

Mecklenburg, Albrecht Wenceslaus Eusebius, Count of Waldstein, Duke of, v. 371

Medea, i. 170; vi. 177, 536

Medes, v. 4

Medici, Cosmo de', ii. \_365\_, 503

Medici, Giovanni de', \_ii. 365\_

Medici, Giuliano de', \_ii. 375\_

Medici, Julian de', \_ii. 489\_

Medici, Lorenzo de', \_ii. 365, 375\_; iv. 280

Medici, Venus of, ii. 489

Medici, the, ii. \_355\_, 503

Medici Chapel, \_ii. 375\_

Medici Gallery, Florence, \_iv. 162\_

Medinah, ii. 151, 186

Mediterranean, \_ii. 460\_

Medwin, \_Conversations with Lord Byron\_, \_i. 93, 189, 276, 355\_; iii. xx, \_17, 59\_, 76, \_90\_, 443, \_472\_; iv. \_39, 40\_, 81, 238, 326, \_410\_, 478, \_545, 555\_; v. 119, 279, 281, \_296, 321\_, 331, \_348\_, 469-471; \_vi. 22, 138, 188\_; vii. \_58, 64\_, 71, 75, 77, \_78\_ \_Angler in Wales\_, \_iv. 539\_

Mee, Mrs. Anne, a miniature-painter, vii. 37

Megara, ii. 362

Meillerie, ii. 303-306; \_iv. 18, 107\_

Meineke, Augustus, editor of \_Menandri et Philemonis reliquæ\_, \_vi. 186\_

Meiner, Christopher, \_History of the Female Sex\_, i. 489

\_Mejnoun and Leila\_ (the \_Romeo and Juliet\_ of the East), iii. 160

Meknop, General, vi. 306, 354

Melancthon, vi. 380

Melbourne, Elizabeth, Lady (née Milbanke), \_i. 300, 301\_

- Melbourne, Viscount (Sir Peniston Lamb), i. 300, 380; vii. 15
- Meleager, Epitaphium in Heliodoram, iii. 32
- Meletius of Janina, Archbishop of Athens, Ancient and Modern Geography, ii. 198; Eccles. Hist., ii. 208
- Melton Mowbray, vi. 504
- Melville's Mantle, etc., i. 294, 356
- Memmo, Jacopo, v. 170
- Memmo, Marco, v. 120
- Memmo, Marin, v. 170
- Memnon, statue of, v. 497; vi. 500
- Mémoires de Trévoux, iv. 578
- Memorials of Coleorton, iv. 585
- Menabrea, F.L., Notices sur le machine Analytique de Mr. Babbage, ii. 215
- Menander, ii. 178; vi. 186
- Menard, Claud, Histoire de Messire Bertrand du Guesclin, v. 549
- Mendeli, the ancient Pentelicus, ii. 186
- Mender river, vi. 204, 211
- Mendoza, i. 433
- Menelaus, king, vi. 535
- Mengeaud, Napoleon's surgeon, v. 546
- Menken, Adah Isaacs, iv. 203
- Merchant of Venice, ii. 331, 342; iv. 166, 273, 436, 473; vi. 472
- Mercure de France, vi. xx, 387
- Meretrici, in Venice, iv. 456
- Merivale, Charles, Dean of Ely, the historian, iv. 283
- Merivale, Herman, Under-Secretary for India, iv. 283
- Merivale, J.H., Greek Anthology, i. 367; iii. 32; Orlando in Roncesvalles, iv. 156, 279, 283; The Two First Cantos of Richardetto, iv. 156

- Merry, Robert, i. 358, \_441\_
- \_Merry Wives of Windsor\_, \_i. 496\_; \_v. 388, 410\_; vi. 484
- Meschinello, G., \_La Chiesa Ducale\_, \_iv. 390\_
- Mesihi, \_iii. 86, 105\_
- Mestri, \_vii. 72\_
- Metastasio, \_iv. 264\_
- Metella, Cecilia, tomb of, ii. 402-405
- Methodism, ii. 302
- Metsovo, Monte (Pindus), ii. 126, 129
- Metternich, Prince, v. 539, 575; \_vii. 39\_
- Mexico, \_ii. 82\_; gulf of, \_iii. 296\_
- Meyer of Aaru, the brothers, \_iv. 109\_
- Meyer, F.J.L., \_Voyage en Italie\_, \_iv. 470\_
- Mezzofanti, Giuseppe, ii. 324
- Michael Angelo, ii. 369, \_375, 376, 432, 435, 446\_; iv. 270, 280; his "Last Judgment," iv. 272; his "Moses," iv. 271, \_273\_; \_vi. 262\_
- Michaelis, A., \_Ancient Marbles in Great Britain\_, i. 455
- Michaelis, Professor Johann David, \_iv. 498\_
- Michie, Rev. J., \_i. 192\_
- Michiel, Madame Giustina Renier, translation of \_Shakespeare\_; \_Origine delle Feste Veneziane\_, \_iv. 456, 457\_
- Midas, v. 573
- Middleton, Dr. Conyers, \_Life of Cicero\_, ii. \_362, 408\_, 523
- \_Midsummer Night's Dream\_, \_iv. 21\_; \_v. 408\_; vi. 535
- Migne, \_Opera Cassiodori\_, \_iii. 306\_; \_Patrologiæ Cursus\_, \_vi. 168\_
- Miguel, Dom, of Portugal, \_ii. 11\_
- Milan, Filippo Visconti, Duke of, v. 116, 133

Milbanke, Lady, *i.* 437, 443\_

Milbanke, Miss. *\_See\_* Byron, Lady

Milbanke, Sir Ralph, *i.* 301\_

Milbourne, Rev. Luke, *\_Notes on Dryden's Virgil\_*, *i.* 220

*\_Milit. Dict.\_*, *\_vi.* 305, 343, 353\_

Milky Way, the, *ii.* 439

Mill, James, *\_vi.* 480\_

Millbank Penitentiary, *vii.* 34

Miller, William, publisher, *i.* 311; *ii.* x

Miller, Mr. (U.S.A.), *\_iii.* 307\_

Miller, "Joe," *i.* 301

Milliard, *vi.* 542

Millin, A.L., *\_Voyage dans le Milanais\_*, *\_ii.* 507\_

Milman, Dean, *\_History of Latin Christianity\_*, *\_ii.* 336, 338\_; *\_Belvidere Apollo\_*, *\_ii.* 447\_; *\_History of the Jews\_*, *\_iii.* 400\_; *\_Fall of Jerusalem\_*, *iv.* 339; "Cybele's priest," *vi.* 445; "poet-priest," *vii.* 76

Milner, Joseph, *\_ii.* 283\_

Milo and the Oak, *iii.* 307

Miltiades, *vi.* 171

Milton, John, *\_Paradise Lost\_*, *i.* 312, 313, *\_397, 404\_*; *\_ii.* 64\_; *iii.* 111; *iv.* *\_133, 135\_, 245, 274, 504, 506; v. 203, 204, 208, 216, 234, 255, 262, 272\_*; *vi.* 6, *\_183\_, 518; Hayley's Biography of, *i.* 321\_; "deigns to doze," *i.* 428; *\_Lycidas\_*, *i.* 446; *\_iii.* 480\_; *iv.* *\_227\_, 241; Sonnets, *\_ii.* 364\_; *\_Samson Agonistes\_*, *ii.* 422; his lyric measure, *\_iii.* 128\_; *\_Comus\_*, *\_iii.* 209\_; his blank verse, *iii.* 224; *\_Morning of Christ's Nativity\_* (*\_The Hymn\_*), *\_iv.* 115\_; "pratticke," *\_iv.* 167\_; his *\_terza rima\_*, *iv.* 239; his Satan, *v.* 201; use of "shook," *\_v.* 135\_; "thou shalt believe in," *vi.* 74; his first wife, *vi.* 146, 174; "the Prince of Poets," *vi.* 174; Lord Thurlow on, *\_vii.* 20\_**

Milton, Mrs. John (*\_née\_* Powell), *vi.* 146, 174

Minden, battle of, *\_vi.* 12\_

Minerva, *i.* *\_447\_, 457-474*

Minetto, Giacomo, *iii.* 442

Mingrelia, *\_vi.* 279\_

- Minos, *\_iv.* 518\_
- Minotaur, fable of the, *vi.* 125
- Minotti, *iii.* 448, 458
- \_Minstrelsy of the Scottish Border\_,* *ii.* 4
- Minturnæ, *iv.* 251
- Mira, La, *\_ii.* 349\_
- Mirabeau, Honoré Gabriel Riquetti, Comte de, *\_v.* 548\_; *vi.* 13
- \_Mirror\_,* the, *iv.* 32
- \_Miscellaneous Poems\_,* *vii.* 69
- Misers, *vi.* 48, 455
- Mississippi river, *\_iii.* 196\_
- Missouri, *\_vi.* 349\_
- \_Mistère du Viel Testament\_,* *v.* 200, *\_207, 226\_*
- Misti Consiglio X., *\_iv.* 447\_
- Mitford, Miss, *\_Christina, the Maid of the South Seas\_,* *v.* 582
- Mitford, William, *\_Greece\_,* *\_iv.* 566\_; *\_v.* 16, 24\_; *vi.* 460
- Mithridates, king of Pontus, *\_ii.* 393\_; *iv.* 40
- Mobility (*\_mobilité\_*) defined, *vi.* 600
- Mocenigo, Giovanni, *\_iv.* 432\_
- Mocenigo, Doge Tomaso, *v.* 118
- \_Modern British Drama\_,* *\_iii.* 200\_
- \_Modern Universal History\_,* *\_ii.* 82\_; *\_iv.* 211, 258, 523\_; *\_v.* 499\_
- Mohammed II., *\_ii.* 173\_
- Mohammed Ben Abd-el-Wahab, *ii.* 151
- Mohammed Pasha, *\_ii.* 140\_
- Moir, Francis Rawdon, Lord (1st Marquis of Hastings), *\_i.* 497\_; *\_iii.* 45\_

- Molière, vi. 246, 510; Dom Juan, on Le Festin de Pierre, vi. xvi, 11
- Molina, Tirso de (Gabriel Tellez), El Burlador de Sevilla y Convidado de Piedra, vi. xvi
- Molinari, Signor, vi. 205
- Mollett, John W., Life of Sir D. Wilkie, ii. 92
- Mollwitz, battle of, vi. 337
- Momus, the god of cruel mockery, v. 396
- Monaci, Lorenzo de, iv. 349, 356
- Monbron, Fougeret de, Le Cosmopolite, ou le Citoyen du Monde, ii. 1
- Moncey, ii. 94
- Moniteur, Le, i. 489; v. 562, 575; vi. 12; vii. 41
- Moniteur Universel, v. 552
- Monk, General, ii. 292
- Monk of Athos, The, ii. xiii
- Monkir and Nekir, inquisitors of the dead, iii. 121
- Monmouth Street, noted for sale of second-hand clothes, iv. 160
- Monody on the Death of the Right Hon. R.B. Sheridan, iv. 69-75, 79; v. 537
- Mont Blanc, iv. 87
- Montagu, Lady Mary Wortley, vi. 151; Letters, vi. 219, 246
- Montague, Mrs., iv. 573
- Montaigne, ii. 345; vi. 379
- Montanti, Antonio, sculptor and architect of Florence, iv. 272
- Montanvert, iv. 475
- Montebello, battle of, vi. 14
- Montecuccoli, Raimondo, iv. 262
- Montemajor, Jorge de, Diana, i. 44
- Montesquieu, Charles de Secondat, Baron de, Considérations ... de la Grandeur des Romains, etc., ii. 393

- Montfauçon, *\_Diarium Italic\_*, *\_ii*. 431\_, 511, 515
- Montford, Colonel, *\_vii*. 24\_
- Montgomery, James, *\_The Wanderer of Switzerland, etc\_*, *i*. 107, *\_305\_*, 330, *\_331\_*, 370; *\_ii*. 450\_
- \_Monthly Literary Recreations\_*, *\_i*. 234\_
- \_Monthly Magazine\_*, *i*. 441; *iv*. 156, 229, *\_367\_*; *v*. 540; *\_vi*. 87\_
- \_Monthly Review\_*, *\_i*. 379\_; *iii*. 444, 499; *iv*. 82, 158, *\_165\_*, 203, 240; *v*. 472, 540, 584; *vi*. xx
- Montholon, Count, *\_v*. 548\_
- Monti, Vincenzo, *ii*. 324, 496; *iv*. 245, 325
- Monticolo, G., *\_Le Vite dei Dogi di Marin Sanudo\_*, *\_iv*. 462\_
- Montmartre, heights of, *v*. 553
- Montmorenci, Jean Mathieu Felicité, Duc de, *v*. 539, *\_573\_*, 575
- Montorsoli, *\_ii*. 446\_
- Montpensier, Comte de, Charles V., Dauphin d'Auvergne, *\_ii*. 390\_; *iv*. 258; *v*. *\_495\_*, 498, 515-518, *\_520\_*
- \_Montreal Herald\_*, *\_vi*. 508\_
- Montrond, Casimir, Comte de (Byron's "preux Chevalier de la Ruse"), *vi*. 507
- Montrose, Marquis of, *\_iv*. 338\_
- Montucci, A., *\_Tragedie di Alfieri\_*, *\_iv*. 368\_
- Mooa, capital of an island (Tonga), *v*. 600
- Moor, Charles de, *\_iii*. 296\_
- Moore, Dr. John, *\_Letters to Burns\_*, *\_i*. 118\_; *\_Zeluco\_*; *\_Various Views of Human Nature, etc\_*, *ii*. 8; *\_A View of the Society and Manners in Italy\_*, *iv*. 333-335, 469; *\_History of Ireland\_*, *\_iv*. 334\_
- Moore, Sir John, *\_ii*. 8\_
- Moore, Thomas, *\_Life of Lord Byron\_*, *i*. xii, xiii, *\_2*, 4, 5, 15, 21, 25, 26, 33, 45, 78, 84, 88, 89, 93, 98, 119, 128, 184, 192, 205, 210, 213, 222, 224, 257, 259, 261, 280, 303, 304, 310, 325, 327, 347, 349, 368, 387, 411\_, 475, *\_497*, 499\_; *ii*. xii, *\_16*, 20, 34, 65, 118, 139, 187, 236, 258, 304, 322, 324, 352, 369, 387, 461\_; *iii*. xix, xx, *\_15*, 16, 25, 30\_, 75, *\_90*, 103, 109, 128, 272, 280\_, 304, 319, 320, *\_329*, 331\_, 376, *\_415\_*, 443, 444, *\_477\_*, 531, 535, *\_537\_*; *iv*. 3, 31, 32, *\_35*, 36, 39, 58, 61, 63, 74, 92, 213, 267, 308, 340, 447, 489, 545, 587\_; *v*. *\_82*, 210, 348\_, 470, 471, *\_477*, 489, 610\_; *\_vi*. 21, 128, 143, 297, 578, 601\_; *\_viii*. 12, 18, 19, 21, 71, 82\_; *\_Poetical Works of the late Thomas Little\_*, *i*. *\_78\_*, 202, *\_305\_*, 307, 319, 324, 325, 333, *\_431\_*; *vi*. 43; Byron's letters to, *\_i*. 195\_; *\_ii*. 30, 238, 351, 447\_; *iii*. *\_69\_*, 75, 77, 149, 219, *\_249*, 255\_, 303, 319, 320, 376, *\_413*, 417, 423, 433, 496\_; *iv*. *\_53*, 64\_, 69, 157, *\_159*, 169, 176, 178, 214, 279\_, 411, *\_478*, 520, 538, 555,

558, 561\_, 570, \_578\_; v. 202, 204, \_242, 255\_, 470, \_561\_; vi. xvii, \_24, 149, 227, 302, 373, 403, 578\_; \_vii. 35, 37, 42, 46, 48, 70, 71, 73, 74\_; and Jeffrey, i. \_203, 305\_, 333-335; referred to in *English Bards, and Scotch Reviewers*\_, i. 321, 370; "Anacreon," \_i. 374\_; *Intercepted Letters; or, The Twopenny Post-Bag*, by Thomas Brown the Younger\_, \_i. 496\_; iv. 158, \_555\_; vii. 16, \_22, 27, 29, 30\_; the stanza on Beckford, in *Childe Harold*\_, \_ii. 37\_; *The Meeting of the Waters*\_, \_ii. 246\_; *Irish Melodies*\_, iii. 73; *Lalla Rookh*\_, \_iii. 87, 181, 186\_; \_iv. 176, 587\_; \_vi. 230\_; on *The Corsair*\_, iii. 217; *Corsair* dedicated to, iii. 223; *Notices, etc.*\_, \_iv. 63\_; *Life of Sheridan*\_, iv. 69, 73; *Lines on the Death of Sh-r-d-n*\_, \_iv. 74\_; referred to in *Beppo*\_, iv. 183; Byron's exclusiveness, \_iv. 472\_; calls Madame de Staël the Begum of Literature, iv. 570; "Tracy" of *The Blues*\_, \_ibid.\_; *M.P.*; or, *The Blue Stocking*\_, \_iv. 573\_; \_vii. 12\_; on *Cain*\_, v. 204; *Loves of the Angels*\_, v. 280, 281; *Fables for the Holy Alliance*\_, \_v. 563\_; "the question of posterity," vi. 6; "flirtation with the muse of," vi. 75; "Oft in the Stilly Night," \_vi. 234\_; *Fudge Family in Paris*\_, \_vi. 243\_; *Fum and Hum, the Two Birds of Royalty*\_, \_vi. 389, 451\_; "reigned before and after me," vi. 444; "Here's the Bower she lov'd so much," vi. 447; on Byron's first rhymes, \_vii. 1\_; Byron's *Jeux d'Esprit* on, vii. 12, 16; his *noms de plume*\_, vii. 12; the "When Rogers" incident, \_vii. 17, 18\_; on *The Devil's Drive*\_, \_vii. 21\_; "Epigram," \_vii. 22\_; at Venice, \_vii. 72\_

Moors, expelled from Granada, ii. 47; Cadiz captured from, \_ii. 77\_

Moorzuk, \_vi. 474\_

Morat, battle of, ii. 255, 297; bones, ii. 298

Moravians, the, i. \_305\_, 322

Mordaunt, Miss, as "Ida" in *Werner*\_, v. 324

More, Mrs. Hannah, *Bas Bleu*\_, \_iv. 176, 573\_; *Coelebs in Search of a Wife*\_, vi. 18

More, Sir Thomas, \_iii. 265\_

Morea, the, i. 457; iii. 83, 270, 447

Moreau, Jean Victor, vi. 14

Morelli, Cosimo, ii. 324

Morelli, Giacomo, ii. 324

Morelli, Abbate Jacopo, *Chronica iadratina seu historia obsidionis Jaderæ*\_, \_iv. 331\_; *Monumenti Veneziani*\_, iv. 332, \_456, 457\_

Morena, ii. 55

Moreotes, the, \_v. 556\_

Morgan, Sydney, Lady (\_née\_ Owenson), *Woman, or Ida of Athens*\_; *France*\_; *Italy*\_, ii. 187; \_v. 158\_; vi. 233; *Memoirs*\_, \_iv. 587\_

*Morgante Maggiore*\_, iv. 157, 279-309; vi. xvi, \_184\_

Morghen, Raphael, \_iii. 314\_

Moriah, the goddess of folly, *\_i.* 82\_

Morier, James, *\_A Journey through Persia\_*, *i.* 492, *\_500\_*

Morley, John, *\_Rousseau\_*, *\_ii.* 266\_

*\_Morning Chronicle\_*, *\_i.* 319, 347, 444, 445, 489\_; *ii.* xii, 212; *iii.* *\_45, 46, 51, 55, 57, 58\_, 79, 80, 151, 304, 315\_, 377, 419, 431, 435\_, 532-534;* *\_iv.* 74, 177, 555-557, 559, 560\_; *v.* *\_130\_, 203, 539, 540, 553, 556, 572, 578, 602\_;* *\_vi.* 11, 437, 451\_; *vii.* *\_13\_, 14, 23, 28, 32, 41, 86\_, 88*

*\_Morning Herald\_*, *\_vi.* 179\_

*\_Morning Post\_*, *i.* *\_31\_, 34, 308, 309, 350, 351, 357, 358\_, 441, 485\_, 489, 499;* *\_ii.* 397, 401\_; *iii.* 534; *\_v.* 544\_; *vi.* 175, 452, 494; *vii.* *\_6, 21\_, 44, 66\_*

Mornington, Lady (Catherine Long), *\_i.* 485\_

Mornington, William Wellesley Pole, 3rd Earl of, *\_ii.* 79\_

Mornington, William Pole-Wellesley, 4th Earl of, *i.* 484

Morocco, *vi.* 198

Morosini, Conte Domenico, *\_Medea in Corinto\_;* *\_Giulio Sabino\_*, *\_iv.* 456, 457\_

Morosini, Doge Francesco, *ii.* 165; *\_iv.* 459\_

Morrison, James, boatswain's mate on the *\_Bounty\_*, *\_Journal\_*, *\_v.* 588, 594, 622\_

Morritt, J.B.S., *\_ii.* 88\_

Morven, Mount, *i.* 182, 191

Moscow, *i.* 487; Napoleon's retreat from, *iv.* 207; *v.* 551; *\_vi.* 351\_; its clime, *vi.* 409

Moses, Michael Angelo's statue of, *iv.* 271, *\_273\_;* *vi.* 380

Moses, Henry, engraver of Canova's Works, *\_iv.* 536\_

Mossop, Henry, tragedian, *i.* 26

Mosti, Agostino (Tasso's gaoler), *\_iv.* 146\_

Mottley, John, *\_i.* 301\_

Moussine-Pousckine, Count Alexis Iwanowitch, *vi.* 307

Moustoxides (or Moustoxudes), Andreas, *ii.* 324; *iv.* *\_456\_, 457;* *\_Su i Quattro Cavalli della Basilica di S. Marco in Venezia\_*, *ii.* 472

Moxon, *\_iv.* 485\_

- Mozart, iii. 376; \_vi. 586\_; \_Don Giovanni\_, vi. xvi
- Muchtar, or Mukhtar, Pasha, of Berat, ii. 148; iii. 144; \_vi. 244\_
- Mucia, Pompey's third wife, \_vi. 139\_
- Mules, Italian name of bastards and foundlings, vi. 609
- Muley, Abul Hacen, king of Granada, \_iv. 530\_
- Mulgrave, John Sheffield, Earl of, i. 354
- Müller, the artist, \_vi. 321\_
- Müller, F. Max, \_Sacred Books of the East\_, \_iii. 110\_
- Müllinen, \_iv. 119\_
- Muncker, Thomas, Notes on the \_Fabulæ\_ of Hyginus, \_vi. 535\_
- Munster, Duchess of, \_iii. 299\_
- Müntz, Professor E., \_ii. 424\_; \_Raphael\_, \_iv. 174\_
- Murad Effendi (Franz von Werner), iv. 329
- Murat, Joachim, king of Naples and the Two Sicilies, ii. 90; iii. 432; \_v. 550\_
- Muratori, ii. 502; \_Nov. Thes. Inscr. Vet.\_, \_ii. 519\_; \_Italic. Rerum Scriptores\_, \_iv. 332, 349, 352, 462\_; \_v. 134\_
- Murin, Tio, ii. 94
- Murphy, Arthur, \_Apprentice\_, \_vi. 601\_
- Murray, Dr. A.S., \_History of Greek Sculpture\_, \_ii. 432, 441\_
- Murray, Joe, \_i. 280\_; \_ii. 27, 52\_; vii. 6
- Murray, Rev. William, \_i. 347\_
- Murray, A.H. Hallam, \_iii. 60\_; MS. of \_Ich Dien\_, vii. 36
- Murray, John, I., \_ii. 169\_
- Murray, John, II., Byron's letters to, i. \_21, 208\_, 293, \_325, 411, 421, 422\_, 453, 475; ii. xii, \_11, 15, 16, 22, 187\_, 211, 212, \_215, 287, 304, 305\_, 307, 311, 313, \_324, 334, 343, 344, 359, 366, 369, 370, 375, 381, 429, 453, 460, 461\_; iii. xx, \_32\_, 75, 76, \_102, 128, 137\_, 151, 155, \_181, 187, 197-199, 206, 210, 270, 301\_, 303, \_308, 312, 324, 435\_, 443, \_449, 468, 488, 519, 540, 544\_; iv. 3, \_21\_, 31, \_36, 54\_, 70, 79-81, \_107, 126, 136\_, 157, \_162, 163, 165, 168, 174, 182, 198, 214\_, 237, 239, \_245, 259\_, 279, 280, 285, \_304, 308\_, 313, 325-328, \_332, 339, 340, 362, 366, 367, 431, 436, 447, 471\_, 475, 478, 479, \_490, 536, 539, 542, 545, 549, 555\_, 569; v. 3, \_15, 64\_, 115, 201, 202, 204, \_271, 272\_, 279, 331, \_367\_; vi. xvi, xvii, \_3, 4, 8, 18, 52,

70, 75, 76, 87, 142, 153\_, 160, \_175, 210, 260, 263, 294, 428\_; \_vii. 45, 47, 48, 62, 66, 69, 72, 77\_; Byron's copy of *Catullus*, \_i. 75\_; Byron's copy of *English Bards, and Scotch Reviewers*, i. 291, 294; Byron on *Edinburgh Review* of *English Bards, and Scotch Reviewers*, i. 293; *Marmion*, i. 310\_, 311; MS. of:-- *English Bards, and Scotch Reviewers*, \_i. 354\_; *Hints from Horace*, i. 387, \_390, 391-394, 397, 399, 405, 406, 408, 411, 412, 414, 416, 418, 421, 426, 429, 430, 439-444, 448, 449\_; *The Waltz*, \_i. 487, 488, 490, 492, 493, 496, 498, 501\_; *Childe Harold*, ii. xvi, xvii, \_11, 71, 249, 327-330, 332-337, 339, 341-346, 352-354, 357-359, 361, 363, 365, 368, 370, 371, 375, 377-382, 385, 388, 389, 391, 392, 394, 398-401, 403, 404, 406, 407, 409, 410, 413, 415, 418, 427, 429, 431-434, 436, 438-446, 448, 449, 453-456, 458-462\_; *Poems of 1809-1813*, \_iii. 1, 2-4, 6, 12, 23, 24, 28, 61, 64, 65, 67-72\_; *Lara*, \_iii. 335\_; *Hebrew Melodies*, \_iii. 382, 383, 388, 389\_; *Poems of the Separation*, \_iii. 532, 540, 545\_; *The Giaour*, iii. 78; *Fare Thee Well*, iii. 532; *Morgante Maggiore*, iv. 281; *Sardanapalus*, \_v. 14, 15, 17, 19, 21, 31, 34, 38, 43, 47, 49, 52, 54, 56, 58, 60, 66, 68, 70-72, 75, 76, 78, 84, 88, 89, 91, 93, 95, 97, 102, 103, 109, 110\_; *Two Foscari*, \_v. 124-127, 132, 135, 137, 138, 141, 148, 149, 159, 160-162, 165, 171, 175, 188, 192-194\_; *Cain*, \_v. 219, 220, 228-230, 233, 234, 239, 240, 246, 252, 265\_; *Werner*, \_v. 339, 368, 391, 406, 407\_; *Age of Bronze*, \_v. 571, 577\_; *Don Juan*, \_vi. 35, 53, 58, 71, 72, 87, 159\_; *La Revanche*, vii. 16; *E Nihilo Nihil*, vii. 56; *The Ballad*, vii. 60; *Another Simple Ballad*, vii. 62; *Lucietta*, vii. 81; *Song to the Suliotes*, vii. 84; accepts *Childe Harold*, ii. x, xi; suppression of stanzas in *Childe Harold*, \_ii. 65\_; Byron on *Quarterly Review* and Lady Morgan's *France*, \_ii. 187\_; Shelley and the *Childe Harold* MS., ii. 211; purchase of *Childe Harold, Canto III.*, ii. 212; his compliment to Lady Byron, \_ii. 288\_; the Morat bones, ii. 298; Byron's autograph MSS., \_iii. 411, 419, 425\_; bears testimony to Byron's genius, iii. 444; Scott's letter on *Cain* dedication, \_v. 206\_; declines *Don Juan*, vi. xvi; the stanzas on Castlereagh in *Don Juan*, \_vi. 8\_; copyright of *Don Juan, Canto XVII.*, \_vi. 608\_; Hammond his "chief 4-o'clock man," \_vii. 49\_; the offer of Madame de Staël's *Considérations sur la Révolution Française*, \_vii. 49\_; his share in *Blackwood's Edinburgh Magazine*, vii. 51, 57; his "columns," vii. 55; *Navy List*, vii. 57; Mrs. Rundell's *Domestic Cookery*, \_ibid.\_; bookseller to the Admiralty, and the Board of Longitude, vii. 58; Gally Knight, vii. 59, 62; his offer of £2000 to Byron, \_vii. 77\_

Murray, John, III., dedication of *Marino Faliero* to Goethe, iv. 328, \_340\_; MS. of *Werner*, v. 326

Murray, John, IV., \_iii. 66\_

Murray, Sir George, \_vi. 374\_

*Murray* v. *Benbow and Another*, v. 204

Murray's Handbooks--*Central Italy*, \_ii. 373, 380\_; \_iv. 275\_; *Constantinople*, \_vi. 220\_; *Greece*, \_ii. 117, 125, 157, 166, 189\_; *Northern Italy*, \_ii. 372\_; \_iv. 336, 392, 430\_; *Rome*, \_ii. 389, 403\_; \_iv. 271, 273\_; *Switzerland*, ii. 306; \_iv. 98\_

*Murray's Magazine*, \_ii. 229\_; iii. 319, \_324\_; vii. 10, 69, 85, 86

*Musæ Etonenses*, \_i. 336\_

Musæus, *De Herone atque Leandro*, \_iii. 178\_

Musca, ii. 89

Musk-bull, vi. 478

Mussulmans, Albanian, ii. 144; their devotion, ii. 302

Musters, John, \_i. 210\_

Musters, Mrs. Chaworth. *\_See\_ Chaworth, Mary Anne*

*\_My Boy Hobbie O.\_*, vii. 66

*\_My Epitaph.\_* *\_iii.* 38*\_*; vii. 10

*\_My Grandmother's Review.\_* *\_iv.* 578*\_*

Myrina, Queen of the Amazons, v. 5

Myrrha, a character in *\_Sardanapalus.\_* v. 12

*\_My soul is dark.\_* *\_iii.* 389

*\_Mystery Plays.\_* v. 207

N

Nabopolassar, *\_v.* 107*\_*

Nadir Shah, or Thamas Kouli Khan, vi. 384

Naef, A., *\_Guide to the Castle of Chillon.\_* *\_iv.* 14, 15, 19*\_*

Nahum, *\_v.* 4*\_*

Naldi, Giuseppe, i. 346

Nani, Bartolommeo, v. 115

Nani, Maria or Marina, v. 115

Napier, *\_History of the Peninsular War.\_* *\_i.* 469, 470*\_*; *\_ii.* *\_53, 54.\_* 87, 90-94

Napoleon Buonaparte, his snuff-box, *\_i.* 355*\_*; vii. 77 mentioned in *\_Hints from Horace.\_* *\_i.* 410; the affair of Copenhagen, *\_i.* 468*\_*; "Buonaparte's fiat," *\_i.* 487; fall of Hamburg, *\_i.* 488*\_*; "then flamed of Austerlitz the blest despatch," *\_i.* 489*\_*; unwhiskered, *\_i.* 493*\_*; repulsed at Vimiera, *\_ii.* 39*\_*; "to swell one bloated chiefs unwholesome reign," *\_ii.* 56; abdication of Ferdinand VII., *\_ii.* 78*\_*; invasion of Spain, *\_ii.* *\_82.\_* 90; blockade of Corfu, *\_ii.* 193*\_*; Shelley's *\_Feelings of a Republican on the Fall of Buonaparte.\_* *\_ii.* 227*\_*; "there sunk the greatest, nor the worst of men," etc. (*\_Childe Harold.\_*) *\_ii.* 238-241, 294; his star, *\_ii.* 270; the Horses of St. Mark, *\_ii.* 336*\_*; the Venus de' Medici, *\_ii.* 365*\_*; Coleridge on, *\_ii.* 397*\_*; described by Pitt as "the child and champion of Jacobinism," etc., *\_ii.* 400*\_*; v. 544; a prisoner, *\_ii.* 453*\_*; "Waterloo," *\_ii.* 459*\_*; vi. 539; and Mrs. Spencer Smith, *\_iii.* 4*\_*; his abdication, *\_iii.* 303; *\_Ode to\_*, *\_iii.* 305-315; his *\_Farewell.\_* *\_iii.* 427, 428; "crushed by the Northern Thor," *\_iv.* 179; the retreat from Moscow, *\_iv.* 207*\_*; vi. *\_351.\_* 352; *\_Werther\_*, v., *\_iv.* 342*\_*; his reply to the Venetian envoys, *\_iv.* 456; Scott's *\_Life of\_*, *\_iv.* 456*\_*; crowned king of Italy, *\_iv.* 458; his death, *\_iv.* 489; Hazlitt on, *\_iv.* 570; at St. Helena, v. 537, 538 (see also *\_The Age of Bronze\_*); his grave, v. 548; his wife Marie Louise, *\_v.* 576*\_*; causes his soldiers to be vaccinated, *\_vi.* 50*\_*; takes Missouri from the Spaniards, *\_vi.* 349*\_*; and the sculptor Bartolini, *\_vi.* 360*\_*; in *\_Don Juan.\_* *\_vi.* 377; his cancer, *\_vi.* 378; "Ceres fell with Buonaparte," *\_vi.* 383; his blue eyes, *\_vi.* 396; "Ah! my old Guard," *\_vi.* 418; "Where is Napoleon the Grand?" *\_vi.* 450; "shrink to a Saturn," *\_vi.* 452; and the Comte de Montrond, *\_vi.* 507*\_*; "Ausu Romano, ære Veneto," *\_vi.* 590*\_*; his escape from Elba, vii. 41

- \_Napoleon Buonaparte, Ode to\_, \_ii. 187, 238\_; iii. 305-315; iv. 49, 269; vi. 12
- \_Napoleon's farewell\_, iii. 427; \_iv. 111\_
- \_Napoleon's Snuff-Box\_, vii. 77
- Napoli di Romania, iii. 447
- Nardini, F., \_Roma Vetus\_, ii. \_510\_, 511, \_513, 515\_, 517
- Nash, the architect, \_i. 349\_
- Nash, Edward, artist, iv. 475
- Nasoni, Giovanni Gradenigo, iv. 465
- Nathan, Isaac (\_Hebrew Melodies\_), iii. 375; \_Fugitive Pieces\_, iii. 376, \_381, 383, 387, 388, 390, 400\_
- National Gallery, \_i. 472\_
- \_National Intelligencer\_ (U.S.A.), \_iii. 297\_
- Nauck, A., \_Incert. Fab. Fragm.\_; \_Trag. Græc. Fragm.\_, \_iv. 264\_
- Naupli, Gulf of, \_i. 457\_
- Navagero, Andrea, \_Storia della Republica Veneziana\_, iv. 326, 332, \_349, 463\_; v. 115
- Neapolitan Government, v. 574
- Nebuchadnezzar, Nabuchadonosor, vi. 235, \_236\_
- Nectanebus II., \_v. 543\_
- Negropont, the, iii. 173
- Neipperg, Count Albert Adam de, \_iii. 311\_; v. 539, 576
- Nekir and Monkir, inquisitors of the dead, iii. 121
- Nelson, vi. 14
- Nemesis, ii. 426, 518, 519
- Nemi, village of, ii. 454
- Nemours, Gaston de Foix, Duc de, \_i. 107\_; vi. 212
- Neoptolemus, or Pyrrhus, v. 577
- Nepos, Cornelius, \_Epam.\_, \_vi. 376\_

- Nepos, Emperor, iii. 301
- Neptune, v. 616; vi. 130
- Nereus, iv. 243
- Nero, Emperor, \_i. 349\_; ii. \_408, 409\_, 472; iv. 124; v. 606; vi. 181
- Nero, the Consul, v. 606
- Nerva, \_ii. 412\_
- Nervii, the, \_vi. 339\_
- Nesselrode, Count, v. 539; \_vii. 39\_
- Nessus, robe of, vi. 447, 575
- Neuhaus, \_iv. 119\_
- Neuman, Johannes Christiaan (A. van Amstel), iv. 5
- Neumann, i. 476
- Neva, \_vi. 475\_
- \_New English Dictionary\_, \_i. 314\_; ii. \_4, 57, 70, 122, 146\_, 172, 181, \_205\_, 294, \_325, 385\_; \_iii. 113, 157\_; \_iv. 13, 166, 171, 172, 445\_; \_v.\_ 228; \_vi. 68, 208, 316, 473, 487, 550, 567\_
- New Grenada, \_v. 555\_
- \_New Monthly Magazine\_, i. 452, 453; \_ii. 366\_; \_iv. 65, 552, 564\_; v. 282, 584; vi. xx
- New Orleans, \_iii. 296\_
- \_New Plan of the Town of Nottingham, A\_, \_vii. 1\_
- New South Wales, insurrection (1805) in, \_v. 588\_
- \_New Testament\_, v. 208
- \_New Vicar of Bray, The\_, vii. 78
- Newbury, battle of, \_i. 3, 121\_
- Newcastle, Duke of, \_i. 457\_
- \_Newcastle Herald\_, \_i. 373\_
- Newstead Abbey, i. 1, 116, 256, \_280\_; \_ii. 16\_; iii. 27; the lake at, iv. 60; description of, vi. 495
- \_Newstead MS., \_i. 47, 79, 82, 87, 91, 129, 130, 147-150, 153, 155, 159-162, 164-168, 174-178, 181, 182,

185-188, 212, 213, 217, 220, 226, 228, 229, 231, 233, 240, 242, 244, 247, 253-256, 258, 262, 263\_

Newton, Professor A., \_iii. 130\_

Newton, Sir Isaac, iv. 47; vi. \_303\_, 400

Newton, D.D., Thomas, \_Life of Milton\_, \_vi. 146\_

Ney, Michel, Duke of Elchingen, \_vi. 373\_

Nicholas III., iii. 503

Nicholle, or Marinet, M., vi. 373, \_374\_

Nicholls, Colonel E., \_iii. 298\_

Nichols, John, editor of Hardinge's \_Miscellaneous Works\_, \_vi. 508\_

Nichols, Mrs. (Harriet Maltby), i. 129, 263

\_Nicnac\_, iii. xxi; vii. \_41\_, 42

Nicolo III. (d'Este) of Tuscany, \_ii. 354\_

Nicopolis, ii. 128, \_148\_, 179

Niebuhr, \_vi. 122\_

Niger, delta of the, iv. 515

Nightingale and the rose, iii. 86; v. 428, 612

Niketas, Greek general, \_v. 556\_

Nile, v. 550

Nimrod, v. 14, 18, 28, 36, 58; vi. 235, \_236\_

\_Nineteenth Century\_, iv. 5; v. 326, 329

Nineveh, fall of, v. \_4, 13\_, 25; vi. 348

Ninus, king of Assyria, \_v. 11\_

Ninya, \_v. 79\_

Niobe, ii. 389

Nisbet, Mary (Lady Elgin), \_i. 463\_

Nisbet, William Hamilton, \_i. 463\_

- Nisus, *\_i.* 151, 175\_; *\_ii.* 387\_
- Nitrous oxide gas, *\_i.* 307\_
- Nizam Gedidd, new Turkish ordinance, *ii.* 207
- Noah, *i.* 325; *v.* 284
- Noble, Rev. Mark, continuation of Granger's *\_Biographical History of England\_*, *\_iii.* 298\_
- Noel, Captain the Hon. F.L. King, *\_iv.* 159\_
- Noel, Lady, *vi.* 274; *vii.* 75
- Noel, Lady Anna Isabella (Scawen Blunt), *\_ii.* 215\_
- Noel, Hon. Elizabeth, *\_i.* 437\_
- Noel, Hon. Roden, *\_Life of Lord Byron\_*, *ii.* xiii; *\_ii.* 117\_; *\_iii.* 18\_
- Nogaret, *\_v.* 554\_
- Nonius Marcellus, *ii.* 92
- Norbury, Mr., private secretary to Lord Granville, *\_vii.* 36\_
- Norbury, Hon. Mrs., *\_vii.* 36\_
- Nordlingen, battle of, *\_ii.* 186\_
- Norfolk, Charles Howard, 11th Duke of ("Jockey of Norfolk"), *vii.* 28
- Normanby, John Sheffield, Marquis of, *i.* 354
- North, Lord, *\_i.* 500\_
- Norton, Mrs., *\_i.* 343\_
- Nossa Señora da Peña, Convent of, *ii.* 35, 85
- Notaras, *ii.* 203
- \_Notes and Queries\_*, *\_ii.* 430, 460\_; *\_iii.* 72\_; *\_iv.* 15, 46, 75, 530, 533\_; *\_vi.* 483\_; *\_vii.* 59\_
- Nott, Dr. George Frederick, Prebendary of Winchester and Salisbury, *vii.* 78
- Notti, Signori di, *iv.* 465
- \_Nouveau Dictionnaire de l'Économie Politique\_*, *\_vi.* 461\_
- \_Nouvelle Biographie Universelle\_*, *\_iii.* 311\_; *\_v.* 499\_

\_Novelists Magazine\_, \_iv. 519\_

Novi, battle of, \_vi. 14\_

Nugent, \_vi. 175\_

Numa Pompilius, \_ii. 416\_; vi. 24

\_Numbers\_, \_ii. 271\_

Nunez, translation of de Quevedo's \_Sueños, etc.\_, \_iv. 484\_

\_Nuovo Archivio Veneto\_, iv. 327, \_331, 332, 349, 403, 462\_

Nympholepsy, ii. 415

O

Oakes, Major-General Hildebrand, iii. 25

Oaths, British and Continental, vi. 440

\_Observations upon Observations\_, v. 537; \_vii. 75\_

\_Observer\_, \_i. 414\_

\_Occasional Pieces\_ (\_Poems\_, 1809-1813; \_Poems\_, 1814-1816), \_ii. 37\_; iii. xix

\_Occasional Poems\_, \_iii. 449\_

\_Occasional Prologue previous to the Performance of the Wheel of Fortune\_, i. 45

Ocellus Lucanus, \_De Universi Naturâ\_, ii. 198

Ochakof, siege of, \_vi. 313\_

Ockham, Viscount, \_ii. 215\_

O'Connell, Daniel, iv. 559

Odalisques, ladies of the Seraglio, vi. 277

\_Ode from the French\_, \_ii. 227\_; iii. 431; \_iv. 110\_; \_vi. 266, 373\_

\_Ode on the Death of Sir Peter Parker\_, iii. xix, 417

\_Ode on Venice\_, \_ii. 338\_; iii. xix; iv. 193, 203, \_458\_

\_Ode to a Lady whose lover was killed by a ball, which at the same time shattered a portrait next his heart\_,  
iv. 552; \_vi. 144\_

\_Ode to Napoleon Buonaparte\_, \_ii. 187, 238\_; iii. 305-315; \_iv. 49, 269\_; \_v. 519\_; \_vi. 12, 348\_

- \_Ode to the Framers of the Frame Bill\_, vii. 13
- \_Ode to the Isle of St. Helena\_ (spurious), iii. xx
- Oder, river, v. 348
- Odessa, vi. 264
- O'Doherty, parody of the "Pisa letter," v. 204; \_Miscellanies\_, v. 326
- Odysseus, \_iii. 272\_
- OEdipus, ii. 93, \_431\_
- Ogilvy, \_i. 314, 403\_
- Ogle, Sir Chaloner, \_vii. 48\_
- \_Oh, Shame to thee, Land of the Gaul\_ (spurious), iii. xx
- \_Oh! snatched away in beauty's bloom\_, iii. 388
- \_Oh! weep for those\_, iii. 385
- \_Old Testament\_, \_iii. 187\_; v. 199, 279
- Oliphant, Mrs., \_Annals of a Publishing House\_, iii. 444
- Olivier, G.A., \_iii. 13\_; \_Voyage dans l'Empire Othoman\_, \_iii. 188\_
- Ollah, a Turkish cry, iii. 168
- Olympias, mother of Alexander the Great, \_ii. 123\_; \_v. 543\_
- Olympieion, Temple of Zeus Olympius, \_i. 462\_; ii. 167
- Olympus, Mount, ii. 286
- Olytsika, Mount (ancient Tomarus), ii. \_132\_, 182
- Omar Khayyám, Rubáiyát, \_iii. 87, 109\_
- Ombre, the game of, iv. 507
- O'Meara, Dr. Barry Edward, \_Napoleon in Exile, or a Voice from St. Helena\_, v. 537, 540, \_544-547\_
- \_Omegarus and Syderia\_, \_iv. 42, 43\_
- \_On a change of Masters at a Great Public School\_, i. 16, \_84, 91\_
- \_On a Cornelian heart which was broken\_, iii. 48

- \_On a distant view of the village and school of Harrow-on-the-Hill\_, i. 25
- \_On a Royal Visit to the Vaults\_ (\_Windsor Poetics\_), vii. 36
- \_On being asked what was the "Origin of Love"\_, iii. 65
- \_On finding a Fan\_, i. 253
- \_On Jordan's banks\_, iii. 386
- \_On leaving Newstead Abbey\_, i. 1; \_vi. 499\_
- \_On Lord Thurlow's Poems\_, vii. 17
- \_On Moore's last Operatic Farce or Farcical Opera\_, vii. 12
- \_On my Thirty-Third Birthday\_, vii. 73
- \_On my Wedding-Day\_, \_ii. 322\_; vii. 64
- \_On Napoleon's Escape from Elba\_, vii. 41
- \_On Parting\_, iii. 23
- \_On revisiting Harrow\_, i. 259
- \_On the Birth of John William Rizzo Hoppner\_, vii. 54
- \_On the Bust of Helen by Canova\_, iv. 536
- \_On the day of the Destruction of Jerusalem by Titus\_, iii. 401
- \_On the death of a Young Lady, Cousin to the Author, and very dear to Him\_, i. 5
- \_On the death of Mr. Fox\_, i. 34
- \_On the death of the Duke of Dorset\_, iii. xxi, 425
- \_On the eyes of Miss A---- H----\_, i. 244
- \_On the Morning of my Daughter's Birth\_ (spurious), iii. xx
- \_On the Quotation "And my true faith can alter never, / Though thou art gone perhaps for ever"\_, ii. xxi, 65
- \_On the Star of "The Legion of Honour"\_, iii. 436
- \_On this day I complete my thirty-sixth year\_, vii. 86
- \_One struggle more, and I am free\_, iii. \_31, 32\_, 36
- O'Neill, Miss Elizabeth (afterwards Lady Becher), actress, \_ii. 331\_; \_iv. 338\_; vii. 50

- Opera Comique, \_i. 413\_
- Opie, Mrs., \_The Warrior's Return\_, \_iii. 424\_
- \_Oracle, The\_, \_i. 358\_
- Orange, Prince of, \_iv. 197\_
- Orazio, \_alias\_ Celio de' Malespini, \_iv. 144\_
- Orbe, Madame, ii. 304
- Orchomenus, iii. 15
- O'Reilly, Count Alexander, vi. 56
- Orestes, \_i. 175\_; ii. 427
- Orford, Lord (Horace Walpole), \_Reminiscences\_; \_Works\_, \_iii. 209\_; \_iv. 340\_; \_Memoirs ... of George II.\_, vii. 76
- \_Oriental Antiquities\_, \_ii. 136\_
- Orla, i. 177
- Orleans, Duke of, \_ii. 282\_; iv. 334
- Orlow (Orloff), General, \_vi. 314, 353, 354\_
- Ormsby, John, translation of \_Don Quixote\_, ii. 178
- Orosius, \_Hist.\_, ii. 179, \_392\_, 512
- Orpheus, i. 437, 484; ii. 11; vi. 173
- Orsini, the, \_v. 576\_
- O'Ruarc, Dervogilla, iv. 334
- O'Ruarc, Tiernan, \_iv. 334\_
- Orthodoxy, \_vi. 267\_
- \_Oscar of Alva\_, i. 131; \_ii. 343\_
- Ossian, \_Poems\_, i. 1, 116, 177, \_183, 191\_, 229; \_iii. 100, 115, 389, 416, 426\_; \_iv. 126\_; vii. 2
- \_Ossian's Address to the Sun in "Carthon"\_, i. 229; \_iv. 126\_; vii. 2
- Ossory, John, 1st Earl of, \_i. 500\_
- Otaheite (Tahiti), v. 582-584, \_588\_

\_Othello\_, i. \_340\_, 342; iii. \_131\_, 313, 540; \_iv\_. 164\_; vi. 271, \_379, 502\_, 543

Otho, \_v\_. 63, 64\_

Otway (\_Venice Preserved\_), i. 306, 345; ii. 331, 342; iv. 325, 326, \_454\_; \_vii\_. 57\_

Ouchy, iv. 3

Oude, Begum of, iv. 72

Outalissi, \_i\_. 430\_

Ovid, i. 437; \_v\_. 573\_; vi. 26, 139, 218; \_Metamorph.\_, \_ii\_. 13\_; \_iii\_. 199\_; \_v\_. 570\_; vi. 38, \_177, 235\_, 273, \_535\_; \_vii\_. 9\_; \_Amor.\_, ii. \_31, 367\_, 509; \_v\_. 289\_ \_Fasti\_, \_ii\_. 255\_, 515; \_iv\_. 164\_ \_Heroïdes\_, iii. 178; \_vi\_. 447, 575\_

Owen, Rev. E.C. Everard, \_ii\_. 82, 157\_, 172, \_335\_

Oxenstiern, Chanc. Axel, vi. 531

Oxenstiern, John, \_vi\_. 531\_

Oxford and Mortimer, Edward, 5th Earl of, \_ii\_. 11\_

"Oxoniensis" (Rev. J.H. Todd), v. 202

\_Oziosi\_, the, a literary society at Florence, \_i\_. 358\_

## P

Pacchierotti, \_vi\_. 207\_

Pacciaudi, ii. 472

Pactolus, v. 487

Padua, \_iv\_. 262, 386\_

Page, Mrs. Anne, \_vi\_. 442\_

Paine, Tom, vii. 65

Palæopolis, \_iii\_. 184\_

Palafox, ii. 78, 94

Palampore, a flowered shawl, iii. 117

Palatine, Rome, ii. 407; iv. 257

Palazzi, \_Fasti Ducales\_, \_v\_. 124, 195\_

Paley, \_vii. 32\_

Palgrave, Sir Francis (formerly Cohen), translation of \_Old Chronicle\_ (Marino Faliero); \_Rise and Progress of the English Constitution\_ ; \_History of the Anglo-Saxons\_ , iv. 462

Palikar, general name for Greek and Albanese soldiers, ii. 144, 183

Pallas Athene, vii. 12

Palmer, E.H., \_Sacred Books of the East\_ --translation of the Qu'rân, \_iii. 110, 181, 195, 206\_

Palmerston, Lady (Cowper), \_i. 301\_

Palmerston, Lord, i. 57, 476

Pambotis, lake of Yanina, ii. 179

Pan, vi. 130

Pandion, king of Attica, \_iv. 287\_

Pandora, i. 285

\_Pandora\_ , wreck of the, \_vi. 96\_

Panizzi, Preface to the \_Orlando Innamorato\_ of Boïardo, iv. 281

Pantaloni, nickname of the Venetians, \_ii. 339\_

Pantheon, Rome, ii. 435

Pantisocracy, iv. 521; vi. 174

Panvinius, \_ii. 392\_

Paphos, ii. 19, 63

Paracelsus, \_v. 208\_

Parcæ, the, vi. 220

\_Parenthetical Address\_ , iii. 55

Parga, pirates of, ii. \_145\_ , 146, 147; vi. 171, \_172\_

Paris, Treaties of, ii. \_342\_ , 402; \_v. 550, 576\_ ; Allied Army in, \_iii. 431\_ ; v. 553

\_Parisina\_ , \_ii. 113, 288, 354\_ ; iii. 377, 443, 505-548; \_iv. 35\_ , 141, 215; v. 326

Park, Mungo, \_Journal of a Mission to the Interior of Africa\_ , \_v. 631\_

Park Theatre, New York, \_Werner\_ at, v. 324

- Parker, Charlotte Augusta (\_née\_ Byron), \_iii. 417\_
- Parker, Christopher, \_iii. 417\_
- Parker, Margaret, i. 5
- Parker, Rev. J., translation of Dionysius' \_Celestial Hierarchy\_, \_v. 286\_
- Parker, Bart., Sir Peter, \_i. 5\_; iii. 417
- Parkins, Miss Fanny, \_vi. 578\_
- \_Parliamentary Debates\_, \_i. 412\_; \_v. 545\_; \_vi. 69, 506, 549\_
- \_Parliamentary History\_, \_i. 412\_
- Parma, Alessandro Farnese, Duke of, \_iv. 262\_
- Parma, University of, \_ii. 354\_
- Parnassus (Liakura), i. 426; ii. 60-62, 92, 129, 186; iii. 113, 464
- Parnell, \_Vigil of Venus\_, \_i. 317\_; \_ii. 279\_
- Paros, island, iii. 273
- Parrot, Professor Friedrich, \_Journey to Ararat\_, \_v. 294\_
- Parry, Sir Edward, \_Voyage in 1819-1820 in Search of a North-West Passage\_, iv. 496; vi. 51, \_478\_, 491, 521
- Parsons, William, \_i. 358\_
- Parthenon, Athens, i. 454, 455, \_462, 463\_; ii. 166, 172
- Parthians, the, \_ii. 412\_
- Parton, James, \_Life and Times of Benjamin Franklin\_, \_v. 554\_
- Pascal, \_vi. 379\_
- Pasiphae, vi. 126
- Pasqualigo, Nicolò, \_iv. 456, 457\_
- Pasqualigo, Orio, \_iv. 432\_
- Pasqualino, \_iv. 171\_
- Pasquin, v. 471
- Passavant, J.D., \_Raphael of Urbino\_, \_iv. 174\_

- Paswan Oglou, iii. 188
- Paterculus, C. Vell., *\_Hist.\_*, *\_ii.* 492\_
- Paternoster Row, iv. 574; vii. 9
- Paterson, Sir John, *\_iii.* 301\_
- Patras, ii. *\_124\_*, 178
- Patroclus, *\_i.* 175\_; *\_ii.* 462\_; *\_vi.* 117\_, 204
- Patterson, Commander Daniel, *\_iii.* 298\_
- Paul, Czar, *\_vi.* 333\_
- Paul III., Pope, *\_ii.* 411\_; *\_iii.* 122\_; *\_iv.* 270\_
- Pausanias, king of Sparta, and Cleonice, iv. 108
- Pausanias, the Sophist, ii. 85; *\_Laconica\_*, *\_iv.* 108, 566\_; *\_Descriptio Gratiae\_*, *\_v.* 526\_
- Pauw, Cornelius de, *\_Recherches philosophiques sur les Grecs\_*, *\_i.* 414\_; ii. 191, 194-196
- Pavia, battle of, *\_v.* 503\_
- Payne, J., *\_i.* 356\_
- Paxos, *\_ii.* 193\_
- Pazig, Christianus, *\_Magic Incantations\_*, *\_v.* 289\_
- Peachey, or Peachie, *\_i.* 208\_
- Peacock, "that royal bird, whose tail's a diadem," vi. 326
- Peacock, Thomas Love, *\_ii.* 355\_; iv. 3, *\_18\_*, 475; *\_Melincourt\_*, iv. 569, *\_574\_*; *\_Nightmare Abbey\_*, iv. 569
- Pearson, John, *\_vii.* 14\_
- Pearson's *\_Cautions, etc.\_*, *\_i.* 417\_
- Pedro III., Portugal, *\_ii.* 43\_
- Peel, Sir Robert, *\_v.* 572\_
- \_Peggy\_*, wreck of the American ship, *\_vi.* 103\_
- Pelagius, ii. 89
- Pelayo, ii. 46; v. 558

Peleus, \_v. 488\_  
 Pelican, the, iii. 130  
 Pellegrino, \_Caraffa\_, \_ii. 486\_  
 Pemberton, \_vi. 400\_  
 Peña, Convent of Nossa Senhora da, ii. 35, 85  
 Penelope, ii. 124  
 Peninsular War, i. 469; \_iii. 416\_  
 Pennant, Thomas, \_Some Account of London\_, \_vi. 435\_  
 Pentelicus, Mount (Mount Mendeli), ii. 186  
 Penthesilea, Queen of the Amazons, v. 526  
 Perceval, Spencer, i. \_28, 471\_, 472, \_496\_, 497; \_ii. 79\_; \_vii. 28\_  
 Percy's \_Reliques\_, \_i. 317\_; \_ii. 22\_  
 Pericles, i. 462; ii. 190  
 Perkinean Institution, London, \_i. 308\_  
 Perkins, Benjamin Charles, his metallic tractors, \_vi. 50\_  
 Perrier, M. Casimir, \_Opinions et Discours\_, \_v. 566\_  
 Perry, editor of \_Morning Chronicle\_, iii. 532; vii. \_37\_, 44  
 Persians, capture Teos, \_vi. 171\_; "taught three useful things," vi. 572  
 \_Persius\_, \_i. 304\_; \_ii. 201\_  
 Peru, Independence of, \_v. 556\_; vi. 457  
 Pescara, Ferdinando Francesco dagli Avalos, Marquis of, \_iv. 262\_  
 Peter the Great, iv. 202; \_v. 564\_; vi. 381  
 Peter III., vi. 388  
 Peter Pindar. \_See\_ Wolcot, Dr.  
 Peterborough, Lord, \_i. 484\_; \_v. 576\_  
 Peterborow, Henry Mordaunt, Earl of, \_iv. 504\_

Peterwaradin, battle of, *\_iii.* 455\_

Petrarch, *i.* 108; *ii.* 350-353, *\_365\_*, 371, 372, *\_415, 424\_*, 478, 501-503; *iv.* 239, 265; and Laura, *ii.* 480-484; *vi.* 145; on the conspiracy of Marino Faliero, *iv.* 468; "the Platonic pimp of all posterity," *vi.* 218

Petronius, "Arbiter Elegantiarum" to Nero, *i.* 349; *\_Satyricôn\_*, *vi.* *\_380\_*, 602

Pettigrew, T.J., *\_vi.* 497\_

Petty, Lord Henry (afterwards Marquis of Lansdowne), *i.* 31, 57, 340, *\_471\_*

Peucker, Dr. Karl, *\_Griechenland\_*, *ii.* xxiv

Phædra, *vi.* 254

Pharnaces II., *\_ii.* 398\_

Phelps, as "Jaffier" in *\_Venice Preserved\_*, *ii.* 331; as "Manfred," *iv.* 78; as "The Doge" in *\_Marino Faliero\_*, *iv.* 324; as "Werner," *v.* 324

Phelps, Edmund, as "Ulric" in *\_Werner\_*, *v.* 324

Phidias, *i.* *\_378\_*, 454; *iv.* 270

*\_Philadelphia Record\_*, *vii.* 62

Philanthes, *\_ii.* 485\_

*\_Philanthropist, The\_*, *\_ii.* 554\_

Philemon, *\_vi.* 186\_

Philip of Macedon, *i.* 56; *ii.* 166; *\_v.* 543\_

Philip II. of Spain, *ii.* 504; *\_iii.* 299, 309\_

Philippi, battle of, *\_iv.* 386\_

Philips, Ambrose, *\_Epistle to the Earl of Dorset\_*; *\_Pastorals\_*, *i.* 418

Phillips, Josiah, printer and publisher of *\_The Authentic Memoirs of the Court of England for the last Seventy Years\_*, *\_vii.* 31\_

Phillips, J.O. Halliwell, reprints *\_Ludus Coventriæ\_*, *\_v.* 207\_

Phillips, Miss, as "Zarina" in *\_Sardanapalus\_*, *v.* 2

Phillips, Sir Richard, *\_Personal Tour through the United Kingdom\_*, *iv.* 32

Philo, *v.* 281

Philo Byzantius, *\_De Septem Orbis Miraculis\_*, *\_ii.* 441\_

Philomela, iv. 287

"Philo-Milton," \_Vindication of Paradise Lost from the charge of exculpating Cain\_, v. 202

Phingari, the moon, iii. 108

Phocas, column of, ii. 410

Phoenix, \_vi. 117\_

Phrosine or Frosini, \_iii. 145\_

Phyle, Fort, ii. 150, 185, 189

Piazza, the, Covent Garden, iv. 160

"Pibroch" confused with "bagpipe," i. 133, 134, 136, 140

Picadores, horsemen, \_ii. 68\_

Pickersgill, Junior, Joshua, \_The Three Brothers\_, v. 469, 470, 473

Picton, General, ii. 293

\_Pignus Amoris\_, i. 231, \_240, 241\_; \_ii. 458\_; \_iii. 48\_

Pigot, Miss Elizabeth B., i. \_41, 45\_, 47, \_66, 129, 210, 233, 258, 264\_, 293, \_406\_

Pigot, Mrs., \_i. 239\_; vii. 8

Pigot, J.M.B., i. xi, xiv, \_45\_, 63, \_213\_; \_vi. 30\_

\_Pilgrimage to the Holy Land\_ (spurious), iii. xx

Pilgrim's Oak at Newstead Abbey, \_vi. 497\_

Pillans, Professor James, i. \_306\_, 337

Pilsen, \_v. 340\_

Pindar, i. \_337\_, 465, \_490\_; ii. 93; vi. 168

Pindemonte, Ippolito, ii. 324; iv. 245, \_457\_; v. 562

Pindus mount (Monte Metsovo), ii. 126, 129; iii. 7

Pinel, M., \_Sur l'Insanité\_, \_ii. 447\_

Pineta of Ravenna, the, vi. 178, 180

Piombi, the (Venice prisons), iv. 363; \_v. 148\_

Piozzi, Mrs., *i.* 358\_

Piræus, *ii.* 362

Pisa, Byron's household at, *v.* 348\_

Pisani, Nicolò, *iv.* 356\_

Pisani, Vettor, *ii.* 477, 497

Pisistratus, *ii.* 167

Pisse Vache, or Salanfe, *ii.* 383\_

Pitcairn Island, *v.* 582-584. *See also* *Island, The*

Pitiscus, *ii.* 509\_

Pitt, William, appoints Mansel Master of Trinity College, Cambridge, *i.* 28\_; "rules the hour," *i.* 31; "expired in plenitude of power," *i.* 34, *57*\_; Sayer's *Elijah's Mantle*, *i.* 294, *356*\_; mentioned in *English Bards, and Scotch Reviewers*, *i.* 377; in *Hints from Horace*, *i.* 395; "heaven-born," *i.* 486; the "heavy news" of Austerlitz, *i.* 489\_; his description of Napoleon, *ii.* 400\_; *v.* 544\_; Sheridan's speech on the Begum of Oude, *iv.* 72\_; one of "the wondrous *Three*," *iv.* 75; George III. and Catholic Emancipation, *iv.* 503\_, "with Fox's lard was basting William Pitt," *iv.* 511; his grave in Westminster Abbey, *v.* 541; "The Pilot that weathered the storm," *v.* 568; *vi.* 482\_, refusal to accept £100,000 from the merchants of London, *vi.* 376; "Chatham gone," *vi.* 478; "so like his friend Billy," *vii.* 28; Byron's *Epitaph for*, *vii.* 64

Pitt and Grenville Acts, the, *iv.* 512

Pius VII., Pope, Napoleon's snuff-box, *vii.* 78\_

Pizarro, Francisco, *ii.* 81; *v.* 555

Pizarro, Hernando, *ii.* 81

Pizarro, Juan Gonzalo, *ii.* 81

Plancus, *ii.* 492\_

Platæa, battle of, *ii.* 294; *iv.* 108\_

Plato, *i.* 414; *ii.* 169, 196, 325\_; *v.* 485\_, *vi.* 46, 303, 568, 585

Plato, the comic poet, *iii.* 85\_

Plato's *Epitaph*, *i.* 18; *iii.* 136

Platonic love, *vi.* 396, 397

Platow (Platoff), General, *vi.* 353\_; *vii.* 39\_

Plattsburg Bay, battle of, *vi.* 508\_

Plautus, *\_Truculentus\_*, vi. 548

Playfair, Dr., *\_vii\_*. 52\_

Pliny, *\_Hist. Nat.\_*, *\_ii\_*. 31, 378, 379, 384, 432, 437, 441, 445, 488\_; *\_vi\_*. 220, 236, 563\_; *\_Epist.\_*, *\_ii\_*. 380\_; *\_Panegyricus\_*, *\_ii\_*. 412\_

Plum, a, = £100,000, i. 425

Plumptre, E.H., D.D., *\_Commedia, etc.\_*, *\_v\_*. 562\_

Plumptre, E.J., and Gallehault, *\_iv\_*. 320\_

Plunket, Catholic Emancipation Bills, *\_v\_*. 569\_

Plutarch, *\_Lives\_*, *\_i\_*. 467\_; *\_ii\_*. 123, 179, *\_341\_*, 393, 405, 518\_; *\_iii\_*. 85, 180, 311\_; *\_iv\_*. 108, 251, 264, 339, 352, 386, 423, 446\_; *\_v\_*. 4, 5, *\_21\_*, 72, 486, 487, 506\_; *\_vi\_*. 139, 226, 339, 348, 376, 404, 461, 477, 547\_; *\_Scripta Moralia, etc.\_*, *\_ii\_*. 335\_; *\_v\_*. 619\_; *\_vi\_*. 479\_

Po, the river, *\_iv\_*. 545

Pococke, Edward, *\_Notæ Miscellaneæ\_*, *\_iii\_*. 109, 121\_

*\_Poems 1814-1816\_*, *\_iii\_*. 409-438

*\_Poems 1816-1823\_*, *\_iv\_*. 529-566

*\_Poems of July-September, 1816\_*, *\_iv\_*. 29-65

*\_Poems of the Separation\_*, *\_iii\_*. 537-546

*\_Poems on his Domestic Circumstances\_*, *\_i\_*. 452, 453; *\_iii\_*. xx, *\_24\_*

*\_Poems on Various Occasions\_*, *\_i\_*. xi, xii, *\_1\_*, 3, 18, 20-22, 27, 29, 31, 32, 38, 41, 46, 47, 52-54, 57, 58, 60, 62, 63, 65, 70, 74\_, 76-116, *\_82-84\_*, 89, 91, 96, 99, 101, 102, 104, 110, 112, 113, 115, 116, 118, 122, 123, 125, 151, 152\_

*\_Poems Original and Translated\_*, *\_i\_*. xii, *\_31\_*, 126, 127, 147, 149, 168, 171, 184, 187, 189\_, 191-208, *\_354\_*, 374\_; *\_iv\_*. 281

Poet's Corner at Newstead Abbey, *\_vi\_*. 498\_

Poggio, *\_De Fort. Var.\_*, *\_ii\_*. 364, 365, 403\_

Point Lividia, *\_iii\_*. 248, 249\_

Pola, battle of, *\_ii\_*. 476

Poland, partition of, *\_v\_*. 500, 551; and Alexander I., *\_v\_*. 563\_

Polenta, Guido Novello da, *\_ii\_*. *\_371\_*, 494

- Polenta, Guido Vecchio da, Lord of Ravenna, *\_iv.* 316\_
- Polidori, Dr. J.W., *\_i.* 318\_; *\_iv.* 40\_; *vii.* 47
- Polidori, G., *\_iv.* 143\_
- \_Political Eclogues\_, \_i.* 395\_
- Political Economy Club, *vi.* 480
- \_Political Miscellanies\_, \_i.* 395\_
- \_Political Ode by Lord Byron, hitherto unknown as his production\_, \_vii.* 14\_
- Polixena, *v.* 488
- Poliziano, *\_ii.* 365\_; *iv.* 280
- Polozk (Polouzki), *vi.* 354
- Poltáva, battle of, *iv.* 207, *\_233\_*
- Polybius, *\_Hist.\_, ii.* *\_377\_*, 506
- Polycrates, of Samos, *ii.* 519; *vi.* 171
- Polynices, *v.* 403
- Polyphontes, the herald, *\_ii.* 431\_
- Polyzois, an Albanian poet, *ii.* 198
- Pombal, *\_ii.* 43\_
- Pompadour, Madame de, *iv.* 334
- Pompeia, Cæsar's third wife, *\_i.* 351\_; *iv.* 352; *\_vi.* 139\_
- Pompey, *\_i.* 422\_; *ii.* 395, *\_492\_*; *\_iv.* 264\_; *vi.* 139; statue of, *ii.* 508; pillar of, *v.* 548
- Pompignan, Franc de, *\_ii.* 282\_
- Poniatowsky, Prince, *\_vii.* 24\_
- Ponsonby, Lady Caroline. *\_See\_* Lamb, Lady Caroline
- Ponsonby, William, *v.* 329
- Ponte, Antonio da, *\_ii.* 327\_
- Poole, Thomas, *\_and his Friends\_, \_i.* 437\_

Pope, Alexander, *\_Prologue to the Satires\_*, *\_i.* 91, 392; *\_vi.* 519, 602; on Earl of Dorset, *\_i.* 198; *\_Dunciad\_*, *\_i.* 220, 294, *\_321, 326\_*, 327, 397; *\_iv.* 161; *\_vi.* 494; *\_Essay on Criticism\_*, *\_i.* 289; *\_ii.* 13; *\_iv.* 481; mentioned in *\_English Bards, and Scotch Reviewers\_*, *\_i.* 304-306, 312, *\_368, 371\_*; his advice to Wycherley, *\_i.* 322; *\_Essay on Man\_*, *\_i.* 361; *\_v.* 593; mentioned in *\_Hints from Horace\_*, *\_i.* 395, 397, *\_441, 449\_*; his youthful *\_Eclogues\_*, *\_i.* 418, 421; and Homer, *\_i.* 427; his "prescription," *\_i.* 430; "blest paper credit," *\_i.* 470; and Wellington, *\_i.* 484; *\_Imitations of Horace\_*, *\_ii.* 188; *\_iv.* 484; *\_v.* 576; *\_vi.* 247; the Egerian grotts, *\_ii.* 517; *\_Windsor forest\_*, *\_iii.* 227; letter to Steele, *\_iii.* 348; *\_Satires\_*, *\_iii.* 439; *\_Works\_*, *\_iii.* 452; *\_vi.* 555; "These be good rhymes," *\_iv.* 139; depreciated, *\_iv.* 342; *\_Rape of the Lock\_*, *\_iv.* 507; *\_vi.* 18, *\_454\_*; his "delicious lobster-nights," *\_iv.* 587; Byron's *\_English Bards\_*, in the style of, *\_v.* 537; *\_Moral Essays\_*, *\_v.* 606; *\_vi.* 350, 358; *\_January and May\_*, *\_vi.* 62; "Thou shalt believe in," *\_vi.* 74; Lady M.W. Montagu's letter to, *\_vi.* 151, 219; on Crashaw, *\_vi.* 166; *\_Eloïsa to Abelard\_*, *\_vi.* 395; use of the word "gynocracy," *\_vi.* 473; and "commence," *\_vi.* 567; "Lady Adeline" on, *\_vi.* 587; Homer's *\_Iliad\_* and *\_Odyssey\_*, *\_vii.* 57

Porphyry, *\_ii.* 78

Porson, Richard, *\_i.* 30, *\_313, 438\_*; *\_ii.* 283; *\_iii.* 402; *\_The Devil's Walk\_* attributed to, *\_vii.* 21

Porta Capena, *\_ii.* *\_416\_*, 516

Porter, Jane, *\_Thaddeus of Warsaw\_*, *\_iv.* 166

*\_Portfolio, The\_*, *\_iii.* 321; *\_iv.* 6

*\_Portfolio\_ (Philadelphia)*, *\_v.* 5

Portinari, Beatrice, *\_iv.* 247, 248, 251

Portinari, Folco, *\_iv.* 248

Portland, William Henry Cavendish, 3rd Duke of, *\_i.* 377, *\_471\_*; *\_iv.* 513

Porto Bello taken by Admiral Vernon, *\_vi.* 12

Portogallo, *\_Semiramide\_*, *\_i.* 347

Portsmouth, Lady (Mary Anne Hanson), *\_vi.* 569

Portsmouth, Lord, *\_vi.* 569

Portuguese, Byron's estimate of the, *\_i.* 469; *\_ii.* 33, 45, 87

Potemkin, Prince Gregor Alexandrovitch, *\_ii.* 200; *\_vi.* *\_313\_*, 314, *\_316, 317, 370\_*, 412

Potiphar's wife (Zuleika), *\_iii.* 187; *\_vi.* 254

Pouqueville, Dr., *\_Travels\_*; *\_Voyage en Morée\_*, *\_ii.* 179, 180, 194, *\_195\_*

Poussin, Nicholas, *\_vi.* 152

Powell, A., *\_i.* 350, *\_432\_*

- Powell, Mary, Milton's first wife, vi. 146
- Power, publisher, \_iii. 423\_
- Powerscourt, Richard, 4th Viscount, \_i. 96\_
- Pozzi, the Venice state dungeons, \_ii. 465\_; iv. 363; \_v. 148, 153\_
- Pozzo di Borgo, Count, v. 539
- Pradt, M. Dufour de, \_Narrative of an Embassy to Warsaw\_, \_v. 551, 552\_
- Praed, \_The Belle of the Ball-Room\_, \_i. 347\_; \_vii. 12\_
- Prague, Treaty of, v. \_340\_, 423; battle of, \_v. 371\_
- Pratt, Lord Chief Justice, \_iv. 510\_
- Pratt, Samuel Jackson (Courtney Melmoth), \_Gleanings\_, i. 322, \_323, 442\_; \_Blacket's Remains\_, \_i. 359, 443\_
- Praxiteles, \_ii. 236\_
- \_Prayer of Nature, The\_, i. 224
- Predestination, Byron's belief in, iv. 58
- Pregadi, Venetian Senate, iv. 441
- Presle, Mdlle., i. \_347\_, 348
- \_Pretty Miss Jaqueline\_, \_i. 361\_
- Prevesa, ii. \_125\_, 148, 185
- Prevost, Sir George ("General Fireface"), Governor-General of British North America, vi. 508
- Priam, v. 488
- Priestley, Joseph, \_ii. 283\_
- Prince's Theatre, Manchester, \_Manfred\_ at, iv. 78
- Princess's Theatre Royal, \_Manfred\_ at, iv. 78; \_Sardanapalus\_ at, v. 2
- \_Printer's Devil, The\_, \_i. 495\_
- Prior, Matthew, \_i. 198\_; iv. 158; vi. xviii, 210; \_Solomon\_, \_ii. 76\_; \_Paulo Purganti\_; \_Hans Carvel\_, \_vi. 62\_
- \_Prisoner of Chillon\_, ii. 212, 214; iii. xix, 499; iv. 3-28, \_63\_, 79, \_92, 182, 194\_; \_v. 152, 423, 494\_; \_vi. 129, 475\_

- Priuli, Andrea, v. 115
- Priuli, Maria, v. 115
- Probus, Emperor, \_i. 375\_
- Procne, iv. 287
- Procter, Bryan W. (Barry Cornwall), "Euphues," v. 114; \_A Sicilian Story\_, \_vi. 445\_
- Prometheus, ii. 448; iii. 312; v. 554; vi. 49
- \_Prometheus\_, iv. 48, \_118, 269\_
- Propertius, \_Eleg.\_, \_vi. 445\_
- \_Prophecy of Dante\_, \_ii. 441\_; \_iv. 7, 26, 49, 144, 237-276, 313, 329\_; v. 471; vii. xvi, \_146, 212\_
- Protasoff, Miss, the "Protassova," vi. 399
- Protesilaus, vi. 204
- Protestant League, \_v. 371\_
- Prussian troops at Leipsic, vii. 23
- Pruth, river, \_v. 551\_; Treaty of, \_v. 564\_
- Psalidas, Athanasius, \_True Felicity\_, ii. 198, 202
- \_Psalms\_, i. 208; \_ii. 398, 458\_; \_iii. 193\_; vi. 166, 401
- Pseudo-Callisthenes, \_v. 543\_
- Psyche, vi. 165, 387
- Ptolemæus Cocces, \_v. 542\_
- Ptolemæus Soter, \_v. 542\_
- Ptolemy, \_i. 402\_; \_iv. 523\_; \_v. 487\_
- Ptolemy Philadelphus, \_iv. 243\_
- \_Public Characters of 1799-1800\_, \_vi. 175\_
- Publius Syrus, \_i. 414\_
- Pückler, Herman Fürst von, iv. 81
- Puffend, \_Hist. Gen.\_, \_iv. 211\_

Pugilistic Club, \_i. 434\_

Pulci, G., ed. of *\_Morgante Maggiore\_*, \_iv. 309\_

Pulci, Luigi, *\_Morgante Maggiore\_*, iv. 156, 279-309, 325, 484; vi. xvi, \_156\_, 184, 505

Pulk, Polish for "regiment," v. 564

Pulteney, Sir James, Bart., i. 347

Pultency Hotel, Piccadilly, \_vii. 39\_

"Pultowa's Day," iv. 202, 207

Purgstall, J. von Hammer-, *\_Hist. de l'Empire Othoman\_*, iii. \_166, 312\_, 441, \_454, 455\_

Purple, Tyrian, vi. 574

Purvis, Admiral, ii. 93

Pushkin, *\_Poltava\_*, iv. 203

Puttenham, *\_Art of Poesie\_*, iv. 239

Pye, Henry James, poet-laureate, i. 305, \_314, 329, 404, 435\_ ; iv. 519

Pygmalion, vi. 281, 390

Pylades, i. 175

Pym, \_iv. 519\_

Pyramus, vi. 235

Pyrenees, the, ii. 45

Pyrrhic war-dance, Pyrrhica, vi. 151, 171

Pyrrho, master of the Pyrrhonists or Sceptics, vi. 379

Pyrrhus (or Neoptolemus), ii. 174; v. 577

Pythagoras, i. 59; vi. 610

Pythian Oracle, the, i. 56

Pythias, \_i. 175\_

Q

Quarantia Criminale (Council of Forty), iv. 333, 345

\_Quarterly Review\_, i. 304, 321\_; ii. xiii, xv, \_5, 139, 187\_, 212, 213, \_266\_, 299, 315, \_325, 356\_; iii. 77, 151, 219, \_225\_, 321; iv. \_6, 37, 42, 46, 57\_, 156, \_166, 244\_, 281, 313, 327, 329, \_514, 575\_; v. 5, \_111\_, 119, 204, \_205, 544, 552\_, 582, \_613\_; vi. xx, 76, \_79\_, 360, \_445, 456, 508\_; vii. 49, 57, 76

Quebec, siege of, \_vi. 12\_

Queensberry, William Douglas, 3rd Earl of March, and 4th Duke of ("Old Q."), i. 500

\_Quem Deus vult perdere prius dementat\_, vii. 45

Quercetanus, Andreas, notes to \_Historia Calamitatum Abælardi\_, \_v. 634\_

\_Queries to Casuists\_, i. 262

Querini, Alvisi (Ormildo Emeressio), \_L'Ammiraglio dell' Indie\_, \_iv. 456, 457\_

\_Question and Answer\_, iv. 538

Quevedo of Villegas, Francisco Gomez de, \_Sueños\_, iv. 484; \_Dream of Skulls\_, \_iv. 496\_

Quiberon Bay, French fleet defeated by Hawke in, \_vi. 12\_

Quinctilian, \_iv. 270\_; \_vi. 16\_

Quincy, De, \_Confessions of an English Opium-Eater\_, \_vi. 188\_

Quirini, Angelo, \_ii. 389\_

Quito, capital of Ecuador, ii. 81

\_Quotidienne, La\_, \_v. 566, 573, 577\_

R

Rabbe, \_Biographie des Contemporains\_, \_ii. 168\_

Rabelais, \_Life of Gargantua, etc.\_, \_v. 354\_

Rack, or arrack, punch, vi. 197

Radcliffe, Mrs. Ann, \_Mysteries of Udolpho\_, ii. \_327\_, 342; \_iii. 89, 351\_; \_iv. 364, 413\_

Rae, W. Fraser, \_Life of Sheridan\_, \_iv. 74\_; \_Wilkes, Sheridan, Fox\_, \_iv. 511\_; articles in \_Athenæum\_ on \_Junius' Letters\_, \_iv. 513\_

Rag Fair or Rosemary Lane (now Royal Mint Street), \_iv. 161\_

Raikes, Thomas, \_Personal Reminiscences\_, i. 476; \_v. 563\_; \_A Portion of the Journal, etc.\_, \_vi. 507\_

Rainbow described, vi. 108

Rajna, Pio, iv. 280; \_Ricerche sui Reali di Francia\_, \_iv. 309\_

- Ralph the rhymester, i. 326
- Ralston, W.R.S., *Russian Folk-Tales*, \_iii. 123\_
- Ramassieh (Alexandria), battle of, \_ii. 108\_
- Ramazân, or Turkish Lent, ii. \_134\_, 137; iii. 96
- Rambaud, M., *History of Russia*, \_v. 563\_
- Ramsay, the artist, \_vi. 496\_
- Ramsay, Chevalier, \_vi. 303\_
- Ramsden, Rev.----, \_i. 431\_
- Rangoni, Aldobrandino, \_iii. 506\_
- Ranke, Leopold, *The Popes of Rome*, \_v. 520\_
- Ransom and Morland, vi. 546
- "Ranz des Vaches," v. 159
- Raphael, Archangel, v. 281
- Raphael, \_ii. 437\_ ; iv. 174; his "Transfiguration," vi. 548
- Rapp, George, the harmonist, vi. 554
- Representatione di Abel et di Caino, La*, \_v. 264\_
- Raschid, iii. 441
- Rasponi, Countess Clelia, iv. 547
- Rasselas*, \_iii. 145\_
- Ravenna, \_ii. 372\_ ; iv. 237, 238, 243; v. 138; battle of, vi. 212
- Ravenna, Cardinal of, \_v. 516\_
- Ravenna, Guido Vecchio da Polenta, Lord of, \_iv. 316\_
- Raven-stone (*rabenstein*), a German stone gibbet, \_iv. 122\_ ; v. 385
- Ravignani, Benintendi de, Grand Chancellor, iv. 431
- Rawlinson, Canon, *The Five Great Monarchies, etc.*, \_v. 24, 107\_
- Rayet, Olivier, *Monuments de l'Art Antique*, \_ii. 396\_

- Read, General Meredith, *\_Historic Studies in Vaud, Berne, and Savoy\_*, ii. 299, *\_303\_*, 307
- Read, T., *\_i.* 301\_
- Reade, Sir Thomas, *\_v.* 544\_
- Rebeck, fiddle, ii. 53
- Red Sea, the, vi. 122
- Reeve, Henry, *\_Petrarch\_*, *\_ii.* 351, 372\_; *\_Greville Memoirs\_*, *\_vi.* 451\_
- Reeves, John, *\_The Rothschilds\_*, *\_v.* 574\_
- Reformadoes, vi. 404
- Regent, Prince. *\_See\_* George IV.
- Regnier, General of Saxons at Leipsic, *\_v.* 553\_
- Rehnskjöld, Swedish General, *\_iv.* 207\_
- Reichenbach, Falls of, *\_ii.* 383\_
- Reichstadt, Napoleon François Charles Joseph, Duke of, v. *\_545\_*, 576; *\_vi.* 590\_
- Reid, *\_vii.* 32\_
- Reinagle, R.R., *\_ii.* 226\_; *\_iv.* 425\_
- \_Rejected Addresses\_*, i. *\_462\_*, 481, *\_485\_*; *\_iii.* 55\_
- Rembrandt, vi. 502
- \_Remember him, whom Passion's power\_*, iii. 67
- \_Remember thee! Remember thee!\_* iii. xx, 59
- \_Remembrance\_*, i. 211
- \_Remind me not, remind me not\_*, i. 268
- Renault, *\_iv.* 454\_
- Rendlesham, Lord, *\_i.* 471\_
- Renegado, renegade, ii. 488
- Rennes, siege of, *\_v.* 549\_
- \_Reply to some Verses of J.M.B. Pigot, Esq., on the Cruelty of his Mistress\_*, i. xi, 53

- \_Repository of Arts, Literature, Commerce, Manufactures, Fashions, and Politics\_, iv. 178
- Retz, Cardinal de, \_Mémoires du\_, \_iv. 338\_; \_vi. 93, 94\_
- Retzsch, illustrations to Goethe's \_Faust\_, \_v. 493\_
- \_Revanche, La\_, vii. 15
- \_Revelation\_, \_ii. 271\_; iii. 432; iv. 102; \_v. 499\_
- Revilliod, Gustave, ed. of \_Advis, etc.\_, iv. 5
- \_Revue Arch.\_, \_ii. 424\_
- \_Revue des Deux Mondes\_, iv. 5
- \_Revue de Paris, La\_, \_vi. 507\_
- \_Revue Encyclopédique\_, vi. xx
- \_Revue Historique\_, \_iv. 514\_
- Reynolds, Frederick, \_i. 306, 353\_; \_The Caravan; or, The Driver and his Dog\_, i. 342; \_Life and Times\_, \_i. 416\_
- Reynolds, Sir Joshua, \_i. 389\_; \_Discourses\_, \_iv. 271\_
- Rheinfeld, battle of, \_v. 372\_
- Rhianus, the Alexandrian poet, \_iv. 566\_
- Rhigas, or Rigas, Constantine, ii. 199; \_iii. 29, 194\_
- Rhine, the, i. 249, 353; vi. 418; Confederation of, i. 486
- Rhodes, iv. 400; vi. 111
- Rhoeteum, \_ii. 99\_
- Rhone, the, ii. 261, 300; \_iv. 18, 26, 120\_
- Rialto (Rivo alto), Venice, ii. 331; iv. 165
- Ribas, Admiral Josef de, vi. \_313, 319, 359\_, 366
- Ribaupierre, General, vi. 352
- Ricardo, David, \_vi. 480\_
- Ricci's monument to Dante, \_ii. 375\_
- Rich, Claudius James, \_Memoir on the Ruins of Babylon\_, \_vi. 236\_

\_Richard II., \_iii. 517\_; vi. 210

\_Richard III., \_iv. 391\_; vi. \_392\_, 570

Richards, Rev. George, \_The Aboriginal Britons\_, \_i. 306, 376\_

Richardson, \_iii. 109\_

Richelieu, Armand Emanuel du Plessis, Duc de, \_Journal de mon Voyage en Allemagne\_, vi. 264, \_317\_, 333, \_340, 347, 358, 359\_

Richelieu, Louis François, Duc de, Marshal of France, \_vi. 333\_

Richmond, Duchess of, \_ii. 228\_

Richmond, Duke of, \_ii. 229, 230\_

Richmond Hill, ii. 66

Ricimer, a Sueve, \_ii. 390\_

Ridge, S. and J., i. xi, xii, xiv, \_234\_

Ridgeway, bookseller, iv. 482

Ridotto, iv. 178, 180

Rienzi, or Rienzo (commonly called Cola di' Rienzi), Nicolas Gabrino di', ii. 414

Riese, \_Varro. Satur. Menipp. Rel., ii. 92

Rigadoon, the, i. 491

Rimini, Francesca da (\_née\_ da Polenta), iv. 316

Rimini, Malatesta da Verrucchio, Lord of, \_iv. 316\_

Rinaldo and Armida, vi. 34

Riots, O.P., at Covent Garden, \_i. 347\_

Rivington, F. and C., i. xii; their \_Annual Register\_, \_q.v.\_

Rivoli, battle of, \_vi. 14\_

Rizzo, Antonio, iv. 336

Roberts, William, \_iv. 578\_

Roberts, W. Rhys, \_Longinus on the Sublime\_, \_vi. 26\_

Robertson, James, \_i. 192\_

- Robertson, J.L., *Burns' Selected Poems*, iii. 449\_
- Robertson, Mary, i. 192
- Robertson, Dr. William, *Charles V.*, iii. 309\_; v. 471, 560\_
- Robespierre, iv. 476; vi. 13, 14\_
- Robinson, H. Crabb, *Diary*, i. 337\_, 475; ii. x, 74\_; iv. 475, 478, 479, 492, 512, 538, 556\_; v. 199, 281, 470, 614\_; vi. 444\_
- Robinson, editor of *Morning Post*, i. 358\_
- Robinson, Mrs., "Perdita" (*née* Darby), *The Mistletoe*, i. 358\_
- Rocca, Giovane, ii. 523; vii. 50
- Rochefoucauld, *Maximes*, ii. 307, 419\_ *Réflexions*, iv. 552; vi. 144, 246\_, 303
- Rochester, John Wilmot, Earl of, *Poems*, i. 218
- Rodd, Thomas, *Ancient Ballads from the Civil Wars of Granada*, iv. 529, 530\_
- Roderick the Goth, ii. 89
- Rogers, Samuel, Byron's withdrawal of *English Bards, and Scotch Reviewers*, i. 294; "a true poet," i. 306\_; *Recollections of the Table Talk of*, i. 329\_, 429; iv. 539\_; vi. 17\_; Byron and Lord Carlisle, i. 355\_; *Pleasures of Memory*, i. 361; iii. 50, 207; *Italy*, ii. 329, 343, 353, 372, 376-378, 407\_; iv. 539\_; v. 130\_; Byron's opinion of, iii. 50; *Voyage of Columbus*, iii. 76; *Giaour* dedicated to, iii. 81; *Jacqueline*, iii. 319, 320, 323\_; Byron's letters to, iii. 545\_; iv. 80; vi. 83, 173\_; and Byron's *Dream*, iv. 31; first meeting of Byron and Sheridan at his house, iv. 69; Sheridan's appeal to, iv. 73\_; *Brides of Venice*, iv. 166\_; referred to in *Beppo*, iv. 183; translation of Zappi's *Sonetto*, iv. 271\_; Byron's verses on (*Question and Answer*), iv. 538; *Human Life*, iv. 539, 574\_; at Sir George Beaumont's, iv. 570; in *Don Juan*, vi. 6; "I wished to learn the Art of forgetting," vi. 17\_; "Thou shalt not steal from," vi. 75; "have deserted," vii. 17; Lord Thurlow's *An Epistle to a Friend*, vii. 18-20
- Roland, v. 553
- Rolland (d'Erceville), M. le Président, *Recherches sur les Prérogatives des Dames chez les Gaulois sur les Cours d'Amours*, ii. 6; *Foscari*, v. 130\_
- Rolliad*, i. 294, 319, 395, 500\_
- Romaika, kerchief-waving dance, i. 492; vi. 151
- Romance Muy Doloroso*, iv. 529
- Romanceros, the, ii. 47
- Romanelli, Dr., ii. 175; vii. 11
- Romanin, S., *Documentata Storia di Venezia*, v. 116, 117, 119, 121, 144, 171, 172, 178, 179, 195\_

Rome, i. 376; ii. 312, 388; v. 158; vi. 348; siege and sack of, v. 471

Romeï, Laodamia, \_iii. 507\_

\_Romeo and Juliet\_, \_vi. 540\_

Romilly, Sir Samuel, ii. 213; v. 181; vi. 17, 451

Romney, \_i. 321\_

Romuald of Salerno, ii. 473-476

Ronalds, Sir Francis, \_iv. 505\_

Ronco river, \_vi. 212\_

Ronda, mount, \_ii. 54\_

Roque, M., ii. 190

Ros, Georgiana, Lady de (Lennox), \_Personal Recollections of the Great Duke of Wellington\_, \_ii. 229\_

Rosa, \_ii. 425\_

Rosbach, battle of, iv. 334

\_Rosciad\_, i. 294

Roscoe, \_Life and Pontificate of Leo Tenth\_, \_iii. 369\_

Roscommon, Wentworth Dillon, 4th Earl of, i. 354

Rose and nightingale, iii. 86; v. 428, 612

Rose, George, Treasurer of the Navy, vii. 30; \_Diaries, etc.\_, \_vii. 31\_

Rose, Sir William Stewart ("Parthenopex Puff" of \_Vivian Grey\_), \_Court and Parliament of Beasts, etc.\_, iv. 156; \_vi. 506\_; vii. 55

Rosebery, Earl of, \_iv. 163\_; \_Napoleon, The Last Phase\_, \_v. 547\_; \_Pitt\_, \_vi. 377\_

Rosetta Stone, \_ii. 108\_

Ross, Sir John, \_A Voyage of Discovery ... for the purpose of exploring Baffin's Bay\_, \_vi. 51\_

Rossberg, or Rufiberg. fall of the, iv. 97

Rosse, Sir Laurence Parsons, 2nd Earl of, \_Defence of the Antient History of Ireland\_, \_vi. 337\_

Rossetti, D.G., \_Dante and his Circle\_, \_iv. 248\_; \_Dante at Verona\_, \_v. 562\_

Rossi, Professor V., \_iv. 309\_

- Rossini, \_v. 562\_; \_vi. 586\_; \_Armida and Rinaldo\_, \_vi. 34\_; \_L'Italiana in Algieri\_, \_vi. 205\_
- Rostopchin, General, \_i. 488\_
- Rothen, \_iv. 97\_
- Rothschild, Baron Anselm (of Frankfort), \_v. 573\_
- Rothschild, Baron Charles (of Naples), \_v. 573\_
- Rothschild, Baron James (of Paris), \_v. 573\_; reprints \_Le Mistère du Viel Testament\_, \_v. 207\_
- Rothschild, Baron Nathan Mayer (of London), \_v. 573\_; vi. 456
- Rothschild, Baron Salomon (of Vienna), v. 573
- Rousseau, J.J., i. 15; ii. \_260\_, 264-267; \_v. 548\_; vi. 303; \_Confessions\_, ii. \_280\_, 300, 302; iv. 53; \_Julie, ou La Nouvelle Héloïse\_, ii. \_277, 278\_, 303; \_iv. 18\_; vi. 536 on the Ranz des Vaches, \_v. 159\_
- Roux-Fazillac, M., \_iv. 514\_
- Rovere, Francis Maria II., Duke of, ii. 498
- Rowfant Library, \_iv. 508\_
- Rowland, Junior, Alexander, \_An Historical, Philosophical, and Practical Essay on the Human Hair\_, \_vi. 19\_
- Rowlandson's caricatures, \_iv. 509\_
- Roxburgh Club, v. 200; reprints the \_Chester Plays, or Mysteries\_, \_v. 207\_; \_vi. 551\_
- Royal Alexandra Theatre, Liverpool, \_Manfred\_ at, iv. 78; \_Sardanapalus\_ at, v. 2
- Royal Amphitheatre, Westminster Bridge, iv. 203; \_vii. 59\_
- Royal Caledonian Asylum, \_iii. 415\_
- Royal Institution, \_vi. 16\_
- Royalty Theatre, Goodman's Fields, \_Don Juan; or, The Libertine Destroyed\_ at, \_vi. 11\_
- Royston, Philip Yorke, Viscount, translation of Lycophron's \_Cassandra\_, \_iv. 243\_
- Ruffin, Marshal, \_i. 469\_; \_vi. 261\_
- Rufinus, the præfect, ii. 518
- Rulhière, Claude Carloman de, \_vi. 395\_; \_Anecdotes sur la révolution de Russie en l'année 1762\_; \_Histoire de l'anarchic de Pologne, etc.\_, vii. 62
- Rundell, Mrs., \_Domestic Cookery\_, vii. 57

Runic, Byron's use of the word, iv. 241

Rushton, Robert, ii. 26, \_52\_; vii. 6

Ruskin, John, \_Stones of Venice\_, \_ii. 327\_; \_Modern Painters\_, \_iv. 18, 26\_

Russell, Lord John, \_ii. 352\_; iv. 314; \_Moore Memoirs\_, iv. 587; v. 5, 280

Russia, her intrigues in Greece, v. 557

Russians \_v.\_ Swedes, \_iv. 207, 233\_; "rushing from hot baths to snows," vi. 475; at Leipsic battle, vii. 23

Rustica (the Ustica of Horace), valley of, ii. 523

Rusticucci, Jacopo, \_iv. 254\_

Rycquius, Just., \_De Capit. Roman. Comm\_, ii. 511, 512

Ryder, Mrs., as "Ida" in \_Werner\_, v. 324

Ryder, Richard, Home Secretary, vii. 13

## S

Sabellicus, Marcus Antonius Coccius, \_De Venetæ Urbis Situ Narratio\_, \_ii. 328\_; \_v. 179\_

Sabina, Empress, \_i. 493\_

Sabio, Alonso el, \_ii. 77\_

Sackville, Lord George, \_iv. 513\_

Sacy, Silvestre de, \_Notice du Libre d' Enoch\_, \_v. 302\_

Sadducees, the, ii. 104

Sade, Abbé de, \_Mémoires pour la Vie de François Pétrarque\_, ii. \_350\_, 479, \_480\_, 481

Sade, Hugo de, ii. \_350\_, 480

Sade, Laura de (\_née\_ de Noves), Petrarch's Laura, ii. 350, 479

Sa'di, \_The Gulistan, or Rose Garden\_, \_i. 353\_; iii. 160

Sadler's Wells Theatre, \_Werner\_ at, v. 324; \_Don Juan; or, The Libertine Destroyed\_ at, \_vi. 11\_

Safety-lamp, Sir H. Davy's, vi. 51

Saick, a Levantine barque, iii. 252

St. Albans, Duke of, \_iv. 541\_

- St. Aldegonde, i. 476
- St. Angelo, castle of, ii. 439
- St. Anthony, vi. 32
- St. Augustine, *\_ii.* 480; *\_v.* 209, vi. 573; *\_De Civitate Dei\_, \_v.* 235; *\_Confessions\_,* vi. 28; *\_Epist., \_vi.* 168; Black Canons of, *\_vi.* 495
- St. Bartholomew, iv. 494; vi. 230
- St. Bernard, Convent of, ii. 306
- St. Christopher, of Paris, *\_vi.* 93
- St. Domingo Island, ii. 90; *\_iii.* 296
- Saint-Evremond, *\_vi.* 246
- St. Francis of Assisi, vi. *\_32, 33\_,* 273
- St. Gingoiph, ii. 304; *\_iv.* 18
- St. Helena, v. 544
- St. Honorius, ii. 35, 86
- St. James of Compostella, *\_ii.* 206
- St. Jean, Mount, ii. 293, 325
- St. Jerome, vi. 28
- St. John, i. 326
- St. John, Knights of, *\_iv.* 400
- St. Jules, Caroline Rosalie Adelaide (Hon. Mrs. George Lamb), *\_i.* 301; vii. 15
- St. Lambert, ii. 300
- St. Lorenzo, Church of, Florence, ii. *\_375\_,* 503
- St. Mark's, Venice, horses, ii. 336; lions, ii. 471; bells, iv. 363; Doges buried at, *\_iv.* 366
- St. Maurice, iv. 120
- S. Nicola in Carcere, Church of, Rome, ii. 437
- St. Pantaleon, of Nicomedia, *\_ii.* 339
- St. Peter's, Rome, ii. *\_376\_,* 440, *\_et seq.\_;* iv. 270

- St. Petersburg, "that pleasant capital of painted snows," vi. 386
- St. Preux, ii. \_260\_, 305
- St. Sophia's, Constantinople, ii. 152, 176, 442
- St. Thomas Aquinas, vi. 572
- St. Ursula, \_vi. 419\_
- St. Victor, Monastery of, iv. 4
- St. Vincent, Lord, vi. 14
- Sainte Croix, Guilhem de Clermont Lodève, Baron de, \_Examen Critique, etc.\_, \_vi. 226\_
- Sainte-Palaye, De la Curne de, \_Mémoires sur l'Ancienne Chevalerie\_, ii. 6
- Salakhora, \_ii. 145, 148\_
- Salam aleikoum! aleikoum salam! Moslem salutation, iii. 104
- Salamanca, battle of, i. 496
- Salamis, battle of, i. 458; iii. 91, 270, \_273\_ ; vi. 169
- Salanfe, or Pisse-Vache, \_ii. 383\_
- Sale, \_Preliminary Discourse to the Koran\_, \_iii. 110, 121, 197\_ translation of the \_Koran\_, vii. 9
- Sale, Alberto dal, \_iii. 506\_
- Salemenes, a character in \_Sardanapalus\_, v. 12
- Salisbury, Countess of, ii. 7
- Sallust, \_Catilina\_, \_vi. 299\_
- \_Salsette\_ frigate, \_ii. 13, 205\_
- Salt-mines, Poland, iv. 212
- Saluces, Marquis de, v. 471
- Salvator Rosa, vi. 502
- Salviati, Lionardo, ii. \_357\_, 485
- Salvo, Marquis de, \_Travels in the Year 1806, etc.\_, \_iii. 4\_
- Samoïlovitch, president of the Eastern Ukraine, iv. 201

- Samos, vi. 171
- San Caetano, Ignatio de, *\_ii.* 43\_
- San Liberatore alla Majella, Benedictine Monastery of, iv. 288
- San Martin, General José de, *\_v.* 556\_
- San Zanipolo, Church of, iv. 336
- Sanadon, Père, *\_v.* 567\_
- Sancho Panza, i. 490
- Sandall, Prior William, vi. 496
- Sandasarm[-u], of Cilicia, v. 4
- Sandford, Francis, *\_History of the Coronation of James the Second\_,* *\_iv.* 504\_
- Sandford, Mrs., *\_Thomas Poole and his Friends\_,* *\_i.* 437\_
- Sandi, Vettor, *\_Principi di Storia civile della Repubb. di Venezia\_,* iv. 326, 332
- Sandwich, Lord, *\_vi.* 267\_
- Sandys, translation of *\_Ovid\_,* *\_iii.* 199\_
- Sanguinetto river, ii. 379, 507
- Sansovino, F., *\_Venetia città nobilissima\_,* *\_iv.* 166, 390\_
- Sant' Anna, Hospital of, Ferrari, *\_ii.* 355\_; iv. 139, 141, *\_143, 144, 147\_*
- Santa Croce, Church of, ii. 369, 374, 375, 490
- Santa Maura (Leucadia), ii. 126, 178
- Santi Giovanni e Paolo (or San Zanipolo), Church of, Venice, iv. 336
- Sanudo, or Sanuto, Marin, *\_Vitæ Ducum Venetorum\_,* *\_ii.* 475\_; iv. 326, 331, *\_347, 349, 352, 357, 363, 384, 431, 435, 450, 452, 461, 462\_;* v. 115, *\_134\_*
- Sapienza, island of, iv. 356, 365
- Sappho, ii. 125, 178; vi. 26, 139, *\_180\_*
- Saracus, last king of Assyria, v. *\_107\_*
- Saragoza, Augustina, Maid of, ii. 58, 91
- Saragoza, siege of, ii. 58, 91, 94

Saratoga, battle of, \_vi. 12\_

\_Sardanapalus\_, \_iii. 493\_ ; v. 3-112, 115, 199, 203, 204, \_243\_, 279, 469; vi. 140, \_461, 538\_ ; \_vii. 77\_

Sardi, \_iii. 505\_

Saronic Gulf, \_ii. 362\_

Sassi, the brothers, \_ii. 389\_

Satan, v. 201

Satanic School of Poetry, iv. 477, 481, 483; \_v. 196\_

Satibarzanes, the eunuch, \_v. 72\_

\_Satirist, The\_, i. \_373, 374\_, 383; \_vi. 69\_

Saul, iii. 392

Saussure, Horace Bénédicte de, \_Essai sur Hygrométrie\_, inventor of the cyanometer, \_vi. 216\_

Savage, Richard, \_The Wanderer\_, \_iii. 261\_

Savary, Marshal, \_iii. 428\_

Savelli family, the, \_ii. 403\_

Savini, Guido, \_ii. 487\_

Savioli, Conte Ludovico, \_iv. 250\_

Savoie, Louis de (wife of Louis XVIII.), \_v. 498, 566\_

Savoy, Charles III., Duke of, \_iii. 299\_ ; iv. 4, 10

Savoy-Carignan, François Eugene, Prince of, \_iv. 262\_

Sawbridge, \_vi. 100\_

Saya, or basquiña, the outer petticoat, vi. 116

Sayer, Elizabeth Price, translation of Dante's \_Il Convito\_, \_iv. 253, 256\_

Sayer, James, \_Elijah's Mantle\_, i. 294, \_356\_

Saxe, Count, \_i. 107\_

Saxe-Cobourg, Leopold of, \_ii. 450\_

Saxe-Weimar, Bernhard, Duke of, v. 371

- Saxons, the, v. [\\_371\\_](#), 553
- Saxony, John George, Elector of, [\\_v. 373\\_](#)
- Sbergo, or usbergo, [\\_iv. 308\\_](#)
- Sbirri, Venetian policemen, iv. 383
- Scalanova, Port, Asia Minor, iii. 252
- Scaliger, J.J., v. 281, [\\_302\\_](#)
- Scaligers, tombs of the, v. [\\_561\\_](#), 562
- Scamander river, ii. 182
- Scanderberg, or Scander Bey (George Castriota), ii. 124, 173
- Scarron, [\\_vi. 246\\_](#)
- Sceptics, or Pyrrhonists, [\\_vi. 379\\_](#)
- Schaffhausen, [\\_ii. 383\\_](#)
- Schaffner, Alfred, [\\_Lord Byron's Cain und Seine Quellen\\_](#), v. 200
- Schaumburg, [\\_v. 371\\_](#)
- Scheible, [\\_Das Kloster\\_](#), vi. xx
- Scheremetov, Count Boris Petrowitch, Russian General, vi. 307
- Schiavoni, Giorgio, [\\_iii. 368\\_](#)
- Schiller, iii. 503; [\\_Armenian, or the Ghost-Seer\\_](#) ([\\_Der Geisterseher\\_](#)), [\\_i. 131\\_](#); ii. 342; [\\_Bride of Messina\\_](#), iii. 150; [\\_Wilhelm Tell\\_](#), [\\_ii. 385\\_](#); [\\_Piccolomini\\_](#), [\\_iv. 566\\_](#)
- Schipper, Dr. J., [\\_Englische Metrik\\_](#), iv. 239
- Schlegel, Friedrich, ii. 472; iv. 237, 238, [\\_341, 342\\_](#); vii. 50
- Schlegel, J.S.B., [\\_Tagebuch, etc.\\_](#), [\\_vi. 605\\_](#)
- Schlick, M., [\\_Corr. of\\_](#), iv. 470
- Schoene, A., [\\_v. 107\\_](#)
- Schroepfer, Johann Georg, [\\_vi. 605\\_](#)
- Schultz, Hans, [\\_Der Sacco di Roma\\_](#), [\\_v. 520\\_](#)
- Schumann, R., Music to Byron's [\\_Manfred\\_](#), iv. 78

Schuyler, Eugene, *Peter the Great*, iv. 203, 207, 233

Scio island, iii. 252

Scipio Africanus, i. 493; ii. 371, 389, 459, 496; (II.), v. 512

Scipio Barbatus, ii. 389

Scipio, Lucius, ii. 389

Scipio, Metellus, iv. 264

Scipios, tomb of the, ii. 389

Semelet, W., iii. 160

Scorpion, The, iii. 107

Scotland, vi. 405

Scot's Magazine, iv. 139; v. 329, 470, 540

Scott, John, iii. 532, 535; iv. 472

Scott, Sir Walter, i. 303, 305, 306, 331, 384; vi. 6; *The Wild Huntsman*, i. 117, 317; mentioned in *English Bards, and Scotch Reviewers*, i. 309-312, 319, 337, 369; *Lay of the Last Minstrel*, i. 309, 310; iii. 472; vi. 406, 458, 560; contributes to Monk Lewis' *Tales of Wonder*, i. 317, 318; *The Fire King*; *Glenfinlas*; *The Eve of St. John*; *Frederick and Alice*, i. 317; *Marmion*, i. 310, 371; ii. 360; iii. 474; iv. 13; v. 542; vi. 426; *Fortunes of Nigel*, i. 351; in *Hints from Horace*, i. 395, 419; his amanuensis, W.H. Weber, i. 396; *Antiquary*, i. 413; iv. 524; v. 377; and Ballantyne, i. 435; *The Vision of Don Roderick*, i. 436; ii. 4, 51, 88, 89; *Border Minstrelsy*, ii. 4, 295; *Young Lochinvar*, ii. 70; *Nossa Señora da Peña*, ii. 86; *Sir Tristrem*, ii. 203; reviews *Childe Harold* in *Quarterly Review*, ii. 213, 315, 325; iv. 6; *Lord of the Isles*, ii. 244; *The Dance of Death*, ii. 292; *Field of Waterloo*, ii. 292; iii. 434; vi. 266; the "Ariosto of the North," ii. 311, 359; *Tales of a Grandfather*, ii. 337; vi. 12; *Lady of the Lake*, ii. 347; Byron accused of copying, iii. 128; octosyllabic verse, iii. 224; *The Corsair*, iii. 225; Byron's present of a silver urn, iii. 301; Coleridge's *Christabel*, iii. 443, 472; Byron and Wordsworth, iii. 533; reviews *Prisoner of Chillon* in *Quarterly Review*, iv. 6; article in *Q.R.* on *The Dream*, iv. 37; on *Darkness*, iv. 42; on Coleridge's imagination, *ibid.*; on *Churchill's Grave*, iv. 46; referred to in *Beppo*, iv. 183; *Tales of my Landlord*, iv. 284; *Life of Napoleon Buonaparte*, iv. 456; v. 546; vi. 418; *Guy Mannering*, iv. 566; meets Byron frequently in society, iv. 570; *Memoirs of the Life, etc.*, iv. 570, 585, 587; *The Search after Happiness*, iv. 574; Lydia White's death, iv. 587; on *Cain* and its dedication, v. 204, 205, 206; *Waverley*, v. 209; vi. 272, 404; on Byron and Alcibiades, v. 485; on *Don Juan*, vi. xix; edition of Dryden's *Works*, vi. 178; Byron's letters to, vi. 178, 186, 405, 479; on Byron's features, vi. 360; *Letters on Demonology and Witchcraft*, vi. 380, 491; *The Abbot*, vi. 440; "reigned before me," vi. 444; "my buon camerado," vi. 459; his use of "gynocracy," vi. 473; *Journal*, vii. 25

Scott, William, i. 436

Scourge, The, i. 374

Sea-coal (Newcastle coal), vi. 503

- Sea-sickness, remedies for, vi. 84
- Seale, John Barlow, *\_An Analysis of the Greek Metres, etc.\_*, i. 59
- Searment, cerecloth, or searcloth, ii. 154
- Seaton, R.C., *\_Sir Hudson Lowe and Napoleon\_*, \_v. 544\_
- Sebastiani, General François Horace Bastien, ii. 89, 200
- Sedition Bill, iv. 511
- Segati, Marianna, \_iv. 214\_
- Segovia, Cardinal of, \_iii. 369\_
- Segur, Louis Philippe, Comte de, \_vi. 314\_
- Selictar, sword-bearer, ii. 149
- Selim II., Sultan, \_vi. 259\_
- Selim III., \_ii. 207\_
- Sellers, E., \_ii. 432\_
- Sellis (Sélis), Duke of Cumberland's valet, \_vii. 31\_
- Semiramis, v. 14, 15, 19-21, 23, 36, 50, 58, 79; vi. 235, 236
- Senebier, Jean, *\_Histoire Littéraire de Genève\_*, iv. 3, 11
- Seneca, v. 3, \_543\_ ; *\_De Irâ\_*, vi. 292
- Senger, Richard, *\_Die beiden Foscari\_*, v. 119, \_121, 135, 183\_
- Senhouse, Humphrey, iv. 475
- Sennacherib, iii. 404; v. 4, \_24\_
- Separation, the, iii. xx
- Septemberes, Septembriseurs, vi. 595
- Septimius Severus, ii. \_408\_, 511, 520; \_v. 542\_
- Seraphim, the, v. 228
- Serassi, *\_La Vita di Tasso\_*, ii. 485, \_498\_
- Serenissima Signoria (Venice), \_iv. 345\_

Servan, Joseph, \_vi. 13\_

Servetus, i. 417

Servius, \_ii. 133\_

Servius Sulpicius, ii. 362

Sesostris, v. \_405\_, 543

Sestos, iii. 13

Seven Towers, the, vi. 260

Severus, Sulpitius, \_ii. 133\_

Sévigné, Madame de, \_i. 402\_

Sévigné, M. de, \_i. 402\_; \_vi. 246\_

Seville (Hispalis of the Romans), ii. 52, 63, 93; vi. 15

Sextilius, Governor of Carthage, \_iv. 251\_

Sforza, Cardinal Ascanio, \_iii. 367\_

Sforza, Ludovico, \_iv. 13\_

Sgricci, Signor, ii. 492

Shadwell, Lancelot, Vice-Chancellor, v. 203

Shadwell, \_Libertine\_, vi. xvi, \_4, 11\_

Shaftesbury, Earl of, \_vi. 482\_

Shakespeare, i. 29, 37, \_38, 193\_, 289, 345, 399; ii. xiii, \_217\_; iii. 51, 52; iv. 325, \_326\_; v. 3, \_28, 339\_; vi. 174; compared with Byron, \_v. 205\_; his use of "shook," \_v. 135\_; of "skirred," \_v. 163\_

Sharp, Richard, "Conversation," iv. 570; "Kit-Cat," vi. 511

Shaving, "a daily plague," vi. 522

Shee, Sir Martin Archer, i. 365

Shelley, P.B., \_ii. 115\_; translation of \_Plato's Epitaph\_, \_i. 19\_; letter from Byron, i. 293; witnesses Lewis' will, \_i. 318\_; \_Peter Bell the Third\_, \_i. 416\_; \_Queen Mab\_, \_ii. 13\_; \_v. 75, 234, 237, 257, 258, 268\_; Byron's Albanian song, \_ii. 145\_; Third Canto of \_Childe Harold\_, ii. 211, 315; Wordsworth as preached by, ii. \_219\_, 311; \_Feelings of a Republican on the Fall of Bonaparte\_, \_ii. 227\_; "the only important calumny," \_ii. 248\_; \_iv. 63\_; his companionship, \_ii. 258\_; iv. 82; \_Adonais\_, \_ii. 260, 271\_; \_iii. 137\_; \_vi. 401, 446\_; \_Letters from Abroad, etc.\_, ii. \_305, 306\_, 307; his "delicate spirit," ii. 315; \_Prometheus Unbound\_, \_ii. 325, 417\_; v. 281; \_Lines written among the Euganean Hills\_, \_ii. 338, 343\_; \_Julian and Maddalo\_, \_ii.

349\_; "a very decent dungeon," \_ii. 355\_; \_Hellas\_; \_Ode to Liberty\_, ii. 402; \_Poetical Works\_, \_ii. 407\_; the Castle of Chillon, iv. 3, \_18\_; \_Revolt of Islam\_, \_iv. 38\_; \_v. 603\_; translation of Calderon's \_El Mágico Prodigioso\_, iv. 81; \_To a Skylark\_, \_iv. 96\_; on \_Manfred\_ and incest, iv. 100; \_Prince Athanase\_; \_The Woodman and the Nightingale\_; \_Ode to the West Wind\_, iv. 239; \_Cenci\_, \_iv. 367\_; the entry in the travellers' album at Montanvert, iv. 475; on \_Cain\_, v. 204; Greek choruses, v. 281; \_Prose Works\_, v. 331; his death, v. 469; on \_The Deformed Transformed\_, *ibid.*; May-Day Night\_, v. 470; on \_Don Juan\_, vi. xix; his mystical affinities and divagations, \_vi. 188\_; on Croker's review of Keats, \_vi. 446\_; in Pisa with Byron, \_vii. 78\_

Shelley, Mrs. P.B., \_ii. 143, 305\_; iv. 320, 570; her transcript of:--\_Werner\_, v. 331; \_The Deformed Transformed\_, \_v. 474\_; \_Age of Bronze\_, v. 537; \_Don Juan\_, \_vi. 268, 269, 272, 274, 310, 373\_

Shenstone, William, \_Poetical Works\_, \_iii. 41\_, 59

Sheppard, v. 199

Sheridan, Charles, \_iv. 74\_

Sheridan, Mrs. Frances (\_née\_ Chamberlaine), \_Nourjahad, etc.\_, \_vii. 33\_

Sheridan, R.B., i. \_306, 317, 343\_, 500; \_iii. 45, 51, 545\_; iv. 561; vi. 450; \_The Critic\_, i. \_343\_, 383; \_iv. 73, 75\_; v. 113; vi. 537; \_Pizarro\_, i. 344, \_489\_; \_iv. 73\_; \_The Rivals\_, \_i. 431, 494\_; \_ii. 334\_; iv. \_72\_, 514; \_vi. 258\_; his doggerel on Brunck, \_i. 490\_; \_Lines on Waltzing\_, \_i. 499\_; "ere Brinsley ceased to write," iii. 53; \_Monody, etc.\_, iv. 69-75; Byron's first meeting with, iv. 69; \_The Scheming Lieutenant; The Duenna\_, \_iv. 72\_; his Begum and Warren Hastings speeches, iv. 72, 75; \_A Trip to Scarborough\_, \_iv. 73\_; \_A School for Scandal\_, \_iv. 73, 75, 338\_; \_Monologue on Garrick\_, \_iv. 75\_; contrasted with Brougham, iv. 195; his pasquinade on Wilkes, \_iv. 511\_

Sheridan, Thomas, \_iv. 74\_; \_Bonduca\_, \_i. 343\_

\_Sherwood, Southey\_ v., v. 204

Sherwood Forest, \_vi. 495\_

Sherwood, Neely, and Jones, i. 478; \_iii. 256\_; iv. 482

"Ship of the desert," camel or dromedary, v. 606

Shipwreck, description of a, vi. 88-101

Shiraz, iii. 182

Shirley, Sir Anthony, \_iii. 105\_

Shooter's Hill, vi. 424, 429

Shtcherbatof, Princess, \_vi. 389\_

Shyness, Byron's, i. 207

Siddons, Mrs. (Sarah Kemble), i. 46, 344, \_345\_; iii. \_51\_, 52; \_iv. 338\_

\_Sidney\_, wreck of the, \_vi. 95\_

Sidney, A., \_Discourses concerning Government\_, \_ii. 504\_

\_Siege of Corinth\_, ii. \_113\_, 288; iii. 449-496, \_508\_; \_iv. 227, 230, 423\_; v. \_163\_, 326, \_503, 626\_; \_vi. 111, 332, 382\_

Siegendorf, Count (F. Kruitznor), v. 327

Siena, Bindo Borrighi da, \_iv. 248\_

Sierke, Dr. Eugen, \_Schwärmer und Schwindler\_, \_vi. 605\_

Sierra Morena, ii. \_54\_, 55, 91

Sigeum, \_ii. 99\_; Cape, vi. 204

Sigismund, king of Burgundy, \_iv. 120\_

Signori di notte, Venetian police, iv. \_383\_, 427, 467

Silius Italicus, \_Pun.\_, \_ii. 379\_

Silver and Co., De, printers, i. 452, 453

Simar, or cymar, a shroud, iii. 143

Sime, J., \_Sir Francis Renalds, F.R.S., and his Works in connection with Electric Telegraphy\_, \_iv. 505\_

Simeon, Rev. Charles, i. 417, \_431\_

Simon Magus, ii. 513

Simoon, the, iii. 99; vi. 198

\_Simpliciad, The\_, i. 294, \_316\_

Simplon, the, vi. 394

Sinsariskim (Assyria), v. 4

Siria, the bitch-star, vi. 505

Sirocco, the, ii. 48; iii. 9

Sisi, Porta, \_vi. 212\_

Sismondi, J.C.L, Simonde de, \_Histoire des Républiques Italiennes du Moyen Age\_, \_iii. 235\_; iv. 332; v. 115, \_138, 196\_; \_vi. 199, 461\_

Sisyphus, i. 329; vi. 538

- Sitwell, Lady, iii. 381
- Sixtus V., Pope, \_ii. 384, 411\_; \_iv. 271\_
- Skeat, Rev. W., \_Complete Works of Chaucer\_, iv. 239
- Skeffington, Sir Lumley St. George, \_The Maid of Honour\_; \_The Mysterious Bride\_; \_The Sleeping Beauty\_, i. \_306\_, 345, 346
- \_Sketch, A\_, iii. xix, 499, 540; \_iv. 64\_; \_vi. 22\_
- Slave-market, Constantinople, vi. 216
- Slavery, abolition of, \_vi. 549\_
- Sleep, iv. 33; vi. 123
- Sligo, Lord, iii. 75, 441
- Slowacki, J., iv. 203
- \_Smalkeld articles\_, \_v. 520\_
- Small-pox and vaccination, vi. 50
- Srmaragdus, the Exarch, \_ii. 410\_
- Smedley, \_Sketches from Venetian History\_, \_ii. 329\_; \_iii. 455\_; \_iv. 363\_; v. 115
- Smiles, Dr. Samuel, \_Memoir of John Murray\_, \_i. 310\_; ii. \_327\_, 359; iii. \_98\_, 217, \_313\_, 320, 443, \_488\_, 499, \_519\_; iv. 3, 139; v. 203; \_vii. 47, 57\_
- Smith, Alexander, able seaman on the \_Bounty\_ (John Adams of Pitcairn Island), v. 583, \_588\_, 605, 623\_
- Smith, Miss Araminta, vi. 443
- Smith, Horace and James, \_Horace in London\_, \_i. 462, 465\_; \_Rejected Addresses\_, i. 481; \_iii. 55\_
- Smith, John Spencer, Minister to Turkey, \_iii. 4\_
- Smith, Mrs. Spencer ("Florence"), ii. xvii, \_75\_, 110, 118\_; iii. 4
- Smith, Rev. Sydney, i. \_302\_, 306\_, 336; "twelve-parson power," vi. 410; \_Peter Plymley's Letters\_, vi. 596
- Smith, William, M.P. for Norwich, \_iii. 488\_; iv. 482, \_516\_, 578; \_vi. 175\_
- Smith, Sir William, \_Classical Dictionary\_, \_ii. 156\_; \_Dictionary of Greek and Roman Antiquities\_, \_ii. 424\_; \_Dictionary of the Bible\_, \_iv. 499\_
- Smith, Admiral Sir Sidney, \_iii. 4\_
- Smollett, \_History and Adventures of an Atom\_, \_ii. 40\_; \_Humphry Clinker\_, ii. 203; \_Roderick Random\_,

vi. 210

Smyth, Sir Harry, \_vi. 153\_

Smyth, Professor William, \_English Lyrics\_, \_i. 372\_

Smythe, \_i. 306\_

\_So we'll go no more a-roving\_, iv. \_411\_, 538

Soane, Sir John, Museum in Lincoln's Inn Fields, iv. 141

Sobieski, John, king of Poland, iii. 458

Social War, B.C. 88, \_iv. 251\_

\_Société d'Histoire, etc., de Genève\_, iv. 5

\_Société Imperiale d'Histoire de Russie\_, \_vi. 317, 340\_

Society Islands, the, v. 583

Socrates, i. 458; ii. 101, 103; iii. 271; \_iv. 253\_; v. 485; vi. 267, 303, 483, 548, 567, 568, 610

Sodom, apple of, ii. 294

Soignies, wood of, ii. 293

Soissons, Bishop of, \_ii. 337\_

Solano, Marquis of. Commander-in-Chief at Cadiz, ii. 77, 93

Solerti, Angelo, \_Vita di Torquato Tasso\_, ii. 355-357; iv. 144-146

\_Soliloquy of a Bard in the Country\_, i. 217

Solitude, ii. 116, 272, 457; vi. 234

Sollikoff, \_vi. 370\_

Solomon, vi. 303

Solon, iv. 438

Solyman, ii. 201; vi. 259

Somerset, Duchess of, \_i. 343\_; \_vi. 417\_

\_Sonetto di Vittorelli\_, iii. xix; iv. 535

\_Song\_, i. 262

- \_Song for the Luddites\_, vii. 42
- \_Song of Saul before his Last Battle\_, iii. 393
- \_Song of Solomon\_, \_v. 491\_
- \_Song to the Suliotes\_, vii. 83
- \_Sonnet on Chillon\_, ii. 214; iv. 7
- \_Sonnet on the Nuptials of the Marquis Antonio Cavalli with the Countess Clelia Rasponi of Ravenna\_, iv. 547
- \_Sonnet--To Genevra\_, ii. \_67\_, 70, 71, \_390\_
- \_Sonnet to Lake Lemman\_, iv. 53
- \_Sonnet to the Prince Regent\_ (on the repeal of Lord Edward Fitzgerald's forfeiture), iv. 548
- Sophia, Princess, \_vi. 18\_
- Sophia, Tzarina, iv. 202
- Sophie of Russia, Princess, \_vi. 425\_
- Sophocles, \_iv. 264\_; \_Ajax\_, \_vi. 172\_
- Sophon, \_Mimes\_, i. 414
- Soracte, ii. 386, 388
- Soranzo, Marco, iv. 384
- Sotheby, William ("Botherby"), iv. 182, 569, 570; vi. 75; \_Saul\_, i. 362; vii. 59; \_Oberon\_, i. 362; \_iii. 263\_; \_v. 496\_; \_Ivan\_, \_iii. 280\_; \_iv. 338\_; vii. 48; \_Five Unpublished Tragedies\_, \_iii. 280\_; iv. 578, 584; vii. 48, 70; \_Constance de Castile\_, \_iii. 348\_; "a bore," iv. 580; \_The Blues\_, vii. 17; \_Orestes\_; \_The Death of Darnley\_, vii. 48; \_Farewell to Italy\_; \_Occasional Poems\_, vii. 52; "sate sweating behind her," vii. 61
- Sotheby, Wilkinson, and Hodges, iii. 537
- Soudan, \_vi. 474\_
- Soult, \_ii. 51, 77\_
- South, Dr., vi. 128
- Southcott, Joanna, \_Book of Wonders\_, iv. 497; vi. 176, 452
- Southey, Robert, \_i. 331, 443\_; \_ii. 56\_; iii. 402; \_v. 613, 614\_; vi. 166; \_The Devil's Walk\_, \_i. 31\_; \_vii. 21\_; \_Letters from Spain\_, \_i. 44\_; \_ii. 43\_; \_Letters, Life, and Correspondence\_, \_i. 303, 344, 359, 396\_; ii. \_34\_, 87; iv. \_225\_, 476, 482; vi. \_3, 4, 175\_, 350; "notable remarks on," \_i. 305\_; "Southey's epics cram the creaking shelves," i. 307; "soaring," i. 308; \_Epics of the Ton\_ on, \_i. 311\_; "the Ballad-monger," i. 313;

\_Thalaba\_, i. 313, 434; \_iii. 121, 472\_; \_iv. 24\_; \_Joan of Arc\_, i. 313, 437; \_Madoc\_, i. 313, 314, 437; vi. 215; \_The Old Woman of Berkeley\_, i. 315, \_317\_; on Hayley, \_i. 321\_; \_iv. 244\_; on \_Pizarro\_, \_i. 344\_; \_Life of Henry Kirke White\_, \_i. 363\_; iv. \_521\_, 522; his followers, Lamb and Lloyd, \_i. 368\_; "his teeming muse," i. 369; his epic bathos, \_i. 403\_; "sink to Southey's level in a trice," i. 404; \_Curse of Kehama\_, i. 435, \_436\_; v. \_271\_, 281, 469; \_History of the Peninsular War\_, ii. \_43\_, 91, 92, 94; \_Roderick\_, \_ii. 46\_; \_iii. 477, 496\_; \_v. 565\_; \_Poet's Pilgrimage to Waterloo\_, \_ii. 227, 234, 235\_; iv. 521; \_Funeral Song for the Princess Charlotte of Wales\_, \_ii. 450\_; on vampires, iii. 123; \_Carmen Triumphale\_, iii. 217; vii. 39; \_The Doctor\_, \_iii. 488\_; \_Wat Tyler\_, \_iii. 488\_; iv. 477, 481, 482, 521; \_English Eclogues\_, \_iv. 47\_; \_The Inchcape Rock\_, \_iv. 428\_; Byron's quarrel with, iv. 474-485; \_Vision of Judgment\_, iv. 475, 476, 478, \_489, 491, 495, 497\_, 508, \_512\_, 522, \_524\_; \_v. 196\_; \_Elegy on H. Martin\_, iv. 477, 482; \_Essays Moral and Political\_, iv. 479, 482; \_vi. 175\_; his "quartos," iv. 516; Byron on his appearance, iv. 520; \_The Pious Painter\_, \_iv. 520\_; \_Battle of Blenheim\_, iv. 521; \_Life of Wesley, and Rise and Progress of Methodism\_, iv. 522; \_Common-Place Book\_, \_iv. 529\_; \_Chronicle of the Cid\_, \_ibid.\_; "renegade," iv. 578; his indictment of the Satanic School, \_v. 196\_; on the "Byron Head," Castle Street, v. 203; \_Don Juan\_ dedicated to, vi. 3; "so quaint and mouthy," vi. 74; \_Epilogue to the Lay of the Laureate\_, vi. 80; Coleridge's eulogy of, \_vi. 168\_; his marriage, vi. 175; \_March to Moscow\_, \_vi. 307\_; Byron's abuse of, vi. 403; "turncoat," vi. 444; "rogue Southey's gander," vi. 445; \_Omniana\_, \_vi. 576\_; "Who shot the arrow?" vii. 76

Southey, Herbert, \_iv. 485\_

Southey, Mrs. Robert, \_iv. 521\_

\_Southey\_ v. \_Sherwood\_, v. 204

Southwell, vii. 1, 8

Southwell Minster, \_i. 119\_

Spagnoletto, vi. 502

Spain, i. 469; revolution in, v. 537, 538; vi. 456; royalist reign of terror in, v. 558; the Inquisition in, \_ibid.\_

Spalding, Lieut.-Colonel, \_Suvóroff\_, \_vi. 320, 321, 370\_

Spanish women, their style of beauty, ii. 59

Sparamizus, the eunuch, \_v. 11\_

Sparks, Jared, \_Works\_ of Benjamin Franklin, \_v. 554\_

Sparta, iii. 21

Spartans, ii. 195

\_Spectator\_, \_ii. 133\_; iii. 98; \_vii. 57\_

Spelman, \_iv. 445\_

Spence, Rev. Joseph, \_Observations, Anecdotes, and Characters of Books and Men\_, \_vi. 303\_; vii. 52

Spence, Thomas, \_vi. 265\_

- Spencer, General, ii. 93
- Spencer, William, \_iv. 581\_
- Spenser (*Faërie Queene*), i. 395; ii. x, 4, 5, \_17, 71, 72, 101, 139, 146\_; iii. 224, \_474\_; \_vi. 592\_
- Spercheus, a river-god, v. 488
- Sperone Speroni, ii. 498
- Spinola, Ambrogio, Marchese di, \_iv. 262\_
- Spinther, Lentulus, \_ii. 405\_
- Spurious verses, attributed to Byron, iii. xx, xxi
- Spottiswoode, William, the mathematician, vii. 56
- Staël, Madame de, i. 494; \_vi. 70\_; *Corinne, ou L'Italie*, ii. \_424\_, 490, 503; \_iv. 413\_; \_vi. 71, 541\_; vii. 32; *De L'Allemagne*, \_iii. 164\_; vi. 168; vii. 32; on *Fare Thee Well*, iii. 534; on Byron's *Sonnet to Lake Lemman*, iv. 53; attempts to reconcile the Byrons, \_iv. 63\_; quizzed by Sheridan, \_iv. 75\_; on Goethe's *Werther*, \_iv. 341\_; "the Begum of Literature," iv. 570; *Considérations sur la Révolution Française*, vii. 49
- Staines, Sir Thomas, v. 582
- Stamboul, i. 378; ii. 152, 194
- Stamp Acts, \_v. 560\_
- Stanhope, Colonel, \_iii. 272\_; \_vii. 86\_
- Stanhope, Lord, i. 452, \_457, 471\_; ii. 299; *Life of Pitt*, \_iv. 503\_
- Stanislaus of Poland, iv. 202
- Stanley, Dean, *Life of Arnold*, \_v. 224\_
- Stanzas*, iv. 549; vii. 70
- Stanzas composed during a Thunderstorm*, iii. \_4\_, 7
- Stanzas for Music*, iii. 413, 423, 426, 435, 438; \_iv. 91, 147\_
- Stanzas to a Hindoo Air*, iv. 563
- Stanzas to a Lady, on leaving England*, i. 285; \_ii. 18, 29\_
- Stanzas to a Lady, with the Poems of Camoëns*, i. 78
- Stanzas to Augusta*, \_ii. 247, 248, 271\_; iii. 544; iv. 54

- \_Stanzas to Jessy\_, i. 234
- \_Stanzas to the Po\_, iv. 545
- \_Stanzas written in passing the Ambracian Gulf\_, \_ii. 128\_; iii. \_4\_, 11
- \_Stanzas written on the road between Florence and Pisa\_, iv. 562
- \_Star, The\_, iii. 534
- Stasicrates the architect, \_vi. 479\_
- \_Statesman, The\_, \_i. 319\_
- Stattius, \_Thebaidos\_, ii. 189
- Staubbach, \_ii. 383\_; iv. 81, 82, \_119, 124\_
- Steno, Michele, iv. 333, 345, 349, 463
- Stefanović, Vuk (Wuk Stephanowitsch), \_Narodne Srpske Pjesme\_; \_Chants Populaires des Servics\_, iii. 188
- Steinmetz, Adam, \_v. 175\_
- Stephani, \_ii. 446\_; \_Thesaurus\_, \_iv. 113\_
- Stephen, Leslie, \_iv. 513\_
- Sterne, \_Tristram Shandy\_, ii. 176; \_vi. 487\_; \_Sentimental Journey\_, \_vi. 214\_
- Sternhold and Hopkins, v. 279
- Sternhold, Tom, vii. 39
- Stevens, John, continuation of Dugdale's \_Monasticon\_, v. 200, \_207\_
- Stevenson, Sir John, \_iii. 423\_
- Stewart, Dugald, \_Philosophical Essays\_; \_Outlines of Moral Philosophy\_, \_vi. 63\_
- Stewart, George, midshipman on the \_Bounty\_ ("Torquil" of \_The Island\_), v. 583, 584; short account of, \_v. 605\_
- Stewart, Peggy, \_v. 605\_
- Stickles, John, \_i. 417\_
- Stilicho, \_ii. 390\_
- Stillingfleet, Benjamin, \_iv. 573\_
- Stirling, Edward ("Vetus"), vii. 28

- Stoics, "men without a heart," vi. 225
- Stole, a long loosely-flowing robe, ii. 101
- Stonehenge, vi. 434
- Stott, Robert ("Hafiz"), i. \_306, 308\_, 352, 357, \_358\_, 370; ii. 139
- Stout, Captain Benjamin, of the American ship *Hercules*, \_vi. 89\_
- Strabo, ii. 173, 178, 196, 204, \_512\_; \_v. 497\_; \_vi. 116, 122\_; *Rerum Geog.*, \_v. 21, 24, 542\_
- Strahan, William, publisher of Johnson's *Dictionary*, Gibbon's *Decline and Fall*, Cook's *Voyages*, etc., vii. 56
- Stralenheim, Baron, v. 327
- Strangford, Percy Clinton Sydney Smythe, 6th Viscount, *Poems from the Portuguese by Luis de Camoëns*, i. \_78, 305\_, 320, 370
- Stroganoff Collection, St. Petersburg, \_ii. 446\_
- Strutt, Joseph, *Sports and Pastimes*, \_vi. 471\_
- Stuart, editor of *Morning Post*, \_i. 31\_
- Stuart, Daniel, editor of *Courier*, \_i. 422\_
- Stuart, *Personal Reminiscences of the late Miss*, \_i. 423\_
- Stuart, Princess Annabella (Countess of Huntly), \_i. 173\_
- Stumpf, De, *Chroniques des Lignes*, iv. 4
- Styx, river, vi. 184
- Substitute for an Epitaph*, vii. 11
- Suetonius, ii. 298, \_409\_, 488; \_iv. 270\_; *Vitæ C. Julius Cæsar*, ii. \_397, 434\_, 509; \_v. 484\_; vi. \_181, 276, 575\_; *Vit. August.*, ii. 488, 509, 518; *Vit. Tiberii*, ii. 488; *De XII. Cæsaribus*, \_iv. 124, 445\_; \_vi. 174\_; *Opera Omnia*, \_v. 501\_; in *Tiberium*, \_vii. 36\_
- Suicide, vi. 265, 517
- Suleyman Aga, ii. 205; \_v. 558\_
- Suli, district of, ii. 126, 141; vi. 171
- Suliotés, the, ii. 129, 146, 180; vii. 83
- Sulla, \_iv. 251\_; vi. 348

Sulpicius Servius, ii. 362

Sulpitius Severus, \_ii. 133\_

\_Sun of the Sleepless!\_ iii. 399

\_Sunday News\_, ii. 535

Sunium, vi. 172

\_Supernaculum\_, v. 354

Superstition, ii. 128

Surrey, Henry Howard, Earl of, iv. 239

Surrey Institution, \_iv. 575\_; \_vi. 12\_

Surrey Theatre, vii. 59

\_Surtees Society\_, \_v. 207\_

Sussex, Duke of, \_vi. 590\_

Suwarrow (Suvóroff, Suwarof, Souvarof, Souwarrow), Field-Marshal Aleksandr Vasilievitch, vi. \_14\_, 222, 304, 315, 316, \_317\_, 319, 320, 322-326, 370, 393

Swedes, \_v.\_ Russians, \_iv. 207, 233\_; Bohemia evacuated by the, \_v. 371\_

Swift, Dean, i. \_397\_, 414, 418, 419; \_ii. 78\_; \_iv. 342\_; vi. \_142\_, 303; \_Tale of a Tub\_, iv. 484; \_The South Sea Project\_, \_v. 159\_; \_The Journal of Stella\_, \_vi. 187\_; \_Corinna\_, \_vi. 454\_; \_Letters\_, \_vi. 528\_

Swimming, Byron's feats of, \_ii. 461\_

Swinburne, A.C., \_Marino Faliero, a Tragedy\_, iv. 329, \_367\_; \_Selections from the Works of Lord Byron\_, vi. xvi, xx

Swine Green, Nottingham, \_vii. 1\_

Swinton, Hon. Mrs. J.R., \_A Sketch of the Life of Georgiana, Lady de Ros\_, \_ii. 229\_

\_Swiss Tour, Journal of Byron's\_, \_iv. 95, 107\_

Sylla, ii. 166, 392; iii. 308; \_iv. 179\_

Sylvester, John, \_vi. 7\_

Symonds, J.A., \_Renaissance in Italy\_, \_ii. 355, 356\_; iv. 280, 281, \_289\_; \_Memoirs of Count Carlo Gozzi\_, \_ii. 339\_; translation of \_Life of Benvenuto Cellini\_, \_v. 516, 518, 521\_; "Evening, all things thou bringest," \_vi. 180\_

Symonds, bookseller, iv. 482

- \_Sympathetic Address to a Young Lady\_ (\_Lines to a Lady Weeping\_), iii. 45
- Symplegades, the Cyanean, ii. 456, 525; v. 573; vi. 129; \_vii. 10\_
- Syncellus, Georgius, \_Chronographia\_, v. 281, \_302\_
- Syracuse, battle of, ii. 341
- Syri \_Sententiæ\_, \_ii. 420\_
- Syrius, Publius, \_i. 414\_
- T
- Taborite, or Hussite, Crusade, \_v. 549\_
- Tacitus, \_Annales\_, ii. \_242\_, 293, \_375, 409\_; \_Histor.\_, ii. 294, 299; \_Agricola\_, \_iii. 198\_
- Tact, vi. 63
- Tænaron, Cape, \_ii. 193\_
- Tagus, river, ii. 31
- Tahiri, Dervish, ii. 175, 176; iii. \_134\_, 450
- Tahiti, v. 582-584, \_588\_
- Tahiti, Queen of, \_ii. 7\_
- Talavera, battle of, ii. xi, \_39\_, 49, 50, 89
- \_Tales\_, vi. xv
- \_Tales of a Grandfather\_, \_ii. 337\_; \_vi. 12\_
- \_Tales of my Landlord\_, iv. 284
- Talfourd, v. 114
- Talleyrand, \_v. 573\_; \_vi. 507\_
- Talleyrand, Dorothée, Duchesse de, \_vi. 417\_
- Talleyrand, Edmond de Talleyrand Périgord, Duc de, \_vi. 417\_
- Talus, the slope or inclination of a wall, vi. 343
- Talvi, \_Languages and Literature of the Slavic Nations\_, \_iii. 188\_
- Tambour, Turkish drum, iii. 160

Tambourgi, drummer, ii. 146

Tamerlane, iii. 312; v. 489

\_Taming of the Shrew\_, vi. 297

Tappa-cloth, or guatoo (Tonga), v. 600

Tarentum, Duke of, vii. 24

Tarik, ii. 89

Tark[-u] (Tirhakah), king of Ethiopia, v. 4

Tarleton, General, i. 479

Tarpeian Rock, ii. 413

Tarquins, the, iv. 334

Tarragona, British Consul, \_iii. 13\_

Tarsus, v. 23

Tasso, Cornelia, \_iv. 146\_

Tasso, Torquato, i. 313; \_iv. 265\_; vii. 52; \_Gerusalemme Liberata\_, \_i. 312\_; ii. \_133, 143, 246, 329\_, 467, 485; iii. 215, \_362\_; \_vi. 34\_; \_Rinaldo\_, \_i. 398\_; "In Venice Tasso's echoes are no more," ii. 329; "Thy choral memory of the Bard divine," etc., ii. 342; "their glory and their shame," ii. 355; "Peace to Torquato's injured shade," ii. 358; Boileau \_v.\_, ii. 484; and the Cruscans, ii. 485; \_Sonnet\_, \_iii. 417\_; \_The Lament of\_, iv. 139-152, 237

Tattersall, Rev. John Cecil ("Davus"), i. 97, 98

Tauchnitz, \_ii. 335\_

Taurida Palace, St. Petersburg, \_vi. 386\_

Tavell, Rev. G.F., i. 406

Taylor, Thomas, translation of the \_Periegesis Græciæ\_, \_iv. 109, 566\_

Tcharacovista valley, ii. \_132\_, 182

Tchocadar, Turkish attendant, iii. 176

Telemachus, ii. 118

Telemachus, an Eastern monk, ii. 520

Tellez, Gabriel (Tirso de Molina), \_El Burlador de Sevilla y Convidado de Piedra\_, vi. xvi

Temenos, *\_ii.* 132\_

Tempe, *ii.* 129, *\_384\_*

*\_Tempest, The\_* (Shakespeare), *ii.* 213; *\_v.* 478\_; *vi.* 428

*\_Tempest, The\_* (spurious), *iii.* xx

Temple, Lord, *\_iv.* 510\_

Teniers, *vi.* 502

Tennyson, Lord, *\_Palace of Art\_, \_ii.* 123\_; *\_Break, break, break\_, \_ii.* 126\_; *\_In Memoriam\_, \_ii.* 461\_; *\_vi.* 516\_; *\_Locksley Hall\_, iv.* *\_43\_, 319;* "Of old sat Freedom on the Heights," *\_iv.* 196\_; *\_Ode on the Death of the Duke of Wellington\_, \_iv.* 501\_; *\_Locksley Hall, Sixty Years After\_, \_vi.* 180\_

Tenorio, Don Juan, *vi.* xvi

Teos, birthplace of Anacreon, *\_vi.* 171\_

Tepeleni, *ii.* 134, 174, 202

Terence, *i.* 480; *\_Andrea\_, vi.* 484; *\_Eun.\_, \_vi.* 598\_

Terentia, wife of Tully, *\_iv.* 253\_

Terentius Varro, M., *ii.* 92; *\_iv.* 253\_; *\_Rerum Rusticarum\_, \_vi.* 348\_

Tereus, *\_iv.* 287\_

Terni, the Cascata del Marmore of, *ii.* 383

Terpsichore, *i.* 483

Terrick, Richard, Bishop of London, *\_ii.* 108\_

Terry, Ellen, as "Josephine" in *\_Werner\_, v.* 324

Tertullian, *\_De Carne Christi\_, \_vi.* 573\_

*\_Terza rima\_, iv.* 239, 243, 244, 313

Teuman, king of Elam, *v.* 4

Thackeray, W.M., *\_Vanity Fair\_, \_vi.* 197\_

Thakombau, king, *\_v.* 600\_

Thamas Kouli Khan, Nadir Shah, *vi.* 384

Thames, *ii.* 66; *vi.* 434

- \_The Harp the Monarch Minstrel swept\_, iii. 382
- \_The spell is broke, the charm is flown\_, iii. 12
- Théâtre Impérial Lyrique, v. 2
- Theatre Royal, Brussels, v. 2
- Theatre Royal, Haymarket, \_Werner\_ at, v. 324
- Theatre Royal, Manchester, \_Sardanapalus\_ at, v. 2
- Thebes, ii. 93
- Thellusson, Peter Isaac (Lord Rendlesham), banker, \_i. 425, 471\_
- Themistocles, ii. 190; \_iii. 85\_; \_iv. 423\_
- Theodoret, \_Hist. Eccl.\_, ii. 521
- Theodoric, \_iv. 386\_
- Theodosius, ii. \_390\_, 472
- \_There was a time, I need not name\_, i. 264
- Thermia (Kythnos) island, \_ii. 156\_
- Thermopylæ, ii. 149; iii. 21, 91
- Theseus, ii. 102; \_vi. 255\_; Temple of, i. 459; iii. 272
- Thessaly, \_ii. 126\_
- Thetis, v. 489; vi. 184
- Thibault, \_Mes Souvenirs de vingt ans de Séjour à Berlin, ou Frédéric le Grand, etc.\_, \_v. 637\_
- Thirty Years' War, the, \_ii. 186\_; v. 340
- Thirza, Abel's wife, v. 209
- Thisbe, vi. 235
- Thistlewood, \_vi. 67\_
- \_Thomas\_, wreck of the, \_vi. 103, 110\_
- Thomson (\_Seasons\_), ii. 5, \_65\_, 489; iii. 224; \_v. 615\_; \_vi. 200\_; his use of "shook," \_v. 135\_; \_Castle of Indolence\_, v. 502; \_Liberty\_, \_vi. 200\_
- Thomson, Ninian Hill, translation of Machiavelli's \_Il Principe\_, \_vi. 424\_

- Thornton, Thomas, *\_Present State of Turkey\_*, ii. 191, 194-196, 206
- Thoroton, *\_History of Nottinghamshire\_*, *\_iv.* 35\_
- Thorpe, Markham, *\_iii.* 425\_
- Thorwaldsen, *\_vi.* 79\_
- \_Thou art not false, but thou art fickle\_*, iii. 64
- \_Thoughts suggested by a College Examination\_*, i. 28
- Thrasymbulus, ii. 150, 185; iv. 440
- Thrasymene, Lake, ii. 377-379; battle of, ii. 505
- Throsby, *\_Thornton's History of Nottinghamshire\_*, *\_iv.* 35\_
- Thun, Lake, *\_iv.* 119\_
- Thurlow, Edward Hovell, Lord, *\_Poems on Several Occasions\_*, vii. 17-19; *\_Hermilda in Palestine\_*, vii. 19
- \_Thy days are done\_*, iii. 391
- Thyrza, iii. 30, *\_388\_*
- Tiber, ii. 390
- Tiberius Cæsar, ii. 374, *\_408\_*, 488
- Tibullus, i. 73; *\_Sulpicia ad Cerinthum\_*, i. 74; *\_Eleg.\_*, *\_iii.* 199\_
- Tickell, pasquinade on Wilkes, *\_iv.* 511\_
- Ticknor, George, *\_History of Spanish Literature\_*, *\_iv.* 484, 496, 523, 530\_; *\_v.* 207\_; vi. xx, *\_40, 41\_*
- Tigris, river, *\_v.* 13\_
- Tilleman, Peter, his picture of Newstead Abbey, *\_vi.* 590\_
- Tillotson, Archbishop, vi. 128, 303
- Tilly, Johann Tserclas, Count von, v. 371, 416
- Tilly, Mr., possessor of Tom Paine's bones, *\_vii.* 65\_
- Timariots, the, iii. 166
- Timbuctoo, vi. 51
- \_Times, The\_*, ii. xii, *\_11, 288, 401\_*; iii. 534; v. 114, 324; *\_vi.* 275\_; vii. 27, 28

Timoleon, iii. 452; iv. 423

Timon, ii. 8

Timophanes, iii. 452; \_iv. 423\_

Timor island, v. 583

Timúr Bey, or Timúr Lang (Tamerlane), iii. 312; v. 489

Tindal, Dr., \_i. 449\_

Tio Jorge (Jorge Ibort), v. 559

Tipaldo, \_Biografia degli Italian Illustri\_, \_iv. 245, 457\_

Tiraboschi, \_Storia delta Letteratura Italiana\_, ii. \_481\_, 486, \_494\_, 496, \_501\_

Tiresias, vi. 535

Tirhakah (Tark[-u]), king of Ethiopia, v. 4

Titans, vi. 385

Tithonus, \_v. 497\_

Titian, iv. 141; vi. 502, 589; Venus of, iv. 162; his portrait of, Ariosto, \_iv. 162\_

Titius, \_ii. 492\_

Titus, ii. \_392, 409\_, 410, \_424, 445\_; iii. 401; vi. 139, 174; "Amici, diem perdidit," vi. 575

\_Titus Andronicus\_, \_ii. 22\_

Tlepolemus, a worker in wax, \_ii. 168\_

\_To----\_, i. 242; iv. 564

\_To a beautiful Quaker\_, i. 38

\_To a knot of Ungenerous Critics\_, i. \_38\_, 213

\_To a Lady\_, i. 189; \_iv. 37\_

\_To a Lady, on being asked my reason for quitting England in the Spring\_, i. 282

\_To a Lady who presented the Author with the velvet band which bound her tresses\_, i. 212, \_233\_

\_To a Lady, who presented to the Author a lock of hair braided with his own, and appointed a night in December to meet him in the garden\_, i. 36

\_To a vain Lady\_, i. \_70\_, 244

- \_To a youthful friend\_, i. 271
- \_To an Oak at Newstead\_, i. 256
- \_To Anne\_, i. \_70\_, 246, 251
- \_To Belshazzar\_, iii. 421
- \_To Caroline\_, i. xi, 8, 9, 21, 23
- \_To D----\_, i. 7
- \_To Dives. A Fragment\_, \_ii. 37\_; vii. 7
- \_To E----\_, i. 4, \_20\_
- \_To Edward Noel Long\_, i. \_101\_, 184, \_244\_
- \_To Eliza\_, i. xi, 47
- \_To Emma\_, i. 12
- \_To Florence\_, iii. \_4\_, 5
- \_To Genevra (sonnet)\_, iii. \_67\_, 70, 71
- \_To George, Earl of Delawarr\_, i. \_7\_, 126
- \_To George Anson Byron\_, vii. 41
- \_To Harriet\_, i. 263
- \_To her who can best understand them\_ (spurious), iii. xxi
- \_To Ianthe\_, ii. 11; \_iii. 65, 384\_
- \_To Inez\_, ii. \_59\_, 75; \_iii. 1\_
- \_To Lady Caroline Lamb\_ (spurious), iii. xxi
- \_To Lesbia\_, i. 41
- \_To Lord Thurlow\_, vii. 19
- \_To M--\_, i. 68
- \_To M.S.G.\_, i. 76, 79
- \_To Marion\_, i. 129, \_263\_
- \_To Mary\_, i. xi, xiii

- \_To Mary, on receiving her Picture\_, i. 32, \_192\_
- \_To Miss Chaworth\_ (spurious), iii. xx
- \_To Miss E.P.\_ [\_To Eliza\_], i. xi
- \_To Mr. Murray\_, vii. 44, 56, 76
- \_To my dear Mary Anne\_ (spurious), iii. xx
- \_To my Son\_, i. 260; vi. 591
- \_To Penelope\_, vii. 71
- \_To Romance\_, i. 174
- \_To the Author of a Sonnet beginning, "'Sad is my Verse,' you say, 'And yet no tear'"\_, i. 252
- \_To the Countess of Blessington\_, iv. 565
- \_To the Duke of Dorset\_, i. 194
- \_To the Earl of Clare\_, i. 200
- \_To the Hon. Mrs. George Lamb\_, vii. 15
- \_To the Lily of France\_ (spurious), iii. xx
- \_To the sighing Strephon\_, i. 63
- \_To Thomas Moore\_, vii. 43, 46
- \_To Thomas Moore, written the Evening before his visit to Mr. Leigh Hunt in Horsemonger Lane Gaol, May 19, 1813\_, vii. 16
- \_To Thyrza\_, \_ii. 104\_; iii. 30
- \_To Woman\_, i. 43
- Toa, a drooping casuarina, v. 599
- Tobacco, in praise of, v. 615
- \_Tobit\_, \_v. 286, 527\_
- Todd, Rev. J.H., Archdeacon of Cleveland ("Oxoniensis"), \_A Remonstrance to Mr. John Murray respecting a Recent Publication\_, v. 202
- Token-flowers, iii. 17
- Tolbooth prison, Edinburgh, i. 334

- Toledo, Judah de, translation of Avicenna's *\_Works\_*, *\_iv.* 523\_
- Tolstoi, *\_War and Peace\_*, *\_vi.* 351\_
- Tomaros, Mount (Olytsika), *ii.* *\_132\_*, 134, 182
- Tomasini, *\_Petrarca Redivivus\_*, *\_ii.* 373\_
- Tonson, Jacob, publisher of *\_The Spectator\_*, *\_vi.* 555\_; *vii.* 56
- Toobo Neuha, a Tongau chieftain, *v.* 609
- Tooke, Andrew, *\_Pantheon\_*, *\_vi.* 26\_
- Tooke, John Home (*\_Pantheon\_*), *\_ii.* 156\_; *iv.* *\_513\_*, 516; *vi.* 580
- Tooke, Thomas, *\_vi.* 480\_
- Tooke, W., *\_Life of Catherine II\_*, *\_vi.* 314, 370, 386, 389, 395, 417\_
- Tophaike, musquet, *iii.* 96
- Topham, Captain, editor of *\_The World\_*, *\_i.* 353, 358\_
- Tornabuoni, Lucrezia, *iv.* 280
- Torniellus, *\_v.* 306\_
- Torrens. W.T. M'Cullagh, *\_Memoirs of Viscount Melbourne\_*, *i.* 476
- Torriano, Anonimo, *\_iv.* 332\_
- Torstenson, Lennart, Swedish General, *v.* 371
- Tortoises, in the Troad, *vi.* 204
- Tott, Baron de, *\_Memoirs concerning the State of the Turkish Empire\_*, *vi.* 261, 277
- Tournefort, Joseph Pitton de, *\_Relation d'un Voyage du Levant\_*, *\_iii.* 121, 295\_; *\_v.* 294\_; *\_vi.* 216, 233\_
- Tower of London, *i.* 438
- \_Towneley Plays\_*, *\_v.* 207\_
- Townly, *i.* 399
- Townsend, Rev. George, Canon of Durham, *\_Armageddon\_*, *\_i.* 403\_
- Townshend, Lord John, pasquinade on Wilkes, *\_iv.* 511\_
- Tozer, H.F. *\_Geography of Greece\_*; *\_Childe Harold\_*, *ii.* *\_60*, 62, 113, 117, 123, 134, 139, 143\_, 146, *\_158*, 167\_, 180-182, 186, *\_217*, 271\_, 292, *\_344*, 373, 452\_

- Tractors, metallic, i. 307
- Trafalgar, ii. 126, 178, 459
- Trajan, his column, ii. 410, 411
- Tranchant de Laverne, L.M.P., *The Life of Field Marshal Souvaroff*, \_vi. 222, 320-322\_  
 \_Translation from Adrian\_, i. 20  
 \_Translation from Anacreon\_, i. 147, 149, 228  
 \_Translation from Catullus, Ad Lesbiam\_, i. 72  
 \_Translation from Horace\_, i. 81  
 \_Translation from Prometheus Vincit of Æschylus\_, i. 14  
 \_Translation from the Medea of Euripides\_, i. 168  
 \_Translation from Vittorelli\_, iv. 535  
 \_Translation of a Romaic Love Song\_, iii. 62  
 \_Translation of the Epitaph on Virgil and Tibullus by Domitius Marsus\_, i. 73  
 \_Translation of the famous Greek War Song\_,  
 [Greek: Deute paides tôv HELLê/nôn ], iii. 20  
 \_Translation of the Nurse's Dole in the Medea of Euripides\_, vii. 10  
 \_Translation of the Romaic Song\_, [Greek: Mre/nô mes' to\ peribo/li, HÔraiota/tê Chaêdê/, k.t.l.], iii. 22
- Travis, Archdeacon George, \_ii. 283\_
- Treason Bill, iv. 511
- Trecentisti, the, vi. 168
- Tree, Miss Ellen (afterwards Mrs. Charles Kean), iv. 78; as "Myrrha" in *Sardanapalus*, v. 2
- Trelawny, E.T., *Records of Shelley, Byron, and the Author*, \_iv. 539\_; \_vii. 78\_; *Recollections, etc.*, \_vi. 608\_
- \_Trévoux, Journal de\_ (\_Mémoires de\_), iv. 578
- Trimmer, Sarah, *Easy Introduction to the Study of Nature*; *History of the Robins*, vi. 18
- Tripolitza, iii. 447
- Tripp, Baron, i. 476, \_499\_

Triptolemus, v. 570  
 Tritonia, or Tritogenia, epithet of Athene, ii. 156  
 Troad, the, vi. 204  
 Trocnow, John of (surnamed [vz]i[vz]ka, or the "One-eyed"), v. 549  
 \_Troilus and Cressida\_, \_ii. 124\_; \_iv. 319\_  
 Troppau, Congress at, \_v. 563\_  
 Troubadours, the, ii. 6  
 Troy, ii. 294; iv. \_243\_, 334; vi. 173, 211  
 Troyes, Bishop of, \_ii. 338\_  
 Tschairowsky, "\_Manfred\_ Symphony," iv. 78  
 Tubal-Cain, \_v. 291\_  
 "Tuism," vi. 575  
 Tullia, Cicero's daughter, \_ii. 405\_  
 Tully, \_iv. 253\_  
 Tully, Richard, \_Narrative of a Ten Years' Residence in Tripoli in Africa, etc.\_, \_vi. 160\_  
 Turcomans, the, iii. 453  
 Turenne, Marshal, \_i. 493\_; \_iv. 262\_  
 Turgot, \_v. 554\_  
 Turin, Agilulf, Duke of, ii. 489  
 Turkey, travelling in, ii. 204  
 Turks, ii. 206; their hatred of the Arabs, iii. 163; defeated by Greeks near Lerna, \_v. 556\_  
 Turnus, i. 157, 161, 163  
 Turtukey, or Tutrahaw, fall of, \_vi. 370\_  
 Tuscan, "that soft bastard Latin," iv. 173  
 Tuscany and its Dukes, ii. 503  
 Tusculum, ii. 454, 522

Tweddell, *Remains of the late John*, *iii*. 4

Tweed, river, *i*. 334

*Twelfth Night*, *vi*. 268, 272

*Two Foscari, The*, *ii*. 187, 327; *iv*. 364, 477, 479; *v*. 3, 5, 9, 113-196, 199, 203, 469; *vi*. 199, 586; *vii*. 77

*Two Gentlemen of Verona*, *vi*. 189

Tyndal, N., translation of Cantemir's *Othman Empire*, *vi*. 259

Tyrants, the Thirty, *vi*. 446

Tyrconnel, Fanny Jennings, Duchess of, *vi*. 496

Tyre, *i*. 376; *v*. 4; *vi*. 348

Tyrian purple, *vi*. 574

Tyrwhitt, Rev. Edmund, *vii*. 27

Tyrwhitt, Thomas, editor of *Canterbury Tales*, *vii*. 27

Tyrwhitt, Sir Thomas, Private Secretary to the Prince of Wales, auditor of the Duchy of Cornwall, Lord Warden of the Stannaries, Gentleman Usher of the Black Rod, *vii*. 27

Tzigaras, A., *ii*. 198

U

Uberti, Fazio degli, *iv*. 248

Ude, Louis Eustache, *The French Cook*, *vi*. 562

Uffizi Gallery, Florence, *ii*. 365

Ugolino, *iv*. 258

Ukraine, Russian, or frontier region, *iv*. 201, 220

Ulysses, *vi*. 117, 149

Umbrinus, *ii*. 416, 516

United States of America, war with England, *i*. 496

Unspunnen, Castle of, *iv*. 110, 129

Upton, William, *Poems on Several Occasions*; *Words of the most Favourite Songs, Duets, etc.*, *vii*. 59

Urban V., ii. 482

Urbino, Duke of, ii. 503

Urbino, Simone di Battista di Ciarla da, \_iv. 174\_

Urdaman[-e], king of Ethiopia, v. 4

Urlichs, Dr. H.S., \_The Elder Pliny's Chapters on the History of Art\_, \_ii. 432\_

Urquhart, translation of Rabelais' \_Gargantua\_, \_v. 354\_

Ursinus, Fulvius, ii. 510, 517

Usbergo, or sbergo, \_iv. 308\_

Ushant, battle of, \_vi. 12\_

Uticans, the, \_v. 506\_

Utraikay, or Lutraki, ii. \_142\_, 143

Utrecht, Peace of, iv. 334

V

Vacca, Flaminius, ii. 508, 509, 511, 515

Vaccination, i. 307; vi. 50

Vaga, Pierrin del, \_ii. 437\_

Valentia, George Annesley, Viscount, \_Voyages and Travels, etc.\_, \_i. 378, 379\_

Valenza, Cardinal of, \_ii. 367\_

Valerianus, I.P., \_De fulminum significationibus Declamatio\_, \_ii. 489\_

Valerius Flaccus, \_Argonaut\_, i. 200

Valerius Maximus, \_Factorum Dictorumque Memorabilia\_, \_ii. 437\_; iii. 307; \_v. 543\_; \_vi. 46\_

Valetta, iii. 24

Valid, son of Abdalmalek, \_iii. 120\_

Vallance, General Charles, R.E., \_Essay on the Celtic Language\_, \_vi. 337\_

Vallaresso, Ermolao, \_v. 134\_

Valley of Sweet Waters, \_ii. 153\_

- Valori, \_vi. 337\_
- Valpy, A.J., \_ii. 437\_
- Vampires, iii. 121-123
- Vanbrugh, \_The Provoked Husband\_, \_i. 399\_
- Vandals, the, iii. 235, 251
- Vansittart, \_i. 471\_
- Varchi, \_Ercolano\_, \_ii. 495\_
- Varro, M. Terentius, ii. 92; \_iv. 253\_; \_Rerum Rusticarum\_, \_vi. 348\_
- Vasari, \_iv. 163\_
- Vasily the Albanian, \_ii. 75, 130\_
- \_Vathek\_ (W. Beckford), ii. 37; iii. \_59\_, 76, \_87, 105, 109, 110, 121, 145, 478\_; iv. \_45, 89, 113\_, 244
- Vauban, \_vi. 344\_
- Vaughan, Charles Richard, \_Narrative of the Siege of Saragoza\_, ii. 91, 94
- Vaughan, Taylor, \_A Familiar Epistle, etc.\_, \_i. 445\_; \_iv. 74\_
- \_Vault, The\_, \_vii. 35\_
- Vaux, James Hardy, \_Vocabulary of the Flash Language\_, \_vi. 431\_
- Velinus, Lake, ii. 382, \_384\_
- Vely Pasha, Vizier of the Morea, ii. 203, 205
- Vendôme Column, v. 548
- Vendoti, Georgie (Bentotes, or Bendotes), ii. 197; \_iii. 121\_
- Venetian Institute, the, \_iv. 457\_
- Venetian Lombardy, iv. 197
- Venetians, besiege Athens, ii. 165; their love of music and poetry, ii. 471; their society and manners, iv. 469
- Veneziano, Luca, \_iv. 283\_
- Venezuela, \_v. 555\_
- Venice, ii. 327; decline of, ii. 477; iv. 193-198, 456; Alamanni's prophecy, \_iv. 459\_

- \_Venice, a Fragment\_, iv. 537
- Veniero, Sebastian, \_ii. 340\_
- Venturi, \_iv. 318\_
- Venus de' Medici, ii. \_365\_, 489; vi. 200
- Venus, cestus of, ii. 272
- \_Venus and Adonis\_, \_vi. 487\_
- Venuti, Ab. R., \_Accurata et Succincta Descrizione di Roma moderna\_, ii. \_513\_, 517
- Vercingetorix, \_iv. 331\_
- Vernet, vi. 502
- Vernon, Admiral Edward, vi. 12
- Vernon, Lady, \_Journal of Mary Frampton\_, \_vii. 40\_
- Veroccio, Andrea, \_iv. 336\_
- Verona, Congress at, v. \_537-539\_, 562, \_573\_, 574, \_575, 576\_; vi. 453; amphitheatre at, v. 561
- Verres, i. 455; ii. 168, 170
- Verrucchio, Gianciotto da, \_iv. 316\_
- Verrucchio, Malatesta da, Lord of Rimini, \_iv. 316\_
- Verrucchio, Paolo da, \_iv. 316\_
- \_Verses addressed in the Year 1812 to the Hon. Mrs. George Lamb\_, \_iii. 32\_
- \_Verses found in a Summer-house at Hales-Owen\_, iii. 59
- \_Versicles\_, vii. 45
- \_Version of Ossian's Address to the Sun, A\_, vii. 2
- \_Very mournful Ballad on the Siege and Conquest of Alhama, A\_, iii. xix; iv. 529
- Vespasian, ii. 298, \_392, 408, 410\_, 512, 524
- Vespucci, Amerigo, \_iv. 262\_
- Vestris, \_i. 347\_
- Vesuvius, v. 552

Vevey, ii. 277, 303

Vianolo, *\_L'Histoire Vénitienne\_*, \_v. 124\_

Vicovaro, village of, ii. 523

Vienna, Congress of, ii. 402; v. 538, \_550, 562\_; \_vi. 399\_; Siege of, iii. 458; taken by the French, v. 550; Treaty of, \_v. 550\_

Villa Ludovisi, \_ii. 432\_

Villani, P., *\_Liber de Florentiæ Famosis Civibus\_*, \_iv. 309\_

Villanuova, Alberti di, *\_Dizionario Universale\_*, \_iv. 309\_

Villari, Professor, \_ii. 415\_

Villehardouin, \_ii. 329\_

Villèle, M. de, \_v. 575\_

Villeneuve, town, iv. \_18\_, 26, \_120\_

Villeneuve, Jérôme Petion de, Mayor of Paris, vi. 13

Villiers, De, *\_Le Festin de Pierre, ou le fils criminel\_*, vi. xvi

Vimercato, Augustino, *\_Canzoni di Dante, etc.\_*, \_iv. 248\_

Vimiera, battle of, \_ii. 39\_

Virgil, iv. 319; vi. 73, \_478\_; *\_Æneid\_*, i. xii, 25, 151, \_372\_, 382, 451, \_477\_; ii. \_64, 71, 133, 143, 189, 384, 396\_, 407, 510, 514; vi. 521, \_526\_; Domitius Marsus' epitaph on, i. 73; "and Maro sang," i. 312; *\_Georgics\_*, \_i. 362, 440\_; \_ii. 379\_; \_vi. 323\_; "forced no more to groan O'er Virgil's devilish verses," i. 405; Heyne's edition of, \_i. 490\_; "Alas, for Virgil's lay," ii. 392; Petrarch's, ii. 480; Mantua his birthplace, ii. 507; *\_Eclogues\_*, iv. 567; \_v. 289\_; vi. 26, \_185\_, 492

Visconti, Ennius Quirinus, ii. 324, \_518\_

Visconti, Filippo, Duke of Milan, v. 116

*\_Vision of Belshazzar\_*, iii. 397

*\_Vision of Don Roderick\_*, \_i. 436\_; \_ii. 4, 51\_

*\_Vision of Judgment\_*, \_i. 305\_; iv. 280, 473-525, \_579\_; \_v. 196\_; vi. xvi, \_4, 75, 338, 445\_

Vitellius, ii. 299

Vitepsk, battle of, \_iv. 207\_

Vitiges, a Dalmatian, \_ii. 390\_

- Vittorelli, Jacopo, iv. 535
- Vittoria, battle of, \_iii. 416\_
- Vittoria Colonna, \_iv. 262\_
- Vivian, General, \_ii. 234\_
- Viviani, Vincenzo, \_ii. 369\_
- Vlack (Wallachia), Bey of, ii. 199
- \_Vocabolario Italiano-Latino\_, \_iv. 308\_
- Vogüé, Viscount E. Melchior de, \_Le Fils de Pierre Le Grand\_, \_Mazeppa\_, etc., iv. 203, \_220\_
- Voïart, Madame Elise, \_Chants Populaires des Servics\_, \_iii. 188\_
- Volondorako, \_ii. 142\_
- Voltaire, François Marie Arouet de, \_Pucelle\_, i. 437; \_Candide, ou l'Optimisme\_, ii. \_41\_, 89, \_281\_; vi. 226; Rousseau and, \_ii. 266\_; imprisoned in the Bastille, ii. 282; his Ferney Estate, ii. 306; \_Henriade\_, \_iii. 361\_; \_Mariamne\_, \_iii. 400\_; Benjamin Brue, iii. 442; Byron's \_Sonnet to Lake Lemman\_, iv. 53; Wordsworth and Coleridge \_v.\_, \_iv. 184\_; \_vi. 363\_; \_Histoire de Charles XII.\_, iv. 201, 205, \_220\_; \_OEuvres\_, \_iv. 212\_; on Venice, \_iv. 456\_; \_La Bible enfin expliquée, etc.\_, \_v. 208\_; \_Dieu et les Hommes\_, \_v. 210\_; his grave, \_v. 548\_; \_Essai sur les Moeurs et L'Esprit des Nations\_, v. 549; Nino de Lenclos' bequest, \_vi. 246\_; Byron's two quotations from, vi. 266; and Frederick the Great, \_vi. 337\_; \_Correspondence avec L'Emperatrice de Russie\_, vi. 381; \_Éléments de la Philosophie de Newton\_, \_vi. 400\_; "la bonne société régle tout," \_vi. 470\_
- \_Volume of Nonsense, A\_, vii. 70
- von Duhn, F., \_ii. 395\_
- von Ranke, Leopold, \_History of Servia\_, \_iii. 188\_
- von Stolberg, Louise, \_ii. 369\_
- von Talvi, \_Volkslieder der Serben\_, \_iii. 188\_
- Vopiscus, ii. 520
- Vórskla river, \_iv. 208, 233\_
- Vossius, I., \_De Ant. Urb. Rom. Mag.\_, ii. 516
- Vostizza, \_ii. 60\_
- Voygoux, Louis Charles Antoine Desaix de, vi. 14
- Vuilliemin, \_Chillon Étude Historique\_, iv. 5

Vuillier, G. (Heinemann), *\_History of Dancing\_*, *\_i.* 492\_

## W

Waddington, Samuel Ferrand, *\_A Key to a Delicate Investigation. An Address to the People of the United Kingdom\_*, *\_vi.* 265

Wagner, Richard, *\_Rienzi\_*, *\_ii.* 415\_

Wahabees, the, *\_ii.* 151, 186

Waithman, Sir Robert ("Bobby"), M.P. for the City of London, *\_vii.* 67, 68\_

Wake, Kyd, *\_iv.* 511\_

Walcheren Expedition, the, *\_vii.* 29\_

Waldegrave, James Earl, *\_Memoirs\_*, *\_vii.* 76

Waldie, Miss Jane, *\_iii.* 313\_; *\_Sketches Descriptive of Italy\_*, *\_iv.* 471

Waldstein, Albrecht Wenceslaus Eusebius, Count of, *\_v.* 371

Wales, Princess Charlotte of, *\_vi.* 19\_

Waliszewski, K., *\_The Story of a Throne\_*, *\_vi.* 381, 389, 399, 412\_; *\_Romance of an Empress\_*, *\_vi.* 388\_

*\_Walker, Wolcot\_ v.*, *\_v.* 204

Wallace Collection, the, *\_iv.* 461\_

Wallach, J.W., as "Ulric" in *\_Werner\_*, *\_v.* 324

Wallachia (Vlack), Bey of, *\_ii.* 199; conquered by the Austrians, *\_vi.* 222\_

Waller, *\_i.* 306\_

Walpole, Horace, *\_ii.* 480\_; *\_vi.* 208\_; *\_Memoirs of the Reign of King George II.\_*, *\_iii.* 299\_; *\_vii.* 76; *\_Letters\_*, *\_iv.* 339, *\_367\_*; *\_vi.* 528; *\_Castle of Otranto\_*; *\_Mysterious Mother\_*, *\_iv.* 339, *\_367\_*; "the summer has set in with its usual severity," *\_iv.* 505\_

Walpole, Sir Robert, *\_i.* 414; *\_vii.* 68

Walpole, Rev. Robert, *\_ii.* 204

Walsh, Rev. Dr. R., *\_Narrative of a Resident in Constantinople\_*, *\_iii.* 16\_

Walton, Izaak, *\_vi.* 513

*\_Waltz, The\_*, *\_i.* 475-502; *\_ii.* *\_53\_*, 177; *\_iii.* 251\_; *\_v.* 537; *\_vi.* 151, 448, 451\_; *\_vii.* 33, 46\_

Warburton, Bishop (*\_The Divine Legation of Moses, etc.\_*), *\_v.* 209; *\_vi.* 487\_; "orthodoxy is *\_my doxy\_*," *\_vi.*

267\_; *Works of Pope*, *vi.* 453\_

Ward, Hon. J.W., *iii.* 217, 499; *vii.* 49, 54

Warden, William, *Letters written on board His Majesty's Ship the Northumberland, and at St. Helena*, *v.* 545\_

Wardle, Colonel Gwyllim Lloyd, *i.* 391\_

Ware, *ii.* 66, *88*; *bed of*, *vi.* 272

Warens, Madame de, *ii.* 266, 303\_

Waring, Major John Scott, *ii.* 7\_

Warner, Mrs., as "Josephine" in *Werner*, *v.* 324

Warton, Dr. Joseph, *ii.* 480\_

Warton, Dr. Thomas, poet-laureate, *i.* 305, 411\_; *iii.* 452, 474\_; *vi.* 166\_; *History of English Poetry*, *v.* 200, *207*\_

Warville, Jean Pierre Brissot de, *vi.* 13

Washington, George, *iv.* 516; *v.* 554; *vi.* 331, 376

Waterloo, *ii.* 226, 255, 293, *459*; *iii.* 429, 431; *v.* 538; *vi.* 345, 375, 539

Watkins, Dr. John, *Memoirs, etc., of Lord Byron*, *v.* 203, *474*\_

Watson, James, a Radical agitator, *vi.* 265

Watson, Richard, Bishop of Llandaff, *ii.* 283\_; *Anecdotes of the Life of*, *v.* 208

Watts, A.A., *iii.* 280\_

*Waverley*, *iv.* 334\_; *v.* 209; *vi.* 272, 404\_

Way, Billy, *i.* 348\_

Webb, William Frederick, *vi.* 497\_

Webb, Miss Geraldine (Lady Chermside), *vi.* 497\_

Weber, W.H. (Scott's amanuensis), *Metrical Romances of the 13th, 14th, and 15th Centuries*, *i.* 396\_; *iii.* 145\_

Webster, Lady Elizabeth (afterwards Lady Holland), *ii.* 80\_

Webster, Lady Frances Wedderburn, *iii.* *67*, 69, 149, 218, 319, *390*; *vi.* *375*, 451

Webster, James Wedderburn, *iii.* 149, *381*; *iv.* 459\_ *Waterloo and other Poems*, *vii.* 45

Webster, Sir Godfrey, Bart., *\_ii.* 80\_

*\_Weekly Messenger\_* (Boston), *\_iii.* 297, 307\_

*\_Weekly Political Register\_*, *\_ii.* 40\_

*\_Weekly Register\_*, v. 540, *\_572\_*; *\_vi.* 266\_

Weevers, John, *\_Funerall Monuments\_*, *\_vi.* 422\_

*\_Well! thou art happy\_*, i. 277; *\_iv.* 37\_

Wellesley, Marquis of, *\_ii.* 79, 497\_

Wellesley, William Pole Tylney Long, vi. 451

Wellington, Duke of, *\_i.* 485\_; v. 568, 575-577; "new victories," i. 496; *\_Childe Harold\_* on, ii. xi; Convention of Cintra, ii. 39, 86; has enacted marvels, ii. 88; Lady de Ros, *\_ii.* 230\_; The "Holy Alliance," *\_ii.* 402\_; Waterloo, *\_ii.* 459\_; vi. 345; in *\_Parenthetical Address\_*, iii. 57; Mrs. Boehm's masquerade, *\_iv.* 177\_; Achilles statue in Hyde Park inscribed to, *\_v.* 535\_; at the Vienna Congress, v. 539; "filled the sign-posts then, like Wellesley now," vi. 12; "great moral lesson," *\_vi.* 266\_; and Dan Mackinnon, *\_vi.* 276\_; *\_Don Juan, Canto IX\_*, vi. 373; the Kinnaird-Marinet incident, *\_vi.* 374\_; "I have seen a Duke turn politician stupider," vi. 452; "has but enslaved the whites," vi. 461

*\_Wellington Despatches\_*, *\_ii.* 50, 51\_; *\_vi.* 345, 374\_

Wells, Bishop Hugh de, *\_vi.* 596\_

Welschinger, Henri, *\_L'Ami de M. de Tallyrand\_*, *\_vi.* 507\_

Wentworth, Lord, *\_i.* 437\_

Wentworth, W.C., *\_A Statistical Description, etc., of N.S. Wales\_*, *\_v.* 588\_

*\_Were my bosom as false, etc\_*, iii. 399

*\_Werner\_*, *\_i.* 369\_; *\_iii.* 521\_; *\_iv.* 19, 21\_, 81, *\_122, 226\_*; v. 279, 323-466, *\_543, 549, 611, 612\_*; *\_vi.* 148\_

Werner, Franz von (Murad Effendi), iv. 329

Werner, Friedrich Ludwig Zacharias, *\_v.* 347\_

Werther, i. 476, 494

Wesley, John, iv. 522; vi. 303

West, Benjamin, i. *\_389\_*, 466

West, Mrs. W., actress, iv. 324

Westall, W., A.R.A., *\_ii.* 11\_; *\_vi.* 478\_

- Western, \_v. 572\_
- Westminster, Marquis of (Lord Robert Grosvenor), i. 412
- \_Westminster Review\_, iii. \_25\_, 76; \_vi. 3\_; vii. 86
- Westmoreland, John Fane, 10th Earl of, vii. 28
- Westphalia, Peace of, \_v. 340, 372\_; Congress of, \_vi. 531\_
- Wharton, Henry Thornton, \_Sappho\_, \_vi. 180\_
- Wheat, prices in England (1818-1822), v. 539
- Wheatley, H.B., \_London Past and Present\_, \_iv. 161\_
- \_When coldness wraps this suffering clay\_, iii. 395
- \_When I roved a young Highlander\_, i. 191
- \_When we two parted\_, iii. 410
- Whig Club of Fox's time, its uniform of blue and buff, vi. 9
- Whig Club, Cambridge, vii. \_66\_, 68
- Whiskey, a light carriage, ii. 65
- Whist, vi. 173
- Whiston, \_vi. 400\_
- Whitbread, Samuel, \_iii. 54\_; \_iv. 75, 519\_; vi. 451; vii. 30
- White, Henry Kirke, i. 363; \_ii. 123\_; \_Remains\_, iv. 522
- White, Miss Lydia, Sydney Smith's "Tory Virgin," iv. 569; "Miss Diddle" of \_The Blues\_, iv. 570; her death, iv. 587
- Whitefield, \_i. 412\_
- Whitworth, Earl of, \_i. 195\_
- Wicklow, the Irish gold-mine in, i. 426
- Wicksteed, Rev. Philip H., \_iv. 248\_
- Wiel, Alethea, \_Two Doges of Venice\_, v. 119, \_121, 133, 143, 171, 178, 179, 183, 190, 193\_
- Wieland's \_Oberon\_, \_i. 362\_; \_iii. 263\_
- Wilberforce, iv. 181; vi. 461, \_549\_

- \_Wild Gazelle, The\_, iii. 384
- Wilderswyl, village of, \_iv. 119\_
- Wildman, Colonel Thomas, \_i. 89, 257\_; vi. \_496, 497\_, 589
- Wilhelm, Paul, ii. 299
- Wilkes, John, iv. 476, 480, 508-511
- Wilkie, Dr. W., \_i. 403\_; \_Epigoniad\_, \_i. 436\_
- Wilkie, Sir David, "The Defence of Saragossa," ii. 92
- William the Conqueror, iv. 543; vi. 410
- William and Mary, \_vi. 496\_
- William I. of Germany, his "triumphant piety," \_vi. 370\_
- William I. of Holland, \_ii. 225\_
- William III., \_i. 198\_
- Williams, Edward, v. 331
- Williams, Hugh W., \_Travels in Italy, Greece, etc.\_, \_iii. 15, 16\_
- Williams (Anthony Pasquin), \_i. 304\_
- Williams, Dr., \_Theol. Lib.\_, iv. 479
- Willis, Chief Justice, \_iv. 585\_
- Willis, Rev. Dr. Francis, i. 416; \_ii. 43\_
- Willis, John, \_i. 416\_
- Willis, Margaret (Lady Beaumont), iv. 585
- Willis' Rooms, \_i. 347\_
- Wilmot, Juliana, Lady, \_iii. 381\_
- Wilmot, Mrs. (Barberina Ogle), afterwards Lady Wilmot Horton, then Lady Dacre, the original of "She walks in Beauty," \_iii. 381\_; iv. 569, 570; vii. 48, \_54\_; \_Ina, a Tragedy\_, \_vii. 48\_
- Wilmot, Sir Robert John (afterwards Wilmot Horton), \_iii. 381\_; vii. 54
- Wilmot, Sir Robert, \_iii. 381\_
- Wilson, printer, i. 452

Wilson, John (Christopher North), ii. 315, 462; *\_Isle of Palms\_*, iii. 230; on Moore, *\_iv. 61\_*; v. 280; on *\_Manfred\_*, iv. 80, 81; on *\_Marino Faliero\_*, iv. 329; *\_City of the Plague\_*, iv. 339; *\_Noctes Ambrosianæ\_*, iv. 570; on *\_Heaven and Earth\_*, v. 280, 282; on *\_Don Juan\_*, *\_vi. 213\_*

Wilson, Sir Robert Thomas, "Southwark's Knight," *\_vii. 67\_*

Wilson, W., *\_A Missionary Voyage to the South Pacific Ocean, etc.\_*, *\_v. 605\_*

Winckelmann, *\_Storia delle Arti, etc.\_*, ii. *\_396, 431, 432\_*, 490, 509, 511, 512, 518

*\_Windsor Poetics. Lines composed on the Occasion of His Royal Highness the Prince Regent being seen standing between the coffins of Henry VIII. and Charles I. in the Royal Vault at Windsor\_*, vii. 35

Wingfield, Hon. John, *\_i. 96\_*; ii. 81, 82, 94

Winsor, Justin, *\_History of America\_*, *\_iv. 198\_*

Wirt, William, *\_Life of Patrick Henry\_*, *\_v. 560\_*

Wolcot, Dr. John (Peter Pindar), i. 294, *\_304, 390, 395, 412\_*; iv. 158; *\_Instructions to a Laureat\_*, *\_iv. 519\_*; *\_Ode to a Margate Hoy\_*, *\_vii. 5\_*

*\_Wolcot\_ v. *\_Walker\_*, v. 204*

Wolf of the Capitol, Rome, ii. 396

Wolf, F., *\_Primavera y Flor de Romances\_*, *\_iv. 529\_*

Wolfe, General James, vi. 12

Wolfe, Rev. C., *\_vi. 165\_*

Wolmar, Madame, ii. 305

Wolseley, Lord, *\_Decline and Fall of Napoleon\_*, *\_v. 551\_*

*\_Woman's Hair, A\_*, i. 233; *\_iii. 12\_*

Wood, J.T., *\_Modern Discoveries on the Site of Ancient Ephesus\_*, *\_ii. 441\_*

Wood, the pedestrian, *\_i. 322\_*

Woodhouselee, Alexander Fraser Tytler, Lord, *\_Essay on Petrarch\_*, *\_ii. 351\_*

Woodward, Dr. John, *\_Fossils of England\_*, *\_v. 632\_*

Worcester, battle of, *\_ii. 395\_*

Wordsworth, Miss Dorothy, *\_i. 422\_*; *\_iv. 585\_*

Wordsworth, John, captain of *\_The Earl of Abergavenny\_*, *\_vi. 91\_*

Wordsworth, William, *\_i.* 305, 318, 331; *\_ii.* 311; *\_iii.* 149; *\_vi.* 39, 80, *\_587\_*; *\_vii.* 70\_ Byron's review of his *\_Poems\_*, *\_i.* 234; *\_Lyrical Ballads\_*, *\_i.* 315, 316; *\_iv.* 269; Distributor of Stamps for the County of Westmorland, *\_i.* 321; *\_iv.* 582; *\_vi.* 5; "Yet let them not to vulgar Wordsworth stoop," etc., *\_i.* 368; "Let simple Wordsworth chime his childish verse," *\_i.* 369; "write but like Wordsworth--live beside a lake," *\_i.* 422; on Bland Burges, *\_i.* 437; *\_Concerning the Relations of Great Britain, Spain, and Portugal\_*, *\_ii.* 87; "l'acent Wordsworthien," *\_ii.* 115; *\_iv.* 6; as preached by Shelley, *\_ii.* 219; *\_Emperors and Kings, etc.\_*, *\_ii.* 227; "Not in the Lucid Intervals of Life," *\_ii.* 258; *\_Tintern Abbey\_*, *\_ii.* 261, 272; *\_v.* 613; *\_Intimations of Immortality\_*, *\_ii.* 271, 352; *\_Excursion\_*, *\_ii.* 272, 281; *\_v.* 94, 613; *\_vi.* 4, 176; *\_On the Extinction of the Venetian Republic\_*, *\_ii.* 336; *\_In the Pass of Killycranky\_*, *\_ii.* 337; *\_Near the Lake of Thrasymene\_*, *\_ii.* 377, 378; *\_Descriptive Sketches\_*, *\_ii.* 385; "How clear, how keen, how marvellously bright!" *\_iii.* xx; Coleridge's *\_Lines to a Gentleman\_*, *\_iii.* 336; his quarrel with Byron, *\_iii.* 533; *\_iv.* 479; *\_Song at the Feast of Brougham Castle\_*, *\_iv.* 16, 27; *\_Ruth\_*, *\_iv.* 24; *\_Works\_*, *\_iv.* 25, 27, 33, 220; *\_A Poet's Epitaph\_*, *\_iv.* 26; Byron an admirer of, *\_iv.* 47; "Wordsworth and Co.," *\_iv.* 182; depreciates Voltaire, *\_iv.* 184; *\_Resolution and Independence\_* (originally *\_The Leech-gatherer\_*), *\_iv.* *\_267\_*, 582 *\_Two Addresses to the Freeholders of Westmorland\_*, *\_iv.* 341; *\_Peter Bell\_*, *\_iv.* 341; *\_vi.* 177; *\_vii.* 63, 64; Hazlitt on, *\_iv.* 518; referred to in *\_The Blues\_*, *\_iv.* 585; *\_Sonnet to a Painter\_*, *\_v.* 251; "crazed beyond all hope," *\_vi.* 74; "unexcised, unhired," *\_vi.* 175; *\_Benjamin the Waggoner\_*, *\_vi.* 177; "poet Wordy," *\_vi.* 214; *\_Supplement to the Preface\_* (*\_Poems\_*), *\_ibid.*; compared with Jacob Benmen, *\_vi.* 268; *\_Thanksgiving Ode\_*, *\_vi.* 332; "has supporters two or three," *\_vi.* 445; Mackintosh, *\_vii.* 32; *\_The White Doe of Rylstone; or, The Fate of the Nortons, a Poem\_*, *\_vii.* 45; "the great metaquizzical poet," *\_vii.* 72, 73\_

*\_World, The\_*, *\_i.* 358; *\_vi.* 525\_

Wormeley, Katharine Prescott, translation of *\_Prince de Ligne's Memoirs\_*, *\_vi.* 415\_

Wraxall, Sir N.W., *\_Historical Memoirs\_*, *\_vi.* 478; *\_Posthumous Memoirs\_*, *\_vii.* 29, 30\_

Wren, C., *\_i.* 438

Wright, John, *\_ii.* 217; *\_iii.* 75, 443; *\_iv.* 63\_

Wright, Walter Rodwell, *\_Horæ Ionicæ\_*, *\_i.* 366; *\_ii.* x, *\_104\_*, 202

Wright, Professor, *\_Kufic Tombstones in the British Museum\_*, *\_iii.* 120\_

*\_Written after swimming from Sestos to Abydos\_*, *\_iii.* 13; *\_vi.* 112\_

Wul-wulleh, death-song of Turkish women, *\_iii.* 205

Wyatt, Sir Thomas, *\_iv.* 239

Wycherley, *\_i.* 322\_

Wylde, G., *\_i.* 45\_

Wynn, *\_iv.* 520\_

Wynne, *\_iv.* 476

X

Xantippe, *\_iv.* 253\_

Xeres, v. 565

Xerxes, ii. 166; iv. 259; vi. 46, 169

Y

Yakintu, king of Arvad, v. 4

Yanina, Janina, or Joannina, lake of, ii. 179, 189

Yarmouth, Maria Fagniani, Lady, \_i. 501\_

Yarmouth, Lord, "Red Herrings," \_i. 493, 497, 501\_; vii. 22

Yearsley, Ann, \_i. 329\_

Yesoukoï, Lieutenant-Colonel, vi. 354

Yonge, C.D., translation of Athenæus' \_Deipno.\_, \_v. 11\_

York, Duchess of, \_iii. 45\_

York, Duke of, \_i. 3, 391\_; \_ii. 169\_; \_iii. 45\_; \_iv. 587\_; \_vi. 67, 451, 507\_

Young, Edward, \_Revenge\_, i. 26, \_409\_; \_iii. 158, 200\_; \_Night Thoughts\_, ii. 95, \_161\_; \_iii. 129, 262\_;  
\_vi. 186, 450\_; \_Resignation\_, \_vi. 450\_; \_Love of fame, the Universal Passion\_, \_vi. 461\_

Young, Rosalind A., \_The Mutiny, etc.\_, \_v. 622\_

\_Young Lochinvar\_, \_ii. 70\_

Z

Zama, battle of, \_ii. 459\_

Zanetti, ii. 472

Zanga, a character in Young's \_Revenge\_, i. 26, \_409\_

Zappi, Giovanni Battista, \_iv. 271\_

Zara, siege of, iv. 331, 332

Zaragoza, Augustina, maid of, ii. 58, 91

Zarina, Queen, character in \_Sardanapalus\_, v. 12

Zarotti, \_iv. 287\_

\_Zechariah\_, \_v. 286\_

Zegri, the, a Moorish tribe, v. 558

- Zela, battle of, *\_ii.* 398\_
- Zeller, Dr. E., *\_Socrates and the Socratic Schools\_*, *\_ii.* 103\_  
*\_Zend-Avesta\_*, *\_iii.* 110\_; *\_iv.* 112\_
- Zendrini, A., *\_Elogio di Jacopo Morelli\_*, *\_iv.* 457\_
- Zeno, Carlo, *ii.* 477, 497
- Zeus Olympius, Temple of, *ii.* 167
- Ziani, Doge Sebastian, *ii.* 473
- Zibeon, Esau's wife, *\_v.* 285\_
- Zimri, king of Israel, *\_v.* 107\_
- Zitza, convent and village of, *ii.* 129, 174, 180; *\_iii.* 7\_
- [vz]i[vz]ka, John of Trocnow, *v.* 549
- Zoffani, *\_iv.* 508\_
- Zoili of Albemarle Street, the, *vi.* xix, *\_467\_*
- Zonaras, *\_Annales\_*, *ii.* 202
- Zonta of Twenty, the, *\_iv.* 385, 441\_
- Zoritch, or Zovitch, Catherine II.'s favourite, *\_vi.* 388\_
- Zoroaster, the creed of, *vi.* 491
- Zosimado, *ii.* 197
- Zosimus, *\_Historiæ\_*, *ii.* 172
- Zoubof, Plato, Catherine II.'s favourite, *\_vi.* 388\_
- Zrini, Hungarian commander, *iii.* 442
- Zsigetvar, siege of, *iii.* 442
- Zuccari, *\_ii.* 437\_
- Zuccato, Bartolommeo, *\_iv.* 332\_
- Zuleika, Persian name of Potiphar's wife, *\_iii.* 187\_; *vi.* 254

**INDEX TO FIRST LINES.**

(The first line is given of every *Poem*, and of each *Canto* of the longer Poems: that of the *Plays* is omitted.)

- A noble Lady of the Italian shore (*Poems 1816-1823*), iv. 547
- A Spirit passed before me: I beheld (*Hebrew Melodies*), iii. 406
- A Year ago you swore, fond she! (*Jeux d'Esprit, etc.*), vii. 41
- Absent or present, still to thee (*Poems 1809-1813*), iii. 50
- Adieu, adieu! my native shore (*Childe Harold*, Canto I.), ii. 26
- Adieu, thou Hill! where early joy (*Hours of Idleness*), i. 237
- Adieu, ye joys of La Valette (*Poems 1809-1813*), iii. 24
- Ægle, beauty and poet, has two little crimes (*Jeux d'Esprit, etc.*), vii. 76
- Ah! gentle, fleeting, wav'ring sprite (*Hours of Idleness*), i. 20
- Ah, heedless girl! why thus disclose (*Hours of Idleness*), i. 244
- Ah! Love was never yet without (*Poems 1809-1813*), iii. 62
- Ah!--What should follow slips from my reflection (*Don Juan*, Canto XV.), vi. 544
- And dost thou ask the reason of my sadness? (*Jeux of Esprit, etc.*), vii. 41
- And thou art dead, as young and fair (*Poems 1809-1813*), iii. *32*, 41
- And thou wert sad--yet I was not with thee (*Poems of July-September, 1816*), iv. 63
- And "thy true faith can alter never" (*Poems 1809-1813*), iii. 65
- And wilt thou weep when I am low? (*Hours of Idleness*), i. 266
- Anne's Eye is liken'd to the Sun (*Hours of Idleness*), i. 244
- As by the fix'd decrees of Heaven (*Hours of Idleness*), i. 231
- As o'er the cold sepulchral stone (*Poems 1809-1813*), iii. 4
- As the Liberty lads o'er the sea (*Jeux d'Esprit, etc.*), vii. 42
- Away, away, ye notes of Woe! (*Poems 1809-1813*), iii. *32*, 35
- Away, away,--your flattering arts (*Hours of Idleness*), i. 15
- Away with your fictions of flimsy romance (*Hours of Idleness*), i. 82
- Away, ye gay landscapes, ye gardens of rose (*Hours of Idleness*), i. 171

Behold the blessings of a lucky lot! (\_Jeux d'Esprit, etc.\_), vii. 75

Belshazzar! from the banquet turn (\_Poems 1814-1816\_), iii. 421

Beneath Blessington's eyes (\_Jeux d'Esprit, etc.\_), vii. 82

Beside the confines of the Ægean main (\_Poems 1809-1813\_), iii. 18

Bob Southey! You're a poet--Poet-Laureate (\_Don Juan\_, Dedication), vi. 3

Born in a garret, in the kitchen bred (\_Poems of the Separation\_), iii. 540

Breeze of the night in gentler sighs (\_Hours of Idleness\_), i. 262

Bright be the place of thy soul! (\_Poems 1814-1816\_), iii. 426

But once I dared to lift my eyes (\_Poems 1816-1823\_), iv. 564

By the rivers of Babylon we sat down and wept (\_Hebrew Melodies\_), iii. 402

Candour compels me, Becher! to commend (\_Hours of Idleness\_), i. 114

Chill and mirk is the nightly blast (\_Poems 1809-1813\_), iii. 7

Come, blue-eyed Maid of Heaven!--but Thou alas! (\_Childe Harold\_, Canto II.), ii. 99

Could I remount the river of my years (\_Poems of July-September, 1816\_), iv. 51

Could Love for ever (\_Poems 1816-1823\_), iv. 549

Cruel Cerinthus! does the fell disease (\_Hours of Idleness\_), i. 74

Dear are the days of youth! (\_Hours of Idleness\_), i. 177

Dear Becher, you tell me to mix with mankind (\_Hours of Idleness\_), i. 112

Dear Doctor, I have read your play (\_Jeux d'Esprit, etc.\_), vii. 47

Dear Long, in this sequester'd scene (\_Hours of Idleness\_), i. 184

Dear Murray,--You ask for a "\_Volume of Nonsense\_" (\_Jeux d'Esprit, etc.\_), vii. 70

Dear object of defeated care! (\_Poems 1809-1813\_), iii. 19

Dear simple girl, those flattering arts (\_Hours of Idlainess\_), i. 15

Do you know Dr. Nott? (\_Jeux d'Esprit, etc.\_), vii. 78

Dorset! whose early steps with mine have stray'd (\_Hours of Idleness\_), i. 194

Doubtless, sweet girl! the hissing lead (\_Hours of Idleness\_), i. 70

Eliza! What fools are the Mussulman sect! (\_Hours of Idleness\_), i. 47  
 Equal to Jove that youth must be (\_Hours of Idleness\_), i. 72  
 Ere the daughter of Brunswick is cold in her grave (\_Poems 1816-1823\_), iv. 555  
 Eternal Spirit of the chainless Mind (\_Sonnet on Chillon\_), iv. 7  
 Fame, Wisdom, Love, and Power were mine (\_Hebrew Melodies\_), iii. 394  
 Famed for the contemptuous breach of sacred ties (\_Jeux d'Esprit, etc.\_), vii. 35  
 Famed for their civil and domestic quarrels (\_Jeux d'Esprit, etc.\_), vii. 36  
 Fare thee Well! and if for ever (\_Poems of the Separation\_), \_ii. 274\_; iii. 499, 537  
 Farewell! if ever fondest prayer (\_Poems 1814-1816\_), iii. 409  
 Farewell to the Land, where the gloom of my Glory (\_Poems 1814-1816\_), iii. 427  
 Father of Light, great God of Heaven (\_Hours of Idleness\_), i. 224  
 Few years have pass'd since thou and I (\_Hours of Idleness\_), i. 271  
 Fill the goblet again! for I never before (\_Hours of Idleness\_), i. 283  
 For Orford and for Waldegrave (\_Jeux d'Esprit, etc.\_), vii. 76  
 Friend of my youth! when young we rov'd (\_Hours of Idleness\_), i. 200  
 From out the mass of never-dying ill (\_Prophecy of Dante\_, Canto III.), iv. 261  
 From the last hill that looks on thy once holy dome (\_Hebrew Melodies\_), iii. 401  
 From this emblem what variance your motto evinces! (\_Jeux d'Esprit, etc.\_), vii. 36  
 God maddens him whom 't is his will to lose (\_Jeux d'Esprit, etc.\_), vii. 45  
 Good plays are scarce (\_Jeux d'Esprit, etc.\_), vii. 12  
 Great Jove! to whose Almighty Throne (\_Hours of Idleness\_), i. 14  
 Harriet, to see such Circumspection (\_Hours of Idleness\_), i. 263  
 He, unto whom thou art so partial (\_Jeux d'Esprit, etc.\_), vii. 74  
 He who, sublime, in epic numbers roll'd (\_Hours of Idleness\_), i. 73  
 Here once engaged the stranger's view (\_Hours of Idleness\_), i. 259  
 Here's a happy New Year! but with reason (\_Jeux d'Esprit, etc.\_), \_ii. 322\_; vii. 64

- High in the midst, surrounded by his peers (\_Hours of Idleness\_), i. 28
- Hills of Annesley, Bleak and Barren (\_Hours of Idleness\_), i. 210
- His father's sense, his mother's grace (\_Jeux d'Esprit, etc.\_), vii. 54
- How came you in Hob's pound to cool? (\_Jeux d'Esprit, etc.\_), vii. 66
- How pleasant were the songs of Toobonai! (\_Island\_, Canto II.), v. 598
- How sweetly shines, through azure skies (\_Hours of Idleness\_), i. 131
- Hush'd are the winds, and still the evening gloom (\_Hours of Idleness\_), i. 5
- Huzza! Hodgson, we are going (\_Jeux d'Esprit, etc.\_), vii. 4
- I cannot talk of Love to thee (\_Poems 1814-1816\_), iii. 411
- I enter thy garden of roses (\_Poems 1809-1813\_), iii. 22
- I had a dream, which was not all a dream (\_Poems of July-September, 1816\_), iv. 42
- I heard thy fate without a tear (\_Poems 1814-1816\_), iii. 425
- I now mean to be serious;--it is time (\_Don Juan\_, Canto XIII.), vi. 481
- I read the "Christabel" (\_Jeux d'Esprit, etc.\_), vii. 45
- I saw thee weep--the big bright tear (\_Hebrew Melodies\_), iii. 390
- I speak not, I trace not, I breathe not thy name (\_Poems 1814-1816\_), iii. 319, 413
- I stood beside the grave of him who blazed (\_Poems of July-September, 1816\_), iv. 45
- I stood in Venice on the "Bridge of Sighs" (\_Childe Harold\_, Canto IV.), ii. 327
- I want a hero: an uncommon want (\_Don Juan\_, Canto I.), vi. 11
- I watched thee when the foe was at our side (\_Jeux d'Esprit, etc.\_), vii. 84
- I wish to tune my quivering lyre (\_Hours of Idleness\_), i. 147
- I would I were a careless child (\_Hours of Idleness\_), i. 205
- I would to Heaven that I were so much clay (\_Fragment on back of MS. of Don Juan\_, Canto I.), vi. 2
- If Fate should seal my Death to-morrow (\_Hours of Idleness\_), i. 247
- If for silver, or for gold (\_Jeux d'Esprit, etc.\_), vii. 62
- If from great Nature's or our own abyss (\_Don Juan\_, Canto XIV.), vi. 516

If, in the month of dark December (\_Poems 1809-1813\_), iii. 13

If sometimes in the haunts of men (\_Poems 1809-1813\_), iii. 46

If that high world, which lies beyond (\_Hebrew Melodies\_), iii. 383

Ill-fated heart! and can it be (\_Poems 1809-1813\_), iii. 48

In Coron's bay floats many a galley light (\_Corsair\_, Canto II.), iii. 249

In digging up your bones, Tom Paine (\_Jeux d'Esprit, etc.\_), vii. 65

In hearts like thine ne'er may I hold a place (\_Jeux d'Esprit, etc.\_), vii. 40

In law an infant, and in years a boy (\_Hours of Idleness\_), i. 128

In moments to delight devoted (\_Poems 1809-1813\_), iii. 71

In Nottingham county there lives at Swan Green (\_Jeux d'Esprit, etc.\_), vii. 1

In one dread night our city saw and sighed (\_Poems 1809-1813\_), iii. 51

In one who felt as once he felt (\_Hours of Idleness\_), i. 253

In the beginning was the Word next God (\_Morgante Maggiore\_, Canto I.), iv. 285

In the dome of my Sires as the clear moonbeam falls (\_Poems 1809-1813\_), iii. 27

In the valley of waters we wept on the day (\_Hebrew Melodies\_), iii. 404

In the year since Jesus died for men (\_Siege of Corinth\_), iii. 449

In thee, I fondly hop'd to clasp (\_Hours of Idleness\_), i. 7

In this belovéd marble view (\_Poems 1816-1823\_), iv. 536

Is thy face like thy mother's, my fair child? (\_Childe Harold\_, Canto III.), ii. 215

It is the hour when from the boughs (\_Parisina\_), iii. 505

It seems that the Braziers propose soon to pass (\_Jeux d'Esprit, etc.\_), vii. 72

Kind Reader! take your choice to cry or laugh (\_Jeux d'Esprit, etc.\_), vii. 11

Know ye the land where the cypress and myrtle (\_Bride of Abydos\_, Canto I.), iii. 157

Lady! if the cold and cloudy clime (\_Prophecy of Dante\_, Dedication), iv. 241

Lady! in whose heroic port (\_Poems 1816-1823\_), iv. 552

Lesbia! since far from you I've rang'd (\_Hours of Idleness\_), i. 41

Let Folly smile to view the names (\_Hours of Idleness\_), i. 4

Long years!--It tries the thrilling frame to bear (\_Lament of Tasso\_), iv. 143

Lucietta, my deary (\_Jeux d'Esprit, etc.\_), vii. 81

Maid of Athens, ere we part (\_Poems 1809-1813\_), iii. 15; \_iv. 214\_

Many are Poets who have never penned (\_Prophecy of Dante\_, Canto IV.), iv. 269

Marion! why that pensive brow? (\_Hours of Idleness\_), i. 129

Mingle with the genial bowl (\_Hours of Idleness\_), i. 228

Montgomery! true the common lot (\_Hours of Idleness\_), i. 107

Mrs. Wilmot sate scribbling a play (\_Jeux d'Esprit, etc.\_), vii. 61

Muse of the many-twinkling feet! whose charms (\_The Waltz\_), i. 483

Must thou go, my glorious Chief? (\_Poems 1814-1816\_), iii. 428

My boat is on the Shore (\_Jeux d'Esprit, etc.\_), vii. 46

My dear Mr. Murray (\_Jeux d'Esprit, etc.\_), vii. 51

My hair is grey, but not with years (\_Prisoner of Chillon\_), iv. 13

My Sister! my sweet Sister! if a name (\_Poems of July-September, 1816\_), iv. 57

My soul is dark--Oh! quickly string (\_Hebrew Melodies\_), iii. 389

Nay, smile not at my sullen brow (\_Childe Harold\_, Canto I.: \_To Inez\_), ii. 75

Newstead! fast-falling, once-resplendent dome! (\_Hours of Idleness\_), i. 116

Night wanes--the vapours round the mountains curled (\_Lara\_, Canto II.), iii. 348

Nisus, the guardian of the portal stood (\_Hours of Idleness\_), i. 151

No breath of air to break the wave (\_Giaour\_), iii. 85

No specious splendour of this stone (\_Hours of Idleness\_), i. 66

Nose and Chin that make a knocker (\_Poems 1816-1823\_), iv. 538

Not in those climes where I have late been staying (\_Childe Harold\_, Canto I.: \_To Ianthe\_), ii. 11

Nothing so difficult as a beginning (\_Don Juan\_, Canto IV.), vi. 183

O Love! O Glory! what are ye who fly? (\_Don Juan\_, Canto VII.), vi. 302

O Thou! who rollest in yon azure field (\_Jeux d'Esprit, etc.\_), vii. 2

O thou yclep'd by vulgar sons of Men (\_Jeux d'Esprit, etc.\_), vii. 7

O'er the glad waters of the dark blue sea (\_Corsair\_, Canto I.), iii. 227

Of all the barbarous middle ages, that (\_Don Juan\_, Canto XII.), vi. 455

Of rhymes I printed seven volumes (\_Jeux d'Esprit, etc.\_), vii. 55

Of two fair Virgins, modest, though admired (\_Poems 1816-1823\_), iv. 535

Oh, Anne, your offences to me have been grievous (\_Hours of Idleness\_), i. 246

"Oh banish care"--such ever be (\_Poems 1809-1813\_), iii. 28

Oh, blood and thunder! and oh! blood and wounds! (\_Don Juan\_, Canto VIII.), vi. 330

Oh! could Le Sage's demon gift (\_Hours of Idleness\_), i. 56

Oh! did those eyes, instead of fire (\_Hours of Idleness\_), i. 68

Oh, factious viper! whose envenom'd tooth (\_Hours of Idleness\_), i. 34

Oh, Friend! for ever lov'd, for ever dear (\_Hours of Idleness\_), i. 18

Oh! had my Fate been join'd with thine (\_Hours of Idleness\_), i. 189

Oh how I wish that an embargo (\_Jeux d'Esprit, etc.\_), vii. 10

Oh Lady! when I left the shore (\_Poems 1809-1813\_), iii. 5

Oh! little lock of golden hue (\_Hours of Idleness\_), i. 211, 233

Oh, Mariamne! now for thee (\_Hebrew Melodies\_), iii. 400

Oh! might I kiss those eyes of fire (\_Hours of Idleness\_), i. 75

Oh! my lonely--lonely--lonely--Pillow! (\_Poems, 1816-1823\_), iv. 563

Oh never talk again to me (\_Poems 1809-1813\_), iii. 1

Oh say not, sweet Anne, that the Fates have decreed (\_Hours of Idleness\_), i. 251

Oh! snatched away in beauty's bloom (\_Hebrew Melodies\_), iii. 388

Oh, talk not to me of a name great in story (\_Poems 1816-1823\_), vi. 562

Oh, thou! in Hellas deemed of heavenly birth (\_Childe Harold\_, Canto I.), ii. 15

Oh! thou that roll'st above thy glorious Fire (\_Hours of Idleness\_), i. 229

Oh Venice! Venice! when thy marble walls (\_Ode on Venice\_), iv. 193

Oh! weep for those that wept by Babel's stream (\_Hebrew Melodies\_), iii. 385

Oh well done Lord E---- n! and better done R---- r! (\_Jeux d' Esprit, etc.\_), vii. 13

Oh! well I know your subtle sex (\_Hours of Idleness\_), i. 242

Oh! Wellington! (or "Villainton")--for Fame (\_Don Juan\_, Canto IX.), vi. 373

Oh! when shall the grave hide for ever my sorrow? (\_Hours of Idleness\_), i. 21

Oh ye! who teach the ingenuous youth of nations (\_Don Juan\_, Canto II.), vi. 87

Oh! yes, I will own we were dear to each other (\_Hours of Idleness\_), i. 126

Oh you, who in all names can tickle the town (\_Jeux d'Esprit, etc.\_), vii. 16

On Jordan's banks the Arab's camels stray (\_Hebrew Melodies\_), iii. 386

Once fairly set out on his party of pleasure (\_Jeux d' Esprit, etc.\_), vii. 41

Once more in Man's frail world! which I had left (\_Prophecy of Dante\_, Canto I.), iv. 247

One struggle more, and I am free (\_Poems 1809-1813\_), iii. \_31, 32\_, 36

Our life is two fold: Sleep hath its own world (\_The Dream\_), iv. 33

Parent of golden dreams, Romance! (\_Hours of Idleness\_), i. 174

Posterity will ne'er survey (\_Jeux d'Esprit, etc.\_), vii. 65

Rail on, Rail on, ye heartless crew (\_Hours of Idleness\_), i. 213

Remember him, whom Passion's power (\_Poems 1809-1813\_), iii. 67

Remember thee! Remember thee! (\_Poems 1809-1813\_), iii. 59

Remind me not, remind me not (\_Hours of Idleness\_), i. 268

River, that rollest by the ancient walls (\_Poems 1816-1833\_), iv. 545

Rousseau--Voltaire--our Gibbon--and De Staël (\_Poems of July-September, 1816\_), iv. 53

Saint Peter sat by the celestial gate (\_Vision of Judgment\_), iv. 487

She walks in Beauty, like the night (\_Hebrew Melodies\_), iii. 381

Since now the hour is come at last (\_Hours of Idleness\_), i. 12

Since our Country, our God--Oh, my Sire (\_Hebrew Melodies\_), iii. 387

Since the refinement of this polish'd age (\_Hours of Idleness\_), i. 45  
 Slow sinks, more lovely ere his race be run (\_Corsair\_, Canto III.), iii. 270  
 Slow sinks, more lovely ere his race be run (\_The Curse of Minerva\_), i. 457  
 So we'll go no more a-roving (\_Poems 1816-1823\_), iv. \_411\_, 538  
 Sons of the Greeks, arise (\_Poems 1809-1813\_), iii. 20  
 Spot of my youth! whose hoary branches sigh (\_Hours of Idleness\_), i. 208  
 Star of the brave!--whose beam hath shed (\_Poems 1814-1816\_), iii. 436  
 Start not--nor deem my spirit fled (\_Hours of Idleness\_), i. 276  
 Still must I hear?--shall hoarse Fitzgerald bawl? (\_English Bards, and Scotch Reviewers\_), i. 297  
 Strahan, Tonson, Lintot of the times (\_Jeux d' Esprit, etc.\_), vii. 56  
 Stranger! behold interred together (\_Jeux d' Esprit, etc.\_), vii. 11  
 Sun of the sleepless! melancholy star! (\_Hebrew Melodies\_), iii. 399  
 Sweet girl, though only once we met (\_Hours of Idleness\_), i. 38  
 Tambourgi! Tambourgi! thy 'larum afar (\_Childe Harold\_, Canto II.), ii. 146  
 The antique Persians taught three useful things (\_Don Juan\_, Canto XVI.), vi. 572  
 The Assyrian came down like the wolf on the fold (\_Hebrew Melodies\_), iii. 404.  
 The chain I gave was fair to view (\_Poems 1809-1813\_), iii. 49  
 The dead have been awakened--shall I sleep? (\_Jeux d'Esprit, etc.\_), vii. 83  
 The Devil returned to Hell by two (\_Jeux d'Esprit, etc.\_), vii. 21  
 The fight was o'er; the flashing through the gloom (\_Island\_, Canto III.), v. 618  
 The Gods of old are silent on their shore (\_Poems 1816-1823\_), iv. 566  
 The "good old times"--all times when old are good (\_Age of Bronze\_), v. 541  
 The Harp the Monarch Minstrel swept (\_Hebrew Melodies\_), iii. 382  
 The Isles of Greece, The Isles of Greece (\_Don Juan\_, Canto III.), vi. 169  
 The King was on his throne (\_Hebrew Melodies\_), iii. 397  
 The kiss, dear maid! thy lip has left (\_Poems, 1809-1813\_), iii. 23

- The Land where I was born sits by the seas (\_Francesca of Rimini\_), iv. 317
- The man of firm and noble soul (\_Hours of Idleness\_), i. 81
- The modest bard, like many a bard unknown (\_Poems 1809-1813\_), iii. 15
- The Moorish King rides up and down (\_Poems 1816-1823\_), iv. 529
- The Moralists tell us that Loving is Sinning (\_Hours of Idleness\_), i. 262
- The morning watch was come; the vessel lay (\_Island\_, Canto I.), v. 587
- The Night came on the Waters--all was rest (\_Poems 1814-1816\_), iii. 419
- The "Origin of Love"--Ah, why (\_Poems 1809-1813\_), iii. 65
- The roses of Love glad the garden of life (\_Hours of Idleness\_), i. 109
- The sacred song that on mine ear (\_Jeux d'Esprit, etc.\_), \_iii. 32\_; vii. 15
- The Serfs are glad through Lara's wide domain (\_Lara\_, Canto I.), iii. 323
- The Son of Love and Lord of War I sing (\_Jeux d'Esprit, etc.\_), vii. 82
- The Spell is broke, the charm is flown (\_Poems 1809-1813\_), iii. 12
- The Spirit of the fervent days of Old (\_Prophecy of Dante\_, Canto II.), iv. 255
- The wild gazelle on Judah's Hills (\_Hebrew Melodies\_), iii. 384
- The winds are high on Helle's wave (\_Bride of Abydos\_, Canto II.), iii. 178
- The world is a bundle of hay (\_Jeux d'Esprit, etc.\_), vii. 65
- The world is full of orphans: firstly those (\_Don Juan\_, Canto XVII.), vi. 608
- There be none of Beauty's daughters (\_Poems 1814-1816\_), iii. 435
- There is a mystic thread of life (\_Hours of Idleness\_), i. 234
- There is a tear for all that die (\_Poems 1814-1816\_), iii. 417
- There is a tide in the affairs of men (\_Don Juan\_, Canto VI.), vi. 268
- There is no more for me to hope (\_Jeux d'Esprit, etc.\_), vii. 15
- There was a time, I need not name (\_Hours of Idleness\_), i. 264
- There's not a joy the world can give like that it takes away (\_Poems 1814-1816\_), iii. 423
- There's something in a stupid ass (\_Jeux d'Esprit, etc.\_), vii. 63

These locks, which fondly thus entwine (\_Hours of Idleness\_), i. 36  
 They say that Hope is happiness (\_Poems 1814-1816\_), iii. 438  
 Thine eyes' blue tenderness, thy long fair hair (\_Poems 1809-1813\_), iii. 70, \_390\_  
 Think'st thou I saw thy beauteous eyes (\_Hours of Idleness\_), i. 8  
 This Band, which bound thy yellow hair (\_Hours of Idleness\_), i. 212  
 This day, of all our days, has done (\_Jeux d'Esprit, etc.\_). vii. 71  
 This faint resemblance of thy charms (\_Hours of Idleness\_), i. 32, \_36\_  
 This votive pledge of fond esteem (\_Hours of Idleness\_), i. 78  
 Those flaxen locks, those eyes of blue (\_Hours of Idleness\_), i. 260  
 Thou art not false, but thou art fickle (\_Poems 1809-1818\_), iii. 64  
 \_Thou\_ lay thy branch of \_laurel\_ down (\_Jeux d'Esprit, etc.\_), vii. 19  
 Thou Power! who hast ruled me through Infancy's days (\_Hours of Idleness\_), i. 254  
 Thou whose spell can raise the dead (\_Hebrew Melodies\_), iii. 392  
 Though the day of my Destiny's over (\_Poems of July-September, 1816\_), iv. 54  
 Through cloudless skies, in silvery sheen (\_Poems 1809-1818\_), iii. 11  
 Through Life's dull road, so dim and dirty (\_Jeux d'Esprit, etc.\_), vii. 73  
 Through thy battlements, Newstead, the hollow winds whistle (\_Hours of Idleness\_), i. 1  
 Thy cheek is pale with thought, but not from woe (\_Poems 1809-1813\_), iii. 71  
 Thy days are done, thy fame begun (\_Hebrew Melodies\_), iii. 391  
 Thy verse is "sad" enough, no doubt (\_Hours of Idleness\_), i. 252  
 Time! on whose arbitrary wing (\_Poems 1809-1813\_), iii. 60  
 'T is done--and shivering in the gale (\_Hours of Idleness\_), i. 285  
 'T is done--but yesterday a King! (\_Ode to Napoleon Buonaparte\_), iii. 305  
 'T is done--I saw it in my dreams (\_Hours of Idleness\_), i. 211  
 'T is fifty years, and yet their fray (\_Poems 1816-1823\_), iv. 542  
 'T is known, at least it should be, that throughout (\_Beppo\_), iv. 159

- 'T is midnight--but it is not dark (\_Poems 1816-1823\_), iv. 537
- 'T is time this heart should be unmoved (\_Jeux d'Esprit, etc.\_), vii. 86
- Titan! to whose immortal eyes (\_Poems of July-September, 1816\_), iv. 48
- To be the father of the fatherless (\_Poems 1816-1823\_), iv. 548
- To hook the Reader, you, John Murray (\_Jeux d'Esprit, etc.\_), vii. 44
- 'T was after dread Pultowa's day (\_Maseppa\_), iv. 207
- 'T was now the hour, when Night had driven (\_Hours of Idleness\_), i. 149
- 'T was now the noon of night, and all was still (\_Hours of Idleness\_), i. 217
- Unhappy Dives! in an evil hour (\_Jeux d'Esprit, etc.\_), vii. 7
- Up to battle! Sons of Suli (\_Jeux d'Esprit, etc.\_), vii. 83
- Warriors and chiefs! should the shaft or the sword (\_Hebrew Melodies\_), iii. 393
- We do not curse thee, Waterloo! (\_Poems 1814-1816\_), iii. 431
- We sate down and wept by the waters (\_Hebrew Melodies\_), iii. 402
- Weep, daughter of a royal line (\_Poems 1809-1813\_), iii. 45
- Well! thou art happy, and I feel (\_Hours of Idleness\_), i. 277; \_iv. 37\_
- Were my bosom as false as thou deem'st it to be (\_Hebrew Melodies\_), iii. 399
- What are to me those honours or renown? (\_Jeux d'Esprit, etc.\_), vii. 85
- What are you doing now? (\_Jeux d'Esprit, etc.\_), vii. 43
- What matter the pangs of a husband and father? (\_Jeux d'Esprit, etc.\_), vii. 71
- What say \_I\_?--not a syllable further in prose (\_Jeux d'Esprit, etc.\_), vi. 39
- When a man hath no freedom to fight for at home (\_Jeux d'Esprit, etc.\_), vii. 70
- When all around grew drear and dark (\_Poems of the Separation\_), iii. 544
- When amatory poets sing their woes (\_Don Juan\_, Canto V.), vi. 218
- When Bishop Berkeley said "there was no matter" (\_Don Juan\_, Canto XI.), vi. 427
- When coldness wraps this suffering clay (\_Hebrew Melodies\_), iii. 395
- When Dryden's fool, "unknowing what he sought" (\_Poems 1809-1813\_), iii. 59

- When energising objects men pursue (\_Poems 1809-1813\_), iii. 55
- When fierce conflicting passions urge (\_Hours of Idleness\_), i. 168
- When Friendship or Love (\_Hours of Idleness\_), i. 49
- When from the heart where Sorrow sits (\_Poems 1809-1813\_), iii. 69
- When I hear you express an affection so warm (\_Hours of Idleness\_), i. 23
- When I rov'd a young Highlander o'er the dark heath (\_Hours of Idleness\_), i. 191
- When Man, expell'd from Eden's bowers (\_Hours of Idleness\_), i. 282
- When Newton saw an apple fall, he found (\_Don Juan\_, Canto X.), vi. 400
- When slow Disease, with all her host of Pains (\_Hours of Idleness\_ [\_Childish Recollections\_]), i. 84
- When some proud son of man returns to earth (\_Hours of Idleness\_), i. 280
- When the last sunshine of expiring Day (\_Monody on the Death of Sheridan\_), iv. 71
- When the vain triumph of the imperial lord (\_Jeux d'Esprit, etc.\_), vii. 37
- When Thurlow this damned nonsense sent (\_Jeux d'Esprit, etc.\_), vii. 17
- When Time, or soon or late, shall bring (\_Poems, 1809-1813\_), iii. 39
- When, to their airy hall, my Father's voice (\_Hours of Idleness\_), i. 21
- When we two parted (\_Poems 1814-1816\_), iii. 410
- Whene'er I view those lips of thine (\_Hours of Idleness\_), i. 76
- Where are those honours, Ida, once your own? (\_Hours of Idleness\_), i. 16
- White as a white sail on a dusky sea (\_Island\_, Canto IV.), v. 626
- Who hath not glowed above the page where Fame (\_Poems 1814-1816\_), iii. 415
- Who killed John Keats? (\_Jeux d'Esprit, etc.\_), vii. 76
- Who would not laugh, if Lawrence, hired to grace (\_Hints from Horace\_), i. 389
- Why, how now, saucy Tom? (\_Jeux d'Esprit, etc.\_), vii. 74
- Why, Pigot, complain? (\_Hours of Idleness\_), i. 53
- Why should my anxious breast repine? (\_Hours of Idleness\_), i. 220
- With Death doomed to grapple (\_Jeux d'Esprit, etc.\_), vii. 64

Without a stone to mark the spot (\_Poems 1809-1813\_), iii. 30

Woman! Experience might have told me (\_Hours of Idleness\_), i. 43

Would you go to the house by the true gate? (\_Jeux d'Esprit, etc.\_), vii. 69

Ye cupids, droop each little head (\_Hours of Idleness\_), i. 74

Ye scenes of my childhood, whose lov'd recollection (\_Hours of Idleness\_), i. 25

Yes! wisdom shines in all his mien (\_Jeux d'Esprit, etc.\_), vii. 12

You call me still your \_Life\_--Oh! change the word (\_Poems 1809-1813\_), iii. 72

You have asked for a verse:--the request (\_Poems 1816-1823\_), iv. 565

You say you love, and yet your eye (\_Hours of Idleness\_), i. 9

Young Oak! when I planted thee deep in the ground (\_Hours of Idleness\_), i. 256

Your pardon, my friend (\_Hours of Idleness\_), i. 63

Youth, Nature, and relenting Jove (\_Jeux d'Esprit, etc.\_), vii. 10

**THE END.**

**PRINTED BY WILLIAM CLOWES AND SONS, LIMITED, LONDON AND BECCLES.**

End of the Project Gutenberg EBook of The Works of Lord Byron, Vol. 7., by George Gordon Byron

- END OF THIS PROJECT GUTENBERG EBOOK THE WORKS OF LORD BYRON, VOL. 7. \*\*\*
  - ◆ This file should be named 27577-8.txt or 27577-8.zip \*\*\*\*\* This and all associated files of various formats will be found in:

<http://www.gutenberg.org/2/7/5/7/27577/>

Produced by Jonathan Ingram, David Cortesi, and the Online Distributed Proofreading Team at <http://www.pgdp.net>

Updated editions will replace the previous one--the old editions will be renamed.

Creating the works from public domain print editions means that no one owns a United States copyright in these works, so the Foundation (and you!) can copy and distribute it in the United States without permission and without paying copyright royalties. Special rules, set forth in the General Terms of Use part of this license, apply to copying and distributing Project Gutenberg-tm electronic works to protect the PROJECT GUTENBERG-tm concept and trademark. Project Gutenberg is a registered trademark, and may not be used if you charge for the eBooks, unless you receive specific permission. If you do not charge anything for copies of this eBook, complying with the rules is very easy. You may use this eBook for nearly any purpose such as creation of derivative works, reports, performances and research. They may be modified and printed and given away--you may do practically ANYTHING with public domain eBooks. Redistribution is subject to the trademark license, especially commercial redistribution.

- START: FULL LICENSE \*\*\*

**THE FULL PROJECT GUTENBERG LICENSE  
PLEASE READ THIS BEFORE YOU DISTRIBUTE OR USE THIS WORK**

To protect the Project Gutenberg-tm mission of promoting the free distribution of electronic works, by using or distributing this work (or any other work associated in any way with the phrase "Project Gutenberg"), you agree to comply with all the terms of the Full Project Gutenberg-tm License (available with this file or online at <http://gutenberg.org/license>).

**Section 1. General Terms of Use and Redistributing Project Gutenberg-tm electronic works**

1.A. By reading or using any part of this Project Gutenberg-tm electronic work, you indicate that you have read, understand, agree to and accept all the terms of this license and intellectual property (trademark/copyright) agreement. If you do not agree to abide by all the terms of this agreement, you must cease using and return or destroy all copies of Project Gutenberg-tm electronic works in your possession. If you paid a fee for obtaining a copy of or access to a Project Gutenberg-tm electronic work and you do not agree to be bound by the terms of this agreement, you may obtain a refund from the person or entity to whom you paid the fee as set forth in paragraph 1.E.8.

1.B. "Project Gutenberg" is a registered trademark. It may only be used on or associated in any way with an electronic work by people who agree to be bound by the terms of this agreement. There are a few things that you can do with most Project Gutenberg-tm electronic works even without complying with the full terms of this agreement. See paragraph 1.C below. There are a lot of things you can do with Project Gutenberg-tm electronic works if you follow the terms of this agreement and help preserve free future access to Project Gutenberg-tm electronic works. See paragraph 1.E below.

1.C. The Project Gutenberg Literary Archive Foundation ("the Foundation" or PGLAF), owns a compilation copyright in the collection of Project Gutenberg-tm electronic works. Nearly all the individual works in the collection are in the public domain in the United States. If an individual work is in the public domain in the United States and you are located in the United States, we do not claim a right to prevent you from copying, distributing, performing, displaying or creating derivative works based on the work as long as all references to Project Gutenberg are removed. Of course, we hope that you will support the Project Gutenberg-tm mission of promoting free access to electronic works by freely sharing Project Gutenberg-tm works in compliance with the terms of this agreement for keeping the Project Gutenberg-tm name associated with the work. You can easily comply with the terms of this agreement by keeping this work in the same format with its attached full Project Gutenberg-tm License when you share it without charge with others.

1.D. The copyright laws of the place where you are located also govern what you can do with this work. Copyright laws in most countries are in a constant state of change. If you are outside the United States, check the laws of your country in addition to the terms of this agreement before downloading, copying, displaying, performing, distributing or creating derivative works based on this work or any other Project Gutenberg-tm work. The Foundation makes no representations concerning the copyright status of any work in any country outside the United States.

1.E. Unless you have removed all references to Project Gutenberg:

1.E.1. The following sentence, with active links to, or other immediate access to, the full Project Gutenberg-tm License must appear prominently whenever any copy of a Project Gutenberg-tm work (any work on which the phrase "Project Gutenberg" appears, or with which the phrase "Project Gutenberg" is associated) is accessed, displayed, performed, viewed, copied or distributed:

This eBook is for the use of anyone anywhere at no cost and with almost no restrictions whatsoever. You may copy it, give it away or re-use it under the terms of the Project Gutenberg License included with this eBook or online at [www.gutenberg.org](http://www.gutenberg.org)

1.E.2. If an individual Project Gutenberg-tm electronic work is derived from the public domain (does not contain a notice indicating that it is posted with permission of the copyright holder), the work can be copied and distributed to anyone in the United States without paying any fees or charges. If you are redistributing or providing access to a work with the phrase "Project Gutenberg" associated with or appearing on the work, you must comply either with the requirements of paragraphs 1.E.1 through 1.E.7 or obtain permission for the use of the work and the Project Gutenberg-tm trademark as set forth in paragraphs 1.E.8 or 1.E.9.

1.E.3. If an individual Project Gutenberg-tm electronic work is posted with the permission of the copyright holder, your use and distribution must comply with both paragraphs 1.E.1 through 1.E.7 and any additional terms imposed by the copyright holder. Additional terms will be linked to the Project Gutenberg-tm License for all works posted with the permission of the copyright holder found at the beginning of this work.

1.E.4. Do not unlink or detach or remove the full Project Gutenberg-tm License terms from this work, or any files containing a part of this work or any other work associated with Project Gutenberg-tm.

1.E.5. Do not copy, display, perform, distribute or redistribute this electronic work, or any part of this electronic work, without prominently displaying the sentence set forth in paragraph 1.E.1 with active links or immediate access to the full terms of the Project Gutenberg-tm License.

1.E.6. You may convert to and distribute this work in any binary, compressed, marked up, nonproprietary or proprietary form, including any word processing or hypertext form. However, if you provide access to or distribute copies of a Project Gutenberg-tm work in a format other than "Plain Vanilla ASCII" or other format used in the official version posted on the official Project Gutenberg-tm web site ([www.gutenberg.org](http://www.gutenberg.org)), you must, at no additional cost, fee or expense to the user, provide a copy, a means of exporting a copy, or a means of obtaining a copy upon request, of the work in its original "Plain Vanilla ASCII" or other form. Any alternate format must include the full Project Gutenberg-tm License as specified in paragraph 1.E.1.

1.E.7. Do not charge a fee for access to, viewing, displaying, performing, copying or distributing any Project Gutenberg-tm works unless you comply with paragraph 1.E.8 or 1.E.9.

1.E.8. You may charge a reasonable fee for copies of or providing access to or distributing Project Gutenberg-tm electronic works provided that

- You pay a royalty fee of 20% of the gross profits you derive from

the use of Project Gutenberg-tm works calculated using the method you already use to calculate your applicable taxes. The fee is owed to the owner of the Project Gutenberg-tm trademark, but he has agreed to donate royalties under this paragraph to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation. Royalty payments must be paid within 60 days following each date on which you prepare (or are legally required to prepare) your periodic tax returns. Royalty payments should be clearly marked as such and sent to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation at the address specified in Section 4, "Information about donations to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation."

- You provide a full refund of any money paid by a user who notifies

you in writing (or by e-mail) within 30 days of receipt that s/he does not agree to the terms of the full Project Gutenberg-tm License. You must require such a user to return or destroy all copies of the works possessed in a physical medium and discontinue all use of and all access to other copies of Project Gutenberg-tm works.

- You provide, in accordance with paragraph 1.F.3, a full refund of any money paid for a work or a replacement copy, if a defect in the electronic work is discovered and reported to you within 90 days of receipt of the work.
- You comply with all other terms of this agreement for free

distribution of Project Gutenberg-tm works.

1.E.9. If you wish to charge a fee or distribute a Project Gutenberg-tm electronic work or group of works on different terms than are set forth in this agreement, you must obtain permission in writing from both the Project Gutenberg Literary Archive Foundation and Michael Hart, the owner of the Project Gutenberg-tm trademark. Contact the Foundation as set forth in Section 3 below.

1.F.

1.F.1. Project Gutenberg volunteers and employees expend considerable effort to identify, do copyright research on, transcribe and proofread public domain works in creating the Project Gutenberg-tm collection. Despite these efforts, Project Gutenberg-tm electronic works, and the medium on which they may be stored, may contain "Defects," such as, but not limited to, incomplete, inaccurate or corrupt data, transcription errors, a copyright or other intellectual property infringement, a defective or damaged disk or other medium, a computer virus, or computer codes that damage or cannot be read by your equipment.

1.F.2. **LIMITED WARRANTY, DISCLAIMER OF DAMAGES** - Except for the "Right of Replacement or Refund" described in paragraph 1.F.3, the Project Gutenberg Literary Archive Foundation, the owner of the Project Gutenberg-tm trademark, and any other party distributing a Project Gutenberg-tm electronic work under this agreement, disclaim all liability to you for damages, costs and expenses, including legal fees. **YOU AGREE THAT YOU HAVE NO REMEDIES FOR NEGLIGENCE, STRICT LIABILITY, BREACH OF WARRANTY OR BREACH OF CONTRACT EXCEPT THOSE PROVIDED IN PARAGRAPH F3. YOU AGREE THAT THE FOUNDATION, THE TRADEMARK OWNER, AND ANY DISTRIBUTOR UNDER THIS AGREEMENT WILL NOT BE LIABLE TO YOU FOR ACTUAL, DIRECT, INDIRECT, CONSEQUENTIAL, PUNITIVE OR INCIDENTAL DAMAGES EVEN IF YOU GIVE NOTICE OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGE.**

1.F.3. **LIMITED RIGHT OF REPLACEMENT OR REFUND** - If you discover a defect in this electronic work within 90 days of receiving it, you can receive a refund of the money (if any) you paid for it by sending a written explanation to the person you received the work from. If you received the work on a physical medium, you must return the medium with your written explanation. The person or entity that provided you with the defective work may elect to provide a replacement copy in lieu of a refund. If you received the work electronically, the person or entity providing it to you may choose to give you a second opportunity to receive the work electronically in lieu of a refund. If the second copy is also defective, you may demand a refund in writing without further opportunities to fix the problem.

1.F.4. Except for the limited right of replacement or refund set forth in paragraph 1.F.3, this work is provided to you 'AS-IS' **WITH NO OTHER WARRANTIES OF ANY KIND, EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO WARRANTIES OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR ANY PURPOSE.**

1.F.5. Some states do not allow disclaimers of certain implied warranties or the exclusion or limitation of certain types of damages. If any disclaimer or limitation set forth in this agreement violates the law of the state applicable to this agreement, the agreement shall be interpreted to make the maximum disclaimer or limitation permitted by the applicable state law. The invalidity or unenforceability of any provision of this agreement shall not void the remaining provisions.

1.F.6. INDEMNITY - You agree to indemnify and hold the Foundation, the trademark owner, any agent or employee of the Foundation, anyone providing copies of Project Gutenberg-tm electronic works in accordance with this agreement, and any volunteers associated with the production, promotion and distribution of Project Gutenberg-tm electronic works, harmless from all liability, costs and expenses, including legal fees, that arise directly or indirectly from any of the following which you do or cause to occur: (a) distribution of this or any Project Gutenberg-tm work, (b) alteration, modification, or additions or deletions to any Project Gutenberg-tm work, and (c) any Defect you cause.

## Section 2. Information about the Mission of Project Gutenberg-tm

Project Gutenberg-tm is synonymous with the free distribution of electronic works in formats readable by the widest variety of computers including obsolete, old, middle-aged and new computers. It exists because of the efforts of hundreds of volunteers and donations from people in all walks of life.

Volunteers and financial support to provide volunteers with the assistance they need, is critical to reaching Project Gutenberg-tm's goals and ensuring that the Project Gutenberg-tm collection will remain freely available for generations to come. In 2001, the Project Gutenberg Literary Archive Foundation was created to provide a secure and permanent future for Project Gutenberg-tm and future generations. To learn more about the Project Gutenberg Literary Archive Foundation and how your efforts and donations can help, see Sections 3 and 4 and the Foundation web page at <http://www.pglaf.org>.

## Section 3. Information about the Project Gutenberg Literary Archive Foundation

The Project Gutenberg Literary Archive Foundation is a non profit 501(c)(3) educational corporation organized under the laws of the state of Mississippi and granted tax exempt status by the Internal Revenue Service. The Foundation's EIN or federal tax identification number is 64-6221541. Its 501(c)(3) letter is posted at <http://pglaf.org/fundraising>. Contributions to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation are tax deductible to the full extent permitted by U.S. federal laws and your state's laws.

The Foundation's principal office is located at 4557 Melan Dr. S. Fairbanks, AK, 99712., but its volunteers and employees are scattered throughout numerous locations. Its business office is located at 809 North 1500 West, Salt Lake City, UT 84116, (801) 596-1887, email [business@pglaf.org](mailto:business@pglaf.org). Email contact links and up to date contact information can be found at the Foundation's web site and official page at <http://pglaf.org>

For additional contact information:

Dr. Gregory B. Newby  
Chief Executive and Director  
[gnewby@pglaf.org](mailto:gnewby@pglaf.org)

## Section 4. Information about Donations to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation

Project Gutenberg-tm depends upon and cannot survive without wide spread public support and donations to carry out its mission of increasing the number of public domain and licensed works that can be freely distributed in machine readable form accessible by the widest array of equipment including outdated equipment. Many small donations (\$1 to \$5,000) are particularly important to maintaining tax exempt status with the IRS.

The Foundation is committed to complying with the laws regulating charities and charitable donations in all 50 states of the United States. Compliance requirements are not uniform and it takes a considerable effort, much paperwork and many fees to meet and keep up with these requirements. We do not solicit donations in

locations where we have not received written confirmation of compliance. To SEND DONATIONS or determine the status of compliance for any particular state visit <http://pglaf.org>

While we cannot and do not solicit contributions from states where we have not met the solicitation requirements, we know of no prohibition against accepting unsolicited donations from donors in such states who approach us with offers to donate.

International donations are gratefully accepted, but we cannot make any statements concerning tax treatment of donations received from outside the United States. U.S. laws alone swamp our small staff.

Please check the Project Gutenberg Web pages for current donation methods and addresses. Donations are accepted in a number of other ways including checks, online payments and credit card donations. To donate, please visit: <http://pglaf.org/donate>

Section 5. General Information About Project Gutenberg-tm electronic works.

Professor Michael S. Hart is the originator of the Project Gutenberg-tm concept of a library of electronic works that could be freely shared with anyone. For thirty years, he produced and distributed Project Gutenberg-tm eBooks with only a loose network of volunteer support.

Project Gutenberg-tm eBooks are often created from several printed editions, all of which are confirmed as Public Domain in the U.S. unless a copyright notice is included. Thus, we do not necessarily keep eBooks in compliance with any particular paper edition.

Most people start at our Web site which has the main PG search facility:

<http://www.gutenberg.org>

This Web site includes information about Project Gutenberg-tm, including how to make donations to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation, how to help produce our new eBooks, and how to subscribe to our email newsletter to hear about new eBooks.

from <http://manybooks.net/>